叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 秘密契约(the Secret Pact) 000001

2. 秘密契约(the Secret Pact) 000002

3. 秘密契约(the Secret Pact) 000003

4. 秘密契约(the Secret Pact) 000004

5. 秘密契约(the Secret Pact) 000005

6. 秘密契约(the Secret Pact) 000006

7. 秘密契约(the Secret Pact) 000007

8. 秘密契约(the Secret Pact) 000008

9. 秘密契约(the Secret Pact) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

秘密契约(The Secret Pact)
第1/9页

[ðə; ði] ['si:krət]
The **Secret**
这 秘密

秘密

[pækt]
Pact
协议

协议

[baɪ]
By
经过

经过

['mildrid] [ə; eɪ] . ['wɜ:t]
MILDRED **A** **.** **WIRT**
米尔德 一个 . 维特

米尔德里德·A·沃特

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

['mildrid] [ə; eɪ] . ['wɜ:t] ['mɪstəri] ['stɔ:riz]
MILDRED **A** **.** **WIRT** **MYSTERY** **STORIES**
米尔德 一个 . 维特 神秘 故事

米尔德里德·A·沃特侦探故事集

['treɪlər] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz]
TRAILER **STORIES** **FOR** **GIRLS**
拖车 故事 为了 女孩们

女孩们的拖车故事

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES **AND** **LEON** **COMPANY**
杯 和 莱昂 公司

卡普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['peni] ['pɑ:kə]
PENNY PARKER
一分钱 帕克

佩妮·帕克

['mɪstəri] ['stɔ:riz]
MYSTERY STORIES
神秘 故事

悬疑故事

[lɑ:rdʒ] - [moʊ] .
Large 12 mo .
大的 - 莫 .

大号 12 个月

[klɔ:θ] ['ɪləstreɪtɪd]
Cloth Illustrated
布 插图

布面精装插图

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [dɑ:l]
TALE OF THE WITCH DOLL
故事 的 这 巫婆 玩具娃娃

女巫娃娃的故事

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['haʊsboʊt]
THE VANISHING HOUSEBOAT
这 消失 船屋

消失的船屋

['deɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ]
DANGER AT THE DRAWBRIDGE
危险 在 这 吊桥

吊桥处有危险

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gri:n] [dɔ:r]
BEHIND THE GREEN DOOR
在后面 这 绿色的 门

绿门之后

[klu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər]
CLUE OF THE SILKEN LADDER
线索 的 这 丝 梯子

丝绸阶梯的线索

[ðə; ði] ['si:krət] [pækt]
THE SECRET PACT
这 秘密 协议

秘密契约

[ðə; ði] [klɑ:k] [straɪks] [ˌθɜ:r'ti:n]
THE CLOCK STRIKES THIRTEEN
这 钟 罢工 十三

时钟敲响十三下

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel]
THE WISHING WELL
这 祝 出色地

许愿井

[ˌsæbə'tɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər]
SABOTEURS ON THE RIVER
破坏分子 在 这 河

河上的破坏分子

[goʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt]
GHOST BEYOND THE GATE
鬼 超过 这 门

门外的幽灵

['hʊfˌbit] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk]
HOOFBEATS ON THE TURNPIKE
蹄声 在 这 收费公路

高速公路上的蹄声

[vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv]
VOICE FROM THE CAVE
嗓音 从 这 洞穴

来自洞穴的声音

[gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [θiːvz]
GUILT OF THE BRASS THIEVES
有罪 的 这 黄铜 窃贼

铜管窃贼的罪行

['sɪgnəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
SIGNAL IN THE DARK
信号 在 这 黑暗的

黑暗中的信号

['wɪspərɪŋ] [wɔːlz]
WHISPERING WALLS
耳语 墙壁

低语之墙

[swɑːmp] ['aɪlənd]
SWAMP ISLAND
沼泽 岛

沼泽岛

[ðə; ði] [kraɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
THE CRY AT MIDNIGHT
这 哭 在 午夜

午夜的呼喊

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['liːɔn] [ˌsiː 'oʊ] .
COPYRIGHT , 1941 , BY CUPPLES AND LEON CO .
版权 , - , 经过 杯 和 莱昂 一氧化碳 .

版权所有，1941 年，CUPPLES AND LEON CO.

[ðə; ði] ['siːkrət] [pækt]
The Secret Pact
这 秘密 协议

秘密契约

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['sʌd(ə)nli] ['pɛniːz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
SUDDENLY PENNY'S EYES FELL UPON THE UPPERMOST LINE OF THE FRONT PAGE .
突然 便士 眼睛 跌倒 之上 这 最上层 线 的 这 正面 页 .

突然，佩妮的目光落在了头版最上面一行。

“ [ðə; ði] ['siːkrət] [pækt] ” ([siː] [peɪdʒ] -)
“ The Secret Pact ” (See Page 53)
“ 这 秘密 协议 ” (看 页 -)

《秘密契约》（见第53页）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wʌn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] GOODTIME1

1	ABOARD	THE	GOODTIME1
1	船上	这	GOODTIME1

登上美好时光号

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['rɪvɚz] VICTIM11

2	THE	RIVER'S	VICTIM11
2	这	河流的	VICTIM11

河流的受害者11

[θriː][ðə; ði] ['ɑːktəpʊs] TATTOO19

3	THE	OCTOPUS	TATTOO19
3	这	章鱼	TATTOO19

3 章鱼纹身19

[fɔːr][ə; eɪ] [prə'spektɪv] TENANT27

4	A	PROSPECTIVE	TENANT27
4	一个	预期	TENANT27

4 潜在租户27

[faɪv] ['kɔbˌwebz] [ænd; ənd] RUST36

5	COBWEBS	AND	RUST36
5	蜘蛛网	和	RUST36

5 蛛网和锈迹36

[sɪks] ['hedlainz] [ænd; ənd] HEADACHES45

6	HEADLINES	AND	HEADACHES45
6	标题	和	HEADACHES45

6条头条新闻和令人头疼的问题45

['sɛvən] ['piːtər] FENESTRA54

7	PETER	FENESTRA54
7	彼得	FENESTRA54

7 彼得·费内斯特拉54

[eɪt][ðə; ði] [stɔːrm] CAVE62

8	THE	STORM	CAVE62
8	这	风暴	CAVE62

8 风暴洞穴62

[naɪn][ə; eɪ] ['fɔːlən] TREE70

9	A	FALLEN	TREE70
9	一个	倒下	TREE70

9 倒下的树70

- [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] WISE77

10	A	WORD	TO	THE	WISE77
-	一个	单词	到	这	WISE77

10 给智者的一句话77

- ['mɪstər] . ['dʒʌdsənz] DAUGHTER85
11 MR . JUDSON'S DAUGHTER85
- 先生 . 贾德森的 DAUGHTER85

11 贾德森先生的女儿85

- [oʊld] HORNEY91
12 OLD HORNEY91
- 老的 HORNEY91

12 老霍尼91

- ['peɪpər] PROBLEMS101
13 PAPER PROBLEMS101
- 纸 PROBLEMS101

13 试卷问题101

- [æn; ən] ['empti] BEDROOM109
14 AN EMPTY BEDROOM109
- 一个 空的 BEDROOM109

14 一间空卧室109

- [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] TILLIE116
15 INFORMATION FROM TILLIE116
- 信息 从 TILLIE116

15 来自 TILLIE116 的信息

- [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] LILACS123
16 BEHIND THE LILACS123
- 在后面 这 LILACS123

16 丁香花背后的故事123

- [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] TATTOO131
17 THE ART OF TATTOO131
- 这 艺术 的 TATTOO131

17 纹身艺术131

- - EXPLANATION138
18 PAULETTA'S EXPLANATION138
- - EXPLANATION138

18 保莱塔的解释138

- ['mɪsɪz] .
19 MRS .
- 太太 .

19 夫人

[wiːmz] - REPORT150
WEEMS ' REPORT150
威姆斯 - REPORT150

威姆斯报告150

- ['pɪknɪk] [baɪ] MOONLIGHT159
20 PICNIC BY MOONLIGHT159
- 野餐 经过 MOONLIGHT159

20 月光下的野餐159

- ['elɪs] - CUSTOMER167
21 ELLIS SAAL'S CUSTOMER167
- 埃利斯 - CUSTOMER167

21 ELLIS SAAL 的顾客167

- ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] PAST176
22 GHOSTS OF THE PAST176
- 鬼魂 的 这 PAST176

22个过去的幽灵176

- ['pɛniːz] PLIGHT185
23 PENNY'S PLIGHT185
- 便士 PLIGHT185

23 佩妮的困境185

- [ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] FLAMES193
24 A BARRIER OF FLAMES193
- 一个 障碍 的 FLAMES193

24 火焰屏障193

- ['seɪləz] - REVENGE201 [[wʌn]]
25 SAILORS ' REVENGE201 [1]
- 水手们 - REVENGE201 [1]

25 水手的复仇201[1]

CHAPTER1
CHAPTER1
CHAPTER1

第一章

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['gʊd'taɪm]
ABOARD THE GOODTIME
船上 这 美好时光

登上“美好时光号”

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] , [θɪk] [ænd; ənd][dæmp] , [swɜːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði]
A blanket of fog , thick and damp , swirled about the decks of the
一个 毯子 的 多雾路段 , 厚的 和 潮湿 , 旋转 关于 这 甲板 的 这
[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['stiːmər] ,
excursion steamer ,
短途旅行 汽船 ,

一层浓厚潮湿的雾气笼罩着游览轮船的甲板。

['gʊd'taɪm] , ['kɔːʃəsli] [plaɪɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Goodtime , cautiously plying its course down the river .
美好时光 , 谨慎地 合奏 它是 课程 向下 这 河 .

Goodtime 小心翼翼地顺流而下。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stedi] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['endʒɪnz] ,
At intervals , above the steady throb of the ship's engines ,
在 间隔 , 多于 这 稳定的 搏动 的 这 船的 发动机 ,

在船舶引擎持续不断的轰鸣声之上，时不时地，

[ə; eɪ] [fɑːg] [hɔːrn] ['saʊndɪd] [ɪts] ['mɔːrnf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [smɔːl] [kraːft] .
a fog horn sounded its mournful warning to small craft .
一个 多雾路段 喇叭 听起来 它是 悲哀 警告 到 小的 工艺 .

雾号发出哀伤的警告，提醒小型船只注意安全。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [dɑːk] ,
“ I hope we don't collide with another boat before we make the dock ,
“ 我 希望 我们 不 碰撞 和 其他 船 前 我们 制作 这 码头 ,

“我希望我们在靠岸前不会与其他船只相撞。”

” [riˈmɑːkt] ['luːɪs] ['saɪdəl] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [pə'neləpi] ['pɑːkə]
” remarked Louise Sidell who stood at the railing with her chum , Penelope Parker
” 评论 路易丝 西德尔 WHO 站立 在 这 栏杆 和 她 密友 , 佩内洛普 帕克
.
:
.

“路易丝·西德尔和她的朋友佩内洛普·帕克站在栏杆旁说道。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['endɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [deɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['peni] ,

“	That	would	be	a	perfect	ending	for	an	imperfect	day	,	”	returned	Penny	,
”	那	会	是	一个	完美的	结束	为了	一个	不完善	天	,	”	返回	一分钱	,

“那将是一个完美的结局，弥补了今天不完美的一天，”佩妮回答道。

['fɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [koʊt] ['kɑːlər] [mɔːr] ['snʌgli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

fitting	her	coat	collar	more	snugly	about	her	throat	.
配件	她	外套	衣领	更多的	舒适地	关于	她	喉	.

她把外套领子拉得更紧一些，勒住脖子。

“ [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [deɪ] !

“	An	imperfect	day	!
”	一个	不完善	天	!

“不完美的一天！”

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌn] .

I	call	it	a	miserable	one	.
我	称呼	它	一个	悲惨的	一	.

我觉得这真是糟糕透了。

[reɪn] [ænd; ənd] [fɑːg] !

Rain	and	fog	!
雨	和	多雾路段	!

下雨，起雾了！

[reɪn] [ænd; ənd] [fɑːg] !

Rain	and	fog	!
雨	和	多雾路段	!

下雨，起雾了！

[its] [meɪd] [maɪ] [her] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] . ”

It's	made	my	hair	as	straight	as	the	shortest	distance	between	two	points	.	”
它是	制成	我的	头发	作为	直的	作为	这	最短	距离	之间	二	积分	.	”

它让我的头发直得像两点之间最短的距离一样。

“ ['maɪnz] [æz; əz] ['kɪŋki] [æz; əz] [wʊl] .

“	Mine's	as	kinky	as	wool	.
”	我的	作为	淫	作为	羊毛	.

“我的性癖好就像羊毛一样古怪。”

” [ɪm'peɪʃntli] ['peni] [brʌʃt] [ə; eɪ] ['rɪŋlət] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Impatiently	Penny	brushed	a	ringlet	of	golden	hair	from	her	eyes	.
”	不耐烦地	一分钱	刷过	一个	环状物	的	金的	头发	从	她	眼睛	.

佩妮不耐烦地拂开挡在眼前的一缕金色卷发。

“ [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ˌɪn'saɪd] [ə'gen] ? ” [[ˌtuː'tuː]]

“	Well	,	shall	we	go	inside	again	?	”	[	2	]
”	出色地	,	将	我们	去	里面	再次	?	”	[	2	]

“那么，我们再进去吧？”[2]

“ [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [friːz] [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːlflaʊər] , ” [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] [ri'spɔndid]

“	No	,	I'd	rather	freeze	than	be	a	wallflower	,	”	the	dark	-	eyed	girl	responded
“	不	,	ID	相当	冻结	比	是	一个	壁花	,	”	这	黑暗的	-	眼睛	女孩	回应

['gluːmɪli] .

gloomily	.
阴郁地	.

“不，我宁愿冻僵也不愿做壁花，”黑眼睛的女孩忧郁地回答道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [dæns] [wʌns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

“	We	haven't	been	asked	to	dance	once	this	evening	.	”
”	我们	还没有	到过	问	到	舞蹈	一次	这	晚上	.	”

“今晚我们一次都没被邀请跳舞。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kraʊd] , [luː] .
“ That's because we came without our own crowd , Lou .
” 那就是 因为 我们 来了 没有 我们的 自己的 人群 , 卢 .

“那是因为我们没有自己的支持者，卢。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌp(ə)l] ['jɑːndər] , [wɪə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɝːsənz] [ə'bɔːrd] [ˌʌnə'tætʃt]
Except for that couple yonder , we're practically the only persons aboard unattached
除了 为了 那 夫妻 远处 , 是 几乎 这 仅有的 人 船上 未连接的
[tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] .
to a group .
到 一个 团体 .

除了那边那对夫妇，船上几乎只有我们几个没有加入任何团体。

” ['peni] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][gɜːrl] [huː]
” Penny jerked her head in the direction of a young man and girl who
” 一分钱 猛地一抖 她 头 在 这 方向 的 一个 年轻的 男人 和 女孩 WHO
['sloʊli] [peɪst] [ðə; ði] [dek] .
slowly paced the deck .
缓慢地 踱步 这 甲板 .

佩妮猛地朝甲板上缓缓踱步的一对年轻男女的方向甩了甩头。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['ækʃnz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
Earlier in the evening their peculiar actions had attracted her attention .
早些时候 在 这 晚上 他们的 奇特 行动 有 吸引 她 注意力 .

当晚早些时候，他们的古怪举动引起了她的注意。

[ðeɪ] [kept] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][sə'lɑːn] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːl]
They kept strictly to themselves , avoiding the salon , the dining room , and all
他们 保留 严格 到 他们自己 , 避免 这 沙龙 , 这 用餐 房间 , 和 全部
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] .
contact with other excursionists .
接触 和 其他 远足者 .

他们与世隔绝，避免去客厅、餐厅，也避免与其他游客接触。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ” [mjuːzd] ['luːɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ster] .
“ I wonder who they are ? ” mused Louise , turning to stare .
” 我 想知道 WHO 他们 是 ? ” 沉思 路易丝 , 转弯 到 盯 .

“我很好奇他们是谁？”路易丝若有所思地转过头去盯着他们看。

“ [ðə; ði][gɜːrl] [werz] [ə; eɪ] [veɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] . ”
“ The girl wears a veil as if she were afraid someone might recognize her . ”
” 这 女孩 穿着 一个 面纱 作为 如果 她 是 害怕的 某人 可能 认出 她 . ”

“女孩戴着面纱，好像害怕被人认出来似的。”

“ [jes] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen'evər] ['eniwʌn] [goʊz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['ləuə] [hɜːr; hər]
“ Yes , I noticed that , and whenever anyone goes near her , she lowers her
” 是的 , 我 注意到 那 , 和 每当 任何人 去 靠近 她 , 她 下 她
[hed] .
head .
头 .

“是的，我注意到了，每当有人靠近她时，她都会低下头。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] . ”
I wish we could see her face . ”
我 希望 我们 可以 看 她 脸 . ”

我真希望我们能看到她的脸。

“ [lets] ['wɑːndər]['oʊvər] [ðæt] [wei] , ” [prə'poʊzd] ['luːɪs] .
“ Let's wander over that way , ” proposed Louise .
” 我们来吧 漫步 超过 那 方式 , ” 建议的 路易丝 .

“我们往那边走走吧，”路易丝提议道。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ðeɪ] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

Arm	in	arm	,	they	sauntered	toward	the	couple	.
手臂	在	手臂	,	他们	漫步	朝向	这	夫妻	.

他们挽着胳膊，悠闲地向那对夫妇走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

The	young	man	saw	them	coming	.
这	年轻的	男人	锯	他们	未来	.

年轻人看见他们来了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

He	touched	his	companion's	arm	and	,	turning	their	backs	,	they	walked	away	.
他	感动	他的	同伴的	手臂	和	,	转弯	他们的	背部	,	他们	步行	离开	.

他碰了碰同伴的手臂，然后两人转身离开。

“ [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es] !

“	They	did	that	to	avoid	meeting	us	!
”	他们	做过	那	到	避免	会议	我们	!

“他们这样做是为了避免和我们见面！”

” ['luːɪs] [dɪ'klerd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['ʌndərtoʊn] .

”	Louise	declared	in	an	excited	undertone	.
”	路易丝	声明	在	一个	兴奋的	底色	.

“路易丝激动地低声说道。”

“ [naʊ] [waɪ] , [aɪ] ['wʌndər] ? ” [[θriː]]

“	Now	why	,	I	wonder	?	”	[	3	]
”	现在	为什么	,	我	想知道	?	”	[	3	]

“那么，为什么呢？”[3]

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

The	couple	had	reached	the	end	of	the	deck	.
这	夫妻	有	达到	这	结尾	的	这	甲板	.

这对夫妇已经走到了甲板的尽头。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

As	the	young	woman	turned	to	glance	over	her	shoulder	,
作为	这	年轻的	女士	转向	到	瞥一眼	超过	她	肩膀	,

年轻女子转身回头望去时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hæt] .

a	sudden	gust	of	wind	caught	her	hat	.
一个	突然	阵风	的	风	捕捉	她	帽子	.

一阵突如其来的风吹起了她的帽子。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hed] - [gɪr] [wʌz; wəz] [swept] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Before	she	could	save	it	,	the	head	-	gear	was	swept	dangerously	close	to	the
前	她	可以	节省	它	,	这	头	-	齿轮	曾是	扫荡	危险地	关闭	到	这

['reɪlɪŋ] .

railing	.
栏杆	.

在她来得及阻止之前，头盔被风吹得险些撞到栏杆上。

[nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ækt] , ['peni] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

Not	giving	the	young	man	an	opportunity	to	act	,	Penny	darted	forward	.
不是	给予	这	年轻的	男人	一个	机会	到	行为	,	一分钱	飞镖	向前	.

不给年轻人任何行动的机会，佩妮猛地冲了上前。

['reskjuːɪŋ] [ðə; ði][hæt] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

Rescuing	the	hat	,	she	carried	it	to	the	couple	.
救援	这	帽子	,	她	携带	它	到	这	夫妻	.

她捡起帽子，把它递给了这对夫妇。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['mʌmbld] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['loʊɝd] .

“	**Thank**	**you**	**,**	”	**the**	**girl**	**mumbled**	**,**	**keeping**	**her**	**head**	**lowered**	**.**
”	感谢	你	,	”	这	女孩	喃喃自语	,	保持	她	头	降低	.

“谢谢，”女孩低声说道，始终低着头。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

“	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**.**
”	感谢	你	非常	很多	.

“非常感谢。

” ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [dʒæmd] [ðə; ði] [felt] [hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [veɪl] ,

”	**Quickly**	**she**	**jammed**	**the**	**felt**	**hat**	**on**	**her**	**head**	**and**	**replaced**	**the**	**veil**	**,**
”	迅速地	她	卡住	这	毛毡	帽子	在	她	头	和	替换	这	面纱	,

她迅速把毡帽扣在头上，重新戴上面纱。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['peni] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ['klɪrli] .

but	**not**	**before**	**Penny**	**had**	**seen**	**her**	**face**	**clearly**	**.**
但	不是	前	一分钱	有	已见	她	脸	清楚地	.

但在此之前，佩妮已经清楚地看到了她的脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	**young**	**woman**	**was**	**unusually**	**pretty**	**with**	**large**	**brown**	**eyes**	**and**	**a**	**long**
这	年轻的	女士	曾是	异常地	漂亮的	和	大的	棕色的	眼睛	和	一个	长的

, ['smuːðli] [brʌʃt] [blæk] [bɑːb] .

,	**smoothly**	**brushed**	**black**	**bob**	**.**
,	顺利	刷过	黑色的	鲍勃	.

这位年轻女子长相非常漂亮，有着一双棕色的大眼睛和一头柔顺的黑色长波波头。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] , ” ['peni] [ri'mɑːkt] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]

“	**This**	**is**	**certainly**	**a**	**miserable**	**night**	**,**	”	**Penny**	**remarked**	**,**	**hoping**	**to**	**start**	**a**
”	这	是	当然	一个	悲惨的	夜晚	,	”	一分钱	评论	,	希望	到	开始	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

“这真是个糟糕的夜晚，”佩妮说道，希望能开启一段对话。

“ [ʃʊr] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['brevəti] .

“	**Sure**	**is**	**,**	”	**replied**	**the**	**young**	**man**	**with**	**discouraging**	**brevity**	**.**
”	当然	是	,	”	回复	这	年轻的	男人	和	令人沮丧	简洁	.

“确实如此，”年轻人语气简短而令人沮丧地回答道。

[hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stiəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] .

He	**tipped**	**his**	**hat**	**and**	**steered**	**his**	**companion**	**away**	**from**	**the**	**girl**	**.**
他	倾斜	他的	帽子	和	转向	他的	伴侣	离开	从	这	女孩	.

他摘下帽子致意，然后拉着同伴远离那个女孩。

['ruːfəli] ['peni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['luːɪs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] .

Ruefully	**Penny**	**returned**	**to**	**Louise**	**who**	**had**	**been**	**an**	**interested**	**spectator**	**.**
懊悔地	一分钱	返回	到	路易丝	WHO	有	到过	一个	感兴趣的	旁观者	.

佩妮懊恼地回到路易丝身边，路易丝一直饶有兴致地旁观着这一切。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [per] ?

“	**Did**	**you**	**get**	**a**	**good**	**look**	**at**	**the**	**pair**	**?**
”	做过	你	得到	一个	好的	看	在	这	一对	?

你仔细看过那两个人了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

”	**she**	**asked**	**eagerly**	**.**
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . ”

“	**Yes**	**,**	**but**	**I've**	**never**	**seen**	**either**	**of**	**them**	**before**	**.**	**”**
”	是的	,	但	我已经	绝不	已见	任何一个	的	他们	前	.	”

“是的，但我之前从没见过他们俩。”

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] ? ”

“	**They**	**wouldn't**	**talk**	**?**	**”**
”	他们	不会	讲话	?	”

“他们不肯说话？”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] ['loʊɝd] [hɜːr; hər][veɪl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] . ” [[fɔːr]]

“	**No**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**lowered**	**her**	**veil**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**could**	**.**	**”**	**[**	**4**	**]**
”	不	,	和	这	女孩	降低	她	面纱	作为	很快	作为	她	可以	.	”	[	4	]

“不，女孩一有机会就把面纱拉了下来。”[4]

“ [pər'hæps] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['muːvi] ['æktrəs] ['trævlɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] . ”

“	**Perhaps**	**she's**	**a**	**movie**	**actress**	**traveling**	**in**	**disguise**	**.**	**”**
”	也许	她是	一个	电影	演员	旅行	在	伪装	.	”

“或许她是一位乔装打扮来旅行的电影演员。”

“ [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['rɪvər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][boʊt] ?

“	**Aboard**	**a**	**river**	**excursion**	**boat**	**?**
”	船上	一个	河	短途旅行	船	?

“乘坐游船游览河道？”

[aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , [luː] . ”

I'm	**afraid**	**not**	**,**	**Lou**	**.**	**”**
我是	害怕的	不是	,	卢	.	”

恐怕不行，卢。

“ [ðen] ['meɪbi] [ʃiːz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] . ”

“	**Then**	**maybe**	**she's**	**a**	**criminal**	**trying**	**to**	**elude**	**the**	**police**	**.**	**”**
”	然后	或许	她是	一个	刑事	尝试	到	躲避	这	警察	.	”

“那她或许是个试图逃避警方追捕的罪犯。”

“ [aɪ] [fɪr] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ˌʌn'sɑːlvd] , ” ['tʃʌkld]

“	**I**	**fear**	**the**	**mystery**	**of**	**her**	**identity**	**must**	**remain**	**forever**	**unsolved**	**,**	**”**	**chuckled**		
”	我	害怕	这	神秘	的	她	身份	必须	保持	永远	未解之谜	,	”	轻笑		

['peni] .

Penny	**.**
一分钱	.

“我担心她的身份之谜将永远无法解开，”佩妮笑着说。

“ [wiːl] [dɑːk] [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

“	**We'll**	**dock**	**in**	**another**	**five**	**minutes**	**.**
”	出色地	码头	在	其他	五	分钟	.

“我们再过五分钟就靠岸了。”

” [θruː] [ðə; ðɪ] [fɑːg] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][dɪm] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪvərˌvjuː]

”	**Through**	**the**	**fog**	**could**	**be**	**seen**	**a**	**dim**	**glow**	**of**	**lights**	**along**	**the**	**Riverview**		
”	通过	这	多雾路段	可以	是	已见	一个	暗淡	辉光	的	灯	沿着	这	河景		

[wɔːrf] .

wharf	**.**
码头	.

透过薄雾，可以看到河景码头上微弱的灯光。

[ðə; ðɪ] ['gʊd'taɪm] , [ɪts] ['wɪs(ə)l] ['tuːtɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['signəlz] , [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli]

The	**Goodtime**	**,**	**its**	**whistle**	**tooting**	**repeated**	**signals**	**,**	**was**	**proceeding**	**more**	**slowly**
这	美好时光	,	它是	哨	嘟嘟	重复	信号	,	曾是	进行中	更多的	缓慢地

[ðæn; ðən]['evər] .

than	**ever**	**.**
比	曾经	.

“美好时光号”汽笛长鸣，发出反复的信号，航行速度比以往任何时候都慢。

['seɪləz] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [fæst] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:k] [poʊsts] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] .

Sailors	**stood**	**ready**	**to**	**make**	**the**	**vessel**	**fast**	**to**	**the**	**dock**	**posts**	**when**	**she**	**touched**	**.**
水手们	站立	准备好	到	制作	这	血管	快速地	到	这	码头	帖子	什么时候	她	感动	.

水手们严阵以待，准备在船只靠岸时将其牢牢系在码头柱子上。

['pæsndʒə-] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'lɑ:n] , [ænd; ənd] ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [dʒɔɪnd]

Passengers	**began**	**to**	**pour**	**from**	**the**	**salon**	**,**	**and**	**Penny**	**and**	**Louise**	**joined**
乘客	开始	到	倒	从	这	沙龙	,	和	一分钱	和	路易丝	加入

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .

the	**throng**	**.**
这	人群	.

乘客们开始从沙龙涌出，佩妮和路易丝也加入了人群。

['meni] ['pɝ:sənz] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['dʒɔsəld] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kloʊz]

Many	**persons**	**pushed**	**and**	**jostled**	**each**	**other**	**,**	**trying**	**to**	**obtain**	**a**	**position**	**close**
许多	人	推动	和	推搡	每个	其他	,	尝试	到	获得	一个	位置	关闭

[tu:; tə] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

to	**the**	**gangplank**	**.**
到	这	跳板	.

许多人互相推搡拥挤，试图抢占靠近舷梯的位置。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] [stʊd] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['peni] [geɪv] [æn; ən] [ə'lɑ:rmd] [kraɪ] .

Suddenly	**a**	**girl**	**who**	**stood**	**not**	**far**	**from**	**Penny**	**gave**	**an**	**alarmed**	**cry**	**.**
突然	一个	女孩	WHO	站立	不是	远的	从	一分钱	给予	一个	惊慌	哭	.

突然，站在离佩妮不远的一个女孩发出了一声惊恐的尖叫。

“ [maɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] !

“	**My**	**pocketbook**	**!**
“	我的	袖珍书	!

“我的钱包！”

[its] [gɔ:n] !

It's	**gone**	**!**
它是	已消失	!

它不见了！

” [ðoʊz] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ɪk'sprest] [pə'laɪt] [kən'sɜ:rn] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] .

”	**Those**	**near**	**her**	**expressed**	**polite**	**concern**	**and**	**assisted**	**in**	**searching**	**the**	**deck**	**.**
”	那些	靠近	她	表达	有礼貌的	忧虑	和	协助	在	搜索	这	甲板	.

“她身边的人都礼貌地表示关心，并协助搜寻甲板。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [faʊnd] .

The	**missing**	**purse**	**was**	**not**	**found**	**.**
这	丢失的	钱包	曾是	不是	成立	.

丢失的钱包没有找到。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['nəutifaid] , [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wʌz; wəz] ['loʊɝ-d] ,

Before	**the**	**captain**	**could**	**be**	**notified**	**,**	**the**	**gangplank**	**was**	**lowered**	**,**
前	这	队长	可以	是	已通知	,	这	跳板	曾是	降低	,

船长还没来得及接到通知，舷梯就被放下来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bɑ:rk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sti:mər] . [[faɪv]]

and	**the**	**passengers**	**began**	**to**	**disembark**	**from**	**the**	**steamer**	**.**	**[**	**5**	**]**
和	这	乘客	开始	到	下船	从	这	汽船	.	[	5	]

乘客们开始从轮船上下来。[5]

[ðə; ði] [gɜ:rl] , [hu:z] ['pɑ:kɪtbʊk] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] , [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [kwaɪt]

The	**girl**	**,**	**whose**	**pocketbook**	**had**	**been**	**lost**	**,**	**remained**	**by**	**the**	**railing**	**,**	**quite**
这	女孩	,	谁	袖珍书	有	到过	丢失的	,	剩余	经过	这	栏杆	,	相当

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	**.**
被遗忘的	.

钱包丢了的女孩独自一人站在栏杆旁，完全被人遗忘了。

[terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Tears **streamed** **down** **her** **cheeks** **.**
眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊流了下来。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['peni] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə]
" **Excuse** **me** **,** **"** **said** **Penny** **,** **addressing** **her** **,** **"** **is** **there** **anything** **I** **can** **do** **to**
" 原谅 我 , " 说 一分钱 , 解决 她 , " 是 那里 任何事物 我 能 做 到
[help] ?
help **?**
帮助 ?

"打扰一下,"佩妮对她说，"我能帮上什么忙吗？"

" [dɪs'kɑːnsələtli] , [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Disconsolately** **,** **the** **girl** **shook** **her** **head** **.**
" 沮丧地 , 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩沮丧地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnə'træktɪv] ['pɪktʃər] ,
She **made** **a** **most** **unattractive** **picture** **,**
她 制成 一个 最多 不吸引人 图片 ,

她拍了一张非常难看的照片。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [blaʊs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
for **her** **blouse** **was** **wrinkled** **and** **her** **skirt** **was** **spotted** **with** **an**
为了 她 女式衬衫 曾是 皱 和 她 裙子 曾是 斑 和 一个
['ʌgli] ['kɔːfi] [steɪn] .
ugly **coffee** **stain** **.**
丑陋的 咖啡 弄脏 .

因为她的衬衫皱巴巴的，裙子上还沾着难看的咖啡渍。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [braʊn] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [roʊl] - [brɪm] [hæt] [hʌŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [braʊn] [her] .
Beneath **a** **brown** **,** **misshapen** **roll** **-** **brim** **hat** **hung** **a** **tangle** **of** **brown** **hair** **.**
下面 一个 棕色的 , 畸形 卷 - 帽檐 帽子 悬挂 一个 纠纷 的 棕色的 头发 .

一顶棕色、形状怪异的卷边帽下垂着一头乱蓬蓬的棕色头发。

" ['sʌmwʌn] [stoʊl] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪstləsli] .
" **Someone** **stole** **my** **pocketbook** **,** **"** **she** **said** **listlessly** **.**
" 某人 偷窃 我的 袖珍书 , " 她 说 百无聊赖地 .

"有人偷了我的钱包,"她无精打采地说。

" [aɪ][hæd; həd] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
" **I** **had** **twelve** **dollars** **in** **it** **,** **too** **.** **"**
" 我 有 十二 美元 在 它 , 也 . "

"我当时也投了十二美元。"

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ?
" **You're** **sure** **you** **didn't** **leave** **it** **anywhere** **?**
" 你是 当然 你 没有 离开 它 任何地方 ?

你确定你没把它落在任何地方吗?

" ['luːɪs] [in'kwaiəd] .
" **Louise** **inquired** **.**
" 路易丝 询问 .

"路易丝问道。"

" [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .
" **No** **,** **I** **had** **it** **in** **my** **hand** **only** **a** **minute** **ago** **.**
" 不 , 我 有 它 在 我的 手 仅有的 一个 分钟 前 .

"不，我一分钟前还拿着它呢。"

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] . ”

I	think	someone	lifted	it	in	the	crowd	.	”
我	思考	某人	抬起	它	在	这	人群	.	”

我认为是人群中有人把它捡起来的。

“ [ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] , [noʊ] [daʊt] , ” ['peni] [ə'griːd] .

“	A	pickpocket	,	no	doubt	,	”	Penny	agreed	.
”	一个	扒手	,	不	怀疑	,	”	一分钱	同意	.

“毫无疑问，是个扒手。”佩妮同意道。

“ [aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðeɪ] ['friːkwənt] [ðiːz] ['rɪvər] ['boʊts] . ”

“	I've	been	told	they	frequent	these	river	boats	.	”
”	我已经	到过	讲述	他们	频繁	这些	河	船	.	”

“有人告诉我，他们经常出没于这些河船上。”

“ ['nɪrli] ['evriwʌn] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['stiːmər] [naʊ] ,

“	Nearly	everyone	has	left	the	steamer	now	,
”	几乎	每个人	有	左边	这	汽船	现在	,

“现在几乎所有人都离开了轮船。”

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” ['kɑːmɛntəd] ['luːɪs] .

so	I	suppose	it	would	do	no	good	to	notify	the	captain	,	”	commented	Louise	.
所以	我	认为	它	会	做	不	好的	到	通知	这	队长	,	”	评论	路易丝	.

“所以我觉得通知船长也没什么用，”路易丝评论道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['peni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] ,

She	and	Penny	started	to	turn	away	,
她	和	一分钱	开始	到	转动	离开	,

她和佩妮开始转身离开，

[ðen] [pɔːzd] [æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'dʒektɪd] ['pɑːstʃər] .

then	paused	as	they	noticed	that	the	girl	remained	in	the	same	dejected	posture	.
然后	暂停	作为	他们	注意到	那	这	女孩	剩余	在	这	相同的	垂头丧气	姿势	.

然后他们停了下来，因为他们注意到女孩仍然保持着沮丧的姿势。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [boʊt] ?

“	You	have	friends	meeting	you	at	the	boat	?
”	你	有	朋友们	会议	你	在	这	船	?

“有朋友在船上接你吗？”

” ['peni] [in'kwaiəd] ['kaɪndli] .

”	Penny	inquired	kindly	.
”	一分钱	询问	亲切地	.

佩妮和蔼地问道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [frendz] — [nɑːt][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] . ” [[sɪks]]

“	I	haven't	any	friends	—	not	in	Riverview	.	”	[	6	]
”	我	还没有	任何	朋友们	—	不是	在	河景	.	”	[	6	]

“我在河景镇没有朋友。”[6]

“ [nʌn] ?

“	None	?
”	没有任何	?

“没有任何?

” ['peni] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Penny	asked	in	surprise	.
”	一分钱	问	在	惊喜	.

“佩妮惊讶地问道。”

“ [dəunt][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”

“	Don't	you	live	here	?	”
”	不	你	居住	这里	?	”

“你不是住在这里吗？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **No** , ” **answered** **the** **girl** .
“ 不 , ” 回答 这 女孩 .

“不，”女孩回答道。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtrəs] [æt; ət] ['flɪntˌvɪl] , [ʌp] - ['rɪvər] .
“ **I've** **been** **working** **as** **a** **waitress** **at** **Flintville** , **up** - **river** .
“ 我已经 到过 在职的 作为 一个 女服务员 在 弗林特维尔 , 向上 - 河 .

“我一直在上游的弗林特维尔当服务员。”

[ðə; ði][dʒɑːb] [pleɪd] [aʊt] [læst] [wiːk] .
The **job** **played** **out** **last** **week** .
这 工作 玩 出去 最后的 星期 .

这项工作上周已经完成了。

[tə'deɪ] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [boʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [wɜːrk] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] .
Today **I** **took** **this** **boat** , **thinking** **I** **might** **find** **work** **in** **Riverview** .
今天 我 采取 这 船 , 思维 我 可能 寻找 工作 在 河景 .

今天我乘船来到河景镇，希望能找到工作。

[naʊ] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wer] [tuː; tə][goʊ] . ”
Now **I've** **lost** **my** **purse** **and** **I** **don't** **know** **what** **to** **do** **or** **where** **to** **go** . **”**
现在 我已经丢失的 我的 钱包 和 我 不 知道 什么 到 做 或者 在哪里 到 去 . ”

现在我的钱包丢了，我不知道该怎么办，也不知道该去哪里。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? ” [in'kwaiəd] ['peni] .
“ **Haven't** **you** **any** **money** **?** **”** **inquired** **Penny** .
“ 还没有 你 任何 钱 ? ” 询问 一分钱 .

“你没钱吗？”佩妮问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [sent] .
“ **Not** **a** **cent** .
“ 不是 一个 中心 .

一分钱也没有。

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [tə'naɪt] . ”
I **—** **I** **guess** **I'll** **have** **to** **sleep** **in** **the** **park** **tonight** . **”**
我 — 我 猜测 患病的 有 到 睡觉 在 这 公园 今晚 . ”

我……看来我今晚得睡在公园里了。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [dɪ'klerd] ['peni] .
“ **No** , **you** **won't** , **”** **declared** **Penny** .
“ 不 , 你 惯于 , ” 声明 一分钱 .

“不，你不会的，”佩妮断然说道。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɜːrs] [ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] ,
Impulsively , **she** **opened** **her** **own** **purse** **and** , **removing** **a** **five** **dollar** **bill** ,
冲动地 , 她 打开 她 自己的 钱包 和 , 移除 一个 五 美元 账单 ,

她一时冲动，打开自己的钱包，掏出一张五美元的钞票，

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz][hænd] .
thrust **it** **into** **the** **girl's** **hand** .
推力 它 进入 这 女孩们 手 .

把它塞进女孩手里。

“ [ðɪs] ['iznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [taɪd] [juː; jʊ]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [wɜːrk] . ”
“ **This** **isn't** **much** , **but** **it** **may** **tide** **you** **over** **until** **you** **can** **find** **work** . **”**
“ 这 不是 很多 , 但 它 可能 潮 你 超过 直到 你 能 寻找 工作 . ”

“这虽然不多，但或许能让你暂时维持生计，直到找到工作。”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [kaɪnd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
“ **Oh** , **you're** **kind** **to** **help** **me** .
“ 哦 , 你是 种类 到 帮助 我 .

“哦，你真好，愿意帮助我。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ][dʒɑːb] . ”

I'll	pay	you	back	just	as	soon	as	I	get	a	job	.	”
患病的	支付	你	后退	只是	作为	很快	作为	我	得到	一个	工作	.	”

我一找到工作就还你钱。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['peni] .

“	Don't	worry	about	that	,	”	replied	Penny	.
”	不	担心	关于	那	,	”	回复	一分钱	.

“别担心，”佩妮回答道。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . ”

“	However	,	I	should	like	to	know	your	name	.	”
”	然而	,	我	应该	喜欢	到	知道	你的	姓名	.	”

“不过，我很想知道你的名字。”

“ ['tɪli] ['fɛloʊz] . ”

“	Tillie	Fellows	.	”
”	蒂莉	研究员	.	”

“蒂莉·费洛斯。”

“ [maɪn] [ɪz] [pə'neləpi] ['pɑːkə] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [ɪz] ['luːɪs] ['saɪdəl] .

“	Mine	is	Penelope	Parker	and	my	friend	is	Louise	Sidell	.
”	矿	是	佩内洛普	帕克	和	我的	朋友	是	路易丝	西德尔	.

“我的名字是佩内洛普·帕克，我的朋友是路易丝·西德尔。”

[wel] , [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [dʒɑːb] .

Well	,	good	luck	in	finding	that	job	.
出色地	,	好的	运气	在	寻找	那	工作	.

祝你顺利找到那份工作。

” ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tɪli] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [di'teind] [ðem; ðəm] [ɪn'defɪnətli] , [ðə; ði]['gɜːlz]

”	Edging	away	from	Tillie	who	would	have	detained	them	indefinitely	,	the	girls
”	边缘	离开	从	蒂莉	WHO	会	有	被拘留	他们	无限期	,	这	女孩们

[krɔːst] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

crossed	the	gangplank	to	shore	.
交叉	这	跳板	到	支撑	.

“为了躲避蒂莉（她会无限期地扣留她们），女孩们穿过舷梯上了岸。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , ['peni] ,

“	You	were	generous	to	give	a	stranger	five	dollars	,	Penny	,
”	你	是	慷慨的	到	给	一个	陌生人	五	美元	,	一分钱	,

“佩妮，你慷慨地给了陌生人五美元，真是太好了。”

” ['kɑːmɛntəd] ['luːɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] . [['sɛvən]]

”	commented	Louise	when	they	were	beyond	hearing	.	[	7	]
”	评论	路易丝	什么时候	他们	是	超过	听力	.	[	7	]

路易丝在他们听不见的时候评论道。[7]

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Oh	,	she	needed	it	.	”
”	哦	,	她	需要	它	.	”

“哦，她太需要这个了。”

“ [jʊr; jər] [ə'laʊəns] ['mʌni] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Your	allowance	money	,	wasn't	it	?	”
”	你的	津贴	钱	,	不是	它	?	”

“那是你的零花钱，对吧？”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ə'laʊ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [ɔːr] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] . ”

“	Yes	,	but	I	couldn't	allow	the	girl	to	go	hungry	or	sleep	in	the	park	.	”
”	是的	,	但	我	不能	允许	这	女孩	到	去	饥饿的	或者	睡觉	在	这	公园	.	”

“是的，但我不能让这个女孩挨饿或睡在公园里。”

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] .
“ **No** , **I** **suppose** **not** , ” **replied** **Louise** .
“ 不 , 我 认为 不是 , ” 回复 路易丝 .

“不，我想不是吧。”路易丝回答道。

['peni] [pɔ:zd] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] .
Penny **paused** , **scanning** **the** **crowd** **on** **the** **dock** .
一分钱 暂停 , 扫描 这 人群 在 这 码头 .

佩妮停下脚步，环顾码头上的人群。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['æntəni] ['pɑ:kə] , [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [boʊt] ,
Her **father** , **Anthony** **Parker** , **had** **promised** **to** **meet** **the** **excursion** **boat** ,
她 父亲 , 安东尼 帕克 , 有 承诺 到 见面 这 短途旅行 船 ,

她的父亲安东尼·帕克曾答应去接乘游览船。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
but **there** **was** **no** **sign** **of** **him** **or** **his** **car** .
但 那里 曾是 不 符号 的 他 或者 他的 车 .

但既没有看到他，也没有看到他的车。

“ [dæd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [di'teind] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .
“ **Dad** **must** **have** **been** **detained** **at** **the** **newspaper** **office** , ” **she** **remarked** .
“ 爸爸 必须 有 到过 被拘留 在 这 报纸 办公室 , ” 她 评论 .

“爸爸一定是在报社被扣留了，”她说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] .
“ **I** **suppose** **we** **must** **wait** **here** **until** **he** **comes** .
“ 我 认为 我们 必须 等待 这里 直到 他 来 .

我想我们只能在这里等他来了。

” [rɪ'mu:vɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['træfɪk] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
” **Removing** **themselves** **from** **the** **stream** **of** **traffic** , **the** **girls** **walked** **a** **short**
” 移除 他们自己 从 这 溪流 的 交通 , 这 女孩们 步行 一个 短的
['dɪstəns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
distance **along** **the** **dock** ,
距离 沿着 这 码头 ,

“女孩们离开车流，沿着码头走了一小段路，

['hɔ:ltɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['werhaʊs] .
halting **beside** **a** **warehouse** .
停止 旁 一个 仓库 .

在一家仓库旁停了下来。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ['ræpɪdli] [dɪ'spɜ:rst] , [ænd; ənd] [stɪl] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] .
The **throng** **rapidly** **dispersed** , **and** **still** **Mr** . **Parker** **did** **not** **arrive** .
这 人群 快速 分散的 , 和 仍然 先生 . 帕克 做过 不是 到达 .

人群迅速散去，但帕克先生仍然没有到。

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] ['hævnt] [mɪst] [hɪm; ɪm] , ” ['peni] [ri'mɑ:kt] ['æŋkʃəsli] .
“ **I** **hope** **we** **haven't** **missed** **him** , ” **Penny** **remarked** **anxiously** .
“ 我 希望 我们 还没有 错过 他 , ” 一分钱 评论 焦虑地 .

“我希望我们没有错过他，”佩妮焦急地说。

“ [ɪn] [ðɪs] [fɑ:g] [wʌn] [kɑ:nt] [si:] ['meni] [ja:dz] .
“ **In** **this** **fog** **one** **can't** **see** **many** **yards** .
“ 在 这 多雾路段 一 不能 看 许多 码 .

“在这种雾气中，很多地方都看不清。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [wen] ['luːɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]
" They had waited only a few minutes longer when Louise suddenly touched her
" 他们 有 等待 仅有的 一个 很少 分钟 更长 什么时候 路易丝 突然 感动 她
[tʃʌmz] [ɑːrm] .
chum's arm .
朋友的 手臂 .

他们只等了几分钟，路易丝突然碰了碰她朋友的胳膊。

" ['peni] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" Penny , there she is !
" 一分钱 , 那里 她 是 !

"佩妮，她在那儿！"

[ə'loʊn] , [tuː] ! "
Alone , too ! "
独自的 , 也 ! "

而且还是独自一人！

" [huː] , ['luːɪs] ? "
" Who , Louise ? "
" WHO , 路易丝 ? "

"谁，路易丝？"

" [waɪ] , [ðæt] [gɜːrl] [huːz] [hæt][juː; jʊ] [rɪ'kʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] ['gʊd'taɪm] .
" Why , that girl whose hat you recovered on the Goodtime .
" 为什么 , 那 女孩 谁 帽子 你 恢复 在 这 美好时光 .

"哦，就是你在Goodtime上捡到帽子的那个女孩。

[siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ?
See her coming this way ?
看 她 未来 这 方式 ?

看到她朝这边走过来了？

" ['peni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ə'lɔːŋ]
" Penny turned to stare at the young woman who was walking hurriedly along
" 一分钱 转向 到 盯 在 这 年轻的 女士 WHO 曾是 步行 匆匆 沿着
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dock .
这 码头 .

佩妮转过身，盯着那个沿着码头匆匆走过来的年轻女子。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
At first glance she was inclined to agree with Louise that it was the
在 第一的 瞥一眼 她 曾是 倾斜 到 同意 和 路易丝 那 它 曾是 这
[seɪm] [gɜːrl] ,
same girl ,
相同的 女孩 ,

乍一看，她倾向于同意路易丝的说法，认为那就是同一个女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
then she was uncertain .
然后 她 曾是 不确定 .

然后她犹豫了。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'proʊtʃt] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [fɜːr][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['biːdɪd]
The one who approached wore an expensive fur and carried a distinctive beaded
这 一 WHO 接近 穿着 一个 昂贵的 毛皮 和 携带 一个 独特的 串珠
[bæg] . [[eɪt]]
bag . [8]
包 . [8]

走近的人穿着昂贵的皮草，提着一个别致的串珠包。[8]

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .

“	I	don't	believe	I	ever	saw	her	before	,	”	she	commented	.
”	我	不	相信	我	曾经	锯	她	前	,	”	她	评论	.

“我以前好像从来没见过她，”她评论道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , ” [əd'mɪtɪd] ['luːɪs] .

“	I	guess	I	was	mistaken	,	”	admitted	Louise	.
”	我	猜测	我	曾是	错误	,	”	承认	路易丝	.

“看来我弄错了，”路易丝承认道。

“ [ʃiːz] [tuː] [wel] [drest] .

“	She's	too	well	dressed	.
”	她是	也	出色地	穿着	.

“她穿得太讲究了。”

” [ə'pærəntli] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] ['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pæst]

”	Apparently	the	girl	did	not	observe	Penny	and	her	chum	,	for	she	passed
”	显然	这	女孩	做过	不是	观察	一分钱	和	她	密友	,	为了	她	通过了

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] .

them	without	a	glance	.
他们	没有	一个	瞥一眼	.

“显然，这个女孩没有注意到佩妮和她的朋友，因为她从她们身边走过时连看都没看她们一眼。”

['hɜːrɪdli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] .

Hurriedly	she	walked	a	short	distance	down	the	wharf	.
匆匆	她	步行	一个	短的	距离	向下	这	码头	.

她匆匆沿着码头走了一小段路。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][deft] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][smɑːrt] -

Then	,	with	a	deft	movement	,	she	took	a	package	from	beneath	her	smart	-
然后	,	和	一个	麻利	移动	,	她	采取	一个	包裹	从	下面	她	聪明的	-

['fɪtɪŋ] [koʊt] ,

fitting	coat	,
配件	外套	,

然后，她动作敏捷地从合身的外套下掏出一个包裹。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	tossed	it	into	the	water	.
和	抛掷	它	进入	这	水	.

然后把它扔进了水里。

['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊd'taɪm] .

Turning	,	she	retraced	her	steps	to	the	gangplank	of	the	Goodtime	.
转弯	,	她	重走	她	步骤	到	这	跳板	的	这	美好时光	.

她转身，沿着原路返回到“美好时光号”的舷梯旁。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['gɜːlz] [sɔː] [hɜːr; hər] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['tɑːpkoʊt][ænd; ənd]['dɜːrbi]

A	moment	later	the	girls	saw	her	meet	a	young	man	in	topcoat	and	derby
一个	片刻	之后	这	女孩们	锯	她	见面	一个	年轻的	男人	在	外套	和	德比

[huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .

who	had	emerged	from	the	crowd	on	the	dock	.
WHO	有	出现	从	这	人群	在	这	码头	.

片刻之后，女孩们看到她遇到了一位身穿大衣、头戴圆顶礼帽的年轻男子，他从码头的人群中走了出来。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [sɪ'dæn] , [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .

Entering	a	gray	sedan	,	they	drove	away	.
进入	一个	灰色的	轿车	,	他们	驾驶	离开	.

他们上了一辆灰色轿车，然后开车离开了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ? ” [mjuːzd] ['peni] .

“	I	wonder	what	she	threw	into	the	river	?	”	mused	Penny	.
”	我	想知道	什么	她	扔	进入	这	河	?	”	沉思	一分钱	.

“我很好奇她往河里扔了什么东西？”佩妮沉思道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] , [luː] ?
“ **Didn't you think she acted as if she were afraid someone would see her , Lou ?**
” 没有 你 思考 她 行动 作为 如果 她 是 害怕的 某人 会 看 她 , 卢 ?
”
”

“露，你不觉得她表现得好像害怕被人看见吗？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .
“ Yes , I did .
” 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [its] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
Whatever it was , it's gone to the bottom of the river .
任何 它 曾是 , 它是 已消失 到 这 底部 的 这 河 .

不管那是什么，都沉到河底了。

” ['kjʊriəsli] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
” Curiously the girls walked to the edge of the dock .
” 奇怪的是 这 女孩们 步行 到 这 边缘 的 这 码头 .

“女孩们好奇地走到码头边。”

['peni] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ] .
Penny glanced over the side and gave an excited cry .
一分钱 瞥了一眼 超过 这 边 和 给予 一个 兴奋的 哭 .

佩妮瞥了一眼船舷，兴奋地叫了一声。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːt] [fæst][ɑːn][ə; eɪ]['dʒægɪd]
Instead of falling into the water , the package had caught fast on a jagged
[dɑːk] [poʊst] .
dock post .
码头 邮政 .

包裹没有落入水中，而是牢牢地挂在了码头尖锐的柱子上。

“ [its] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] !
“ It's hanging by the string !
” 它是 绞刑 经过 这 细绳 !

“它就挂在绳子上了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . [[naɪn]]
” she exclaimed . [9]
” 她 惊呼 . [9]

“她惊呼道。[9]

['iːgərli] ['luːɪs] [piəd] [daʊn] .
Eagerly Louise peered down .
急切地 路易丝 窥视 向下 .

路易丝急切地向下望去。

“ [jʊə(r)] [raɪt] !
“ You're right !
” 你是 正确的 !

“你说得对！

” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
” she agreed .
” 她 同意 .

她同意了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][get][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	But	we	can't	get	it	.	”
”	但	我们	不能	得到	它	.	”

“但我们拿不到。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] . ”

“	I'm	going	to	try	.	”
”	我是	去	到	尝试	.	”

“我打算试试。”

“ [pliːz] [dəunt] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['luːɪs] .

“	Please	don't	,	”	pleaded	Louise	.
”	请	不	,	”	恳求	路易丝	.

“求求你别这样，”路易丝恳求道。

“ [its] [tuː] [fɑːr] [daʊn] .

“	It's	too	far	down	.
”	它是	也	远的	向下	.

“太低了。”

[juːl] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

You'll	tumble	into	the	water	.	”
你会	翻滚	进入	这	水	.	”

你会掉进水里。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][maɪ] [hiːlz] .

“	Not	if	you	sit	on	my	heels	.
”	不是	如果	你	坐	在	我的	高跟鞋	.

“除非你坐在我的脚后跟上。”

” [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌt] ['eniwʌn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [maɪt] [θɪŋk] , ['peni] [stretʃt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]

”	Undisturbed	by	what	anyone	who	saw	her	might	think	,	Penny	stretched	flat	on	the
”	未受干扰	经过	什么	任何人	WHO	锯	她	可能	思考	,	一分钱	拉伸	平坦的	在	这

[dɑːk] .

dock	.
码头	.

“潘妮丝毫不在意旁人的看法，她平躺在码头上。”

[wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][dʒæk] - [naift] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

With	Louise	holding	to	her	,	she	jack	-	knifed	over	the	edge	,
和	路易丝	保持	到	她	,	她	杰克	-	刀伤	超过	这	边缘	,

路易丝紧紧抓住她，她像折刀一样翻下了悬崖。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] ['dæŋgəld][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

clutching	at	the	bundle	which	dangled	an	inch	above	the	water	.
紧握	在	这	捆	哪个	悬挂着	一个	英寸	多于	这	水	.

他紧紧抓住那团悬在水面上方一英寸的东西。

“ [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !

“	Got	it	!
”	得到	它	!

“知道了！

” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .

”	she	chuckled	.
”	她	轻笑	.

她轻笑了一声。

“ [hɔːl] [ə'weɪ] , [luː] .

“	Haul	away	,	Lou	.
”	运输	离开	,	卢	.

“把东西搬走，卢。”

" ['luːɪs] [pʊld] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] ['seɪfti] .
" Louise pulled her friend to safety .
" 路易丝 拉 她 朋友 到 安全 .

路易丝把她的朋友拉到了安全地带。

['iːgərli] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['nuːzpeɪpər] .
Eagerly they examined the package which was wrapped in ordinary newspaper .
急切地 他们 检查 这 包裹 哪个 曾是 包装 在 普通的 报纸 .

他们迫不及待地查看了用普通报纸包裹的包裹。

" [aɪl] ['ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] , " [dɪ'klerd]
" I'll venture it contains nothing more than the remains of a lunch , " declared
" 患病的 风险投资 它 包含 没有什么 更多的 比 这 遗迹 的 一个 午餐 , " 声明
['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

"我敢说里面除了午餐剩下的东西什么也没有，"路易丝说道。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] , ['peni] . "
" This is going to be a good joke on you , Penny . "
" 这 是 去 到 是 一个 好的 开玩笑 在 你 , 一分钱 . "

"佩妮，你肯定会被耍得团团转。"

" [ə; eɪ][dʒoʊk] ? " ['kweɪvəd] ['peni] .
" A joke ? " quavered Penny .
" 一个 开玩笑 ? " 颤抖 一分钱 .

"开玩笑吧？"佩妮颤抖着问道。

[hɜːr; hər] [geɪz] [hæd; həd] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
Her gaze had focused upon a hole in the paper .
她 目光 有 专注 之上 一个 洞 在 这 纸 .

她的目光落在了纸上的一个洞上。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [prəʊ'truːdid][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strænd][ʌv; əv][dɑːrk] [her] .
Through the opening protruded a long strand of dark hair .
通过 这 开幕 突出 一个 长的 链 的 黑暗的 头发 .

从开口处探出一缕长长的黑发。

['luːɪs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] , ['hɔːrɪfaɪd] [skriːm] .
Louise saw it at the same instant and uttered a choked , horrified scream .
路易丝 锯 它 在 这 相同的 立即的 和 说出 一个 窒息 , 惊恐万分 尖叫 .

路易丝也同时看到了，发出了一声哽咽的、惊恐的尖叫。

" ['hjuːmən] [her] — " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" Human hair — " she gasped .
" 人类 头发 — " 她 倒吸一口气 .

"人的头发——"她倒吸了一口气。

" [oʊ] , ['peni] !
" Oh , Penny !
" 哦 , 一分钱 !

"哦，佩妮！"

[tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ! "
Turn it over to the police ! "
转动 它 超过 到 这 警察 ! "

把东西交给警察！

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] , " [sed] ['peni] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [vɔɪs] . [-]
" It can't be that , " said Penny in a calmer voice . [10]
" 它 不能 是 那 , " 说 一分钱 在 一个 更平静 嗓音 . [-]

"不可能是那样，"佩妮用平静的声音说道。[10]

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃi:; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] .

With	trembling	fingers	she	untied	the	string	.
和	发抖	手指	她	解开	这	细绳	.

她颤抖着手指解开了绳子。

[ðə; ði]['peɪpər] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑ:bdʒekts] [drɑ:pt] [æt; ət] ['pɛni:z] [fi:t] .

The	paper	fell	away	and	several	objects	dropped	at	Penny's	feet	.
这	纸	跌倒	离开	和	一些	对象	掉落	在	便士	脚	.

纸张脱落，几件物品掉落在佩妮的脚边。

['stu:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['gɝ:lz] [lɔ:ŋ] [blæk] [wɪg] .

Stooping	,	she	picked	up	a	girl's	long	black	wig	.
弯腰	,	她	挑选	向上	一个	女孩们	长的	黑色的	假发	.

她弯下腰，捡起一顶女孩的黑色长假发。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [veɪl] , [ə; eɪ] [krʌʃt] [felt] [hæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃi:p] [klɔ:θ] ['dʒækɪt] .

In	addition	,	there	was	a	dark	veil	,	a	crushed	felt	hat	,	and	a	cheap	cloth	jacket	.
在	添加	,	那里	曾是	一个	黑暗的	面纱	,	一个	碎	毛毡	帽子	,	和	一个	便宜的	布	夹克	.

此外，还有一条黑色面纱、一顶皱巴巴的毡帽和一件廉价的布夹克。

“ [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lu:ɪs] .

“	A	disguise	!	”	exclaimed	Louise	.
“	一个	伪装	!	”	惊呼	路易丝	.

“伪装！”路易丝惊呼道。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [tɔ:st] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [wi:; wi] [sɔ:] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] !

the	girl	who	tossed	this	bundle	into	the	river	was	the	same	one	we	saw	aboard	the	steamer	!
这	女孩	WHO	抛掷	这	捆	进入	这	河	曾是	这	相同的	一	我们	锯	船上	这	汽船	!

把这包东西扔进河里的女孩，就是我们在轮船上看到的那个女孩！

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [wer] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? ”

But	why	did	she	wear	these	things	and	then	try	to	get	rid	of	them	?	”
但	为什么	做过	她	穿	这些	事物	和	然后	尝试	到	得到	摆脱	的	他们	?	”

但她为什么要穿戴这些东西，然后又想办法扔掉呢?

“ [waɪ] , ['peni] , [dəunt] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

“	Why	,	Penny	,	don't	you	understand	?
“	为什么	,	一分钱	,	不	你	理解	?

“为什么，佩妮，你不明白吗？”

” ['lu:ɪs] [di'mɑ:ndid] [ɪm'presɪvli] .

”	Louise	demanded	impressively	.
”	路易丝	要求	令人印象深刻	.

路易丝的要求令人印象深刻。

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] .

“	She	was	a	crook	just	as	I	thought	.
“	她	曾是	一个	骗子	只是	作为	我	想法	.

“她果然不出我所料是个骗子。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [rɔbd] ['tɪli] ['fɛloʊz] ! ″ [-]
And **she** **must** **have** **been** **the** **one** **who** **robbed** **Tillie** **Fellows** **!** **″** **[** **11** **]**
和 她 必须 有 到过 这 一 WHO 被抢劫 蒂莉 研究员 ! ″ [-]

她一定是抢劫蒂莉·费洛斯的人！[11]

CHAPTER2
CHAPTER2
CHAPTER2

第二章

[ðə; ði] ['rɪvɝz] ['vɪktɪm]
THE **RIVER'S** **VICTIM**
这 河流的 受害者

河流的受害者

['peni] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['bʌnd(ə)l] .
Penny **stared** **at** **the** **curious** **array** **of** **objects** **found** **in** **the** **discarded** **bundle** **.**
一分钱 凝视 在 这 好奇的 大批 的 对象 成立 在 这 丢弃 捆 .

佩妮盯着那堆被丢弃的物品，它们看起来十分奇特。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [əb'zɜ:rvd]
Unquestionably **,** **they** **had** **been** **worn** **by** **the** **mysterious** **young** **woman** **observed**
毫无疑问 , 他们 有 到过 磨损 经过 这 神秘 年轻的 女士 观察到
[ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['gʊd'taɪm] .
aboard **the** **Goodtime** **.**
船上 这 美好时光 .

毫无疑问，它们曾被在“美好时光号”上观察到的那位神秘年轻女子佩戴过。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɔ:r][hɜ:r; hər]['eskɔ:rt][hæd; həd]
she **was** **not** **certain** **she** **agreed** **with** **Louise** **that** **the** **girl** **or** **her** **escort** **had**
她 曾是 不是 肯定 她 同意 和 路易丝 那 这 女孩 或者 她 护送 有
[rɔbd] ['tɪli] ['fɛloʊz] .
robbed **Tillie** **Fellows** **.**
被抢劫 蒂莉 研究员 .

她不确定自己是否同意路易丝的说法，即那个女孩或她的护卫抢劫了蒂莉·费洛斯。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pɪkpɑ:kɪt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , ″ [ʃi:; ʃi] [sed]
“ **I** **never** **heard** **of** **a** **professional** **pickpocket** **bothering** **with** **a** **disguise** **,** **”** **she** **said**
“ 我 绝不 听到 的 一个 专业的 扒手 烦人 和 一个 伪装 , ″ 她 说
['daʊtfəli] .
doubtfully **.**
怀疑地 .

“我从没听说过哪个职业扒手会费心伪装，”她怀疑地说。

“ [waɪ] [els] [wʊd] [ðə; ði][gɜ:rl] [wer] [wʌn] ? ″
“ **Why** **else** **would** **the** **girl** **wear** **one** **?** **”**
“ 为什么 别的 会 这 女孩 穿 一 ? ″

“不然这女孩为什么会戴这个呢？”

“ [aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'di:ə] , ″ [əd'mɪtɪd] ['peni] .
“ **I** **haven't** **an** **idea** **,** **”** **admitted** **Penny** **.**
“ 我 还没有 一个 主意 , ″ 承认 一分钱 .

“我一点头绪都没有，”佩妮承认道。

“ ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwɪr] .
“ **Everything** **about** **it** **is** **queer** **.**
“ 一切 关于 它 是 酷儿 .

“它的一切都很奇怪。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eskɔːrt]['æftər][ðə; ði] ['stiːmər] [dɑːkt] ?

For	instance	,	what	became	of	her	escort	after	the	steamer	docked	?
为了	实例	,	什么	成为	的	她	护送	后	这	汽船	停靠	?

例如，轮船靠岸后，她的护卫人员后来怎么样了?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kɑːr] ? ”

And	who	was	that	other	young	man	in	the	gray	car	?	”
和	WHO	曾是	那	其他	年轻的	男人	在	这	灰色的	车	?	”

灰色车里的另一个年轻人是谁?

“ [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [wel] - [tuː; tə] - [duː] . ”

“	He	appeared	to	be	fairly	well	-	to	-	do	.	”
“	他	出现	到	是	相当	出色地	-	到	-	做	.	”

“他看起来相当富裕。”

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] .

“	Yes	,	he	did	.
“	是的	,	他	做过	.

“是的，他确实这么做了。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['elɪgəntli] [drest] .

For	that	matter	,	the	girl	was	elegantly	dressed	.
为了	那	事情	,	这	女孩	曾是	优雅地	穿着	.

事实上，这女孩穿着优雅。

” ['luːɪs] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .

”	Louise	kicked	at	the	bundle	with	her	foot	.
”	路易丝	踢	在	这	捆	和	她	脚	.

路易丝用脚踢了踢那捆东西。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ?

“	What	shall	we	do	with	these	things	?
“	什么	将	我们	做	和	这些	事物	?

“我们该如何处理这些东西？”

[tɔːs] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? ” [-]

Toss	them	away	?	”	[	12	]
折腾	他们	离开	?	”	[	-	]

把它们扔掉？”[12]

“ [ɪn'diːd] , [nɑːt] !

“	Indeed	,	not	!
“	的确	,	不是	!

“的确不是！”

” ['peni] ['kerfəli] [ˌriː'ræpt] [ðə; ði] [wɪg] , ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['krʌmpld]

”	Penny	carefully	rewrapped	the	wig	,	jacket	,	and	other	articles	in	the	crumpled
”	一分钱	小心	重新包装	这	假发	,	夹克	,	和	其他	文章	在	这	皱巴巴的

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

佩妮小心翼翼地用揉成一团的报纸重新包好了假发、外套和其他物品。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	I	shall	take	them	home	with	me	.
“	我	将	拿	他们	家	和	我	.

“我要把它们带回家。”

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [dɪ'veləp] .

One	never	knows	what	may	develop	.
一	绝不	知道	什么	可能	发展	.

谁也无法预料未来会发生什么。

" [bɪ'fɔːr] ['luːɪs] [kʊd; kəd][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [rɪ'mɑːrk] , [ə; eɪ]['tæksi] [druː]
" **Before Louise could inquire the meaning of her chum's remark , a taxi drew**
" 前 路易丝 可以 查询 这 意义 的 她 朋友的 评论 , 一个 出租车 画
[ʌp] [ˌnɪr'baɪ] .
up nearby .
向上 附近 .

路易丝还没来得及询问她朋友那句话的意思，一辆出租车就停在了附近。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [aʊt] [liːpt] [ə; eɪ] [liːn] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['teɪlərd] [bluː]
The door swung open and out leaped a lean young man in a well - tailored blue
这 门 摇摆 打开 和 出去 跳跃 一个 倾斜 年轻的 男人 在 一个 出色地 - 量身定制 蓝色的
[suːt][ænd; ənd][snæp] - [brɪm][hæt] .
suit and snap - brim hat .
套装 和 折断 - 帽檐 帽子 .

门猛地打开，一个身穿剪裁合身的蓝色西装、头戴帽檐帽的精瘦年轻男子跳了出来。

" [waɪ] , [ɪts] ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] !
" **Why , it's Jerry Livingston !**
" 为什么 , 它是 杰瑞 利文斯顿 !

"哎呀，是杰瑞·利文斯顿！"

" [ɪk'skleɪmd] ['peni] , ['rekəgnaiziŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ri'pɔːtəz] .
" **exclaimed Penny , recognizing one of her father's reporters .**
" 惊呼 一分钱 , 识别 一 的 她 父亲的 记者 .

"佩妮惊呼道，她认出了她父亲的一名记者。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
The young man saw the girls and came toward them .
这 年轻的 男人 锯 这 女孩们 和 来了 朝向 他们 .

年轻人看见了女孩们，便朝她们走去。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] ['tʃɪrəli] .
" **Hello , " he greeted cheerily .**
" 你好 , " 他 问候 兴高采烈地 .

"你好，"他热情地打招呼道。

" [swel] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrdər] . "
" **Swell night for a murder . "**
" 膨胀 夜晚 为了 一个 谋杀 . "

"真是个适合谋杀的好夜晚。"

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kæriɪŋ] [kən'siːld] ['wɛpənz] , " [læft] ['peni] .
" **I hope you're not carrying concealed weapons , " laughed Penny .**
" 我 希望 你是 不是 携带 暗 武器 , " 笑了 一分钱 .

"我希望你没携带隐蔽武器，"佩妮笑着说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][dæd] ? "
" **Where's Dad ? "**
" 在哪里? 爸爸 ? "

"爸爸在哪儿？"

" [dɪ'leɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] ['ɑːfɪs] .
" **Delayed at the Star office .**
" 延迟 在 这 星星 办公室 .

"在《星报》办公室延误了。"

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
He sent me to meet the boat in his place .
他 发送 我 到 见面 这 船 在 他的 地方 .

他派我代替他去接船。

[ðə; ði] [fɑːg] [meɪd] ['træfɪk] [sloʊ] .

The	fog	made	traffic	slow	.
这	多雾路段	制成	交通	慢的	.

大雾导致交通缓慢。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [leɪt] .

That's	why	I'm	late	.
那就是	为什么	我是	晚的	.

这就是我迟到的原因。

" ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][baɪ][æn; ən] ['elboʊ] , [hiː; hi] [stiəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

"	Taking	each	of	the	girls	by	an	elbow	,	he	steered	them	to	the	waiting
"	采取	每个	的	这	女孩们	经过	一个	弯头	,	他	转向	他们	到	这	等待

['tæksi] .

taxi	.
出租车	.

他一人抓住一个女孩的胳膊肘，把她们引到等候的出租车旁。

" ['rɪvərˌvjuː] [stɑːr] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] .

"	Riverview	Star	,	"	he	instructed	the	driver	,	and	slammed	the	car	door	.
"	河景	星星	,	"	他	指示	这	司机	,	和	猛烈抨击	这	车	门	.

"河景之星，"他吩咐司机，然后砰地一声关上了车门。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dens] ['æftər][ðə; ði][kæb] [left] [ðə; ði] [dɑːks] ,

The	fog	was	not	so	dense	after	the	cab	left	the	docks	,
这	多雾路段	曾是	不是	所以	稠密	后	这	出租车	左边	这	码头	,

出租车离开码头后，雾气就不那么浓了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər]['rɪvər] ['væli] [wʌz; wəz] ['blæŋkətɪd] ,

but	the	entire	river	valley	was	blanketed	,
但	这	全部的	河	谷	曾是	毯子	,

但整个河谷都被洪水覆盖了。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['ɔːtəməbilz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['hedlaɪts] [tɜːrnd] [ɑːn] . [-

making	it	necessary	for	automobiles	to	proceed	with	headlights	turned	on	.	[	13
制作	它	必要的	为了	汽车	到	继续	和	前大灯	转向	在	.	[	-

]

]

因此汽车行驶时必须打开前灯。[13]

" [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ?

"	Have	a	nice	time	?
"	有	一个	好的	时间	?

"玩得开心吗？"

" ['dʒeri] [in'kwaiəd] [æz; əz][ðə; ði][kæb] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [striːts] .

"	Jerry	inquired	as	the	cab	crept	along	the	waterfront	streets	.
"	杰瑞	询问	作为	这	出租车	悄悄地爬	沿着	这	滨水区	街道	.

"杰瑞问道，出租车正沿着海滨街道缓缓行驶。"

" [nɑːt] ['veri] , " ['ænsər] ['peni] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] . "

"	Not	very	,	"	answered	Penny	,	"	but	we	ran	into	a	little	adventure	.	"
"	不是	非常	,	"	回答	一分钱	,	"	但	我们	跑	进入	一个	小的	冒险	.	"

"不算什么，"佩妮回答说，"不过我们遇到了一件小事。"

" [trʌst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

"	Trust	you	for	that	,	"	chuckled	the	reporter	.
"	相信	你	为了	那	,	"	轻笑	这	记者	.

"我相信你，"记者笑着说。

“ ['sɪti] ['edɪtər] [də'wɪt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['hiːd] [bet] [juː; jʊ] [wʊd]
“ City Editor DeWitt was telling the boys at the office that he'd bet you would
” 城市 编辑 德威特 曾是 讲述 这 男孩们 在 这 办公室 那 他会 赌注 你 会
[kʌm] [hoʊm] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [baɪ][ɪts] [teɪl] ！ ”
come home dragging a mystery by its tail ! ”
来 家 拖拽 一个 神秘 经过 它是 尾巴 ！ ”

“城市编辑德威特跟办公室的同事们说，他敢打赌你回家的时候肯定会带着一个谜团！”

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['peni] [læft] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bʌnd(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
“ Here it is , ” Penny laughed , thrusting the newspaper bundle into his hands .
” 这里 它 是 , ” 一分钱 笑了 , 推进 这 报纸 捆 进入 他的 双手 .

“给你，”佩妮笑着把那捆报纸塞到他手里。

“ [luː] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [hʊkt]
“ Lou and I did a little fishing from the dock and this is what we hooked
” 卢 和 我 做过 一个 小的 钓鱼 从 这 码头 和 这 是 什么 我们 钩子
.
:
.

“我和卢在码头上钓了会儿鱼，这是我们钓到的。”

” [waɪl] ['dʒeri] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pækɪdʒ] ,
” While Jerry examined the contents of the strange package ,
” 尽管 杰瑞 检查 这 内容 的 这 奇怪的 包裹 ,

“当杰瑞检查那个奇怪包裹里的东西时，

[ðə; ði]['gɜːlz] [kəm'piːtid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
the girls competed with each other in relating their experiences aboard the
这 女孩们 竞争 和 每个 其他 在 相关 他们的 经历 船上 这
['stiːmər] .
steamer .
汽船 .

女孩们互相比赛，讲述她们在轮船上的经历。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ,
Although the reporter was deeply interested ,
虽然 这 记者 曾是 深 感兴趣的 ,

尽管记者对此非常感兴趣，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [noʊ] ['θiːəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði]
he could offer no theory to explain why the young woman had discarded the
他 可以 提供 不 理论 到 解释 为什么 这 年轻的 女士 有 丢弃 这
['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
bundle of clothing .
捆 的 衣服 .

他无法提出任何理论来解释为什么这位年轻女子会丢弃那捆衣服。

“ [luː'iːzɪz] [ges] [siːmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
“ Louise's guess seems as good as any , ” he commented .
” 路易丝的 猜测 似乎 作为 好的 作为 任何 , ” 他 评论 .

“路易丝的猜测似乎和其他人一样靠谱，”他评论道。

“ [ðə; ði][gɜːrl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [rɔbd] ['tɪli] ['fɛloʊz] . ”
“ The girl may have been the one who robbed Tillie Fellows . ”
” 这 女孩 可能 有 到过 这 一 WHO 被抢劫 蒂莉 研究员 . ”

“那个女孩可能就是抢劫蒂莉·费洛斯的人。”

“ ['pɪkˌpɔkɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['friːkwənt] [kraʊdz] , ” [sed] ['peni] .
“ Pickpockets usually frequent crowds , ” said Penny .
” 扒手 通常 频繁 人群 , ” 说 一分钱 .

“扒手通常喜欢在人群中作案，”佩妮说。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp][bəuθ][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['eskɔ:rt] [kept] ['strɪktli] [tu:; tə] [ðəm'selvz]

“	During	the	entire	trip	both	the	girl	and	her	escort	kept	strictly	to	themselves
“	期间	这	全部的	旅行	两个都	这	女孩	和	她	护送	保留	严格	到	他们自己

.

:

.

“在整个旅途中，女孩和她的陪同人员都严格地与外界隔绝开来。”

” ['dʒeri] [ˌri:'taɪd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , ['tɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .

”	Jerry	retied	the	bundle	,	tossing	it	into	her	lap	.
”	杰瑞	退休	这	捆	,	抛掷	它	进入	她	膝	.

杰瑞重新捆好包裹，扔到她腿上。

“ [jʊr; jər] ['mɪstəri] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ['laɪtli] .

“	Your	mystery	is	too	much	for	me	,	”	he	said	lightly	.
“	你的	神秘	是	也	很多	为了	我	,	”	他	说	轻轻	.

“你的神秘感对我来说太强了，”他淡淡地说。

“ [ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] . ” [-]

“	Afraid	you'll	have	to	solve	it	yourself	.	”	[	14	]
“	害怕的	你会	有	到	解决	它	你自己	.	”	[	-	]

“恐怕你得自己想办法解决了。”[14]

['peni] [læpst] ['ɪntu:] ['medɪteɪtɪv] ['saɪləns] , [jet] ['ɑ:dli] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['sentərd] [ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

Penny	lapsed	into	meditative	silence	,	yet	oddly	her	thoughts	centered	upon	nothing	in
一分钱	失效	进入	冥想	沉默	,	然而	奇怪	她	想法	居中	之上	没有什么	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

佩妮陷入了沉思的沉默中，但奇怪的是，她的思绪却空无一物。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

For	a	reason	she	never	tried	to	explain	,
为了	一个	原因	她	绝不	尝试	到	解释	,

她从未试图解释过原因。

[ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] ['seldəm] [feɪld] [tu:; tə][kæst][ɪts]['mædʒɪk(ə)l] [spel] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

the	waterfront	seldom	failed	to	cast	its	magical	spell	over	her	.
这	滨水区	很少	失败的	到	投掷	它是	神奇	拼写	超过	她	.

海滨风光总是能让她心驰神往。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [saʊndz] ,

She	loved	the	medley	of	sounds	,
她	喜爱	这	混合曲	的	声音	,

她喜欢这各种声音交织在一起的感觉。

[di:p] - ['θroʊtɪd] [blæsts][ʌv; əv][koʊl] ['boʊts] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stə'kɑ:toʊ] [tu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]

deep	-	throated	blasts	of	coal	boats	mingling	with	the	staccato	toots	of	the
深的	-	喉咙	爆炸	的	煤炭	船	混杂	和	这	断奏	嘟嘟	的	这

['tʌgˌboʊt] ,

tugboats	,
拖船	,

运煤船低沉的轰鸣声与拖船断断续续的汽笛声交织在一起。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][klæŋk][ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] .

the	rumble	and	clank	of	bridges	being	raised	and	lowered	.
这	隆隆	和	铮铮	的	桥梁	存在	提高	和	降低	.

桥梁升降时发出的隆隆声和撞击声。

['ɔːlweɪz] ['peni] [hæd; həd] [felt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Always	Penny	had	felt	an	intimate	connection	with	the	river	,	for	her
总是	一分钱	有	毛毡	一个	亲密的	联系	和	这	河	,	为了	她

[hoʊm] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [bɪg] [bər] .

home	overlooked	the	Big	Bear	.
家	被忽视的	这	大的	熊	.

佩妮一直与这条河有着亲密的联系，因为她的家可以俯瞰大熊河。

[nɑːt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [floʊd] [ðə; ði] ['koʊbɔːlt] , [soʊ] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] - [kæt] [dʒoʊ]

Not	many	miles	away	flowed	the	Kobalt	,	so	closely	associated	with	Mud	-	Cat	Joe
不是	许多	英里	离开	流动	这	钴	,	所以	密切	联系	和	泥	-	猫	乔

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['haʊsboʊt] .

and	the	Vanishing	Houseboat	.
和	这	消失	船屋	.

几英里外便是科巴尔特河，这条河与泥猫乔和消失的船屋有着密切的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['koʊbɔːlt] [wɪtʃ] ['veri] ['nɪrli] [hæd; həd] [kleɪmd] ['dʒɛriːz] [laɪf] ,

It	was	the	Kobalt	which	very	nearly	had	claimed	Jerry's	life	,
它	曾是	这	钴	哪个	非常	几乎	有	声称	杰瑞的	生活	,

正是那辆科巴尔特手枪差点夺走了杰瑞的性命。

[jet] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [stɑːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['gretɪst] [nuːz] ['stɔːriz] .

yet	had	brought	the	Star	one	of	its	greatest	news	stories	.
然而	有	带来	这	星星	一	的	它是	最	消息	故事	.

然而，这却为《星报》带来了最重大的新闻报道之一。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['peni] [hæd; həd] [lʌvd] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] .

Ever	since	she	was	a	little	girl	,	Penny	had	loved	newspaper	work	.
曾经	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	,	一分钱	有	喜爱	报纸	工作	.

潘妮从小就喜欢新闻工作。

[hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] [laɪf] [siːmd] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['prɪntɚz, 'prɪnɝz] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nəʊtid]

Her	entire	life	seemed	bound	up	with	printer's	ink	and	all	that	it	connoted
她	全部的	生活	似乎	边界	向上	和	打印机的	墨水	和	全部	那	它	含蓄的

.

:
.

她的一生似乎都与印刷油墨及其所代表的一切紧密相连。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wel] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] ,

She	had	learned	to	write	well	and	Mrs	.	Weems	,
她	有	学习	到	写	出色地	和	太太	.	威姆斯	,

她学会了写作，而且写得很好，威姆斯太太

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːkə] ['haʊskiːpər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

who	had	served	as	the	Parker	housekeeper	for	many	years	,
WHO	有	服务	作为	这	帕克	管家	为了	许多	年	,

她曾担任帕克家的管家多年，

[prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜːrnəlɪst] .

predicted	that	one	day	the	girl	would	become	a	celebrated	journalist	.
预测	那	一	天	这	女孩	会	变得	一个	著名	记者	.

我曾预言，这个女孩将来会成为一名著名的记者。

[ðə; ði] ['tæksi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ['peni] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

The	taxi	came	to	a	sudden	halt	and	with	a	start	Penny	emerged	from
这	出租车	来了	到	一个	突然	停止	和	和	一个	开始	一分钱	出现	从

[hɜːr; hər] ['revəri] .

her	reverie	.
她	遐想	.

出租车突然停了下来，佩妮猛然从沉思中回过神来。

['dʒeri] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['draɪvər] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] .

Jerry	leaned	forward	to	ask	the	driver	why	they	had	stopped	.
杰瑞	倾斜	向前	到	问	这	司机	为什么	他们	有	停止	.

杰瑞向前倾身，问司机他们为什么停车了。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [roʊd] ['veri] [wel] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

“	I	can't	see	the	road	very	well	,	”	the	man	replied	.
”	我	不能	看	这	路	非常	出色地	,	”	这	男人	回复	.

“我看不清路，”那人回答说。

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'hed] . ” [-]

“	And	there's	a	bridge	ahead	.	”	[	15	]
”	和	有	一个	桥	前方	.	”	[	-	]

“前面还有一座桥。”[15]

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:r] [krept] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] , ['peni] [piəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

As	the	car	crept	forward	again	,	Penny	peered	from	the	window	.
作为	这	车	悄悄地爬	向前	再次	,	一分钱	窥视	从	这	窗户	.

汽车再次缓缓向前行驶时，佩妮从车窗向外望去。

[θru:] [ðə; ði] [swə:liŋ] [greɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [laɪts] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃɪŋ] [sti:l]

Through	the	swirling	gray	mist	the	indistinct	lights	which	marked	the	arching	steel
通过	这	旋转	灰色的	薄雾	这	模糊	灯	哪个	标记	这	拱形	钢

[brɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] .

bridge	were	faintly	visible	.
桥	是	淡淡的	可见的	.

透过翻滚的灰色薄雾，隐约可见拱形钢桥上模糊的灯光。

[ə; eɪ] ['pɪlər] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] , ['slaʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	pillar	gradually	emerged	,	and	beside	it	the	shadowy	,	slouching	figure	of	a
一个	支柱	逐步地	出现	,	和	旁	它	这	阴暗的	,	伛	数字	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

一根柱子渐渐显现出来，柱子旁边是一个男人的模糊身影，他佝偻着身子。

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] ['sɪgəret] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði]

His	burning	cigarette	made	a	pin	point	of	light	as	he	tossed	it	into	the
他的	燃烧	卷烟	制成	一个	别针	观点	的	光	作为	他	抛掷	它	进入	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

他将燃烧的香烟扔进河里，香烟在河面上形成了一个针尖大小的光点。

['sʌd(ə)nli] ['pɛni:z] [blʌd] [ræn] [koʊld] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Suddenly	Penny's	blood	ran	cold	,	for	a	second	man	appeared	on	the	bridge	.
突然	便士	血	跑	寒冷的	,	为了	一个	第二	男人	出现	在	这	桥	.

突然，潘妮感到一阵寒意，因为桥上出现了第二个男人。

['stelθɪli] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪŋki]

Stealthily	he	approached	the	one	who	gazed	with	such	absorption	into	the	inky
悄悄地	他	接近	这	一	WHO	凝视	和	这样的	吸收	进入	这	墨色

['wɔ:tərz] .

waters	.
水	.

他悄悄地靠近了那个全神贯注地凝视着漆黑水面的人。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:kɪŋli] [klɪr] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:tʃt] .

His	purpose	was	shockingly	clear	to	those	who	watched	.
他的	目的	曾是	令人震惊地	清除	到	那些	WHO	观看	.

目睹这一切的人都震惊地发现，他的目的非常明确。

['peni] [skri:md] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ; [ðə; ði]['tæksi]['draɪvər] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz][kæb] , ['ʃaʊtɪŋ] ['hʌskɪli] .

Penny	**screamed**	**a**	**warning**	**;**	**the**	**taxi**	**driver**	**halted**	**his**	**cab**	**,**	**shouting**	**huskily**	**.**
一分钱	尖叫	一个	警告	;	这	出租车	司机	停止	他的	出租车	,	喊叫	沙哑地	.

佩妮尖叫着发出警告；出租车司机停下车，嘶哑地喊道。

[ðer; ðər][kraɪz] [keɪm] [tu:] [leɪt] .

Their	**cries**	**came**	**too**	**late**	**.**
他们的	哭泣	来了	也	晚的	.

他们的呼喊来得太晚了。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'tækər] [li:p] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

They	**saw**	**the**	**attacker**	**leap**	**upon**	**his**	**victim**	**.**
他们	锯	这	攻击者	飞跃	之上	他的	受害者	.

他们看到袭击者扑向受害者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] , [ɪn'tens] ['strʌg(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ]['bɑ:di] [went] ['hɜ:rtl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**brief**	**,**	**intense**	**struggle**	**,**	**then**	**a**	**body**	**went**	**hurtling**	**from**	**the**
那里	曾是	一个	简短的	,	激烈的	斗争	,	然后	一个	身体	去	疾驰	从	这

[brɪdʒ] ,

bridge	**,**
桥	,

一阵短暂而激烈的搏斗之后，一具尸体从桥上坠落。

['fɪfti] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] .

fifty	**feet**	**to**	**the**	**water**	**below**	**.**
五十	脚	到	这	水	以下	.

从五十英尺高的地方到下面的水面。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['peni] .

“	**You**	**saw**	**that**	**?**	**”**	**cried**	**Penny**	**.**
“	你	锯	那	?	”	哭	一分钱	.

“你看到了吗？”佩妮喊道。

“ [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [brɪdʒ] !

“	**That**	**man**	**was**	**pushed**	**off**	**the**	**bridge**	**!**
“	那	男人	曾是	推动	离开	这	桥	!

“那个人是被推下桥的！”

['hi:l] [draʊn] ! ”

He'll	**drown**	**!**	**”**
地狱	溺水	!	”

他会淹死的！

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dʒeri] .

“	**We've**	**got**	**to**	**save**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Jerry**	**.**
“	我们已经	得到	到	节省	他	,	”	说	杰瑞	.

“我们必须救他，”杰瑞说。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , ['dʒeri] , [ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ,

As	**the**	**cab**	**came**	**to**	**a**	**standstill**	**,**	**Jerry**	**,**	**the**	**driver**	**,**	**and**	**the**	**two**	**girls**	**,**
作为	这	出租车	来了	到	一个	停顿	,	杰瑞	,	这	司机	,	和	这	二	女孩们	,

出租车停稳后，司机杰瑞和两个女孩.....

[spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

sprang	**to**	**the**	**pavement**	**.**
弹簧	到	这	路面	.

跳到人行道上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rki] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'pɪrd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

In	**the**	**murky**	**darkness**	**the**	**bridge**	**appeared**	**deserted**	**,**
在	这	浑浊的	黑暗	这	桥	出现	荒凉的	,

在昏暗的夜色中，桥上显得空无一人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækər] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]

but	they	could	hear	the	pounding	footsteps	of	the	attacker	who	sought	to
但	他们	可以	听到	这	猛击	脚步声	的	这	攻击者	WHO	寻求	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

但他们能听到袭击者试图逃跑时急促的脚步声。

" [liːv] [ðæt] [gai] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][kæb]['draɪvər] .

"	Leave	that	guy	to	me	!	"	exclaimed	the	cab	driver	.
"	离开	那	盖伊	到	我	!	"	惊呼	这	出租车	司机	.

"把那家伙交给我吧！"出租车司机喊道。

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] ! " [-]

"	I'll	get	him	!	"	[	16	]
"	患病的	得到	他	!	"	[	-	]

"我一定要抓住他！"[16]

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæksi] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [pər'suːt] .

Abandoning	his	taxi	,	he	darted	across	the	bridge	in	pursuit	.
放弃	他的	出租车	,	他	飞镖	穿过	这	桥	在	追逐	.

他弃车而逃，飞快地穿过桥追了上去。

['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

Jerry	and	the	girls	ran	to	the	river	bank	.
杰瑞	和	这	女孩们	跑	到	这	河	银行	.

杰瑞和女孩们跑到河岸边。

[bɪ'loʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [tʃoʊkt] [kraɪ]

Below	they	could	see	a	man	struggling	in	the	water	and	hear	his	choked	cry
以下	他们	可以	看	一个	男人	挣扎	在	这	水	和	听到	他的	窒息	哭

[fɔːr; fər] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

他们看到下面有一个人在水中挣扎，听到他哽咽着呼救。

['dʒeri] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

Jerry	kicked	off	his	shoes	.
杰瑞	踢	离开	他的	鞋	.

杰瑞踢掉了鞋子。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待！

" [kə'mɑːndid] ['peni] .

"	commanded	Penny	.
"	命令	一分钱	.

"佩妮命令道。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	You	may	not	need	to	jump	in	after	him	.
"	你	可能	不是	需要	到	跳	在	后	他	.

"你可能不需要在他之后跳进去。"

[ðæt] [boʊt] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

That	boat	will	be	there	in	a	minute	.
那	船	将要	是	那里	在	一个	分钟	.

那艘船马上就到。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['tʌgˌboʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" She indicated a tugboat which had passed beneath the bridge and was
" 她 表明的 一个 拖船 哪个 有 通过了 下面 这 桥 和 曾是
['swəːviŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mæn] .
swerving toward the struggling man .
急转弯 朝向 这 挣扎 男人 .

她指着一艘从桥下驶过的拖船，那艘拖船正朝着挣扎的男子驶去。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] ,
As the young people anxiously watched ,
作为 这 年轻的 人们 焦虑地 观看 ,

年轻人焦急地看着这一切。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [tuː; tə] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fiʃt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]
they saw it lay to while the captain fished the victim from the water with
他们 锯 它 躺 到 尽管 这 队长 钓鱼 这 受害者 从 这 水 和
[ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .
a boat - hook .
一个 船 - 钩 .

他们看到它躺在那里，而船长则用船钩将受害者从水中钓了出来。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['mɜːmɜd] ['peni] .
" Thank goodness for that , " murmured Penny .
" 感谢 善良 为了 那 , " 低声说道 一分钱 .

"谢天谢地，"佩妮低声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . "
" I hope the poor fellow is all right . "
" 我 希望 这 贫穷的 同伴 是 全部 正确的 . "

"我希望那个可怜的人没事。"

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr]['draɪvər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] , " [dɪ'klerd]
" And I hope our driver catches the man who did the pushing , " declared
" 和 我 希望 我们的 司机 捕获物 这 男人 WHO 做过 这 推动 , " 声明
['luːɪs] ['fiːlɪŋli] .
Louise feelingly .
路易丝 有感情地 .

"我希望我们的司机能抓住那个推人的人，"路易丝动情地说。

" [aɪ] ['nevər] ['witnist] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪʃəs] [ə'tæk] [ɪn][maɪ][ɪn'taɪər][laɪf] !
" I never witnessed a more vicious attack in my entire life !
" 我 绝不 目击者 一个 更多的 恶毒 攻击 在 我的 全部的 生活 !

"我这辈子都没见过如此残暴的袭击！"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði]['kæbmən] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['skræmblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]
" As she spoke , the cabman recrossed the bridge , scrambling down to the river
" 作为 她 辐 , 这 出租车司机 重新交叉 这 桥 , 争抢 向下 到 这 河
[bæŋk] .
bank .
银行 .

"她说话的时候，出租车司机又穿过桥，爬到河岸边。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [gɑːt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" The fellow got away , " he reported .
" 这 同伴 得到 离开 , " 他 据报道 .

"那家伙逃走了，"他报告说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr] ['weɪtɪŋ] . "
" He had a car waiting . "
" 他 有 一个 车 等待 . "

"他已经安排好车了。"

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] ?
“ You didn't see the license number ?
” 你 没有 看 这 执照 数字 ?

你没看到车牌号码吗?

” ['dʒeri] [in'kwaiəd] .
” Jerry inquired .
” 杰瑞 询问 .

杰瑞问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
“ Not a chance . ”
” 不是 一个 机会 . ”

“绝无可能。”

“ [tuː] [bæd] .
“ Too bad .
” 也 坏的 .

“太糟糕了。

” ['peni] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʌg,boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
” Penny was watching the tugboat which had been tied up only a short distance
” 一分钱 曾是 观看 这 拖船 哪个 有 到过 系 向上 仅有的 一个 短的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] . [-]
from the bridge . [17]
从 这 桥 . [-]

“佩妮看着那艘拖船，它离桥只有很短的距离。[17]

“ ['dʒeri] , [lets] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] .
“ Jerry , let's go down there , ” she proposed .
” 杰瑞 , 我们来吧 去 向下 那里 , ” 她 建议的 .

“杰瑞，我们下去吧，”她提议道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [mæn][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ I want to be certain that man is all right .
” 我 想 到 是 肯定 那 男人 是 全部 正确的 .

“我想确定那个人没事。”

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [kən'sentid] .
” The reporter hesitated , then consented .
” 这 记者 犹豫了一下 , 然后 同意 .

记者犹豫了一下，然后同意了。

['liːvɪŋ] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæb]['draɪvər] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['peni] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stiːp] , ['mʌdi]
Leaving Louise with the cab driver , he and Penny descended the steep , muddy
离开 路易丝 和 这 出租车 司机 , 他 和 一分钱 下降 这 陡 , 浑
[sloʊp] .
slope .
坡 .

他把路易丝留给出租车司机，然后和佩妮一起下了陡峭泥泞的山坡。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ]['paɪlɪŋ] .
The boat had been made fast to a piling .
这 船 有 到过 制成 快速地 到 一个 桩 .

船被牢牢地固定在桩柱上。

[feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['leðər] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [leɪ] [ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] .
Face downward on the long leather seat of the pilot - house , lay the rescued man .
脸 向下 在 这 长的 皮革 座位 的 这 飞行员 - 房子 , 躺 这 获救 男人 .

获救男子面朝下躺在驾驶室的长皮座椅上。

['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

Working	over	him	was	the	captain	,	a	short	,
在职的	超过	他	曾是	这	队长	,	一个	短的	,

在他身后工作的是队长，一个矮小的……

['stɑːki] [mæn][wɪð; wɪθ] [griːs] - [smiəd] [hændz][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][koʊl] [dʌst] .

stocky	man	with	grease	-	smeared	hands	and	clothing	saturated	with	coal	dust	.
矮壮	男人	和	润滑脂	-	涂抹	双手	和	衣服	饱和	和	煤炭	灰尘	.

身材矮壮的男人，双手沾满油污，衣服上浸满了煤尘。

“ ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? ” [kɔːld] ['dʒeri][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

“	Anything	we	can	do	?	”	called	Jerry	from	shore	.
“	任何事物	我们	能	做	?	”	称为	杰瑞	从	支撑	.

“我们能做些什么吗？”杰瑞从岸边喊道。

“ [dəunt] [noʊ] [jet] [ɪf] ['hiːl] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['tʌg,boʊt] ['kæptɪn] , ['berli]

“	Don't	know	yet	if	he'll	need	a	doctor	,	”	answered	the	tugboat	captain	,	barely
“	不	知道	然而	如果	地狱	需要	一个	医生	,	”	回答	这	拖船	队长	,	仅仅

['glænsɪŋ] [ʌp] .

glancing	up	.
瞥了一眼	向上	.

“还不知道他是否需要医生，”拖船船长回答道，几乎没抬头看一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] [fɔːl] .

“	It	was	a	nasty	fall	.
“	它	曾是	一个	可恶的	落下	.

“摔得很重。”

” ['dʒeri] [liːpt] [ɑːn] [dek] , ['liːvɪŋ] ['peni] [bɪ'haɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] [tuː; tə]

”	Jerry	leaped	on	deck	,	leaving	Penny	behind	,	for	the	space	was	too	wide	to
”	杰瑞	跳跃	在	甲板	,	离开	一分钱	在后面	,	为了	这	空间	曾是	也	宽的	到

[biː; bi] ['iːzəli] [spænd] .

be	easily	spanned	.
是	容易地	跨越	.

“杰瑞跳上甲板，把佩妮留在了后面，因为甲板太宽，一个人很难跨过去。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] ['kæptɪn] ['dʌbɪn] [wʌz; wəz]['ekspɜːrtli] [ə'plaɪɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Inside	the	cabin	Captain	Dubbins	was	expertly	applying	artificial	resuscitation	,
里面	这	舱	队长	杜宾斯	曾是	熟练地	申请	人造的	复苏	,

在机舱内，杜宾斯船长正熟练地进行人工呼吸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] .

but	he	paused	as	the	man	on	the	seat	showed	signs	of	reviving	.
但	他	暂停	作为	这	男人	在	这	座位	显示	标志	的	复苏	.

但他停了下来，因为座位上的男人出现了苏醒的迹象。

“ [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['briːfli] .

“	Struck	the	water	flat	on	his	back	,	”	he	commented	briefly	.
“	击中	这	水	平坦的	在	他的	后退	,	”	他	评论	简要地	.

“背部重重地摔进了水里，”他简短地评论道。

“ ['lʌki] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːl][ɔːr][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [fiʃt] [hɪm; ɪm][aʊt] .

“	Lucky	I	saw	him	fall	or	I	never	could	have	fished	him	out	.
“	幸运的	我	锯	他	落下	或者	我	绝不	可以	有	钓鱼	他	出去	.

“幸好我看到他摔倒了，否则我永远也救不了他。”

[nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] . ”

Not	on	a	night	like	this	.	”
不是	在	一个	夜晚	喜欢	这	.	”

今晚可不行。”

“ [ðə; ði] ['feloʊ] ['dɪdnt] [fɔːl] , ” [kə'rektɪd] ['dʒeri] .
“ The fellow didn't fall , ” corrected Jerry .
“ 这 同伴 没有 落下 , ” 已更正 杰瑞 .

“那家伙没摔倒，”杰瑞纠正道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] .
“ He was pushed .
“ 他 曾是 推动 .

“他是被推下去的。”

” ['kæptɪn] ['dʌbɪn] [glɑːnst] [ʌp] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] [geɪz] ['stedəli] .
” Captain Dubbins glanced up , meeting the reporter's gaze steadily .
” 队长 杜宾斯 瞥了一眼 向上 , 会议 这 记者 目光 稳步 .

“杜宾斯上尉抬起头，目光与记者的目光交汇。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] ['kɑːment] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [groʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] . [
He offered no comment for the man on the seat groaned and rolled over . [
他 提供 不 评论 为了 这 男人 在 这 座位 呻吟 和 滚动 超过 . [
-]
18]
-]

他没有发表任何评论，因为座位上的男人呻吟着翻了个身。[18]

“ ['stedi] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Steady , ” said the captain .
“ 稳定的 , ” 说 这 队长 .

“稳住，”船长说道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
“ Take it easy .
“ 拿 它 简单的 .

“别紧张。

[juːl] ['tʌmb(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [steɪ] ['kwaɪət] . ”
You'll tumble off the seat if you don't stay quiet . ”
你会 翻滚 离开 这 座位 如果 你 不 停留 安静的 . ”

如果你不保持安静，你会从座位上摔下来的。

“ [maɪ] [bæk] , ” ['mʌmbld] [ðə; ði][mæn] .
“ My back , ” mumbled the man .
“ 我的 后退 , ” 喃喃自语 这 男人 .

“我的背，”男人咕哝道。

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] [ænd; ənd]
In the glare of the swinging electric light his face was ghastly white and
在 这 强光 的 这 摇摆 电的 光 他的 脸 曾是 阴森 白色的 和
[kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
contorted with pain .
扭曲的 和 疼痛 .

在摇曳的电灯光线照射下，他的脸变得惨白，痛苦地扭曲着。

['dʒeri] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][pər'hæps] ['θɜːrti] - [tuː] .
Jerry judged him to be perhaps thirty - two .
杰瑞 评判 他 到 是 也许 三十 - 二 .

杰瑞估计他大概三十二岁。

[hiː; hi] [wɔːr] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [bluː] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] ['flænl] [ʃɜːrt] .
He wore tight - fitting blue trousers and a coarse flannel shirt .
他 穿着 紧的 - 配件 蓝色的 裤子 和 一个 粗 绒布 衬衫 .

他穿着紧身蓝色长裤和一件粗糙的法兰绒衬衫。

“ [maɪ] [bæk] , ” [hiː; hi] [moʊn] [ə'gen] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	My	back	,	”	he	moaned	again	,	pressing	his	hand	to	it	.
”	我的	后退	,	”	他	呻吟	再次	,	紧迫	他的	手	到	它	.

“我的背，”他再次呻吟道，同时用手按住背部。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːrd] [rentʃ] [wen] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	You	took	a	hard	wrench	when	you	hit	the	water	,	”	commented	the	captain	.
”	你	采取	一个	难的	扳手	什么时候	你	打	这	水	,	”	评论	这	队长	.

“你撞到水里的时候摔得很惨，”船长评论道。

“ [hɪr] , [lets] [siː] .

“	Here	,	let's	see	.
”	这里	,	我们来吧	看	.

“让我看看。”

” [hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði][mæn]['oʊvər] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [strɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

”	He	unbuttoned	the	shirt	,	and	rolling	the	man	over	,	started	to	strip	it	off	.
”	他	解开纽扣	这	衬衫	,	和	滚动	这	男人	超过	,	开始	到	条	它	离开	.

他解开衬衫的扣子，把那人翻过来，开始脱他的衣服。

“ [noʊ] ! ” [snaːrld] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['spɪrɪt] .

“	No	!	”	snarled	the	other	with	surprising	spirit	.
”	不	!	”	纠缠	这	其他	和	奇怪	精神	.

“不！”对方咆哮道，语气中带着一丝出人意料的劲头。

“ [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !

“	Leave	me	alone	!
”	离开	我	独自的	!

“请别打扰我！

[get] [ə'weɪ] !

Get	away	!
得到	离开	!

逃离！

” ['dʒeri] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	Jerry	stepped	forward	to	assist	the	captain	.
”	杰瑞	步	向前	到	协助	这	队长	.

杰瑞上前协助船长。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['mænz] ['fiːb(ə)l] ['strʌglz] , [ðeɪ] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

Ignoring	the	man's	feeble	struggles	,	they	pulled	off	his	shirt	.
忽略	这	男人的	微弱	斗争	,	他们	拉	离开	他的	衬衫	.

他们不顾男子微弱的挣扎，扯掉了他的衬衫。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] .

Immediately	they	understood	why	he	had	tried	to	prevent	its	removal	.
立即地	他们	理解	为什么	他	有	尝试	到	防止	它是	移动	.

他们立刻明白了他为什么试图阻止移除它。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bruːzd] , ['bætərd] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [tæ'tuːd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] ,

Across	his	bruised	,	battered	back	had	been	tattooed	in	blue	and	black	,
穿过	他的	瘀伤	,	伤痕累累	后退	有	到过	纹身	在	蓝色的	和	黑色的	,

他那伤痕累累的背上纹着蓝黑色的图案。

[ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːktəpʊs] . [-]

the	repulsive	figure	of	an	octopus	.	[	19	]
这	丑恶	数字	的	一个	章鱼	.	[	-	]

章鱼令人厌恶的形象。[19]

CHAPTER3

CHAPTER3

CHAPTER3

第三章

[ðə; ði] ['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː]

THE	OCTOPUS	TATTOO
这	章鱼	纹身

章鱼纹身

['dʒeri] [bent] ['kloʊzər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tæ'tuː] .

Jerry	bent	closer	to	examine	the	strange	tattoo	.
杰瑞	弯曲	更近	到	检查	这	奇怪的	纹身	.

杰瑞弯下腰仔细查看那奇怪的纹身。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmoʊst] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs][wʌz; wəz] ['skɛtʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] : [ɔːl]

Between	the	two	foremost	arms	of	the	octopus	was	sketched	a	single	word	:	ALL
之间	这	二	首先	武器	的	这	章鱼	曾是	草图	一个	单身的	单词	:	全部

. "

: "

. "

在章鱼最前面的两条触手之间，勾勒出一个单词：全部。

- [ɔːl] , -

' All , '

- 全部 , -

'全部， '

" [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] .

"	he	read	aloud	.
"	他	读	大声	.

他大声朗读道。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?

"	What	does	that	signify	?
"	什么	做	那	表示	?

"那意味着什么？"

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['æŋgərd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	His	question	angered	the	man	on	the	couch	.
"	他的	问题	愤怒	这	男人	在	这	长椅	.

他的问题激怒了沙发上的男人。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['dʌbɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ,

Snatching	the	shirt	from	Captain	Dubbins	,	he	made	a	feeble	,
抢夺	这	衬衫	从	队长	杜宾斯	,	他	制成	一个	微弱	,

他一把从杜宾斯上尉手中抢过衬衫，虚弱地说道：

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

ineffectual	effort	to	get	his	arms	into	it	.
无效	努力	到	得到	他的	武器	进入	它	.

他试图将手臂伸进去，但徒劳无功。

" [aɪ][wɑːnt] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I	want	out	o	'	here	,	"	he	muttered	.
"	我	想	出去	o	-	这里	,	"	他	低声说道	.

"我想离开这里，"他低声说道。

" [kwɪt] ['stærɪn] - , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] ! "

"	Quit	starin	'	,	you	two	,	and	give	me	a	hand	!	"
"	辞职	星光	-	,	你	二	,	和	给	我	一个	手	!	"

"别光盯着看了，你们两个快来帮忙！"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['tʌgˌboʊt] ['kæptɪn] ['suːðɪŋli] .

"	Take	it	easy	,	"	advised	the	tugboat	captain	soothingly	.
"	拿	它	简单的	,	"	建议	这	拖船	队长	舒缓地	.

"别着急，"拖船船长温和地劝道。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz][dʒʌst]['traɪɪn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz]['bædli] [hɜːrt] . ”

“	We	was	just	tryin	'	to	see	if	your	back	was	badly	hurt	.	”
”	我们	曾是	只是	尝试	-	到	看	如果	你的	后退	曾是	糟糕	伤害	.	”

“我们只是想看看你的背伤得有没有很重。”

“ ['sɑːri] , ” [ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] .

“	Sorry	,	”	the	man	muttered	.
”	对不起	,	”	这	男人	低声说道	.

“对不起，”那人低声说道。

[rɪ'læksɪŋ] , [hiː; hi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['leðər] ['kuʃənz] .

Relaxing	,	he	leaned	weakly	against	the	leather	cushions	.
放松	,	他	倾斜	弱	反对	这	皮革	靠垫	.

他放松下来，无力地靠在皮质坐垫上。

“ [aɪ] [eɪnt] [maɪ'self] . ”

“	I	ain't	myself	.	”
”	我	不是	我	.	”

“我感觉自己不像我自己了。”

“ [juː; jʊ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] . [-]

“	You	swallowed	a	little	water	,	”	remarked	the	captain	.	[	20	]
”	你	吞咽	一个	小的	水	,	”	评论	这	队长	.	[	-	]

“你吞了一点水，”船长说道。[20]

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? ” [grauld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	A	little	?	”	growled	the	other	.
”	一个	小的	?	”	咆哮	这	其他	.

“一点点？”另一个人低声吼道。

“ [hæf] [ðə; ði]['rɪvər] [went] [daʊn] [maɪ] ['gʌlɪt] .

“	Half	the	river	went	down	my	gullet	.
”	一半	这	河	去	向下	我的	食道	.

“半条河水都流进了我的喉咙。”

” [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [θæŋks] [fɔːr; fər] ['pʊlɪn] - [ˌem 'iː] [aʊt] . ”

”	As	an	afterthought	he	added	:	“	Thanks	for	pullin	'	me	out	.	”
”	作为	一个	事后考虑	他	额外	:	“	谢谢	为了	拉林	-	我	出去	.	”

他随后补充道：“谢谢你们把我拉了出来。”

“ [jʊə(r)] ['welkəm] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['draɪli] .

“	You're	welcome	,	”	responded	the	captain	dryly	.
”	你是	欢迎	,	”	回应	这	队长	干巴巴地	.

“不客气，”船长冷冷地回答道。

“ [eks] - ['seɪlər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Ex	-	sailor	,	aren't	you	?	”
”	前任	-	水手	,	不是	你	?	”

“你以前是水手，对吧？”

“ [jeə] .

“	Yeah	.
”	是的	.

“是的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

How	did	you	know	?	”
如何	做过	你	知道	?	”

你是怎么知道的?

“ [aɪ][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tel] - [ɪm] .

“	I	can	usually	tell	'	em	.
”	我	能	通常	告诉	-	呃	.

“我通常都能告诉他们。”

[aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ? ”

Out	**of**	**work**	**?**	**”**
出去	的	工作	?	”

失业了吗?

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

” [ðə; ði] ['mænz] [kɜːrt] ['ænsər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zentid] ['kwestʃənz] .

”	**The**	**man's**	**curt**	**answers**	**made**	**it**	**clear**	**that**	**he**	**resented**	**questions**	**.**
”	这	男人的	简短	答案	制成	它	清除	那	他	怨恨	问题	.

“该男子简短的回答表明他很反感提问。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [neɪm] . ”

“	**You**	**haven't**	**told**	**us**	**your**	**name**	**.**	**”**
”	你	还没有	讲述	我们	你的	姓名	.	”

“你还没告诉我们你的名字。”

“ [dʒɑːn] ['mʌn] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	**John**	**Munn**	**,**	**”**	**the**	**man**	**replied**	**after**	**a**	**slight**	**hesitation**	**.**
”	约翰	蒙恩	,	”	这	男人	回复	后	一个	轻微	犹豫	.

“约翰·蒙恩,”那人略微犹豫了一下后回答道。

“ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [pʊʃt] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [kən'trɪbjuːtɪd] ['dʒeri] .

“	**We**	**tried**	**to**	**catch**	**the**	**man**	**who**	**pushed**	**you**	**off**	**the**	**bridge**	**,**	**”**	**contributed**	**Jerry**	**.**
”	我们	尝试	到	抓住	这	男人	WHO	推动	你	离开	这	桥	,	”	贡献	杰瑞	.

“我们试图抓住把你推下桥的那个人,”杰瑞补充道。

“ [hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] .

“	**He**	**got**	**away**	**.**
”	他	得到	离开	.

他逃脱了。

” [ðə; ði] ['seɪlər] [geɪzd] ['stedəli] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

”	**The**	**sailor**	**gazed**	**steadily**	**,**	**almost**	**defiantly**	**at**	**the**	**reporter**	**.**
”	这	水手	凝视	稳步	,	几乎	公然挑衅	在	这	记者	.

“水手目光坚定，几乎带着挑衅的神情盯着记者。”

“ [noʊ] [wʌn] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**No**	**one**	**pushed**	**me**	**off**	**the**	**bridge**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	不	一	推动	我	离开	这	桥	,	”	他	说	.

“没有人把我推下桥,”他说。

“ [aɪ] [fel] . ”

“	**I**	**fell**	**.**	**”**
”	我	跌倒	.	”

“我跌倒了。”

“ [juː; jʊ] [fel] ? ” ['ekəud] ['dʒeri] .

“	**You**	**fell**	**?**	**”**	**echoed**	**Jerry**	**.**
”	你	跌倒	?	”	回声	杰瑞	.

“你摔倒了？”杰瑞重复道。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ['strʌglɪŋ] — ”

“	**Why**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**you**	**and**	**another**	**man**	**struggling**	**—**	**”**
”	为什么	,	我	想法	我	锯	你	和	其他	男人	挣扎	—	”

“哎呀，我好像看到你和另一个男人在扭打——”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [rɔːŋ] , ” [ðə; ði] ['seɪlər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**You**	**thought**	**wrong**	**,**	**”**	**the**	**sailor**	**interrupted**	**.**
”	你	想法	错误的	,	”	这	水手	中断	.

“你的想法错了,”水手打断道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , ['lʊkɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æn; ən] - [aɪ][lɔːst][maɪ] ['bæləns] .

“	I	was	leaning	over	,	lookin	'	into	the	water	an	'	I	lost	my	balance	.
”	我	曾是	倾斜	超过	,	在看	-	进入	这	水	一个	-	我	丢失的	我的	平衡	.

“我当时俯身看着水面，结果失去了平衡。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ”

That	was	how	it	happened	.	”
那	曾是	如何	它	发生	.	”

事情就是这样发生的。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['mʌn] , ” [sed] ['dʒeri][wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'laɪtnəs] .

“	As	you	please	,	Mr	.	Munn	,	”	said	Jerry	with	exaggerated	politeness	.
”	作为	你	请	,	先生	.	蒙恩	,	”	说	杰瑞	和	夸张的	礼貌	.

“如您所愿，蒙恩先生，”杰瑞用夸张的礼貌说道。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːktəpʊs] [θɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ? ”

“	Oh	,	by	the	way	,	what's	the	significance	of	that	octopus	thing	on	your	back	?	”
”	哦	,	经过	这	方式	,	是什么	这	意义	的	那	章鱼	事物	在	你的	后退	?	”

“哦，对了，你背上的那个章鱼图案有什么特别的含义吗？”

“ [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Leave	me	alone	,	will	you	?
”	离开	我	独自的	,	将要	你	?

“你们别烦我好吗？”

” [ðə; ði]['seɪlər] ['mʌtəd] .

”	the	sailor	muttered	.
”	这	水手	低声说道	.

“水手低声说道。”

“ [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][gɑːt]['eni] [raɪt] [tuː; tə]['praɪvəsi] ? ” [-]

“	Ain't	a	man	got	any	right	to	privacy	?	”	[	21	]
”	不是	一个	男人	得到	任何	正确的	到	隐私	?	”	[	-	]

“难道男人就没有隐私权吗？”[21]

“ ['betər] [nɑːt]['bɑːðər][hɪm; ɪm] [waɪl] ['hiːz] ['fiːlɪŋ] [soʊ][loʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʌgˌboʊt] ['kæptɪn]

“	Better	not	bother	him	while	he's	feeling	so	low	,	”	said	the	tugboat	captain
”	更好的	不是	打扰	他	尽管	他是	感觉	所以	低的	,	”	说	这	拖船	队长

[sɪg'nɪfɪkəntli] .

significantly	.
显著地	.

“他现在心情这么低落，最好不要打扰他，”拖船船长意味深长地说。

“ [aɪl] [get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] . ”

“	I'll	get	him	into	some	dry	clothes	.	”
”	患病的	得到	他	进入	一些	干燥	衣服	.	”

“我去给他换上干衣服。”

“ ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ? ”

“	Nothing	I	can	do	?	”
”	没有什么	我	能	做	?	”

“我真的无能为力吗？”

“ [noʊ] , [θæŋks] , ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

“	No	,	thanks	,	he'll	be	all	right	.	”
”	不	,	谢谢	,	地狱	是	全部	正确的	.	”

“不用了，谢谢，他会没事的。”

“ [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , ” ['dʒeri] [sed] ['kerləsli] .

“	Well	,	so	long	,	”	Jerry	said	carelessly	.
”	出色地	,	所以	长的	,	”	杰瑞	说	粗心大意	.

“好吧，再见。”杰瑞漫不经心地说。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [glæns] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['seɪlər] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ,

With	another	curious	glance	directed	at	the	sailor	,	he	left	the	pilot	-	house	,
和	其他	好奇的	瞥一眼	指导	在	这	水手	,	他	左边	这	飞行员	-	房子	,

他又好奇地看了水手一眼，然后离开了驾驶室。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

leaping	from	the	deck	to	shore	.
跳跃	从	这	甲板	到	支撑	.

从甲板上跳到岸上。

['peni] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

Penny	stood	waiting	.
一分钱	站立	等待	.

佩妮站在那里等待。

“ ['dʒeri] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] ?

“	Jerry	,	what	was	the	matter	with	that	fellow	?
“	杰瑞	,	什么	曾是	这	事情	和	那	同伴	?

杰瑞，那家伙到底怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	she	demanded	in	a	whisper	.
”	她	要求	在	一个	耳语	.

她低声问道。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ?

“	What	did	he	have	on	his	back	?
“	什么	做过	他	有	在	他的	后退	?

他背上背着什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][laɪ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? ”

And	why	did	he	lie	about	being	pushed	off	the	bridge	?	”
和	为什么	做过	他	说谎	关于	存在	推动	离开	这	桥	?	”

他为什么要撒谎说自己是被推下桥的?

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] ? ”

“	You	heard	us	talking	?	”
“	你	听到	我们	说	?	”

你听到我们说话了吗?

“ [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	couldn't	help	it	.
“	我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ferli] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] . ”

You	were	fairly	shouting	at	each	other	for	awhile	.	”
你	是	相当	喊叫	在	每个	其他	为了	一会儿	.	”

你们俩互相大声吼叫了好一会儿。

“ ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mʌn] ['wɔznt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [seɪvd] .

“	Mr	.	John	Munn	wasn't	very	grateful	to	the	captain	for	being	saved	.
“	先生	.	约翰	蒙恩	不是	非常	感激的	到	这	队长	为了	存在	已保存	.

“约翰·蒙恩先生对船长救了他并没有表示多少感激。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə'fens] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] . ”

He	took	offense	when	we	tried	to	look	at	his	back	.	”
他	采取	罪行	什么时候	我们	尝试	到	看	在	他的	后退	.	”

当我们试图看他的背时，他很生气。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]['ɑːktəpʊs] .

“	I	thought	I	heard	you	say	something	about	an	octopus	.
“	我	想法	我	听到	你	说	某物	关于	一个	章鱼	.

“我好像听到你说了些关于章鱼的话。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tæˈtuː] , [ˈdʒeri] ? ″

Was	**it**	**a**	**tattoo**	**,**	**Jerry**	**?**	**″**
曾是	它	一个	纹身	,	杰瑞	?	″

是纹身吗，杰瑞?

“ [jes] , [ænd; ənd][æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [aɪv] [ˈevər] [siːn] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**as**	**strange**	**a**	**one**	**as**	**I've**	**ever**	**seen**	**.**
″	是的	,	和	作为	奇怪的	一个	一	作为	我已经	曾经	已见	.

“是的，而且是我见过的最奇怪的一个。”

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːktəpʊs] .

The	**picture**	**of**	**an**	**octopus**	**.**
这	图片	的	一个	章鱼	.

一张章鱼的图片。

[bɪˈtwiːn] [ɪts] [fɔːrˈɑːmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] : - [ɔːl] . - ″

Between	**its**	**forearms**	**was**	**the**	**word**	**:**	**'**	**All**	**.**	**'**	**”**
之间	它是	前臂	曾是	这	单词	:	-	全部	.	-	″

它的前臂之间写着：“全部”。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] ? ″

“	**What**	**could**	**that**	**mean**	**?**	**”**
″	什么	可以	那	意思是	?	″

“那可能意味着什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密契约(The Secret Pact)
第2/9页

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mʌn] ['wɔznt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] . ”

“	I	tried	to	learn	,	but	Mr	.	John	Munn	wasn't	in	a	talkative	mood	.	”
”	我	尝试	到	学习	,	但	先生	.	约翰	蒙恩	不是	在	一个	健谈	情绪	.	”

“我努力想听懂，但约翰·蒙恩先生当时不太想说话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [mɪ'stɪriəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

“	It	seems	rather	mysterious	,	doesn't	it	?	”	[	22	]
”	它	似乎	相当	神秘	,	不	它	?	”	[	-	]

“这似乎有点神秘，不是吗？”[22]

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	Oh	,	I	don't	know	.
”	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

” ['dʒeri] [tʊk] ['pɛniːz] [ɑːrm] [tuː; tə] [eɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [klaɪm] .

”	Jerry	took	Penny's	arm	to	aid	her	in	making	the	steep	climb	.
”	杰瑞	采取	便士	手臂	到	援助	她	在	制作	这	陡	爬	.

杰瑞扶着佩妮的胳膊，帮助她爬上陡峭的山坡。

“ ['seɪləz] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['fʌni] [aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [self] - [ˌdekə'reɪʃn] .

“	Sailors	have	some	funny	ideas	regarding	self	-	decoration	.
”	水手们	有	一些	有趣的	想法	关于	自己	-	装饰	.

水手们在自我装饰方面有一些有趣的想法。

[ðɪs] ['mʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['feloʊ] . ”

This	Munn	was	a	peculiar	fellow	.	”
这	蒙恩	曾是	一个	奇特	同伴	.	”

这个蒙恩是个古怪的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	It	was	odd	that	he	would	lie	about	being	pushed	off	the	bridge	.
”	它	曾是	奇怪的	那	他	会	说谎	关于	存在	推动	离开	这	桥	.

“他竟然会撒谎说自己是被推下桥的，这很奇怪。”

['dʒeri] , [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪpər] ? ”

Jerry	,	will	you	write	it	for	the	paper	?	”
杰瑞	,	将要	你	写	它	为了	这	纸	?	”

杰瑞，你愿意为报纸写这篇文章吗?

“ [ðə; ði] ['stɔːri] ['iznt] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , ['peni] .

“	The	story	isn't	worth	more	than	a	few	lines	,	Penny	.
”	这	故事	不是	值得	更多的	比	一个	很少	线条	,	一分钱	.

“佩妮，这个故事不值一提，不过几句话就能概括。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] ['mʌn] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] . ”

We	can't	say	that	Munn	was	pushed	off	the	bridge	.	”
我们	不能	说	那	蒙恩	曾是	推动	离开	这	桥	.	”

我们不能说芒恩是被人推下桥的。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[its] [truː] . ”
It's true . ”
它是 真的 . ”

没错。

“ ['mʌn] [wʊd] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stɑːr] [wʊd] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] . ”
“ Munn would deny it , and then the Star would appear ridiculous . ”
“ 蒙恩 会 否定 它 , 和 然后 这 星星 会 出现 荒谬的 . ”

“穆恩会否认这件事，那样的话，《星报》就显得很荒谬了。”

“ [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ]['peɪpər] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [juːz][ðə; ði] ['stɔːri] , ” [dɪ'klerd] ['peni] .
“ If I owned a paper , I certainly would use the story , ” declared Penny .
“ 如果 我 拥有 一个 纸 , 我 当然 会 使用 这 故事 , ” 声明 一分钱 .

“如果我拥有一份报纸，我一定会刊登这个故事，”佩妮说道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] . ”
“ Why , it has wonderful possibilities . ”
“ 为什么 , 它 有 精彩的 可能性 . ”

“它拥有无限的可能。”

“ [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['nevər] [wʊd] [ə'griː] .
“ I fear your father never would agree .
“ 我 害怕 你的 父亲 绝不 会 同意 .

“恐怕你父亲永远不会同意。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði][jɑːrn][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You talk him into printing the yarn and I'll be glad to write it . ”
你 讲话 他 进入 印刷 这 纱 和 患病的 是 高兴的 到 写 它 . ”

如果你能说服他把这个故事印出来，我就很乐意写出来。”

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] ['grʌmbld] .
“ Oh , I suppose we must forget about it , ” Penny grumbled .
“ 哦 , 我 认为 我们 必须 忘记 关于 它 , ” 一分钱 咕哝 .

“哦，我想我们只能放弃这件事了。”佩妮嘟囔着说。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['stɔːri][maɪ'self] .
“ All the same , I'd like nothing better than to work on the story myself .
“ 全部 这 相同的 , ID 喜欢 没有什么 更好的 比 到 工作 在 这 故事 我 .

“尽管如此，我还是希望能亲自参与到这个故事的创作中来。”

” [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðeɪ] [kliːnd] [mʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃuːz] [bɪ'fɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn]
” Reaching the pavement , they cleaned mud from their shoes before walking on
” 到达 这 路面 , 他们 已清洗 泥 从 他们的 鞋 前 步行 在
[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] .
to the waiting taxi .
到 这 等待 出租车 .

“他们走到人行道上，洗掉鞋上的泥巴，然后走向等候的出租车。”

['luːɪs] [ɪ'miːdiətli] [plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [dɪ'spleɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Louise immediately plied them with questions , displaying particular interest in the
路易丝 立即地 合拢 他们 和 问题 , 显示 特别的 兴趣 在 这
['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː] .
octopus tattoo .
章鱼 纹身 .

路易丝立刻连珠炮似地问了一大堆问题，尤其对章鱼纹身表现出浓厚的兴趣。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][mæn] [nuː] [huː] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd]
“ Do you suppose the man knew who pushed him off the bridge ? ” she inquired
“ 做 你 认为 这 男人 知道 WHO 推动 他 离开 这 桥 ? ” 她 询问
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“你认为那个人知道是谁把他推下桥的吗？”她若有所思地问道。

“ [aɪl] ['ventʃər] [hiː; hi][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['peni] .
“ I'll venture he did , ” replied Penny .
“ 患病的 风险投资 他 做过 , ” 回复 一分钱 .

“我猜他确实这么做了，”佩妮回答道。

“ ['prɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] . ” [-]
“ Probably that was the reason he wouldn't tell . ” [23]
“ 大概 那 曾是 这 原因 他 不会 告诉 . ” [-]

“这大概就是他不肯说的原因吧。”[23]

[ðə; ði]['tæksi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
The taxi crossed the bridge and made slow progress away from the river .
这 出租车 交叉 这 桥 和 制成 慢的 进步 离开 从 这 河 .

出租车驶过桥，缓缓驶离河边。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd] ['grædʒuəli] [wuːnd] [tɔːrd] ['haɪər] [graʊnd] ,
As the road gradually wound toward higher ground ,
作为 这 路 逐步地 伤口 朝向 更高 地面 ,

随着道路逐渐蜿蜒向地势较高的地方延伸，

[ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'keɪm] ['laɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['fæstər] [taɪm] .
the fog became lighter and the driver was able to make faster time .
这 多雾路段 成为 打火机 和 这 司机 曾是 有能力的 到 制作 快点 时间 .

雾气渐渐散去，司机得以加快速度。

[ə; eɪ] [klɑːk] [tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] .
A clock chimed the hour of eleven .
一个 钟 齐声说道 这 小时 的 十一 .

时钟敲响了十一点。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['stɑːpɪŋ] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] ?
“ How about stopping somewhere for a bite to eat ?
“ 如何 关于 停止 某处 为了 一个 咬 到 吃 ?

“不如找个地方停下来吃点东西吧？”

” ['dʒeri] ['sʌd(ə)nli] [prə'poʊzd] .
” Jerry suddenly proposed .
” 杰瑞 突然 建议的 .

杰瑞突然求婚了。

“ [wəʊnt][dæd][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] ['ɑːfɪs] ?
“ Won't Dad be waiting at the Star office ?
“ 惯于 爸爸 是 等待 在 这 星星 办公室 ?

“爸爸不会在《星报》办公室等我吗？”

” ['peni] [æskt] .
” Penny asked .
” 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ]['gɜːlz] [ˌentər'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ə'raʊnd] [ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] [ɪf] [aɪ]
“ He suggested that I keep you girls entertained until around eleven - thirty if I
“ 他 建议 那 我 保持 你 女孩们 娱乐 直到 大约 十一 - 三十 如果 我
[kʊd; kəd] . ”
could . ”
可以 . ”

“他建议我尽量陪你们玩到十一点半左右。”

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wiːl] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , ” [læft] ['peni] .
“ That being the case , we'll accept your invitation with alacrity , ” laughed Penny .
“ 那 存在 这 案件 , 出色地 接受 你的 邀请 和 敏捷 , ” 笑了 一分钱 .

“既然如此，我们欣然接受你的邀请，”佩妮笑着说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən] ['fezənt] ? ”

“	How	about	the	Golden	Pheasant	?	”
”	如何	关于	这	金的	野鸡	?	”

“金鸡怎么样？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !

“	Oh	,	no	,	you	don't	!
”	哦	,	不	,	你	不	!

“哦，不，你不会的！”

['fɪlɪps] [biːn] [pɑːt][ɪz] ['nɪrər] [maɪ] [spiːd] .

Phillip's	Bean	Pot	is	nearer	my	speed	.
菲利普的	豆	锅	是	更近	我的	速度	.

菲利普的豆锅更符合我的口味。

” [ə; eɪ] [blɑːk] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['dʒeri] [peɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðə; ði]['gɜːlz]

”	A	block	farther	down	the	street	Jerry	paid	the	driver	and	escorted	the	girls
”	一个	堵塞	更远	向下	这	街道	杰瑞	有薪酬的	这	司机	和	护送	这	女孩们

['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [bʌt; bət] [loʊ] - [praɪst] ['restrɑːnt] .

into	a	clean	but	low	-	priced	restaurant	.
进入	一个	干净的	但	低的	-	定价	餐厅	.

“再往前走一个街区，杰瑞付了车费，然后带着女孩们走进一家干净但价格低廉的餐馆。

“ [noʊ]['aɪtəm][ɑːn][ðə; ði]['menjuː]['oʊvər][ten] [sents] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

“	No	item	on	the	menu	over	ten	cents	,	”	he	chuckled	.
”	不	物品	在	这	菜单	超过	十	分	,	”	他	轻笑	.

“菜单上没有超过十美分的菜品，”他笑着说。

“ [duː][jʊr; jər] [wɜːrst] .

“	Do	your	worst	.
”	做	你的	最差	.

“尽管放马过来。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	take	it	.
我	能	拿	它	.

我可以承受。

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['ɔːrdərd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['fɔːtifaid] [hɪm'self]

”	Penny	and	Louise	ordered	sandwiches	,	while	the	reporter	fortified	himself
”	一分钱	和	路易丝	订购	三明治	,	尽管	这	记者	强化	他自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['skræmbld] [egz] ,

with	a	plate	of	scrambled	eggs	,
和	一个	盘子	的	打乱	鸡蛋	,

佩妮和路易丝点了三明治，而记者则点了一盘炒鸡蛋补充能量。

[tuː] ['dəunʌts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

two	doughnuts	,	and	a	cup	of	coffee	.
二	甜甜圈	,	和	一个	杯子	的	咖啡	.

两个甜甜圈，一杯咖啡。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['kaʊntər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['næpkɪn] ,

Returning	to	the	front	counter	for	a	forgotten	napkin	,
返回	到	这	正面	柜台	为了	一个	被遗忘的	餐巾	,

回到前台拿遗忘的餐巾纸，

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kerləsli] [æt; ət][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [huː] [sæt][ə'loʊn] , [sipɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

he	nodded	carelessly	at	an	elderly	man	who	sat	alone	,	sipping	a	glass	of
他	点头	粗心大意	在	一个	老年	男人	WHO	卫星	独自的	,	啜饮	一个	玻璃	的

['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] . [-]

orange	juice	.	[	24	]
橙子	汁	.	[	-	]

他漫不经心地向一位独自坐着、正在喝橙汁的老人点了点头。[24]

[ðə; ði][mæn] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [wei] , [ˈkwɪkli] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	man	acknowledged	the	greeting	in	an	embarrassed	way	,	quickly	lowering	his
这	男人	已确认	这	问候	在	一个	尴尬的	方式	,	迅速地	降低	他的

[hed] .

head	.
头	.

男子尴尬地回应了问候，随即低下了头。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] .

Within	a	few	minutes	he	left	the	café	.
之内	一个	很少	分钟	他	左边	这	咖啡店	.

几分钟后，他就离开了咖啡馆。

“ [ˈdʒeri] , [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

“	Jerry	,	who	was	he	?
“	杰瑞	,	WHO	曾是	他	?

“杰瑞，他是谁？”

” [ˈpeni] [inˈkwaiəd] [ˈkjʊriəsli] .

”	Penny	inquired	curiously	.
”	一分钱	询问	奇怪的是	.

“佩妮好奇地问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [jet] [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [wer] . ”

“	I	am	sure	I've	seen	him	before	,	yet	I	can't	remember	where	.	”
”	我	是	当然	我已经	已见	他	前	,	然而	我	不能	记住	在哪里	.	”

“我肯定以前见过他，但我记不起在哪里见过他了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld][mæn] [ˈdʒʌdsn] .

“	That	was	old	man	Judson	.
”	那	曾是	老的	男人	贾德森	.

“那是老贾德森。”

[ˈmæθjuː] [ˈdʒʌdsn] . ”

Matthew	Judson	.	”
马修	贾德森	.	”

马修·贾德森。”

“ [nɑːt][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pres] ! ”

“	Not	the	former	publisher	of	the	Morning	Press	!	”
”	不是	这	以前的	出版商	的	这	早晨	按	!	”

“不是《晨报》的前任出版商！”

“ [jes] , [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [fæst] [sɪns] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [plænt]

“	Yes	,	the	old	man's	been	going	to	pieces	fast	since	he	closed	his	newspaper	plant
”	是的	,	这	老的	男人的	到过	去	到	件	快速地	自从	他	关闭	他的	报纸	植物

.

:
.

“是的，自从他关闭了报社后，那位老人就迅速衰弱下去了。”

[lʊks] [ˈsiːdi] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] ? ”

Looks	seedy	,	doesn't	he	?	”
看起来	肮脏的	,	不	他	?	”

他看起来很邋遢，不是吗？

“ [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [ˈʃaɪni] .

“	His	clothes	were	a	bit	shiny	.
”	他的	衣服	是	一个	少量	闪亮的	.

他的衣服有点亮。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [ɪm'bærəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

I	thought	he	seemed	rather	embarrassed	because	you	spoke	to	him	. ”
我	想法	他	似乎	相当	尴尬的	因为	你	辐	到	他	. ”

我觉得他好像有点尴尬，因为你跟他说话了。

“ [oʊld] ['dʒʌdsn] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [kʌm] - [daʊn] [aɪ] [ges] .

“	Old	Judson	feels	his	come	-	down	I	guess	.
”	老的	贾德森	感觉	他的	来	-	向下	我	猜测	.

“我想老贾德森已经感受到失落感了。”

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [deɪz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [kɔːt] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['binəri] . ”

In	the	flush	days	he	wouldn't	be	caught	dead	in	a	beanery	. ”
在	这	冲洗	天	他	不会	是	捕捉	死的	在	一个	豆子店	. ”

在经济繁荣时期，他死也不会踏进一家豆制品店一步。

“ [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [pʊr] , ['dʒeri] ? ”

“	Is	he	really	poor	,	Jerry	?	”
”	是	他	真的	贫穷的	,	杰瑞	?	”

“他真的很穷吗，杰瑞？”

“ ['prɑːbəbli] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [grɪnd] .

“	Probably	down	to	his	last	hundred	thousand	,	”	the	reporter	grinned	.
”	大概	向下	到	他的	最后的	百	千	,	”	这	记者	咧嘴一笑	.

“可能只剩下最后的十万了，”记者笑着说。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kən'flɪktɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['peni] [ɪm'peɪʃntli] .

“	What	you	say	is	conflicting	,	”	declared	Penny	impatiently	.
”	什么	你	说	是	冲突	,	”	声明	一分钱	不耐烦地	.

“你说的前后矛盾，”佩妮不耐烦地说道。

“ [fɜːrst][juː; jʊ][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['hiːz] [rɪtʃ] .

“	First	you	imply	that	Mr	.	Judson	is	poor	,	and	then	that	he's	rich	.
”	第一的	你	意味着	那	先生	.	贾德森	是	贫穷的	,	和	然后	那	他是	富有的	.

“你先是暗示贾德森先生很穷，然后又说他很富有。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] . ”

I	wish	you	would	make	up	your	mind	.	”
我	希望	你	会	制作	向上	你的	头脑	.	”

我希望你能尽快下定决心。

“ ['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Frankly	,	I	don't	know	.
”	坦率地说	,	我	不	知道	.

“坦白说，我不知道。”

['dʒʌdsn] [oʊnz] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊm] [ɑːn] - ['bʊləvɑːrd] [wɪtʃ] ['hiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .

Judson	owns	a	fine	home	on	Drexell	Boulevard	which	he's	allowed	to	run	down	.
贾德森	拥有	一个	美好的	家	在	-	大道	哪个	他是	允许	到	跑步	向下	.

贾德森在德雷克塞尔大道上拥有一栋漂亮的房子，但他却被允许把它弄得破败不堪。

[aɪv] [bɪn] [toʊld][hiː; hi][soʊld][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pres] ['bɪldɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

I've	been	told	he	sold	the	Morning	Press	building	several	months	ago	.
我已经	到过	讲述	他	卖	这	早晨	按	建筑	一些	几个月	前	.

我听说他几个月前就把《晨报》大楼卖掉了。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [kæʃ] ['sɔːltɪd] [ə'weɪ] , ['ʌðər] [ðæt] ['hiːz] [broʊk] . ” [-]

Some	say	he	has	plenty	of	cash	salted	away	,	others	that	he's	broke	.	”	[	25	]
一些	说	他	有	很多	的	现金	咸的	离开	,	其他的	那	他是	打破	.	”	[	-	]

有人说他藏了很多钱，也有人说他破产了。[25]

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['dʒeri] ? ”

“	How	did	he	lose	so	much	of	his	money	,	Jerry	?	”
”	如何	做过	他	失去	所以	很多	的	他的	钱	,	杰瑞	?	”

“杰瑞，他怎么会赔了那么多钱？”

“ [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .
“ No one seems to know for certain .
“ 不 一 似乎 到 知道 为了 肯定 .

“似乎没有人能确定。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ruːmər][hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] ['hevɪli] . ”
According to rumor he plays the stock market heavily . ”
根据 到 谣言 他 演出 这 库存 市场 重度 . ”

据传他大量炒股。

“ [its] [streɪndʒ] [hiː; hi] [kloʊzd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pres] , ” ['peni] [riːmɑːkt] ['θɔːtfəli] .
“ It's strange he closed down the Morning Press , ” Penny remarked thoughtfully .
“ 它是 奇怪的 他 关闭 向下 这 早晨 按 , ” 一分钱 评论 深思熟虑 .

“他关闭《晨报》真是奇怪，”佩妮若有所思地说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l]['peɪpər] . ”
“ I always thought it was a profitable paper . ”
“ 我 总是 想法 它 曾是 一个 有利可图 纸 . ”

“我一直认为这是一份有利可图的报纸。”

“ [soʊ][dɪd] ['evriwʌn] [els] .
“ So did everyone else .
“ 所以 做过 每个人 别的 .

其他人也都一样。

[ðə; ði] [pres] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
The Press had a large circulation .
这 按 有 一个 大的 循环 .

该报发行量很大。

[bʌt; bət][wʌn] [braɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒʌdsn]['poʊstɪd][ə; eɪ]['noʊtɪs] , [kloʊzd][ðə; ði][plænt] ,
But one bright Monday morning Judson posted a notice , closed the plant ,
但 一 明亮的 周一 早晨 贾德森 发布 一个 注意 , 关闭 这 植物 ,

但在一个阳光明媚的星期一早晨，贾德森张贴了一份通知，关闭了工厂。

[ænd; ənd] [θruː] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [em'plɔɪi] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] . ”
and threw over a thousand employes out of work . ”
和 扔 超过 一个 千 员工 出去 的 工作 . ”

并导致一千多名员工失业。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] ? ”
“ That was nearly a year ago , wasn't it , Jerry ? ”
“ 那 曾是 几乎 一个 年 前 , 不是 它 , 杰瑞 ? ”

“那差不多是一年前的事了，对吧，杰瑞？”

“ [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .
“ Thirteen months to be exact .
“ 十三 几个月 到 是 精确的 .

确切地说是十三个月。

[waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn]['dʒʌdsn] ? ”
Why this sudden interest in Judson ? ”
为什么 这 突然 兴趣 在 贾德森 ? ”

为什么突然对贾德森感兴趣?

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] ['veɪgli] .
“ Oh , I don't know , ” Penny replied vaguely .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 一分钱 回复 依稀 .

“哦，我不知道，”佩妮含糊地回答道。

“ [hɪz; ɪz] [keɪs] [siːmz] ['ræðər] [pə'θetɪk] .
“ His case seems rather pathetic .
“ 他的 案件 似乎 相当 可怜的 .

“他的遭遇似乎相当悲惨。”

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [aɪv] [siːn] [ˈriːs(ə)ntli] .

Then	,	too	,	he	reminds	me	of	someone	I've	seen	recently	.
然后	,	也	,	他	提醒	我	的	某人	我已经	已见	最近	.

而且，他让我想起了我最近见过的一个人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] —

I	wish	I	could	recall	—
我	希望	我	可以	记起	—

我希望我能记起来——

" [ˈdʒeri] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [klɑːk] , [ˈswɔləuiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌlp] .

"	Jerry	glanced	at	the	wall	clock	,	swallowing	his	coffee	with	a	gulp	.
"	杰瑞	瞥了一眼	在	这	墙	钟	,	吞咽	他的	咖啡	和	一个	咕噜	.

杰瑞瞥了一眼墙上的钟，一口气喝下了咖啡。

“ [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [əˈlɔːŋ] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

“	Time	to	move	along	,	"	he	announced	.
“	时间	到	移动	沿着	,	"	他	宣布	.

“该继续前进了，”他宣布道。

“ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈpeni] .

“	We	mustn't	keep	your	father	waiting	,	Penny	.
“	我们	不得	保持	你的	父亲	等待	,	一分钱	.

“我们不能让你父亲久等了，佩妮。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˌkæˈfeɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [heild] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈtæksiˌkæb] .

"	They	left	the	café	and	Jerry	hailed	a	passing	taxicab	.
"	他们	左边	这	咖啡店	和	杰瑞	赞誉	一个	通过	出租车	.

他们离开了咖啡馆，杰瑞拦了一辆路过的出租车。

“ [its] [ˈoʊnli] [fɔːr] [blɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːr] [ˈbɪldɪŋ] , " [prəuˈtestid] [ˈpeni] .

“	It's	only	four	blocks	to	the	Star	building	,	"	protested	Penny	.
“	它是	仅有的	四	积木	到	这	星星	建筑	,	"	抗议	一分钱	.

“到《星报》大楼只有四个街区，”佩妮抗议道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈlævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , [ˈdʒeri] ? "

“	Aren't	you	being	too	lavish	with	your	money	,	Jerry	?	"
“	不是	你	存在	也	奢华的	和	你的	钱	,	杰瑞	?	"

杰瑞，你是不是花钱太大手大脚了？

“ [oʊ] , [aɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðɪs] [ˈaɪtəm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪkˈspens] [əˈkaʊnt] , " [hiː; hi] [læft] .

“	Oh	,	I'll	add	this	item	to	my	expense	account	,	"	he	laughed	.
“	哦	,	患病的	添加	这	物品	到	我的	费用	帐户	,	"	他	笑了	.

“哦，我会把这笔费用记入我的支出账户，”他笑着说。

“ [dʒʌmp] [ɪn] . " [-]

“	Jump	in	.	"	[	26	]
"	跳	在	.	"	[	-	]

“跳进去。”[26]

[ðə; ði] [ˈtæksi] [tɜːrnd] [left] [æt; ət] [ˈædəmz] [striːt] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ˈbɪznəs]

The	taxi	turned	left	at	Adams	street	,	rolling	slowly	through	the	downtown	business
这	出租车	转向	左边	在	亚当斯	街道	,	滚动	缓慢地	通过	这	市中心	商业

[ˈsekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

出租车在亚当斯街左转，缓缓驶过市中心的商业区。

['dʒeri] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fɔːr] - ['stɔːri] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]
Jerry peered from the car window at a large , four - story stone building which
杰瑞 窥视 从 这 车 窗户 在 一个 大的 , 四 - 故事 石头 建筑 哪个
['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .
occupied a corner .
占领 一个 角落 .

杰瑞从车窗向外望去，看到街角有一栋四层高的石头建筑。

" [ðæt] [pleɪs] [ʃʊr] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːrg] [ðiːz] [deɪz] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" That place sure looks like a morgue these days , " he commented .
" 那 地方 当然 看起来 喜欢 一个 停尸房 这些 天 , " 他 评论 .

“那地方现在看起来真像个停尸房，”他评论道。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pres] .
" The Morning Press .
" 这 早晨 按 .

《晨报》。

" ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['laɪkwaɪz] ['twɪstɪd] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] , [dɪ'zɜːrtɪd]
" Penny and Louise likewise twisted sideways to stare at the dark , deserted
" 一分钱 和 路易丝 同样地 扭曲 侧身 到 盯 在 这 黑暗的 , 荒凉的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

佩妮和路易丝也侧过身去，盯着那栋黑暗、废弃的建筑物。

['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'fɪgjərɪŋ] ['pəʊstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [blɑːks] ,
Windows were plastered with disfiguring posters and the white stone blocks ,
视窗 是 粉刷过的 和 毁容 海报 和 这 白色的 石头 积木 ,
[wʌns] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
once so beautiful ,
一次 所以 美丽的 ,

窗户上贴满了难看的海报，曾经美丽的白色石块也变得面目全非。

[wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['sɪti] [graɪm] .
were streaked with city grime .
是 条纹 和 城市 污垢 .

沾满了城市污垢。

" [wen] [ðə; ði] [pres] [kloʊzd] , [mə'ʃiːnəri] , ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [left] [ɪg'zæktli]
" When the Press closed , machinery , furniture and everything else was left exactly
" 什么时候 这 按 关闭 , 机械 , 家具 和 一切 别的 曾是 左边 确切地
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
as it stood ,
作为 它 站立 ,

“印刷厂关闭时，机器、家具和其他所有东西都原封不动地保留了下来。”

" [riˈmɑːkt] ['dʒeri] .
" remarked Jerry .
" 评论 杰瑞 .

杰瑞说道。

" [tuː] [bæd][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ['dʌznt] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ə; eɪ]
" Too bad an enterprising newspaper man doesn't take over the place before it's a
" 也 坏的 一个 进取 报纸 男人 不 拿 超过 这 地方 前 它是 一个
[kəm'pliːt] [lɔːs] .
complete loss .
完全的 损失 .

“可惜的是，在报社彻底破产之前，没有一位有进取心的报人接手。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] . ”

The	present	owner	doesn't	even	employ	a	watchman	to	protect	the	property	. ”
这	展示	所有者	不	甚至	采用	一个	守望者	到	保护	这	财产	. ”

现在的业主甚至没有雇佣保安来保护房产。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — ” ['peni] [bɪ'gæn] , ['oʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] .

“	It	does	seem	a	shame	—	”	Penny	began	,	only	to	break	off	.
”	它	做	似乎	一个	耻辱	—	”	一分钱	开始	,	仅有的	到	休息	离开	.

“这确实很可惜——”佩妮刚开口，就停住了。

“ [waɪ] , [ðæts] ['fʌni] ! ”

“	Why	,	that's	funny	!	”
”	为什么	,	那就是	有趣的	!	”

“哎呀，真好笑！”

“ [wʌt] [ɪz] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒeri] .

“	What	is	?	”	inquired	Jerry	.
”	什么	是	?	”	询问	杰瑞	.

“是什么？”杰瑞问道。

['peni] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pres] [plænt] .

Penny	had	turned	to	glance	back	at	the	Morning	Press	plant	.
一分钱	有	转向	到	瞥一眼	后退	在	这	早晨	按	植物	.

佩妮转过身，回头看了一眼《晨报》印刷厂。

“ [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['iznt] [dɪ'zɜːrtɪd] !

“	The	building	isn't	deserted	!
”	这	建筑	不是	荒凉的	!

“这栋楼并没有废弃！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [ruːmz; rʊmz] ! ” [-]

“	There's	a	light	in	one	of	the	upstairs	rooms	!	”	[	27	]
”	有	一个	光	在	一	的	这	楼上	房间	!	”	[	-	]

“楼上的某个房间里有灯！”[27]

CHAPTER4

CHAPTER4

CHAPTER4

第四章

[ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['tenənt]

A	PROSPECTIVE	TENANT
一个	预期	租户

潜在租户

['dʒeri] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jerry	rolled	down	the	window	beside	him	and	,	thrusting	his	head	through	it	,
杰瑞	滚动	向下	这	窗户	旁	他	和	,	推进	他的	头	通过	它	,

杰瑞摇下他旁边的车窗，把头探出车窗外，

[glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pres] ['bɪldɪŋ] .

glanced	back	at	the	Morning	Press	building	.
瞥了一眼	后退	在	这	早晨	按	建筑	.

回头瞥了一眼《晨报》大楼。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ?

“	Where	do	you	see	a	light	?
”	在哪里	做	你	看	一个	光	?

你在哪里看到光?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , " [dɪˈklerd] ['peni] .
" It was on the third floor , " declared Penny .
" 它 曾是 在 这 第三 地面 , " 声明 一分钱 .

"它在三楼，"佩妮说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] [naʊ] .
" I can't see it myself now .
" 我 不能 看 它 我 现在 .

"我现在自己也看不到。"

" ['dʒeri] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .
" Jerry grinned as he settled back into his place between the two girls .
" 杰瑞 咧嘴一笑 作为 他 定居 后退 进入 他的 地方 之间 这 二 女孩们 .

杰瑞咧嘴一笑，重新坐回两个女孩中间。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [ə; eɪ] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [dʒoʊks] , " [hiː; hi] [əˈkjuːzd] .
" You certainly get a kick out of playing jokes , " he accused .
" 你 当然 得到 一个 踢 出去 的 玩耍 笑话 , " 他 被告 .

"你肯定很喜欢开玩笑，"他指责道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][dʒoʊk] , ['dʒeri] .
" But it wasn't a joke , Jerry .
" 但 它 不是 一个 开玩笑 , 杰瑞 .

"但这不是玩笑，杰瑞。"

['ɑːnɪstli] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .
Honestly , I saw a light .
诚实地 , 我 锯 一个 光 .

说实话，我看到了光明。

['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['luːɪs] ? "
Didn't you , Louise ? "
没有 你 , 路易丝 ? "

难道不是吗，路易丝?

" ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
" Sorry , but I didn't .
" 对不起 , 但 我 没有 .

"抱歉，但我没有。"

[aɪm] [əˈfreɪd] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɜːrks] ['oʊvərtaɪm] , [pet] . "
I'm afraid your imagination works overtime , Pet . "
我是 害怕的 你的 想像力 作品 随着时间的推移 , 宠物 . "

恐怕你的想象力太丰富了，宠物。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , " [ɪnˈsɪstɪd] ['peni] .
" I know what I saw , " insisted Penny .
" 我 知道 什么 我 锯 , " 坚持 一分钱 .

"我知道我看到了什么，"佩妮坚持说。

[æz; əz]['dʒeri][ænd; ənd] ['luːɪs] [smaɪld] , [ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː]['ɪndʒərd] ['saɪləns] .
As Jerry and Louise smiled , she lapsed into injured silence .
作为 杰瑞 和 路易丝 微笑 , 她 失效 进入 受伤 沉默 .

杰瑞和路易丝微笑着，她却陷入了受伤的沉默中。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
However , she was certain she had not been mistaken .
然而 , 她 曾是 肯定 她 有 不是 到过 错误 .

然而，她确信自己没有弄错。

[dɪ'stɪŋktli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] ,

Distinctly	she	had	observed	a	light	on	the	third	floor	,
明显地	她	有	观察到	一个	光	在	这	第三	地面	,

她清楚地看到三楼有一盏灯，

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]

a	moving	light	which	had	been	extinguished	before	her	companions	had
一个	移动	光	哪个	有	到过	熄灭	前	她	同伴	有

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

noticed	it	.	[	28	]
注意到	它	.	[	-	]

一束移动的光亮，在她同伴们注意到它之前就已经熄灭了。[28]

[ðə; ði][kɑ:r] ['prez(ə)ntli] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] ['bɪldɪŋ] .

The	car	presently	drew	up	at	the	curb	in	front	of	the	Star	building	.
这	车	目前	画	向上	在	这	抑制	在	正面	的	这	星星	建筑	.

汽车随即停在了星报大楼前的路边。

['æntəni] ['pɑ:kə] , [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [tʌkt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Anthony	Parker	,	a	newspaper	tucked	beneath	his	arm	,	stepped	from	the
安东尼	帕克	,	一个	报纸	塞进去	下面	他的	手臂	,	步	从	这

['vestɪbju:l] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

vestibule	where	he	had	been	waiting	.
前厅	在哪里	他	有	到过	等待	.

安东尼·帕克腋下夹着一份报纸，从他一直等候的门厅走了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['slendər][mæn] , [ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz]

He	was	a	tall	,	slender	man	,	alert	and	courageous	in	following	his	convictions
他	曾是	一个	高的	,	苗条	男人	,	警报	和	勇敢	在	下列的	他的	定罪

.

:
.

他身材高挑纤瘦，机敏勇敢，坚持自己的信念。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ðə; ði] ['rɪvərˌvju:] [stɑ:r][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Under	his	management	the	Riverview	Star	had	grown	to	be	one	of	the
在下面	他的	管理	这	河景	星星	有	生长	到	是	一	的	这

[moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

most	influential	papers	in	the	state	.
最多	有影响	文件	在	这	状态	.

在他的管理下，《河景之星》已发展成为该州最有影响力的报纸之一。

“ [hoʊp] [wi:; wi] ['hævnt] [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , ” ['dʒeri] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] , ['swɪŋɪŋ]

“	Hope	we	haven't	kept	you	waiting	,	Mr	.	Parker	,	”	Jerry	greeted	him	,	swinging
”	希望	我们	还没有	保留	你	等待	,	先生	.	帕克	,	”	杰瑞	问候	他	,	摇摆

['oʊpən][ðə; ði][kæb] [dɔ:r] .

open	the	cab	door	.
打开	这	出租车	门	.

“希望我们没有让您久等，帕克先生，”杰瑞一边说着，一边打开出租车门。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .

“	Only	a	minute	or	two	.
”	仅有的	一个	分钟	或者	二	.

“只需一两分钟。”

[θæŋks] , ['dʒeri] , [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .

Thanks	,	Jerry	,	for	bringing	the	girls	from	the	boat	.
谢谢	,	杰瑞	,	为了	带来	这	女孩们	从	这	船	.

谢谢你，杰瑞，把女孩们从船上带下来。

[meɪ] [wiː; wi] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] [hoʊm] ? ”

May	we	offer	you	a	ride	home	?	”
可能	我们	提供	你	一个	骑	家	?	”

我们需要送您回家吗?

“ [noʊ] , [θæŋks] , [tʃiːf] .

“	No	,	thanks	,	Chief	.
”	不	,	谢谢	,	首席	.

“不，谢谢，局长。”

[aɪl] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] .

I'll	walk	from	here	.
患病的	走	从	这里	.

我从这里走过去。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .

Good	evening	.
好的	晚上	.

晚上好。

” ['dʒeri] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [hæt] [pə'laɪtli] [tuː; tə] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [kæb] [droʊv] [ə'weɪ] .

”	Jerry	tipped	his	hat	politely	to	Penny	and	Louise	as	the	cab	drove	away	.
”	杰瑞	倾斜	他的	帽子	礼貌地	到	一分钱	和	路易丝	作为	这	出租车	驾驶	离开	.

出租车开走时，杰瑞礼貌地向佩妮和路易丝脱帽致意。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [æskt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [trɪp] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['gʊd'taɪm] .

Mr	.	Parker	asked	the	girls	if	they	had	enjoyed	their	trip	aboard	the	Goodtime	.
先生	.	帕克	问	这	女孩们	如果	他们	有	享受	他们的	旅行	船上	这	美好时光	.

帕克先生问女孩们是否喜欢乘坐“美好时光号”的旅行。

“ [ðə; ði] [boʊt] ['wɔznt] ['veri] [wel] [neɪmd] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” ['ænsər] ['peni] .

“	The	boat	wasn't	very	well	named	,	I'm	afraid	,	”	answered	Penny	.
”	这	船	不是	非常	出色地	命名	,	我是	害怕的	,	”	回答	一分钱	.

“恐怕这艘船的名字起得不太好，”佩妮回答道。

“ [ðə; ði] [trɪp] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðər] ['terəb(ə)l] [bʌt; bət] [wiː; wi] [met] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] .

“	The	trip	proved	to	be	rather	terrible	but	we	met	some	interesting	people	.
”	这	旅行	已证实	到	是	相当	糟糕的	但	我们	遇见	一些	有趣的	人们	.

“这次旅行糟透了，但我们遇到了一些有趣的人。”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdəl] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['luːɪs] [tɔːkt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ]

”	During	the	drive	to	the	Sidell	home	,	she	and	Louise	talked	as	fast	as	they
”	期间	这	驾驶	到	这	西德尔	家	,	她	和	路易丝	谈话	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“在开车去西德尔家的路上，她和路易丝飞快地交谈着，

['telɪŋ] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ə'baʊt] ['tɪli] ['fɛloʊz] ,

telling	Mr	.	Parker	about	Tillie	Fellows	,
讲述	先生	.	帕克	关于	蒂莉	研究员	,

向帕克先生讲述蒂莉·费洛斯的故事

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	mysterious	young	woman	who	had	dropped	a	bundle	of	clothing	into	the
这	神秘	年轻的	女士	WHO	有	掉落	一个	捆	的	衣服	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

那位神秘的年轻女子将一捆衣物丢入水中，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː] . [-]
and **particularly** **the** **man** **with** **the** **strange** **octopus** **tattoo** **.** **[** **29** **]**
和 特别 这 男人 和 这 奇怪的 章鱼 纹身 . [-]

尤其是那个身上有奇怪章鱼纹身的男人。[29]

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['peni] ,
“ **You'll** **have** **to** **tell** **the** **rest** **of** **it** **,** **Penny** **,**
” 你会 有 到 告诉 这 休息 的 它 , 一分钱 ,

“剩下的故事你得自己讲了，佩妮。”

” [læft] ['luːɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [gʊd] - [baɪ] .
” **laughed** **Louise** **as** **she** **bade** **her** **chum** **good** **-** **bye** **.**
” 笑了 路易丝 作为 她 巴德 她 密友 好的 - 再见 .

路易丝笑着向她的朋友道别。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] .
“ **Thanks** **for** **bringing** **me** **home** **.**
” 谢谢 为了 带来 我 家 .

谢谢你送我回家。

” [ðə; ði][kæb] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['peni] [glɑːnst] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
” **The** **cab** **rolled** **on** **,** **and** **Penny** **glanced** **questioningly** **at** **her** **father** **.**
” 这 出租车 滚动 在 , 和 一分钱 瞥了一眼 质疑地 在 她 父亲 .

出租车继续行驶，佩妮疑惑地看了她父亲一眼。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæ'tuː] ['stɔːri] ?
“ **What** **do** **you** **think** **of** **the** **tattoo** **story** **?**
” 什么 做 你 思考 的 这 纹身 故事 ?

你觉得这个纹身的故事怎么样?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hoʊpfəli] .
” **she** **asked** **hopefully** **.**
” 她 问 希望 .

她满怀希望地问道。

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] ['dændi] ['fiːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] ? ”
“ **Won't** **it** **make** **a** **dandy** **feature** **for** **the** **Star** **?** **”**
” 惯于 它 制作 一个 花花公子 特征 为了 这 星星 ? ”

“这难道不会成为《星报》的一篇精彩专题报道吗？”

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [fɜːrst] - [greɪd] ['fɪkʃ(ə)n] . ”
“ **I** **regret** **to** **say** **it** **sounds** **like** **first** **-** **grade** **fiction** **.** **”**
” 我 后悔 到 说 它 声音 喜欢 第一的 - 年级 小说 . ”

“很遗憾，这听起来像是一年级的小说。”

“ [waɪ] , [dæd] ! ['luːɪs] [ænd; ənd]['dʒeri] [wɪl] [kən'fɜːrm] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sed] . ”
“ **Why** **,** **Dad** **!** **Louise** **and** **Jerry** **will** **confirm** **everything** **I've** **said** **.** **”**
” 为什么 , 爸爸 ! 路易丝 和 杰瑞 将要 确认 一切 我已经 说 . ”

“爸，你看！路易丝和杰瑞会证实我说的一切。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd] , ['peni] .
“ **Oh** **,** **I** **don't** **doubt** **your** **word** **,** **Penny** **.**
” 哦 , 我 不 怀疑 你的 单词 , 一分钱 .

“哦，我毫不怀疑你的话，佩妮。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [ə'kɜːrd] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] .
I **am** **sure** **everything** **occurred** **as** **you** **report** **.**
我 是 当然 一切 发生 作为 你 报告 .

我相信一切都如你所描述的那样发生了。

[ˌnevərðə'les] , [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['stɔːri]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [maɪt] ['kwestʃən] [ɪts] [və'ræsəti]

Nevertheless , were we to use the story our readers might question its veracity

尽管如此 , 是 我们 到 使用 这 故事 我们的 读者 可能 问题 它是 真实性

. ”

. ”

. ”

然而，如果我们采用这个故事，读者可能会质疑它的真实性。

“ [dəunt] [krʌʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪg] [wɜːrdz] , [dæd] . ”

“ Don't crush me with such big words , Dad . ”

“ 不 压碎 我 和 这样的 大的 字 , 爸爸 . ”

“爸爸，别用这么严肃的言辞打击我。”

“ [və'ræsəti] [miːnz] [truːθ] , ['peni] .

“ Veracity means truth , Penny .

“ 真实性 方法 真相 , 一分钱 .

“真理意味着真相，佩妮。”

[naʊ] [jʊr; jər]['stɔːri][ɪz]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Now your story is very interesting ,

现在 你的 故事 是 非常 有趣的 ,

你的故事很有意思。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n][fækts] . ”

but I think you may have placed your own interpretation upon certain facts . ”

但 我 思考 你 可能 有 放置 你的 自己的 解释 之上 肯定 事实 . ”

但我认为你可能对某些事实做出了自己的解读。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ”

“ For instance ? ”

“ 为了 实例 ? ”

“例如？ ”

“ [wel] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] [mʌnz] ['steɪtmənt] , [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

“ Well , according to John Munn's statement , he fell from the bridge and

“ 出色地 , 根据 到 约翰 蒙恩的 陈述 , 他 跌倒 从 这 桥 和

[wʌz; wəz][nɑːt] [pʊʃt] . ”

was not pushed . ”

曾是 不是 推动 . ”

“根据约翰·芒恩的陈述，他是从桥上摔下来的，而不是被人推下去的。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [tuː] [aɪz] , [dæd] . ”

“ But I saw it with my own two eyes , Dad . ”

“ 但 我 锯 它 和 我的 自己的 二 眼睛 , 爸爸 . ”

“但我亲眼看到的，爸爸。”

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['fɑːgi] .

“ The night is foggy .

“ 这 夜晚 是 雾蒙蒙的 .

夜里雾气弥漫。

[juː; jʊ] ['iːzəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

You easily could have been mistaken .

你 容易地 可以 有 到过 错误 .

你完全有可能弄错了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː] , [wʌt] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

As for the octopus tattoo , what is so strange about it ?

作为 为了 这 章鱼 纹身 , 什么 是 所以 奇怪的 关于 它 ?

至于章鱼纹身，它有什么奇怪的呢?

['seɪləz] [kəm'piːt] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɑːrtlɪŋ] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekts] . " [-]

Sailors	compete	in	striving	for	startling	decorative	effects	.	"	[	30	]
水手们	竞争	在	努力	为了	令人震惊	装饰性的	效果	.	"	[	-	]

水手们竞相追求惊艳的装饰效果。"[30]

" [dæd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ræʃ(ə)nəlaɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] , " [ə'kjuːzd] ['peni] .

"	Dad	,	you	could	rationalize	the	national	debt	,	"	accused	Penny	.
"	爸爸	,	你	可以	合理化	这	国家的	债务	,	"	被告	一分钱	.

"爸爸，你可以为国债找个合理的解释，"佩妮指责道。

" ['veri] [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][skɔːrn][maɪ]['stɔːri] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['peɪpər] ! "

"	Very	well	,	since	you	scorn	my	story	I'll	give	it	to	the	High	School	paper	!	"
"	非常	出色地	,	自从	你	轻蔑	我的	故事	患病的	给	它	到	这	高的	学校	纸	!	"

"好吧，既然你瞧不起我的故事，我就把它交给高中校报吧！"

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] .

"	An	excellent	idea	.
"	一个	出色的	主意	.

"真是个好主意。"

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər]['edɪtər]['feɪvərz] ['haɪli] ['kʌlərd] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

That	is	,	if	your	editor	favors	highly	colored	journalism	.
那	是	,	如果	你的	编辑	恩惠	高度	有色	新闻业	.

也就是说，如果你的编辑偏爱带有强烈主观色彩的新闻报道。

" ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Penny	made	a	grimace	,	knowing	that	her	father	was	deliberately	teasing	her
"	一分钱	制成	一个	鬼脸	,	会心	那	她	父亲	曾是	故意地	戏弄	她

.

:

.

佩妮做了个鬼脸，她知道父亲是在故意捉弄她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [fred] - [hæd; həd]

It	was	a	constant	source	of	irritation	that	a	boy	named	Fred	Clousky	had
它	曾是	一个	持续的	来源	的	刺激	那	一个	男生	命名	弗雷德	-	有

[bɪn] [ɪ'lektɪd] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [haɪ] [skuːl] ['tʃætər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peni] [baɪ][ðə; ði]

been	elected	editor	of	the	Riverview	High	School	Chatter	instead	of	Penny	by	the
到过	当选	编辑	的	这	河景	高的	学校	喋喋不休	反而	的	一分钱	经过	这

['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][wʌn] [voʊt] .

margin	of	one	vote	.
利润	的	一	投票	.

令佩妮一直耿耿于怀的是，一个名叫弗雷德·克劳斯基的男孩以一票之差当选为里弗维尤高中校报《闲聊》的编辑，而不是佩妮。

[ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [fred] , [hɪz; ɪz] [pim'pəl] ,

She	disapproved	of	Fred	,	his	pimples	,
她	不赞成	的	弗雷德	,	他的	粉刺	,

她不喜欢弗雷德，不喜欢他脸上的痘痘。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [bluː] - ['pensld] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	particularly	the	way	he	blue	-	penciled	the	occasional	stories	which	she
和	特别	这	方式	他	蓝色的	-	铅笔画	这	偶然	故事	哪个	她

[səb'mɪtɪd] .

submitted	.
提交	.

尤其是他对她偶尔提交的故事进行修改的方式。

" [ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [haɪ] ['tʃætər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ɪts] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	The	Riverview	High	Chatter	is	just	as	silly	as	its	name	,	"	she	announced	.
"	这	河景	高的	喋喋不休	是	只是	作为	愚蠢的	作为	它是	姓名	,	"	她	宣布	.

"《河景高中闲聊》和它的名字一样荒诞可笑，"她宣布道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ʃiːt] [aɪd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpeɪpər] . ”

“	If	I	had	that	sheet	I'd	make	it	into	a	real	paper	.	”
”	如果	我	有	那	床单	ID	制作	它	进入	一个	真实的	纸	.	”

“如果我有那张纸，我会把它印成一份真正的报纸。”

“ [ˈsaʊər] [greɪps] ? ” [inˈkwaiəd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈsɔːftli] .

“	Sour	grapes	?	”	inquired	her	father	softly	.
”	酸的	葡萄	?	”	询问	她	父亲	轻轻	.

“酸葡萄心理？”她父亲轻声问道。

“ [ˈmeɪbi] , ” [grɪnd] [ˈpeni] .

“	Maybe	,	”	grinned	Penny	.
”	或许	,	”	咧嘴一笑	一分钱	.

“也许吧，”佩妮笑着说。

“ [bʌt; bət] [fred] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [eg] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kənˈsɜːrvətɪv] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

“	But	Fred	is	such	an	egg	,	even	more	conservative	than	you	.
”	但	弗雷德	是	这样的	一个	蛋	,	甚至	更多的	保守的	比	你	.

“但是弗雷德真是个老顽固，甚至比你还要保守。”

” [ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɑːkə] [hoʊm] .

”	The	cab	drew	up	before	the	Parker	home	.
”	这	出租车	画	向上	前	这	帕克	家	.

“出租车停在了帕克家门前。”

[ə; eɪ] [laɪt] [stɪl] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [wer] [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] , [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [sæt] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmægəziːn] .

A	light	still	burned	in	the	living	room	where	Mrs	.	Weems	,	the	housekeeper	,	sat	reading	a	magazine	.
一个	光	仍然	烧伤	在	这	活的	房间	在哪里	太太	.	威姆斯	,	这	管家	,	卫星	阅读	一个	杂志	.

客厅里还亮着一盏灯，管家威姆斯太太正坐在那里看杂志。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ˈpeni] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [ˈswɪtʃɪŋ] [ɑːn] [əˈnʌðər] [laɪt] .

“	I	am	glad	you	have	come	,	Penny	,	”	she	remarked	,	switching	on	another	light	.
”	我	是	高兴的	你	有	来	,	一分钱	,	”	她	评论	,	交换	在	其他	光	.

“我很高兴你来了，佩妮，”她说着，又打开了一盏灯。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] . ” [-]

“	I	was	beginning	to	worry	.	”	[	31	]
”	我	曾是	开始	到	担心	.	”	[	-	]

“我开始担心了。”[31]

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [kəmˈpliːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,

Since	the	death	of	Mrs	.	Parker	many	years	before	Mrs	.	Weems	had	taken	complete	charge	of	the	household	,
自从	这	死亡	的	太太	.	帕克	许多	年	前	太太	.	威姆斯	有	已采取	完全的	收费	的	这	家庭	,

自从帕克太太去世多年后，威姆斯太太就完全接管了家务。

[ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɔːtər] .

caring	for	Penny	and	loving	her	as	her	own	daughter	.
关怀	为了	一分钱	和	爱	她	作为	她	自己的	女儿	.

她悉心照顾佩妮，像对待亲生女儿一样爱她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeiʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [gɜːrl] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] ,

There	were	occasions	when	she	found	the	impulsive	girl	difficult	to	restrain	,
那里	是	场合	什么时候	她	成立	这	冲动	女孩	难的	到	抑制	,

有时她发现很难约束这个冲动的女孩。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [dʌl] [ɔːr] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

but	certainly	never	dull	or	uninteresting	.
但	当然	绝不	乏味的或者		无聊	.

但绝对不会枯燥乏味。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [suːn] [went] [tuː; tə] [bed] , ['liːvɪŋ] ['peni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

Mrs	.	Weems	soon	went	to	bed	,	leaving	Penny	and	her	father	to	explore
太太	.	威姆斯	很快	去	到	床	,	离开	一分钱	和	她	父亲	到	探索

[ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

the	refrigerator	.
这	冰箱	.

威姆斯太太很快就去睡觉了，留下佩妮和她爸爸一起探索冰箱。

[æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [koʊld] [hæm] , [pə'teɪtoʊ] ['sæləd] , [ænd; ənd] ['seləri] ,

As	they	helped	themselves	to	cold	ham	,	potato	salad	,	and	celery	,
作为	他们	帮助	他们自己	到	寒冷的	火腿	,	土豆	沙拉	,	和	芹菜	,

他们一边享用着冷火腿、土豆沙拉和芹菜，

['peni] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['mɔːrnɪŋ] [pres]

Penny	spoke	of	the	light	which	she	had	seen	in	the	abandoned	Morning	Press
一分钱	辐	的	这	光	哪个	她	有	已见	在	这	弃	早晨	按

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

佩妮谈到了她在废弃的《晨报》大楼里看到的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːzuəl] [raʊndz] , ” ['kɑːmɛntəd] [hɜːr; hər]

“	It	may	have	been	a	watchman	making	his	usual	rounds	,	”	commented	her
“	它	可能	有	到过	一个	守望者	制作	他的	通常	回合	,	”	评论	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“那可能是个巡逻的保安，”她父亲评论道。

“ ['dʒeri] [telz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [noʊ] ['wɑːtʃmən] . ”

“	Jerry	tells	me	the	building	has	no	watchman	.	”
“	杰瑞	讲述	我	这	建筑	有	不	守望者	.	”

“杰瑞告诉我，这栋楼没有保安。”

“ [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɑːr] ['hedlaɪt] ? ”

“	Could	it	have	been	a	reflection	from	a	car	headlight	?	”
“	可以	它	有	到过	一个	反射	从	一个	车	前大灯	?	”

“会不会是汽车前灯的反射光？”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [dæd] . ”

“	I	don't	think	so	,	Dad	.	”
“	我	不	思考	所以	,	爸爸	.	”

“我不这么认为，爸爸。”

“ [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [luːz] [sliːp] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['laɪtli] .

“	Well	,	I	shouldn't	lose	sleep	over	it	,	”	remarked	Mr	.	Parker	lightly	.
“	出色地	,	我	不应该	失去	睡觉	超过	它	,	”	评论	先生	.	帕克	轻轻	.

“嗯，我不应该为此失眠，”帕克先生轻松地说道。

“ ['betər] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .

“	Better	run	along	to	bed	now	.
“	更好的	跑步	沿着	到	床	现在	.

“你最好现在就去睡觉吧。”

” ['peni] [ə'roʊz] [æt; ət] [sɪks] - ['θɜːrti] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	Penny	arose	at	six	-	thirty	the	next	morning	,
”	一分钱	出现	在	六	-	三十	这	下一个	早晨	,

第二天早上六点半，佩妮就起床了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [tuː] - [peɪdʒ] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [dʒɑːn] ['mʌn] [fɔːr; fər]

and	before	breakfast	had	written	a	two	-	page	story	about	John	Munn	for
和	前	早餐	有	书面	一个	二	-	页	故事	关于	约翰	蒙恩	为了

[ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [haɪ] [skuːl] ['tʃætər] .

the	Riverview	High	School	Chatter	.
这	河景	高的	学校	喋喋不休	.

早餐前，他为 Riverview 高中的校报《闲聊报》写了一篇关于 John Munn 的两页报道。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

She	read	it	twice	and	was	very	well	pleased	with	her	work	.
她	读	它	两次	和	曾是	非常	出色地	高兴	和	她	工作	.

她读了两遍，对自己的作品非常满意。

“ ['edɪtər] [fred] [ɪz] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Editor	Fred	is	lucky	to	get	this	,	”	she	thought	.
“	编辑	弗雷德	是	幸运的	到	得到	这	,	”	她	想法	.

“弗雷德编辑真幸运能得到这份工作，”她心想。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [liːd] ['stɔːri] . ” [-]

“	He	should	make	it	the	lead	story	.	”	[	32	]
“	他	应该	制作	它	这	带领	故事	.	”	[	-	]

“他应该把这件事作为头条新闻。”[32]

[ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [naɪn] ,

Off	to	school	at	a	quarter	to	nine	,
离开	到	学校	在	一个	四分之一	到	九	,

九点四十五分去上学，

['peni] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['lɪtəreri] ['treʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk]

Penny	deposited	her	literary	treasure	in	a	box	provided	for	journalistic
一分钱	已存	她	文学	宝藏	在	一个	盒子	假如	为了	新闻

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] .

contributions	.
贡献	.

佩妮将她珍藏的文学作品放入了专门用于接收新闻稿件的箱子里。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [klæs] [tuː; tə] [klæs] ,

All	that	day	she	went	from	class	to	class	,
全部	那	天	她	去	从	班级	到	班级	,

她整天都在各个教室之间奔波，

[wɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [æn; ən] ['eksələnt] [piːs] [ʌv; əv]

warmed	by	the	knowledge	that	she	had	accomplished	an	excellent	piece	of
温暖	经过	这	知识	那	她	有	完成	一个	出色的	片	的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

得知自己完成了一篇优秀的文章，她感到很欣慰。

[tuː; tə] ['luːɪs] [ʃiː; ʃi] [kənˈfaidid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [maɪt] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; hər] [greɪd] [ɪn]

To	Louise	she	confided	that	she	thought	the	work	might	improve	her	grade	in
到	路易丝	她	坦白	那	她	想法	这	工作	可能	提升	她	年级	在

['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .

English	Composition	.
英语	作品	.

她向路易丝透露，她认为这项工作可能会提高她的英语作文成绩。

“ [aɪm][glæd] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] , ” [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [tʃʌm]
“ I'm glad you've decided to contribute to the paper again , ” declared her chum
“ 我是 高兴的 你已经 决定 到 贡献 到 这 纸 再次 , ” 声明 她 密友
.
:
.

“我很高兴你决定再次为报纸撰稿，”她的朋友说道。

“ [its] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fred] ['berid] [ðə; ði] ['hætʃɪt] . ”
“ It's time you and Fred buried the hatchet . ”
“ 它是 时间 你 和 弗雷德 埋葬 这 斧头 . ”

“你和弗雷德该冰释前嫌了。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ber] [hɪm; ɪm] ['eni] [grʌdʒ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['peni] .
“ Oh , I don't bear him any grudge , ” returned Penny .
“ 哦 , 我 不 熊 他 任何 怨恨 , ” 返回 一分钱 .

“哦，我一点也不记恨他，”佩妮回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriwʌn] [noʊz] [hiː; hi] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [friː] ['kændi]
“ Of course , everyone knows he campaigned for the editorship with free candy
“ 的 课程 , 每个人 知道 他 竞选活动 为了 这 编辑部 和 自由的 糖果
[ænd; ənd]['soʊdə] [pɑːp] .
and soda pop .
和 苏打 流行音乐 .

“当然，大家都知道他竞选主编时送出了免费糖果和汽水。”

” [æt; ət] [θriː] - ['θɜːrti] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [bel] [ræŋ] , [fred] - ['sɔːntəd]
” At three - thirty , a minute before the closing bell rang , Fred Clousky sauntered
” 在 三 - 三十 , 一个 分钟 前 这 结束 钟 响铃 , 弗雷德 - 漫步
[daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
down the aisle .
向下 这 走道 .

“三点半，也就是关门铃响前一分钟，弗雷德·克劳斯基悠闲地走下过道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kɑːpi][ɑːn] ['pɛniːz] [desk] , [feɪs] ['ʌpwərd] .
With a flourish he dropped two pages of copy on Penny's desk , face upward .
和 一个 繁荣 他 掉落 二 页面 的 复制 在 便士 桌子 , 脸 向上 .

他潇洒地将两页稿件正面朝上扔到佩妮的桌子上。

[ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn][hjuːdʒ] [bluː] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] : “ [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
Across one of the pages in huge blue letters had been written : “ Too imaginative
穿过 一 的 这 页面 在 巨大的 蓝色的 信件 有 到过 书面 : “ 也 富有想象力的
[fɔːr; fər] ['tʃætər] .
for Chatter .
为了 喋喋不休 .

其中一页上用巨大的蓝色字母写着：“对 Chatter 来说想象力太丰富了。”

['læŋgwɪdʒ] [tuː] ['flaʊəri] .
Language too flowery .
语言 也 如花 .

语言过于华丽。

['spelɪŋ] [bæd] .
Spelling bad .
拼写 坏的 .

拼写错误。

[traɪ][juː 'es] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] .
Try us again sometime .
尝试 我们 再次 有时 .

欢迎您下次再来。

" [ə; eɪ] [red] [steɪn] [krept] ['oʊvər] ['pɛniːz] [tʃiːks] .
" A red stain crept over Penny's cheeks .
" 一个 红色的 弄脏 悄悄地爬 超过 便士 脸颊 .

"一抹红色的污渍爬上了佩妮的脸颊。"

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snæp] .
Her blue eyes began to snap .
她 蓝色的 眼睛 开始 到 折断 .

她的蓝眼睛开始闪烁起来。

" [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['lɪt(ə)l] ['mʌʃrʊm] !
" The poisonous little mushroom !
" 这 有毒 小的 蘑菇 !

"这种有毒的小蘑菇！"

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
" If he thinks he can do this to me —
" 如果 他 思考 他 能 做 这 到 我 —

"如果他以为他可以这样对我——"

" [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] ['gæðərd]
" The closing bell rang , and immediately a group of sympathetic friends gathered
" 这 结束 钟 响铃 , 和 立即地 一个 团体 的 交感神经 朋友们 聚集
[ə'baʊt] ['peni] .
about Penny .
关于 一分钱 .

"放学铃响了，立刻有一群同情佩妮的朋友围了过来。"

[ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
They all tried to soothe her feelings .
他们 全部 尝试 到 舒缓 她 情怀 .

他们都试图安抚她的情绪。

" [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , " ['luːɪs] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" Don't let it bother you , " Louise advised her chum .
" 不 让 它 打扰 你 , " 路易丝 建议 她 密友 .

"别让这件事困扰你，"路易丝劝告她的朋友。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [piːvd] . " [-] "
" Of course , he did it just to make you peeved . " [33] "
" 的 课程 , 他 做过 它 只是 到 制作 你 恼怒 . " [-] "

"当然，他这么做只是为了惹你生气。"[33]

- ['spelɪŋ] [bæd] , -
' Spelling bad , '
- 拼写 坏的 , -

"拼写错误，"

" ['peni] [riːd] [ə'laʊd] .
" Penny read aloud .
" 一分钱 读 大声 .

佩妮大声朗读道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd] [hiː; hi] ['ʌndəˌlaind] !
" Look at this word he underlined !
" 看 在 这 单词 他 下划线 !

"看看他划线的这个词！"

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [aɪ] ['mɪrli] [strʌk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['letər] [ɑːn][maɪ] ['taɪpraɪtər] !

Anyone	**could**	**tell**	**I**	**merely**	**struck**	**a**	**wrong**	**letter**	**on**	**my**	**typewriter**	**!**
任何人	可以	告诉	我	仅仅	击	一个	错误的	信	在	我的	打字机	!

任何人都能看出我只是在打字机上打错了一个字母！

" ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['peɪpər] ['bæskɪt] . "

"	**Crumpling**	**the**	**page**	**,**	**she**	**tossed**	**it**	**into**	**the**	**waste**	**paper**	**basket**	**.**	**"**
"	皱缩	这	页	,	她	抛掷	它	进入	这	浪费	纸	篮子	.	"

她把纸揉成一团，扔进了废纸篓。

- [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , -

'	**Too**	**imaginative**	**,**	**'**
-	也	富有想象力的	,	-

"想象力太丰富了，"

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] . "

"	**she**	**muttered**	**.**	**"**
"	她	低声说道	.	"

她喃喃自语道。

- ['læŋgwɪdʒ] [tuː] ['flaʊəri] - ! "

'	**Language**	**too**	**flowery**	**'**	**!**	**"**
-	语言	也	如花	-	!	"

"措辞太华丽了！"

" [oʊ] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] , " [læft] ['luːɪs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] .

"	**Oh**	**,**	**forget**	**it**	**,**	**Penny**	**,**	**"**	**laughed**	**Louise**	**,**	**leading**	**her**	**toward**	**the**	**locker**	**room**	**.**
"	哦	,	忘记	它	,	一分钱	,	"	笑了	路易丝	,	领导	她	朝向	这	储物柜	房间	.

"哦，算了，佩妮，"路易丝笑着说，领着她朝更衣室走去。

" [fred] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [hæd; həd] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði][staːr] .

"	**Fred**	**always**	**has**	**been**	**jealous**	**of**	**you**	**because**	**you've**	**had**	**stories**	**published**	**in**	**the**	**Star**	**.**
"	弗雷德	总是	有	到过	嫉妒的	的	你	因为	你已经	有	故事	已发布	在	这	星星	.

"弗雷德一直嫉妒你，因为你的故事曾在《星报》上发表过。"

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'nɔɪd] . "

Don't	**let**	**him**	**know**	**that**	**you're**	**annoyed**	**.**	**"**
不	让	他	知道	那	你是	恼怒	.	"

别让他看出你生气了。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] ['sɪli] , " [əd'mɪtɪd] ['peni] , [rɪ'læksɪŋ] .

"	**I**	**guess**	**I**	**am**	**acting**	**silly**	**,**	**"**	**admitted**	**Penny**	**,**	**relaxing**	**.**
"	我	猜测	我	是	表演	愚蠢的	,	"	承认	一分钱	,	放松	.

"我想我的行为有点傻，"佩妮放松下来，承认道。

" [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['prɑːbləm][ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːrd] [θɪŋk] .

"	**What**	**I**	**must**	**do**	**is**	**to**	**give**	**this**	**problem**	**a**	**good**	**,**	**hard**	**think**	**.**
"	什么	我	必须	做	是	到	给	这	问题	一个	好的	,	难的	思考	.

"我必须好好思考一下这个问题。"

['edɪtər] [fred] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [jet] !

Editor	**Fred**	**will**	**hear**	**from**	**me**	**yet**	**!**
编辑	弗雷德	将要	听到	从	我	然而	!

编辑弗雷德还会收到我的消息的！

" [dɪ'klaɪnɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] .

"	**Declining**	**an**	**invitation**	**to**	**play**	**tennis**	**,**	**she**	**went**	**directly**	**home**	**.**
"	下降	一个	邀请	到	玩	网球	,	她	去	直接地	家	.

她婉拒了一起打网球的邀请，直接回家了。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi][leɪ][ɑːn][ðə; ði]['dævnˌpɔːrt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

For	an	hour	she	lay	on	the	davenport	,	staring	at	the	ceiling	.
为了	一个	小时	她	躺	在	这	长椅	,	凝视	在	这	天花板	.

她躺在沙发上，盯着天花板，整整一个小时。

“ ['peni] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? ” [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . [wiːmz] ['æŋkʃəsli] .

“	Penny	,	are	you	ill	?	”	inquired	Mrs	.	Weems	anxiously	.
”	一分钱	,	是	你	患病的	?	”	询问	太太	.	威姆斯	焦虑地	.

“佩妮，你生病了吗？”威姆斯太太焦急地问道。

“ [noʊ] , [aɪm][ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , ” ['ænsər] ['peni] .

“	No	,	I'm	in	conference	with	myself	,	”	answered	Penny	.
”	不	,	我是	在	会议	和	我	,	”	回答	一分钱	.

“不，我在和自己对话，”佩妮回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	I	am	trying	to	arrive	at	a	momentous	decision	.
”	我	是	尝试	到	到达	在	一个	意义重大	决定	.

“我正在努力做出一个重大决定。”

” ['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['skrɪb(ə)l] ['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

”	Presently	,	she	began	to	scribble	figures	on	a	sheet	of	paper	.
”	目前	,	她	开始	到	涂	数据	在	一个	床单	的	纸	.

“这时，她开始在一张纸上涂涂画画。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt]

When	her	father	came	home	at	five	o'clock	he	found	her	engaged	in	that
什么时候	她	父亲	来了	家	在	五	点钟	他	成立	她	已订婚的	在	那

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

当她父亲五点钟回家时，发现她正在做那件事。

“ [wel] , ['peni] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['hæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , “ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [tə'deɪ] ?

“	Well	,	Penny	,	”	he	remarked	,	hanging	up	his	hat	,	“	how	did	it	go	today	?
”	出色地	,	一分钱	,	”	他	评论	,	绞刑	向上	他的	帽子	,	“	如何	做过	它	去	今天	?

“佩妮，”他一边说着，一边挂起帽子，“今天过得怎么样？”

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] ['tʃætər] [ək'septɪd] [jʊr; jər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][aɪ][hoʊp] . ” [-]

The	editor	of	Chatter	accepted	your	contribution	I	hope	.	”	[	34	]
这	编辑	的	喋喋不休	公认	你的	贡献	我	希望	.	”	[	-	]

《Chatter》的编辑希望已经接受了你的投稿。[34]

['peni] [grɪnd] ['ruːfəli] .

Penny	grinned	ruefully	.
一分钱	咧嘴一笑	懊悔地	.

佩妮苦笑了一下。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [lets] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [les] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	If	you	don't	mind	,	let's	discuss	a	less	painful	subject	,	”	she	replied	.
”	如果	你	不	头脑	,	我们来吧	讨论	一个	较少的	痛苦	主题	,	”	她	回复	.

“如果你不介意的话，我们来谈谈一个不那么令人痛苦的话题吧。”她回答说。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

“	Suppose	you	tell	me	what	you	know	about	Matthew	Judson	and	the	Morning
”	认为	你	告诉	我	什么	你	知道	关于	马修	贾德森	和	这	早晨

[pres] . ”

Press	.	”
按	.	”

“假设你告诉我你对马修·贾德森和《晨报》了解多少。”

“ [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ? ”

“	Why	this	sudden	display	of	interest	?	”
”	为什么	这	突然	展示	的	兴趣	?	”

“为何突然表现出如此浓厚的兴趣？”

“ [oʊ] , [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bi:n] [pɑ:t] .

“	Oh	,	I	saw	Mr	.	Judson	last	night	at	the	Bean	Pot	.
”	哦	,	我	锯	先生	.	贾德森	最后的	夜晚	在	这	豆	锅	.

“哦，我昨晚在豆锅餐厅见到了贾德森先生。”

[hi:; hi] [lʊkt] ['ræðər] [dɪ'prest] .

He	looked	rather	depressed	.
他	看起来	相当	郁闷	.

他看上去很沮丧。

” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dævnˌpɔ:rt] .

”	Mr	.	Parker	sat	down	on	the	arm	of	the	davenport	.
”	先生	.	帕克	卫星	向下	在	这	手臂	的	这	长椅	.

帕克先生坐在沙发扶手上。

“ [its] [tu:] [bæd] [ə'baʊt] ['dʒʌdsn] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

“	It's	too	bad	about	Judson	,	”	he	remarked	.
”	它是	也	坏的	关于	贾德森	,	”	他	评论	.

“贾德森的事太可惜了，”他说道。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['nu:zpeɪpər] [mæn] . ”

“	I	always	admired	him	because	he	was	a	clever	newspaper	man	.	”
”	我	总是	钦佩	他	因为	他	曾是	一个	聪明的	报纸	男人	.	”

“我一直很欣赏他，因为他是一位才华横溢的报人。”

“ ['klevər] ?

“	Clever	?
”	聪明的	?

“聪明的?

['dɪdnt] [hi:; hi][ˌem aɪ 'es] - ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['peɪpər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [kloʊz] ? ”

Didn't	he	mis	-	manage	the	paper	so	that	it	had	to	close	?	”
没有	他	误	-	管理	这	纸	所以	那	它	有	到	关闭	?	”

他是不是因为管理不善才导致报社倒闭的?

“ [nɑ:t] [ðæt] ['eniwʌn] ['evər] ['lɜ:rnɪd] .

“	Not	that	anyone	ever	learned	.
”	不是	那	任何人	曾经	学习	.

“但没有人吸取教训。”

[noʊ] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] ['dʒʌdsn] [kwɪt] .

No	,	I	never	could	figure	out	why	Judson	quit	.
不	,	我	绝不	可以	数字	出去	为什么	贾德森	辞职	.

不，我始终没弄明白贾德森为什么辞职。

[ðə; ði] [pres] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['ædvərˌtaɪzərz] . ”

The	Press	had	a	large	circulation	and	plenty	of	advertisers	.	”
这	按	有	一个	大的	循环	和	很多	的	广告商	.	”

该报发行量大，广告商也很多。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? ”

“	What	became	of	the	building	?	”
”	什么	成为	的	这	建筑	?	”

“那栋楼后来怎么样了？”

“ [its] [stɪl] [ðer; ðər] . ”

“	It's	still	there	.	”
”	它是	仍然	那里	.	”

“它还在那里。”

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈpeni] [ɪkˈspleɪnd] .
“ No , I mean who owns it , ” Penny explained .
“ 不 , 我 意思是 WHO 拥有 它 , ” 一分钱 解释 .

“不，我是说它是谁的，”佩妮解释道。

“ [nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌdsn] ? ”
“ Not Mr . Judson ? ”
“ 不是 先生 . 贾德森 ? ”

“不是贾德森先生吗？”

“ [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ][baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] -
“ The building was taken over a few months ago by a man named George Veeley
“ 这 建筑 曾是 已采取 超过 一个 很少 几个月 前 经过 一个 男人 命名 乔治 -
.
:
.

“几个月前，这座建筑被一个名叫乔治·维利的人接管了。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wʌns] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Come to think of it , I once brought him home with me .
来 到 思考 的 它 , 我 一次 带来 他 家 和 我 .

仔细想想，我曾经把他带回家过。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [ˈpeni] . ”
You should remember him , Penny . ”
你 应该 记住 他 , 一分钱 . ”

你应该记住他，佩妮。

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [naɪs] .
He was rather nice .
他 曾是 相当 好的 .

他挺和善的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi][plænz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈkwɪpmənt] . ”
I wonder what he plans to do with the Press building and its equipment . ”
我 想知道 什么 他 计划 到 做 和 这 按 建筑 和 它是 设备 . ”

我想知道他打算如何处置新闻大楼及其设备。

“ [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [aɪ] [əˈsuːm] .
“ Hold it for speculation , I assume .
“ 抓住 它 为了 推测 , 我 认为 .

“我猜是留待猜测吧。”

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈhiːl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈempti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] . ” [-]
In my opinion he'll have it empty for a long while . ” [35]
在 我的 观点 地狱 有 它 空的 为了 一个 长的 尽管 . ” [-]

我认为他会让它空置很长时间。”[35]

“ [aɪ] [ˈræðər] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpeni] .
“ I rather doubt it , ” said Penny .
“ 我 相当 怀疑 它 , ” 说 一分钱 .

“我对此表示怀疑，”佩妮说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈtenənt] [naʊ] , [ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ He has a prospective tenant now , only he doesn't know it . ”
“ 他 有 一个 预期 租户 现在 , 仅有的 他 不 知道 它 . ”

“他现在有潜在租客了，只是他自己还不知道。”

“ [ɪn'diːd] ?
“ Indeed ?
” 的确 ?

“的确?

[huː] ? ”
Who ? ”
WHO ? ”

WHO? ”

“ [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] . ”
“ You're looking at her . ”
” 你是 寻找 在 她 . ”

“你正看着她呢。”

“ [juː; jʊ] !
“ You !
” 你 !

“你!

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [smaɪld] ['brɔːdlɪ] .
” Mr . Parker smiled broadly .
” 先生 . 帕克 微笑 总体而言 .

帕克先生露出了灿烂的笑容。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] , ” [ə'naʊnst] ['penɪ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][faɪ'nælətɪ] .
“ I have it all planned , ” announced Penny with quiet finality .
” 我 有 它 全部 计划 , ” 宣布 一分钱 和 安静的 最终性 .

“我已经计划好了,”佩妮平静而坚定地宣布。

“ [wʌt] [ðɪs] [taʊn] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [lɪv; laɪv] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['edɪtər]
“ What this town needs is a good , live newspaper , and an imaginative editor
[tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
to run it . ”
到 跑步 它 . ”

“这座小镇需要一份优秀的、充满活力的报纸，以及一位富有创意的编辑来运营它。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
“ Oh , I see .
” 哦 , 我 看 .

“我懂了。

” [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kəm'poʊzd] .
” With difficulty Mr . Parker kept his face composed .
” 和 困难 先生 . 帕克 保留 他的 脸 由 .

帕克先生努力保持面容镇定。

“ [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][stɑːrt][jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] ?
“ And where do you propose to start your newspaper ?
” 和 在哪里 做 你 提出 到 开始 你的 报纸 ?

“你们打算在哪里创办报纸? ”

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [pres] ['bɪldɪŋ] ? ”
In the old Press building ? ”
在 这 老的 按 建筑 ? ”

在旧新闻大楼里吗?

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , [dæd] .
“ You took the words out of my mouth , Dad .
” 你 采取 这 字 出去 的 我的 嘴 , 爸爸 .

“爸爸，您说出了我的心声。”

['evriθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['mædʒɪk][wɑːnd] . ”

Everything	is	there	,	awaiting	the	touch	of	my	magic	wand	.	”
一切	是	那里	,	等待中	这	触碰	的	我的	魔法	魔杖	.	”

一切都已准备就绪，只等我的魔杖轻轻触碰。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [rent] .

“	There's	a	little	matter	of	rent	.
”	有	一个	小的	事情	的	租	.

“还有点租金问题。”

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

Several	thousand	a	month	.	”
一些	千	一个	月	.	”

每月数千美元。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['prɑːbləm] . ”

“	I	have	a	solution	for	that	problem	.	”
”	我	有	一个	解决方案	为了	那	问题	.	”

“我有一个解决这个问题的办法。”

“ [jʊr; jər] [stɑːf] ? ”

“	Your	staff	?	”
”	你的	职员	?	”

“你的员工？”

“ [aɪl] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ]['prɑːspər] . ”

“	I'll	gather	it	as	I	prosper	.	”
”	患病的	收集	它	作为	我	繁荣	.	”

“我会随着经济状况的改善而积累财富。”

“ [ðə; ði] ['nesəseri] ['kæpɪt(ə)l] ? ”

“	The	necessary	capital	?	”
”	这	必要的	首都	?	”

“所需的资金？”

“ [ə; eɪ] [mɪr] ['diːteɪl] , ” [sed] ['peni] ['grændli] .

“	A	mere	detail	,	”	said	Penny	grandly	.
”	一个	仅仅	细节	,	”	说	一分钱	宏伟	.

“只是个细节而已，”佩妮傲慢地说。

“ [aɪ] [miːt] ['oʊnli][wʌn]['ɑːbstək(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

“	I	meet	only	one	obstacle	at	a	time	.
”	我	见面	仅有的	一	障碍	在	一个	时间	.

“我一次只遇到一个障碍。”

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'kɔːst] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'træktɪv] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Tomorrow	I	shall	accost	Mr	.	Veeley	with	an	attractive	proposition	.
明天	我	将	招呼	先生	.	-	和	一个	吸引人的	主张	.

明天我将带着一个诱人的提议去找维利先生。

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][maɪ] [net] , - [njuɪst] ['peɪpər] , [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] ,

If	he	falls	into	my	net	,	Riverview's	newest	paper	,	The	Weekly	Times	,
如果	他	瀑布	进入	我的	网	,	-	最新	纸	,	这	每周	《时代周刊》	,

如果他落入我的圈套，Riverview 最新报纸《每周时报》

[meɪks] [ɪts][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] . ” [-]

makes	its	bow	to	the	public	.	”	[	36	]
制作	它是	弓	到	这	民众	.	”	[	-	]

向公众鞠躬致意。”[36]

CHAPTER5

CHAPTER5

CHAPTER5

第五章

['kɔbˌwebz] [ænd; ənd] [rʌst]

COBWEBS	AND	RUST
蜘蛛网	和	锈

蛛网和铁锈

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [kə'rektli] ?

"	My	dear	young	lady	,	do	I	understand	you	correctly	?
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	做	我	理解	你	正确	?

"我亲爱的小姐，我理解得对吗？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pres] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt]

You	are	asking	for	the	use	of	the	Morning	Press	building	without	the	payment
你	是	问	为了	这	使用	的	这	早晨	按	建筑	没有	这	支付

[ʌv; əv] [rent] .

of	rent	.
的	租	.

你要求使用《晨报》大楼却不支付租金。

" ['mɪstər] . - , ['slaɪtli] [bɔːld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['weɪstlaɪn] , [rɪ'gɑːrdɪd] ['peni] [ə'krɔːs]

"	Mr	.	Veeley	,	slightly	bald	and	with	a	bulging	waistline	,	regarded	Penny	across
"	先生	.	-	,	轻微地	秃	和	和	一个	凸起	腰围	,	认为	一分钱	穿过

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [mə'hɑːgəni] [desk] .

the	polished	mahogany	desk	.
这	抛光	桃花心木	桌子	.

"维利先生略微秃顶，腰部隆起，隔着光亮的红木办公桌打量着佩妮。"

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl]

Upon	arriving	at	his	office	that	Saturday	morning	,	he	had	found	the	girl
之上	抵达	在	他的	办公室	那	周六	早晨	,	他	有	成立	这	女孩

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

awaiting	him	.
等待中	他	.

星期六早上，他到达办公室时，发现那个女孩正在等他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɪgjərz]

For	the	past	ten	minutes	she	had	stunned	him	with	her	remarkable	figures
为了	这	过去的	十	分钟	她	有	目瞪口呆	他	和	她	卓越	数据

[ænd; ənd][plænz] .

and	plans	.
和	计划	.

过去十分钟里，她惊人的数据和计划让他大吃一惊。

" [jes] , [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	Yes	,	that's	about	the	size	of	it	,	"	Penny	acknowledged	.
"	是的	,	那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	"	一分钱	已确认	.

"是的，差不多就是这个大小，"佩妮承认道。

" [wʌt] ['rɪvərˌvjuː] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌʌn'hæmpərd] [baɪ][ðə; ði][kən'sɜːrvətɪzəm][ʌv; əv]['oʊvər] -

"	What	Riverview	needs	is	a	newspaper	unhampered	by	the	conservatism	of	over	-
"	什么	河景	需求	是	一个	报纸	不受阻碍	经过	这	保守主义	的	超过	-

[eɪdʒd][maɪndz] .

aged	minds	.
老年人	思想	.

"里弗维尤需要一份不受老顽固思想束缚的报纸。"

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [fæst] ['fɔːlɪŋ]

Now	you	have	a	fine	building	and	equipment	which	is	standing	idle	,	fast	falling
现在	你	有	一个	美好的	建筑	和	设备	哪个	是	常设	闲置的	,	快速地	坠落

['ɪntuː] [dɪ'keɪ] — "

into	decay	—	"
进入	衰变	—	"

现在你拥有一栋精美的建筑和设备，但它们却闲置着，迅速走向衰败——"

“ [dɪ'keɪ] ?
“ Decay ?
” 衰变 ?

“衰变?

” ['mɪstər] . - [ɪn'kwaɪəd] ['maɪldlɪ] . [-]
” Mr . Veeley inquired mildly . [37]
” 先生 . - 询问 轻微地 . [-]

“维利先生温和地问道。[37]

“ [ɪk'spensɪv] [mə'ʃiːnəri] [suːn] [rʌsts] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['præktɪkli] ['wɜːrθləs] [ən'les] [kept] [ɪn] [juːz] ,
“ Expensive machinery soon rusts and becomes practically worthless unless kept in use ,
” 昂贵的 机械 很快 锈 和 变成 几乎 毫无价值 除非 保留 在 使用 ,
” [dɪ'klerd] ['peni] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .
” declared Penny with authority .
” 声明 一分钱 和 权威 .

“昂贵的机器如果不继续使用，很快就会生锈，变得几乎毫无价值，”佩妮权威地宣称。

“ [ɪf] [juːl] [ə'griː] [tuː; tə][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər][ðer; ðər] ,
“ If you'll agree to my proposition , I'll publish a weekly paper there ,
“ 如果 你会 同意 到 我的 主张 , 患病的 发布 一个 每周 纸 那里 ,

“如果你同意我的提议，我将在那里出版一份周报。”

[siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ɪz] [kept] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
see that your property is kept in good condition ,
看 那 你的 财产 是 保留 在 好的 状况 ,

请确保您的房产保持良好状态。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][plænt] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['rentər]
and turn the plant back to you whenever you can find a prosperous renter
和 转动 这 植物 后退 到 你 每当 你 能 寻找 一个 繁荣 承租人
. ”
: ”
. ”

一旦找到经济条件允许的租户，就把工厂还给你。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ Your father sent you here ? ”
” 你的 父亲 发送 你 这里 ? ”

“你父亲派你来的？”

“ [oʊ] , ['gʊdnəs] , [noʊ] !
“ Oh , goodness , no !
” 哦 , 善良 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[dæd] [θɪŋks] [its] [ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .
Dad thinks it's all a great joke .
爸爸 思考 它是 全部 一个 伟大的 开玩笑 .

爸爸觉得这一切都是个天大的玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !
But it isn't !
但 它 不是 !

但事实并非如此!

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
I know I can make a success of the paper if only I have a chance to
我 知道 我 能 制作 一个 成功 的 这 纸 如果 仅有的 我 有 一个 机会 到
[test] [maɪ][aɪ'diːəz] .
test my ideas .
测试 我的 想法 .

我知道，只要有机会检验我的想法，我就能把论文写好。

" ['mɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ] ['pɛniːz] ['ɜːrnɪst] , [ə'piːlɪŋ]

"	Mr	.	Veeley	could	not	fail	to	be	impressed	by	Penny's	earnest	,	appealing
"	先生	.	-	可以	不是	失败	到	是	印象深刻	经过	便士	认真	,	上诉

['mænər] .

manner	.
方式	.

"维利先生一定会被佩妮真诚、迷人的举止所打动。"

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn][bəuθ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'triːgd] [hɪm; ɪm] .

The	novelty	of	her	plan	both	amused	and	intrigued	him	.
这	新奇	的	她	计划	两个都	觉得好笑	和	好奇	他	.

她的计划新颖独特，既让他觉得有趣，又让他很感兴趣。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ][stɑːrt][jʊr; jər]['peɪpər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	could	help	you	start	your	paper	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	可以	帮助	你	开始	你的	纸	,	"	他	说	.

"我真希望我能帮你开始写论文，"他说。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] .

"	However	,	I	doubt	if	you	comprehend	the	cost	of	such	a	venture	.
"	然而	,	我	怀疑	如果	你	理解	这	成本	的	这样的	一个	风险投资	.

"但是，我怀疑你是否理解这种冒险的代价。"

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pər'mɪt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['bɪldɪŋ] [rent] [friː] ,

Even	should	I	permit	the	use	of	my	building	rent	free	,
甚至	应该	我	允许	这	使用	的	我的	建筑	租	自由的	,

即使我允许他人免费使用我的建筑物，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [miːt] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] [laɪt] , ['wɔːtər][ænd; ənd] [hiːt] ? "

how	would	you	meet	such	expenses	as	light	,	water	and	heat	?	"
如何	会	你	见面	这样的	开支	作为	光	,	水	和	热	?	"

您将如何支付水电暖气等费用?

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['peni] ['grændli] .

"	Oh	,	I	have	a	plan	for	everything	,	"	insisted	Penny	grandly	.
"	哦	,	我	有	一个	计划	为了	一切	,	"	坚持	一分钱	宏伟	.

"哦，我什么事都有计划，"佩妮趾高气扬地说道。

" [ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

"	All	I	need	is	a	building	.
"	全部	我	需要	是	一个	建筑	.

"我只需要一栋楼。"

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɑːʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] [haʊs]

I'll	have	the	windows	washed	for	you	and	do	a	good	job	of	house
患病的	有	这	视窗	洗过	为了	你	和	做	一个	好的	工作	的	房子

['kliːnɪŋ] .

cleaning	.
打扫	.

我会安排人帮你擦窗户，并且把房子打扫干净。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [jʊr; jər] ['wɑːtʃmən] . "

With	me	in	charge	you'll	be	able	to	dismiss	your	watchman	.	"
和	我	在	收费	你会	是	有能力的	到	解雇	你的	守望者	.	"

有我掌权，你们就可以解散你们的守卫了。

" [aɪ] ['hævnt] [wʌn] . "

"	I	haven't	one	.	"
"	我	还没有	一	.	"

"我没有。"

“ [noʊ] ['wɑːtʃmən] ?
“ No watchman ?
” 不 守望者 ?

没有守望者吗?

” ['peni] [in'kwaiəd] ['ɪnəsntli] .
” Penny inquired innocently .
” 一分钱 询问 天真地 .

“佩妮天真地问道。”

“ [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [droʊv] [pæst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .
“ Last night when I drove past the building I saw a light on the third floor .
” 最后的 夜晚 什么时候 我 驾驶 过去的 这 建筑 我 锯 一个 光 在 这 第三 地面 .

“昨晚我开车经过那栋楼时，看到三楼有灯光。”

['evɪdəntli] ['sʌmwʌn] [ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . - . ” [-]
Evidently someone is prowling about there , Mr . Veeley . ” [38]
显然 某人 是 潜行 关于 那里 , 先生 . - . ” [-]

显然有人在那里徘徊，维利先生。”[38]

“ [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ?
“ You're certain you saw a light ?
” 你是 肯定 你 锯 一个 光 ?

你确定你看到了光吗?

” [ðə; ði] [mæn] [in'kwaiəd] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
” the man inquired , disturbed by the information .
” 这 男人 询问 , 不安 经过 这 信息 .

“那人听到这个消息后感到不安，问道。”

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] .
“ Oh , yes , indeed .
” 哦 , 是的 , 的确 .

“哦，是的，的确如此。”

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Excuse me for advising you , Mr . Veeley , but you really should have
原谅 我 为了 建议 你 , 先生 . - , 但 你 真的 应该 有
['sʌmwʌn] [tuː; tə] [gɑːrd] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] .
someone to guard your property .
某人 到 警卫 你的 财产 .

恕我直言，维利先生，您真的应该找人看守您的财产。

” ['mɪstər] . - [smaɪld] ['brɔːdli] .
” Mr . Veeley smiled broadly .
” 先生 . - 微笑 总体而言 .

维利先生露出了灿烂的笑容。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ You are a very convincing young lady .
” 你 是 一个 非常 令人信服的 年轻的 女士 .

“你是一位非常有说服力的年轻女士。”

[waɪl] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
While I realize it is a foolish thing to do ,
尽管 我 意识到 它 是 一个 愚蠢 事物 到 做 ,

虽然我知道这样做很愚蠢，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] . ”
I am tempted to let you have the key . ”
我 是 受诱惑 到 让 你 有 这 钥匙 . ”

我真想把钥匙给你。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . - , [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] !
“ Oh , Mr . Veeley , that's wonderful !
” 哦 , 先生 . - , 那就是 精彩的 !

“哦，维利先生，那太好了！”

[juːl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
You'll never regret it ! ”
你会 绝不 后悔 它 ! ”

你绝对不会后悔的！

“ [aɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [ri'zjuːmd] ['mɪstər] . -
“ I'll allow you the use of the building for a month , ” resumed Mr . Veeley
” 患病的 允许 你 这 使用 的 这 建筑 为了 一个 月 , ” 恢复 先生 . -
.
:
.

“我允许你使用这栋楼一个月，”维利先生继续说道。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wiːl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
“ At the end of that time we'll discuss the future .
” 在 这 结尾 的 那 时间 出色地 讨论 这 未来 .

“到那时，我们将讨论未来。”

” ['peni] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [kʊd; kəd]
” Penny was thrown into such a frenzy of excitement that she scarcely could
” 一分钱 曾是 抛掷 进入 这样的 一个 狂热 的 激动 那 她 几乎 可以
[rɪ'meɪn] ['aʊtwərdli] [sə'riːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
remain outwardly serene until she had left the office .
保持 向外 安详 直到 她 有 左边 这 办公室 .

“佩妮兴奋得近乎疯狂，直到离开办公室后才勉强保持平静。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ['bɪldɪŋ] ,
Once on the street she ran the entire distance to the Star building ,
一次 在 这 街道 她 跑 这 全部的 距离 到 这 星星 建筑 ,

她一到街上就一路跑到了星报大楼。

['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [saʊnd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [stiːm]
dashing into her father's suite with all the sound effects of a laboring steam
帅气 进入 她 父亲的 套房 和 全部 这 声音 效果 的 一个 劳动 蒸汽
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

她冲进父亲的套房，发出如同蒸汽机轰鸣般的声响。

“ [dæd] !
“ Dad !
” 爸爸 !

“爸爸！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [drə'mætɪkli] .
” she cried dramatically .
” 她 哭 戏剧性地 .

她夸张地哭了起来。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I have it !
” 我 有 它 !

“我有了！”

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pres] [plænt] !
The key to the Morning Press plant !
这 钥匙 到 这 早晨 按 植物 !

《晨报》工厂的钥匙！

[naʊ] [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] . ”

Now	I'm	on	my	way	to	draw	my	savings	from	the	bank	.	”
现在	我是	在	我的	方式	到	画	我的	节省	从	这	银行	.	”

我现在正要去银行取我的存款。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

“	What's	that	?	”	demanded	Mr	.	Parker	.
“	是什么	那	?	”	要求	先生	.	帕克	.

“那是什么？”帕克先生问道。

“ [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː]['mɪstər] . - ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər]['kreɪzi] [skiːm] ! ”

“	Don't	tell	me	Mr	.	Veeley	listened	to	your	crazy	scheme	!	”
“	不	告诉	我	先生	.	-	听着	到	你的	疯狂的	方案	!	”

“别告诉我维利先生听信了你那疯狂的计划！”

“ ['hiːz] ['hɑːrtɪli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dæd] .

“	He's	heartily	in	favor	of	it	,	Dad	.
“	他是	衷心地	在	偏爱	的	它	,	爸爸	.

“爸爸，他非常赞成。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] . ” [-]

Now	I	must	rush	off	to	the	bank	.	”	[	39	]
现在	我	必须	匆忙	离开	到	这	银行	.	”	[	-	]

现在我必须赶紧去银行了。”[39]

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kə'mɑːndid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Come	back	here	,	”	her	father	commanded	as	she	started	for	the	door	.
“	来	后退	这里	,	”	她	父亲	命令	作为	她	开始	为了	这	门	.

“回来！”她父亲在她走向门口时命令道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] . ”

“	I	can't	allow	you	to	withdraw	your	savings	.	”
“	我	不能	允许	你	到	提取	你的	节省	.	”

“我不能允许你提取你的存款。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lɔːntʃ] [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] ? ”

“	How	can	I	launch	the	Weekly	Times	without	capital	?	”
“	如何	能	我	发射	这	每周	《时代周刊》	没有	首都	?	”

“我如何在没有资金的情况下创办《每周时报》？”

“ [jʊə(r)] ['riːəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	You're	really	determined	to	try	it	?	”
“	你是	真的	决定	到	尝试	它	?	”

“你真的决心要试一试吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] .

”	Mr	.	Parker	reached	for	a	cheque	book	.
”	先生	.	帕克	达到	为了	一个	查看	书	.

帕克先生伸手去拿支票簿。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ? ”

“	How	much	will	you	need	?	”
“	如何	很多	将要	你	需要	?	”

你需要多少?

“ [oʊ] , [dʒʌst][saɪn][jʊr; jər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [blæŋk] . ”

“	Oh	,	just	sign	your	name	at	the	bottom	and	leave	the	amount	blank	.	”
“	哦	,	只是	符号	你的	姓名	在	这	底部	和	离开	这	数量	空白的	.	”

“哦，你只要在底部签上你的名字，金额留空就行了。”

“ ['sɑːri] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ['krɪp(ə)l] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [laɪf] .

“	Sorry	,	I	prefer	not	to	financially	cripple	myself	for	life	.
”	对不起	,	我	更喜欢	不是	到	财务方面	削弱	我	为了	生活	.

“抱歉，我不想让自己终身背负经济负担。”

[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] [maɪ] ['lɪmɪt] .

One	hundred	dollars	is	my	limit	.
一	百	美元	是	我的	限制	.

我的上限是一百美元。

[aɪm] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ] [sɪŋk] - [hoʊl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [juːl] [lɜːrn] [meɪ] [biː; bi]

I'm	throwing	it	down	a	sink	-	hole	,	but	the	lessons	you'll	learn	may	be
我是	投掷	它	向下	一个	下沉	-	洞	,	但	这	课程	你会	学习	可能	是

[wɜːrθ] [ðə; ði] [kɔːst] . ”

worth	the	cost	.	”
值得	这	成本	.	”

我把它扔进天坑里，但你从中吸取的教训或许值得付出这样的代价。

“ [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [sed] ['peni] .

“	I	can	do	a	lot	with	a	hundred	dollars	,	”	said	Penny	.
”	我	能	做	一个	很多	和	一个	百	美元	,	”	说	一分钱	.

“一百美元能做很多事，”佩妮说。

“ [θæŋks] , [dæd] .

“	Thanks	,	Dad	.
”	谢谢	,	爸爸	.

“谢谢爸爸。”

” [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃek] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪŋk] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] ,

”	She	picked	up	the	cheque	before	the	ink	was	dry	and	,
”	她	挑选	向上	这	查看	前	这	墨水	曾是	干燥	和	,

“她趁着墨迹还没干就拿起了支票，

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] ['laɪtli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃiːk] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

dropping	a	kiss	lightly	on	her	father's	cheek	,	was	gone	.
下降	一个	吻	轻轻	在	她	父亲的	脸颊	,	曾是	已消失	.

她轻轻地在父亲脸颊上落下一个吻，然后就消失了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['drʌgstɔːr] ['peni] ['telifəund] ['luːɪs] ,

From	the	corner	drugstore	Penny	telephoned	Louise	,
从	这	角落	药店	一分钱	电话	路易丝	,

佩妮在街角药店给路易丝打了个电话，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'taʊn] [æt; ət] [wʌns] .

telling	her	the	news	and	asking	her	to	come	downtown	at	once	.
讲述	她	这	消息	和	问	她	到	来	市中心	在	一次	.

告诉她这个消息，并请她立刻到市中心来。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Fifteen	minutes	later	her	chum	met	her	at	the	entrance	to	the	Morning
十五	分钟	之后	她	密友	遇见	她	在	这	入口	到	这	早晨

[pres] ['bɪldɪŋ] .

Press	building	.
按	建筑	.

十五分钟后，她的朋友在《晨报》大楼入口处与她碰面。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [luː] !

“	Just	think	,	Lou	!
”	只是	思考	,	卢	!

“想想吧，卢！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	she	murmured	,	unlocking	the	front	door	.
"	她	低声说道	,	解锁	这	正面	门	.

她一边低声说着，一边打开了前门。

" [ðɪs] [hjuːdʒ][plænt][ɔːl] [maɪn] !

"	This	huge	plant	all	mine	!
"	这	巨大的	植物	全部	矿	!

“这座巨大的工厂都是我的！”

[aɪm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [æt; ət][læst] ! " [-]

I'm	a	publisher	at	last	!	"	[	40	]
我是	一个	出版商	在	最后的	!	"	[	-	]

我终于成为出版商了！[40]

" [jʊə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪn'seɪn] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [ri'tɔːtid] ['luːɪs] .

"	You're	completely	insane	if	you	ask	me	,	"	retorted	Louise	.
"	你是	完全地	疯狂的	如果	你	问	我	,	"	反驳	路易丝	.

“依我看，你简直疯了，”路易丝反驳道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mes] .

"	This	place	is	a	dreadful	mess	.
"	这	地方	是	一个	可怕	混乱	.

“这里简直一团糟。”

[juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [let] [ə'loʊn] [get] [aʊt] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]

You'll	never	be	able	to	clean	it	up	,	let	alone	get	out	an	issue	of	the	paper
你会	绝不	是	有能力的	到	干净的	它	向上	,	让	独自的	得到	出去	一个	问题	的	这	纸

!

!
!

你永远不可能把它清理干净，更别说出版报纸了！

" [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌns]

"	The	girls	had	passed	through	the	vestibule	to	the	lower	floor	room	which	once
"	这	女孩们	有	通过了	通过	这	前厅	到	这	降低	地面	房间	哪个	一次

[hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [pres] - [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] .

had	served	as	the	Press	'	circulation	department	.
有	服务	作为	这	按	-	循环	部门	.

“女孩们穿过门厅，来到楼下的房间，那里曾经是出版社的发行部门。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['sɜːrvɪs] ['kaʊntər] , [desks] [ænd; ənd] [tʃerz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] , ['kʌvərd] [baɪ]

Behind	the	high	service	counter	,	desks	and	chairs	remained	untouched	,	covered	by
在后面	这	高的	服务	柜台	,	桌子	和	椅子	剩余	未受触碰	,	涵盖	经过

[ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [dʌst] .

a	thick	layer	of	dust	.
一个	厚的	层	的	灰尘	.

在高高的服务台后面，桌椅无人问津，上面覆盖着厚厚的一层灰尘。

['kɔbˌwebz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪt] ['fɪkstʃɜːz] [ænd; ənd] [fes'tuːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Cobwebs	hung	from	the	ceiling	light	fixtures	and	festooned	the	walls	.
蜘蛛网	悬挂	从	这	天花板	光	固定装置	和	装饰	这	墙壁	.

天花板灯具上挂满了蜘蛛网，墙壁上也布满了蜘蛛网。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði]['gɜːlz] [glɑːnst] ['briːfli] ['ɪntuː][ðə; ði]['nuːzruːmˌnuːzrʊm] ,

Climbing	the	stairs	,	the	girls	glanced	briefly	into	the	newsroom	,
攀登	这	楼梯	,	这	女孩们	瞥了一眼	简要地	进入	这	编辑部	,

女孩们上楼时，瞥了一眼新闻编辑室。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .

and	then	wandered	on	to	the	composing	room	.
和	然后	漫步	在	到	这	构成	房间	.

然后漫步走向作曲室。

['pɛniːz] [geɪz] [rəʊvd] ['oʊvər] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['laɪnoʊtaɪp] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [stiːl] [trʌks] [wɪtʃ]

Penny's	gaze	roved	over	long	rows	of	linotype	machines	and	steel	trucks	which
便士	目光	漫游	超过	长的	行	的	排字机	机器	和	钢	卡车	哪个

[wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][hoʊld][peɪdʒ][fɔːrmz] .

were	used	to	hold	page	forms	.
是	用过的	到	抓住	页	表格	.

佩妮的目光扫过一排排的排字机和用来放置版式的钢制推车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪnz][ʌv; əv] [taɪp] , ['tʃeltənəm] , ['gaʊdi] , ['sentʃəri] — [mɔːr] [və'raɪətiz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

There	were	bins	of	type	,	Cheltenham	,	Goudy	,	Century	—	more	varieties	than	she
那里	是	垃圾箱	的	类型	,	切尔滕纳姆	,	古迪	,	世纪	—	更多的	品种	比	她

[hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	seen	before	.
有	曾经	已见	前	.

这里有各种各样的活字箱，切尔滕纳姆、古迪、世纪——比她以前见过的品种还要多。

['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['steriətaɪpɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['entərd] [ðə; ðɪ] [pres] [ruːm] [wer] ['slʌmbərd]

Passing	the	stereotyping	department	,	the	girls	entered	the	press	room	where	slumbered
通过	这	刻板印象	部门	,	这	女孩们	进入	这	按	房间	在哪里	沉睡

[ten]['dʒaɪənt] ['dʌb(ə)l] - [dekt] ['roʊtəri]['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

ten	giant	double	-	decked	rotary	presses	.
十	巨大的	双倍的	-	甲板	旋转	出版社	.

穿过刻字部门，女孩们进入了印刷车间，那里静静地躺着十台巨大的双层旋转印刷机。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['roʊlər][ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːrn] [strɪp] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ,

Lying	on	the	roller	of	one	was	a	torn	strip	of	newspaper	,
说谎	在	这	滚筒	的	一	曾是	一个	撕裂	条	的	报纸	,

其中一个滚筒上躺着一张撕碎的报纸。

[ðə; ðɪ][læst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [pres] ['evər] ['prɪntɪd] .

the	last	issue	of	the	Morning	Press	ever	printed	.
这	最后的	问题	的	这	早晨	按	曾经	打印	.

《晨报》印刷的最后一期。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] , ” [sed] ['luːɪs] .

“	It	gives	one	a	queer	feeling	to	see	all	this	,	”	said	Louise	.
“	它	给予	一	一个	酷儿	感觉	到	看	全部	这	,	”	说	路易丝	.

“看到这一切，会让人感到很奇怪，”路易丝说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['dʒʌdsn] [kloʊzd] [ðə; ðɪ][plænt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] ? ” [-]

“	Why	do	you	suppose	Judson	closed	the	plant	when	it	was	prosperous	?	”	[	41	]
“	为什么	做	你	认为	贾德森	关闭	这	植物	什么时候	它	曾是	繁荣	?	”	[	-	]

“你认为贾德森为什么在工厂经营良好的时候关闭它呢？”[41]

“ [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ænsər] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] ,

“	No	one	seems	to	know	the	answer	,	”	Penny	replied	,
“	不	一	似乎	到	知道	这	回答	,	”	一分钱	回复	,

“似乎没有人知道答案，”佩妮回答道。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [ɪŋk][pɑːt] .

stooping	to	peer	into	an	empty	ink	pot	.
弯腰	到	同伴	进入	一个	空的	墨水	锅	.

弯下腰，往空墨水瓶里张望。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

“	But	it	doesn't	seem	possible	a	man	would	give	up	his	business	,
“	但	它	不	似乎	可能的	一个	男人	会	给	向上	他的	商业	,

“但一个人放弃自己的事业似乎是不可能的，

[θroʊ] [soʊ] ['meni] ['pɜːsənz] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] . ”

throw	so	many	persons	out	of	work	,	without	a	good	reason	.	”
扔	所以	许多	人	出去	的	工作	,	没有	一个	好的	原因	.	”

没有正当理由就让这么多人失业。”

“ [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] , ” ['luːɪs] [ri'mɑːkt] ['gluːmɪli] .

“	**His**	**bad**	**luck**	**seems**	**to**	**be**	**yours**	**,**	**”**	**Louise**	**remarked**	**gloomily**	**.**
”	他的	坏的	运气	似乎	到	是	你的	,	”	路易丝	评论	阴郁地	.

“看来他的霉运也降临到你身上了，”路易丝沮丧地说。

“ [wel] , [sɪns] [juːv] ['fɔːlən] [er] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Well**	**,**	**since**	**you've**	**fallen**	**heir**	**to**	**all**	**this**	**,**	**what**	**will**	**you**	**do**	**with**	**it**	**?**
”	出色地	,	自从	你已经	倒下	继承人	到	全部	这	,	什么	将要	你	做	和	它	?

“既然你继承了这一切，你打算怎么处置它们呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][dʒʌst][tuː; tə][get][ðə; ði] [pleɪs]

It	**will**	**take**	**a**	**sizeable**	**chunk**	**of**	**your**	**hundred**	**dollars**	**just**	**to**	**get**	**the**	**place**
它	将要	拿	一个	相当大的	块	的	你的	百	美元	只是	到	得到	这	地方

[kliːnd] . ”

cleaned	**.**	**”**
已清洗	.	”

光是打扫卫生就要花掉你一百美元中的很大一部分。

“ [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , ” ['tʃʌkld] ['peni] .

“	**Not**	**according**	**to**	**my**	**calculations**	**,**	**”**	**chuckled**	**Penny**	**.**
”	不是	根据	到	我的	计算	,	”	轻笑	一分钱	.

“据我计算，并非如此，”佩妮笑着说。

“ [lets] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [dɪ'skʌs] ['bɪznəs] . ”

“	**Let's**	**choose**	**our**	**offices**	**and**	**then**	**we'll**	**discuss**	**business**	**.**	**”**
”	我们来吧	选择	我们的	办公室	和	然后	出色地	讨论	商业	.	”

“我们先选好办公室，然后再谈业务。”

“ ['aʊər; ɑːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ? ” ['ekəud] ['luːɪs] .

“	**Our**	**offices**	**?**	**”**	**echoed**	**Louise**	**.**
”	我们的	办公室	?	”	回声	路易丝	.

“我们的办公室？”路易丝重复道。

“ [aɪm][nɑːt][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [breɪn] - [stɔːrm][ʌv; əv] [jɔːrz] . ”

“	**I'm**	**not**	**in**	**on**	**this**	**brain**	**-**	**storm**	**of**	**yours**	**.**	**”**
”	我是	不是	在	在	这	脑	-	风暴	的	你的	.	”

“你这个奇思妙想我可没参与。”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**you**	**are**	**.**
”	哦	,	是的	,	你	是	.

“哦，是的，你是。”

[juːl] [biː; bi][ðə; ði]['edɪtər] . ”

You'll	**be**	**the**	**editor**	**.**	**”**
你会	是	这	编辑	.	”

你将成为编辑。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðæt] ! ”

“	**But**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**that**	**!**	**”**
”	但	我	想法	你	是	那	!	”

“但我以为你就是这样的人！”

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , ” [sed] ['peni] ['dʒentli] .

“	**I'll**	**be**	**the**	**managing**	**editor**	**,**	**”**	**said**	**Penny**	**gently**	**.**
”	患病的	是	这	管理	编辑	,	”	说	一分钱	轻轻地	.

“我将担任执行主编，”佩妮轻声说道。

“ [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['uːdlz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

“	**You'll**	**have**	**your**	**office**	**,**	**and**	**oodles**	**of**	**authority**	**.**
”	你会	有	你的	办公室	,	和	很多	的	权威	.

“你将拥有自己的办公室，以及极大的权力。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr][stɑːf][ɪn][laɪn] . ”

Of	course	,	you'll	have	to	work	hard	keeping	our	staff	in	line	.	”
的	课程	,	你会	有	到	工作	难的	保持	我们的	职员	在	线	.	”

当然，你得努力管好我们的员工。

“ [wʌt] [stɑːf] ? ”

“	What	staff	?	”
”	什么	职员	?	”

“哪些工作人员？”

“ [wiːl] [rɪ'kruːt] [frʌm; frəm] ['rɪvərˌvjuː] [haɪ] , ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m]['meɪdʒɚz] .

“	We'll	recruit	from	Riverview	High	,	concentrating	on	the	journalism	majors	.
”	出色地	招募	从	河景	高的	,	集中	在	这	新闻业	专业	.

“我们将从 Riverview 高中招募学生，重点是新闻专业的学生。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [dʒæk] [mə'loʊn] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mænɪdʒər] . ”

Now	I	think	Jack	Malone	will	be	our	new	advertising	manager	.	”
现在	我	思考	杰克	马龙	将要	是	我们的	新的	广告	经理	.	”

现在我认为杰克·马龙将成为我们的新广告经理。

“ [dʒæk] [mə'loʊn] !

“	Jack	Malone	!
”	杰克	马龙	!

“杰克·马龙！”

[waɪ] , ['peni] , [hiː; hi] ['hæznt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [pʊʃ] . ”

Why	,	Penny	,	he	hasn't	an	ounce	of	push	.	”
为什么	,	一分钱	,	他	还没有	一个	盎司	的	推	.	”

“哎呀，佩妮，他一点儿劲儿都没有。”

“ [aɪ] [noʊ] , [luː] .

“	I	know	,	Lou	.
”	我	知道	,	卢	.

我知道，卢。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'loʊn] [glæs] ['kʌmpəni] .

But	his	father	is	president	of	the	Malone	Glass	Company	.
但	他的	父亲	是	总统	的	这	马龙	玻璃	公司	.

但他的父亲是马龙玻璃公司的总裁。

[aɪ] ['fɪgjər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] — ” [-]

I	figure	if	his	son	is	in	charge	of	advertising	—	”	[	42	]
我	数字	如果	他的	儿子	是	在	收费	的	广告	—	”	[	-	]

我想如果他的儿子负责广告——”[42]

“ [aɪ] [get] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['luːɪs] .

“	I	get	the	idea	,	”	interrupted	Louise	.
”	我	得到	这	主意	,	”	中断	路易丝	.

“我明白了，”路易丝打断道。

“ ['peni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [jɔːrz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'kaʊnts] [ɪn] [taʊn] . ”

“	Penny	,	with	a	head	like	yours	,	we	should	land	all	the	important	accounts	in	town	.	”
”	一分钱	,	和	一个	头	喜欢	你的	,	我们	应该	土地	全部	这	重要的	账户	在	镇	.	”

“佩妮，以你的头脑，我们应该能拿下城里所有重要的客户。”

“ [aɪ][eɪm][tuː; tə][wɪn] ['sevrəl] [fæt][wʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] , ” ['peni] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]
“ I aim to win several fat ones away from the Star , ” Penny said with quiet
“ 我 目的 到 赢 一些 胖的 一个 离开 从 这 星星 , ” 一分钱 说 和 安静的
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“我的目标是在远离星报的地方赢得几场大胜利，”佩妮平静而自信地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ,
“ If we don't ,
“ 如果 我们 不 ,

“如果我们不这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bæŋkrʌptsi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪz][ɔːf][ðə; ði] [pres] .
it will be bankruptcy before the first issue of the paper is off the press .
它 将要 是 破产 前 这 第一的 问题 的 这 纸 是 离开 这 按 .

报纸第一期还没印出来，它就会破产。

” ['luːɪs] [glɑːnst] ['duːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [mə'ʃiːnəri] .
” Louise glanced dubiously at the dusty machinery .
” 路易丝 瞥了一眼 可疑地 在 这 尘土飞扬 机械 .

路易丝怀疑地瞥了一眼满是灰尘的机器。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , ['peni] .
“ There's no denying you're a genius , Penny .
“ 有 不 否认 你是 一个 天才 , 一分钱 .

“毫无疑问，佩妮，你是个天才。”

['iːv(ə)n][soʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ðiːz] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['rʌnɪŋ] . ”
Even so , I don't see how you expect to get these presses running . ”
甚至 所以 , 我 不 看 如何 你 预计 到 得到 这些 出版社 跑步 . ”

即便如此，我还是不明白你打算如何让这些印刷机运转起来。

“ [wiːl] ['oʊnli] [niːd] [wʌn] . ”
“ We'll only need one . ”
“ 出色地 仅有的 需要 一 . ”

“我们只需要一个。”

“ [truː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'kruːt] ['prɛsmən] [ɔːr]['laɪnoʊtaɪp]['ɑːpəreɪtərz][frʌm; frəm] ['rɪvərˌvjuː] [haɪ] .
“ True , but you can't recruit pressmen or linotype operators from Riverview High .
“ 真的 , 但 你 不能 招募 新闻记者 或者 排字机 运营商 从 河景 高的 .
”
”
”

“没错，但你不可能从河景高中招到印刷工或排字工。”

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] , ” [said] ['peni] .
“ Unfortunately , no , ” sighed Penny .
“ 很遗憾 , 不 , ” 叹了口气 一分钱 .

“很遗憾，不行。”佩妮叹了口气。

“ [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr][plænt] .
“ The first issue of the Times will be printed at the Star plant .
“ 这 第一的 问题 的 这 《时代周刊》 将要 是 打印 在 这 星星 植物 .

《泰晤士报》第一期将在星报印刷厂印刷。

[dæd] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
Dad doesn't know it yet .
爸爸 不 知道 它 然而 .

爸爸还不知道。

['æftər] [ðæt] — [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . ”

After	that	—	well	,	I'll	think	of	something	.	”
后	那	—	出色地	,	患病的	思考	的	某物	.	”

之后嘛——嗯，我会想办法的。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [pleɪs] [kliːnd] ? ”

“	How	do	you	propose	to	get	this	place	cleaned	?	”
”	如何	做	你	提出	到	得到	这	地方	已清洗	?	”

“你打算怎么把这里打扫干净？”

“ ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɜːrks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] [mʌst; məst] [wiːld] [ə; eɪ] [bruːm] , [luː] .

“	Every	person	who	works	on	our	paper	must	wield	a	broom	,	Lou	.
”	每一个	人	WHO	作品	在	我们的	纸	必须	挥	一个	扫帚	,	卢	.

“在我们报社工作的每个人都必须拿起扫帚，卢。”

['æftər] [wiːv] ['tʃoʊzn] ['aʊər; ɑːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wiːl] ['skæmpər] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['gæðər] ['aʊər; ɑːr] [staːf]

After	we've	chosen	our	offices	,	we'll	scamper	forth	and	gather	our	staff
后	我们已经	选定	我们的	办公室	,	出色地	疾走	前进	和	收集	我们的	职员

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

选好办公室后，我们会立即行动，把员工召集起来。

” [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [ðə; ði]['gɝːlz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

”	Returning	to	the	second	floor	,	the	girls	inspected	the	offices	adjoining	the
”	返回	到	这	第二	地面	,	这	女孩们	检查	这	办公室	相邻的	这

['nuːzruːm,'nuːzrʊm] .

newsroom	.
编辑部	.

回到二楼后，女孩们检查了新闻编辑室隔壁的办公室。

['peni] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɜːrz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['priːviəsli] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

Penny	selected	for	hers	the	one	which	previously	had	been	occupied	by
一分钱	已选	为了	她的	这	一	哪个	之前	有	到过	占领	经过

['mæθjuː] ['dʒʌdsn] .

Matthew	Judson	.
马修	贾德森	.

佩妮选择了之前马修·贾德森住过的房间。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['frɔːstɪd] - [glæs] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [bɔːr] ['etʃɪŋ]

His	name	remained	on	the	frosted	-	glass	door	,	and	the	walls	bore	etchings
他的	姓名	剩余	在	这	磨砂	-	玻璃	门	,	和	这	墙壁	钻孔	蚀刻画

[ænd; ənd] ['peintiŋz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː] . [-]

and	paintings	of	considerable	value	.	[	43	]
和	绘画	的	大量	价值	.	[	-	]

他的名字仍然刻在磨砂玻璃门上，墙上刻有极具价值的蚀刻画和绘画。[43]

[ɪn][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [tɑːp] [desk] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [penz]

In	the	top	drawer	of	the	flat	-	top	desk	there	remained	an	assortment	of	pens
在	这	顶部	抽屉	的	这	平坦的	-	顶部	桌子	那里	剩余	一个	品种	的	钢笔

, [ɪ'reɪsəz] ,

,	erasers	,
,	橡皮擦	,

在平顶书桌的顶层抽屉里，还放着各种各样的钢笔、橡皮擦，

['θʌmtæk] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

thumbtacks	,	and	small	articles	.
图钉	,	和	小的	文章	.

图钉和小件物品。

[ɔːl] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

All	letters	and	papers	had	been	removed	.
全部	信件	和	文件	有	到过	已移除	.

所有信件和文件都被移走了。

“ ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [ə'pærəntli] [left] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

“	Mr	.	Judson	apparently	left	here	in	a	great	hurry	,	”	she	remarked	.
”	先生	.	贾德森	显然	左边	这里	在	一个	伟大的	匆忙	,	”	她	评论	.

“贾德森先生显然是匆匆离开了这里，”她说道。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peintiŋz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['traɪfəlz] .

“	For	some	reason	he	never	returned	for	the	paintings	and	personal	trifles	.
”	为了	一些	原因	他	绝不	返回	为了	这	绘画	和	个人的	琐事	.

“不知何故，他再也没有回来取回那些画作和个人小物件。”

” ['luːɪs] [tʃoʊz] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pɛniːz] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

”	Louise	chose	an	office	adjoining	Penny's	new	quarters	.
”	路易丝	选择	一个	办公室	相邻的	便士	新的	四分之一	.

路易丝选择了一间紧邻佩妮新住所的办公室。

[ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['sʌd(ə)nli]

They	both	were	admiring	the	view	from	the	window	when	her	chum	suddenly
他们	两个都	是	钦佩	这	看法	从	这	窗户	什么时候	她	密友	突然

[druː] [hɜːr'self]['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

drew	herself	into	an	attitude	of	attention	.
画	她自己	进入	一个	态度	的	注意力	.

她们俩正欣赏着窗外的风景，这时她的朋友突然摆出一副专注的姿态。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ? ” [in'kwaiəd] ['luːɪs] , ['mɪstəˌfaɪd] .

“	What's	wrong	?	”	inquired	Louise	,	mystified	.
”	是什么	错误的	?	”	询问	路易丝	,	困惑	.

“出什么事了？”路易丝疑惑地问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , ” ['wɪspəd] ['peni] .

“	I	thought	I	heard	someone	moving	about	,	”	whispered	Penny	.
”	我	想法	我	听到	某人	移动	关于	,	”	低声说道	一分钱	.

“我好像听到有人走动，”佩妮低声说道。

“ ['kwaɪət] !

“	Quiet	!
”	安静的	!

“安静的！

” [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ; ['lɪsnɪŋ] .

”	They	remained	motionless	;	listening	.
”	他们	剩余	静止不动	;	聆听	.

他们一动不动，侧耳倾听。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [kriːkt] .

A	board	creaked	.
一个	木板	嘎吱作响	.

木板发出吱嘎声。

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['peni] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Darting	to	the	door	,	Penny	flung	it	open	.
飞镖	到	这	门	,	一分钱	扔	它	打开	.

佩妮冲到门口，一把拉开门。

[ðə; ði]['nuːzruːmˌnuːzrʊm][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

The	newsroom	was	deserted	,	but	she	was	almost	certain	she	heard
这	编辑部	曾是	荒凉的	,	但	她	曾是	几乎	肯定	她	听到

['futsteps] [rɪ'triːtɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

footsteps	retreating	swiftly	down	the	hall	.
脚步声	撤退	迅速地	向下	这	大厅	.

新闻编辑室空无一人，但她几乎可以肯定，她听到了脚步声正迅速地沿着走廊远去。

“ [luː] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ! ”

“	Lou	,	we're	not	alone	in	this	building	!	”
“	卢	,	是	不是	独自的	在	这	建筑	!	”

“卢，我们不是独自一人待在这栋楼里！”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] , [tuː] .

“	I	thought	I	heard	someone	,	too	.
“	我	想法	我	听到	某人	,	也	.

“我好像也听到有人说话。”

” [ðə; ði]['gɝːlz][ræn] [θruː] [ðə; ði]['nuːzruːmˌnuːzrʊm][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

”	The	girls	ran	through	the	newsroom	to	the	hall	,	and	down	the	stairway	.
”	这	女孩们	跑	通过	这	编辑部	到	这	大厅	,	和	向下	这	楼梯	.

“女孩们穿过新闻编辑室，跑到走廊，然后下了楼梯。”

[θriː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['peni] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] .

Three	steps	from	the	bottom	,	Penny	suddenly	halted	.
三	步骤	从	这	底部	,	一分钱	突然	停止	.

离谷底还有三级台阶时，佩妮突然停了下来。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [leɪ] [ə; eɪ] ['mænz]['graɪmi] [felt] [hæt] . [

On	the	service	counter	of	the	advertising	department	lay	a	man's	grimy	felt	hat	.	[
在	这	服务	柜台	的	这	广告	部门	躺	一个	男人的	肮脏的	毛毡	帽子	.	[

-]

44	]
-	]

广告部服务台上放着一顶脏兮兮的男士毡帽。[44]

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Look	at	that	,	”	she	whispered	.
“	看	在	那	,	”	她	低声说道	.

“看看那个，”她低声说道。

“ ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] ! ”

“	Someone	was	upstairs	!	”
“	某人	曾是	楼上	!	”

“楼上有人！”

“ [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] , [tuː] .

“	He	may	still	be	here	,	too	.
“	他	可能	仍然	是	这里	,	也	.

“他可能还在这里。”

['peni] , [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] ? ”

Penny	,	did	you	leave	the	entrance	door	unlocked	?	”
一分钱	,	做过	你	离开	这	入口	门	已解锁	?	”

佩妮，你是不是忘了锁前门?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .

“	I	guess	so	.
“	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] . ”

I	don't	remember	.	”
我	不	记住	.	”

我不记得了。

“ [ə; eɪ] ['lɔɪtərər] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [wen] [wiː; wi] [geɪv]

“	A	loiterer	may	have	wandered	into	the	building	,	and	then	left	when	we	gave
”	一个	游荡者	可能	有	漫步	进入	这	建筑	,	和	然后	左边	什么时候	我们	给予

[tʃeɪs] . ”

chase	.	”
追赶	.	”

“可能有一名闲逛者误入了这栋楼，然后在我们追赶时离开了。”

“ [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ? ”

“	Without	his	hat	?	”
”	没有	他的	帽子	?	”

“没戴帽子吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] . ”

“	It	probably	was	forgotten	.	”
”	它	大概	曾是	被遗忘的	.	”

“可能已经被遗忘了。”

“ ['enihaʊ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lʊk] ['kerfəli] [ə'baʊt] , ” [dɪ'klerd] ['peni] .

“	Anyhow	,	I	intend	to	look	carefully	about	,	”	declared	Penny	.
”	无论如何	,	我	打算	到	看	小心	关于	,	”	声明	一分钱	.

“总之，我打算仔细看看，”佩妮说道。

“ ['æftər] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [naʊ] .

“	After	all	,	I	am	responsible	for	this	place	now	.
”	后	全部	,	我	是	负责任的	为了	这	地方	现在	.

“毕竟，现在这个地方由我负责管理。”

” [bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

”	Both	girls	were	uneasy	as	they	wandered	from	room	to	room	.
”	两个都	女孩们	是	不安	作为	他们	漫步	从	房间	到	房间	.

两个女孩不安地在房间里来回踱步。

['peni] ['iːv(ə)n] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ræts][hæd; həd]['teɪkən]

Penny	even	ventured	into	the	basement	where	a	number	of	rats	had	taken
一分钱	甚至	冒险	进入	这	地下室	在哪里	一个	数字	的	老鼠	有	已采取

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

佩妮甚至冒险进入了地下室，那里有很多老鼠藏身。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	building	seemed	deserted	.
这	建筑	似乎	荒凉的	.

这栋楼看起来空无一人。

“ [wɪə(r)] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	We're	only	wasting	precious	time	,	”	she	said	at	last	.
”	是	仅有的	浪费	宝贵的	时间	,	”	她	说	在	最后的	.

“我们只是在浪费宝贵的时间，”她最后说道。

“ [huː'evər] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] , ['hiːz] [gɔːn] [naʊ] .

“	Whoever	the	intruder	was	,	he's	gone	now	.
”	谁	这	入侵者	曾是	,	他是	已消失	现在	.

“不管入侵者是谁，他现在已经走了。”

" [riːˈtreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðə; ði]['gɝːlz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

" Retracing their way to the advertising department , the girls stopped short ,

" 回溯 他们的 方式 到 这 广告 部门 , 这 女孩们 停止 短的 ,

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] .

staring at the counter .

凝视 在 这 柜台 .

"女孩们往回走，来到广告部，却突然停住脚步，盯着柜台。

[ðə; ði][hæt] , [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] . [-]

The hat , observed there only a few minutes before , had vanished . [45]

这 帽子 , 观察到 那里 仅有的 一个 很少 分钟 前 , 有 消失了 . [-]

几分钟前还在那里看到的帽子已经不见了。[45]

CHAPTER6

CHAPTER6

CHAPTER6

第六章

['hedlainz] [ænd; ənd] ['hedeikiz]

HEADLINES AND HEADACHES

标题 和 头痛

头条新闻和头痛

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['aɪsaɪt] .

Penny and Louise stared at the counter , unable to believe their eyesight .

一分钱 和 路易丝 凝视 在 这 柜台 , 无法 到 相信 他们的 视力 .

佩妮和路易丝盯着柜台，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][hæt] .

They knew that they had not touched the hat .

他们 知道 那 他们 有 不是 感动 这 帽子 .

他们知道自己没有碰过那顶帽子。

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

Obviously it had been removed by the man who had left it there .

明显地 它 有 到过 已移除 经过 这 男人 WHO 有 左边 它 那里 .

显然，它是被当初留下它的那个人移走了。

" [ðə; ði]['hæts] [gɔːn] , " ['wɪspəd] ['luːɪs] ['nɜːrvəsli] .

" The hat's gone , " whispered Louise nervously .

" 这 帽子 已消失 , " 低声说道 路易丝 紧张地 .

"帽子不见了，"路易丝紧张地低声说道。

" [ðæt] [miːnz] ['sʌmwʌn] [ɪz] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ! "

" That means someone is still inside the building ! "

" 那 方法 某人 是 仍然 里面 这 建筑 ! "

"那意味着还有人被困在楼里！"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

" He could have slipped out the front door while we were in the basement .

" 他 可以 有 滑倒了 出去 这 正面 门 尽管 我们 是 在 这 地下室 .

"我们待在地下室的时候，他可能已经从前门溜走了。"

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['entərɪŋ] ['evri] [ruːm] .

" Once more the girls made a complete tour of the building , entering every room .

" 一次 更多的 这 女孩们 制成 一个 完全的 旅游 的 这 建筑 , 进入 每一个 房间 .

"女孩们再次完整地参观了整栋建筑，进入了每一个房间。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪn'truːdər] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['fjuːt(ə)l] [sɜːrtʃ] .

Unable to find an intruder they finally decided to give up the futile search .

无法 到 寻找 一个 入侵者 他们 最后 决定 到 给 向上 这 徒劳 搜索 .

由于找不到入侵者，他们最终决定放弃徒劳的搜寻。

“ ['æftər] [ðɪs] [aɪl] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ After this I'll take care to lock the door ,
” 后 这 患病的 拿 关心 到 锁 这 门 ,

“之后我会记得把门锁好。”

” [dɪ'klerd] ['peni] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
” declared Penny as they prepared to leave the building .
” 声明 一分钱 作为 他们 准备 到 离开 这 建筑 .

“潘妮说道，他们正准备离开大楼。”

“ [naʊ] [lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['gæðər] ['aʊər; ɑ:r] [stɑ:f] . ” [-]
“ Now let's get busy and gather our staff . ” [46]
” 现在 我们来吧 得到 忙碌的 和 收集 我们的 职员 . ” [-]

“现在让我们赶紧行动起来，召集我们的员工。”[46]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['moʊtərd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , [rɪ'kru:tɪŋ]
During the next hour she and Louise motored from house to house , recruiting
期间 这 下一个 小时 她 和 路易丝 机动车 从 房子 到 房子 , 招聘
[sku:l] [frendz] .
school friends .
学校 朋友们 .

接下来的一个小时里，她和路易丝开车挨家挨户地拜访，招募学校的朋友。

['ɜ:rli] [ˌæftər'nu:n] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [pres] ['bɪldɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Early afternoon found the old Press building invaded by a crew of willing and
早期的 下午 成立 这 老的 按 建筑 入侵 经过 一个 全体人员 的 愿意的 和
[ɪnˌθu:zi'æstɪk] [jʌŋ] ['wɜ:rkərz] .
enthusiastic young workers .
热情的 年轻的 工人 .

午后不久，一群热情洋溢的年轻工人涌入了旧印刷厂大楼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密契约(The Secret Pact)
第3/9页

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][mɑːps] , ['wɪndoʊ] [klɔːðz] [ænd; ənd]

A	group	of	fifteen	boys	and	girls	,	armed	with	mops	,	window	cloths	and
一个	团体	的	十五	男孩们	和	女孩们	,	武装	和	拖把	,	窗户	布料	和

[bruːmz] ,

brooms	,
扫帚	,

一群由十五名男孩和女孩组成的队伍，他们手持拖把、窗帘布和扫帚，

[fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [meɪn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

fell	to	work	with	such	vigor	that	by	nightfall	the	main	portion	of	the	building
跌倒	到	工作	和	这样的	活力	那	经过	黄昏	这	主要的	部分	的	这	建筑

[hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ɪts] [kə'kuːn] [ʌv; əv] [greɪm] .

had	emerged	from	its	cocoon	of	grime	.
有	出现	从	它是	茧	的	污垢	.

他们投入到艰苦的工作中，到夜幕降临时，建筑物的主体部分已经从污垢的包裹中显露出来。

['wɪri] [bʌt; bət] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['pʌblɪʃər] ,

Weary	but	well	satisfied	with	her	first	day	as	a	newspaper	publisher	,
厌倦	但	出色地	使满意	和	她	第一的	天	作为	一个	报纸	出版商	,

虽然疲惫，但她对作为报社出版人的第一天工作非常满意。

['peni] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

Penny	went	home	and	to	bed	.
一分钱	去	家	和	到	床	.

佩妮回家睡觉了。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] [er] [ðæt] [hɜːr; hər]

At	breakfast	the	next	morning	she	ate	with	such	a	preoccupied	air	that	her
在	早餐	这	下一个	早晨	她	吃	和	这样的	一个	心事重重	空气	那	她

['fɑːðər] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['soʊbər] ['kaʊntənəns] .

father	commented	upon	her	sober	countenance	.
父亲	评论	之上	她	清醒	面容	.

第二天早上吃早餐时，她一脸心事，以至于她父亲都注意到她神情严肃。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪn'kaʊntər] ['nɑːti] ['prɔːbləms][soʊ] [suːn] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['ventʃər] ,

“ I	hope	you	haven't	encountered	knotty	problems	so	soon	in	your	journalistic	venture	,
“ 我	希望	你	还没有	遭遇	棘手	问题	所以	很快	在	你的	新闻	风险投资	,

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['tiːzɪŋli] .

” he	remarked	teasingly	.
” 他	评论	戏谑地	.

“我希望你的新闻事业还没有这么快就遇到棘手的问题，”他打趣道。

“ [nʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sɑːlv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['peni] .

“ None	which	you	can't	solve	for	me	,	” said	Penny	.
“ 没有任何	哪个	你	不能	解决	为了	我	,	” 说	一分钱	.

“没有你解决不了我的问题，”佩妮说。

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː] ['stɔːri] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst]

“ I've	decided	to	run	the	octopus	tattoo	story	on	the	front	page	of	our	first
“ 我已经	决定	到	跑步	这	章鱼	纹身	故事	在	这	正面	页	的	我们的	第一的

['ɪʃuː] . ”

issue	.	”
问题	.	”

“我决定把章鱼纹身的故事放在创刊号的头版。”

“ [ɪn'di:d] ?
“ Indeed ?
” 的确 ?

“的确?

[ænd; ənd] [wen] [dʌz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪʃu:] [ə'pɪr] ? ”
And when does the first issue appear ? ”
和 什么时候 做 这 第一的 问题 出现 ? ”

第一期什么时候出版?

“ [aɪl] [prɪnt] [wʌn] [wi:k] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] . ”
“ I'll print one week from today . ”
” 患病的 打印 一 星期 从 今天 . ”

“我将在一周后打印。”

“ [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] ? ”
“ A Sunday paper ? ”
” 一个 星期日 纸 ? ”

“一份周日报纸? ”

“ [aɪ] [θɔ:t] ['prɑ:bəbli] [jʊr; jər]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['bɪzi] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] . ”
“ I thought probably your presses wouldn't be busy on that day . ”
” 我 想法 大概 你的 出版社 不会 是 忙碌的 在 那 天 . ”

“我以为那天你们的印刷机应该不会很忙。”

“ [maɪ]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ! ”
“ My presses ! ”
” 我的 出版社 ! ”

“我的印刷机! ”

“ [jes] , [aɪ] ['hævnt] [haɪrd] [maɪ] ['presˌrʊm] [fɔ:rs] [jet] .
“ Yes , I haven't hired my pressroom force yet .
” 是的 , 我 还没有 雇用 我的 新闻发布室 力量 然而 .

“是的，我还没有雇佣印刷车间的员工。”

[aɪ][plæn][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , [set][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ][fɔ:rmz] .
I plan to make up the paper , set the type and lock it in the page forms .
我 计划 到 制作 向上 这 纸 , 放 这 类型 和 锁 它 在 这 页 表格 .

我计划先完成论文的排版，然后将其锁定在页面表单中。

[ðen] [aɪl] [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər][plænt][fɔ:r; fər] ['steriətaɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [rʌn] . ”
Then I'll haul it over to your plant for stereotyping and the press run . ”
然后 患病的 运输 它 超过 到 你的 植物 为了 刻板印象 和 这 按 跑步 . ”

然后我会把它运到你们工厂进行压模和印刷。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['ɑ:bdʒekt] ? ” [-]
“ And if I object ? ” [47]
” 和 如果 我 目的 ? ” [-]

“如果我反对呢? ”[47]

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [dæd] ?
“ You won't , will you , Dad ?
” 你 惯于 , 将要 你 , 爸爸 ?

“你不会的，对吧，爸爸? ”

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [kəm'petɪtər] . ”
I'm such a pathetic little competitor . ”
我是 这样的 一个 可怜的 小的 竞争者 . ”

我真是个可怜的小竞争对手。

“ [aɪl] [rʌn] [ɔ:f] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['prɑ:mɪst] .
“ I'll run off the first edition for you , ” Mr . Parker promised .
” 患病的 跑步 离开 这 第一的 版 为了 你 , ” 先生 . 帕克 承诺 .

“我会帮你印出第一版，”帕克先生承诺道。

“ [bʌt; bət][maɪnd] , ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] .

“	**But**	**mind**	**,**	**only**	**the**	**first**	**.**
”	但	头脑	,	仅有的	这	第一的	.

“但是请注意，仅限第一个。

[haʊ] ['meni] ['pepərz] [wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

How	**many**	**papers**	**will**	**you**	**want**	**?**
如何	许多	文件	将要	你	想	?

你需要多少份文件?

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ? ”

About	**five**	**hundred**	**?**	**”**
关于	五	百	?	”

大约五百?

“ [oʊ] , ['rʌfli] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .

“	**Oh**	**,**	**roughly**	**,**	**six**	**thousand**	**.**
”	哦	,	大致	,	六	千	.

“哦，大约六千。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [striːt] ['seɪlz] .

That	**should**	**take**	**care**	**of**	**my**	**street**	**sales**	**.**
那	应该	拿	关心	的	我的	街道	销售量	.

这样应该能解决我的街头销售问题了。

” ['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] [fɔːrk] ['klætərd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

”	**Mr**	**.**	**Parker's**	**fork**	**clattered**	**against**	**his**	**plate**	**.**
”	先生	.	帕克的	叉	咔嗒咔嗒地	反对	他的	盘子	.

帕克先生的叉子撞击在盘子上，发出清脆的响声。

“ [jʊr; jər] [striːt] ['seɪlz] ?

“	**Your**	**street**	**sales**	**?**
”	你的	街道	销售量	?

“你们的街头销售情况如何？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	**he**	**repeated**	**.**
”	他	重复	.

他重复道。

“ [wer] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [dɪd][juː; jʊ] [ə'kwaɪər] [jʊr; jər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ? ”

“	**Where**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**,**	**did**	**you**	**acquire**	**your**	**distribution**	**organization**	**?**	**”**
”	在哪里	,	可能	我	问	,	做过	你	获得	你的	分配	组织	?	”

请问贵公司的分销机构是从哪里收购的?

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][plænz] , ” ['peni] ['tʃʌkld] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**have**	**plans**	**,**	**”**	**Penny**	**chuckled**	**.**
”	哦	,	我	有	计划	,	”	一分钱	轻笑	.

“哦，我有计划，”佩妮轻笑着说。

“ ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . ”

“	**Running**	**a**	**paper**	**is**	**really**	**very**	**simple**	**.**	**”**
”	跑步	一个	纸	是	真的	非常	简单的	.	”

“办报纸其实很简单。”

“ [jʌŋ] ['leɪdi] , [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [fɔːl] , ” [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɪ'vɪrli] .

“	**Young**	**lady**	**,**	**you're**	**riding**	**for**	**a**	**heartbreaking**	**fall**	**,**	**”**	**warned**	**her**	**father**	**severely**	**.**
”	年轻的	女士	,	你是	骑术	为了	一个	令人心碎	落下	,	”	警告	她	父亲	严重	.

“小姑娘，你这样骑下去会摔得很惨的，”她父亲严厉地警告道。

“ [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] !

“	**Six**	**thousand**	**copies**	**!**
”	六	千	副本	!

“六千册！”

[waɪ] , [juːl] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ! ”

Why	,	you'll	be	lucky	to	dispose	of	three	hundred	!	”
为什么	,	你会	是	幸运的	到	处置	的	三	百	!	”

“要是你处理掉三百个，你就走运了！”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['peni] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Wait	and	see	,	”	said	Penny	confidently	.
”	等待	和	看	,	”	说	一分钱	自信地	.

“等着瞧吧，”佩妮自信地说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['aɪd(ə)l] ['moʊmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]

During	the	week	which	followed	there	were	no	idle	moments	for	the	staff	of
期间	这	星期	哪个	随后	那里	是	不	闲置的	时刻	为了	这	职员	的

[ðə; ði] ['nuːli] ['ɔːrgənaɪzd] ['wiːkli] [taɪmz] .

the	newly	organized	Weekly	Times	.
这	新	组织	每周	《时代周刊》	.

在接下来的一周里，新成立的《每周时报》的员工们没有丝毫空闲时间。

['liːvɪŋ] ['luːɪs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] ['aʊtpʊt] ,

Leaving	Louise	in	charge	of	the	news	output	,
离开	路易丝	在	收费	的	这	消息	输出	,

让路易丝负责新闻输出，

['peni] ['kɑːnsntreɪtɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['ædvərˌtaɪzərz]

Penny	concentrated	most	of	her	attention	on	the	problem	of	winning	advertisers
一分钱	集中	最多	的	她	注意力	在	这	问题	的	获胜	广告商

.

:

.

佩妮将大部分精力集中在如何赢得广告商的问题上。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [mə'loʊn] [glæs] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒæk] [mə'loʊn]

Starting	with	a	page	taken	by	the	Malone	Glass	Company	,	she	and	Jack	Malone
开始	和	一个	页	已采取	经过	这	马龙	玻璃	公司	,	她	和	杰克	马龙

['tʊrd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

toured	the	city	,
巡回演出	这	城市	,

从马龙玻璃公司拍摄的一张照片开始，她和杰克·马龙游览了这座城市。

['selɪŋ] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [tuː] [fʊl] ['kɑːləmz] .

selling	a	total	of	forty	-	two	full	columns	.
销售	一个	全部的	的	四十	-	二	满的	列	.

共售出 42 整列。

[ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪn'triːgd] ['meni] ['bɪznəs] [men] ,

The	novelty	of	the	enterprise	intrigued	many	business	men	,
这	新奇	的	这	企业	好奇	许多	商业	男人	,

这项事业的新颖性引起了许多商人的兴趣。

[waɪl] ['ʌðər] [tʊk] [speɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [mə'loʊn] [ɔːr] ['mɪstər] .

while	others	took	space	because	they	were	friends	of	Mr	.	Malone	or	Mr	.
尽管	其他的	采取	空间	因为	他们	是	朋友们	的	先生	.	马龙	或者	先生	.

['pɑːkə] .

Parker	.
帕克	.

而其他人占据这些位置是因为他们是马龙先生或帕克先生的朋友。

['mʌni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] . [-]

Money	continued	to	pour	into	the	till	of	the	Weekly	Times	.	[	48	]
钱	持续	到	倒	进入	这	直到	的	这	每周	《时代周刊》	.	[	-	]

《每周时报》的收入持续增长。[48]

[jet] , [wen] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] ,

Yet	,	when	everything	should	have	been	sailing	along	smoothly	,
然而	,	什么时候	一切	应该	有	到过	帆船	沿着	顺利	,

然而，就在一切本应一帆风顺的时候，

['luːɪs] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [stɑːf] [ʌv; əv] ['raɪtɜ-z]

Louise	complained	that	it	was	becoming	difficult	to	keep	her	staff	of	writers
路易丝	抱怨	那	它	曾是	成为	难的	到	保持	她	职员	的	作家

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

路易丝抱怨说，越来越难让她的作家团队满意。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] .

One	by	one	they	were	falling	away	.
一	经过	一	他们	是	坠落	离开	.

他们一个接一个地倒下了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] ['peni] .

“	We	must	expect	that	,	”	declared	Penny	.
“	我们	必须	预计	那	,	”	声明	一分钱	.

“我们必须预料到这一点，”佩妮说道。

“ ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wiːk] [drɑːp][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

“	Always	the	weak	drop	by	the	wayside	.
“	总是	这	虚弱的	降低	经过	这	路边	.

“弱者总是被淘汰。”

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] , [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər] [smɔːl] ['sæləriz] .

If	only	we	can	get	on	a	paying	basis	,	we'll	be	able	to	offer	small	salaries	.
如果	仅有的	我们	能	得到	在	一个	付费	基础	,	出色地	是	有能力的	到	提供	小的	薪资	.

如果我们能开始支付工资，我们就可以提供较低的薪水。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] ['wɜːrkərz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][juːz] . ”

Then	we'll	have	more	workers	than	we	can	use	.	”
然后	出色地	有	更多的	工人	比	我们	能	使用	.	”

那样的话，我们的工人就太多了，用不上了。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ” [læft] ['luːɪs] .

“	You	certainly	look	to	the	future	,	”	laughed	Louise	.
“	你	当然	看	到	这	未来	,	”	笑了	路易丝	.

“你确实很有远见，”路易丝笑着说。

“ ['pɜːrsənəli] [aɪ][hæv; həv] [greɪv] [dauts] [wiːl] ['evər] [get][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [set] [ʌp] .

“	Personally	I	have	grave	doubts	we'll	ever	get	the	first	issue	set	up	.
“	亲自	我	有	严重	疑虑	出色地	曾经	得到	这	第一的	问题	放	向上	.

“就我个人而言，我非常怀疑我们能否解决第一个问题。”

” ['evri] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [skuːl] , ['peni] [spent] [æt; ət][ðə; ði][plænt] .

”	Every	moment	which	could	be	spared	from	school	,	Penny	spent	at	the	plant	.
”	每一个	片刻	哪个	可以	是	幸存	从	学校	,	一分钱	花费	在	这	植物	.

“只要能从学校抽出时间，佩妮就去工厂上班。”

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [left] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ,

Long	after	the	other	young	people	had	left	,	she	remained	,
长的	后	这	其他	年轻的	人们	有	左边	,	她	剩余	,

其他年轻人离开很久之后，她还留了下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] [mə'ʃiːn] .

trying	to	master	the	intricacies	of	the	linotype	machine	.
尝试	到	掌握	这	错综复杂	的	这	排字机	机器	.

努力掌握排字机的复杂操作。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [ˈθiːəri] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːpɜ˞ˌeɪtəd] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə]

Although	in	theory	it	operated	somewhat	like	a	typewriter	,	she	could	not	learn	to
虽然	在	理论	它	经营的	有些	喜欢	一个	打字机	,	她	可以	不是	学习	到

[set] [taɪp] [ˈækjərətli] .

set	type	accurately	.
放	类型	准确	.

虽然理论上它的工作原理有点像打字机，但她却学不会准确地排版。

[ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði][tæsk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] .

Friday	night	,	alone	in	the	building	,	the	task	suddenly	overwhelmed	her	.
星期五	夜晚	,	独自的	在	这	建筑	,	这	任务	突然	不堪重负	她	.

周五晚上，她独自一人待在楼里，突然感到任务难以完成。

“ [məˈʃiːnz] , [məˈʃiːnz] , [məˈʃiːnz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] .

“	Machines	,	machines	,	machines	,	”	she	muttered	.
“	机器	,	机器	,	机器	,	”	她	低声说道	.

“机器，机器，机器，”她喃喃自语。

“ [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kɑːnt] [rʌn] [ðɪs] [ˈheɪtfl]

“	The	paper	is	going	to	be	a	mess	and	all	because	I	can't	run	this	hateful
“	这	纸	是	去	到	是	一个	混乱	和	全部	因为	我	不能	跑步	这	可恶

[oʊld] [θɪŋ] !

old	thing	!
老的	事物	!

“这份报纸肯定会一团糟，这一切都是因为我无法运营这个该死的旧玩意儿！”

” [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈwɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] , [ˈpeni] [wept] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] . [-]

”	Dropping	her	head	wearily	on	the	keyboard	,	Penny	wept	with	vexation	.	[	49	]
”	下降	她	头	疲劳	在	这	键盘	,	一分钱	哭泣	和	烦恼	.	[	-	]

“佩妮疲惫地把头垂在键盘上，恼怒地哭了起来。[49]

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈstɪfnd] .

Suddenly	she	stiffened	.
突然	她	僵硬	.

她突然僵住了。

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] , ['futsteps] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ruːm]

Unmistakably	,	footsteps	were	coming	softly	down	the	hall	toward	the	composing	room
毫无疑问	,	脚步声	是	未来	轻轻	向下	这	大厅	朝向	这	构成	房间

.

:

.

很明显，走廊里传来轻柔的脚步声，正朝着作曲室的方向走来。

[twaɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˈsʌmwʌn] [praʊld] [əˈbaʊt]

Twice	during	the	week	Louise	had	declared	that	she	believed	someone	prowled	about
两次	期间	这	星期	路易丝	有	声明	那	她	相信	某人	潜行	关于

[ðə; ði][plænt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .

the	plant	when	it	was	deserted	.
这	植物	什么时候	它	曾是	荒凉的	.

本周，路易丝两次声称她认为有人在工厂废弃时在附近徘徊。

[ˈpeni] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .

Penny	had	been	too	busy	to	worry	about	the	matter	.
一分钱	有	到过	也	忙碌的	到	担心	关于	这	事情	.

佩妮忙得根本没空去想这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] , [hɜːr; hər] [pʌls]

But	now	,	realizing	that	she	was	alone	and	without	protection	,	her	pulse
但	现在	,	意识到	那	她	曾是	独自的	和	没有	保护	,	她	脉冲

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæmər] .

began	to	hammer	.
开始	到	锤	.

但现在，意识到自己孤身一人，没有任何保护措施，她的心跳开始剧烈跳动。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

A	shadow	fell	across	the	doorway	.
一个	阴影	跌倒	穿过	这	门口	.

一道阴影落在门口。

“ [huː] — [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?

“	Who	—	who	is	there	?
“	WHO	—	WHO	是	那里	?

“谁——谁在那里？”

” ['peni] [kɔːld] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʌn'stedi] .

”	Penny	called	,	her	voice	unsteady	.
”	一分钱	称为	,	她	嗓音	不稳定	.

“佩妮喊道，她的声音有些颤抖。”

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['bæʃfl] [grɪn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [fə'mɪliər] , [stept] ['ɪntuː]

To	her	relief	,	a	young	man	,	his	bashful	grin	reassuringly	familiar	,	stepped	into
到	她	宽慰	,	一个	年轻的	男人	,	他的	害羞的	咧嘴笑	令人安心	熟悉的	,	步	进入

[ðə; ði] ['kævərnəs] [ruːm] .

the	cavernous	room	.
这	洞穴状的	房间	.

令她松了一口气的是，一个年轻男子走进了这间宽敞的房间，他腼腆的笑容让她感到无比熟悉。

[bɪl] [kɑː'lail] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [best] ['laɪnoʊtaɪp] ['ɑːpəreɪtərz] .

Bill	Carlyle	was	one	of	her	father's	best	linotype	operators	.
账单	凯雷集团	曾是	一	的	她	父亲的	最好的	排字机	运营商	.

比尔·卡莱尔是她父亲手下最好的排字工之一。

“ [juː; jʊ] ['nɪrli] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] ['ʃeɪkɪli] , “ [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ]

“	You	nearly	startled	me	out	of	my	wits	,	”	she	laughed	shakily	,	“	What	brought	you
“	你	几乎	惊慌	我	出去	的	我的	智慧	,	”	她	笑了	摇摇晃晃地	,	“	什么	带来	你

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“你差点把我吓得魂飞魄散，”她颤抖着笑道，“你来这里做什么？”

[bɪl] ? ”

Bill	?	”
账单	?	”

账单？ ”

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] , ” [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [rɪ'plaɪd] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

“	I	noticed	the	light	burning	,	”	the	operator	replied	,	twisting	his	hat	in	his	hands	.
“	我	注意到	这	光	燃烧	,	”	这	操作员	回复	,	扭曲	他的	帽子	在	他的	双手	.

“我注意到灯亮着，”操作员回答道，一边在手里捻着帽子。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [drɑːp] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] . ”

“	I	thought	I	would	drop	in	and	see	how	you	were	getting	along	.	”
“	我	想法	我	会	降低	在	和	看	如何	你	是	获得	沿着	.	”

“我想过来看看你过得怎么样。”

“ [waɪ] , [ðæts] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [bɪl] .

“	Why	,	that's	nice	of	you	,	Bill	.
“	为什么	,	那就是	好的	的	你	,	账单	.

“哎呀，你真好，比尔。”

〃 ['peni] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər] .

〃	Penny	saw	that	he	was	gazing	hard	at	her	.
〃	一分钱	锯	那	他	曾是	凝视	难的	在	她	.

佩妮发现他正目不转睛地盯着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

She	was	afraid	he	could	tell	that	she	had	been	crying	.
她	曾是	害怕的	他	可以	告诉	那	她	有	到过	哭泣	.

她害怕他会看出她哭过。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [raɪt] [wel] .

“	The	boys	say	you're	doing	right	well	.
〃	这	男孩们	说	你是	正在做	正确的	出色地	.

“孩子们说你做得很好。”

〃 [bɪl] [mu:vd] ['nɪrər] [ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] [mə'ʃi:n] . [-]

〃	Bill	moved	nearer	the	linotype	machine	.	[	50	]
〃	账单	已搬	更近	这	排字机	机器	.	[	-	]

比尔走近了排字机。[50]

“ [dəunt] [lʊk] [æt; ət][maɪ][wɜ:rk] , 〃 ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['peni] .

“	Don't	look	at	my	work	,	〃	pleaded	Penny	.
〃	不	看	在	我的	工作	,	〃	恳求	一分钱	.

“别看我的作品，”佩妮恳求道。

“ [its] ['sɪmpli] ['ɔ:f(ə)l] .

“	It's	simply	awful	.
〃	它是	简单地	可怕	.

“简直太糟糕了。”

[aɪ][kɑ:nt] [get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] [oʊld] [mə'ʃi:n] .

I	can't	get	the	hang	of	this	horrid	old	machine	.
我	不能	得到	这	悬挂	的	这	可怕的	老的	机器	.

我始终搞不懂这台破旧机器怎么用。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi][dʒʌst][æz; əz]

I	wish	I	hadn't	started	a	newspaper	—	I	must	have	been	crazy	just	as
我	希望	我	之前没有	开始	一个	报纸	—	我	必须	有	到过	疯狂的	只是	作为

['evriwʌn] [sez] . 〃

everyone	says	.	〃
每个人	说道	.	〃

我真后悔创办了这份报纸——我当时肯定像大家说的那样疯了。

“ [jʊə(r)] ['taɪərd] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , 〃 [sed] [bɪl] ['su:ðɪŋli] .

“	You're	tired	,	that's	what's	the	trouble	,	〃	said	Bill	soothingly	.
〃	你是	疲劳的	,	那就是	是什么	这	麻烦	,	〃	说	账单	舒缓地	.

“你累了，这就是问题所在，”比尔安慰道。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['laɪnoʊtaɪp] .

“	Now	there's	nothing	to	running	a	linotype	.
〃	现在	有	没有什么	到	跑步	一个	排字机	.

“现在操作排字机已经没什么难的了。”

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kɑ:pi][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

Give	me	a	piece	of	copy	and	I'll	show	you	.
给	我	一个	片	的	复制	和	患病的	展示	你	.

给我一份文本，我给你演示一下。

" [hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['oʊvər][ðə; ði]

"	He	slid	into	the	vacant	chair	and	his	fingers	began	to	move	over	the
"	他	滑行	进入	这	空缺	椅子	和	他的	手指	开始	到	移动	超过	这

['kiːbɔːrd] .

keyboard	.
键盘	.

他滑进空着的椅子里，手指开始在键盘上移动。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [taɪp] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɪ'steɪks] .

As	if	by	magic	,	type	fell	into	place	,	and	there	were	no	mistakes	.
作为	如果	经过	魔法	,	类型	跌倒	进入	地方	,	和	那里	是	不	错误	.

仿佛施了魔法一般，文字都准确地排版到位，没有出现任何错误。

" [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['maːvləsli] , " [sed] ['peni] [əd'maɪərɪŋli] .

"	You	do	it	marvelously	,	"	said	Penny	admiringly	.
"	你	做	它	奇妙地	,	"	说	一分钱	钦佩地	.

"你做得太棒了！"佩妮赞叹道。

" [wɒts] [ðə; ði] [trɪk] ? "

"	What's	the	trick	?	"
"	是什么	这	诡计	?	"

"诀窍是什么？"

" [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ['præktɪs] .

"	About	ten	years	practice	.
"	关于	十	年	实践	.

"大约十年的从业经验。"

[ʃuːt] [aʊt] [jʊr; jər]['kɑːpi] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [set] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Shoot	out	your	copy	now	and	I'll	set	some	of	it	for	you	.	"
射击	出去	你的	复制	现在	和	患病的	放	一些	的	它	为了	你	.	"

现在就把你的文案发过来，我会帮你安排好一些事情。

" [bɪl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	Bill	,	you're	a	darling	!
"	账单	,	你是	一个	亲爱的	!

"比尔，你真是个小可爱！"

[bʌt; bət] [der] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

But	dare	you	do	it	?
但	敢	你	做	它	?

但你敢这么做吗?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːniən] ? "

What	about	the	union	?	"
什么	关于	这	联盟	?	"

工会那边呢?

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	This	is	just	between	you	and	me	,	"	he	grinned	.
"	这	是	只是	之间	你	和	我	,	"	他	咧嘴一笑	.

"这是我们之间的秘密，"他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	need	a	helping	hand	and	I'm	here	to	give	it	.
"	你	需要	一个	帮助	手	和	我是	这里	到	给	它	.

"你需要帮助，而我就是来帮忙的。"

" [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [bɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

"	Until	midnight	Bill	remained	at	his	post	,
"	直到	午夜	账单	剩余	在	他的	邮政	,

"比尔一直坚守岗位到午夜。"

['setɪŋ] [mɔːr] [taɪp] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] [ðæn; ðən] ['peni] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

setting	more	type	in	three	hours	than	Penny	had	done	in	three	days	.
环境	更多的	类型	在	三	小时	比	一分钱	有	完毕	在	三	天	.

三个小时内排版的字比佩妮三天排版的字还多。

“ [jʊr; jər] [frʌnt] [peɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	Your	front	page	should	look	pretty	good	at	any	rate	,
”	你的	正面	页	应该	看	漂亮的	好的	在	任何	速度	,

无论如何，你们的首页看起来应该相当不错。

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tə'geðər] .

”	he	said	as	they	left	the	building	together	.
”	他	说	作为	他们	左边	这	建筑	一起	.

“他边说边和他们一起离开了大楼。”

“ ['juːzɪŋ] ['ræðər] [oʊld] ['stɔːriz] [ðoʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Using	rather	old	stories	though	,	aren't	you	?	”
”	使用	相当	老的	故事	尽管	,	不是	你	?	”

“不过，你用的都是些老掉牙的故事，不是吗？”

“ [oʊld] ? ”

“	Old	?	”
”	老的	?	”

“老的？ ”

“ [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] . ”

“	That	one	about	the	man	who	was	pushed	off	the	bridge	.	”
”	那	一	关于	这	男人	WHO	曾是	推动	离开	这	桥	.	”

“就是那个男人被推下桥的故事。”

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [stɪl] [nuːz] , ” ['peni] [sed] [dɪ'fensɪvli] .

“	The	story	is	still	news	,	”	Penny	said	defensively	.
”	这	故事	是	仍然	消息	,	”	一分钱	说	防守	.

“这仍然是新闻，”佩妮辩解道。

“ [noʊ] ['ʌðər] ['peɪpər][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	other	paper	has	used	it	.
”	不	其他	纸	有	用过的	它	.

“其他报纸都没有使用过它。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

Didn't	you	like	it	?	”	[	51	]
没有	你	喜欢	它	?	”	[	-	]

你不喜欢吗？[51]

“ [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

“	Sure	,	it	was	good	,	”	he	responded	.
”	当然	,	它	曾是	好的	,	”	他	回应	.

“当然，很好，”他回答道。

[naʊ] [ðæt] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ,

Now	that	several	days	had	elapsed	since	her	experience	at	the	river	,
现在	那	一些	天	有	过去	自从	她	经验	在	这	河	,

距离她在河边的经历已经过去好几天了，

['iːv(ə)n] ['pɛniːz] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒɑːn] ['mʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [tæ'tuː] , [hæd; həd]['feɪdɪd] .

even	Penny's	interest	in	John	Munn	and	his	strange	tattoo	,	had	faded	.
甚至	便士	兴趣	在	约翰	蒙恩	和	他的	奇怪的	纹身	,	有	褪色	.

就连佩妮对约翰·蒙恩和他奇怪的纹身的兴趣也消退了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər]

she	was	determined	that	the	story	should	appear	in	the	paper	if	for	no	other
她	曾是	决定	那	这	故事	应该	出现	在	这	纸	如果	为了	不	其他

[ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ˈtʃætər] .

reason	than	to	plague	the	editor	of	Chatter	.
原因	比	到	瘟疫	这	编辑	的	喋喋不休	.

她决心让这个故事刊登在报纸上，即使没有其他原因，也只是为了给《闲聊》杂志的编辑制造麻烦。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [ˈluːɪs] , [fred] - [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz]

According	to	a	report	from	Louise	,	Fred	Clousky	had	called	at	the	Times
根据	到	一个	报告	从	路易丝	,	弗雷德	-	有	称为	在	这	《时代周刊》

[ˈɜːrli] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

early	that	afternoon	,
早期的	那	下午	,

据路易丝报道，弗雷德·克劳斯基当天下午早些时候曾到访《泰晤士报》。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [ˈveri] [ˈgluːmi] [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][plænt] .

and	had	seemed	very	gloomy	as	he	inspected	the	plant	.
和	有	似乎	非常	阴沉	作为	他	检查	这	植物	.

他视察工厂时，神情显得非常阴郁。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ruːm] ,

He	had	spent	nearly	a	half	hour	in	the	composing	room	,
他	有	花费	几乎	一个	一半	小时	在	这	构成	房间	,

他在作曲室里待了将近半个小时，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˈpeni] [ˈleɪtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [wɪð; wɪθ] [ʃəˈgrɪn] .

a	fact	which	Penny	later	was	to	recall	with	chagrin	.
一个	事实	哪个	一分钱	之后	曾是	到	记起	和	懊恼	.

后来，佩妮回想起这件事，感到非常懊恼。

“ [pʊr] [fred] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Poor	Fred	,	”	she	thought	.
”	贫穷的	弗雷德	,	”	她	想法	.

“可怜的弗雷德，”她心想。

“ [ˈæftər][maɪ][ˈpeɪpər] [kʌmz] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈtʃætər] [wɪl] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [kæt] .

“	After	my	paper	comes	out	his	Chatter	will	look	more	than	ever	like	a	sick	cat	.
”	后	我的	纸	来	出去	他的	喋喋不休	将要	看	更多的	比	曾经	喜欢	一个	生病的	猫	.

“我的论文发表后，他的 Chatter 看起来会比以往任何时候都更像一只病猫。”

” [ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [bʌt; bət][baɪ][sɪks][əˈklɔk, əu-] ,

”	Saturday	was	another	day	of	toil	,	but	by	six	o'clock	,
”	周六	曾是	其他	天	的	辛劳	,	但	经过	六	点钟	,

星期六又是辛勤劳作的一天，但到了六点钟，

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑːf] , [ðə; ði] [læst] [stɪk] [ʌv; əv] [taɪp] [wʌz; wəz]

aided	by	the	few	faithful	members	of	her	staff	,	the	last	stick	of	type	was
协助	经过	这	很少	忠实	成员	的	她	职员	,	这	最后的	戳	的	类型	曾是

[set] ,

set	,
放	,

在少数几名忠诚员工的帮助下，最后一排铅字被排好。

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [lɔkt] [ænd; ənd] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]

the	pages	locked	and	transported	to	the	Star	ready	for	the	Sunday	morning
这	页面	已锁定	和	运输	到	这	星星	准备好	为了	这	星期日	早晨

[rʌn] .

run	.
跑步	.

这些页面被锁好并运送到《星报》，准备在周日早上刊登。

“ [aɪl] [biː; bi] [hɪr] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] , ” ['peni] [toʊld][ðə; ði] ['presmæn] .
“ I'll be here early tomorrow , ” Penny told the pressman .
“ 患病的 是 这里 早期的 明天 , ” 一分钱 讲述 这 新闻记者 .

“我明天会早点到，”佩妮告诉记者。

“ [dəunt][stɑːrt][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['roʊlɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'raɪv] .
“ Don't start the edition rolling until I arrive .
“ 不 开始 这 版 滚动 直到 我 到达 .

“在我到达之前，不要开始播放。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [maɪ'self] .
I want to press the button myself .
我 想 到 按 这 按钮 我 .

我想自己按下按钮。

” [æt; ət][hɜːr; hər][ɜːrdʒɪŋ] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] , [sɔːlt] ['sʌmɝrz] , [ænd; ənd] ['meni]
” At her urging , Mr . Parker , Jerry Livingston , Salt Sommers , and many
” 在 她 敦促 , 先生 . 帕克 , 杰瑞 利文斯顿 , 盐 萨默斯 , 和 许多
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrz] [stɑːf] ,
members of the Star's staff ,
成员 的 这 明星的 职员 ,

在她的敦促下，帕克先生、杰里·利文斯顿、索尔特·萨默斯以及《星报》的许多工作人员，

[keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] [pleɪts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pres] ['rəuləz] . [
came to view the stereotyped plates waiting to be fitted on the press rollers . [
来了 到 看法 这 刻板印象 盘子 等待 到 是 适配 在 这 按 滚筒 . [
-]
52]
-]

前来查看待装到印刷辊上的刻版。[52]

“ [juːv] [dʌn] [wel] , ['peni] , ” [preɪzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ You've done well , Penny , ” praised her father .
“ 你已经 完毕 出色地 , 一分钱 , ” 赞扬 她 父亲 .

“你做得很好，佩妮，”她父亲称赞道。

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ðɪs] [fɑːr] .
“ I confess I never thought you would get this far .
“ 我 承认 我 绝不 想法 你 会 得到 这 远的 .

“我承认我从没想过你能走到这一步。”

[stɪl] ['figəriŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [seɪl] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ? ”
Still figuring on a street sale of six thousand ? ”
仍然 计算 在 一个 街道 销售 的 六 千 ? ”

还指望街头卖到六千块吗?

“ [aɪv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə]['sev(ə)n] , ” [læft] ['peni] .
“ I've increased the number to seven , ” laughed Penny .
“ 我已经 增加 这 数字 到 七 , ” 笑了 一分钱 .

“我已经把数字增加到七个了，”佩妮笑着说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][get][ðə; ði]['pepərz][soʊld] ? ”
“ And how do you plan to get the papers sold ? ”
“ 和 如何 做 你 计划 到 得到 这 文件 卖 ? ”

“那你们打算如何把报纸卖出去呢？”

“ [oʊ] , [ðæts] [maɪ]['siːkrət] , [dæd] .
“ Oh , that's my secret , Dad .
“ 哦 , 那就是 我的 秘密 , 爸爸 .

“哦，这是我的秘密，爸爸。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

You	**may**	**be**	**surprised**	**.**
你	可能	是	惊讶	.

你可能会感到惊讶。

" [ɪg'zɔːstɪd] [bʌt; bət] ['hæpi] , ['peni] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

"	**Exhausted**	**but**	**happy**	**,**	**Penny**	**went**	**home**	**and**	**to**	**bed**	**.**
"	筋疲力尽的	但	快乐的	,	一分钱	去	家	和	到	床	.

佩妮虽然筋疲力尽，但心情愉快，便回家睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [sɪks] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['iːtn] ['brekfəst] ,

She	**was**	**up**	**at**	**six**	**,**	**and**	**after**	**a**	**hastily**	**eaten**	**breakfast**	**,**
她	曾是	向上	在	六	,	和	后	一个	草草	吃	早餐	,

她六点就起床了，匆匆吃过早餐后，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːr] ['ɑːfɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [huː] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ]

arrived	**at**	**the**	**Star**	**office**	**in**	**time**	**to**	**greet**	**the**	**workmen**	**who**	**were**	**just**	**coming**
到达的	在	这	星星	办公室	在	时间	到	迎接	这	工人	WHO	是	只是	未来

[ɑːn] ['duːti] .

on	**duty**	**.**
在	责任	.

我及时赶到星报办公室，迎接刚刚开始上班的工人们。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [set] , " [ðə; ði] ['fɔːrmən] [toʊld] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] .

"	**Everything**	**is**	**set**	**,**	**"**	**the**	**foreman**	**told**	**her**	**presently**	**.**
"	一切	是	放	,	"	这	领班	讲述	她	目前	.

"一切都准备就绪了，"工头随即告诉她。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːrt] [ðə; ði] [pres] [naʊ] .

"	**You**	**can**	**start**	**the**	**press**	**now**	**.**
"	你	能	开始	这	按	现在	.

"现在可以开始印刷了。"

" ['peni] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [hænd] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

"	**Penny**	**was**	**so**	**nervous**	**that**	**her**	**hand**	**trembled**	**as**	**she**	**pressed**	**the**	**electric**
"	一分钱	曾是	所以	紧张的	那	她	手	颤抖	作为	她	按下	这	电的

[swɪtʃ] .

switch	**.**
转变	.

"佩妮非常紧张，按下电灯开关时，她的手都在颤抖。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] , ['waɪnɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] , ['sloʊli] [æt; ət]

There	**was**	**a**	**low**	**,**	**whining**	**noise**	**as**	**the**	**wheels**	**began**	**to**	**turn**	**,**	**slowly**	**at**
那里	曾是	一个	低的	,	抱怨	噪音	作为	这	车轮	开始	到	转动	,	缓慢地	在

[fɜːrst] ,

first	**,**
第一的	,

车轮开始转动时，发出低沉的呜呜声，起初转动得很慢。

[ðen] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

then	**faster**	**and**	**faster**	**.**
然后	快点	和	快点	.

然后速度越来越快。

['prɛsmən] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['taitniŋ] [skruːz] .

Pressmen	**moved**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**oiling**	**the**	**machinery**	**and**	**tightening**	**screws**	**.**
新闻记者	已搬	后退	和	前进	,	注油	这	机械	和	收紧	螺丝	.

印刷工人们来回走动，给机器上油，拧紧螺丝。

['pɛniːz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['fiːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pres] .

Penny's	**gaze**	**was**	**upon**	**the**	**long**	**stream**	**of**	**paper**	**feeding**	**into**	**the**	**press**	**.**
便士	目光	曾是	之上	这	长的	溪流	的	纸	喂养	进入	这	按	.

佩妮的目光落在了源源不断地送入印刷机的纸张上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['niːtli] ['foʊldɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [slaɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt]
In a moment the neatly folded newspapers would slide out at the rate of eight
在 一个 片刻 这 整齐地 折叠 报纸 会 滑动 出去 在 这 速度 的 八
['hʌndrəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
hundred a minute .
百 一个 分钟 .

片刻之后，叠放整齐的报纸将以每分钟八百份的速度滑出。

['oʊnli] ['slaɪtli] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði][rʌn] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .
Only slightly over an hour and the run would be completed .
仅有的 轻微地 超过 一个 小时 和 这 跑步 会 是 完全的 .

再过一个多小时，跑步就完成了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪd] ['peɪpər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [riːtʃt] [fɔːr; fər]
The first printed paper dropped from the press , and the foreman reached for
这 第一的 打印 纸 掉落 从 这 按 , 和 这 领班 达到 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

第一张印刷好的纸张从印刷机上掉下来，工头伸手去捡。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['peni] . [-]
“ Here you are , ” he said , offering it to Penny . [53]
“ 这里 你 是 , ” 他 说 , 提供 它 到 一分钱 . [-]

“给你，”他一边说着，一边把东西递给佩妮。[53]

['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['peɪpər] .
Almost reverently she accepted the paper .
几乎 虔诚地 她 公认 这 纸 .

她几乎是恭敬地接过了那份文件。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [eɪt] ['peɪdʒɪz] , [iːtʃ] [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər] .
Even though there were only eight pages , each one represented hours of labor .
甚至 尽管 那里 是 仅有的 八 页面 , 每个 一 代表 小时 的 劳动 .

虽然只有八页，但每一页都代表着数小时的劳动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['raɪtli] [fiːl] [praʊd] .
She had turned out a professional job , and could rightly feel proud .
她 有 转向 出去 一个 专业的 工作 , 和 可以 没错 感觉 自豪的 .

她出色地完成了工作，完全有理由感到自豪。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['pɛniːz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
And then suddenly Penny's eyes fell upon the uppermost line of the front page .
和 然后 突然 便士 眼睛 跌倒 之上 这 最上层 线 的 这 正面 页 .

突然，佩妮的目光落在了头版最上面一行。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
She gasped and leaned against the wall .
她 倒吸一口气 和 倾斜 反对 这 墙 .

她倒吸一口凉气，靠在了墙上。

“ [aɪm] ['ruːɪnd] !
“ I'm ruined ! ”
我是 毁坏 !

“我完了！”

” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
” she moaned .
” 她 呻吟 .

她呻吟道。

“ ['ruːɪnd] !
“ Ruined !
” 毁坏 !

“毁了！”

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ]['kruːəl][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] ! ”
Someone has played a cruel joke on me ! ”
某人 有 玩 一个 残忍的 开玩笑 在 我 ! ”

有人跟我开了个残酷的玩笑！

“ [waɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [pres] ['fɔːrmən] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['peɪpər] .
“ Why , what's wrong ? ” inquired the press foreman , reaching for another paper .
” 为什么 , 是什么 错误的 ? ” 询问 这 按 领班 , 到达 为了 其他 纸 .

“怎么了？”印刷工头问道，一边伸手去拿另一份文件。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ” [weɪld] ['peni] .
“ Look at this , ” wailed Penny .
” 看 在 这 , ” 哀嚎 一分钱 .

“看看这个！”佩妮哀叹道。

“ [dʒʌst] [lʊk] !
“ Just look !
” 只是 看 !

“瞧瞧！”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [blæk] ['letərz] .
” She pointed to the name of the paper , printed in large black letters .
” 她 尖 到 这 姓名 的 这 纸 , 打印 在 大的 黑色的 信件 .

她指着报纸上用黑色大字印刷的名称。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] .
It read : THE WEAKLY TIMES .
它 读 : 这 弱 时代 .

上面写着：《弱时报》。

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] , ” ['peni] [moʊn] .
“ I'll be the laughing stock of Riverview , ” Penny moaned .
“ 患病的 是 这 笑 库存 的 河景 , ” 一分钱 呻吟 .

“我将成为里弗维尤镇的笑柄，”佩妮抱怨道。

“ [ðə; ði] ['pepərz] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ðæt] [wei] .
“ The papers can't go out that way .
” 这 文件 不能 去 出去 那 方式 .

“文件不能那样送出去。”

[stɑːp][ðə; ði] [pres] ! ” [-]
Stop the press ! ” [54]
停止 这 按 ! ” [-]

停止印刷！[54]

CHAPTER7
CHAPTER7
CHAPTER7

第七章

['piːtər] [fə'nestrə]
PETER FENESTRA
彼得 窗户

彼得·费内斯特拉

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmən] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] - ,
As the foreman turned off the rotarypress ,
作为 这 领班 转向 离开 这 - ,

工头关掉旋转印刷机时，

[ðə; ði] [laʊd] [θrɑːb] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [web] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [bɪˈkeɪm]

the	loud	throb	of	machinery	died	away	and	the	flowing	web	of	paper	became
这	大声	搏动	的	机械	死亡	离开	和	这	流动	网站	的	纸	成为

[ˈmoʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

机器的轰鸣声渐渐消失，纸张的流动也静止了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [misˈteik] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ?

“	How	could	the	mistake	have	been	made	?
“	如何	可以	这	错误	有	到过	制成	?

“怎么会犯这种错误呢？”

” [ˈpeni] [ˈmɝːmɝd] [dɪsˈkɑːnsələtli] .

”	Penny	murmured	disconsolately	.
”	一分钱	低声说道	沮丧地	.

佩妮沮丧地低声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [neɪm] - [pleɪt] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [raɪt] . ”

“	I	know	that	originally	the	name	-	plate	was	set	up	right	.	”
“	我	知道	那	起初	这	姓名	-	盘子	曾是	放	向上	正确的	.	”

“我知道最初铭牌的安装是正确的。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [peɪdʒ] [pruːfs] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [mæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .

“	You	should	have	taken	page	proofs	and	checked	the	mat	,	”	said	the	foreman	.
“	你	应该	有	已采取	页	证明	和	已检查	这	垫	,	”	说	这	领班	.

“你应该拿样纸检查一下垫子，”工头说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] !

“	But	I	did	!
“	但	我	做过	!

但我确实做到了！

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [tʊk] [peɪdʒ] [pruːfs] .

At	least	I	took	page	proofs	.
在	至少	我	采取	页	证明	.

至少我留了样页。

[aɪl] [ædˈmɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkerləs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mæts] . ”

I'll	admit	I	was	careless	about	the	mats	.	”
患病的	承认	我	曾是	粗心	关于	这	垫子	.	”

我承认我对垫子有点粗心大意了。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [pleɪd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .

“	Well	,	it	looks	as	if	someone	played	a	joke	on	you	,	”	replied	the	foreman	.
“	出色地	,	它	看起来	作为	如果	某人	玩	一个	开玩笑	在	你	,	”	回复	这	领班	.

“看来有人跟你开了个玩笑，”工头回答道。

[ˈpɛniːz] [feɪs] [ˈhɑrdnd] .

Penny's	face	hardened	.
便士	脸	硬化	.

佩妮的脸色变得严肃起来。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ges] [huː] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I	can	guess	who	did	it	!
“	我	能	猜测	WHO	做过	它	!

“我猜到是谁干的！”

[fred] - !

Fred	Clousky	!
弗雷德	-	!

弗雷德·克劳斯基！

['luːɪs] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [aɪ]

Louise	told	me	he	spent	a	long	while	in	the	composing	room	one	afternoon	while	I
路易丝	讲述	我	他	花费	一个	长的	尽管	在	这	构成	房间	一	下午	尽管	我

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

was	away	.
曾是	离开	.

路易丝告诉我，一天下午我不在的时候，他待在作曲室里很久。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [taɪp] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] . ” [-]

He	must	have	changed	the	type	just	to	make	me	look	ridiculous	.	”	[	55	]
他	必须	有	已更改	这	类型	只是	到	制作	我	看	荒谬的	.	”	[	-	]

他一定是故意把字体改成这样，好让我看起来很可笑。”[55]

“ [wel] , [its] [dʌn] ['eniweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

“	Well	,	it's	done	anyway	,	”	said	the	foreman	with	a	shrug	.
”	出色地	,	它是	完毕	反正	,	”	说	这	领班	和	一个	耸肩	.

“好吧，反正已经做完了。”工头耸了耸肩说道。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌn] ? ”

“	What	will	you	do	about	the	run	?	”
”	什么	将要	你	做	关于	这	跑步	?	”

“你打算如何处理这次跑步？”

“ [aɪl] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [θruː] [ðɪs] [weɪ] .

“	I'll	never	let	it	go	through	this	way	.
”	患病的	绝不	让	它	去	通过	这	方式	.

“我绝不会让它以这种方式过去。”

[aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] .

I'd	rather	die	.
ID	相当	死	.

我宁愿死。

” [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ri'maindid] ['peni] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [peɪd] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

”	The	foreman	reminded	Penny	that	with	paid	advertisements	she	would	be
”	这	领班	提醒	一分钱	那	和	有薪酬的	广告	她	会	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [prɪnt] [æn; ən] ['ɪʃuː] .

compelled	to	print	an	issue	.
被迫	到	打印	一个	问题	.

工头提醒佩妮，如果刊登付费广告，她就不得不出版一期杂志。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['stɑːrtər] [pleɪt] .

She	knew	that	it	would	not	be	possible	to	make	a	change	in	the	starter	plate	.
她	知道	那	它	会	不是	是	可能的	到	制作	一个	改变	在	这	起动机	盘子	.

她知道不可能改变起跑线。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][peɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi][ˌriː'kæst] .

The	entire	page	must	be	recast	.
这	全部的	页	必须	是	重制版	.

整个页面必须重写。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [taɪp] [kæn; kən][biː; bi] [mætʃt] [ɪn] [ðɪs] [plænt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['gluːmɪli] .

“	I	don't	suppose	the	type	can	be	matched	in	this	plant	,	”	she	said	gloomily	.
”	我	不	认为	这	类型	能	是	匹配	在	这	植物	,	”	她	说	阴郁地	.

“我想这家工厂里应该找不到这种品种了，”她沮丧地说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

“	We	may	have	some	like	it	,	”	replied	the	foreman	.
”	我们	可能	有	一些	喜欢	它	,	”	回复	这	领班	.

“我们可能也有一些类似的，”工头回答道。

“ [aɪl] [siː] .
“ I'll see .
“ 患病的 看 .

“我看看。”

” [suːn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [taɪp] [wʌz; wəz] [əˈveɪləb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk]
” Soon he returned to report that type was available and that the work
” 很快 他 返回 到 报告 那 类型 曾是 可用的 和 那 这 工作
[kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsterioʊtaɪpər] .
could be done by the stereotypers .
可以 是 完毕 经过 这 刻板印象者 .

“不久后他回来报告说，活字已经准备好了，活字印刷工可以完成这项工作。”

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [men] [wʊd] [ɪkˈspekt] [ˈoʊvərtaɪm] [peɪ] .
However , the men would expect overtime pay .
然而 , 这 男人 会 预计 随着时间的推移 支付 .

但是，这些工人会期望获得加班费。

“ [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] , ” [sed] [ˈpeni] [ˈrekləsli] .
“ I'll give them anything they want , ” said Penny recklessly .
“ 患病的 给 他们 任何事物 他们 想 , ” 说 一分钱 鲁莽地 .

“他们想要什么，我都给他们，”佩妮鲁莽地说。

“ [ˈeniθɪŋ] .
“ Anything .
“ 任何事物 .

“任何事物。

” [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [weɪt] [ðə; ði] [nuː] [pleɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈredi] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər]
” After a trying wait the new plate was made ready and locked on the cylinder
” 后 一个 尝试 等待 这 新的 盘子 曾是 制成 准备好 和 已锁定 在 这 圆柱
.
:
.

“经过漫长的等待，新的锁芯盖板终于制作完成并锁在了锁芯上。”

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [pres] [ˈθʌndəd] .
Once more the great press thundered .
一次 更多的 这 伟大的 按 雷鸣 .

大报刊再次发出震耳欲聋的巨响。

[əˈgen] [ˈpepərz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ˈevri] [ˈfɪftiəθ] [wʌn] [ˈslaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv]
Again papers began to pour from the machine , every fiftieth one slightly out of
再次 文件 开始 到 倒 从 这 机器 , 每一个 第五十 一 轻微地 出去 的
[laɪn] .
line .
线 .

机器再次开始吐出纸张，每五十分之一的纸张就会略微偏离预定位置。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
“ What do you want done with ' em ? ” inquired the foreman .
“ 什么 做 你 想 完毕 和 - 呃 ? ” 询问 这 领班 .

“你想怎么处置他们？”工头问道。

“ [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪlɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [stækt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [ʃiː; ʃi]
“ Have the papers carried to the mailing room and stacked by the door , ” she
“ 有 这 文件 携带 到 这 邮寄 房间 和 堆叠 经过 这 门 , ” 她
[ɪnˈstrʌktɪd] .
instructed .
指示 .

“把文件送到邮件室，堆放在门口，”她指示道。

“ [aɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərɪz] . ” [-]

“	I'll	be	around	in	the	morning	to	arrange	for	deliveries	.	”	[	56	]
“	患病的	是	大约	在	这	早晨	到	安排	为了	送货	.	”	[	-	]

“我明天早上会过来安排送货。”[56]

['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][hɑːt][ɔːf][ðə; ði] [pres] [wen] ['peni] ['steɪʃənd]

Monday's	first	issue	of	the	Star	was	hot	off	the	press	when	Penny	stationed
星期一的	第一的	问题	的	这	星星	曾是	热的	离开	这	按	什么时候	一分钱	驻

[hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['pepərz] .

herself	beside	the	veritable	mountain	of	papers	.
她自己	旁	这	真正的	山	的	文件	.

周一，《星报》第一期刚印出来，佩妮就站在那堆像小山一样的报纸旁边。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bedləm] , [wɪð; wɪθ] ['nuːzˌbɔɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['nɔɪzɪli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [werz] .

The	room	was	a	bedlam	,	with	newsboys	shouting	noisily	for	their	wares	.
这	房间	曾是	一个	疯人院	,	和	报童	喊叫	喧闹地	为了	他们的	商品	.

房间里一片混乱，报童们大声吆喝着兜售商品。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [weɪˈleɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ]

As	they	passed	her	on	their	way	to	the	street	,	she	waylaid	them	one	by
作为	他们	通过了	她	在	他们的	方式	到	这	街道	,	她	伏击	他们	一	经过

[wʌn] .

one	.
一	.

当他们路过她身边走向街道时，她一个接一个地拦住了他们。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [smaɪl] .

“	Here	you	are	,	boys	,	”	she	said	with	an	expansive	smile	.
“	这里	你	是	,	男孩们	,	”	她	说	和	一个	广阔的	微笑	.

“孩子们，你们来了，”她笑着说。

“ [tuː] ['dʌz(ə)n] ['pepərz] [iːtʃ] .

“	Two	dozen	papers	each	.
“	二	打	文件	每个	.

每人二十四篇论文。

[sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Sell	them	for	a	nickel	and	keep	half	of	it	for	yourself	.
卖	他们	为了	一个	镍	和	保持	一半	的	它	为了	你自己	.

它们以五分钱的价格卖掉，自己留下一半。

[tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] ['ɑːfɪs] . ”

Turn	in	the	money	at	the	Weekly	Times	office	.	”
转动	在	这	钱	在	这	每周	《时代周刊》	办公室	.	”

请把钱交到《每周时报》办公室。

“ [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Two	and	a	half	cents	!	”	exclaimed	one	of	the	boys	.
“	二	和	一个	一半	分	!	”	惊呼	一	的	这	男孩们	.

“两分半！”其中一个男孩喊道。

“ [dʒiː] , [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][get][fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] ! ”

“	Gee	,	that's	more	than	we	get	for	selling	the	Star	!	”
“	吉	,	那就是	更多的	比	我们	得到	为了	销售	这	星星	!	”

“哇，这比我们卖掉《星报》赚的还多！”

“ [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] , ” [læft] ['peni] .

“	Generosity	is	my	motto	,	”	laughed	Penny	.
“	慷慨	是	我的	座右铭	,	”	笑了	一分钱	.

“慷慨是我的座右铭，”佩妮笑着说。

“ [dʒʌst] [pʊʃ] [ðoʊz] ['pepərz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] .
“ Just push those papers for all you're worth .
“ 只是 推 那些 文件 为了 全部 你是 值得 .

“尽你所能把那些文件提交上去。”

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stɑːr] [plænt] , [ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] ['bɪldɪŋ] .
” Leaving the Star plant , she went directly to the Weekly Times building .
” 离开 这 星星 植物 , 她 去 直接地 到 这 每周 《时代周刊》 建筑 .

“离开《星报》工厂后，她直接去了《每周时报》大楼。”

[pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə] ['æbsənt] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
Permission had been granted to absent herself from school ,
允许 有 到过 的确 到 缺席的 她自己 从 学校 ,

她获准请假。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , ['tʃekɪŋ] [ɑːn] ['peɪpər] ['seɪlz] .
and she planned to be busy throughout the day , checking on paper sales .
和 她 计划 到 是 忙碌的 自始至终 这 天 , 检查 在 纸 销售量 .

她计划一整天都忙个不停，检查纸张销售情况。

[æz; əz] ['peni] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
As Penny unlocked the front door ,
作为 一分钱 已解锁 这 正面 门 ,

当佩妮打开前门时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['oʊdər] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ['liŋgə] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
she noticed that a faint odor of tobacco lingered in the air .
她 注意到 那 一个 头晕的 气味 的 烟草 徘徊不去 在 这 空气 .

她注意到空气中弥漫着淡淡的烟草味。

[ə; eɪ] [pər'plekst] [fraʊn] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊ] .
A perplexed frown knitted her brow .
一个 困惑 皱眉 针织 她 眉头 .

她困惑地皱起了眉头。

“ [ðæts] ['fʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ That's funny , ” she thought .
“ 那就是 有趣的 , ” 她 想法 .

“真有意思，”她心想。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪr] .
“ None of the boys are allowed to smoke here .
“ 没有任何 的 这 男孩们 是 允许 到 抽烟 这里 .

“这里不允许任何男生吸烟。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ˌdɪsə'beɪd] [ruːlz] , [ɔːr] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['praʊlər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
I wonder if someone disobeyed rules , or if there's really a prowler in the building ?
我 想知道 如果 某人 违抗命令 规则 , 或者如果 有 真的 一个 潜行者 在 这 建筑 ?

我想知道是不是有人违反了规定，还是真的有不速之客潜入了大楼?

” [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [plænt] [ə'gen] , ['peni] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [skænt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
” Too busy to search the plant again , Penny gave the matter scant consideration .
” 也 忙碌的 到 搜索 这 植物 再次 , 一分钱 给予 这 事情 稀少 考虑 .

“因为太忙，没时间再次搜查工厂，潘妮对此事并未过多考虑。”

['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk]
Tossing a package of lunch on the counter , she prepared for a hard day's work
抛掷 一个 包裹 的 午餐 在 这 柜台 , 她 准备 为了 一个 难的 天 工作
. [-]
. [57]
. [-]

她把一包午餐扔在柜台上，准备开始一天的辛苦工作。[57]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] [maɪnd] [frʌm; frəm] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd]

Now	and	then	,	to	rest	her	mind	from	columns	of	figures	,	she	wandered
现在	和	然后	,	到	休息	她	头脑	从	列	的	数据	,	她	漫步

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

to	the	window	.
到	这	窗户	.

她时不时会走到窗边，让思绪从成列的数字中解脱出来。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Down	the	street	,
向下	这	街道	,

沿着街道往下走，

['nuːzˌbɔɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [werz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wiːkli]

newsboys	called	their	wares	and	it	pleased	her	that	they	shouted	the	Weekly
报童	称为	他们的	商品	和	它	高兴	她	那	他们	喊叫	这	每周

[taɪmz] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [stɑːr] .

Times	as	frequently	as	they	did	the	Star	.
《时代周刊》	作为	频繁地	作为	他们	做过	这	星星	.

报童们吆喝着兜售商品，令她高兴的是，他们吆喝《每周时报》的频率和吆喝《星报》的频率一样高。

[baɪ] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['stræg(ə)l] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌni] .

By	ten	o'clock	the	boys	began	to	straggle	in	with	their	money	.
经过	十	点钟	这	男孩们	开始	到	零散	在	和	他们的	钱	.

到了十点钟，男孩们开始陆续带着钱进来。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [sel] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pepərz] ,

Only	a	few	had	failed	to	sell	all	of	their	papers	,
仅有的	一个	很少	有	失败的	到	卖	全部	的	他们的	文件	,

只有少数报纸未能全部售出。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] .

and	not	one	neglected	to	make	a	report	.
和	不是	一	被忽视的	到	制作	一个	报告	.

没有一个人疏忽，主动提交了报告。

['pɛniːz] ['faɪn(ə)l] [tʃek] - [ʌp] [disˈkləuzd] [ðæt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn]

Penny's	final	check	-	up	disclosed	that	six	thousand	eight	hundred	and	twenty	-	nine
便士	最终的	查看	-	向上	披露	那	六	千	八	百	和	二十	-	九

['wiːkliz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] .

Weeklies	had	been	sold	.
周刊	有	到过	卖	.

佩妮的最后一次检查结果显示，她已售出 6829 份周刊。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wel] ['æftər] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [werz] [ɔːf] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	can't	expect	to	do	that	well	after	the	novelty	wears	off	,	”	she	thought	.
“	我	不能	预计	到	做	那	出色地	后	这	新奇	穿着	离开	,	”	她	想法	.

“新鲜感过后，我恐怕做不好这件事了，”她心想。

“ [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [əˈʃʊrd] .

“	But	one	thing	is	assured	.
“	但	一	事物	是	保证	.

但有一件事是肯定的。

[maɪ] ['wiːkli] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wiːkli] !

My	Weekly	isn't	going	to	be	weakly	!
我的	每周	不是	去	到	是	弱	!

我的周刊不会软弱无力！

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] ,

”	With	a	large	sum	of	money	in	her	possession	,
”	和	一个	大的	和	的	钱	在	她	拥有	,

“她拥有大量金钱，

['peni] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Penny	**decided**	**to**	**take**	**no**	**chance**	**of**	**losing**	**it**	**.**
一分钱	决定	到	拿	不	机会	的	输	它	.

佩妮决定不冒任何失去它的风险。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kaʊnt] ,

After	**making**	**a**	**careful**	**count**	**,**
后	制作	一个	小心	数数	,

经过仔细清点后，

[ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [træns'pɔ:tid] [baɪ][kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .

she	**poured**	**the**	**coins**	**into**	**a**	**bag**	**which**	**she**	**transported**	**by**	**car**	**to**	**the**	**bank**	**.**
她	倾倒	这	硬币	进入	一个	包	哪个	她	运输	经过	车	到	这	银行	.

她把硬币倒进一个袋子里，然后用车把袋子运到银行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʌntʃ] - [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][plænt] .

It	**was**	**lunch**	**-**	**time**	**when**	**she**	**returned**	**to**	**the**	**plant**	**.**
它	曾是	午餐	-	时间	什么时候	她	返回	到	这	植物	.

她回到工厂时已经是午饭时间了。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

She	**went**	**to**	**the**	**counter**	**for**	**the**	**package**	**of**	**sandwiches**	**.**
她	去	到	这	柜台	为了	这	包裹	的	三明治	.

她走到柜台去拿那包三明治。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

To	**her**	**surprise**	**it**	**had**	**disappeared**	**.**
到	她	惊喜	它	有	消失	.

令她惊讶的是，它消失了。

“ [naʊ] [hu:] [tʊk] [maɪ] [fu:d] ?

“	**Now**	**who**	**took**	**my**	**food**	**?**
”	现在	WHO	采取	我的	食物	?

“是谁拿走了我的食物？”

” [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .

”	**she**	**muttered**	**.**
”	她	低声说道	.

她喃喃自语道。

['peni] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

Penny	**was**	**annoyed**	**.**
一分钱	曾是	恼怒	.

佩妮很生气。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

She	**did**	**not**	**believe**	**that**	**one**	**of**	**the**	**newsboys**	**had**	**picked**	**up**	**the**	**package**	**.**
她	做过	不是	相信	那	一	的	这	报童	有	挑选	向上	这	包裹	.

她不相信是其中一个报童捡到了包裹。

[ə'kju:mjələtɪv] ['evɪdəns] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Accumulative	**evidence**	**pointed**	**to**	**a**	**likelihood**	**that**	**someone**	**was**	**hiding**	**in**	**the**
累计	证据	尖	到	一个	可能性	那	某人	曾是	隐藏	在	这

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

越来越多的证据表明，很可能有人藏身于这栋建筑物内。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [laɪt] , [tə'bækoʊ] [smoʊk] , [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['futsteps] ,

The	**moving**	**light**	**,**	**tobacco**	**smoke**	**,**	**unexplained**	**footsteps**	**,**
这	移动	光	,	烟草	抽烟	,	无法解释	脚步声	,

移动的灯光、烟草烟雾、无法解释的脚步声

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [træmp] [maɪt] [biː; bi] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [plænt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
suggested that a tramp might be using the empty plant as a comfortable
建议 那 一个 流浪汉 可能 是 使用 这 空的 植物 作为 一个 舒服的
[ˈʃeltər] . [-]
shelter . [58]
庇护所 . [-]

有人认为流浪汉可能会把空荡荡的工厂当作舒适的住所。[58]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [get] [ɪn] ?
“ But how can he get in ?
” 但 如何 能 他 得到 在 ?

但他该如何进去呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] .
” she asked herself .
” 她 问 她自己 .

她问自己。

“ [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] [ɑːr; ər] [kept] [lɔkt] .
“ Doors and windows are kept locked .
” 门 和 视窗 是 保留 已锁定 .

“门窗都锁着。”

” [æz; əz] [ˈpeni] [kənˈsɪdərd] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [pəˈliːs] , [ðə; ði] [frʌnt]
” As Penny considered whether or not to report the matter to police , the front
” 作为 一分钱 经过考虑的 无论 或者 不是 到 报告 这 事情 到 警察 , 这 正面
[dɔːr] [ˈoʊpənd] .
door opened .
门 打开 .

“当佩妮考虑是否要向警方报案时，前门开了。”

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wel] [drest] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
A man of early middle age , well dressed , but with a sharp ,
一个 男人 的 早期的 中间 年龄 , 出色地 穿着 , 但 和 一个 锋利的 ,

一位中年早期的男子，衣着考究，但眼神锐利，

[ˈweðər] - [ˈbiːtn] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈʃeɪpən] [noʊz] , [ˈentərd] .
weather - beaten face and a mis - shapen nose , entered .
天气 - 被打败 脸 和 一个 误 - 形状 鼻子 , 进入 .

他面容憔悴，鼻子畸形，走了进来。

“ [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [taɪmz] ?
“ This the office of the Weekly Times ?
” 这 这 办公室 的 这 每周 《时代周刊》 ?

“这里是《每周时报》的办公室吗？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ˈgrʌmpɪli] .
” he demanded grumpily .
” 他 要求 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈpeni] .
“ Yes , ” said Penny .
” 是的 , ” 说 一分钱 .

“是的，”佩妮说。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] — ”
“ Is there anything — ”
” 是 那里 任何事物 — ”

“还有什么——”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['edɪtər] . ”
“ I want to see the editor . ”
” 我 想 到 看 这 编辑 . ”

“我想见编辑。”

“ [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] . ”
“ You're looking at her now . ”
” 你是 寻找 在 她 现在 . ”

“你现在正看着她呢。”

“ [juː; jʊ] !
“ You !
” 你 !

“你!

[ə; eɪ][gɜːrl] !
A girl !
一个 女孩 !

是个女孩!

” ['peni] [smaɪld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
” Penny smiled and waited .
” 一分钱 微笑 和 等待 .

佩妮微笑着等待着。

[ðə; ði]['streɪndʒər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The stranger hesitated and then took the Weekly Times from his
这 陌生人 犹豫了一下 和 然后 采取 这 每周 《时代周刊》 从 他的
['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] .
overcoat pocket .
大衣 口袋 .

陌生人犹豫了一下，然后从外套口袋里掏出了《每周时报》。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [hiː; hi] [dʒæbd] [æt; ət][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] — ['pɛniːz] [ə'kaʊnt]
With his forefinger he jabbed at a story on the front page — Penny's account
和 他的 食指 他 刺伤 在 一个 故事 在 这 正面 页 — 便士 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [tæ'tuːd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
of the tattooed man who had been pushed from the bridge .
的 这 纹身 男人 WHO 有 到过 推动 从 这 桥 .

他用食指戳着头版上的一则新闻——佩妮报道的那个被推下桥的纹身男子的故事。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðɪs] ?
“ You know who wrote this ?
” 你 知道 WHO 写道 这 ?

你知道这首歌是谁写的吗?

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
” he questioned .
” 他 被质问 .

他质问道。

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
” 我 做过 .

“我做了。”

” [ə'gen] ['pɛniːz] [wɜːrdz] [sər'praɪzd] [ðə; ði][mæn] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
” Again Penny's words surprised the man although he tried not to disclose it .
” 再次 便士 字 惊讶 这 男人 虽然 他 尝试 不是 到 透露 它 .

“尽管他试图不透露，但佩妮的话再次让这个男人感到惊讶。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [jɑːrn] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

“	That's	a	right	interesting	yarn	,	”	he	said	after	a	long	pause	.
”	那就是	一个	正确的	有趣的	纱	,	”	他	说	后	一个	长的	暂停	.

“这真是一个有趣的故事，”他停顿了许久后说道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	glad	you	like	it	.
”	我是	高兴的	你	喜欢	它	.

“很高兴你喜欢。”

” ['peni] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]

”	Penny	stared	at	the	man	with	interest	,	wondering	why	he	had	come	and
”	一分钱	凝视	在	这	男人	和	兴趣	,	好奇	为什么	他	有	来	和

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] . [-]

what	he	wanted	.	[	59	]
什么	他	通缉	.	[	-	]

佩妮饶有兴致地盯着这个男人，想知道他为什么来，想要什么。[59]

“ [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

“	I	was	kind	of	curious	to	know	where	you	got	your	information	.	”
”	我	曾是	种类	的	好奇的	到	知道	在哪里	你	得到	你的	信息	.	”

“我很好奇你的信息来源。”

“ [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['mɪstər] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] . ”

“	Why	,	I	saw	it	happen	,	Mr	—	I	don't	believe	you	told	me	your	name	.	”
”	为什么	,	我	锯	它	发生	,	先生	—	我	不	相信	你	讲述	我	你的	姓名	.	”

“我亲眼目睹了事情的发生，先生——我不相信你告诉我你的名字。”

“ [fə'nestrə] .

“	Fenestra	.
”	窗户	.

“窗户。

['piːtər] [fə'nestrə] . ”

Peter	Fenestra	.	”
彼得	窗户	.	”

彼得·费内斯特拉。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	I	was	driving	near	the	bridge	at	the	time	the	man	was	pushed	into	the
”	我	曾是	驾驶	靠近	这	桥	在	这	时间	这	男人	曾是	推动	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“事发时我正开车经过桥附近，亲眼目睹了那名男子被推入水中。”

” ['peni] [riˈzjuːmd] .

”	Penny	resumed	.
”	一分钱	恢复	.

佩妮继续说道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	didn't	see	the	one	who	did	it	?	”
”	你	没有	看	这	一	WHO	做过	它	?	”

“你没看到凶手吗？”

“ [nɑːt] ['klɪrli] .

“	Not	clearly	.
”	不是	清楚地	.

“不太清楚。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ? ″

May	I	ask	why	you	are	so	interested	in	the	story	?	″
可能	我	问	为什么	你	是	所以	感兴趣的	在	这	故事	?	″

请问您为什么对这个故事这么感兴趣?

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ] [nuː] [ðæt] [mæn] , ['mʌn] .

“	I	thought	maybe	I	knew	that	man	,	Munn	.
″	我	想法	或许	我	知道	那	男人	,	蒙恩	.

“我当时想，也许我认识那个人，蒙恩。”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ″

What	became	of	him	?	”
什么	成为	的	他	?	″

他后来怎么样了?

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

“	I	can't	tell	you	that	.
″	我	不能	告诉	你	那	.

我不能告诉你。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʌg,boʊt] ['kæptɪn] .

He	was	rescued	by	a	tugboat	captain	.
他	曾是	获救	经过	一个	拖船	队长	.

他被一艘拖船的船长救了。

['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] . ″

Everything	I	know	about	the	affair	is	in	the	story	.	”
一切	我	知道	关于	这	事务	是	在	这	故事	.	″

关于这件事，我知道的一切都在报道里了。

“ [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ” ['mɪstər] . [fə'nestrə] [sed] , ['tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

“	Well	,	thank	you	kindly	,	”	Mr	.	Fenestra	said	,	tipping	his	hat	.
″	出色地	,	感谢	你	亲切地	,	″	先生	.	窗户	说	,	小费	他的	帽子	.

“非常感谢，”费内斯特拉先生说着，摘下帽子致意。

['peni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] .

Penny	watched	him	leave	the	office	and	walk	to	his	car	.
一分钱	观看	他	离开	这	办公室	和	走	到	他的	车	.

佩妮看着他离开办公室，走向他的车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .

She	had	never	seen	the	man	before	to	her	knowledge	.
她	有	绝不	已见	这	男人	前	到	她	知识	.

据她所知，她以前从未见过这个人。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg]

Although	she	should	have	felt	flattered	by	his	visit	,	it	left	her	with	a	vague
虽然	她	应该	有	毛毡	受宠若惊	经过	他的	访问	,	它	左边	她	和	一个	模糊的

,

,

,

虽然她应该为他的来访感到荣幸，但却只给她留下了一种模糊的、

[ˈʌniksˈpleinəbl] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] .

unexplainable	sensation	of	distrust	.
无法解释	感觉	的	怀疑	.

一种难以解释的不信任感。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

“	There's	something	queer	about	the	way	he	came	here	,	”	she	reflected	.
″	有	某物	酷儿	关于	这	方式	他	来了	这里	,	″	她	反映	.

“他来这里的方式有点奇怪，”她沉思道。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] . ” [-]
“ Perhaps he knows more than he pretended . ” [60]
“ 也许 他 知道 更多的 比 他 假装 . ” [-]

“或许他知道的比他假装的要多。”[60]

['peni] [suːn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Penny soon dismissed the matter from her mind ,
一分钱 很快 解雇 这 事情 从 她 头脑 ,

佩妮很快就把这件事抛在了脑后。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lʌntʃ] .
turning her thoughts to the problem of the missing lunch .
转弯 她 想法 到 这 问题 的 这 丢失的 午餐 .

她开始思考午饭没吃的问题。

['rezəluːtli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['ventʃərɪŋ] ['evriwer] [seɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]
Resolutely she made a tour of the building , venturing everywhere save into the
坚决地 她 制成 一个 旅游 的 这 建筑 , 冒险 到处 节省 进入 这
['beɪsmənt] .
basement .
地下室 .

她果断地参观了整栋大楼，除了地下室以外，每个地方都去了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ][wʌn] .
As she had half expected , she found no one .
作为 她 有 一半 预期的 , 她 成立 不 一 .

正如她预料的那样，她一个人也没找到。

[haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːt] [hɜːr'self] ['lɪsnɪŋ]
However , returning once more to her work , she occasionally caught herself listening
然而 , 返回 一次 更多的 到 她 工作 , 她 偶尔 捕捉 她自己 聆听
[fɔːr; fər] ['futsteps] .
for footsteps .
为了 脚步声 .

然而，当她再次回到工作岗位时，她偶尔会不自觉地侧耳倾听脚步声。

[æt; ət] [θriː] - ['θɜːrti] ['luːɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
At three - thirty Louise came from school with other members of the Times
在 三 - 三十 路易丝 来了 从 学校 和 其他 成员 的 这 《时代周刊》
[stɑːf] .
staff .
职员 .

三点半，路易丝和《泰晤士报》的其他工作人员一起放学回家。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['peni] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [plænz][fɔːr; fər]
She and Penny retired to the latter's private office there to discuss plans for
她 和 一分钱 退休 到 这 后者的 私人的 办公室 那里 到 讨论 计划 为了
[ðə; ði][nekst] ['wiːks] ['peɪpər] .
the next week's paper .
这 下一个 本周 纸 .

她和佩妮一起去了佩妮的私人办公室，讨论下周报纸的计划。

“ [luː] , ” [sed] ['peni] [ə'brʌptli] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['piːtər] [fə'nestrə] ? ”
“ Lou , ” said Penny abruptly , “ did you ever hear of a man named Peter Fenestra ? ”
“ 卢 , ” 说 一分钱 突然 , “ 做过 你 曾经 听到 的 一个 男人 命名 彼得 窗户 ? ”

“卢，”佩妮突然说道，“你听说过一个叫彼得·费内斯特拉的人吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] . ”
“ Why , yes , I have . ”
“ 为什么 , 是的 , 我 有 . ”

“是的，我有。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tə'deɪ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː] ['stɔːri] .

“	He	was	here	today	to	ask	me	about	the	octopus	tattoo	story	.
”	他	曾是	这里	今天	到	问	我	关于	这	章鱼	纹身	故事	.

“他今天来这里是为了问我关于章鱼纹身的故事。”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ”

What	can	you	tell	me	?	”
什么	能	你	告诉	我	?	”

你能告诉我什么?

“ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , ['peni] .

“	Not	very	much	,	Penny	.
”	不是	非常	很多	,	一分钱	.

“不多，佩妮。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [edʒ] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .

He	lives	on	a	farm	two	miles	from	the	south	edge	of	Riverview	.
他	生活	在	一个	农场	二	英里	从	这	南	边缘	的	河景	.

他住在距离里弗维尤南郊两英里的一个农场里。

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['wiləuz] . ”

A	place	called	The	Willows	.	”
一个	地方	称为	这	柳树	.	”

一个叫做柳树镇的地方。

“ [oʊ] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['fɑːrmər] ?

“	Oh	,	is	he	a	farmer	?
”	哦	,	是	他	一个	农民	?

“哦，他是农民吗？”

” ['peni] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

”	Penny	was	surprised	.
”	一分钱	曾是	惊讶	.

佩妮很惊讶。

“ [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] . ”

“	I	never	would	have	guessed	that	.	”
”	我	绝不	会	有	猜对了	那	.	”

“我做梦都想不到。”

“ [hiː; hi] ['iznt] [wʌn] .

“	He	isn't	one	.
”	他	不是	一	.

“他不是其中之一。”

[hiː; hi] ['mɪrli] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

He	merely	lives	there	.
他	仅仅	生活	那里	.

他只是住在那里而已。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɔspəd] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] . ”

According	to	the	report	,	he	has	prospered	by	leaps	and	bounds	.	”
根据	到	这	报告	,	他	有	繁荣昌盛	经过	跳跃	和	界限	.	”

报告显示，他取得了突飞猛进的成就。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? ”

“	How	does	he	make	his	money	?	”
”	如何	做	他	制作	他的	钱	?	”

“他是怎么赚钱的？”

“ [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] .

“	No	one	seems	to	know	.
”	不	一	似乎	到	知道	.

“似乎没有人知道。”

[wen] [fə'nestrə] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] .

When	Fenestra	came	here	a	year	or	so	ago	he	didn't	appear	to	have	anything	.
什么时候	窗户	来了	这里	一个	年	或者	所以	前	他	没有	出现	到	有	任何事物	.

大约一年前，费内斯特拉刚来这里的时候，似乎一无所有。

['leɪtli] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [s'pendz] ['mʌni] ['ræðər] ['lævɪʃli] . ” [-]

Lately	he	bought	a	fine	car	,	and	he	spends	money	rather	lavishly	.	”	[	61	]
最近	他	买	一个	美好的	车	,	和	他	花费	钱	相当	慷慨地	.	”	[	-	]

最近他买了一辆好车，花钱也比较大手大脚。[61]

“ [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [dʒɑːn] ['mʌn] , ” ['peni] [ri'mɑːkt] .

“	He	inquired	about	John	Munn	,	”	Penny	remarked	.
”	他	询问	关于	约翰	蒙恩	,	”	一分钱	评论	.

“他打听了约翰·蒙恩的情况，”佩妮说道。

“ ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

“	Somehow	I	had	a	feeling	that	he	was	trying	to	pump	information	from
”	不知何故	我	有	一个	感觉	那	他	曾是	尝试	到	泵	信息	从

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] . ”

me	for	a	particular	reason	.	”
我	为了	一个	特别的	原因	.	”

“不知为何，我总觉得他想从我这里套取信息，肯定有某种目的。”

“ [ðoʊz] [huː] [noʊ] [fə'nestrə] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ][slaɪ][oʊld][fɑːks] . ”

“	Those	who	know	Fenestra	say	he's	a	sly	old	fox	.	”
”	那些	WHO	知道	窗户	说	他是	一个	狡猾	老的	狐狸	.	”

“认识费内斯特拉的人都说他是个狡猾的老狐狸。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] , [luː] .

“	That's	the	way	he	impressed	me	,	Lou	.
”	那就是	这	方式	他	印象深刻	我	,	卢	.

“这就是他给我留下的印象，卢。”

[pər'hæps][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [tæ'tuː] ['stɔːri] [meɪ] [kɔːz] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] . ”

Perhaps	I	flatter	myself	,	but	I	believe	my	tattoo	story	may	cause	quite	a	stir	in	Riverview	.	”
也许	我	奉承	我	,	但	我	相信	我的	纹身	故事	可能	原因	相当	一个	搅拌	在	河景	.	”

也许我有点自恋了，但我相信我的纹身故事可能会在河景镇引起不小的轰动。”

“ [wʌz; wəz] [fə'nestrə] [ə'nɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Was	Fenestra	annoyed	by	it	?	”
”	曾是	窗户	恼怒	经过	它	?	”

“芬内斯特拉对此感到恼火吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [luː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

“	I	think	so	,	Lou	,	although	he	tried	to	cover	his	feelings	.
”	我	思考	所以	,	卢	,	虽然	他	尝试	到	覆盖	他的	情怀	.

“我想是这样，卢，虽然他试图掩饰自己的感受。”

[hiː; hi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['mʌn] ,

He	may	or	may	not	be	a	friend	of	John	Munn	,
他	可能	或者	可能	不是	是	一个	朋友	的	约翰	蒙恩	,

他可能是约翰·芒恩的朋友，也可能不是。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

but	he	certainly	was	anxious	to	learn	what	became	of	him	.	”
但	他	当然	曾是	焦虑的	到	学习	什么	成为	的	他	.	”

但他当然很想知道他后来的下落。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] ['eni] ['kwestʃənz] ? ”

“	You	didn't	ask	him	any	questions	?	”
“	你	没有	问	他	任何	问题	?	”

你一个问题都没问他吗?

“ [noʊ] , [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] .

“	No	,	his	visit	took	me	by	surprise	.
“	不	,	他的	访问	采取	我	经过	惊喜	.

“不，他的来访让我感到很意外。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [luː] .

But	I've	been	thinking	,	Lou	.
但	我已经	到过	思维	,	卢	.

但我一直在思考，卢。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['fɑːloʊ] [ʌp] ['stɔːri] [ɑːn][dʒɑːn] ['mʌn] [fɔːr; fər][nekst] ['wiːks] ['peɪpər] .

I	very	much	want	a	follow	up	story	on	John	Munn	for	next	week's	paper	.
我	非常	很多	想	一个	跟随	向上	故事	在	约翰	蒙恩	为了	下一个	本周	纸	.

我非常希望下周的报纸上能刊登一篇关于约翰·蒙恩的后续报道。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] - [fɑːrm] [tə'mɑːroʊ] . ”

Suppose	we	run	out	to	Fenestra's	farm	tomorrow	.	”
认为	我们	跑步	出去	到	-	农场	明天	.	”

假设我们明天去芬内斯特拉的农场。”

“ [wʌt] ['pɜːrpəs] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ðæt] ? ”

“	What	purpose	would	there	be	in	that	?	”
“	什么	目的	会	那里	是	在	那	?	”

这样做有什么意义呢?

“ [fə'nestrə] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [wɪtʃ] [wɪl] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

“	Fenestra	may	be	able	to	tell	us	interesting	facts	which	will	throw	light	on	the
“	窗户	可能	是	有能力的	到	告诉	我们	有趣的	事实	哪个	将要	扔	光	在	这

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

“Fenestra 或许能够告诉我们一些有趣的事实，从而揭开这个谜团。”

[hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː] . ”

He	may	understand	the	significance	of	the	octopus	tattoo	.	”
他	可能	理解	这	意义	的	这	章鱼	纹身	.	”

他或许能理解章鱼纹身的意义。

“ [jʊə(r)] ['ræðər] ['hoʊpf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	You're	rather	hopeful	,	I	think	.	”
“	你是	相当	充满希望	,	我	思考	.	”

“我觉得你挺乐观的。”

“ [bʌt; bət] [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	But	you'll	go	with	me	?	”
“	但	你会	去	和	我	?	”

“但你会跟我一起去吗？ ”

“ [jes] , ” ['prɑːmɪst] ['luːɪs] .

“	Yes	,	”	promised	Louise	.
“	是的	,	”	承诺	路易丝	.

“是的，”路易丝答应道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wiləuz] .

“	I've	always	had	a	curiosity	to	see	The	Willows	.
“	我已经	总是	有	一个	好奇心	到	看	这	柳树	.

“我一直很想去看看柳树庄园。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] ['strenjuəs] ['duːtiz] [æz; əz] ['edɪtər] . ” [-]

Besides , I need a vacation from my strenuous duties as editor . ” [62]

除了 , 我 需要 一个 假期 从 我的 费力的 职责 作为 编辑 . ” [-]

此外，我还需要从繁重的编辑工作中休息一下。”[62]

CHAPTER8

CHAPTER8

CHAPTER8

第八章

[ðə; ði] [stɔːrm] [keɪv]

THE STORM CAVE

这 风暴 洞穴

风暴洞穴

“ [wel] , ['peni] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['kæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

“ Well , Penny , ” remarked Mr . Parker casually at the breakfast table .

“ 出色地 , 一分钱 , ” 评论 先生 . 帕克 随意地 在 这 早餐 桌子 .

“嗯，佩妮，”帕克先生在餐桌上漫不经心地说道。

“ [aɪ] ['faɪnəli] [bɔːt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

“ I finally bought the cottage .

“ 我 最后 买 这 小屋 .

我终于买下了那栋小屋。

” ['peni] [kloʊzd] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [snæp] , ['feivəriŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ə'tenʃ(ə)n] .

” Penny closed her history book with a loud snap , favoring her father with complete attention .

” 一分钱 关闭 她 历史 书 和 一个 大声 折断 , 偏爱 她 父亲 和 完全的 注意力 .

佩妮啪的一声合上了历史书，全神贯注地听着父亲讲述她的故事。

“ [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ?

“ You bought a cottage ?

“ 你 买 一个 小屋 ?

你买了一栋度假小屋?

” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

” she echoed .

” 她 回声 .

她附和道。

“ [wer] ?

“ Where ?

“ 在哪里 ?

“在哪里?

[wen] ?

When ?

什么时候 ?

什么时候?

[waɪ] ? ”

Why ? ”

为什么 ? ”

为什么? ”

“ [aɪv] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] ,

“ I've talked about it for the past week ,

“ 我已经 谈话 关于 它 为了 这 过去的 星期 ,

“过去一周我一直在谈论这件事，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['stɑːrz]['ædvərˌtaɪzərz] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] ['lisnd] . ”

but	you	were	so	busy	stealing	the	Star's	advertisers	that	you	never	listened	.	”
但	你	是	所以	忙碌的	偷窃	这	明星的	广告商	那	你	绝不	听着	.	”

但你们忙着抢夺《星报》的广告商，根本没听进去。

“ [aɪm][ɔːl] [ɪrz] [naʊ] , [dæd] , ” ['peni] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['æbsəntli] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

“	I'm	all	ears	now	,	Dad	,	”	Penny	assured	him	,	absently	reaching	for	a	piece	of
”	我是	全部	耳朵	现在	,	爸爸	,	”	一分钱	保证	他	,	心不在焉地	到达	为了	一个	片	的

[toʊst] .

toast	.
吐司	.

“爸爸，我现在洗耳恭听了。”佩妮一边漫不经心地伸手去拿一片吐司，一边向他保证道。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Tell	me	all	about	it	.	”
”	告诉	我	全部	关于	它	.	”

“跟我说说具体情况吧。”

“ [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [ber] ['rɪvər] .

“	The	cottage	is	located	on	the	Big	Bear	River	.
”	这	小屋	是	位于	在	这	大的	熊	河	.

“这间小屋位于大熊河畔。”

[fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊthaʊs] .

Four	rooms	and	a	boathouse	.
四	房间	和	一个	船屋	.

四间客房和一个船屋。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪv] [haɪrd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][boʊt][ɪn]

Incidentally	,	I've	hired	a	man	to	look	after	the	place	and	keep	the	boat	in
顺便	,	我已经	雇用	一个	男人	到	看	后	这	地方	和	保持	这	船	在

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

顺便一提，我已经雇了一个人来照看这个地方并保养船只。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['æŋkər] [dʒoʊ] . ”

He	calls	himself	Anchor	Joe	.	”
他	呼叫	他自己	锚	乔	.	”

他自称“主播乔”。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðɪs] ['sʌmər] ?

“	Are	we	going	to	live	at	the	cottage	this	summer	?
”	是	我们	去	到	居住	在	这	小屋	这	夏天	?

“我们今年夏天要住在度假小屋吗？”

” ['peni] [in'kwaiəd] . [-]

”	Penny	inquired	.	[	63	]
”	一分钱	询问	.	[	-	]

佩妮问道。[63]

“ [noʊ] , [aɪ] ['mɪrli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːk] - [end] [trɪps] .

“	No	,	I	merely	bought	it	for	week	-	end	trips	.
”	不	,	我	仅仅	买	它	为了	星期	-	结尾	旅行	.

“不，我只是为了周末旅行才买的。”

[aɪ][plæn][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	plan	on	a	bit	of	fishing	now	and	then	.
我	计划	在	一个	少量	的	钓鱼	现在	和	然后	.

我打算时不时地去钓钓鱼。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

You	may	enjoy	going	with	me	. ”
你	可能	享受	去	和	我	. ”

你或许会喜欢和我一起去。

“ [oʊ] , [dæd] , ” [groʊn] ['peni] , “ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?

“	Oh	,	Dad	,	”	groaned	Penny	,	“	how	can	I	?
“	哦	,	爸爸	,	”	呻吟	一分钱	,	“	如何	能	我	?

“哦，爸爸，”佩妮呻吟道，“我怎么能这样呢？”

[ðiːz] [deɪz] [aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [nek] .

These	days	I	don't	even	have	time	to	wash	my	neck	.
这些	天	我	不	甚至	有	时间	到	洗	我的	脖子	.

最近我连洗脖子的时间都没有。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz] [mɔːr] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [aɪ] ['fɪgjərd] . ”

Running	a	newspaper	is	more	work	than	I	figured	. ”
跑步	一个	报纸	是	更多的	工作	比	我	想	. ”

办报纸比我想象的要辛苦得多。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] , ” [smaɪld] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

“	I'll	give	you	the	address	of	the	cottage	,	at	least	, ”	smiled	Mr	.	Parker	.
“	患病的	给	你	这	地址	的	这	小屋	,	在	至少	, ”	微笑	先生	.	帕克	.

“至少我可以把小屋的地址告诉你，”帕克先生笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [sper] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [mʌnθs] [draɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk]

“	If	you	have	any	spare	time	during	the	next	three	months	drive	out	and	look
“	如果	你	有	任何	空闲的	时间	期间	这	下一个	三	几个月	驾驶	出去	和	看

['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

over	the	place	.	”
超过	这	地方	.	”

“如果你在接下来的三个月里有空的话，可以开车去那里看看。”

“ [aɪl] [get] [ðer; ðər] ['sʌmhaʊ] , ” ['peni] ['prɑːmɪst] , ['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrd] .

“	I'll	get	there	somehow	,	”	Penny	promised	,	pocketing	the	card	.
“	患病的	得到	那里	不知何故	,	”	一分钱	承诺	,	口袋	这	卡片	.

“我总会想办法到那儿的，”佩妮说着，把卡片放进口袋里。

[hɜːr; hər] [hænd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [taɪpt] ,

Her	hand	encountered	a	typed	,
她	手	遭遇	一个	打字	,

她的手碰到了一个打字机，

['foʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

folded	sheet	of	paper	which	she	immediately	placed	in	front	of	her	father	.
折叠	床单	的	纸	哪个	她	立即地	放置	在	正面	的	她	父亲	.

她立即将一张折叠好的纸放在父亲面前。

“ [oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [saɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	Oh	,	by	the	way	,	sign	this	for	me	,	will	you	?	”
“	哦	,	经过	这	方式	,	符号	这	为了	我	,	将要	你	?	”

“哦，对了，帮我签个名好吗？”

“ [noʊ] [mɔːr] [t'ʃeks] . ”

“	No	more	cheques	.	”
“	不	更多的	支票	.	”

“不再开支票了。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʌn] - [roʊl] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

“	This	is	only	an	order	for	a	ton	-	roll	of	paper	.
“	这	是	仅有的	一个	命令	为了	一个	吨	-	卷	的	纸	.

“这只是订购一吨卷纸而已。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɔːr] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'plaɪz] [soʊ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [aɪ] [kæn; kən] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]

I'm	trying	to	store	up	a	few	supplies	so	that	eventually	I	can	publish	the
我是	尝试	到	店铺	向上	一个	很少	补给品	所以	那	最终	我	能	发布	这

['wiːkli] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [plænt] .

Weekly	in	my	own	plant	.
每周	在	我的	自己的	植物	.

我正在努力储备一些物资，以便最终能在我自己的印刷厂出版周刊。

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [saɪnd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['tiːzɪŋli] : " [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [jʊr; jər]

"	Mr	.	Parker	signed	the	order	,	inquiring	teasingly	:	"	Have	you	engaged	your
"	先生	.	帕克	签名	这	命令	,	查询	戏谑地	:	"	有	你	已订婚的	你的

['presmæn] [jet] ?

pressman	yet	?
新闻记者	然而	?

帕克先生签完订单后，戏谑地问道："你们的印刷工找好了吗？"

[ðer; ðər]['weɪdʒɪz] [kʌm] ['ræðər] [haɪ] [juː; jʊ] [noʊ] . "

Their	wages	come	rather	high	you	know	.	"
他们的	工资	来	相当	高的	你	知道	.	"

你知道，他们的工资相当高。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['wiːkli] [meɪks] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] ['kɜːrənt] [bɪlz] , " [said] ['peni] .

"	It	takes	everything	the	Weekly	makes	to	meet	its	current	bills	,	"	sighed	Penny	.
"	它	需要	一切	这	每周	制作	到	见面	它是	当前的	账单	,	"	叹了口气	一分钱	.

"《周刊》赚的每一分钱都用来支付目前的账单了，"佩妮叹了口气。

" [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪl] [get] [ðə; ði] ['peɪpər] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [plænt] .

"	But	one	of	these	days	I'll	get	the	paper	out	in	my	own	plant	.
"	但	一	的	这些	天	患病的	得到	这	纸	出去	在	我的	自己的	植物	.

"但总有一天，我会在自己的工厂里把报纸印出来。"

[dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ! " [-]

Just	wait	and	see	!	"	[	64	]
只是	等待	和	看	!	"	[	-	]

等着瞧吧！"[64]

" [aɪl] [weɪt] , " ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

"	I'll	wait	,	"	chuckled	Mr	.	Parker	.
"	患病的	等待	,	"	轻笑	先生	.	帕克	.

"我等着，"帕克先生笑着说。

" [maɪ] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [feɪl] [ɪn] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [ə'raivz] .

"	My	hope	is	that	you	don't	fail	in	your	studies	before	that	happy	day	arrives	.
"	我的	希望	是	那	你	不	失败	在	你的	研究	前	那	快乐的	天	到达	.

"我希望在那幸福的一天到来之前，你的学业不会失败。"

" [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , ['peni] ['stʌdid] [ðə; ði] [kɑːrd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	On	her	way	to	school	,	Penny	studied	the	card	given	her	by	her	father	,
"	在	她	方式	到	学校	,	一分钱	研究	这	卡片	给定	她	经过	她	父亲	,

在上学的路上，佩妮仔细看了看父亲给她的卡片。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wiləuz] .

and	noticed	that	the	new	cottage	was	situated	not	far	from	The	Willows	.
和	注意到	那	这	新的	小屋	曾是	位于	不是	远的	从	这	柳树	.

并注意到新小屋离柳树庄园不远。

['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['piːtər] [fə'nestrə] ,

Often	she	and	Louise	had	talked	of	calling	upon	Peter	Fenestra	,
经常	她	和	路易丝	有	谈话	的	呼叫	之上	彼得	窗户	,

她和路易丝经常谈到要去找彼得·费内斯特拉。

[bʌt; bət] [bəuθ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪmz] ['ɑːfɪs] .

but	both	had	been	kept	busy	at	the	Times	office	.
但	两个都	有	到过	保留	忙碌的	在	这	《时代周刊》	办公室	.

但他们两人在《泰晤士报》办公室一直都很忙。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪnoʊtaɪp] ['ɑːpəreɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [tuː; tə] [set] [taɪp] ,

Now	that	a	linotype	operator	had	been	hired	to	set	type	,
现在	那	一个	排字机	操作员	有	到过	雇用	到	放	类型	,

现在已经雇佣了一名排字工来排字，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [friː] [taɪm] .

they	had	a	little	more	free	time	.
他们	有	一个	小的	更多的	自由的	时间	.

他们有了更多一些空闲时间。

“ [ɪf] ['luːɪs] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [aɪl] ['vɪzɪt] [bəuθ] ['pleɪsɪz] [tə'naɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['peni] .

“	If	Louise	will	accompany	me	,	I'll	visit	both	places	tonight	,	”	decided	Penny	.
“	如果	路易丝	将要	陪伴	我	,	患病的	访问	两个都	地方	今晚	,	”	决定	一分钱	.

“如果路易丝愿意陪我，我今晚就去这两个地方看看，”佩妮决定道。

[fɔːr] - ['θɜːrti] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['meɪp(ə)l] [ænd; ənd] [oʊk] [wʊdz]

Four	-	thirty	found	the	two	girls	walking	through	a	dense	maple	and	oak	woods
四	-	三十	成立	这	二	女孩们	步行	通过	一个	稠密	枫	和	橡木	树林

[wɪtʃ] [rɪmd] [ðə; ði] [bɪg] [ber] ['rɪvər] .

which	rimmed	the	Big	Bear	River	.
哪个	带边	这	大的	熊	河	.

四点三十分，我们发现两个女孩正走在环绕大熊河的茂密枫树和橡树林中。

[ə; eɪ] [briːz] [stɜːrd] [ðə; ði] [triː] [liːvz] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sʌltri] .

A	breeze	stirred	the	tree	leaves	,	but	even	so	the	day	was	hot	and	sultry	.
一个	微风	搅拌	这	树	树叶	,	但	甚至	所以	这	天	曾是	热的	和	闷热	.

微风吹拂树叶，但即便如此，天气依然炎热闷热。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] , ” [riˈmɑːkt] ['luːɪs] , ['trʌdʒɪŋ] ['wɪrəli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

“	I	wish	it	would	rain	,	”	remarked	Louise	,	trudging	wearily	beside	her	companion	.
“	我	希望	它	会	雨	,	”	评论	路易丝	,	艰难跋涉	疲劳	旁	她	伴侣	.

“我希望下雨，”路易丝疲惫地跟在同伴身旁说道。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [wɔːrm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . ”

“	I	never	knew	it	to	be	so	warm	at	this	time	of	year	.	”
“	我	绝不	知道	它	到	是	所以	温暖的	在	这	时间	的	年	.	”

“我从没想过一年中的这个时候会这么暖和。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [kuːl] [ɔːf] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [raɪd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

“	Maybe	we	can	cool	off	by	taking	a	boat	ride	when	we	get	to	the	cottage	,
“	或许	我们	能	凉爽的	离开	经过	采取	一个	船	骑	什么时候	我们	得到	到	这	小屋	,

“或许我们到了小屋后可以乘船游览降降温。”

” [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['peni] .

”	encouraged	Penny	.
”	鼓励	一分钱	.

“佩妮鼓励道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

“	I	think	I	see	the	place	through	the	trees	.
“	我	思考	我	看	这	地方	通过	这	树木	.

“我好像透过树木看到了那个地方。”

” [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['klɪrɪŋ] , [stʊd] [ə; eɪ] ['freʃli] ['peɪntɪd] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] .

”	Directly	ahead	,	in	a	tiny	clearing	,	stood	a	freshly	painted	white	cottage	.
”	直接地	前方	,	在	一个	微小的	清理	,	站立	一个	新鲜的	绘	白色的	小屋	.

“正前方，在一小片空地上，矗立着一座粉刷一新的白色小屋。

['kwɪkənɪŋ] [ðer; ðər] [steps] , [ðə; ði]['gɝ:lz] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

Quickening	their	steps	,	the	girls	soon	arrived	at	the	front	door	.
加速	他们的	步骤	,	这	女孩们	很快	到达的	在	这	正面	门	.

女孩们加快脚步，很快就来到了前门。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] , [soʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] . [-]

No	one	seemed	to	be	within	call	,	so	they	pushed	it	open	.	[	65	]
不	一	似乎	到	是	之内	称呼	,	所以	他们	推动	它	打开	.	[	-	]

似乎没有人接听电话，所以他们把门推开了。[65]

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:blstoʊn] ['faɪərpleɪs] [met] [ðer; ðər] [geɪz] .

A	long	living	room	with	a	cobblestone	fireplace	met	their	gaze	.
一个	长的	活的	房间	和	一个	鹅卵石	壁炉	遇见	他们的	目光	.

映入眼帘的是一间长长的客厅，客厅里有一个鹅卵石砌成的壁炉。

[bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ]['daɪnɪŋ]['ælkoʊv] , [ænd; ənd] [tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] .

Beyond	was	the	kitchen	,	a	dining	alcove	,	and	two	bedrooms	.
超过	曾是	这	厨房	,	一个	用餐	壁龛	,	和	二	卧室	.

再往里走是厨房、用餐区和两间卧室。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,

As	they	went	outside	again	,	they	saw	a	short	,
作为	他们	去	外部	再次	,	他们	锯	一个	短的	,

他们再次走到外面时，看到一个矮小的，

['waɪəri][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

wiry	man	coming	toward	the	cottage	from	the	river	.
细长的	男人	未来	朝向	这	小屋	从	这	河	.

一个身材精瘦的男人从河边朝小屋走来。

“ [jʊə(r)] [mɪs] ['pɑ:kə] ?

“	You're	Miss	Parker	?
”	你是	错过	帕克	?

“你是帕克小姐吗？”

” [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lu:ɪs] .

”	he	asked	,	looking	at	Louise	.
”	他	问	,	寻找	在	路易丝	.

他看着路易丝问道。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [kə'rektɪd] ['peni] .

“	No	,	I	am	,	”	corrected	Penny	.
”	不	,	我	是	,	”	已更正	一分钱	.

“不，我是，”佩妮纠正道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['æŋkər] [dʒoʊ] .

“	And	you	must	be	Anchor	Joe	.
”	和	你	必须	是	锚	乔	.

“那你一定是主播乔吧。”

” [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɑ:sənd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tæ'tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['ma:stid]

”	Her	eyes	fastened	for	an	instant	upon	the	tattoo	of	a	four	-	masted
”	她	眼睛	系紧	为了	一个	立即的	之上	这	纹身	的	一个	四	-	桅杆

['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

sailing	ship	imprinted	on	his	arm	.
帆船	船	印记	在	他的	手臂	.

她的目光瞬间被他手臂上纹着的一艘四桅帆船图案所吸引。

“ [ðæts] [ˌem 'i:] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði][mæn] .

“	That's	me	,	”	agreed	the	man	.
”	那就是	我	,	”	同意	这	男人	.

“那是我，”那人同意道。

“ [goʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [lʊk] [ə'raʊnd] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Go ahead an ' look around all you like .
” 去 前方 一个 - 看 大约 全部 你 喜欢 .

“请随意四处看看。”

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [faɪnd] ['æŋkər]
” Penny and Louise wandered about the grounds , then returned to find Anchor
” 一分钱 和 路易丝 漫步 关于 这 理由 , 然后 返回 到 寻找 锚
[dʒoʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] ,
Joe giving the motor boat ,
乔 给予 这 发动机 船 ,

“佩妮和路易丝在庄园里闲逛了一会儿，然后回来发现安克尔·乔正在给摩托艇送东西，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌp'tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] .
which was upturned on the grass , a coat of varnish .
哪个 曾是 翻转 在 这 草 , 一个 外套 的 漆 .

它被翻过来放在草地上，上面涂了一层清漆。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] , ” [ri'mɑːkt] ['peni] .
“ We thought you might take us for a ride , ” remarked Penny .
” 我们 想法 你 可能 拿 我们 为了 一个 骑 , ” 评论 一分钱 .

“我们还以为你会带我们兜风呢，”佩妮说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kuːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . ”
“ It must be cool on the water . ”
” 它 必须 是 凉爽的 在 这 水 . ”

“水面上一定很凉爽。”

“ [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [mɪs] ['pɑːkə] , ” [sed] ['æŋkər] [dʒoʊ] [rɪ'gretfəli] .
“ I sure would like to , Miss Parker , ” said Anchor Joe regretfully .
” 我 当然 会 喜欢 到 , 错过 帕克 , ” 说 锚 乔 遗憾的是 .

“我当然愿意，帕克小姐，”主播乔遗憾地说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dæsənt] [get] - [ɜːr; ər] [wet] [naʊ] .
“ But I dasn't get ' er wet now .
” 但 我 不是 得到 - 呃 湿的 现在 .

但我现在不会让她湿身。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['vɑːrnɪʃ] [draɪz] .
Not until this varnish dries .
不是 直到 这 漆 干燥 .

等这层清漆干了再说。

” ['peni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] : “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
” Penny nodded , and then asked : “ You're a sailor , aren't you ?
” 一分钱 点头 , 和 然后 问 : ” 你是 一个 水手 , 不是 你 ?

佩妮点了点头，然后问道：“你是水手，对吧？”

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪld] ? ”
Where have you sailed ? ”
在哪里 有 你 航行 ? ”

你都航行到过哪些地方?

“ [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , [ðə; ði] [gʌlf] [oʊ] - ['meksɪkoʊ] .
“ The Atlantic , the Great Lakes , the Gulf o ' Mexico .
” 这 大西洋 , 这 伟大的 湖泊 , 这 海湾 o - 墨西哥 .

“大西洋、五大湖、墨西哥湾。”

[oʊ] , [aɪ] [bɪn] ['evriwer] .
Oh , I been everywhere .
哦 , 我 到过 到处 .

哦，我去过很多地方。

" ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkər] [dʒoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət] ,
" **Penny and Louise chatted with Anchor Joe for a time but ,**
" 一分钱 和 路易丝 聊天 和 锚 乔 为了 一个 时间 但 ,

"佩妮和路易丝与主持人乔聊了一会儿，但是，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [æskt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] [geɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['defɪnət]
although they asked any number of questions , they gained very little definite
虽然 他们 问 任何 数字 的 问题 , 他们 获得 非常 小的 定
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

尽管他们问了很多问题，但却很少得到确切的信息。

[ðə; ði] ['seɪlər] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [seɪv] [ɪn] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] . [-]
The sailor seemed unwilling to tell anything about himself , save in generalities . [66]
这 水手 似乎 不情愿 到 告诉 任何事物 关于 他自己 , 节省 在 一般性 . [-]

除了泛泛而谈，这名水手似乎不愿透露任何关于他自己的信息。[66]

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['piːtər] - [pleɪs] , " ['peni] ['prez(ə)ntli] [riˈmɑːkt] .
" **We may as well go on to Peter Fenestra's place , " Penny presently remarked .**
" 我们 可能 作为 出色地 去 在 到 彼得 - 地方 , " 一分钱 目前 评论 .

"我们不妨去彼得·费内斯特拉家看看，"佩妮说道。

" [its] ['getɪŋ] [leɪt] .
" **It's getting late .**
" 它是 获得 晚的 .

"天色已晚。"

" ['æŋkər] ['dʒoʊz] ['vɑːrnɪʃ] [brʌʃ] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] .
" **Anchor Joe's varnish brush became motionless .**
" 锚 乔的 漆 刷子 成为 静止不动 .

"安克·乔的油漆刷一动不动了。"

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
He glanced up with sudden interest .
他 瞥了一眼 向上 和 突然 兴趣 .

他突然饶有兴趣地抬起头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][gælz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I wouldn't go there if I was you gals , " he said .**
" 我 不会 去 那里 如果 我 曾是 你 女孩们 , " 他 说 .

"如果我是你们，我就不会去那里，"他说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " ['kwestʃənd] ['peni] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Why not ? " questioned Penny in astonishment .**
" 为什么 不是 ? " 被质问 一分钱 在 惊讶 .

"为什么不行？"佩妮惊讶地问道。

" [ðə; ði] ['weðər] [dəunt] [lʊk] [soʊ] [gʊd] .
" **The weather don't look so good .**
" 这 天气 不 看 所以 好的 .

"天气看起来不太好。"

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪl] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] . "
She might blow up a gale before sundown . "
她 可能 吹 向上 一个 大风 前 日落 . "

她可能会在日落前掀起一场大风。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ɔːr] [reɪn] , " ['ænsər] ['peni] ['kerləsli] .
" **Oh , we're not afraid of a little wind or rain , " answered Penny carelessly .**
" 哦 , 是 不是 害怕的 的 一个 小的 风 或者 雨 , " 回答 一分钱 粗心大意 .

"哦，我们才不怕一点风雨呢，"佩妮漫不经心地回答道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [luː] .
“ Come along , Lou .
“ 来 沿着 , 卢 .

“跟我来，卢。”

” ['æŋkər] [dʒoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['soʊbər] [geɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ]
” Anchor Joe said nothing more , but his sober gaze followed the girls as they
” 锚 乔 说 没有什么 更多的 , 但 他的 清醒 目光 随后 这 女孩们 作为 他们
[wɔːkt] [ə'weɪ] .
walked away .
步行 离开 .

“主播乔什么也没再说，但他严肃的目光一直追随着女孩们的离去。”

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
Keeping close to the river ,
保持 关闭 到 这 河 ,

紧贴河流，

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [trɑːd][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd]
Penny and Louise trod a path which they knew would lead to the main road
一分钱 和 路易丝 践踏 一个 小路 哪个 他们 知道 会 带领 到 这 主要的 路
[ænd; ənd] ['piːtər] - [fɑːrm] .
and Peter Fenestra's farm .
和 彼得 - 农场 .

佩妮和路易丝沿着一条她们知道会通往大路和彼得·费内斯特拉农场的路走去。

“ [kwɪr] [sɔːrt] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?
“ Queer sort , wasn't he ?
“ 酷儿 种类 , 不是 他 ?

“他有点古怪，不是吗？”

” ['peni] [riˈmɑːkt] ['θɔːtfəli] .
” Penny remarked thoughtfully .
” 一分钱 评论 深思熟虑 .

“佩妮若有所思地说道。”

“ ['æŋkər] [dʒoʊ] ? ”
“ Anchor Joe ? ”
“ 锚 乔 ? ”

“主播乔？”

“ [jes] , [aɪ] ['wʌndər] [wer] [dæd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
“ Yes , I wonder where Dad found him ?
“ 是的 , 我 想知道 在哪里 爸爸 成立 他 ?

“是啊，我也想知道爸爸是在哪里找到他的？”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [tel] [juː 'es] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
He certainly didn't tell us much about himself .
他 当然 没有 告诉 我们 很多 关于 他自己 .

他确实没怎么跟我们提起过他自己。

” ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] , [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,
” Crossing the river by means of a swaying , suspension bridge ,
” 十字路口 这 河 经过 方法 的 一个 摇晃 , 暂停 桥 ,

“通过一座摇晃的悬索桥过河，

[ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['kænəpi] [ʌv; əv] [triːz] .
the girls came out from beneath the solid canopy of trees .
这 女孩们 来了 出去 从 下面 这 坚硬的 树冠 的 树木 .

女孩们从茂密的树荫下走了出来。

['peni] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

Penny	paused	to	stare	up	at	the	sky	.
一分钱	暂停	到	盯	向上	在	这	天空	.

佩妮停下来，抬头望着天空。

" [ɑːnt] [ðoʊz] [klaʊdz] [ɑːd] ? " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

"	Aren't	those	clouds	odd	?	"	she	observed	.
"	不是	那些	云	奇怪的	?	"	她	观察到	.

"那些云是不是很奇怪？"她说道。

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [bɔɪl] ! " [-]

"	Just	watch	them	boil	!	"	[	67	]
"	只是	手表	他们	熬	!	"	[	-	]

"看着它们煮熟吧！"[67]

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] , " [dɪ'klerd] ['luːɪs] [ʌn'iːzɪli] .

"	They	must	be	filled	with	wind	,	"	declared	Louise	uneasily	.
"	他们	必须	是	已填	和	风	,	"	声明	路易丝	不安地	.

"它们里面一定充满了风，"路易丝不安地说道。

" ['æŋkər] [dʒoʊ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʊd] [bloʊ] [ʌp] . "

"	Anchor	Joe	said	he	thought	a	storm	would	blow	up	.	"
"	锚	乔	说	他	想法	一个	风暴	会	吹	向上	.	"

"主播乔说他觉得会刮起一场风暴。"

" [its] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] ['iːðər] .

"	It's	not	far	away	either	.
"	它是	不是	远的	离开	任何一个	.

"离这里也不远。"

[ən'les] [wiː; wi] [step] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [wiːl] ['ʃɚli] [get] [kɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

Unless	we	step	right	along	,	we'll	surely	get	caught	in	it	.	"
除非	我们	步	正确的	沿着	,	出色地	一定	得到	捕捉	在	它	.	"

如果我们不立即行动，肯定会被卷入其中。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd] [stɑːrt] [hoʊm] . "

"	Perhaps	we	should	forget	The	Willows	and	start	home	.	"
"	也许	我们	应该	忘记	这	柳树	和	开始	家	.	"

"或许我们应该放弃柳树庄园，回家了。"

" [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [naʊ] , " [ri'spɔndid] ['peni] .

"	We	never	could	get	there	now	,	"	responded	Penny	.
"	我们	绝不	可以	得到	那里	现在	,	"	回应	一分钱	.

"我们现在永远也到不了那里了，"佩妮回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] - [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [breɪks] .

"	If	we	hurry	we	may	reach	Fenestra's	place	before	the	storm	breaks	.
"	如果	我们	匆忙	我们	可能	抵达	-	地方	前	这	风暴	休息	.

"如果我们抓紧时间，或许能在暴风雨来临之前到达芬内斯特拉家。"

" ['wɔːkɪŋ] ['iːv(ə)n] ['fæstər] , [ðə; ði] ['gɝːlz] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] .

"	Walking	even	faster	,	the	girls	hastened	along	the	winding	path	.
"	步行	甚至	快点	,	这	女孩们	加快	沿着	这	绕线	小路	.

"女孩们加快脚步，沿着蜿蜒的小路匆匆前行。"

[ðə; ði] [er] [rɪ'meɪnd] ['sʌltri] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] .

The	air	remained	sultry	and	very	still	.
这	空气	剩余	闷热	和	非常	仍然	.

空气依然闷热而静谧。

[ðə; ði] [skaɪ] , ['peni] ['noʊtɪd] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['jeloʊɪʃ] ['kʌlər] .

The	sky	,	Penny	noted	,	had	changed	to	a	peculiar	yellowish	color	.
这	天空	,	一分钱	著名的	,	有	已更改	到	一个	奇特	淡黄色	颜色	.

佩妮注意到，天空变成了一种奇特的黄色。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'lɑːrm] , [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['twɪstɪŋ] ,

Then	**,**	**as**	**she**	**watched**	**with**	**increasing**	**alarm**	**,**	**a**	**writhing**	**,**	**twisting**	**,**
然后	,	作为	她	观看	和	增加	警报	,	一个	扭动	,	扭曲	,

然后，她越来越惊恐地看着，一个扭动、挣扎的身影，

['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [ɑːrm] [riːtʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [klaʊdz] , ['æŋkərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

funnel	**-**	**shaped**	**arm**	**reached**	**down**	**from**	**the**	**boiling**	**clouds**	**,**	**anchoring**	**them**	**to**
漏斗	-	形状	手臂	达到	向下	从	这	沸腾	云	,	锚定	他们	到

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

漏斗状的旋臂从沸腾的云层中伸出，将它们固定在地球上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [mæs] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd]['flæt(ə)n] [aʊt] .

For	**a**	**moment**	**the**	**entire**	**mass**	**seemed**	**to**	**settle**	**and**	**flatten**	**out**	**.**
为了	一个	片刻	这	全部的	大量的	似乎	到	定居	和	压平	出去	.

那一刻，整个物体似乎稳定下来，变得扁平了。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	**Listen**	**!**
”	听	!

“听！

” [kə'mɑːndɪd] ['peni] .

”	**commanded**	**Penny**	**.**
”	命令	一分钱	.

“佩妮命令道。”

['pleɪnli] [ðeɪ] [bəuθ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['sʌlən] , [diːp] - ['θroʊtɪd] [rɔːr] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [muːvd]

Plainly	**they**	**both**	**could**	**hear**	**a**	**sullen**	**,**	**deep**	**-**	**throated**	**roar**	**as**	**the**	**storm**	**moved**
显然	他们	两个都	可以	听到	一个	忧郁	,	深的	-	喉咙	吼	作为	这	风暴	已搬

['fɔːrwərd] .

forward	**.**
向前	.

很明显，他们俩都能听到暴风雨向前推进时发出的低沉而浑厚的咆哮声。

“ [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] ! ” [gɑːspt] ['luːɪs] .

“	**A**	**tornado**	**!**	**”**	**gasped**	**Louise**	**.**
”	一个	龙卷风	!	”	倒吸一口气	路易丝	.

“龙卷风！”路易丝惊呼道。

“ [its] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ! ”

“	**It's**	**coming**	**this**	**way**	**!**	**”**
”	它是	未来	这	方式	!	”

“它正朝这边过来！”

“ [rʌn] ! ” ['ɝːdʒd] ['peni] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

“	**Run**	**!**	**”**	**urged**	**Penny**	**,**	**seizing**	**her**	**hand**	**.**
”	跑步	!	”	敦促	一分钱	,	抓住	她	手	.

“快跑！”佩妮说着，抓住她的手。

“ [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] - [pleɪs] . ” [-]

“	**We**	**still**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**make**	**Fenestra's**	**place**	**.**	**”**	**[**	**68**	**]**
”	我们	仍然	有	一个	机会	到	制作	-	地方	.	”	[	-	]

“我们仍然有机会取代 Fenestra 的地位。”[68]

[ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [wiːd] - [groʊn] [fiːld] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɑːrmhaʊs] , [ə; eɪ] [red] [bɑːrn]

In	**a**	**clearing**	**beyond**	**a**	**weed**	**-**	**grown**	**field**	**stood**	**a**	**white**	**farmhouse**	**,**	**a**	**red**	**barn**
在	一个	清理	超过	一个	杂草	-	生长	场地	站立	一个	白色的	农家	,	一个	红色的	谷仓

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪloʊ] .

and	**a**	**silo**	**.**
和	一个	筒仓	.

在一片杂草丛生的田野尽头的空地上，矗立着一座白色农舍、一座红色谷仓和一个筒仓。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [rɪmd] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['ʌðər]

One	side	of	the	property	was	bounded	by	the	willow	-	rimmed	river	,	the	other
一	边	的	这	财产	曾是	有界	经过	这	柳	-	带边	河	,	这	其他

[baɪ] [ðə; ði] [roʊd] .

by	the	road	.
经过	这	路	.

这处房产的一侧与柳树环绕的小河接壤，另一侧与公路接壤。

['krɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

Crawling	beneath	a	barbed	-	wire	fence	,	the	girls	cut	across	the	field	.
爬行	下面	一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,	这	女孩们	切	穿过	这	场地	.

女孩们匍匐穿过带刺铁丝网，横穿田野。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['dɑːrkər] [naʊ] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɑːmɪnəs] .

The	sky	was	darker	now	,	the	roar	of	the	wind	ominous	.
这	天空	曾是	较暗	现在	,	这	吼	的	这	风	不祥的	.

天空更加阴沉了，风的呼啸声令人感到不祥。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ['wɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [vɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

They	could	see	the	tail	of	the	funnel	whipping	along	the	ground	,	veering	to	the	south	,
他们	可以	看	这	尾巴	的	这	漏斗	鞭打	沿着	这	地面	,	转向	到	这	南	,

他们可以看到漏斗云的尾部在地面上快速掠过，向南偏转。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

then	coming	toward	them	again	.
然后	未来	朝向	他们	再次	.

然后再次朝他们走来。

“ [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] , ” ['luːɪs] [kraɪd] ['fɪrfəli] .

“	We'll	never	make	the	house	,	”	Louise	cried	fearfully	.
”	出色地	绝不	制作	这	房子	,	”	路易丝	哭	恐惧地	.

“我们永远也盖不成这房子了，”路易丝惊恐地哭喊道。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['peni] .

“	Yes	,	we	will	,	”	encouraged	Penny	.
”	是的	,	我们	将要	,	”	鼓励	一分钱	.

“是的，我们会的，”佩妮鼓励道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə'nʌðər] ['waɪər] [strænd] [fɔːr; fər] ['luːɪs] [tuː; tə] [roʊl] [bɪ'niːθ] .

She	raised	another	wire	strand	for	Louise	to	roll	beneath	.
她	提高	其他	金属丝	链	为了	路易丝	到	卷	下面	.

她又升起一根铁丝，让路易丝从下面滚过去。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['swetər] [kɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [bɑːbz] , ['terɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hoʊl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [friː] .

Her	own	sweater	caught	on	the	sharp	barbs	,	tearing	a	large	hole	as	she	jerked	free	.
她	自己的	毛衣	捕捉	在	这	锋利的	倒钩	,	撕裂	一个	大的	洞	作为	她	猛地一抖	自由的	.

她自己的毛衣被尖锐的倒刺勾住，在她挣脱时撕开了一个大洞。

[dʌst] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bloʊ] .

Dust	had	begun	to	blow	.
灰尘	有	开始	到	吹	.

尘土开始飘扬。

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] .

Trees	and	bushes	bowed	before	the	first	gusts	of	wind	.
树木	和	灌木丛	鞠躬	前	这	第一的	阵风	的	风	.

树木和灌木在第一阵风吹过时都弯下了腰。

['glænsɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , ['peni] [sɔː] [ə; eɪ] [loʊ] ,

Glancing	frantically	about	for	a	place	of	refuge	,	Penny	saw	a	low	,
瞥了一眼	疯狂地	关于	为了	一个	地方	的	避难所	,	一分钱	锯	一个	低的	,

潘妮慌乱地四处张望寻找避难之处，她看到一个低洼的地方，

['sɜːrkjələr] [sɪ'ment] [hʌmp] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [nɑːt] ['meni] [jaːdz] ['dɪstənt] .

circular	cement	hump	rising	from	the	ground	not	many	yards	distant	.
圆	水泥	驼峰	上升	从	这	地面	不是	许多	码	遥远	.

不远处地面上隆起一个圆形水泥土堆。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] [stɔːrm] ['selər] .

Instantly	she	recognized	it	as	an	old	fashioned	storm	cellar	.
即刻	她	认可	它	作为	一个	老的	造型	风暴	地窖	.

她一眼就认出那是一个老式的防风暴地窖。

“ [wiːl] [get][ɪn][ðer; ðər] , [luː] !

“	We'll	get	in	there	,	Lou	!
“	出色地	得到	在	那里	,	卢	!

“我们会进去的，卢！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

”	she	shouted	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

” ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] .

”	Running	across	the	yard	,	they	reached	the	cave	.
”	跑步	穿过	这	院子	,	他们	达到	这	洞穴	.

他们跑过院子，来到了山洞前。

['entrəns] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] [doʊm] .

Entrance	was	guarded	by	a	door	built	in	the	side	of	the	cement	dome	.
入口	曾是	守卫	经过	一个	门	建造	在	这	边	的	这	水泥	穹顶	.

入口处设有一扇建在水泥穹顶侧面的门。

[ə; eɪ] [bræs] ['pædlɑːk] [hʌŋ] [ˌʌn'snæpt] [ɪn][ðə; ði][hæsp] .

A	brass	padlock	hung	unsnapped	in	the	hasp	.
一个	黄铜	挂锁	悬挂	解开扣子	在	这	搭扣	.

一把黄铜挂锁松开着挂在搭扣上。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] , ” [gɑːspt] ['luːɪs] .

“	Thank	goodness	,	we	can	get	in	,	”	gasped	Louise	.
“	感谢	善良	,	我们	能	得到	在	,	”	倒吸一口气	路易丝	.

“谢天谢地，我们进去了，”路易丝喘着气说。

“ ['hɜːri] ! ” [-]

“	Hurry	!	”	[	69	]
“	匆忙	!	”	[	-	]

“快点！”[69]

['peni] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] .

Penny	tugged	at	the	heavy	door	.
一分钱	拉扯	在	这	重的	门	.

佩妮用力拉了拉沉重的门。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [reɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [ˈtʌmbld]

It	would	not	raise	,	and	then	it	gave	so	suddenly	that	she	nearly	tumbled
它	会	不是	增加	,	和	然后	它	给予	所以	突然	那	她	几乎	翻滚

['bækwərdz] .

backwards	.
向后	.

它没有抬起来，然后突然就塌了下来，她差点向后摔倒。

[ðə; ði] [dɔːr] ['klætərd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'ment] [doʊm] .

The	door	clattered	back	against	the	cement	dome	.
这	门	咔嗒咔嗒地	后退	反对	这	水泥	穹顶	.

门砰的一声撞在了水泥穹顶上。

[θruː] [ðə; ði] [rekˈtæŋgjələr] ['oʊpənɪŋ] [prəʊ'truːdid] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['piːtər]

Through	the	rectangular	opening	protruded	the	head	and	shoulders	of	Peter
通过	这	矩形的	开幕	突出	这	头	和	肩膀	的	彼得

[fə'nestrə] .

Fenestra	.
窗户	.

从矩形开口处探出了彼得·费内斯特拉的头和肩膀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

His	face	was	convulsed	with	rage	.
他的	脸	曾是	抽搐	和	愤怒	.

他面容因愤怒而扭曲。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

“	What	are	you	trying	to	do	?
“	什么	是	你	尝试	到	做	?

你想做什么?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['hɑːrʃli] .

”	he	demanded	harshly	.
”	他	要求	严厉地	.

他厉声问道。

“ [spiːk] [ʌp] ! ” [-]

“	Speak	up	!	”	[	70	]
“	说话	向上	!	”	[	-	]

“大声说出来！”[70]

CHAPTER9

CHAPTER9

CHAPTER9

第九章

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː]

A	FALLEN	TREE
一个	倒下	树

一棵倒下的树

“ [spiːk] [ʌp] !

“	Speak	up	!
“	说话	向上	!

“大声说出来！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密契约(The Secret Pact)
第4/9页

" ['piːtər] [fə'nestrə] [kə'mɑːndid] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk]
" Peter Fenestra commanded again as the girls stared at him in blank
" 彼得 窗户 命令 再次 作为 这 女孩们 凝视 在 他 在 空白的
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

"彼得·费内斯特拉再次下令，女孩们茫然地盯着他，一脸惊讶。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] [keɪv] ? "
" Why are you trying to get into my cave ? "
" 为什么 是 你 尝试 到 得到 进入 我的 洞穴 ? "

"你为什么要闯进我的山洞？"

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪnd] !
" Listen to that wind !
" 听 到 那 风 !

"听听那风声！"

" [kraɪd] ['peni] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
" cried Penny , recovering the power of speech .
" 哭 一分钱 , 恢复中 这 力量 的 演讲 .

"佩妮喊道，她恢复了说话的能力。"

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .
She pointed toward the sky .
她 尖 朝向 这 天空 .

她指着天空。

" [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fə'nestrə] [ɪn][ə; eɪ] [stʌnd] [vɔɪs] .
" A tornado ! " exclaimed Fenestra in a stunned voice .
" 一个 龙卷风 ! " 惊呼 窗户 在 一个 目瞪口呆 嗓音 .

"龙卷风！"菲内斯特拉惊呼道。

" [ænd; ənd] [its] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " ['ædɪd] ['luːɪs] .
" And it's coming this way , " added Louise .
" 和 它是 未来 这 方式 , " 额外 路易丝 .

"而且它正朝这边过来，"路易丝补充道。

" [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] !
" Let us down into the cave !
" 让 我们 向下 进入 这 洞穴 !

"让我们下到山洞里去！"

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ə'saɪd] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [steps] .
" Instead of stepping aside , the man came up the stone steps .
" 反而 的 步进 旁边 , 这 男人 来了 向上 这 石头 步骤 .

"那人没有让开，而是走上了石阶。"

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] ['pædlɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .
Slamming the door of the cave , he padlocked it .
猛击 这 门 的 这 洞穴 , 他 已上锁 它 .

他砰地一声关上山洞的门，并用挂锁锁上了。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !
Into **the** **house** **!**
进入 这 房子 !

进屋!

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **he** **ordered** **.**
" 他 订购 .

他命令道。

" [wiːl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['seɪfər] [ˌʌndər'graʊnd] , " ['ɑːrgjuːd] ['peni] .
" **We'll** **be** **much** **safer** **underground** **,** **"** **argued** **Penny** **.**
" 出色地 是 很多 更安全 地下 , " 争论 一分钱 .

"待在地下会安全得多,"佩妮辩解道。

" [ðæt] ['twɪstər] ['iːzəli] [kæn; kən] [lɪft] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . "
" **That** **twister** **easily** **can** **lift** **a** **building** **from** **its** **foundation** **.** **"**
" 那 龙卷风 容易地 能 举起 一个 建筑 从 它是 基础 . "

"那种龙卷风很容易就能把建筑物从地基上掀起来。"

" [duː][æz; əz][aɪ][seɪ] ! " [kə'mɑːndid] ['piːtər] [fə'nestrə] ['hɑːrʃli] .
" **Do** **as** **I** **say** **!** **"** **commanded** **Peter** **Fenestra** **harshly** **.**
" 做 作为 我 说 ! " 命令 彼得 窗户 严厉地 .

"照我说的做!"彼得·费内斯特拉严厉地命令道。

" [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
" **The** **cave** **is** **half** **filled** **with** **water** **.**
" 这 洞穴 是 一半 已填 和 水 .

"洞穴一半都灌满了水。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] . " [-]
You **can't** **go** **down** **there** **.** **"** **[** **71** **]**
你 不能 去 向下 那里 . " [-]

你不能下去。"[71]

['dezətɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [hiː; hi] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
Deserting **the** **girls** **,** **he** **ran** **toward** **the** **house** **.**
逃兵 这 女孩们 , 他 跑 朝向 这 房子 .

他抛下女孩们,朝房子跑去。

['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['ækʃnz] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['fɑːloʊd] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
Mystified **by** **the** **old** **man's** **actions** **,** **Penny** **and** **Louise** **followed** **,** **overtaking** **him**
困惑 经过 这 老的 男人的 行动 , 一分钱 和 路易丝 随后 , 超车 他
[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
as **he** **reached** **the** **porch** **.**
作为 他 达到 这 门廊 .

潘妮和路易丝对老人的行为感到困惑,便跟了上去,在他走到门廊时追上了他。

" [get] [ˌɪn'saɪd] !
" **Get** **inside** **!**
" 得到 里面 !

"进去!"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **he** **ordered** **.**
" 他 订购 .

他命令道。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['skɜːriːd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
The **girls** **scurried** **through** **the** **door** **and** **he** **closed** **it** **behind** **them** **.**
这 女孩们 匆匆跑过 通过 这 门 和 他 关闭 它 在后面 他们 .

女孩们匆匆穿过门,他随即关上了门。

['berli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ʃeltər] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,

Barely	had	they	reached	shelter	when	the	wind	struck	the	house	in	full	force	,
仅仅	有	他们	达到	庇护所	什么时候	这	风	击	这	房子	在	满的	力量	,

他们刚找到避难所，狂风就猛烈地拍打着房子。

['ferli] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

fairly	shaking	it	to	its	foundation	.
相当	摇晃	它	到	它是	基础	.

几乎把它彻底撼动了根基。

['wɪndoʊz] ['rætld] , [ə; eɪ] [triː] [baʊ] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Windows	rattled	,	a	tree	bough	came	crashing	down	on	the	porch	,
视窗	摇晃	,	一个	树	买	来了	崩溃	向下	在	这	门廊	,

窗户嘎嘎作响，一根树枝重重地砸在门廊上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [də'briː] .

the	air	was	filled	with	flying	debris	.
这	空气	曾是	已填	和	飞行	碎片	.

空中到处都是飞溅的碎片。

[æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd]['ɑːbdʒekt] ['ʃætərd] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ,

As	a	hard	object	shattered	a	pane	of	glass	,
作为	一个	难的	目的	破碎	一个	窗格	的	玻璃	,

坚硬的物体击碎了一块玻璃。

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Penny	and	Louise	heard	a	terrified	scream	from	the	kitchen	.
一分钱	和	路易丝	听到	一个	恐惧	尖叫	从	这	厨房	.

佩妮和路易丝听到厨房里传来一声惊恐的尖叫。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][gɜːrl][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

A	moment	later	a	girl	ran	into	the	room	.
一个	片刻	之后	一个	女孩	跑	进入	这	房间	.

片刻之后，一个女孩跑进了房间。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] .

She	stopped	short	as	she	saw	Penny	and	Louise	.
她	停止	短的	作为	她	锯	一分钱	和	路易丝	.

她看到佩妮和路易丝，立刻停住了脚步。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][stɛərd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪli] ['fɛloʊz] .

They	also	stared	,	for	it	was	Tillie	Fellows	.
他们	还	凝视	,	为了	它	曾是	蒂莉	研究员	.

他们也盯着她看，因为那是蒂莉·费洛斯。

“ [stɑːp] [ðæt] ['sɪli] ['skriːtʃɪŋ] !

“	Stop	that	silly	screeching	!
“	停止	那	愚蠢的	尖叫	!

“别再发出那种愚蠢的尖叫声了！”

” [fə'nestrə] ['ɔːrdərd] ['ʃɑːrpli] .

”	Fenestra	ordered	sharply	.
”	窗户	订购	尖锐地	.

“芬内斯特拉厉声命令道。”

“ [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

“	The	center	of	the	storm	is	passing	to	the	south	.
“	这	中心	的	这	风暴	是	通过	到	这	南	.

“风暴中心正在向南移动。”

[naʊ] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] ! ”

Now	get	back	to	your	work	!	”
现在	得到	后退	到	你的	工作	!	”

现在回去工作！

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ˈtɪli] [ˈmʌmbld] .
“ Yes , sir , ” Tillie mumbled .
“ 是的 , 先生 , ” 蒂莉 喃喃自语 .

“是的，先生，”蒂莉咕哝道。

[stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈsloʊli] [riˈtriːtid] .
Still gazing at Penny and Louise , she slowly retreated .
仍然 凝视 在 一分钱 和 路易丝 , 她 缓慢地 撤退 .

她一边注视着佩妮和路易丝，一边慢慢地退了回去。

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ˈpiːtər] [fəˈnestrə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
However , as Peter Fenestra went to the window , turning his back ,
然而 , 作为 彼得 窗户 去 到 这 窗户 , 转弯 他的 后退 ,

然而，当彼得·费内斯特拉走到窗边，转身背对着他时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [streɪndʒ] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
she made strange signs to the girls which they were unable to understand .
她 制成 奇怪的 标志 到 这 女孩们 哪个 他们 是 无法 到 理解 .

她向女孩们打出一些奇怪的手势，女孩们却无法理解。

[ˈɑːbviəsli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər]
Obviously she did not wish them to speak to her for she raised a finger
明显地 她 做过 不是 希望 他们 到 说话 到 她 为了 她 提高 一个 手指
[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
to her lips ,
到 她 嘴唇 ,

显然她不想和他们说话，因为她把一根手指放在嘴唇上。

[ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] . [-]
indicative of silence . [72]
指示性的 的 沉默 . [-]

表示沉默。[72]

[ə; eɪ] [geɪt] [wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .
A gate was wrenched from its hinges and carried across the yard .
一个 门 曾是 扭动 从 它是 铰链 和 携带 穿过 这 院子 .

一扇大门被从铰链上扯了下来，扛到了院子的另一边。

[frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌpˈruːtid] [triː] .
From across the road came the crash of an uprooted tree .
从 穿过 这 路 来了 这 碰撞 的 一个 连根拔起 树 .

马路对面传来一棵连根拔起的大树倒塌的巨响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [skriːm] [ˈtɪli] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
With a stifled scream Tillie fled to the kitchen .
和 一个 窒息 尖叫 蒂莉 逃亡 到 这 厨房 .

蒂莉压抑着尖叫声逃进了厨房。

“ [ðæt] [ˈstuːpɪd][gɜːrl] [ˈdraɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈkreɪzi] , ” [fəˈnestrə] [ˈmʌtəd] .
“ That stupid girl drives me crazy , ” Fenestra muttered .
“ 那 愚蠢的 女孩 驱动 我 疯狂的 , ” 窗户 低声说道 .

“那个蠢女孩快把我逼疯了，”芬内斯特拉嘟囔道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈevər] [haɪrd] [hɜːr; hər] . ”
“ I don't know why I ever hired her . ”
“ 我 不 知道 为什么 我 曾经 雇用 她 . ”

“我真不知道当初为什么会雇用她。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] , ” [dɪˈklerd] [ˈluːɪs] [ˈkwɪkli] .
“ You can't blame her for being frightened , ” declared Louise quickly .
“ 你 不能 责备 她 为了 存在 害怕 , ” 声明 路易丝 迅速地 .

“你不能责怪她害怕，”路易丝连忙说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] . ”

“	This	is	a	dreadful	storm	.	”
”	这	是	一个	可怕	风暴	.	”

“这是一场可怕的风暴。”

“ [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] , ” [sed] [fə'nestrə] .

“	The	worst	is	over	now	,	”	said	Fenestra	.
”	这	最差	是	超过	现在	,	”	说	窗户	.

“最糟糕的时期已经过去了，”费内斯特拉说。

“ [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	You'll	be	able	to	go	in	a	few	minutes	.
”	你会	是	有能力的	到	去	在	一个	很少	分钟	.

“几分钟后你就可以走了。”

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	Penny	and	Louise	glanced	at	each	other	.
”	一分钱	和	路易丝	瞥了一眼	在	每个	其他	.

佩妮和路易丝互相看了一眼。

['piːtər] - [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪŋgər]

Peter	Fenestra's	remark	made	it	very	clear	that	he	did	not	wish	them	to	linger
彼得	-	评论	制成	它	非常	清除	那	他	做过	不是	希望	他们	到	萦绕

['æftər][ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] .

after	the	storm	had	passed	.
后	这	风暴	有	通过了	.

彼得·费内斯特拉的话清楚地表明，他不希望他们在暴风雨过后逗留太久。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [hiː; hi] ['nɜːrvəsli] [went] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]

Without	inviting	them	to	sit	down	,	he	nervously	went	from	window	to
没有	邀请	他们	到	坐	向下	,	他	紧张地	去	从	窗户	到

['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

window	,	watching	the	clouds	.
窗户	,	观看	这	云	.

他没有邀请他们坐下，而是紧张地从一扇窗户走到另一扇窗户，看着云朵。

[reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

Rain	began	to	fall	.
雨	开始	到	落下	.

雨开始下了。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['daʊnpɔːr] , [ðen] ['slækənd] ['sʌmwʌt] .

At	first	it	came	in	a	heavy	downpour	,	then	slackened	somewhat	.
在	第一的	它	来了	在	一个	重的	倾盆大雨	,	然后	松弛	有些	.

起初是倾盆大雨，后来雨势稍稍减弱。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːz] .

The	wind	no	longer	tore	at	the	doors	.
这	风	不	更长	撕裂	在	这	门	.

狂风不再撕扯着门扉。

“ [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['eni] [taɪm] [naʊ] , ” [sed] [fə'nestrə] .

“	You'll	be	able	to	go	any	time	now	,	”	said	Fenestra	.
”	你会	是	有能力的	到	去	任何	时间	现在	,	”	说	窗户	.

“你现在随时都可以走了，”费内斯特拉说。

“ [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ʌm'brelə] . ”

“	I	can	let	you	have	an	umbrella	.	”
”	我	能	让	你	有	一个	伞	.	”

我可以借你一把伞。

“ [its] [stɪl] ['ræðər] [bæd] , ” ['ænsər] ['peni] .
“ It's still rather bad , ” answered Penny .
” 它是 仍然 相当 坏的 , ” 回答 一分钱 .

“情况仍然很糟糕，”佩妮回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiːl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .
“ If you don't mind , I believe we'll wait a few minutes longer .
” 如果 你 不 头脑 , 我 相信 出色地 等待 一个 很少 分钟 更长 .

“如果您不介意的话，我想我们可以再等几分钟。”

” [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði][mæn] .
” The decision displeased the man .
” 这 决定 不高兴 这 男人 .

“这个决定让那名男子很不高兴。”

['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] ['sʌmwʌt] ['krɪtɪkli] .
Frowning , he turned to gaze at the girls somewhat critically .
皱眉 , 他 转向 到 目光 在 这 女孩们 有些 关键 .

他皱着眉头，转过头来，带着几分批判的目光打量着女孩们。

“ [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ Who sent you here ?
” WHO 发送 你 这里 ?

谁派你来的?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
“ Why did you come ?
” 为什么 做过 你 来 ?

你为什么来?

” [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [sə'spɪʃəs] [ðæt] ['peni] [senst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
” His manner was so suspicious that Penny sensed it was no time to reveal
[ðə; ði]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .
the real purpose of the visit .
这 真实的 目的 的 这 访问 .

“他的举止非常可疑，潘妮觉得现在还不是透露此行真正目的的时候。”

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sed] : [-]
Instead she said : [73]
反而 她 说 : [-]

相反，她说道：[73]

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
“ My father has a cottage along the river .
” 我的 父亲 有 一个 小屋 沿着 这 河 .

“我父亲在河边有一间小屋。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .
We were returning from there when the storm broke .
我们 是 返回 从 那里 什么时候 这 风暴 打破 .

我们从那里返回时，暴风雨就来了。

” [hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][mæn] .
” Her explanation seemed to satisfy the man .
” 她 解释 似乎 到 满足 这 男人 .

她的解释似乎让那名男子满意了。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈrestləsli] .

He	shrugged	and	fell	to	pacing	the	floor	restlessly	.
他	耸了耸肩	和	跌倒	到	踱步	这	地面	躁动不安	.

他耸了耸肩，开始在地板上焦躁地踱步。

[ðə; ði] [reɪn] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsiːst] .

The	rain	presently	ceased	.
这	雨	目前	停止	.

雨停了。

[ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] [dɪˈleɪ] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

Penny	and	Louise	felt	that	they	no	longer	could	delay	their	departure	.
一分钱	和	路易丝	毛毡	那	他们	不	更长	可以	延迟	他们的	离开	.

佩妮和路易丝觉得她们不能再拖延离开了。

[ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [fəˈnestrə] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

Saying	good	-	bye	to	Fenestra	,	they	left	the	house	.
说	好的	-	再见	到	窗户	,	他们	左边	这	房子	.

他们向芬内斯特拉道别后离开了房子。

[ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Rounding	a	corner	of	the	building	,	they	were	startled	to	hear	a	light	tap	on	the	window	.
四舍五入	一个	角落	的	这	建筑	,	他们	是	惊慌	到	听到	一个	光	轻敲	在	这	窗户	.

绕过建筑物拐角时，他们听到窗户上传来轻轻的敲击声，吓了一跳。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈtɪli] [ˈfɛloʊz] [feɪs] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði] [peɪn] .

Glancing	up	,	they	saw	Tillie	Fellow's	face	pressed	against	the	pane	.
瞥了一眼	向上	,	他们	锯	蒂莉	同伴们	脸	按下	反对	这	窗格	.

他们抬头一看，发现蒂莉·费洛的脸贴在玻璃上。

“ [ʃiːz] [ˈsɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [weɪt] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈpeni] .

“	She's	signaling	for	us	to	wait	,	”	observed	Penny	.
“	她是	信号传导	为了	我们	到	等待	,	”	观察到	一分钱	.

“她是在示意我们等着，”佩妮观察道。

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .

“	I	guess	she	wants	to	talk	with	us	.
“	我	猜测	她	想要	到	讲话	和	我们	.

“我想她想和我们谈谈。”

” [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊdʃed] .

”	The	girls	stepped	into	the	doorway	of	a	woodshed	.
”	这	女孩们	步	进入	这	门口	的	一个	柴房	.

女孩们走进了柴房的门口。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈtɪli] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [koʊt] [θroʊn] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

In	a	moment	Tillie	slipped	from	the	house	,	a	coat	thrown	over	her	head	.
在	一个	片刻	蒂莉	滑倒了	从	这	房子	,	一个	外套	抛掷	超过	她	头	.

片刻之后，蒂莉溜出了房子，外套蒙在头上。

“ [aɪ] [hoʊp] [oʊld] [fəˈnestrə] [ˈdʌznt] [siː] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ˈnɜːrvəsli] .

“	I	hope	old	Fenestra	doesn't	see	me	,	”	she	greeted	the	girls	nervously	.
“	我	希望	老的	窗户	不	看	我	,	”	她	问候	这	女孩们	紧张地	.

“我希望老芬妮斯特拉没看到我，”她紧张地向女孩们打招呼。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

“	Let's	get	out	of	sight	.
“	我们来吧	得到	出去	的	视线	.

“我们赶紧离开这里。”

" ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Penny	and	Louise	followed	her	into	the	woodshed	,	closing	the	door	.
"	一分钱	和	路易丝	随后	她	进入	这	柴房	,	结束	这	门	.

佩妮和路易丝跟着她进了柴房，关上了门。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːrkt] [hɪr] ?

"	How	long	have	you	worked	here	?
"	如何	长的	有	你	工作	这里	?

你在这里工作多久了?

" [ðə; ði] ['lætər] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .

"	the	latter	inquired	curiously	.
"	这	后者	询问	奇怪的是	.

后者好奇地问道。

" ['evər] [sɪns] [aɪ][met] [juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

"	Ever	since	I	met	you	girls	on	the	boat	.
"	曾经	自从	我	遇见	你	女孩们	在	这	船	.

"自从我在船上遇见你们这些女孩以来。"

[aɪ] ['ænsər] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt] [ðɪs] [dʒɑːb] . "

I	answered	an	advertisement	the	next	morning	and	got	this	job	.	"
我	回答	一个	广告	这	下一个	早晨	和	得到	这	工作	.	"

第二天早上我看到招聘广告就去应聘了，然后就得到了这份工作。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['peni] .

"	Do	you	like	it	?	"	asked	Penny	.
"	做	你	喜欢	它	?	"	问	一分钱	.

"你喜欢吗？"佩妮问道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][fɑːrm][wɜːrk][ɪz][hɑːrd] . " [-]

"	I	imagine	farm	work	is	hard	.	"	[	74	]
"	我	想象	农场	工作	是	难的	.	"	[	-	]

"我想农活一定很辛苦。"[74]

" [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	The	work	is	easy	enough	.
"	这	工作	是	简单的	足够的	.

"这项工作很简单。"

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [pleɪs] !

But	I	hate	the	place	!
但	我	恨	这	地方	!

但我讨厌这个地方!

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

That's	why	I	wanted	to	talk	with	you	.
那就是	为什么	我	通缉	到	讲话	和	你	.

这就是我为什么想和你谈谈的原因。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [niːdz] [ə; eɪ][gɜːrl] ?

Do	you	know	of	anyone	who	needs	a	girl	?
做	你	知道	的	任何人	WHO	需求	一个	女孩	?

你认识谁需要女朋友吗?

[aɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['veri] [smɔːl] ['weɪdʒɪz] . "

I'll	work	for	very	small	wages	.	"
患病的	工作	为了	非常	小的	工资	.	"

我愿意接受非常低的工资。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , " [ri'spɔndid] ['peni] .

"	I	don't	know	of	anyone	at	the	moment	,	"	responded	Penny	.
"	我	不	知道	的	任何人	在	这	片刻	,	"	回应	一分钱	.

"我目前还不认识任何人，"佩妮回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ” ['tɪli] [sed] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“	**I**	**can't**	**stay**	**here**	**much**	**longer**	**,**	**”**	**Tillie**	**said**	**,**	**a**	**note**	**of**	**desperation**	**in**	**her**	**voice**	**.**
”	我	不能	停留	这里	很多	更长	,	”	蒂莉	说	,	一个	笔记	的	绝望	在	她	嗓音	.

“我不能再在这里待太久了，”蒂莉说道，语气中带着一丝绝望。

“ ['mɪstər] . [fə'nestrə] [ɪz] [soʊ] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd] [miːn] !

“	**Mr**	**.**	**Fenestra**	**is**	**so**	**overbearing**	**and**	**mean**	**!**
”	先生	.	窗户	是	所以	霸道	和	意思是	!

“费内斯特拉先生真是太专横跋扈、太刻薄了！”

[hiː; hi] [kɑːnt] [ber] [nɔɪz] ['iːðər] .

He	**can't**	**bear**	**noise**	**either**	**.**
他	不能	熊	噪音	任何一个	.

他也受不了噪音。

[ɪf] [aɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ræt(ə)l] [ə; eɪ] [dɪʃ] [hiː; hi] [bɪ'reɪts] [ˌem 'iː] . ”

If	**I**	**as**	**much**	**as**	**rattle**	**a**	**dish**	**he**	**berates**	**me**	**.**	**”**
如果	我	作为	很多	作为	嘎嘎作响	一个	盘子	他	责骂	我	.	”

我哪怕只是晃动一下盘子，他都会责骂我。

“ [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [weɪdʒ] ? ” [in'kwaiəd] ['luːɪs] .

“	**Does**	**he**	**pay**	**you**	**a**	**decent**	**wage**	**?**	**”**	**inquired**	**Louise**	**.**
”	做	他	支付	你	一个	体面的	工资	?	”	询问	路易丝	.

“他给你的工资体面吗？”路易丝问道。

“ [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [wiːk] .

“	**Ten**	**dollars**	**a**	**week**	**.**
”	十	美元	一个	星期	.

每周十美元。

[aɪ] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

I	**can't**	**complain**	**on**	**that**	**score**	**.**
我	不能	抱怨	在	那	分数	.

在这方面我没什么可抱怨的。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] — [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kriːps]

But	**there's**	**something**	**about**	**him**	**—**	**I**	**can't**	**explain**	**—**	**it**	**gives**	**me**	**the**	**creeps**
但	有	某物	关于	他	—	我	不能	解释	—	它	给予	我	这	令人毛骨悚然

. ”

:	**”**
.	”

但他身上有种说不出的气质，让我毛骨悚然。

“ [fə'nestrə] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [taɪp] , ” [əd'mɪtɪd] ['peni] .

“	**Fenestra**	**is**	**a**	**peculiar**	**type**	**,**	**”**	**admitted**	**Penny**	**.**
”	窗户	是	一个	奇特	类型	,	”	承认	一分钱	.

“Fenestra 是一种很特别的类型，”Penny 承认道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [ækt] ['veri] ['frendli] [tɔːrd] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

“	**He**	**didn't**	**act**	**very**	**friendly**	**toward**	**Louise**	**and**	**me**	**.**
”	他	没有	行为	非常	友好的	朝向	路易丝	和	我	.

“他对路易丝和我的态度都不太友好。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] [stɔːrm] ['selər] ['pædlɑːk] ? ”

By	**the**	**way**	**,**	**why**	**does**	**he**	**keep**	**the**	**storm**	**cellar**	**padlocked**	**?**	**”**
经过	这	方式	,	为什么	做	他	保持	这	风暴	地窖	已上锁	?	”

对了，他为什么要把防风暴地窖锁起来?

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	**That's**	**something**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**tell**	**me**	**.**	**”**
”	那就是	某物	我	希望	你	会	告诉	我	.	”

“我真希望你能告诉我。”

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈentər][ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] . ”

“	He	wouldn't	allow	us	to	enter	it	even	when	the	storm	was	coming	.	”
”	他	不会	允许	我们	到	进入	它	甚至	什么时候	这	风暴	曾是	未来	.	”

“即使暴风雨即将来临，他也不允许我们进去。”

“ [fəˈnestrə] [ˈɔːlweɪz] [kiːps] [ðə; ði] [keɪv] [ˈpædlɑːk] , ” [rɪˈviːld] [ˈtɪli] .

“	Fenestra	always	keeps	the	cave	padlocked	,	”	revealed	Tillie	.
”	窗户	总是	保持	这	洞穴	已上锁	,	”	揭晓	蒂莉	.

“芬内斯特拉一直把洞穴锁着，”蒂莉透露道。

“ [hiː; hi][goʊz][ðer; ðər] [ˈevri] [deɪ] , [tuː] .

“	He	goes	there	every	day	,	too	.
”	他	去	那里	每一个	天	,	也	.

“他也每天都去那里。”

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][sˈpendz] [ˈaʊərz] [bɪˈniːθ] [graʊnd] .

Sometimes	he	spends	hours	beneath	ground	.
有时	他	花费	小时	下面	地面	.

他有时会在地下待上几个小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈfraɪtənz] [ˌem ˈiː] . ”

It	rather	frightens	me	.	”
它	相当	吓唬	我	.	”

这让我有点害怕。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [ðer; ðər] ? ”

“	What	do	you	think	he	does	there	?	”
”	什么	做	你	思考	他	做	那里	?	”

你觉得他在那儿做什么?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[wʌns] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] .

Once	I	asked	him	about	the	cave	and	he	flew	into	a	violent	rage	.
一次	我	问	他	关于	这	洞穴	和	他	飞翔	进入	一个	暴力	愤怒	.

我曾问过他关于山洞的事，他却勃然大怒。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː] . ”

He	said	if	he	ever	caught	me	near	it	he	would	discharge	me	.	”
他	说	如果	他	曾经	捕捉	我	靠近	它	他	会	释放	我	.	”

他说，如果他发现我靠近那地方，就会把我开除。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . ” [-]

“	He	told	us	that	the	cave	was	half	filled	with	water	.	”	[	75	]
”	他	讲述	我们	那	这	洞穴	曾是	一半	已填	和	水	.	”	[	-	]

“他告诉我们，洞穴里一半都是水。”[75]

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] , ” [sed] [ˈtɪli] .

“	I	don't	believe	that	,	”	said	Tillie	.
”	我	不	相信	那	,	”	说	蒂莉	.

“我不相信，”蒂莉说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər] . ”

“	He	has	something	hidden	down	there	.	”
”	他	有	某物	隐	向下	那里	.	”

“他下面藏着什么东西。”

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ”

“	Haven't	you	any	idea	what	it	is	?	”
”	还没有	你	任何	主意	什么	它	是	?	”

“你难道不知道那是什么吗？”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['tɪli] .

“	No	,	and	I	don't	care	very	much	,	”	returned	Tillie	.
”	不	,	和	我	不	关心	非常	很多	,	”	返回	蒂莉	.

“不，我不太在意，”蒂莉回答道。

“ [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

“	All	I	want	to	do	is	get	away	from	this	place	.
”	全部	我	想	到	做	是	得到	离开	从	这	地方	.

“我只想离开这个地方。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ['eniwer] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ? ”

If	you	hear	of	a	job	anywhere	will	you	let	me	know	?	”
如果	你	听到	的	一个	工作	任何地方	将要	你	让	我	知道	?	”

如果你听说哪里有工作机会，请告诉我好吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['prɑːmɪst] ['peni] .

“	Of	course	,	”	promised	Penny	.
”	的	课程	,	”	承诺	一分钱	.

“当然，”佩妮答应道。

“ ['mɪsɪz] . [wiːmz] , ['aʊər; ɑːr] ['haʊskiːpər] , [meɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veɪkənsi] .

“	Mrs	.	Weems	,	our	housekeeper	,	may	know	of	a	vacancy	.
”	太太	.	威姆斯	,	我们的	管家	,	可能	知道	的	一个	空缺	.

“我们的管家威姆斯太太可能知道哪里有空缺职位。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [aɪl] ['telɪfoʊn] . ”

If	she	does	,	I'll	telephone	.	”
如果	她	做	, 患病的		电话	.	”

如果她真的这么做了，我会打电话。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

“	We	haven't	a	telephone	.
”	我们	还没有	一个	电话	.

我们没有电话。

['mɪstər] . [fə'nestrə] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Fenestra	had	it	taken	out	because	the	ringing	of	the	bell	made	him
先生	.	窗户	有	它	已采取	出去	因为	这	铃声	的	这	钟	制成	他

['dʒʌmpi] .

jumpy	.
跳跃的	.

费内斯特拉先生摘掉了耳塞，因为铃声会让他感到紧张。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['nebəz] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [tuː] .

He	said	the	neighbors	always	listened	to	his	conversations	,	too	.
他	说	这	邻居	总是	听着	到	他的	对话	,	也	.

他说邻居们也总是偷听他的谈话。

['hiːz] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evriwʌn] . ”

He's	very	suspicious	of	everyone	.	”
他是	非常	可疑的	的	每个人	.	”

他非常怀疑所有人。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ” [sed] ['peni] .

“	Then	I	can	run	out	in	the	car	,	”	said	Penny	.
”	然后	我	能	跑步	出去	在	这	车	,	”	说	一分钱	.

“那我就可以开车出去了，”佩妮说。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt]['laɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] .

“	I	don't	blame	you	for	not	liking	this	place	.
”	我	不	责备	你	为了	不是	喜欢	这	地方	.

“我不怪你不喜欢这个地方。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['iːðər] . ”
I shouldn't either . ”
我 不应该 任何一个 . ”

我也不应该。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɪli] ['greɪtfəli] .
“ Thanks for everything , ” replied Tillie gratefully .
“ 谢谢 为了 一切 , ” 回复 蒂莉 感激不尽 .

“谢谢你们所做的一切，”蒂莉感激地回答道。

“ [juːv] [bɪn] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ You've been awfully good to me .
“ 你已经 到过 非常 好的 到 我 .

“你对我真好。”

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [bæk] [naʊ] [ɔːr][oʊld] [fə'nestrə] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kwestʃənz] .
I must run back now or old Fenestra will ask me a million questions .
我 必须 跑步 后退 现在 或者 老的 窗户 将要 问 我 一个 百万 问题 .

我得赶紧回去，不然老芬内斯特拉会问我一大堆问题。

” ['heɪstɪli] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
” Hastily saying good - bye , she darted away .
” 草草 说 好的 - 再见 , 她 飞镖 离开 .

她匆匆道别，便飞快地跑开了。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [dɪ'skʌst] ['piːtər] - [streɪndʒ]
Walking slowly toward the road , Penny and Louise discussed Peter Fenestra's strange
步行 缓慢地 朝向 这 路 , 一分钱 和 路易丝 讨论 彼得 - 奇怪的
['ækʃnz] .
actions .
行动 .

潘妮和路易丝缓缓走向马路，一边走一边讨论着彼得·费内斯特拉的奇怪举动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['tɪli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
They were inclined to agree with Tillie that he had hidden something of
他们 是 倾斜 到 同意 和 蒂莉 那 他 有 隐 某物 的
['vælјuː] [bɪ'niːθ] [graʊnd] .
value beneath ground .
价值 下面 地面 .

他们倾向于同意蒂莉的说法，认为他把贵重物品藏在了地下。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [elm] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp'ruːtid] .
Across the road from the farmhouse a giant elm tree had been uprooted .
穿过 这 路 从 这 农家 一个 巨大的 榆树 树 有 到过 连根拔起 .

农舍对面马路边一棵巨大的榆树被连根拔起。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['tʃɪkɪn] ['haʊzɪz] , [fensiz] [leɪd] [flæt] , ['tæŋglz] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]
They saw overturned chicken houses , fences laid flat , tangles of telephone and
他们 锯 翻覆 鸡 房屋 , 栅栏 铺设 平坦的 , 缠结 的 电话 和
[ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz] . [-]
electric wires . [76]
电的 电线 . [-]

他们看到鸡舍被掀翻，栅栏被推倒，电话线和电线缠绕在一起。[76]

“ ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ” [ri'mɑːkt]
“ Even more damage must have been done farther down the river , ” remarked
“ 甚至 更多的 损害 必须 有 到过 完毕 更远 向下 这 河 , ” 评论
['peni] ['æŋkʃəsli] .
Penny anxiously .
一分钱 焦虑地 .

“下游肯定遭受了更大的破坏，”佩妮焦急地说。

“ [aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kɑːtɪdʒ] ['hæznt] [bloʊn] [ə'weɪ] . ”

“	I	hope	our	new	cottage	hasn't	blown	away	.	”
”	我	希望	我们的	新的	小屋	还没有	吹	离开	.	”

“我希望我们的新小屋没有被吹走。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] ? ”

“	Shall	we	go	there	and	see	?	”
”	将	我们	去	那里	和	看	?	”

“我们去那里看看吧？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

“	I	wish	we	could	.
”	我	希望	我们	可以	.

我希望我们能做到。

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] ,

”	For	several	hundred	yards	the	girls	followed	the	road	,
”	为了	一些	百	码	这	女孩们	随后	这	路	,

“女孩们沿着公路走了几百米，

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] .

then	once	more	they	cut	across	the	fields	toward	the	winding	river	.
然后	一次	更多的	他们	切	穿过	这	字段	朝向	这	绕线	河	.

然后他们再次穿过田野，朝着蜿蜒的河流走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pɑːkə] ['prɑːpərti] [ðer; ðər] [.mis'giviŋz] [ɪn'kriːst] .

As	they	approached	the	Parker	property	their	misgivings	increased	.
作为	他们	接近	这	帕克	财产	他们的	疑虑	增加	.

当他们接近帕克家的房产时，他们的疑虑越来越深。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌnt] , [triːz] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔpld] [ænd; ənd] [splɪt] .

All	along	the	water	front	,	trees	had	been	toppled	and	split	.
全部	沿着	这	水	正面	,	树木	有	到过	倾覆	和	分裂	.

沿水岸一带，树木都被连根拔起或折断。

[ɪn] ['sekʃnz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [waɪd] [pæðz] [kʌt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪð] .

In	sections	there	were	wide	paths	cut	as	if	by	a	scythe	.
在	部分	那里	是	宽的	路径	切	作为	如果	经过	一个	镰	.

有些地方有宽阔的道路，像是被镰刀割开的。

“ [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] !

“	The	cottage	is	still	there	!
”	这	小屋	是	仍然	那里	!

“小屋还在那里！”

” ['peni] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] .

”	Penny	cried	as	they	presently	ascended	to	higher	ground	.
”	一分钱	哭	作为	他们	目前	上升	到	更高	地面	.

“当他们爬上地势较高的地方时，佩妮哭了起来。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	can	see	it	.	”
”	我	能	看	它	.	”

“我能看到。”

“ ['sevrəl] [triːz] [ɑːr; ər] [daʊn] , ” [əb'zɜːrvd] ['luːɪs] .

“	Several	trees	are	down	,	”	observed	Louise	.
”	一些	树木	是	向下	,	”	观察到	路易丝	.

“好几棵树倒了，”路易丝说道。

“ [wʌn] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] . ”

“	One	has	fallen	across	the	porch	.	”
”	一	有	倒下	穿过	这	门廊	.	”

“有人摔倒在门廊上了。”

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrtʃ] , [tuː] , ” ['mɝːmɝd] ['peni] .
“ A beautiful birch , too , ” murmured Penny .
“ 一个 美丽的 桦木 , 也 , ” 低声说道 一分钱 .

“也是一棵美丽的白桦树，”佩妮低声说道。

“ ['æŋkər] [dʒoʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
“ Anchor Joe will have a job clearing it away .
“ 锚 乔 将要 有 一个 工作 清理 它 离开 .

“主播乔将有一项工作来清理它。”

” [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmən] .
” Approaching the cottage , the girls saw no glimpse of the workman .
” 接近 这 小屋 , 这 女孩们 锯 不 一瞥 的 这 工人 .

“女孩们走近小屋，却没看到工人的身影。”

['peni] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .
Penny called his name several times .
一分钱 称为 他的 姓名 一些 时代 .

佩妮喊了他好几声名字。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [went] ?
“ I wonder where he went ?
“ 我 想知道 在哪里 他 去 ?

“我想知道他去了哪里？”

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
The girls rounded the corner of the cottage .
这 女孩们 圆润 这 角落 的 这 小屋 .

女孩们绕过了小屋的拐角。

[æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [diˈmɔlɪʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] ,
As their eyes fell upon the giant birch which had demolished the porch railing ,
作为 他们的 眼睛 跌倒 之上 这 巨大的 桦木 哪个 有 已拆除 这 门廊 栏杆 ,

他们的目光落在了那棵撞倒了门廊栏杆的巨大白桦树上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
they were startled to see a slight movement among the leaves .
他们 是 惊慌 到 看 一个 轻微 移动 之中 这 树叶 .

他们被树叶间轻微的动静吓了一跳。

[ə; eɪ][hænd] [leɪ] [lɪmp] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] .
A hand lay limp against the trunk .
一个 手 躺 跛行 反对 这 树干 .

一只手无力地靠在树干上。

“ ['æŋkər] [dʒoʊ] ! ” [gɑːspt] ['peni] [ɪn] ['hɔːrər] .
“ Anchor Joe ! ” gasped Penny in horror .
“ 锚 乔 ! ” 倒吸一口气 一分钱 在 恐怖 .

“主播乔！”佩妮惊恐地倒吸一口凉气。

“ ['hiːz] [pɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ! ” [-]
“ He's pinned beneath the tree ! ” [77]
“ 他是 已置顶 下面 这 树 ! ” [-]

“他被压在树下！”[77]

CHAPTER10

CHAPTER10

CHAPTER10

第十章

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz]

A	WORD	TO	THE	WISE
一个	单词	到	这	明智的

给智者的一句话

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [stuːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [mæn] [huː] [leɪ] [pɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd]

Penny	and	Louise	stooped	beside	the	groaning	man	who	lay	pinned	on	his	side
一分钱	和	路易丝	弯腰	旁	这	呻吟	男人	WHO	躺	已置顶	在	他的	边

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .

beneath	the	tree	.
下面	这	树	.

佩妮和路易丝弯下腰，来到躺在树下呻吟的男人身边，他侧身被压在树下。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [raɪðd] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ]

As	they	attempted	to	move	him	he	writhed	in	pain	and	pleaded	with
作为	他们	尝试过	到	移动	他	他	扭动	在	疼痛	和	恳求	和

[ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

them	not	to	touch	him	.
他们	不是	到	触碰	他	.

当他们试图移动他时，他痛苦地扭动着身体，恳求他们不要碰他。

“ [ðə; ði] [triː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] , ” [dɪ'klerd] ['peni] .

“	The	tree	will	have	to	be	lifted	,	”	declared	Penny	.
“	这	树	将要	有	到	是	抬起	,	”	声明	一分钱	.

“这棵树必须被移走，”佩妮说道。

“ [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][help] .

“	I'll	go	for	help	.
“	患病的	去	为了	帮助	.

“我去寻求帮助。”

” ['liːvɪŋ] ['luːɪs] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['æŋkər] [dʒoʊ] , [ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]

”	Leaving	Louise	to	encourage	Anchor	Joe	,	she	ran	the	entire	distance	to	the	main
”	离开	路易丝	到	鼓励	锚	乔	,	她	跑	这	全部的	距离	到	这	主要的

[roʊd] .

road	.
路	.

“她留下路易丝去鼓励安克尔·乔，自己则一路跑到了主路。”

[ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [oʊnd] [baɪ]['piːtər] [fə'nestrə] .

The	nearest	house	was	the	one	owned	by	Peter	Fenestra	.
这	最近的	房子	曾是	这	一	拥有	经过	彼得	窗户	.

离家最近的房子是彼得·费内斯特拉的房子。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

However	,	as	she	hastened	in	that	direction	,
然而	,	作为	她	加快	在	那	方向	,

然而，当她加快脚步朝那个方向走去时，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [trʌk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['telɪfoʊn] ['lainmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

she	observed	a	truck	filled	with	telephone	linemen	coming	toward	her	.
她	观察到	一个	卡车	已填	和	电话	线卫	未来	朝向	她	.

她看到一辆满载电话线路工人的卡车朝她驶来。

[heilɪŋ] [ðə; ði] [men] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Hailing	the	men	,	she	told	them	what	had	occurred	.
欢呼	这	男人	,	她	讲述	他们	什么	有	发生	.

她向男人们打招呼，告诉他们发生了什么事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['æŋkər] [dʒoʊ][ɪz]['bædli] [hɜːrt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	I	am	afraid	Anchor	Joe	is	badly	hurt	,	”	she	added	.
“	我	是	害怕的	锚	乔	是	糟糕	伤害	,	”	她	额外	.

“恐怕主播乔伤得很重，”她补充道。

“ [aɪl] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

“	I'll	telephone	for	a	doctor	while	you	go	on	to	the	cottage	.
〃	患病的	电话	为了	一个	医生	尽管	你	去	在	到	这	小屋	.

“我去打电话叫医生，你先去小屋。”

〃 [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lainmən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːl] ,

〃	One	of	the	linemen	offered	to	make	the	call	,
〃	一	的	这	线卫	提供	到	制作	这	称呼	,

“其中一名线路工人主动提出帮忙打电话，

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [friː] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkə] [kæmp] .

leaving	her	free	to	guide	the	other	four	men	to	the	Parker	camp	.
离开	她	自由的	到	指导	这	其他	四	男人	到	这	帕克	营	.

这样她就可以自由地带领其他四名男子前往帕克营地。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] , [ðə; ði] [men] [reɪzd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .

Reaching	the	spot	,	the	men	raised	the	fallen	tree	.
到达	这	点	,	这	男人	提高	这	倒下	树	.

到达现场后，男人们扶起了倒下的树。

['kerfəli] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['æŋkər] [dʒoʊ] [huː] [hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] . [-]

Carefully	they	lifted	Anchor	Joe	who	had	lapsed	into	unconsciousness	.	[	78	]
小心	他们	抬起	锚	乔	WHO	有	失效	进入	无意识	.	[	-	]

他们小心翼翼地抬起了昏迷不醒的安克·乔。[78]

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ” ['peni] [də'rektɪd] , ['goʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə]['oʊpən] [dɔːz] .

“	Bring	him	into	the	cottage	,	”	Penny	directed	,	going	ahead	to	open	doors	.
〃	带来	他	进入	这	小屋	,	〃	一分钱	指导	,	去	前方	到	打开	门	.

“把他带进小屋里，”佩妮吩咐道，然后走上前去打开门。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

One	of	the	rooms	had	been	furnished	as	a	bedroom	with	an
一	的	这	房间	有	到过	提供	作为	一个	卧室	和	一个

[oʊld] [kɑːt] ,

old	cot	,
老的	婴儿床	,

其中一间房间被布置成卧室，里面放着一张旧床。

[ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ænd; ənd] [ɑːd] ['piːsɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkə] [hoʊm] .

a	chest	of	drawers	and	odd	pieces	brought	from	the	Parker	home	.
一个	胸部	的	抽屉	和	奇怪的	件	带来	从	这	帕克	家	.

从帕克家搬来的一个五斗橱和一些零碎物件。

['peni] [spred] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][wʌz; wəz] [stretʃt]

Penny	spread	a	blanket	over	the	mattress	and	the	injured	man	was	stretched
一分钱	传播	一个	毯子	超过	这	床垫	和	这	受伤	男人	曾是	拉伸

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

佩妮在床垫上铺了一条毯子，受伤的男人躺在上面。

“ ['hiːz] ['sɪriəsli] [hɜːrt] , ['iznt] [hiː; hi] ?

“	He's	seriously	hurt	,	isn't	he	?
〃	他是	严重地	伤害	,	不是	他	?

“他伤得很重，对吧？”

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

〃	she	asked	anxiously	.
〃	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] , ” [əd'mɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lainmən] .

“	Afraid	he	is	,	”	admitted	one	of	the	linemen	.
”	害怕的	他	是	,	”	承认	一	的	这	线卫	.

“他确实很害怕，”一名边锋承认道。

“ [hiːt] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːktər] [gets] [hɪr] .

“	Heat	up	some	water	and	I'll	do	what	I	can	until	the	doctor	gets	here	.
”	热	向上	一些	水	和	患病的	做	什么	我	能	直到	这	医生	获得	这里	.

“烧点水，在医生来之前，我会尽我所能。”

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊd] -

”	Penny	and	Louise	hastened	to	the	kitchen	to	struggle	with	the	wood	-
”	一分钱	和	路易丝	加快	到	这	厨房	到	斗争	和	这	木头	-

['bɜːrnɪŋ] [reɪndʒ] .

burning	range	.
燃烧	范围	.

佩妮和路易丝赶紧跑到厨房，开始费力地操作燃木炉灶。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪər] ['goʊɪŋ] [wel] [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .

By	the	time	they	had	the	fire	going	well	they	heard	voices	in	the	yard	.
经过	这	时间	他们	有	这	火	去	出色地	他们	听到	声音	在	这	院子	.

等他们把火烧旺后，就听到院子里有人说话。

['glænsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪnmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]

Glancing	out	the	window	they	saw	a	lineman	coming	toward	the	cottage	and
瞥了一眼	出去	这	窗户	他们	锯	一个	线卫	未来	朝向	这	小屋	和

['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] ,

walking	beside	a	doctor	who	carried	a	light	,
步行	旁	一个	医生	WHO	携带	一个	光	,

他们向窗外望去，看到一名电力工人正朝小屋走来，旁边还有一名医生拿着手电筒。

[blæk] [bæg] .

black	bag	.
黑色的	包	.

黑色包。

“ [its] ['dɑːktər] ['grɪˌswoʊld] , ” [əb'zɜːrvd] ['luːɪs] .

“	It's	Doctor	Griswold	,	”	observed	Louise	.
”	它是	医生	格里斯沃尔德	,	”	观察到	路易丝	.

“是格里斯沃尔德医生，”路易丝说道。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [frʌm; frəm] [taʊn] .

“	He	made	a	quick	trip	from	town	.
”	他	制成	一个	快的	旅行	从	镇	.

他从镇上匆匆赶来。

” ['peni] [ræn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [men] .

”	Penny	ran	to	open	the	door	for	the	two	men	.
”	一分钱	跑	到	打开	这	门	为了	这	二	男人	.

佩妮跑去给这两个男人开门。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['bɪdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

Then	,	at	the	doctor's	bidding	,	she	went	to	the	kitchen	again	for	the	boiling
然后	,	在	这	医生的	投标	,	她	去	到	这	厨房	再次	为了	这	沸腾

['wɔːtər] .

water	.
水	.

然后，按照医生的指示，她再次去厨房拿开水。

“ [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , ” ['ɜːdʒd] ['luːɪs] .

“	You	carry	it	in	,	”	urged	Louise	.
”	你	携带	它	在	,	”	敦促	路易丝	.

“你把它拿进去，”路易丝催促道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [pʊr] [ˈæŋkər] [dʒoʊ] . ” [-]
“ I can't bear to see poor Anchor Joe . ” [79]
“ 我 不能 熊 到 看 贫穷的 锚 乔 . ” [-]

“我实在不忍心看到可怜的安克·乔。”[79]

[ðə; ði] [ˈlainmən] [hæd; həd] [left] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈpeni] [riːˈɪntɚd] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
The linemen had left by the time Penny reentered the bedroom .
这 线卫 有 左边 经过 这 时间 一分钱 重新进入 这 卧室 .

当佩妮重新回到卧室时，线路工人已经离开了。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈæŋkər] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi]
The doctor was working over Anchor Joe , and she observed in relief that he
这 医生 曾是 在职的 超过 锚 乔 , 和 她 观察到 在 宽慰 那 他
[hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
had recovered consciousness .
有 恢复 意识 .

医生正在给安克尔·乔做检查，她欣慰地发现他已经恢复了意识。

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [peɪn] ?
“ Where do you feel pain ?
“ 在哪里 做 你 感觉 疼痛 ?

你哪里感到疼痛?

” [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [inˈkwaiəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [ˈmænz] [ʃɜːrt] .
” the doctor inquired as he unfastened the man's shirt .
” 这 医生 询问 作为 他 解开 这 男人的 衬衫 .

“医生一边解开男人的衬衫一边问道。”

“ [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] , [dɑːk] , ” [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ˈmʌmbld] .
“ My back and chest , doc , ” the sailor mumbled .
“ 我的 后退 和 胸部 , 文档 , ” 这 水手 喃喃自语 .

“我的背和胸口，医生，”水手咕哝道。

“ [fiːlz] [laɪk] [ɔːl] [maɪ] [inˈsaidz] [ɪz] [krʌʃt] . ”
“ Feels like all my insides is crushed . ”
“ 感觉 喜欢 全部 我的 内部 是 碎 . ”

“感觉我的五脏六腑都被压碎了。”

“ [ˈhɑːrdli] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈtʃɪrfəli] , “ [ɔːr] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt]
“ Hardly that , ” said the doctor cheerfully , “ or you wouldn't be telling me about
“ 几乎 那 , ” 说 这 医生 愉快地 , “ 或者 你 不会 是 讲述 我 关于
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“未必如此，”医生兴高采烈地说，“否则你就不会告诉我这件事了。”

[naʊ] [lets] [siː] .
Now let's see .
现在 我们来吧 看 .

现在让我们来看看。

” [hiː; hi] [tʊk] [ˈæŋkər] [ˈdʒoʊz] [pʌls] , [ðen] [ˈdʒentli] [proʊbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [spʌndʒd] [ə; eɪ] [breɪk]
” He took Anchor Joe's pulse , then gently probed his chest and sponged a break
” 他 采取 锚 乔的 脉冲 , 然后 轻轻地 探测 他的 胸部 和 海绵 一个 休息
[ɪn] [ðə; ði] [skɪn] .
in the skin .
在 这 皮肤 .

“他摸了摸安克·乔的脉搏，然后轻轻地探入他的胸口，用海绵擦拭皮肤上的破损处。

[ˈkerfəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mæn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Carefully he turned the man upon his back .
小心 他 转向 这 男人 之上 他的 后退 .

他小心翼翼地将那人翻了个身，让他仰面躺着。

['peni] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] , ['nɪrli] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][pæn][ʌv; əv]['wɔːtər] .

Penny	drew	in	her	breath	,	nearly	dropping	the	pan	of	water	.
一分钱	画	在	她	气息	,	几乎	下降	这	平底锅	的	水	.

佩妮倒吸一口凉气，差点把手里的水盆掉在地上。

[ə'krɔːs] ['æŋkər] ['dʒoʊz] [bæk] [wʌz; wəz] [tæ'tuːd] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːktəpʊs] .

Across	Anchor	Joe's	back	was	tattooed	the	sprawling	figure	of	an	octopus	.
穿过	锚	乔的	后退	曾是	纹身	这	蔓延	数字	的	一个	章鱼	.

安克·乔的背上纹着一只伸展开来的章鱼图案。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['kloʊzər] .

She	bent	closer	.
她	弯曲	更近	.

她俯身靠近。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [siː] ['kriːtʃər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] : [wʌn] .

Beneath	the	front	arms	of	the	repulsive	sea	creature	appeared	a	single	word	:	One	.
下面	这	正面	武器	的	这	丑恶	海	生物	出现	一个	单身的	单词	:	一	.

在这只令人厌恶的海怪的前臂下方，出现了一个词：一。

“ [dʒɑːn] [mʌnz] [tæ'tuː] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] !

“	John	Munn's	tattoo	was	exactly	the	same	,	save	for	the	word	!
”	约翰	蒙恩的	纹身	曾是	确切地	这	相同的	,	节省	为了	这	单词	!

“约翰·芒恩的纹身和这个一模一样，只是少了那个词！”

” [θɔːt] ['peni] .

”	thought	Penny	.
”	想法	一分钱	.

“佩妮心想。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɔːl] - [waɪl] [ðɪs] [ɪz] - [wʌn] .

“	It	was	'	All	'	while	this	is	'	One	.
”	它	曾是	-	全部	-	尽管	这	是	-	一	.

“以前是‘一切’，而现在是‘一’。”

- [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] ?

'	What	can	be	the	significance	?
-	什么	能	是	这	意义	?

“这究竟有何意义？”

” ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [tæ'tuː] [fɔːr; fər][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

”	Even	the	doctor	was	startled	by	the	strange	tattoo	for	he	glanced	at	it
”	甚至	这	医生	曾是	惊慌	经过	这	奇怪的	纹身	为了	他	瞥了一眼	在	它

['kjʊriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [proʊbd] .

curiously	as	he	probed	.
奇怪的是	作为	他	探测	.

“就连医生也被这奇怪的纹身吓了一跳，他在检查时好奇地瞥了一眼。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['seɪlər] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	You	are	a	sailor	?	”	he	inquired	.
”	你	是	一个	水手	?	”	他	询问	.

“你是水手吗？”他问道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['mʌtəd] ['æŋkər] [dʒoʊ] .

“	That's	right	,	”	muttered	Anchor	Joe	.
”	那就是	正确的	,	”	低声说道	锚	乔	.

“没错，”主播乔低声说道。

“ [aʊtʃ] , [dɑːk] !

“	Ouch	,	doc	!
”	哎哟	,	文档	!

“哎哟，医生！”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Take	it	easy	,	will	you	?
拿	它	简单的	,	将要	你	?

放轻松点，好吗?

" ['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

"	Penny	could	not	remain	silent	.
"	一分钱	可以	不是	保持	沉默的	.

佩妮无法保持沉默。

“ [dʒoʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒɑːn] ['mʌn] ?

“	Joe	,	do	you	know	a	man	named	John	Munn	?
"	乔	,	做	你	知道	一个	男人	命名	约翰	蒙恩	?

“乔，你认识一个叫约翰·蒙恩的人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]

"	she	asked	.	[	80	]
"	她	问	.	[	-	]

她问道。[80]

“ [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['seɪlər] ['mʌmbld] .

“	Sure	I	know	him	,	"	the	sailor	mumbled	.
"	当然	我	知道	他	,	"	这	水手	喃喃自语	.

“我当然认识他，”水手咕哝道。

“ [wiː; wi] [ʃɪpt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] - . "

“	We	shipped	together	on	the	Dorasky	.	"
"	我们	已发货	一起	在	这	-	.	"

“我们一起乘坐多拉斯基号出海。”

“ [jʊr; jər] [tæ'tuː] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

“	Your	tattoo	is	very	similar	to	his	.
"	你的	纹身	是	非常	相似的	到	他的	.

“你的纹身和他很相似。”

" ['æŋkər] ['dʒoʊz][peɪn] - [gleɪzd] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['peni] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Anchor	Joe's	pain	-	glazed	eyes	turned	upon	Penny	as	if	he	were	seeing	her
"	锚	乔的	疼痛	-	釉面	眼睛	转向	之上	一分钱	作为	如果	他	是	看到	她

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

“主播乔痛苦的眼神转向佩妮，仿佛第一次见到她一样。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	made	an	effort	to	pull	the	blanket	over	his	back	.
他	制成	一个	努力	到	拉	这	毯子	超过	他的	后退	.

他努力把毯子拉过背盖住。

“ [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [pʊt] [ɑːn] [tə'geðər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	We	had	'	em	put	on	together	,	"	he	muttered	.
"	我们	有	-	呃	放	在	一起	,	"	他	低声说道	.

“我们让他们一起上台的，”他嘟囔道。

“ [dʒæk][æn; ən] - [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ræt] , ['ɑːtoʊ] — "

“	Jack	an	'	John	,	and	that	rat	,	Otto	—	"
"	杰克	一个	-	约翰	,	和	那	鼠	,	奥托	—	"

“杰克和约翰，还有那只老鼠奥托——”

“ [pliːz] [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Please	don't	talk	to	the	patient	,	"	said	the	doctor	significantly	.
"	请	不	讲话	到	这	病人	,	"	说	这	医生	显著地	.

“请不要和病人说话，”医生意味深长地说。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət] . ”

“	He	should	be	kept	quiet	.	”
”	他	应该	是	保留	安静的	.	”

“应该让他闭嘴。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['peni] .

“	I'm	sorry	,	”	apologized	Penny	.
”	我是	对不起	,	”	道歉	一分钱	.

“对不起，”佩妮道歉道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

She	did	not	speak	again	until	the	doctor	had	completed	his	examination	and
她	做过	不是	说话	再次	直到	这	医生	有	完全的	他的	考试	和

[hæd; həd] ['bændɪdʒd] ['æŋkər] ['dʒoʊz] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

had	bandaged	Anchor	Joe's	cuts	and	bruises	.
有	包扎	锚	乔的	削减	和	瘀伤	.

直到医生完成检查并包扎好安克尔·乔的伤口和瘀伤后，她才再次开口说话。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] , ['dɑːktər] ?

“	What	do	you	advise	,	doctor	?
”	什么	做	你	建议	,	医生	?

医生，您有什么建议?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [dʒoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ? ”

“	Will	it	be	necessary	to	remove	Joe	to	a	hospital	?	”
”	将要	它	是	必要的	到	消除	乔	到	一个	医院	?	”

“是否需要将乔送往医院？”

“ ['niːðər] [əd'vaɪzəb(ə)l] [nɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Neither	advisable	nor	desirable	for	at	least	twenty	-	four	hours	,	”	he	replied	.
”	两者都不	建议	也不	理想	为了	在	至少	二十	-	四	小时	,	”	他	回复	.

“至少在二十四小时内，既不明智也不可取，”他回答说。

“ [aɪ] [faɪnd] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɪndʒəri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] .

“	I	find	no	indication	of	internal	injury	,	but	it	is	best	to	be	safe	.
”	我	寻找	不	指示	的	内部的	受伤	,	但	它	是	最好的	到	是	安全的	.

“我没有发现内伤迹象，但安全起见最好还是谨慎一些。”

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət] , [ɪn] [bed] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . ”

The	patient	should	be	kept	quiet	,	in	bed	,	for	at	least	a	day	or	two	.	”
这	病人	应该	是	保留	安静的	,	在	床	,	为了	在	至少	一个	天	或者	二	.	”

病人应该卧床休息，保持安静至少一两天。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ” [sed] ['peni] ['fraʊnɪŋ] .

“	It's	something	of	a	problem	to	care	for	him	here	,	”	said	Penny	frowning	.
”	它是	某物	的	一个	问题	到	关心	为了	他	这里	,	”	说	一分钱	皱眉	.

“在这里照顾他有点麻烦，”佩妮皱着眉头说。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [nɜːrs] ? ”

“	Do	you	suggest	a	nurse	?	”
”	做	你	建议	一个	护士	?	”

“您建议找一位护士吗？”

“ ['eni] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [wʊd] [du:]
“ Any woman who has had practical experience in caring for the sick would do
” 任何 女士 WHO 有 有 实际的 经验 在 关怀 为了 这 生病的 会 做
. ”
: ”
. ”

“任何有照顾病人实际经验的女性都可以胜任。”

“ ['mɪsɪz] . [wi:mz] [meɪ] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] , ” [sed] ['peni] .
“ Mrs . Weems may be willing to come , ” said Penny .
” 太太 . 威姆斯 可能 是 愿意的 到 来 , ” 说 一分钱 .

“威姆斯太太或许愿意来，”佩妮说。

“ [aɪl] ['telɪfoʊn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] . ” [
“ I'll telephone home at once and learn what arrangements can be made . ” [
” 患病的 电话 家 在 一次 和 学习 什么 安排 能 是 制成 . ” [
-]
81]
-]

“我马上打电话回家，看看能做些安排。”[81]

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [left] , ['peni] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] .
When the doctor left , Penny accompanied him as far as the first house .
什么时候 这 医生 左边 , 一分钱 伴随 他 作为 远的 作为 这 第一的 房子 .

医生离开后，佩妮陪他走到第一栋房子那里。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] ['telifəund] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
From there she telephoned her father ,
从 那里 她 电话 她 父亲 ,

她随后给父亲打了电话，

[hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [get] ['mɪsɪz] . [wi:mz] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
who promised to get Mrs . Weems and come at once to the cottage .
WHO 承诺 到 得到 太太 . 威姆斯 和 来 在 一次 到 这 小屋 .

他答应去接威姆斯太太，并立即赶到小屋来。

['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'i:zɪli] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['peni] [rɪ't3:rnd] .
Louise was uneasily waiting by the time Penny returned .
路易丝 曾是 不安地 等待 经过 这 时间 一分钱 返回 .

佩妮回来的时候，路易丝正焦急地等待着。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [ðeɪ] [held] ['wɪspəd] [ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n] .
Outside the bedroom they held whispered consultation .
外部 这 卧室 他们 握住 低声说道 咨询 .

他们在卧室外低声商量着什么。

“ [hæz; həz] ['æŋkər] [dʒoʊ] [tɔ:kt] ?
“ Has Anchor Joe talked ?
” 有 锚 乔 谈话 ?

“主播乔发言了吗？”

” ['peni] ['kwestʃənd] .
” Penny questioned .
” 一分钱 被质问 .

佩妮问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
“ You know what I mean .
” 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[hæz; həz][hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][dʒɑːn] ['mʌn] [ɔːr][ðə; ði] [tæ'tuː] ? ″

Has	he	said	anything	about	John	Munn	or	the	tattoo	?	″
有	他	说	任何事物	关于	约翰	蒙恩	或者	这	纹身	?	″

他有没有提到约翰·蒙恩或者纹身的事?

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

“	Not	a	word	.
″	不是	一个	单词	.

“一句话也没说。”

[bʌt; bət] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['mʌtərz] [ðæt] ['hiːl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

But	every	so	often	he	mutters	that	he'll	get	even	with	someone	by	the	name
但	每一个	所以	经常	他	低声嘟囔	那	地狱	得到	甚至	和	某人	经过	这	姓名

[ʌv; əv]['ɑːtoʊ] — [ə; eɪ] ['feloʊ] ['seɪlər] [huː] - ['rætɪd] . - ″

of	Otto	—	a	fellow	sailor	who	'	ratted	.	'	″
的	奥托	—	一个	同伴	水手	WHO	-	被举报	.	-	″

但他时不时会嘟囔着要找一个名叫奥托的人报仇——奥托是位“告密者”水手。

“ [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['ɑːtoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ″ ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['peni] .

“	He	mentioned	Otto	when	I	was	in	the	room	,	″	nodded	Penny	.
″	他	提及	奥托	什么时候	我	曾是	在	这	房间	,	″	点头	一分钱	.

“我在房间里的时候，他提到了奥托，”佩妮点点头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [derd] ['kwestʃən] [dʒoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ″

“	I	wish	we	dared	question	Joe	,	but	the	doctor	advised	against	it	.	”
″	我	希望	我们	敢于	问题	乔	,	但	这	医生	建议	反对	它	.	″

“我真希望我们敢于质问乔，但医生建议我们不要这样做。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

“	I	don't	think	we	should	annoy	him	now	.
″	我	不	思考	我们	应该	烦人	他	现在	.

“我觉得我们现在不应该惹他生气。”

[pər'hæps]['leɪtər][ɑːn] ['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tæ'tuː] [ænd; ənd][ɪts] ['miːnɪŋ] . ″

Perhaps	later	on	he'll	tell	us	about	the	tattoo	and	its	meaning	.	”
也许	之后	在	地狱	告诉	我们	关于	这	纹身	和	它是	意义	.	″

或许以后他会告诉我们关于纹身及其含义的事。”

“ [pər'hæps] , ″ ['ekəud] ['peni] .

“	Perhaps	,	”	echoed	Penny	.
″	也许	,	″	回声	一分钱	.

“或许吧，”佩妮附和道。

“ [haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['æŋkər] [dʒoʊ] ['iznt] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [taɪp] .

“	However	,	if	I	am	any	judge	of	character	,	Anchor	Joe	isn't	the	talkative	type	.
″	然而	,	如果	我	是	任何	法官	的	特点	,	锚	乔	不是	这	健谈	类型	.

“但是，如果我的判断没错的话，主播乔并不是个爱说话的人。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] , ['hiːl] [lɑːk] [ðoʊz] [lɪps][ʌv; əv]

As	soon	as	he	gets	over	the	shock	of	this	accident	,	he'll	lock	those	lips	of
作为	很快	作为	他	获得	超过	这	震惊	的	这	事故	,	地狱	锁	那些	嘴唇	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

等他从这场事故的震惊中缓过来，他就会紧紧地吻他。

[wiːl] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] . ″

We'll	learn	nothing	.	”
出色地	学习	没有什么	.	″

我们什么也学不到。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [kən'vɪnst] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːp] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæ'tuː] ? ”

“	Why	are	you	so	convinced	there's	a	deep	mystery	connected	with	the	tattoo	?	”
”	为什么	是	你	所以	确信	有	一个	深的	神秘	连接	和	这	纹身	?	”

“你为什么如此确信这个纹身背后隐藏着一个惊天秘密？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [luː] .

“	I	can't	explain	it	,	Lou	.
”	我	不能	解释	它	,	卢	.

“我无法解释，卢。”

[aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] .

I	just	know	there	is	.
我	只是	知道	那里	是	.

我知道肯定有。

[aɪl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ɔːl] [ænd; ənd] [wʌn] . ” [-]

I'll	never	rest	until	I	learn	the	significance	of	those	words	,	All	and	One	.	”	[	82	]
患病的	绝不	休息	直到	我	学习	这	意义	的	那些	字	,	全部	和	一	.	”	[	-	]

“我一定要弄明白‘万物一体’这句话的意义。”[82]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Within	a	half	hour	Mrs	.	Weems	and	Mr	.	Parker	arrived	at	the	cottage	,
之内	一个	一半	小时	太太	.	威姆斯	和	先生	.	帕克	到达的	在	这	小屋	,

不到半小时，威姆斯太太和帕克先生就到达了小屋。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [fuːd] , [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .

bringing	a	supply	of	linen	,	food	,	and	comforts	for	the	injured	man	.
带来	一个	供应	的	亚麻布	,	食物	,	和	舒适	为了	这	受伤	男人	.

为受伤男子送来床单、食物和舒适用品。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'suːm] [tʃɑːrdʒ] [ʌn'tɪl] ['æŋkər] [dʒoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [rɪ'muːvd]

The	housekeeper	agreed	to	assume	charge	until	Anchor	Joe	could	be	safely	removed
这	管家	同意	到	认为	收费	直到	锚	乔	可以	是	安全	已移除

[tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

to	a	hospital	.
到	一个	医院	.

管家同意暂时照看安克·乔，直到他能安全被送往医院。

[wen] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [droʊv] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

When	Mr	.	Parker	drove	to	Riverview	the	girls	accompanied	him	.
什么时候	先生	.	帕克	驾驶	到	河景	这	女孩们	伴随	他	.

帕克先生开车去河景镇时，女孩们陪同他一起去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] ['peni] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['æŋkər] [dʒoʊ] .

During	the	ride	Penny	questioned	her	father	regarding	Anchor	Joe	.
期间	这	骑	一分钱	被质问	她	父亲	关于	锚	乔	.

乘车途中，佩妮问她父亲关于安克·乔的事情。

“ [aɪ] [noʊ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	know	almost	nothing	about	him	,	”	he	replied	.
”	我	知道	几乎	没有什么	关于	他	,	”	他	回复	.

“我对这个人几乎一无所知，”他回答说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ækmi] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] ,

“	He	was	sent	to	me	by	the	Acme	Employment	Agency	,
”	他	曾是	发送	到	我	经过	这	艾克米	就业	机构	,

“他是Acme职业介绍所派给我的，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] . ”

and	I	didn't	bother	to	ask	for	a	recommendation	.	”
和	我	没有	打扰	到	问	为了	一个	推荐	.	”

我懒得问别人要推荐信。

“ [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['mʌn] , ” [rɪ'viːld] ['peni] .

“	I've	learned	that	he's	a	friend	of	John	Munn	,	”	revealed	Penny	.
”	我已经	学习	那	他是	一个	朋友	的	约翰	蒙恩	,	”	揭晓	一分钱	.

“我了解到他是约翰·蒙恩的朋友，”佩妮透露道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

“	As	soon	as	he's	able	to	get	about	again	,
”	作为	很快	作为	他是	有能力的	到	得到	关于	再次	,

“只要他能再次自由活动，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	mean	to	ask	him	a	number	of	things	.
我	意思是	到	问	他	一个	数字	的	事物	.

我想问他一些问题。

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [droʊv] ['luːɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

”	Mr	.	Parker	drove	Louise	to	her	home	,
”	先生	.	帕克	驾驶	路易丝	到	她	家	,

帕克先生开车送路易丝回家了，

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɛniːz] [rɪ'kwest] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] ['ɑːfɪs] .

and	at	Penny's	request	dropped	her	off	at	the	Weekly	Times	office	.
和	在	便士	要求	掉落	她	离开	在	这	每周	《时代周刊》	办公室	.

应 Penny 的要求，他把她送到了《每周时报》办公室。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ə'baʊt] ['dɪnər] [tə'naɪt] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	By	the	way	,	what	about	dinner	tonight	?	”	he	inquired	.
”	经过	这	方式	,	什么	关于	晚餐	今晚	?	”	他	询问	.

“对了，今晚吃什么？”他问道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [hoʊ'tel] ? ”

“	Shall	we	dine	at	the	Commodore	Hotel	?	”
”	将	我们	用餐	在	这	准将	酒店	?	”

“我们去科莫多酒店用餐好吗？”

“ [oʊ] , [dæd] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” ['peni] [said] ['wɪstfəli] .

“	Oh	,	Dad	,	I	wish	I	could	,	”	Penny	sighed	wistfully	.
”	哦	,	爸爸	,	我	希望	我	可以	,	”	一分钱	叹了口气	怅然地	.

“哦，爸爸，我真希望我能做到，”佩妮怅然地叹了口气。

“ [wɜːrk] [ɪz] [stækt] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [ɑːn][maɪ] [desk] .

“	Work	is	stacked	a	mile	high	on	my	desk	.
”	工作	是	堆叠	一个	英里	高的	在	我的	桌子	.

“我的办公桌上堆满了工作，像一英里高。”

[aɪl] [dʒʌst][græb][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [wɜːrk] [leɪt] . ”

I'll	just	grab	a	sandwich	somewhere	and	work	late	.	”
患病的	只是	抓住	一个	三明治	某处	和	工作	晚的	.	”

我随便找个地方买个三明治，然后加班到很晚。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] [tuː] ['sɪriəsli] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]

“	I	am	afraid	you	are	taking	the	newspaper	business	too	seriously	,	”	replied	her
”	我	是	害怕的	你	是	采取	这	报纸	商业	也	严重地	,	”	回复	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“恐怕你把报业看得太认真了，”她父亲回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	Shall	I	leave	the	car	for	you	?	”
”	将	我	离开	这	车	为了	你	?	”

“我把车留给你吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help] . ”
“ It would be a help . ”
“ 它 会 是 一个 帮助 . ”

“那将很有帮助。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['peni] . ” [-]
“ All right , Penny . ” [83]
“ 全部 正确的 , 一分钱 . ” [-]

“好的，佩妮。”[83]

['mɪstər] . ['paːkə] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][kɑːr] [kiːz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nuːzpeɪpər] .
Mr . Parker gave her the car keys , and walked on to his own newspaper .
先生 . 帕克 给予 她 这 车 钥匙 , 和 步行 在 到 他的 自己的 报纸 .

帕克先生把车钥匙给了她，然后继续看自己的报纸。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] ['bɪldɪŋ] ,
Entering the Times building ,
进入 这 《时代周刊》 建筑 ,

进入《纽约时报》大楼，

['peni] [spoʊk] [tuː; tə] ['sevrəl] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ɑːfɪs] ,
Penny spoke to several high school boys who were working in the advertising office ,
一分钱 辐 到 一些 高的 学校 男孩们 WHO 是 在职的 在 这 广告 办公室 ,

佩妮和几位在广告公司工作的高中男生交谈过。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːfɪs] .
and climbed the stairs to her own office .
和 攀登 这 楼梯 到 她 自己的 办公室 .

然后她爬上楼梯，回到了自己的办公室。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] ['oʊvər] ['gæli] [pruːfs] , ['mɑːrkɪŋ] [kə'rekʃnz] [ɑːn][ðə; ði]
For the next half hour she checked over galley proofs , marking corrections on the
为了 这 下一个 一半 小时 她 已检查 超过 厨房 证明 , 标记 更正 在 这
['mɑːrdʒɪnz] .
margins .
边距 .

接下来的半个小时里，她仔细检查了清样，并在页边空白处标记了修改意见。

“ [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɑːn][ə; eɪ] ['wiːkli] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I never imagined there could be so many things to do on a weekly , ” she
“ 我 绝不 想象 那里 可以 是 所以 许多 事物 到 做 在 一个 每周 , ” 她
[said] .
sighed .
叹了口气 .

“我从未想过一周内会有这么多事情要做，”她叹了口气。

“ [wʌn] ['nevər] [gets] [θruː] .
“ One never gets through .
“ 一 绝不 获得 通过 .

“根本无法通行。”

” [ə; eɪ] [bɔːrd] [kriːkt] [ɪn][ðə; ði]['nuːzruːmˌnuːzrʊm] .
” A board creaked in the newsroom .
” 一个 木板 嘎吱作响 在 这 编辑部 .

新闻编辑室里，一块木板发出吱嘎声。

['peni] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] .
Penny heard it and glanced up .
一分钱 听到 它 和 瞥了一眼 向上 .

佩妮听到了，抬起头来。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

A	shadow	passed	slowly	across	the	frosted	glass	of	the	office	door	.
一个	阴影	通过了	缓慢地	穿过	这	磨砂	玻璃	的	这	办公室	门	.

一道影子缓缓掠过办公室门上的磨砂玻璃。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

“	Come	in	,	”	she	called	.
”	来	在	,	”	她	称为	.

“进来吧，”她喊道。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

No	one	answered	,	and	the	shadow	disappeared	.
不	一	回答	,	和	这	阴影	消失	.

无人应答，影子消失了。

['peni] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ɪm'peɪʃntli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Penny	waited	a	moment	,	then	impatiently	arose	and	went	to	the	door	.
一分钱	等待	一个	片刻	,	然后	不耐烦地	出现	和	去	到	这	门	.

佩妮等了一会儿，然后不耐烦地起身走向门口。

[ðə; ði]['nuːzruːmˌnuːzrʊm][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	newsroom	was	deserted	.
这	编辑部	曾是	荒凉的	.

新闻编辑室空无一人。

“ [kwɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Queer	,	”	she	thought	.
”	酷儿	,	”	她	想法	.

“真奇怪，”她心想。

“ ['sʌmwʌn] [wɔːkt] [pæst][maɪ] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

“	Someone	walked	past	my	office	door	.
”	某人	步行	过去的	我的	办公室	门	.

“有人从我办公室门口走过。”

” ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] ,

”	Thinking	that	it	might	have	been	one	of	the	high	school	boys	,
”	思维	那	它	可能	有	到过	一	的	这	高的	学校	男孩们	,

“当时我想，那人可能是某个高中男生，”

['peni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [kɔːld] :

Penny	went	to	the	head	of	the	stairs	and	called	:
一分钱	去	到	这	头	的	这	楼梯	和	称为	:

佩妮走到楼梯口，喊道：

“ [dɪd] ['eniwʌn] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ? ”

“	Did	anyone	come	up	here	a	moment	ago	?	”
”	做过	任何人	来	向上	这里	一个	片刻	前	?	”

“刚才有人上来过吗？”

“ [nɑːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Not	unless	it	was	by	way	of	the	back	entrance	,	”	was	the	reply	.
”	不是	除非	它	曾是	经过	方式	的	这	后退	入口	,	”	曾是	这	回复	.

“除非走后门，”对方回答说。

[dɪ'saɪdɪdli] ['pʌz(ə)ld] , ['peni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] .

Decidedly	puzzled	,	Penny	returned	to	her	desk	.
绝对地	困惑	,	一分钱	返回	到	她	桌子	.

佩妮百思不得其解，回到了自己的办公桌前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['blɑːtər] [pæd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

As	she	sat	down	a	sheet	of	paper	lying	on	the	blotter	pad	drew	her	attention
作为	她	卫星	向下	一个	床单	的	纸	说谎	在	这	吸墨纸	软垫	画	她	注意力

.

:

.

她坐下后，一张躺在吸墨纸上的纸吸引了她的注意力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] . [-]

She	was	certain	it	had	not	been	there	a	few	minutes	earlier	.	[	84	]
她	曾是	肯定	它	有	不是	到过	那里	一个	很少	分钟	早些时候	.	[	-	]

她确信几分钟前那里还没有它。[84]

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Reaching	for	it	,	she	gasped	in	astonishment	.
到达	为了	它	,	她	倒吸一口气	在	惊讶	.

她伸手去拿，却惊讶地倒吸了一口气。

[ðə; ði]['peɪpər] [bɔːr] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [skrɔːld] [ɪn] [blæk] [ɪŋk][ænd; ənd] [riːd] :

The	paper	bore	a	message	scrawled	in	black	ink	and	read	:
这	纸	钻孔	一个	信息	潦草的	在	黑色的	墨水	和	读	:

纸上用黑色墨水潦草地写着一句话：

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] :

“	To	the	Editor	of	the	Weekly	Times	:
“	到	这	编辑	的	这	每周	《时代周刊》	:

致《每周时报》编辑：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [wɔːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ə'fendz] ['pʌblɪk] [teɪst] .

You	are	hereby	warned	to	give	up	your	newspaper	which	offends	public	taste	.
你	是	特此	警告	到	给	向上	你的	报纸	哪个	冒犯	民众	品尝	.

特此警告，请停止阅读这份有损公众品味的报纸。

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kloʊz] [dɔːz] .

We	give	you	three	days	to	wind	up	your	business	and	close	doors	.
我们	给	你	三	天	到	风	向上	你的	商业	和	关闭	门	.

我们给你三天时间结束你的业务并关门歇业。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][waɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ” [-]

A	word	to	the	wise	is	sufficient	.	”	[	85	]
一个	单词	到	这	明智的	是	充足的	.	”	[	-	]

智者一句话就足够了。[85]

CHAPTER11

CHAPTER11

CHAPTER11

第十一章

['mɪstər] . ['dʒʌdsənz] ['dɔːtər]

MR	.	JUDSON'S	DAUGHTER
先生	.	贾德森的	女儿

贾德森先生的女儿

['peni] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θriː] [taɪmz] .

Penny	read	the	message	three	times	.
一分钱	读	这	信息	三	时代	.

佩妮把这条信息读了三遍。

['ɑːbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Obviously	**,**	**it**	**had**	**been**	**placed**	**on**	**her**	**desk**	**during**	**the**	**few**	**minutes**	**she**	**had**
明显地	,	它	有	到过	放置	在	她	桌子	期间	这	很少	分钟	她	有

[bɪn] ['æbsənt] .

been	**absent**	**.**
到过	缺席的	.

显然，在她离开的这几分钟里，有人把东西放在了她的桌子上。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['pɜːrs(ə)n]

Yet	**she**	**reasoned**	**that**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**to**	**search**	**for**	**the**	**cowardly**	**person**
然而	她	有理智的	那	它	会	是	无用	到	搜索	为了	这	胆小	人

[huː] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

who	**undoubtedly**	**had**	**slipped**	**from**	**the**	**building**	**.**
WHO	无疑	有	滑倒了	从	这	建筑	.

但她认为，寻找那个无疑已经从楼上溜走的懦夫是徒劳的。

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɔːrnd] [tuː; tə][kloʊz] [ʃɑːp] !

“	**So**	**I**	**am**	**warned**	**to**	**close**	**shop**	**!**
“	所以	我	是	警告	到	关闭	店铺	!

“所以我被警告要关门大吉了！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ['æŋgrəli] .

”	**she**	**muttered**	**angrily**	**.**
”	她	低声说道	愤怒地	.

她愤怒地低声说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] [ə'fendz] ['pʌblɪk] [teɪst] !

“	**And**	**the**	**Weekly**	**Times**	**offends**	**public**	**taste**	**!**
“	和	这	每周	《时代周刊》	冒犯	民众	品尝	!

“而《每周时报》则冒犯了公众的品味！”

” ['peni] ['krʌmpld] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði]['waɪər] ['bæskɪt] .

”	**Penny**	**crumpled**	**the**	**paper**	**into**	**a**	**ball**	**,**	**hurling**	**it**	**toward**	**the**	**wire**	**basket**	**.**
”	一分钱	皱巴巴的	这	纸	进入	一个	球	,	投掷	它	朝向	这	金属丝	篮子	.

佩妮把纸揉成一团，扔向铁丝篮。

[ˌriːkən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] , ['kerfəli] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði]

Reconsidering	**her**	**action**	**,**	**she**	**recovered**	**the**	**note**	**and**	**,**	**carefully**	**smoothing**	**the**
重新考虑	她	行动	,	她	恢复	这	笔记	和	,	小心	平滑	这

['rɪŋklz] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

wrinkles	**,**	**placed**	**it**	**in**	**her**	**purse**	**.**
皱纹	,	放置	它	在	她	钱包	.

她重新考虑了自己的做法，找回了那张纸条，小心翼翼地抚平褶皱，把它放进了钱包里。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə][dæd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	**I'll**	**show**	**this**	**to**	**Dad**	**,**	**”**	**she**	**told**	**herself**	**.**
“	患病的	展示	这	到	爸爸	,	”	她	讲述	她自己	.

“我要把这个给爸爸看，”她对自己说。

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] .

“	**But**	**no**	**one**	**else**	**.**
“	但	不	一	别的	.

“但没有其他人。”

” [wen] ['pɛniːz] ['æŋgər][hæd; həd] [kuːld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	**When**	**Penny's**	**anger**	**had**	**cooled**	**she**	**was**	**left**	**with**	**a**	**vague**	**sensation**	**of**
”	什么时候	便士	愤怒	有	冷却	她	曾是	左边	和	一个	模糊的	感觉	的

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

misgiving	**.**
疑虑	.

“潘妮的怒气消散后，心中却留下了一种模糊的不安感。”

['rezəluːtli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] ['editəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

Resolutely	**she**	**reflected**	**that**	**it**	**was**	**not**	**unusual**	**for**	**editors**	**to**	**receive**
坚决地	她	反映	那	它	曾是	不是	异常	为了	编辑	到	收到

['θretnɪŋ] [noʊts] .

threatening	**notes**	**.**
威胁	笔记	.

她坚定地认为，编辑收到恐吓信并不罕见。

['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr][baɪ]

Often	**her**	**father**	**had**	**shown**	**her**	**such**	**communications**	**sent**	**to**	**the**	**Star**	**by**
经常	她	父亲	有	所示	她	这样的	通讯	发送	到	这	星星	经过

[kræŋks] . [-]

cranks	**.**	**[**	**86**	**]**
曲柄	.	[	-	]

她的父亲经常给她看怪人向《星报》发送的这类信息。[86]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] .

“	**It**	**doesn't**	**mean**	**a**	**thing**	**,**	**”**	**she**	**assured**	**herself**	**.**
“	它	不	意思是	一个	事物	,	”	她	保证	她自己	.

“这没什么大不了的，”她安慰自己。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	**Not**	**a**	**thing**	**.**
“	不是	一个	事物	.

“什么也没有。”

[aɪl] [kiːp] [ɑːn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wiːkli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] .

I'll	**keep**	**on**	**publishing**	**the**	**Weekly**	**as**	**long**	**as**	**I**	**please**	**.**
患病的	保持	在	出版	这	每周	作为	长的	作为	我	请	.

只要我愿意，我就会一直出版周刊。

” [wʌn] [fækt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['pɛniːz] [ʌn'iːzinis] .

”	**One**	**fact**	**contributed**	**to**	**Penny's**	**uneasiness**	**.**
”	一	事实	贡献	到	便士	不安	.

“有一个事实加剧了佩妮的不安。”

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Often	**she**	**worked**	**late**	**in**	**the**	**building**	**,**
经常	她	工作	晚的	在	这	建筑	,

她经常在楼里工作到很晚，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

and	**a**	**single**	**light**	**burning**	**from**	**an**	**upper**	**story**	**window**	**proclaimed**
和	一个	单身的	光	燃烧	从	一个	上	故事	窗户	宣布

[tuː; tə] ['eni] [striːt] ['wɑːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

to	**any**	**street**	**watcher**	**that**	**she**	**was**	**alone**	**.**
到	任何	街道	观察者	那	她	曾是	独自的	.

从楼上窗户透出的一盏灯向任何路人宣告，她是独自一人。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz][fɑːr] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] .

In	**the**	**future**	**she**	**must**	**use**	**far**	**more**	**caution**	**.**
在	这	未来	她	必须	使用	远的	更多的	警告	.

今后她必须更加谨慎。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

Try	**as**	**she**	**would**	**,**	**Penny**	**could**	**not**	**forget**	**the**	**warning**	**.**
尝试	作为	她	会	,	一分钱	可以	不是	忘记	这	警告	.

尽管佩妮努力尝试，但她始终无法忘记那个警告。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [stɑːf] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

After	**the**	**boys**	**who**	**comprised**	**the**	**advertising**	**staff**	**had**	**gone**	**home**	**for**	**dinner**	**,**
后	这	男孩们	WHO	包括	这	广告	职员	有	已消失	家	为了	晚餐	,

广告部的员工们（男孩们）回家吃晚饭后，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r'self] ['lɪsnɪŋ] ['tensli] [tu:; tə] ['evri] [ʌn'ju:ʒuəl] [saʊnd] .

she	caught	herself	listening	tensely	to	every	unusual	sound	.
她	捕捉	她自己	聆听	紧张地	到	每一个	异常	声音	.

她发现自己会紧张地倾听每一个不寻常的声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ə'roʊz] .

At	length	she	shut	the	desk	and	arose	.
在	长度	她	关闭	这	桌子	和	出现	.

最后她关上桌子，站了起来。

“ [aɪm] ['du:ɪŋ] [noʊ] [gʊd] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	I'm	doing	no	good	here	,	”	she	thought	in	disgust	.
”	我是	正在做	不	好的	这里	,	”	她	想法	在	厌恶	.

“我在这里毫无用处，”她厌恶地想。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] .

“	I	may	as	well	go	home	.
”	我	可能	作为	出色地	去	家	.

“我还是回家吧。”

” ['teɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ker] [tu:; tə] [lɑ:k] [ɔ:l] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , ['peni] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

”	Taking	particular	care	to	lock	all	doors	and	windows	,	Penny	left	the	building	.
”	采取	特别的	关心	到	锁	全部	门	和	视窗	,	一分钱	左边	这	建筑	.

“佩妮格外小心地锁好所有门窗，离开了大楼。”

[stri:t] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['blɪŋkɪŋ] [ɑ:n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pa:kt] ['ɔ:təməbi:l] .

Street	lights	were	blinking	on	as	she	climbed	into	the	parked	automobile	.
街道	灯	是	眨眼	在	作为	她	攀登	进入	这	停放	汽车	.

她爬进停着的汽车时，路灯闪烁着。

['draɪvɪŋ] [mə'kænɪkli] , [ʃi:; ʃi] [wi:v] [θru:] [ˌdaʊn'taʊn] ['træfɪk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hɔ:ltɪŋ]

Driving	mechanically	,	she	weaved	through	downtown	traffic	,	now	and	then	halting
驾驶	机械地	,	她	编织	通过	市中心	交通	,	现在	和	然后	停止

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [red] [laɪt] .

for	a	red	light	.
为了	一个	红色的	光	.

她机械地驾驶着汽车，穿梭在市中心的车流中，不时停下来等红灯。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [ə'hed] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn] ['sʌd(ə)nli]

As	she	was	starting	ahead	from	an	intersection	,	an	elderly	man	suddenly
作为	她	曾是	开始	前方	从	一个	路口	,	一个	老年	男人	突然

[stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜ:rb] .

stepped	from	the	curb	.
步	从	这	抑制	.

当她从十字路口向前走去时，一位老人突然从路边走了下来。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][kɑ:r] .

His	gaze	was	upon	the	pavement	,	and	he	did	not	see	the	car	.
他的	目光	曾是	之上	这	路面	,	和	他	做过	不是	看	这	车	.

他的目光落在人行道上，没有看到那辆车。

['peni] [swə:vd] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [slæmd] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [breɪk] .

Penny	swerved	the	wheel	and	slammed	on	the	foot	brake	.
一分钱	急转弯	这	车轮	和	猛烈抨击	在	这	脚	制动	.

佩妮猛打方向盘，猛踩刹车。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fendər] [brʌʃt] [ðə; ði] ['mænz] ['oʊvərkoʊt] .

The	edge	of	the	fender	brushed	the	man's	overcoat	.
这	边缘	的	这	挡泥板	刷过	这	男人的	大衣	.

挡泥板的边缘擦过男人的大衣。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈstægərd] [ˈbækwərdz] . [-]
He **gasped** **in** **astonishment** **and** **staggered** **backwards** **.** **[** **87** **]**
他 倒吸一口气 在 惊讶 和 交错 向后 . [-]

他惊愕地倒吸一口气，踉跄后退。[87]

[ˈpeni] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .
Penny **brought** **the** **car** **to** **a** **standstill** **at** **the** **curb** **.**
一分钱 带来 这 车 到 一个 停顿 在 这 抑制 .

佩妮把车停在了路边。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] ?
“ **You're** **not** **hurt** **?**
” 你是 不是 伤害 ?

你没受伤吗?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈæŋkʃəsli] .
” **she** **called** **anxiously** **.**
” 她 称为 焦虑地 .

她焦急地喊道。

“ [noʊ] — [noʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [ˈmɜːmɝd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [weɪ] .
“ **No** **—** **no** **,** **”** **the** **man** **murmured** **in** **a** **bewildered** **way** **.**
” 不 — 不 , ” 这 男人 低声说道 在 一个 困惑 方式 .

“不——不，”那人困惑地低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ˈpeni] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈmæθjuː] [ˈdʒʌdsn] ,
As **he** **turned** **his** **face** **toward** **her** **,** **Penny** **recognized** **Matthew** **Judson** **,**
作为 他 转向 他的 脸 朝向 她 , 一分钱 认可 马修 贾德森 ,

当他转过脸看向她时，佩妮认出了马修·贾德森。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pres] .
the **former** **publisher** **of** **the** **Morning** **Press** **.**
这 以前的 出版商 的 这 早晨 按 .

《晨报》前出版商。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
Calling **him** **by** **name** **,** **she** **invited** **him** **into** **the** **car** **.**
呼叫 他 经过 姓名 , 她 受邀 他 进入 这 车 .

她叫着他的名字，邀请他上车。

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ɔːr] [werˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɝːdʒd] .
“ **Let** **me** **take** **you** **home** **,** **or** **wherever** **you** **are** **going** **,** **”** **she** **urged** **.**
” 让 我 拿 你 家 , 或者 无论 你 是 去 , ” 她 敦促 .

“让我送你回家，或者送你去任何你想去的地方，”她恳求道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌdsn] .
“ **You** **don't** **look** **well** **,** **Mr** **.** **Judson** **.**
” 你 不 看 出色地 , 先生 . 贾德森 .

“贾德森先生，您脸色不太好。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] . ”
I **am** **afraid** **I** **frightened** **you** **.** **”**
我 是 害怕的 我 害怕 你 . ”

恐怕我吓到你了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈpeni] .
“ **It** **was** **my** **fault** **,** **”** **admitted** **the** **old** **gentleman** **,** **staring** **at** **Penny** **.**
” 它 曾是 我的 过错 , ” 承认 这 老的 绅士 , 凝视 在 一分钱 .

“是我的错，”老先生盯着佩妮，承认道。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜːrb] . ”
“ **I** **—** **I** **was** **thinking** **about** **something** **when** **I** **stepped** **from** **the** **curb** **.** **”**
” 我 — 我 曾是 思维 关于 某物 什么时候 我 步 从 这 抑制 . ”

“我……我走下路沿的时候正在想事情。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .
“ This is a dangerous intersection .
” 这 是 一个 危险的 路口 .

这是一个危险的十字路口。

[pliːz] , ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , [kɑːnt] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ? ”
Please , Mr . Judson , can't I take you home ? ”
请 , 先生 . 贾德森 , 不能 我 拿 你 家 ? ”

“朱德森先生，求求您，我能送您回家吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɝd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] .
“ If you insist , ” he murmured , entering the car .
” 如果 你 坚持 , ” 他 低声说道 , 进入 这 车 .

“如果你坚持的话，”他咕哝着，钻进了车里。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns]
“ You seem to know my name , but I haven't the pleasure of your acquaintance
” 你 似乎 到 知道 我的 姓名 , 但 我 还没有 这 乐趣 的 你的 熟人
. ”
: ”
. ”

“你似乎知道我的名字，但我却无缘与你相识。”

“ [aɪm] ['peni] ['pɑːkə] .
“ I'm Penny Parker .
” 我是 一分钱 帕克 .

“我是佩妮·帕克。”

[maɪ] ['fɑːðər] ['pʌblɪʃɪz] [ðə; ði][stɑːr] . ”
My father publishes the Star . ”
我的 父亲 出版 这 星星 . ”

我父亲是《星报》的出版商。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

” ['mɪstər] . ['dʒʌdsənz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['spɪrɪtləs] .
” Mr . Judson's voice became spiritless .
” 先生 . 贾德森的 嗓音 成为 死气沉沉 .

“贾德森先生的声音变得毫无生气。”

“ [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz][ɑːn] ['drɛksəl] ['bʊləvɑːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?
“ Your home is on Drexel Boulevard , I believe ?
” 你的 家 是 在 德雷克塞尔 大道 , 我 相信 ?

“我记得你的家在德雷克塞尔大道上吧？”

” ['peni] [in'kwaiəd] .
” Penny inquired .
” 一分钱 询问 .

“佩妮问道。”

['mæθjuː] ['dʒʌdsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] , ['laɪfləs] [vɔɪs] [sə'plaɪd] [ðə; ði]
Matthew Judson nodded and in the same dull , lifeless voice supplied the
马修 贾德森 点头 和 在 这 相同的 乏味的 , 无生命 嗓音 供应 这
[ə'dres] .
address .
地址 .

马修·贾德森点了点头，用同样沉闷、毫无生气的声音报出了地址。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . [-]
He made no attempt at conversation . [88]
他 制成 不 试图 在 对话 . [-]

他没有尝试与人交谈。[88]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [əˈkeɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
As she stole occasional glimpses at the man ,
作为 她 偷窃 偶然 惊鸿一瞥 在 这 男人 ,

她时不时地偷瞄那个男人，

['peni] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .
Penny thought that his face bore lines of mental fatigue and discouragement .
一分钱 想法 那 他的 脸 钻孔 线条 的 精神的 疲劳 和 沮丧 .

佩妮觉得他脸上写满了精神疲惫和沮丧。

[hiː; hi][stɛərd] [streɪt] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] , [ˌʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] .
He stared straight ahead with glazed , unseeing eyes .
他 凝视 直的 前方 和 釉面 , 看不见 眼睛 .

他目光呆滞地盯着前方，眼神空洞。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Hoping to start a conversation ,
希望 到 开始 一个 对话 ,

希望能开启一段对话，

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] .
she presently remarked that she was the managing editor of the Weekly Times .
她 目前 评论 那 她 曾是 这 管理 编辑 的 这 每周 《时代周刊》 .

她随后表示，她是《每周时报》的执行主编。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn] [dɪ'spleɪd] ['ɪntrəst] .
For the first time Matthew Judson displayed interest .
为了 这 第一的 时间 马修 贾德森 显示 兴趣 .

马修·贾德森第一次表现出了兴趣。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæz; həz]['teɪkən]['oʊvər][maɪ] ['bɪldɪŋ] ?
“ Oh , are you the girl who has taken over my building ?
” 哦 , 是 你 这 女孩 WHO 有 已采取 超过 我的 建筑 ?

“哦，你就是那个占领了我大楼的女孩吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ['mɪstər] . - [əˈlaʊz] [ˌem ˈiː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [rent] [friː] .
“ Yes , Mr . Veeley allows me the use of it rent free .
” 是的 , 先生 . - 允许 我 这 使用 的 它 租 自由的 .

“是的，维利先生允许我免费使用它。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt][maɪnd] ? ”
I hope you don't mind ? ”
我 希望 你 不 头脑 ? ”

希望你不介意吧?

“ [maɪnd] ? ” [rɪˈpiːtɪd] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , ['læfɪŋ] ['mɜːrθləsli] .
“ Mind ? ” repeated Mr . Judson , laughing mirthlessly .
” 头脑 ? ” 重复 先生 . 贾德森 , 笑 无情地 .

“介意吗？”贾德森先生重复道，苦笑着。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”
“ Why should I ? ”
” 为什么 应该 我 ? ”

“我为什么要这么做？”

“ [wel] , [aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] — ” ['peni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stæmər] .
“ **Well , I thought — that is — ” Penny began to stammer .**
“ 出色地 , 我 想法 — 那 是 — ” 一分钱 开始 到 结巴 .

“嗯，我以为——那就是——”佩妮开始结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [oʊn] ['peɪpər] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
“ You thought that because I gave up my own paper I might not wish to see the
” 你 想法 那 因为 我 给予 向上 我的 自己的 纸 我 可能 不是 希望 到 看 这
['bɪldɪŋ] [juːst] [baɪ] [ə'nʌðər] ? ”
building used by another ? ”
建筑 用过的 经过 其他 ? ”

“你以为我放弃了自己的报纸，就不希望看到那栋楼被别人使用吗？”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['peni] .
“ Something like that , ” admitted Penny .
” 某物 喜欢 那 , ” 承认 一分钱 .

“差不多吧，”佩妮承认道。

“ [aɪ] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæst] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] ['kwaɪətli] .
“ I try not to think about the past , ” said Mr . Judson quietly .
” 我 尝试 不是 到 思考 关于 这 过去的 , ” 说 先生 . 贾德森 悄悄 .

“我尽量不去想过去的事情，”贾德森先生平静地说。

“ [lɔːŋ] [ə'goʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Long ago I made my decision , and now must abide by it .
” 长的 前 我 制成 我的 决定 , 和 现在 必须 遵守 经过 它 .

“很久以前我就做出了决定，现在必须遵守它。”

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [pres] [ə'gen] .
I realize that I never can publish the Press again .
我 意识到 那 我 绝不 能 发布 这 按 再次 .

我意识到我再也无法出版《新闻报》了。

[aɪm] ['broʊkən] , ['biːtn] !
I'm broken , beaten !
我是 破碎的 , 被打败 !

我崩溃了，彻底被打败了！

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ðæt] ['peni] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
” The old man spoke with such bitterness that Penny glanced quickly at him .
” 这 老的 男人 辐 和 这样的 苦味 那 一分钱 瞥了一眼 迅速地 在 他 .

“老人说话的语气非常苦涩，潘妮不由得迅速瞥了他一眼。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
There was an expression in his dark eyes which startled her .
那里 曾是 一个 表达 在 他的 黑暗的 眼睛 哪个 惊慌 她 .

他深邃的眼眸中流露出的某种神情让她感到震惊。

“ ['ʃʊrli] [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .
“ Surely one can't be defeated as long as he's willing to fight , ” she ventured .
” 一定 一 不能 是 战败 作为 长的 作为 他是 愿意的 到 斗争 , ” 她 冒险 .

“只要一个人愿意战斗，就肯定不会被打败，”她大胆地说。

“ [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌm] - [bæk] , [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] . ” [
“ Why , if you chose to make a come - back , I'm certain you would succeed . ” [
” 为什么 , 如果 你 选择 到 制作 一个 来 - 后退 , 我是 肯定 你 会 成功 . ” [
-]
89]
-]

“如果你选择复出，我确信你一定会成功。”[89]

['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

Mr	.	Judson	shook	his	head	impatiently	.
先生	.	贾德森	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

贾德森先生不耐烦地摇了摇头。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

“	You	don't	understand	.
”	你	不	理解	.

你不明白。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θru:] — ['fɪnɪʃt] .

I	am	through	—	finished	.
我	是	通过	—	完成的	.

我完了——彻底结束了。

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [hoʊp] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [hoʊld] [fæst] [tu:; tə] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] ,

All	I	can	hope	to	do	is	to	hold	fast	to	what	little	I	have	,
全部	我	能	希望	到	做	是	到	抓住	快速地	到	什么	小的	我	有	,

我所能做的，就是紧紧抓住我所拥有的那一点点东西。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [prə'tekt] [pɑ:'lɛtə] . ”

and	try	to	protect	Pauletta	.	”
和	尝试	到	保护	保莱塔	.	”

并尽力保护保莱塔。

“ [pɑ:'lɛtə] [ɪz] [jʊr; jər] [waɪf] ?

“	Pauletta	is	your	wife	?
”	保莱塔	是	你的	妻子	?

“保莱塔是你的妻子吗？”

” ['peni] [in'kwaiəd] ['kaɪndli] .

”	Penny	inquired	kindly	.
”	一分钱	询问	亲切地	.

佩妮和蔼地问道。

“ [maɪ] ['dɔ:tər] .

“	My	daughter	.
”	我的	女儿	.

“我的女儿。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wə:nt, weənt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] — ” ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ]

If	it	weren't	for	her	—	”	Mr	.	Judson	hesitated	,	then	finished	in	a
如果	它	不是	为了	她	—	”	先生	.	贾德森	犹豫了一下	,	然后	完成的	在	一个

[vɔɪs] [kwaɪt] ['kæʒuəl] :

voice	quite	casual	:
嗓音	相当	随意的	:

“要不是她——”贾德森先生犹豫了一下，然后用一种相当随意的语气说完：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wə:nt, weənt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [aɪ] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [end] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

“	If	it	weren't	for	her	,	I	probably	would	end	it	all	.
”	如果	它	不是	为了	她	,	我	大概	会	结尾	它	全部	.

“如果不是因为她，我可能早就结束这一切了。”

” ['peni] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] .

”	Penny	was	shocked	.
”	一分钱	曾是	震惊	.

佩妮震惊了。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] !

“	Why	,	Mr	.	Judson	!
”	为什么	,	先生	.	贾德森	!

“哎呀，贾德森先生！

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ðæt] ! "
" You can't mean that ! "
" 你 不能 意思是 那 ! "

"你不可能真这么想吧！"

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .
" Don't be alarmed , " he said , smiling faintly .
" 不 是 惊慌 , " 他 说 , 微笑 淡淡的 .

"别担心，"他淡淡一笑说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] [aʊt] .
" I have no intention of taking the easy way out .
" 我 有 不 意图 的 采取 这 简单的 方式 出去 .

"我无意走捷径。"

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [flæʃt] [θruː] ['pɛniːz] [maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][æsk]
" A dozen questions flashed through Penny's mind , but she was afraid to ask
" 一个 打 问题 闪光灯 通过 便士 头脑 , 但 她 曾是 害怕的 到 问
['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
any of them .
任何 的 他们 .

"潘妮的脑海中闪过十几个问题，但她不敢问出任何一个。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒʌdsənz] [ri'maːks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd]
From Mr . Judson's remarks it was fairly evident that he never had
从 先生 . 贾德森的 评论 它 曾是 相当 明显 那 他 绝不 有
[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [pres] [ˌvɑːlən'terəli] .
relinquished the Press voluntarily .
放弃 这 按 自愿 .

从贾德森先生的言论中可以明显看出，他从未自愿放弃过新闻事业。

[kʊd; kəd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ə'loʊn] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] ?
Could financial difficulties alone account for his state of mental depression ?
可以 金融的 困难 独自的 帐户 为了 他的 状态 的 精神的 沮丧 ?

仅仅是经济困难就能解释他的抑郁症吗?

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði][kɑːr] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [waɪt] - ['peɪntɪd] [brɪk] [haʊs] ,
In the darkening twilight the car approached a white - painted brick house ,
在 这 变暗 暮 这 车 接近 一个 白色的 - 绘 砖 房子 ,

在渐暗的暮色中，汽车驶近了一栋粉刷成白色的砖房。

[set] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .
set back some distance from the boulevard .
放 后退 一些 距离 从 这 林荫大道 .

与林荫大道保持一段距离。

[wʌns] [æn; ən] ['elɪgənt] ['dwelɪŋ] , ['piːlɪŋ] [peɪnt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'saɪtli] ['rezɪdəns] .
Once an elegant dwelling , peeling paint had made it an unsightly residence .
一次 一个 优雅的 住宅 , 剥落 画 有 制成 它 一个 难看的 住宅 .

这栋房子曾经优雅别致，但剥落的油漆使它变得难看无比。

[ruːf] ['ʃɪŋglz] [wɜːr; wər] ['kɜːrlɪŋ] , [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [sægd] ,
Roof shingles were curling , the front porch sagged ,
屋顶 带状疱疹 是 冰壶 , 这 正面 门廊 下垂 ,

屋顶瓦片卷曲，前廊下陷，

[waɪl] [æn; ən]['aɪərn] [fens] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [hɪd][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ʌn'tendɪd] [lɔːn] .

while	an	iron	fence	only	partially	hid	a	wide	expanse	of	untended	lawn	.
尽管	一个	铁	栅栏	仅有的	部分	隐藏	一个	宽的	广阔	的	无人照管	草地	.

而一道铁栅栏只遮住了大片无人照料的草坪。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][hoʊm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] .

“	This	is	my	home	,	”	said	Mr	.	Judson	.
”	这	是	我的	家	,	”	说	先生	.	贾德森	.

“这是我的家，”贾德森先生说。

“ [tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ” [-]

“	Turn	into	the	driveway	if	you	wish	.	”	[	90	]
”	转动	进入	这	车道	如果	你	希望	.	”	[	-	]

“如果你愿意，可以拐进车道。”[90]

['peni] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] .

Penny	stopped	the	car	just	inside	the	iron	gate	.
一分钱	停止	这	车	只是	里面	这	铁	门	.

佩妮把车停在了铁门内。

[æz; əz]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [ə'laɪt] , [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['twentiz] ,

As	Mr	.	Judson	alighted	,	a	girl	who	appeared	to	be	in	her	early	twenties	,
作为	先生	.	贾德森	下车	,	一个	女孩	WHO	出现	到	是	在	她	早期的	二十多岁	,

贾德森先生下车时，一个看起来二十出头的女孩

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bentʃ] .

arose	from	a	bench	.
出现	从	一个	长椅	.

他从长椅上站了起来。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .

A	white	collie	at	her	side	,	she	came	toward	the	car	.
一个	白色的	柯利犬	在	她	边	,	她	来了	朝向	这	车	.

她身边跟着一只白色牧羊犬，她朝车走去。

[ˌmɪd'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['sterɪŋ] .

Midway	across	the	lawn	,	she	paused	,	staring	.
中途	穿过	这	草地	,	她	暂停	,	凝视	.

走到草坪中间，她停了下来，凝视着前方。

[ðen] , [ʃiː; ʃi][hæf] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

Then	,	she	half	turned	as	if	to	retreat	.
然后	,	她	一半	转向	作为	如果	到	撤退	.

然后，她半转过身，似乎要退下。

“ [pɑː'lɛtə] , ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] .

“	Pauletta	,	”	called	Mr	.	Judson	.
”	保莱塔	,	”	称为	先生	.	贾德森	.

“保莱塔，”贾德森先生喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [pliːz] ?

“	Will	you	come	here	,	please	?
”	将要	你	来	这里	,	请	?

请你过来一下好吗?

” [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kɑːr] , [hɜːr; hər] [geɪz] ['miːtɪŋ] ['pɛniːz] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'faɪəntli]

”	Reluctantly	the	girl	approached	the	car	,	her	gaze	meeting	Penny's	almost	defiantly
”	勉强	这	女孩	接近	这	车	,	她	目光	会议	便士	几乎	公然挑衅

.

:

.

女孩不情愿地走向汽车，目光几乎带着挑衅意味地与佩妮相遇。

[pɑːˈlɛtə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['ɔːbərn] [her] [ænd; ənd] [stiːl] - [bluː] [aɪz] .

Pauletta	was	a	beautiful	girl	with	auburn	hair	and	steel	-	blue	eyes	.
保莱塔	曾是	一个	美丽的	女孩	和	奥本	头发	和	钢	-	蓝色的	眼睛	.

宝莱塔是个漂亮的女孩，有着红褐色的头发和钢蓝色的眼睛。

“ [pɑːˈlɛtə] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['pɑːkə] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Pauletta	,	this	is	Miss	Parker	,	”	said	her	father	.
”	保莱塔	,	这	是	错过	帕克	,	”	说	她	父亲	.

“保莱塔，这位是帕克小姐，”她父亲说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][gɜːrl]['koʊldli] .

“	How	do	you	do	,	”	responded	the	girl	coldly	.
”	如何	做	你	做	,	”	回应	这	女孩	冷冷地	.

“你好，”女孩冷冷地回答道。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['peni] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] ['priːviəsli] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] .

The	instant	Penny	heard	the	voice	she	knew	where	she	previously	had	seen	Mr	.
这	立即的	一分钱	听到	这	嗓音	她	知道	在哪里	她	之前	有	已见	先生	.

['dʒʌdsənz] ['dɔːtər] — [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['gʊdˈtaɪm] !

Judson's	daughter	—	on	the	steamer	Goodtime	!
贾德森的	女儿	—	在	这	汽船	美好时光	!

潘妮一听到这个声音，就知道她以前在哪里见过贾德森先生的女儿——在“美好时光”号汽船上！

[pɑːˈlɛtə] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [tɔːst] [ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

Pauletta	was	the	girl	who	had	tossed	a	wig	and	clothing	into	the	river	.
保莱塔	曾是	这	女孩	WHO	有	抛掷	一个	假发	和	衣服	进入	这	河	.

保莱塔就是那个把假发和衣服扔进河里的女孩。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['dʒʌdsn] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] .

“	How	do	you	do	,	Miss	Judson	,	”	she	responded	.
”	如何	做	你	做	,	错过	贾德森	,	”	她	回应	.

“你好，朱德森小姐，”她回答道。

“ ['hævnt] [wiː; wi] [met] [bɪˈfɔːr] ?

“	Haven't	we	met	before	?
”	还没有	我们	遇见	前	?

我们以前是不是见过?

” [pɑːˈlɛtə] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈvəːtid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

”	Pauletta	kept	her	face	averted	from	her	father	.
”	保莱塔	保留	她	脸	避免了	从	她	父亲	.

保莱塔一直把脸转向一边，不去看她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [met] ['pɛniːz] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [ster] .

She	met	Penny's	gaze	with	a	bold	stare	.
她	遇见	便士	目光	和	一个	大胆的	盯	.

她大胆地与佩妮的目光相遇。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] .

“	I	think	not	,	”	she	said	evenly	.
”	我	思考	不是	,	”	她	说	均匀地	.

“我不这么认为，”她平静地说。

“ [noʊ] , [mɪs] ['pɑːkə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] . ” [-]

“	No	,	Miss	Parker	,	you	are	mistaken	.	”	[	91	]
”	不	,	错过	帕克	,	你	是	错误	.	”	[	-	]

“不，帕克小姐，你弄错了。”[91]

CHAPTER12

CHAPTER12

CHAPTER12

第十二章

[oʊld] [ˈhɔːnai]

OLD	HORNEY
老的	好色

老霍尼

['peni] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [pɑːˈlɛtə] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈberəb(ə)l] .

Penny	made	no	reply	to	Pauletta	and	the	silence	became	unbearable	.
一分钱	制成	不	回复	到	保莱塔	和	这	沉默	成为	难以忍受	.

佩妮没有回答保莱塔，沉默变得令人难以忍受。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

“	Won't	you	stay	for	a	few	minutes	?
“	惯于	你	停留	为了	一个	很少	分钟	?

“您能不能留一会儿？”

” ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [ɪnˈvaɪtɪd] .

”	Mr	.	Judson	invited	.
”	先生	.	贾德森	受邀	.

“贾德森先生邀请了。”

“ [pɑːˈlɛtə] , [waɪ] [nɑːt] [ʃoʊ] [mɪs] ['pɑːkə] ['aʊər; ɑːr] [roʊz] ['gɑːrdn] ? ”

“	Pauletta	,	why	not	show	Miss	Parker	our	rose	garden	?	”
“	保莱塔	,	为什么	不是	展示	错过	帕克	我们的	玫瑰	花园	?	”

“保莱塔，何不带帕克小姐去看看我们的玫瑰园呢？”

“ [its] ['ræðər] [dɑːrk] , ” [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [rɪˈplaɪd] .

“	It's	rather	dark	,	”	his	daughter	replied	.
“	它是	相当	黑暗的	,	”	他的	女儿	回复	.

“有点黑，”他女儿回答说。

“ ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Anyway	,	she	wouldn't	care	to	see	it	.	”
“	反正	,	她	不会	关心	到	看	它	.	”

“反正她也不会想看。”

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [ˌkɔntrəˈdiktid] ['peni] .

“	Indeed	,	I	should	,	”	contradicted	Penny	.
“	的确	,	我	应该	,	”	矛盾	一分钱	.

“的确，我应该这么做，”佩妮反驳道。

[dɪˈlɪbərətli] [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːr] [ɪgˈnɪʃn] .

Deliberately	she	switched	off	the	car	ignition	.
故意地	她	切换	离开	这	车	点火	.

她故意关掉了汽车的点火开关。

['pɑːˈlɛtə] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [derd] [meɪk] [noʊ]['proʊtest][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] .

Pauletta	glared	at	her	,	but	dared	make	no	protest	in	her	father's	presence	.
保莱塔	怒目而视	在	她	,	但	敢于	制作	不	反对	在	她	父亲的	在场	.

保莱塔怒视着她，但在父亲面前不敢抗议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʃiː; ʃi][led] ['peni] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]['grævə(ə)l] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

With	a	shrug	she	led	Penny	along	a	gravel	path	to	the	rear	of	the	house	.
和	一个	耸肩	她	引领	一分钱	沿着	一个	碎石	小路	到	这	后部	的	这	房子	.

她耸了耸肩，领着佩妮沿着碎石小路走到房子后面。

['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] .

Mr	.	Judson	remained	behind	.
先生	.	贾德森	剩余	在后面	.

贾德森先生留了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] ['hɪrɪŋ] , ['peni] [sed] ['kwaɪətli] :

As	soon	as	they	were	beyond	hearing	,	Penny	said	quietly	:
作为	很快	作为	他们	是	超过	听力	,	一分钱	说	悄悄	:

等他们走远后，佩妮轻声说道：

“ [niːd] [wiː; wi] [prɪ'tend] ?
“ Need we pretend ?
” 需要 我们 假装 ?

我们需要假装吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['gʊd'taɪm] . ” [-]
I am sure you recall that we met aboard the Goodtime . ” [92]
我 是 当然 你 记起 那 我们 遇见 船上 这 美好时光 . ” [-]

我相信你还记得我们是在“美好时光号”上相遇的。[92]

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [pɑː'lɛtə] ['koʊldli] .
“ Yes , I remember now , ” admitted Pauletta coldly .
” 是的 , 我 记住 现在 , ” 承认 保莱塔 冷冷地 .

“是的，我想起来了，”保莱塔冷冷地承认道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜːrl] . ”
“ You were with another girl . ”
” 你 是 和 其他 女孩 . ”

你当时和另一个女孩在一起。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . ”
“ And you were accompanied by a young man . ”
” 和 你 是 伴随 经过 一个 年轻的 男人 . ”

“而且你当时还带着一个年轻男子。”

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
“ A friend of mine . ”
” 一个 朋友 的 矿 . ”

“我的一个朋友。”

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] , ” [sed] ['peni] ,
“ This may be something of a shock , ” said Penny ,
” 这 可能 是 某物 的 一个 震惊 , ” 说 一分钱 ,

“这或许会让人有些震惊，”佩妮说道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][wɪg]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]
“ but my chum and I saw you drop a bundle containing a wig into the river
” 但 我的 密友 和 我 锯 你 降低 一个 捆 包含 一个 假发 进入 这 河
. ”
: ”
. ”

“但是我和我的朋友看到你把一包假发扔进了河里。”

“ [oʊ] ! ”
“ Oh ! ”
” 哦 ! ”

“哦！ ”

“ [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kɔːt] [fæst][ænd; ənd][aɪ] [fiʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”
“ The bundle caught fast and I fished it out . ”
” 这 捆 捕捉 快速地 和 我 钓鱼 它 出去 . ”

“那团东西很快就缠住了，我把它捞了出来。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] !
“ You have no proof it was mine !
” 你 有 不 证明 它 曾是 矿 !

“你没有证据证明那是我的！”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['fɑːðər] ? ”
You — you won't tell Father ? ”
你 — 你 惯于 告诉 父亲 ? ”

你——你不打算告诉父亲吗?

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] . ”

“	Not	if	you	can	offer	a	good	reason	why	I	shouldn't	.	”
”	不是	如果	你	能	提供	一个	好的	原因	为什么	我	不应该	.	”

“除非你能给出合理的理由让我拒绝。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	There	are	any	number	of	them	.
”	那里	是	任何	数字	的	他们	.

“有很多这样的人。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] !

You	mustn't	tell	my	father	!
你	不得	告诉	我的	父亲	!

你千万不能告诉我父亲！

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] . ”

That's	why	I	pretended	not	to	know	you	.	”
那就是	为什么	我	假装	不是	到	知道	你	.	”

这就是我假装不认识你的原因。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .

“	I	certainly	wish	you	would	explain	.
”	我	当然	希望	你	会	解释	.

我真希望你能解释一下。

['tɪli] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ðæt] [naɪt] . ”

Tillie	Fellows	was	robbed	that	night	.	”
蒂莉	研究员	曾是	被抢劫	那	夜晚	.	”

蒂莉·费洛斯当晚遭到抢劫。

“ [huː] [ɪz] ['tɪli] ['fɛloʊz] ? ”

“	Who	is	Tillie	Fellows	?	”
”	WHO	是	蒂莉	研究员	?	”

“蒂莉·费洛斯是谁？”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] .

“	One	of	the	excursionists	.
”	一	的	这	远足者	.

“其中一位旅行团成员。

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][boʊt] [dɑːkt] . ”

Her	pocketbook	was	taken	shortly	before	the	boat	docked	.	”
她	袖珍书	曾是	已采取	不久	前	这	船	停靠	.	”

她的钱包在船靠岸前不久被偷了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	You	can't	believe	I	had	anything	to	do	with	it	!	”
”	你	不能	相信	我	有	任何事物	到	做	和	它	!	”

“你肯定想不到这件事跟我有什么关系！”

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] ['veri] [streɪndʒ] . ”

“	I	don't	wish	to	think	so	,	but	your	actions	were	very	strange	.	”
”	我	不	希望	到	思考	所以	,	但	你的	行动	是	非常	奇怪的	.	”

“我不想这么想，但你的行为确实很奇怪。”

“ [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] , ” [pɑː'lɛtə] [sed] ['hɜːrɪdli] .

“	I	can	explain	everything	,	”	Pauletta	said	hurriedly	.
”	我	能	解释	一切	,	”	保莱塔	说	匆匆	.

“我可以解释一切，”保莱塔急忙说道。

“ [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

“	My	reason	for	wearing	a	disguise	was	a	simple	one	.
”	我的	原因	为了	穿着	一个	伪装	曾是	一个	简单的	一	.

“我乔装打扮的理由很简单。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] . ”

I	didn't	care	to	have	anyone	on	the	boat	recognize	me	.	”
我	没有	关心	到	有	任何人	在	这	船	认出	我	.	”

我不在乎船上的任何人认出我。

“ [waɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ” [-]

“	Why	,	may	I	ask	?	”	[	93	]
”	为什么	,	可能	我	问	?	”	[	-	]

“请问为什么？”[93]

[bɪ'fɔːr] [pɑː'lɛtə] [kʊd; kəd] ['ænsər] , ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Before	Pauletta	could	answer	,	Mr	.	Judson	came	around	the	corner	of	the	house	.
前	保莱塔	可以	回答	,	先生	.	贾德森	来了	大约	这	角落	的	这	房子	.

保莱塔还没来得及回答，贾德森先生就从房子拐角处走了过来。

“ [pliːz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɑːðər] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ə; eɪ]

“	Please	say	nothing	about	it	to	Father	,	”	the	young	woman	pleaded	in	a
”	请	说	没有什么	关于	它	到	父亲	,	”	这	年轻的	女士	恳求	在	一个

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

“请不要把这件事告诉父亲，”年轻女子低声恳求道。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ['leɪtər] .

“	I'll	explain	everything	later	.
”	患病的	解释	一切	之后	.

“我稍后会解释一切。”

” ['peni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒʌdsənz] ['benɪfɪt] , ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks]

”	Penny	nodded	,	and	for	Mr	.	Judson's	benefit	,	offered	a	few	remarks
”	一分钱	点头	,	和	为了	先生	.	贾德森的	益处	,	提供	一个	很少	评论

[ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊziz] .

about	the	roses	.
关于	这	玫瑰	.

佩妮点了点头，为了让贾德森先生明白，她对玫瑰发表了一些看法。

“ [wiː; wi] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , ” ['kɑːmɛntəd] [pɑː'lɛtə] .

“	We	once	had	a	beautiful	garden	,	”	commented	Pauletta	.
”	我们	一次	有	一个	美丽的	花园	,	”	评论	保莱塔	.

“我们曾经有一个美丽的花园，”保莱塔评论道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密契约(The Secret Pact)
第5/9页

“ [naʊ] [its] [ɪn]['ruːɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][jɑːrd] .
“ Now it's in ruin , the same as the yard .
“ 现在 它是 在 废墟 , 这 相同的 作为 这 院子 .

“现在它已经破败不堪，和院子一样。”

['fɑːðər] ['dʌznt] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] . ”
Father doesn't look after the place as he should . ”
父亲 不 看 后 这 地方 作为 他 应该 . ”

父亲没有尽到他应尽的责任照看这个地方。

“ [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] ['maɪldli] .
“ The grounds are large , ” replied Mr . Judson mildly .
“ 这 理由 是 大的 , ” 回复 先生 . 贾德森 轻微地 .

“场地很大，”贾德森先生温和地回答道。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [jɔːr'self] , ” [pɑː'lɛtə] [prəu'testid] .
“ You shouldn't try to do the work yourself , ” Pauletta protested .
“ 你 不应该 尝试 到 做 这 工作 你自己 , ” 保莱塔 抗议 .

“你不应该自己动手做这项工作，”保莱塔抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [goʊ] .
“ It was foolish of you to let the gardener go .
“ 它 曾是 愚蠢 的 你 到 让 这 园丁 去 .

“你当初放走园丁真是太愚蠢了。”

” ['peni] [felt] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
” Penny felt increasingly ill at ease .
” 一分钱 毛毡 日益 患病的 在 舒适 .

佩妮感到越来越不自在。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] , [pɑː'lɛtə] [kept] ['meɪkɪŋ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ri'maːks] ,
As they wandered about the grounds , Pauletta kept making disparaging remarks ,
作为 他们 漫步 关于 这 理由 , 保莱塔 保留 制作 贬损 评论 ,
['θɔːtləs] ['kɑːments] [wɪtʃ] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
thoughtless comments which wounded her father .
轻率 评论 哪个 受伤 她 父亲 .

在他们漫步于庭院时，保莱塔不停地发表贬损的言论，这些不经思考的评论伤害了她的父亲。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'bʌt(ə)l] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɪ'pruːv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
However , he offered no rebuttal , nor did he reprove his daughter .
然而 , 他 提供 不 反驳 , 也不 做过 他 责备 他的 女儿 .

然而，他既没有反驳，也没有责备他的女儿。

“ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , ” [sed] ['peni] [æt; ət][læst] .
“ I really must be going , ” said Penny at last .
“ 我 真的 必须 是 去 , ” 说 一分钱 在 最后的 .

“我真的得走了，”佩妮最后说道。

“ [its] ['getɪŋ] ['veri] [dɑːrk] .
“ It's getting very dark .
“ 它是 获得 非常 黑暗的 .

天色越来越暗了。

” ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,
” Mr . Judson walked with her to the car ,
” 先生 . 贾德森 步行 和 她 到 这 车 ,

“贾德森先生陪她走到车旁，

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] .

closing	**the**	**gate**	**after**	**she**	**had**	**driven**	**from**	**the**	**grounds**	**.**
结束	这	门	后	她	有	驱动	从	这	理由	.

她开车离开后，关上了大门。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌmpəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .

He	**stood**	**there**	**a**	**moment**	**,**	**the**	**wind**	**rumpling**	**his**	**gray**	**hair**	**.**
他	站立	那里	一个	片刻	,	这	风	皱巴巴的	他的	灰色的	头发	.

他站在那里片刻，风吹乱了他灰白的头发。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['frendli] [sə'lu:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

Then	**he**	**raised**	**his**	**hand**	**in**	**friendly**	**salute**	**and**	**turned**	**toward**	**the**	**house**	**.**	**[**	**94**	**]**
然后	他	提高	他的	手	在	友好的	礼炮	和	转向	朝向	这	房子	.	[	-	]

然后他举起手友好地敬礼，转身面向房子。[94]

“ [pʊr] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	**Poor**	**Mr**	**.**	**Judson**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**.**
“	贫穷的	先生	.	贾德森	,	”	她	想法	.

“可怜的贾德森先生，”她心想。

“ [soʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['gælənt] !

“	**So**	**discouraged**	**and**	**yet**	**so**	**gallant**	**!**
“	所以	灰心	和	然而	所以	英勇	!

“虽然很沮丧，但仍然很英勇！”

[haʊ] [kæn; kən] [pɑ:'letə] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [blaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ?

How	**can**	**Pauletta**	**be**	**completely**	**blind**	**to**	**his**	**suffering**	**?**
如何	能	保莱塔	是	完全地	瞎的	到	他的	痛苦	?

保莱塔怎么能对他的痛苦视而不见呢?

['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] ?

Doesn't	**she**	**realize**	**?**
不	她	意识到	?

她难道不明白吗?

” ['peni] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['si:krət] ,

”	**Penny**	**did**	**not**	**regret**	**having**	**kept**	**the**	**young**	**woman's**	**secret**	**,**
”	一分钱	做过	不是	后悔	拥有	保留	这	年轻的	女性的	秘密	,

佩妮并不后悔保守了那个年轻女子的秘密。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['mɪstər] .

for	**she**	**felt**	**that**	**the**	**revelation**	**of**	**their**	**meeting**	**would**	**only**	**add**	**to**	**Mr**	**.**
为了	她	毛毡	那	这	启示	的	他们的	会议	会	仅有的	添加	到	先生	.

['dʒʌdsənz] ['trʌblz] .

Judson's	**troubles**	**.**
贾德森的	麻烦	.

因为她觉得，他们会面的事一旦被公开，只会给贾德森先生带来更多麻烦。

[pɑ:'letə] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æktɪd]

Pauletta	**represented**	**his**	**entire**	**life**	**,**	**and**	**if**	**it**	**developed**	**that**	**she**	**had**	**acted**
保莱塔	代表	他的	全部的	生活	,	和	如果	它	发达	那	她	有	行动

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] ,

unbecomingly	**,**
不合时宜的	,

保莱塔代表了他的一生，如果事实证明她行为不端，

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] .

the	**shock**	**might**	**be**	**a**	**severe**	**one**	**.**
这	震惊	可能	是	一个	严重	一	.

这种冲击可能会很严重。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [pɑː'letə] [wʊd] [stiːl] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .

“	I	can't	believe	that	Pauletta	would	steal	,	”	she	told	herself	.
”	我	不能	相信	那	保莱塔	会	偷	,	”	她	讲述	她自己	.

“我简直不敢相信宝莱塔会偷东西，”她对自己说。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] .

“	She	must	have	had	another	reason	for	wearing	the	disguise	.
”	她	必须	有	有	其他	原因	为了	穿着	这	伪装	.

“她乔装打扮肯定另有原因。”

” ['peni] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

”	Penny	was	satisfied	that	if	Mr	.	Judson	had	not	interrupted	,
”	一分钱	曾是	使满意	那	如果	先生	.	贾德森	有	不是	中断	,

“佩妮很满意，如果贾德森先生没有打断她的话，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['pʌzlɪŋ] ['ækʃnz] .

the	young	woman	would	have	explained	her	puzzling	actions	.
这	年轻的	女士	会	有	解释	她	令人费解	行动	.

这位年轻女子本可以解释她那些令人费解的行为。

['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊt] .

Therefore	,	she	was	willing	to	give	her	the	benefit	of	the	doubt	.
所以	,	她	曾是	愿意的	到	给	她	这	益处	的	这	怀疑	.

因此，她愿意相信她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [tɔːk]

She	made	up	her	mind	that	she	would	return	as	soon	as	she	could	to	talk
她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	返回	作为	很快	作为	她	可以	到	讲话

['praɪvətli] [wɪð; wɪθ] [pɑː'letə] .

privately	with	Pauletta	.
私下	和	保莱塔	.

她下定决心，要尽快回来和保莱塔单独谈谈。

[ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [wen] ['peni] [let] [hɜːr'self] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiː]

The	Parker	house	was	dark	and	deserted	when	Penny	let	herself	in	with	a	key
这	帕克	房子	曾是	黑暗的	和	荒凉的	什么时候	一分钱	让	她自己	在	和	一个	钥匙

.

:

.

佩妮用钥匙打开门走进帕克家时，房子里一片漆黑，空无一人。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] , [dis'laikɪŋ] [æn; ən] ['empti]

Her	father	had	not	expected	her	home	so	early	and	,	disliking	an	empty
她	父亲	有	不是	预期的	她	家	所以	早期的	和	,	不喜欢	一个	空的

[haʊs] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] .

house	,	had	remained	away	.
房子	,	有	剩余	离开	.

她父亲没想到她这么早就回家了，而且不喜欢家里空荡荡的，所以一直没回家。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .

There	was	no	telling	where	he	had	gone	.
那里	曾是	不	讲述	在哪里	他	有	已消失	.

谁也不知道他去了哪里。

['æftər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , ['peni] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

After	preparing	a	belated	dinner	for	herself	,	Penny	spent	an	hour	with	her
后	准备	一个	迟到的	晚餐	为了	她自己	,	一分钱	花费	一个	小时	和	她

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

为自己准备了迟来的晚餐后，佩妮花了一个小时学习。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər][maɪnd] [kept] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

However	,	her	mind	kept	reverting	to	the	events	of	the	day	.
然而	,	她	头脑	保留	恢复	到	这	活动	的	这	天	.

然而，她的思绪却总是回到当天发生的事情上。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd] ['hæpənd] .

A	great	deal	had	happened	.
一个	伟大的	交易	有	发生	.

发生了很多事。

[hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːtər] [fə'nestrə] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] .

Her	meeting	with	Peter	Fenestra	had	been	interesting	.
她	会议	和	彼得	窗户	有	到过	有趣的	.

她与彼得·费内斯特拉的会面很有意思。

['æŋkər] ['dʒoʊz]['mɪshæp] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['θretnɪŋ]

Anchor	Joe's	mishap	worried	her	,	and	she	remained	disturbed	by	the	threatening
锚	乔的	意外	担心	她	,	和	她	剩余	不安	经过	这	威胁

['mesɪdʒ] [left] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] . [-]

message	left	on	her	desk	.	[	95	]
信息	左边	在	她	桌子	.	[	-	]

主播乔的意外让她感到担忧，留在她桌上的威胁信息也让她一直感到不安。[95]

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['praʊlər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?

“	Could	it	have	been	written	by	a	prowler	in	the	building	?
“	可以	它	有	到过	书面	经过	一个	潜行者	在	这	建筑	?

“会不会是潜入大楼的歹徒写的？”

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

”	she	mused	.
”	她	沉思	.

她沉思道。

“ ['evər] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['peɪpər] [aɪv] [felt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] .

“	Ever	since	we	started	the	paper	I've	felt	that	someone	was	hiding	there	.
“	曾经	自从	我们	开始	这	纸	我已经	毛毡	那	某人	曾是	隐藏	那里	.

“自从我们创办这份报纸以来，我一直觉得有人藏在那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

It	may	be	a	scheme	to	get	me	away	.
它	可能	是	一个	方案	到	得到	我	离开	.

这可能是个让我逃脱的阴谋。

” [bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ['peni] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ʃiː; ʃi]

”	Before	dropping	off	to	sleep	Penny	made	up	her	mind	that	the	following	night	she
”	前	下降	离开	到	睡觉	一分钱	制成	向上	她	头脑	那	这	下列的	夜晚	她

[wʊd] [set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

would	set	a	trap	for	the	intruder	.
会	放	一个	陷阱	为了	这	入侵者	.

“在睡着之前，佩妮下定决心，第二天晚上要为入侵者设下陷阱。”

['teɪkɪŋ] ['luːɪs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['kerf(ə)l] [plænz] .

Taking	Louise	into	her	confidence	,	she	made	careful	plans	.
采取	路易丝	进入	她	信心	,	她	制成	小心	计划	.

她向路易丝寻求信任，并制定了周密的计划。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪsti] [lʌntʃ] ,

Preparing	a	tasty	lunch	,
准备	一个	可口	午餐	,

准备一顿美味的午餐，

[ðə; ði]['gɝ:lz] [ræpt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [kən'spɪkjuəsli] [ɑ:n][ðə; ði]['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz]

the	girls	wrapped	and	laid	it	conspicuously	on	the	counter	of	the	downstairs
这	女孩们	包装	和	铺设	它	显眼地	在	这	柜台	的	这	楼下

['ædvərtaɪzɪŋ] [ru:m] .

advertising	room	.
广告	房间	.

女孩们把它包好，显眼地放在楼下广告室的柜台上。

" [naʊ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][set] , " [dɪ'klerd] ['peni] .

"	Now	the	stage	is	set	,	"	declared	Penny	.
"	现在	这	阶段	是	放	,	"	声明	一分钱	.

"现在一切就绪，"佩妮说道。

" ['lu:ɪs] , [ju:; jʊ][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][tæp][ɑ:n][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

"	Louise	,	you	go	upstairs	to	my	office	and	tap	on	the	typewriter	.
"	路易丝	,	你	去	楼上	到	我的	办公室	和	轻敲	在	这	打字机	.

"路易丝，你上楼到我的办公室，敲敲打字机。"

[aɪl] [haɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .

I'll	hide	here	and	see	what	happens	.
患病的	隐藏	这里	和	看	什么	发生	.

我就躲在这里，看看会发生什么。

" ['æftər] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] , ['peni] [sɪ'kri:tid] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] ['klɑ:zɪt][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]

"	After	Louise	had	gone	,	Penny	secreted	herself	in	a	storage	closet	not	far	from
"	后	路易丝	有	已消失	,	一分钱	分泌物	她自己	在	一个	贮存	壁橱	不是	远的	从

[ðə; ði] ['kaʊntər] .

the	counter	.
这	柜台	.

"路易丝走后，佩妮躲进了离柜台不远的一个储物柜里。"

[baɪ] ['lɪ:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['ferli] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [stri:t] [laɪts]

By	leaving	the	door	open	she	could	see	fairly	well	in	the	dark	room	for	street	lights
经过	离开	这	门	打开	她	可以	看	相当	出色地	在	这	黑暗的	房间	为了	街道	灯

[kæst][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊz] .

cast	a	reflection	through	the	plate	glass	windows	.
投掷	一个	反射	通过	这	盘子	玻璃	视窗	.

由于门敞开着，她可以在黑暗的房间里看得相当清楚，因为路灯透过落地玻璃窗反射出光线。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [stretʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

The	minutes	stretched	into	a	half	hour	.
这	分钟	拉伸	进入	一个	一半	小时	.

时间一分一秒地过去，变成了半个小时。

[lu:'i:zɪz] ['taɪpraɪtɪŋ] , [æt; ət][fɜ:rst] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk] , [bɪ'gæn][tu:; tə] ['slækən] [ɪn] [spi:d] .

Louise's	typewriting	,	at	first	very	energetic	,	began	to	slacken	in	speed	.
路易丝的	打字	,	在	第一的	非常	精力充沛	,	开始	到	放松	在	速度	.

路易丝的打字速度起初非常快，后来开始放慢。

['peni] [mu:vd] ['restləsli] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔ:rtərz] .

Penny	moved	restlessly	in	the	cramped	quarters	.
一分钱	已搬	躁动不安	在	这	狭窄	四分之一	.

佩妮在狭小的房间里焦躁不安地挪动着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['ti:diəs] .

She	had	not	imagined	that	waiting	could	be	so	tedious	.
她	有	不是	想象	那	等待	可以	是	所以	乏味	.

她没想到等待竟会如此煎熬。

[æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst] .

An	hour	elapsed	.
一个	小时	过去	.

一个小时过去了。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] [ten] [taɪmz] . [-]

Far	down	the	street	a	clock	struck	ten	times	.	[	96	]
远的	向下	这	街道	一个	钟	击	十	时代	.	[	-	]

街的远处传来钟声，敲了十下。[96]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] ['peni] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

With	a	weary	sigh	Penny	arose	from	the	floor	.
和	一个	厌倦	叹	一分钱	出现	从	这	地面	.

佩妮疲惫地叹了口气，从地上站了起来。

[ˌɪnæk'tɪvəti] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd][sɪt]['kwaɪətli][ænd; ənd][weɪt] .

Inactivity	bored	her	,	and	she	no	longer	could	sit	quietly	and	wait	.
不活动	无聊的	她	,	和	她	不	更长	可以	坐	悄悄	和	等待	.

无所事事让她感到无聊，她再也无法安静地坐着等待了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] ['luːɪs] ,

As	she	started	from	her	hiding	place	,	intending	to	call	Louise	,
作为	她	开始	从	她	隐藏	地方	,	意图	到	称呼	路易丝	,

她从藏身之处起身，打算给路易丝打电话，

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

a	door	opened	at	the	west	end	of	the	room	.
一个	门	打开	在	这	西方	结尾	的	这	房间	.

房间西侧的一扇门开了。

['ɪnstəntli] ['peni] [froʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['weɪtɪŋ] .

Instantly	Penny	froze	against	the	wall	,	waiting	.
即刻	一分钱	冻住了	反对	这	墙	,	等待	.

佩妮瞬间僵在墙上，静静地等待着。

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [biːm] [pleɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][skænt] [tuː] [fiːt] .

A	flashlight	beam	played	across	the	floor	,	missing	her	by	a	scant	two	feet	.
一个	手电筒	光束	玩	穿过	这	地面	,	丢失的	她	经过	一个	稀少	二	脚	.

一道手电筒光束划过地板，距离她只有两英尺的距离。

['peni] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] , [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

Penny	,	her	heart	beating	at	a	furious	rate	,	remained	motionless	.
一分钱	,	她	心	殴打	在	一个	狂怒	速度	,	剩余	静止不动	.

佩妮心跳如擂鼓，一动不动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skwɑːt] , ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

She	could	see	the	squat	,	shadowy	figure	of	a	man	moving	toward	her	.
她	可以	看	这	蹲	,	阴暗的	数字	的	一个	男人	移动	朝向	她	.

她看到一个矮胖、模糊的男人身影正朝她走来。

['bɔrdz] [skwiːkt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

Boards	squeaked	beneath	his	weight	.
板	吱吱作响	下面	他的	重量	.

木板在他身下发出吱吱声。

[ˌmɪd'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] , ['evɪdəntli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] ['klætər]

Midway	across	the	room	,	the	man	paused	,	evidently	listening	to	the	steady	clatter
中途	穿过	这	房间	,	这	男人	暂停	,	显然	聆听	到	这	稳定的	哒

[ʌv; əv] [luː'iːzɪz] ['taɪpraɪtər] .

of	Louise's	typewriter	.
的	路易丝的	打字机	.

走到房间中央时，男人停了下来，显然是在听路易丝的打字机发出有节奏的咔嗒声。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['wɑtʃɪŋ]

Satisfied	,	he	went	to	the	window	where	he	stood	for	several	minutes	watching
使满意	,	他	去	到	这	窗户	在哪里	他	站立	为了	一些	分钟	观看

[striːt] ['træfɪk] .

street	traffic	.
街道	交通	.

他心满意足地走到窗边，站了几分钟，看着街上的车水马龙。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] ['kaʊntər] ,

As	he	turned	again	,	the	beam	of	his	flashlight	swept	across	the	front	counter	,
作为	他	转向	再次	,	这	光束	的	他的	手电筒	扫荡	穿过	这	正面	柜台	,

他再次转身时，手电筒的光束扫过前台柜台。

['fəukəsiŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] .

focusing	upon	the	package	of	food	.
聚焦	之上	这	包裹	的	食物	.

重点放在食品包装上。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

The	man	gave	a	low	exclamation	of	pleasure	.
这	男人	给予	一个	低的	感叹	的	乐趣	.

那人低声发出了一声愉悦的叹息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][hiː; hi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði]['peɪpər]

With	the	swiftness	of	a	cat	he	darted	to	it	and	tore	off	the	paper
和	这	速度	的	一个	猫	他	飞镖	到	它	和	撕裂	离开	这	纸

['ræpɪŋ] .

wrapping	.
包装	.

他像猫一样迅捷地冲过去，撕开了包装纸。

['peni] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['griːdɪli] .

Penny	waited	until	he	was	eating	greedily	.
一分钱	等待	直到	他	曾是	吃	贪婪地	.

潘妮等到他狼吞虎咽地吃东西时才出手。

[ðen] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [graʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [swɪtʃ] .

Then	stealing	along	the	wall	,	she	groped	for	the	electric	light	switch	.
然后	偷窃	沿着	这	墙	,	她	摸索	为了	这	电的	光	转变	.

然后她沿着墙壁蹑手蹑脚地摸索着电灯开关。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

As	she	pressed	it	,	the	room	was	brilliantly	illuminated	.
作为	她	按下	它	,	这	房间	曾是	精彩	照明	.

她按下按钮的那一刻，房间瞬间被照亮。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,

At	the	same	instant	,	the	girl	gave	a	shrill	whistle	,
在	这	相同的	立即的	,	这	女孩	给予	一个	尖锐	哨	,

就在同一时刻，女孩吹了一声尖锐的口哨。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['luːɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] . [-]

a	signal	to	Louise	that	the	culprit	had	been	trapped	.	[	97	]
一个	信号	到	路易丝	那	这	罪魁祸首	有	到过	被困	.	[	-	]

这是向路易丝发出的信号，表明罪犯已被抓获。[97]

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɜːrl] [ə'raʊnd] , ['feɪsɪŋ] ['peni] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [dɪs'meɪ] .

The	man	at	the	counter	whirled	around	,	facing	Penny	with	startled	dismay	.
这	男人	在	这	柜台	旋转	大约	,	面向	一分钱	和	惊慌	沮丧	.

柜台后面的男人猛地转过身，惊愕地看着佩妮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːnt] , [ˌʌnˈʃeɪvn] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɪftɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [her] , [ænd; ənd]

He	was	a	gaunt	,	unshaven	fellow	in	his	late	fifties	with	shaggy	hair	,	and
他	曾是	一个	瘦削	,	未刮胡子	同伴	在	他的	晚的	五十年代	和	毛茸茸	头发	,	和

[sɔɪld] , [ʌnˈprest] ['kloʊðɪŋ] .

soiled	,	unpressed	clothing	.
脏的	,	未压	衣服	.

他是个面容憔悴、胡子拉碴、头发蓬乱的五十多岁男人，衣服又脏又乱。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtriːt] , ['luːɪs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði]['eksɪt] .

Before	he	could	retreat	,	Louise	came	down	the	stairway	,	blocking	the	exit	.
前	他	可以	撤退	,	路易丝	来了	向下	这	楼梯	,	阻塞	这	出口	.

在他来得及撤退之前，路易丝走下楼梯，挡住了出口。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	What	are	you	doing	here	?
”	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

” ['peni] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

”	Penny	questioned	him	.
”	一分钱	被质问	他	.

佩妮质问他。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [maɪ] [lʌntʃ] ?

“	Why	did	you	steal	my	lunch	?
”	为什么	做过	你	偷	我的	午餐	?

你为什么偷我的午餐?

” [ðə; ði]['mænz] [lɪps] [muːvd] ['nɜːrvəsli] [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

”	The	man's	lips	moved	nervously	but	no	sound	issued	from	them	.
”	这	男人的	嘴唇	已搬	紧张地	但	不	声音	发布	从	他们	.

“那人的嘴唇紧张地翕动着，却发不出任何声音。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] ? ” [prɔdid] ['peni] .

“	Shall	I	call	the	police	?	”	prodded	Penny	.
”	将	我	称呼	这	警察	?	”	催促	一分钱	.

“我该报警吗？”佩妮追问道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [glæns] .

She	gave	him	a	severe	glance	.
她	给予	他	一个	严重	瞥一眼	.

她严厉地瞪了他一眼。

“ [noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , ” [ðə; ði][mæn]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	No	,	don't	do	that	,	”	the	man	pleaded	,	finding	his	voice	.
”	不	,	不	做	那	,	”	这	男人	恳求	,	寻找	他的	嗓音	.

“不，别那样做，”男人终于开口恳求道。

“ [dəunt] [kɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] .

“	Don't	call	the	police	.
”	不	称呼	这	警察	.

不要报警。

[aɪl] [goʊ] .

I'll	go	.
患病的	去	.

我去。

[aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . ”

I	won't	bother	you	any	more	.	”
我	惯于	打扰	你	任何	更多的	.	”

我不会再打扰你了。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? ”

“	**Why**	**have**	**you**	**been**	**hiding**	**in**	**the**	**building**	**?**	**”**
”	为什么	有	你	到过	隐藏	在	这	建筑	?	”

“你为什么一直躲在这栋楼里？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [mɪs] .

“	**Because**	**I**	**have**	**no**	**other**	**place**	**to**	**sleep**	**,**	**Miss**	**.**
”	因为	我	有	不	其他	地方	到	睡觉	,	错过	.

“因为我没有其他地方可以睡觉，小姐。”

[ðə; ði][kɑːps] [tʃeɪs] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði][pɑːrk] [bentʃiz] .

The	**cops**	**chase**	**you**	**off**	**the**	**park**	**benches**	**.**
这	警察	追赶	你	离开	这	公园	长椅	.

警察把你从公园长椅上赶了下来。

” ['peni] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'repjətəbl] ['gɑːrmənts] .

”	**Penny**	**was**	**surprised**	**by**	**the**	**man's**	**speech**	**which**	**belied**	**his**	**disreputable**	**garments**	**.**
”	一分钱	曾是	惊讶	经过	这	男人的	演讲	哪个	谎言	他的	声名狼藉的	服装	.

“潘妮对这名男子的言谈举止感到惊讶，这与他衣衫褴褛的外表形成了鲜明的对比。”

[hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][wel] ['mɔdjuleitid] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [rɪ'spektfl] .

His	**tone**	**was**	**well**	**modulated**	**,**	**his**	**manner**	**respectful**	**.**
他的	语气	曾是	出色地	调制	,	他的	方式	尊重	.

他的语气抑扬顿挫，举止恭敬。

“ [juːv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] .

“	**You've**	**been**	**living**	**in**	**this**	**building**	**a**	**long**	**while**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**curiously**	**.**
”	你已经	到过	活的	在	这	建筑	一个	长的	尽管	?	”	她	问	奇怪的是	.

“你在这座楼里住了很久了吗？”她好奇地问道。

“ ['meɪbi] [sɪks] [mʌnθs] .

“	**Maybe**	**six**	**months**	**.**
”	或许	六	几个月	.

“也许六个月。”

[aɪ] [sliːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ruːm] .

I	**sleep**	**down**	**in**	**the**	**furnace**	**room**	**.**
我	睡觉	向下	在	这	炉	房间	.

我睡在锅炉房里。

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] . ”

I	**didn't**	**do**	**any**	**harm**	**.**	**”**
我	没有	做	任何	伤害	.	”

我没有做任何伤害事。

“ [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	**You're**	**hungry**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
”	你是	饥饿的	,	不是	你	?

你饿了，对吧?

” ['peni] [in'kwaiəd] , [les] [sɪ'vɪrli] . [-]

”	**Penny**	**inquired**	**,**	**less**	**severely**	**.**	**[**	**98**	**]**
”	一分钱	询问	,	较少的	严重	.	[	-	]

佩妮语气缓和地问道。[98]

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [mɪs] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**,**	**Miss**	**.**
”	是的	,	我	是	,	错过	.

“是的，我是，小姐。”

['leɪtli] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['eni] [tuː] ['ɔːf(ə)n] . ”

Lately	**I**	**haven't**	**been**	**eating**	**any**	**too**	**often**	**.**	**”**
最近	我	还没有	到过	吃	任何	也	经常	.	”

最近我吃得不太规律。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [lʌntʃ] , ” [sed] ['peni] .

“	You	may	finish	the	lunch	,	”	said	Penny	.
”	你	可能	结束	这	午餐	,	”	说	一分钱	.

“你可以吃完午饭了，”佩妮说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːfi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] . ”

“	And	there's	a	thermos	bottle	of	coffee	under	the	counter	.	”
”	和	有	一个	热水瓶	瓶子	的	咖啡	在下面	这	柜台	.	”

“柜台下面还有一瓶保温咖啡。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	,	Miss	,	thank	you	.
”	感谢	你	,	错过	,	感谢	你	.

“谢谢您，小姐，谢谢您。”

[aɪ] ['ʃʊrli] [ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] .

I	surely	am	obliged	.
我	一定	是	有义务	.

我当然感激不尽。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] ['trembld] , [ðə; ði][mæn] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ]

”	With	a	hand	which	trembled	,	the	man	poured	himself	a	cup	of	the	steaming
”	和	一个	手	哪个	颤抖	,	这	男人	倾倒	他自己	一个	杯子	的	这	蒸煮

['bevərɪdʒ] .

beverage	.
饮料	.

“那人颤抖着手，给自己倒了一杯热气腾腾的饮料。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , ” [sed] ['peni] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	You	haven't	told	me	your	name	,	”	said	Penny	after	a	moment	.
”	你	还没有	讲述	我	你的	姓名	,	”	说	一分钱	后	一个	片刻	.

“你还没告诉我你的名字呢，”过了一会儿，佩妮说道。

“ [foʊks] [dʒʌst] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['hɔːnai] .

“	Folks	just	call	me	Horney	.
”	各位	只是	称呼	我	霍尼	.

“大家都叫我好色之徒。”

[oʊld] ['hɔːnai] . ”

Old	Horney	.	”
老的	霍尼	.	”

老霍尼。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] ? ”

“	What	is	your	real	name	?	”
”	什么	是	你的	真实的	姓名	?	”

“你的真名是什么？ ”

“ [mɑːrk] ['hɔrnɪŋ] , ” [ðə; ði][mæn] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] .

“	Mark	Horning	,	”	the	man	answered	reluctantly	.
”	标记	霍宁	,	”	这	男人	回答	勉强	.

“马克·霍宁，”那人不情愿地回答道。

“ [aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [juːv] [bɪn] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”

“	I'm	curious	to	learn	how	you've	been	getting	in	and	out	of	the	building	.	”
”	我是	好奇的	到	学习	如何	你已经	到过	获得	在	和	出去	的	这	建筑	.	”

“我很想知道你是如何进出这栋大楼的。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] .

“	With	a	key	.
”	和	一个	钥匙	.

“用钥匙。”

" [oʊld] ['hɔːnai] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [læst] [baɪt] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd]
" Old Horney devoured the last bite of sandwich , and poured himself a second
" 老的 霍尼 吞噬 这 最后的 咬 的 三明治 , 和 倾倒 他自己 一个 第二
[kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
cup of coffee .
杯子 的 咖啡 .

"老霍尼狼吞虎咽地吃完了最后一口三明治，然后给自己倒了第二杯咖啡。"

" [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" A skeleton key , you mean ?
" 一个 骨骼 钥匙 , 你 意思是 ?

你是说万能钥匙吗?

" ['peni] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Penny asked in surprise .
" 一分钱 问 在 惊喜 .

"佩妮惊讶地问道。"

" [noʊ] , [mɪs] .
" No , Miss .
" 不 , 错过 .

"不，小姐。"

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [kiː] .
I have my own key .
我 有 我的 自己的 钥匙 .

我有自己的钥匙。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪr] . "
In the old days I used to work here . "
在 这 老的 天 我 用过的 到 工作 这里 . "

以前我曾在这里工作过。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [preѕ] [ɪm'plɔɪiː] ? "
" You're a former Press employee ? "
" 你是 一个 以前的 按 员工 ? "

"你是《新闻报》的前员工吗？"

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [oʊld] ['hɔːnai] [rɪ'plaɪd] ,
" Sure , I know it's hard to believe , " Old Horney replied ,
" 当然 , 我 知道 它是 难的 到 相信 , " 老的 霍尼 回复 ,

"当然，我知道这很难让人相信，"老霍尼回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
" but when a fellow's out of a job and money ,
" 但 什么时候 一个 同伴们 出去 的 一个 工作 和 钱 ,

"但是当一个人失业又没钱的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siːd] .
it doesn't take long to go to seed .
它 不 拿 长的 到 去 到 种子 .

它很快就会结籽。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [pleɪs] [wen] ['dʒʌdsn] [kloʊzd] [daʊn] . "
I lost my place when Judson closed down . "
我 丢失的 我的 地方 什么时候 贾德森 关闭 向下 . "

Judson倒闭后，我就失去了工作。

" [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʌðər] [wɜːrk] ? " [-]
" And you've been unable to find other work ? " [99]
" 和 你已经 到过 无法 到 寻找 其他 工作 ? " [-]

"你一直找不到其他工作吗？"[99]

“ [ɪn][ðə; ði][pæst][naɪn] [mʌnθs] [aɪv] [wɜːrkt] [ɪg'zæktli][sɪks] [deɪz] .

“	In	the	past	nine	months	I've	worked	exactly	six	days	.
”	在	这	过去的	九	几个月	我已经	工作	确切地	六	天	.

“过去九个月里，我只工作了六天。”

[noʊ][wʌn]['haiəz][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] ['eni] [mɔːr] .

No	one	hires	an	old	fellow	any	more	.
不	一	招聘	一个	老的	同伴	任何	更多的	.

现在没人会雇用老家伙了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['dʒʌdsn] [θriː] [mɔːr] ['jɪrz] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [duː] [fɔːr; fər]

If	I	could	have	kept	on	with	Judson	three	more	years	I'd	have	been	due	for
如果	我	可以	有	保留	在	和	贾德森	三	更多的	年	ID	有	到过	到期的	为了

[maɪ] ['penʃən] . ”

my	pension	.	”
我的	养老金	.	”

如果我能在贾德森公司再待三年，我就能领退休金了。

“ [wʌt] [wɜːrk] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ? ” [æskt] ['peni] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

“	What	work	did	you	do	on	the	paper	?	”	asked	Penny	with	growing	interest	.
”	什么	工作	做过	你	做	在	这	纸	?	”	问	一分钱	和	生长	兴趣	.

“你在论文上做了哪些工作？”佩妮越来越感兴趣地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['presmæn] .

“	I	was	a	pressman	.
”	我	曾是	一个	新闻记者	.

我曾是一名印刷工。

” ['peni] [ʃɑːt] ['luːɪs] [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [traɪ'ʌmfənt] .

”	Penny	shot	Louise	a	glance	which	was	almost	triumphant	.
”	一分钱	射击	路易丝	一个	瞥一眼	哪个	曾是	几乎	凯	.

佩妮瞥了路易丝一眼，眼神中几乎带着胜利的喜悦。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [held] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Her	voice	when	she	spoke	held	an	undertone	of	excitement	.
她	嗓音	什么时候	她	辐	握住	一个	底色	的	激动	.

她说话时语气中带着一丝兴奋。

“ ['hɔːnai] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Horney	,	”	she	said	,
”	霍尼	,	”	她	说	,

“好色，”她说。

“ [its] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ]['leɪtər]

“	it's	barely	possible	I	may	be	able	to	find	some	sort	of	work	for	you	later
”	它是	仅仅	可能的	我	可能	是	有能力的	到	寻找	一些	种类	的	工作	为了	你	之后

[ɑːn] .

on	.
在	.

“以后我或许能帮你找到一些工作，但这可能性微乎其微。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['raɪtɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] ?

Do	you	mind	writing	your	name	on	this	paper	?
做	你	头脑	写作	你的	姓名	在	这	纸	?

请问您介意在这张纸上写下您的名字吗?

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [skrɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	The	old	man	took	the	sheet	she	handed	him	,	without	hesitation	scrawling	his
”	这	老的	男人	采取	这	床单	她	递交	他	,	没有	犹豫	潦草	他的

[neɪm] , [mɑːrk] ['hɔrnɪŋ] .

name	,	Mark	Horning	.
姓名	,	标记	霍宁	.

老人接过她递给他的纸，毫不犹豫地写下了他的名字：马克·霍宁。

['peni] ['stʌdid] [ðə; ði] ['raitiŋ] [ə; ei]['moʊmənt] .

Penny	**studied**	**the**	**writing**	**a**	**moment**	**.**
一分钱	研究	这	写作	一个	片刻	.

佩妮仔细看了看上面的字。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['mesɪdʒ]

To	**her**	**relief**	**it**	**bore**	**not**	**the**	**slightest**	**resemblance**	**to**	**the**	**warning**	**message**
到	她	宽慰	它	钻孔	不是	这	丝毫	相似	到	这	警告	信息

[left] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [desk] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

left	**on**	**her**	**desk**	**the**	**previous**	**night**	**.**
左边	在	她	桌子	这	以前的	夜晚	.

令她松了一口气的是，它与前一天晚上留在她桌上的警告信息丝毫没有相似之处。

“ ['hɔ:nai] , ” [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] , “ [dɪd][ju:; jʊ]['evər][traɪ][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

“	**Horney**	**,**	**”**	**she**	**questioned**	**,**	**“**	**did**	**you**	**ever**	**try**	**to**	**frighten**	**me**	**away**	**from**	**this**
“	霍尼	,	”	她	被质问	,	“	做过	你	曾经	尝试	到	吓唬	我	离开	从	这

['bɪldɪŋ] ? ”

building	**?**	**”**
建筑	?	”

“霍尼，”她问道，“你有没有想过把我吓走，让我离开这栋楼？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Miss**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	哦	,	不	,	错过	,	”	他	回复	.

“哦，不，小姐，”他回答道。

“ [wʌns] [aɪ] ['tɪpˌtəʊd] [ʌp] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] .

“	**Once**	**I**	**tiptoed**	**up**	**to**	**your**	**office**	**.**
“	一次	我	踮着脚尖	向上	到	你的	办公室	.

“我蹑手蹑脚地走到你的办公室门口。”

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [slɪpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ə'gen] . ”

When	**I**	**saw**	**you**	**were**	**working**	**there**	**,**	**I**	**slipped**	**down**	**to**	**the**	**basement**	**again**	**.**	**”**
什么时候	我	锯	你	是	在职的	那里	,	我	滑倒了	向下	到	这	地下室	再次	.	”

我看到你在那里工作，就又偷偷溜到地下室去了。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [pleɪs] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n] [maɪ] [desk] ? ”

“	**Did**	**you**	**ever**	**place**	**a**	**note**	**on**	**my**	**desk**	**?**	**”**
“	做过	你	曾经	地方	一个	笔记	在	我的	桌子	?	”

你有没有在我的桌子上放过纸条？

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] .

“	**I**	**never**	**did**	**.**
“	我	绝不	做过	.

“我从来没有这样做过。”

” ['peni] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['hɔ:nai] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] .

”	**Penny**	**was**	**satisfied**	**that**	**Horney**	**had**	**told**	**the**	**truth**	**.**
”	一分钱	曾是	使满意	那	霍尼	有	讲述	这	真相	.

佩妮确信霍尼说的是实话。

[jet] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:rnd]

Yet	**if**	**he**	**were**	**not**	**the**	**culprit**	**she**	**was**	**unable**	**to**	**guess**	**who**	**had**	**warned**
然而	如果	他	是	不是	这	罪魁祸首	她	曾是	无法	到	猜测	WHO	有	警告

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][plænt] . [-]

her	**to**	**abandon**	**the**	**plant**	**.**	**[**	**100**	**]**
她	到	放弃	这	植物	.	[	-	]

但如果他不是罪魁祸首，她也无法猜出是谁警告她放弃那家工厂。[100]

“ [ˈhɔːnai] , [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmən] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ Horney , I've decided that we need a watchman around this place , ” she said
“ 霍尼 , 我已经 决定 那 我们 需要 一个 守望者 大约 这 地方 , ” 她 说
[əˈbrʌptli] .
abruptly .
突然 .

“霍尼，我决定我们需要一个守卫来保护这个地方，”她突然说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðiˈ][dʒɑːb] , [its] [jɔːrz] . ”
“ If you want the job , it's yours . ”
“ 如果 你 想 这 工作 , 它是 你的 . ”

“如果你想要这份工作，它就是你的了。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] ? ”
“ You're not turning me out ? ”
“ 你是 不是 转弯 我 出去 ? ”

“你不会把我赶出去吧？”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] .
“ No , you may stay .
“ 不 , 你 可能 停留 .

“不，你可以留下。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˈprɑːmɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæləri] ,
I can't promise much of a salary ,
我 不能 承诺 很多 的 一个 薪水 ,

我无法保证很高的薪水。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [fuːd] . ”
but at least you'll have a place to sleep and enough food . ”
但 在 至少 你会 有 一个 地方 到 睡觉 和 足够的 食物 . ”

但至少你会有个地方睡觉，也有足够的食物。

“ [jʊə(r)] [ˈmaɪti] [kaɪnd] , ” [ˈhɔːnai] [ˈmʌmbld] [ˈgreɪtfəli] .
“ You're mighty kind , ” Horney mumbled gratefully .
“ 你是 强大的 种类 , ” 霍尼 喃喃自语 感激不尽 .

“你真是太好了，”霍尼感激地低声说道。

“ [ˈmaɪti] [kaɪnd] .
“ Mighty kind .
“ 强大的 种类 .

非常仁慈。

” [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] : “ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][dɪd]
” He hesitated and then added : “ I promise you won't be sorry you did
” 他 犹豫了一下 和 然后 额外 : “ 我 承诺 你 惯于 是 对不起 你 做过
[ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] .
it , Miss .
它 , 错过 .

他犹豫了一下，然后补充道：“我保证你不会后悔这么做的，小姐。”

[ˈmeɪbi] [juːl] [faɪnd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈriːəl][juːz] [əˈraʊnd] [ðɪs] [plænt] .
Maybe you'll find I can be of some real use around this plant .
或许 你会 寻找 我 能 是 的 一些 真实的 使用 大约 这 植物 .

或许你会发现我能在这个工厂里帮上一些忙。

[aɪm][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] . ” [
I'm at your service and what's more , I'm for you one hundred per cent . ” [
我是 在 你的 服务 和 是什么 更多的 , 我是 为了 你 一 百 每 中心 . ” [
-]
101]
-]

我随时为您效劳，而且，我百分之百支持您。”[101]

CHAPTER13
CHAPTER13

第十三章

['peɪpər] ['prɔ:bləms]
PAPER **PROBLEMS**
纸 问题

试题

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:kli] [taɪmz] [tu:; tə][faɪnd]
The **next** **afternoon** **Penny** **and** **Louise** **arrived** **at** **the** **Weekly** **Times** **to** **find**
这 下一个 下午 一分钱 和 路易丝 到达的 在 这 每周 《时代周刊》 到 寻找
[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['loʊər] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [kli:nd] [ænd; ənd] [swept] .
that **the** **entire** **lower** **floor** **had** **been** **cleaned** **and** **swept** **.**
那 这 全部的 降低 地面 有 到过 已清洗 和 扫荡 .

第二天下午，佩妮和路易丝来到《每周时报》报社，发现整个底层都被打扫干净了。

[oʊld] ['hɔ:nai] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ru:m] ,
Old **Horney** **was** **discovered** **in** **the** **composing** **room** **,**
老的 霍尼 曾是 发现 在 这 构成 房间 ,

老霍尼是在排版室里被发现的。

['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:m] .
stirring **up** **a** **great** **cloud** **of** **dust** **with** **a** **stub** **of** **a** **broom** **.**
搅拌 向上 一个 伟大的 云 的 灰尘 和 一个 存根 的 一个 扫帚 .

用扫帚柄扬起一大片尘土。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .
“ **I** **was** **just** **cleaning** **the** **place** **up** **a** **bit** **,** **”** **he** **said** **apologetically** **.**
“ 我 曾是 只是 打扫 这 地方 向上 一个 少量 , ” 他 说 带着歉意地 .

“我只是稍微打扫了一下地方，”他歉意地说。

“ [hoʊp] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] . ”
“ **Hope** **you** **don't** **mind** **.** **”**
“ 希望 你 不 头脑 . ”

“希望你不介意。”

“ [maɪnd] ? ” [læft] ['peni] .
“ **Mind** **?** **”** **laughed** **Penny** **.**
“ 头脑 ? ” 笑了 一分钱 .

“介意吗？”佩妮笑着说。

“ [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] .
“ **I'm** **delighted** **.**
“ 我是 高兴极了 .

我非常高兴。

['aʊər; ɑ:r] [stɑ:f] [ʌv; əv]['dʒænɪtər][hæz; həz] [lɔ:st] ['ɪntrəst] [hɪr] [ʌv; əv] [leɪt] . ”
Our **staff** **of** **janitors** **has** **lost** **interest** **here** **of** **late** **.** **”**
我们的 职员 的 清洁工 有 丢失的 兴趣 这里 的 晚的 . ”

最近我们这里的清洁工对工作失去了兴趣。

“ [aɪ] [set] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [læst] [naɪt] , [tu:] . ”
“ **I** **set** **a** **little** **type** **for** **you** **last** **night** **,** **too** **.** **”**
“ 我 放 一个 小的 类型 为了 你 最后的 夜晚 , 也 . ”

“昨晚我也给你排了一小段字。”

“ [waɪ] , ['hɔ:nai] !
“ **Why** **,** **Horney** **!**
“ 为什么 , 霍尼 !

“为什么，霍尼！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['laɪnoʊtaɪp]['ɑːpəreɪtər] . ″

I	didn't	know	you	were	a	linotype	operator	.	″
我	没有	知道	你	是	一个	排字机	操作员	.	″

我不知道你以前是排字工。

“ [aɪm][nɑːt] , ″ ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	I'm	not	,	″	answered	the	old	man	,
″	我是	不是	,	″	回答	这	老的	男人	,

“我不是，”老人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [moʊst] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][set][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I	can	learn	most	anything	if	I	set	my	mind	to	it	.
″	但	我	能	学习	最多	任何事物	如果	我	放	我的	头脑	到	它	.

“但是，只要我下定决心，我几乎可以学会任何东西。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [dʒɑːbz][juː; jʊ][wɑːnt] [dʌn] [dʒʌst][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] . ″ [-]

If	you	have	any	jobs	you	want	done	just	turn	them	over	to	me	.	″	[	102	]
如果	你	有	任何	工作	你	想	完毕	只是	转动	他们	超过	到	我	.	″	[	-	]

如果你有什么工作需要完成，就交给我吧。”[102]

“ ['hɔːnai] , ″ [sed] ['peni] ['soʊbərli] ,

“	Horney	,	″	said	Penny	soberly	,
″	霍尼	,	″	说	一分钱	清醒地	,

“霍妮，”佩妮冷静地说。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['wiːkli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [plænt] .

“	more	than	anything	else	I	would	like	to	publish	the	Weekly	in	my	own	plant	.
″	更多的	比	任何事物	别的	我	会	喜欢	到	发布	这	每周	在	我的	自己的	植物	.

“我最希望的就是能在自己的工厂里出版这本周刊。”

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

The	obstacles	seem	almost	too	great	to	overcome	;	do	you	think	it	could	be
这	障碍	似乎	几乎	也	伟大的	到	克服	;	做	你	思考	它	可以	是

[ə'kɑːmplɪʃt] ? ″

accomplished	?	″
完成	?	″

这些障碍似乎难以克服；你认为能够实现吗?

“ [waɪ] , [ʃʊr] , ″ [sed] ['hɔːnai] .

“	Why	,	sure	,	″	said	Horney	.
″	为什么	,	当然	,	″	说	霍尼	.

“当然可以，”霍尼说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði]

“	If	I	had	some	tools	and	a	little	to	do	with	I	could	get	the
″	如果	我	有	一些	工具	和	一个	小的	到	做	和	我	可以	得到	这

['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . ″

presses	ready	in	a	day	.	″
出版社	准备好	在	一个	天	.	″

“如果我有一些工具和一点时间，我一天就能把印刷机准备好。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steriətaɪpɪŋ] [wɜːrk] ? ″

“	What	about	the	stereotyping	work	?	″
″	什么	关于	这	刻板印象	工作	?	″

“那么，关于刻板印象的研究呢？”

“ [aɪ][kʊd; kəd]['mæstər][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ″ [dɪ'klerd] ['hɔːnai] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	I	could	master	the	trick	of	it	,	″	declared	Horney	confidently	.
″	我	可以	掌握	这	诡计	的	它	,	″	声明	霍尼	自信地	.

“我能掌握其中的诀窍，”霍尼自信地宣称。

“ ['hɔ:nai] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒu:əl] ! ” [læft] ['peni] .

“	Horney	,	you're	a	jewel	!	”	laughed	Penny	.
“	霍尼	,	你是	一个	宝石	!	”	笑了	一分钱	.

“霍尼，你真是个宝贝！”佩妮笑着说。

“ [aɪl] [pleɪs] [ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [prə'dʌkʃn] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

“	I'll	place	you	in	charge	of	my	production	department	,
“	患病的	地方	你	在	收费	的	我的	生产	部门	,

“我将安排你负责我的生产部门，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sæləri][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] ['du:tiz] . ”

but	I	fear	I	can't	give	you	a	salary	in	proportion	to	your	duties	.	”
但	我	害怕	我	不能	给	你	一个	薪水	在	部分	到	你的	职责	.	”

但我恐怕无法给你提供与你的职责相称的薪水。

“ [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , [mɪs] . [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd]

“	Don't	worry	about	that	,	Miss	.	I	would	rather	be	working	than	sitting	around
“	不	担心	关于	那	,	错过	.	我	会	相当	是	在职的	比	坐着	大约

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] . ”

with	nothing	to	do	.	”
和	没有什么	到	做	.	”

“小姐，您不必担心。我宁愿工作也不愿无所事事地坐着。”

“ [ðen] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][plænt][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][mʌst; məst]

“	Then	look	over	the	plant	and	make	up	a	list	of	the	things	you	must
“	然后	看	超过	这	植物	和	制作	向上	一个	列表	的	这	事物	你	必须

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

然后仔细查看工厂，列出你必须拥有的东西，

” [sə'dʒestɪd] ['peni] .

”	suggested	Penny	.
”	建议	一分钱	.

“佩妮建议道。”

“ [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] ['peɪpər] .

“	I'll	go	over	to	the	Star	this	minute	and	arrange	for	printing	paper	.
“	患病的	去	超过	到	这	星星	这	分钟	和	安排	为了	印刷	纸	.

“我马上就去《星报》安排印刷用纸的事。”

” ['li:vɪŋ] ['lu:ɪs] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ʃi:; ʃi]['dʒu:bɪləntli][set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]

”	Leaving	Louise	in	charge	of	the	office	,	she	jubilantly	set	forth	for	her	father's
”	离开	路易丝	在	收费	的	这	办公室	,	她	欢欣雀跃	放	前进	为了	她	父亲的

[plænt] .

plant	.
植物	.

“她把路易丝留下来照看办公室，兴高采烈地前往父亲的工厂。”

[naʊ] [ðæt] [oʊld] ['hɔ:nai] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] ,

Now	that	Old	Horney	had	been	added	to	the	staff	of	the	Weekly	,
现在	那	老的	霍尼	有	到过	额外	到	这	职员	的	这	每周	,

既然老霍尼已经加入了《周刊》的员工队伍，

['prɔ:bləms] [wɪtʃ] ['pri:viəsli] [hæd; həd] [si:md] [ˌʌnsə:'mauntəbl] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['i:zəli]

problems	which	previously	had	seemed	unsurmountable	suddenly	had	become	easily
问题	哪个	之前	有	似乎	无法克服的	突然	有	变得	容易地

['sɑ:lvd] .

solved	.
已解决	.

以前看似无法克服的问题突然变得很容易解决了。

['entərɪŋ] [ðə; ði][stɑ:r] ['bɪldɪŋ] , ['peni] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['stɑ:kru:m,'stɑ:krʊm] ,

Entering	**the**	**Star**	**building**	**,**	**Penny**	**went**	**directly**	**to**	**the**	**stockroom**	**,**
进入	这	星星	建筑	,	一分钱	去	直接地	到	这	仓库	,

['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['kɜ:ri] ,

wandering	**about**	**until**	**she**	**found**	**Mr**	**.**	**Curry**	**,**
漫游	关于	直到	她	成立	先生	.	咖喱	,

进入星报大楼后，佩妮径直去了仓库，四处转悠，直到找到柯里先生。

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] .

the	**foreman**	**.**
这	领班	.

工头。

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [grɪnd] , ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] . [-]

“	**Here's**	**something**	**for**	**you**	**,**	**”**	**she**	**grinned**	**,**	**offering**	**a**	**slip**	**of**	**paper**	**.**	**[**	**103**	**]**
”	这里是	某物	为了	你	,	”	她	咧嘴一笑	,	提供	一个	滑	的	纸	.	[	-	]

“这是给你的东西，”她笑着递上一张纸条。[103]

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	**What's**	**this**	**?**
”	是什么	这	?

这是什么?

” ['mɪstər] . ['kɜ:ri] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

”	**Mr**	**.**	**Curry**	**asked**	**with**	**a**	**puzzled**	**frown**	**.**
”	先生	.	咖喱	问	和	一个	困惑	皱眉	.

“库里先生疑惑地皱着眉头问道。”

“ [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] ? ”

“	**An**	**order**	**for**	**a**	**roll**	**of**	**paper**	**?**	**”**
”	一个	命令	为了	一个	卷	的	纸	?	”

“订购一卷纸吗？”

“ [jes] , ['mɪstər] . ['kɜ:ri] , ” [ɪk'spleɪnd] ['peni] .

“	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Curry**	**,**	**”**	**explained**	**Penny**	**.**
”	是的	,	先生	.	咖喱	,	”	解释	一分钱	.

“是的，库里先生，”佩妮解释道。

“ [æt; ət][læst][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [oʊn] [ʃi:t] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pres] ['bɪldɪŋ] .

“	**At**	**last**	**I**	**am**	**going**	**to**	**publish**	**my**	**own**	**sheet**	**over**	**in**	**the**	**old**	**Press**	**building**	**.**
”	在	最后的	我	是	去	到	发布	我的	自己的	床单	超过	在	这	老的	按	建筑	.

“我终于要在老新闻大楼里出版自己的报纸了。”

[dæd][ɪz] ['steɪkɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] . ”

Dad	**is**	**staking**	**me**	**to**	**a**	**little**	**paper**	**.**	**”**
爸爸	是	质押	我	到	一个	小的	纸	.	”

爸爸把我钉在一张小纸条上。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

“	**A**	**little**	**!**
”	一个	小的	!

“一点!

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg][roʊlz] [wʊd] [prɪnt] [mɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel]
one **of** **these** **big** **rolls** **would** **print** **more** **copies** **of** **your** **paper** **than** **you** **could** **sell**
一 的 这些 大的 卷 会 打印 更多的 副本 的 你的 纸 比 你 可以 卖
[ɪn][sɪks] [mʌnθs] !
in **six** **months** **!**
在 六 几个月 !

一卷这样的大纸就能印出比你六个月能卖出的报纸还多的份数!

[ænd; ənd]['peɪpər][ɪz] [ɪk'spensɪv] .
And **paper** **is** **expensive** **.**
和 纸 是 昂贵的 .

而且纸张很贵。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [roʊl][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ?
How **about** **a** **half** **-** **roll** **or** **even** **a** **quarter** **?**
如何 关于 一个 一半 - 卷 或者 甚至 一个 四分之一 ?

半卷或者四分之一卷怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [tuː; tə]['hænd(ə)l] . ”
It **would** **be** **a** **lot** **easier** **to** **handle** **.** **”**
它 会 是 一个 很多 更轻松 到 处理 . ”

这样处理起来就容易多了。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['peni] .
“ **Oh** **,** **all** **right** **,** **”** **agreed** **Penny** **.**
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 同意 一分钱 .

“哦，好吧，”佩妮同意道。

“ [dʒʌst][soʊ][aɪ][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪnt] [maɪ][fɜːrst] ['ɪʃuː] .
“ **Just** **so** **I** **get** **enough** **to** **print** **my** **first** **issue** **.**
“ 只是 所以 我 得到 足够的 到 打印 我的 第一的 问题 .

“这样我才能攒够钱来印刷我的第一期杂志。”

” ['mɪstər] . ['kɜːri] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
” **Mr** **.** **Curry** **led** **the** **way** **to** **one** **of** **the** **presses** **,**
” 先生 . 咖喱 引领 这 方式 到 一 的 这 出版社 ,

“库里先生带头走向其中一台印刷机，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] [ræk] .
pointing **to** **a** **roll** **of** **paper** **mounted** **on** **a** **feeding** **rack** **.**
指向 到 一个 卷 的 纸 安装 在 一个 喂养 架子 .

指着安装在进纸架上的纸卷。

“ [ðæt] [wʌn][ɪz][ə'baʊt] [hæf] [juːst] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That** **one** **is** **about** **half** **used** **up** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 那 一 是 关于 一半 用过的 向上 , ” 他 说 .

“那瓶大概用了一半了，”他说。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? ”
“ **Will** **it** **do** **?** **”**
“ 将要 它 做 ? ”

“可以吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [ə'griːd] ['peni] .
“ **Yes** **,** **I** **guess** **so** **,** **”** **agreed** **Penny** **.**
“ 是的 , 我 猜测 所以 , ” 同意 一分钱 .

“是的，我想也是，”佩妮同意道。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ?
“ **May** **I** **have** **it** **right** **away** **?**
“ 可能 我 有 它 正确的 离开 ?

我可以马上拿到吗?

" ['mɪstər] . ['kɜːri] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][træm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [ræn] ['ʌndər]
" Mr . Curry replied by pushing a tram along a miniature railway which ran under
" 先生 . 咖喱 回复 经过 推动 一个 电车 沿着 一个 微型 铁路 哪个 跑 在下面
[ðə; ði] [pres] .
the press .
这 按 .

"库里先生的回应是推着一辆有轨电车沿着印刷机下方的微型铁路行驶。"

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [skɪl] , [hiː; hi] [mə'nuːvəd] [ðə; ði][roʊl]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kæriər] .
With surprising skill , he maneuvered the roll into position on the carrier .
和 奇怪 技能 , 他 操纵 这 卷 进入 位置 在 这 载体 .

他以惊人的技巧，将卷筒放到了运输车的合适位置。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][træm][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [muːvd] [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l]['peɪpər] [lɪft] ['oʊvər]
Then he pushed the tram to the elevator , moved the portable paper lift over
然后 他 推动 这 电车 到 这 电梯 , 已搬 这 便携的 纸 举起 超过
[ðə; ði][roʊl] ,
the roll ,
这 卷 ,

然后他把电车推到电梯旁，把便携式纸张升降机移到纸卷上方。

[ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
and up it went to the platform .
和 向上 它 去 到 这 平台 .

它升到了站台上。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['graʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wer] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði]
The elevator grounded at the first floor where the paper was rolled to the
这 电梯 接地 在 这 第一的 地面 在哪里 这 纸 曾是 滚动 到 这
['ləʊdɪŋ] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][praɪ][baːz] .
loading dock with pry bars .
加载中 码头 和 撬 酒吧 .

电梯在一楼停了下来，纸张被用撬棍卷到装卸台上。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] . [-]
" There you are , " said the foreman . [104]
" 那里 你 是 , " 说 这 领班 . [-]

"你在这儿，"工头说。[104]

" [ɔːl][aɪ] [niːd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [trʌk] , " ['peni] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] .
" All I need now is a truck , " Penny cried exultantly .
" 全部 我 需要 现在 是 一个 卡车 , " 一分钱 哭 欣喜若狂 .

"我现在只需要一辆卡车了，"佩妮兴奋地喊道。

" [θæŋks] , ['mɪstər] . ['kɜːri] !
" Thanks , Mr . Curry !
" 谢谢 , 先生 . 咖喱 !

"谢谢你，库里先生！"

" ['stændɪŋ] [gɑːrd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['peɪpər][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['draɪvər] [hæd; həd]
" Standing guard beside her paper she waited until one of the Star drivers had
" 常设 警卫 旁 她 纸 她 等待 直到 一 的 这 星星 司机 有
['fɪnɪʃt] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .
finished unloading his cargo and was ready to pull from the dock .
完成的 卸货 他的 货物 和 曾是 准备好 到 拉 从 这 码头 .

她守在文件旁，等到"星号"的一名司机卸完货物，准备离开码头时才离开。

" ['haʊz] ['tʃænsɪz] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][raɪd] , ['bʌdi] ? " [æskt] ['peni] ,
" How's chances fer a ride , buddy ? " asked Penny ,
" 怎么样 机会 fer 一个 骑 , 伙伴 ? " 问 一分钱 ,

"哥们儿，搭车的机会大吗？"佩妮问道。

[dʒəːkiŋ][hɜːr; hər] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪtʃ] - ['haɪkər] .

jerking	her	thumb	in	the	manner	of	a	hitch	-	hiker	.
抽搐	她	拇指	在	这	方式	的	一个	拴住	-	徒步旅行者	.

她像搭便车的人一样，用拇指猛地一甩。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] . ”

“	Me	and	my	paper	to	the	Weekly	Times	.	”
”	我	和	我的	纸	到	这	每周	《时代周刊》	.	”

“我和我的论文投稿给《每周时报》。”

“ [oʊ'keɪ] , ” [læft] [ðə; ði] ['trʌkər] .

“	Okay	,	”	laughed	the	trucker	.
”	好的	,	”	笑了	这	卡车司机	.

“好吧，”卡车司机笑着说。

[hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði]['peɪpər]['ɑːntə][ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd] ['peni] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	rolled	the	paper	onto	the	truck	,	and	Penny	climbed	into	the	cab	beside	him	.
他	滚动	这	纸	到	这	卡车	,	和	一分钱	攀登	进入	这	出租车	旁	他	.

他把纸卷到卡车上，佩妮爬进他旁边的驾驶室。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] ['bɪldɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][roʊl][set] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [wer] [oʊld] ['hɔːnaɪ] ['iːzəli] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ruːm] .

At	the	Times	building	she	had	the	roll	set	off	at	the	rear	entrance	where	Old	Horney	easily	could	get	it	to	the	press	room	.
在	这	《时代周刊》	建筑	她	有	这	卷	放	离开	在	这	后部	入口	在哪里	老的	霍尼	容易地	可以	得到	它	到	这	按	房间	.

在《泰晤士报》大楼里，她把卷筒纸放在后门，这样老霍尼就能轻松地把它拿到印刷车间去。

['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] , ['peni] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Highly	elated	,	Penny	mounted	the	steps	two	at	a	time	,
高度	欣喜若狂	,	一分钱	安装	这	步骤	二	在	一个	时间	,

佩妮欣喜若狂，一步两级地爬上了台阶。

['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn] ['luːɪs] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ['hedlainz] .

bursting	in	upon	Louise	who	was	busy	writing	headlines	.
爆发	在	之上	路易丝	WHO	曾是	忙碌的	写作	标题	.

闯入者撞见路易丝正在忙着写新闻标题。

“ [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

“	Got	it	!
”	得到	它	!

“知道了！

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

”	she	announced	.
”	她	宣布	.

她宣布道。

“ [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]['peɪpər] .

“	About	six	hundred	pounds	of	paper	.
”	关于	六	百	磅	的	纸	.

大约六百磅纸。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] ['wiːkli] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [ə'waɪl] . ”

That	should	keep	the	Weekly	going	for	awhile	.	”
那	应该	保持	这	每周	去	为了	一会儿	.	”

这样应该能让《周刊》再办一段时间了。

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['dæmpən][jʊr; jər][ɪn'θuːziæzəm] .
“ Here's something to dampen your enthusiasm .
“ 这里是 某物 到 挫伤 你的 热情 .

“这里有件事可能会浇灭你的热情。”

” ['luːɪs] [θrʌst] [ə; eɪ] ['letər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
” Louise thrust a letter toward her .
” 路易丝 推力 一个 信 朝向 她 .

路易丝把一封信塞给了她。

“ [ə'nʌðər] [kɪk] [ɑːn] [ðæt] ['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː] ['stɔːri] [juː; jʊ] [roʊt] .
“ Another kick on that octopus tattoo story you wrote .
“ 其他 踢 在 那 章鱼 纹身 故事 你 写道 .

“你写的那个章鱼纹身故事又添新料了。”

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . [braʊn] [sez] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrtɪli] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [aʊt'lændɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
A Mrs . Brown says she heartily disapproves of such outlandish tales ,
一个 太太 . 棕色的 说道 她 衷心地 不赞成 的 这样的 古怪的 故事 ,

布朗夫人说她非常不赞同这种离奇的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːl] ['nevər] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . ”
and that she'll never buy another copy of the Times . ”
和 那 壳 绝不 买 其他 复制 的 这 《时代周刊》 . ”

她表示以后再也不会买《泰晤士报》了。

“ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [maɪ] ['stɔːri] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , ” ['tʃʌkld] ['peni] .
“ At least it proves my story attracted attention , ” chuckled Penny .
“ 在 至少 它 证明 我的 故事 吸引 注意力 , ” 轻笑 一分钱 .

“至少这证明我的故事引起了关注，”佩妮笑着说。

“ ['eniθɪŋ] [els] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ? ” [-]
“ Anything else while I was gone ? ” [105]
“ 任何事物 别的 尽管 我 曾是 已消失 ? ” [-]

“我不在的时候还有什么事吗？”[105]

“ [jes] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['telifəund] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz] [suːn]
“ Yes , Mrs . Weems telephoned to ask that you come to the cottage as soon
” 是的 , 太太 . 威姆斯 电话 到 问 那 你 来 到 这 小屋 作为 很快
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

“是的，威姆斯太太打电话来请你尽快到小屋来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɪl] .
And that reminds me — the telephone bill .
和 那 提醒 我 — 这 电话 账单 .

这让我想起了——电话费账单。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [æd'væns] — ”
The company requires a month's advance — ”
这 公司 需要 一个 月份 进步 — ”

公司要求预付一个月的款项——

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [bɪlz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['peni] .
“ Never mind the bills , ” interrupted Penny .
“ 绝不 头脑 这 账单 , ” 中断 一分钱 .

“别管账单的事了，”佩妮打断道。

“ [dɪd]['mɪsɪz] . [wiːmz] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋkər] [dʒoʊ] ? ”
“ Did Mrs . Weems say anything about Anchor Joe ? ”
“ 做过 太太 . 威姆斯 说 任何事物 关于 锚 乔 ? ”

“威姆斯太太有没有提到安克尔·乔？”

“ [hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] . ”

“	He	appears	to	be	much	better	.	”
”	他	出现	到	是	很多	更好的	.	”

“他看起来好多了。”

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

“	I'm	glad	of	that	.
”	我是	高兴的	的	那	.

“我很高兴。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [dɑːrk] . ”

I	suppose	I	should	drive	out	to	the	cottage	before	it	gets	dark	.	”
我	认为	我	应该	驾驶	出去	到	这	小屋	前	它	获得	黑暗的	.	”

我想我应该在天黑前开车去小屋。

“ [rʌn] [əˈlɔːŋ] .

“	Run	along	.
”	跑步	沿着	.

“快跑。”

[aɪl] [lʊk] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] .

I'll	look	after	everything	here	.
患病的	看	后	一切	这里	.

我会照看好这里的一切。

” [ˈpeni] [swept] [hɜːr; hər] [desk] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [drɔːrz] .

“	Penny	swept	her	desk	clear	of	papers	and	locked	the	drawers	.
”	一分钱	扫荡	她	桌子	清除	的	文件	和	已锁定	这	抽屉	.

佩妮把桌上的文件扫干净，然后锁上了抽屉。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [sper] [taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈældʒɪbrə]

“	If	you	have	any	spare	time	you	might	see	what	you	can	do	with	my	algebra
”	如果	你	有	任何	空闲的	时间	你	可能	看	什么	你	能	做	和	我的	代数

[əˈsaɪnmənt] ,

assignment	,
任务	,

“如果你有空的话，不妨看看你能不能帮我做一下代数作业。”

” [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .

”	she	suggested	.
”	她	建议	.

她建议道。

“ [aɪ] [mɪst] [ˈevri] [ˈprɑːbləm][bʌt; bət][wʌn] [ˈjestərdeɪ] . ”

“	I	missed	every	problem	but	one	yesterday	.	”
”	我	错过	每一个	问题	但	一	昨天	.	”

“昨天我只答错了一道题。”

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈles(ə)n] [ˈtrʌblz] , ” [riˈspɔndid] [ˈluːɪs] .

“	I	have	my	own	lesson	troubles	,	”	responded	Louise	.
”	我	有	我的	自己的	课	麻烦	,	”	回应	路易丝	.

“我也有自己的功课问题，”路易丝回答道。

“ [aɪm] [ˈweɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [nek] [ɪn] [ˈlætn] ,

“	I'm	wading	up	to	my	neck	in	Latin	,
”	我是	涉水	向上	到	我的	脖子	在	拉丁	,

“我感觉自己快要被拉丁语淹没了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmʌnθli] [kwɪz][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [draʊn] [ˌem ˈiː] . ”

and	the	next	monthly	quiz	is	certain	to	drown	me	.	”
和	这	下一个	月度	测验	是	肯定	到	溺水	我	.	”

下一次月度测验肯定会把我难倒。”

“ ['ti:tʃərz] [hæv; həv][noʊ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , ” [said] ['peni] .
“ Teachers have no consideration , ” sighed Penny .
“ 教师 有 不 考虑 , ” 叹了口气 一分钱 .

“老师们一点都不体谅学生，”佩妮叹了口气。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
“ None at all .
“ 没有任何 在 全部 .

完全没有。

” ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [sku:l] [bʊks] , [ʃi:; ʃi] [beɪd] ['lu:ɪs] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
” Gathering up her school books , she bade Louise good - bye and left the office .
” 采集 向上 她 学校 图书 , 她 巴德 路易丝 好的 - 再见 和 左边 这 办公室 .

她收拾好课本，向路易丝道别，离开了办公室。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ] [ʃi:; ʃi][met][oʊld] ['hɔ:nai] .
On the stairway she met Old Horney .
在 这 楼梯 她 遇见 老的 霍尼 .

她在楼梯上遇到了老霍尼。

“ [aɪv] [meɪd] [maɪ][lɪst] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:fərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ I've made my list , ” he said , offering it to her .
“ 我已经 制成 我的 列表 , ” 他 说 , 提供 它 到 她 .

“我已经列好清单了，”他一边说着，一边把清单递给她。

“ [aɪ] ['fɪgjər] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ I figure we can't get out the paper with less than this .
“ 我 数字 我们 不能 得到 出去 这 纸 和 较少的 比 这 .

“我觉得我们不可能用更少的钱把报纸出版。”

” ['peni] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] . [-]
” Penny glanced at the paper and slipped it into her purse . [106]
” 一分钱 瞥了一眼 在 这 纸 和 滑倒了 它 进入 她 钱包 . [-]

佩妮瞥了一眼那张纸，然后把它放进了钱包里。[106]

“ [aɪl] [get][ðə; ði] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] .
“ I'll get the things somehow , ” she promised .
“ 患病的 得到 这 事物 不知何故 , ” 她 承诺 .

“我总会想办法弄到那些东西的，”她承诺道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dɑ:k] . ”
“ By the way , there's a roll of paper on the loading dock . ”
“ 经过 这 方式 , 有 一个 卷 的 纸 在 这 加载中 码头 . ”

“对了，装卸台上有一卷纸。”

“ [aɪv] [ɔ:l'redi] [hɔ:ld] - [ɜ:r; ər][ɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld] ['hɔ:nai] .
“ I've already hauled ' er in , ” replied Old Horney .
“ 我已经 已经 拖拽 - 呃 在 , ” 回复 老的 霍尼 .

“我已经把它拖进来了，”老霍尼回答道。

“ ['eni] ['ʌðər] [dʒɑ:bz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? ”
“ Any other jobs for me ? ”
“ 任何 其他 工作 为了 我 ? ”

还有其他工作机会吗?

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] , ” [læft] ['peni] .
“ No , you seem to be one jump ahead , ” laughed Penny .
“ 不 , 你 似乎 到 是 一 跳 前方 , ” 笑了 一分钱 .

“不，你似乎总是领先一步，”佩妮笑着说。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [steps] [krɪ:kɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [weɪt] .
They descended the stairway together , the steps creaking beneath their weight .
他们 下降 这 楼梯 一起 , 这 步骤 嘎吱作响 下面 他们的 重量 .

他们一起走下楼梯，台阶在他们的重量下发出吱嘎声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [tuː; tə][oʊld] ['hɔːnai] , ['peni] [θɔːt] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glæns]

There	was	a	different	look	to	Old	Horney	,	Penny	thought	,	stealing	a	glance
那里	曾是	一个	不同的	看	到	老的	霍尼	,	一分钱	想法	,	偷窃	一个	瞥一眼

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

潘妮偷偷瞥了一眼老霍尼，心想他看起来和以前不一样了。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] .

His	hair	had	been	cut	and	his	face	was	clean	-	shaven	.
他的	头发	有	到过	切	和	他的	脸	曾是	干净的	-	剃光	.

他的头发剪短了，脸上也刮了胡子。

[wɜːrk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['aʊtlʊk] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][self] [rɪ'spekt] .

Work	had	given	him	a	new	outlook	,	a	desire	to	recover	his	self	respect	.
工作	有	给定	他	一个	新的	前景	,	一个	欲望	到	恢复	他的	自己	尊重	.

工作让他有了新的视角，也让他渴望重拾自尊。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [nuː] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn] ['ræðər] [wel] ?

“	I	suppose	you	knew	Matthew	Judson	rather	well	?
“	我	认为	你	知道	马修	贾德森	相当	出色地	?

“我想你和马修·贾德森应该很熟吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [rɪ'flektɪvli] .

”	she	remarked	reflectively	.
”	她	评论	反思地	.

她若有所思地说道。

“ [oʊ] , [ʃʊr] . ”

“	Oh	,	sure	.	”
“	哦	,	当然	.	”

“哦，当然。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] , ['hɔːnai] ? ”

“	What	was	he	like	,	Horney	?	”
“	什么	曾是	他	喜欢	,	霍尼	?	”

“霍尼，他是个什么样的人？”

“ [wel] — ” [ðə; ði][oʊld][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

“	Well	—	”	the	old	man	hesitated	,	at	a	loss	for	words	.
“	出色地	—	”	这	老的	男人	犹豫了一下	,	在	一个	损失	为了	字	.

“嗯——”老人犹豫了一下，一时语塞。

“ ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [sɔːrt][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'frendli] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː]

“	Judson	was	queer	,	sort	of	cold	and	unfriendly	except	to	those	who	knew
“	贾德森	曾是	酷儿	,	种类	的	寒冷的	和	不友好	除了	到	那些	WHO	知道

[hɪm; ɪm] [best] ,

him	best	,
他	最好的	,

“贾德森性格古怪，有点冷漠不友好，除了那些最了解他的人之外，其他人都不怎么热情。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] - ['ʃuːtər] . ”

but	he	was	a	square	-	shooter	.	”
但	他	曾是	一个	正方形	-	射击游戏	.	”

但他为人正直。

“ [ðə; ði] [em'plɔɪi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ? ”

“	The	employes	liked	him	?	”
“	这	员工	喜欢	他	?	”

“员工们都喜欢他吗？”

“ ['evriwʌn] [dɪd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['krɑ:nɪk] [sɔ:r] - ['hedz] . ”

“	Everyone	did	except	a	few	chronic	sore	-	heads	.	”
”	每个人	做过	除了	一个	很少	慢性的	疮	-	头部	.	”

“除了少数几个顽固不化的人之外，其他人都做到了。”

“ ['hɔ:nai] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd] ? ”

“	Horney	,	was	it	true	that	the	Press	was	making	money	at	the	time	it	closed	?	”
”	霍尼	,	曾是	它	真的	那	这	按	曾是	制作	钱	在	这	时间	它	关闭	?	”

“霍尼，出版社倒闭时真的还在盈利吗？”

“ [ðæts] [wʌt] ['evriwʌn] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] [θɔ:t] .

“	That's	what	everyone	on	the	paper	thought	.
”	那就是	什么	每个人	在	这	纸	想法	.

“报纸上的每个人都这么想。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] [wen] ['dʒʌdsn] [kloʊzd] [daʊn] .

It	was	a	shock	to	us	all	when	Judson	closed	down	.
它	曾是	一个	震惊	到	我们	全部什么时候		贾德森	关闭	向下	.

Judson倒闭的消息让我们所有人都感到震惊。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][plænt] .

I'll	never	forget	the	day	he	told	us	he	was	giving	up	the	plant	.
患病的	绝不	忘记	这	天	他	讲述	我们	他	曾是	给予	向上	这	植物	.

我永远不会忘记他告诉我们他要放弃那家工厂的那一天。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [laɪk] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

The	old	man	looked	like	death	had	struck	him	,
这	老的	男人	看起来	喜欢	死亡	有	击	他	,

老人的面容如同死神降临一般。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] [wen] [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] . ” [-]

and	he	cried	when	he	said	good	-	bye	to	the	boys	.	”	[	107	]
和	他	哭	什么时候	他	说	好的	-	再见	到	这	男孩们	.	”	[	-	]

他向孩子们道别时哭了。”[107]

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][plænt] ? ”

“	I	wonder	why	he	closed	the	plant	?	”
”	我	想知道	为什么	他	关闭	这	植物	?	”

“我想知道他为什么关闭了工厂？”

“ [sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] ['spekjuleitɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪt] .

“	Some	say	it	was	because	he	had	lost	a	pile	of	money	speculating	on	the	stock	market	.
”	一些	说	它	曾是	因为	他	有	丢失的	一个	桩	的	钱	推测	在	这	库存	市场	.

“有人说，这是因为他在股市投机中损失了一大笔钱。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [bi'li:vd] [ðæt] .

But	I	never	believed	that	.
但	我	绝不	相信	那	.

但我从来不相信这一点。

['dʒʌdsn] ['wɔznt] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [taɪp] . ”

Judson	wasn't	the	gambling	type	.	”
贾德森	不是	这	赌博	类型	.	”

贾德森不是那种爱赌博的人。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , ['hɔːnai] ? ”

“	**Why**	**do**	**you**	**think**	**he**	**gave**	**up**	**the**	**paper**	**,**	**Horney**	**?**	**”**
”	为什么	做	你	思考	他	给予	向上	这	纸	,	霍尼	?	”

“霍尼，你觉得他为什么放弃了那份报纸？”

“ [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [əd'mɪtɪd] .

“	**I've**	**done**	**a**	**lot**	**of**	**speculating**	**on**	**it**	**,**	**”**	**the**	**old**	**man**	**admitted**	**.**
”	我已经	完毕	一个	很多	的	推测	在	它	,	”	这	老的	男人	承认	.

“我对此做了很多推测，”老人承认道。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjər] ['dʒʌdsn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['blækmeild] . ”

“	**This**	**is**	**just**	**my**	**own**	**idea**	**,**	**but**	**I**	**figure**	**Judson**	**may**	**have**	**been**	**blackmailed**	**.**	**”**
”	这	是	只是	我的	自己的	主意	,	但	我	数字	贾德森	可能	有	到过	勒索	.	”

“这只是我个人的想法，但我认为贾德森可能遭到了勒索。”

“ ['blækmeild] !

“	**Blackmailed**	**!**
”	勒索	!

“被勒索了！”

[baɪ] [huːm] ? ”

By	**whom**	**?**	**”**
经过	谁	?	”

由谁?

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] — [its] ['oʊnli][maɪ] [ges] . ”

“	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**—**	**it's**	**only**	**my**	**guess**	**.**	**”**
”	我	不能	告诉	你	—	它是	仅有的	我的	猜测	.	”

“我无法告诉你——这只是我的猜测。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] , ['hɔːnai] ? ”

“	**You**	**have**	**no**	**evidence**	**to**	**support**	**such**	**a**	**theory**	**,**	**Horney**	**?**	**”**
”	你	有	不	证据	到	支持	这样的	一个	理论	,	霍尼	?	”

“霍妮，你没有任何证据来支持这种理论吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] [ðæt] .

“	**Nothing**	**you**	**could**	**call**	**that**	**.**
”	没有什么	你	可以	称呼	那	.

“根本算不上什么。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌdsn] [kwɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['presˌrʊm] .

But	**the**	**day**	**before**	**Judson**	**quit**	**he**	**was**	**in**	**the**	**pressroom**	**.**
但	这	天	前	贾德森	辞职	他	曾是	在	这	新闻发布室	.

但就在贾德森辞职的前一天，他还在新闻发布室里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [aɪ] [ges] .

He	**was**	**sort**	**of**	**thinking**	**out**	**loud**	**,**	**I**	**guess**	**.**
他	曾是	种类	的	思维	出去	大声	,	我	猜测	.

我猜他当时是在自言自语。

['enihaʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['hɔːnai] ,

Anyhow	**he**	**said**	**to**	**me**	**,**	**'**	**Horney**	**,**
无论如何	他	说	到	我	,	-	霍尼	,

总之，他对我说：“霍尼，

[ðə; ði]['dɜːrti] ['blækmeɪlər] ['kudnt] [duː] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] .

the	**dirty**	**blackmailer**	**couldn't**	**do**	**this**	**to**	**me**	**if**	**it**	**weren't**	**for**	**my**	**daughter**	**.**
这	肮脏的	勒索者	不能	做	这	到	我	如果	它	不是	为了	我的	女儿	.

如果不是因为我女儿，那个卑鄙的勒索者不可能这样对我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [miːn] ['smiəriŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [aɪ'd] [faɪt] ! - ”

If	**it**	**didn't**	**mean**	**smearing**	**her**	**name**	**,**	**I'd**	**fight**	**!**	**'**	**”**
如果	它	没有	意思是	涂抹	她	姓名	,	ID	斗争	!	-	”

如果不至于败坏她的名声，我一定会抗争到底！

“ [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ? ”

“	Did	you	ask	him	what	he	meant	?	”
”	做过	你	问	他	什么	他	意思是	?	”

你问过他那是什么意思吗?

“ [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] .

“	I	made	some	reply	,	and	then	he	closed	up	like	a	clam	.
”	我	制成	一些	回复	,	和	然后	他	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	.

“我回答了他几句，然后他就像蛤蜊一样闭上了嘴。”

[aɪ] ['fɪgjər] [hiː; hi] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] . ”

I	figure	he	hadn't	realized	what	he	was	saying	.	”
我	数字	他	之前没有	已实现	什么	他	曾是	说	.	”

我想他当时并没有意识到自己说了什么。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ment] ? ”

“	You	haven't	any	idea	as	to	whom	he	meant	?	”
”	你	还没有	任何	主意	作为	到	谁	他	意思是	?	”

你完全不知道他指的是谁吗?

“ [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] . ” [-]

“	I	couldn't	make	a	guess	.	”	[	108	]
”	我	不能	制作	一个	猜测	.	”	[	-	]

“我无法猜测。”[108]

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pres] [hæd; həd][tuː; tə] [kloʊz] , ”

“	No	matter	what	the	reason	,	it	was	a	pity	the	Press	had	to	close	,	”
”	不	事情	什么	这	原因	,	它	曾是	一个	遗憾	这	按	有	到	关闭	,	”

[dɪ'klerd] ['peni] .

declared	Penny	.
声明	一分钱	.

“不管是什么原因，报社关门都是一件很可惜的事，”佩妮说道。

“ [aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] .

“	I	feel	very	sorry	for	Mr	.	Judson	.
”	我	感觉	非常	对不起	为了	先生	.	贾德森	.

我非常同情贾德森先生。

” ['bɪdɪŋ] ['hɔːnai] [gʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] .

”	Bidding	Horney	good	-	bye	,	she	hurried	home	for	her	automobile	.
”	投标	霍尼	好的	-	再见	,	她	慌忙	家	为了	她	汽车	.

她向霍尼道别后，匆匆赶回家去开车。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['presmæn]

as	she	drove	toward	the	river	cottage	she	kept	thinking	about	what	the	old	pressman
作为	她	驾驶	朝向	这	河	小屋	她	保留	思维	关于	什么	这	老的	新闻记者

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

had	told	her	.
有	讲述	她	.

她开车前往河边小屋的路上，一直在想着那位老印刷工告诉她的话。

“ [its] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ɪz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

“	It's	barely	possible	his	theory	is	right	,	”	she	mused	.
”	它是	仅仅	可能的	他的	理论	是	正确的	,	”	她	沉思	.

“他的理论几乎不可能是正确的，”她沉思道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['blækmeɪl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɘz]

“	But	why	should	Mr	.	Judson	submit	to	blackmail	even	for	his	daughter's	
”	但	为什么	应该	先生	.	贾德森	提交	到	勒索	甚至	为了	他的	女儿的	

[seɪk] ?

sake	?
清酒	?

“但是，即使是为了女儿，贾德森先生为什么要屈服于勒索呢？”

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][fɪt] . ” [-]

Somehow	the	pieces	of	the	puzzle	refuse	to	fit	.	”	[109]	
不知何故	这	件	的	这	谜	拒绝	到	合身	.	”	[-]	

不知何故，这些拼图碎片就是拼不起来。”[109]

CHAPTER14

CHAPTER14

CHAPTER14

第十四章

[æn; ən] ['empti] ['bedruːm; 'bedrʊm]

AN	EMPTY	BEDROOM
一个	空的	卧室

一间空卧室

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['ɪŋkɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] ['peni] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

Darkness	was	inking	the	sky	as	Penny	drew	up	at	the	end	of	the	road	.
黑暗	曾是	墨水	这	天空	作为	一分钱	画	向上	在	这	结尾	的	这	路	.

当佩妮走到路的尽头时，夜幕已经笼罩了天空。

['pɑːrkɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːr] [bɪ'twiːn] ['skrægli] [bɑːks] - ['eldəz] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər]

Parking	her	car	between	scraggly	box	-	elders	,	she	walked	swiftly	along	the	river	
停車處	她	车	之间	稀疏的	盒子	-	长者	,	她	步行	迅速地	沿着	这	河	

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

她把车停在两棵稀疏的白蜡树之间，然后沿着河边小路快步走去。

[suːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkə] ['kɑːtɪdʒ] .

soon	approaching	within	view	of	the	Parker	cottage	.
很快	接近	之内	看法	的	这	帕克	小屋	.

很快就接近帕克小屋了。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːd] ['ɪntuː][kɔːrd] [wʊd] , [ðə; ði][jɑːrd] [kliːnd] [ʌv; əv] [stɪks]

The	fallen	tree	had	been	sawed	into	cord	wood	,	the	yard	cleaned	of	sticks	
这	倒下	树	有	到过	锯	进入	绳索	木头	,	这	院子	已清洗	的	棍子	

[ænd; ənd] [də'briː] ,

and	debris	,
和	碎片	,

倒下的树已被锯成柴火，院子里的树枝和杂物也被清理干净了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [pɔːrtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] .

and	only	the	damaged	porch	remained	to	remind	one	of	the	severe	storm	.
和	仅有的	这	损坏的	门廊	剩余	到	提醒	一	的	这	严重	风暴	.

只有损毁的门廊还留存着，提醒人们那场严重的风暴。

[æz; əz] ['peni] ['oʊpənd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

As	Penny	opened	the	screen	door	,	Mrs	.	Weems	came	from	the	kitchen	.
作为	一分钱	打开	这	屏幕	门	,	太太	.	威姆斯	来了	从	这	厨房	.

潘妮打开纱门时，威姆斯太太从厨房走了出来。

“ [dʒoʊ][ɪz] [ə'sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Joe	is	asleep	,	”	she	warned	in	a	whisper	.
”	乔	是	睡着了	,	”	她	警告	在	一个	耳语	.

“乔睡着了，”她低声提醒道。

“ [pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ˌaʊt'saɪd] .
“ **Perhaps we should talk outside .**
“ 也许 我们 应该 讲话 外部 .

“或许我们应该到外面谈谈。”

” ['peni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [swɪŋ] .
” **Penny nodded and followed the housekeeper to the porch swing .**
” 一分钱 点头 和 随后 这 管家 到 这 门廊 摇摆 .

佩妮点点头，跟着管家走到门廊的秋千旁。

“ [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?
“ **How is he doing ?**
“ 如何 是 他 正在做 ?

他现在怎么样了?

” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .
” **she inquired .**
” 她 询问 .

她问道。

“ [oʊ] , [mʌtʃ] ['betər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [wi:mz] .
“ **Oh , much better , ” replied Mrs . Weems .**
“ 哦 , 很多 更好的 , ” 回复 太太 . 威姆斯 .

“哦，好多了，”威姆斯太太回答道。

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [hɪr] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
“ **The doctor was here an hour ago .**
“ 这 医生 曾是 这里 一个 小时 前 .

“医生一个小时前来过。”

[dʒoʊ][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər][bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə'nʌðər] [deɪ] . ” [
Joe is out of danger but must remain in bed for at least another day . ” [
乔 是 出去 的 危险 但 必须 保持 在 床 为了 在 至少 其他 天 . ” [
-
110]
-

乔已经脱离危险，但至少还要卧床休息一天。[110]

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wen] [ju:; jʊ] ['telifəund] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [hɪr] . ”
“ **I was afraid when you telephoned that something had gone wrong here . ”**
“ 我 曾是 害怕的 什么时候 你 电话 那 某物 有 已消失 错误的 这里 . ”

“你打电话来的时候，我还担心是不是出什么事了。”

“ [noʊ] , ” [kən'fest] [ðə; ði] ['haʊski:pər] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['loʊnsəm] [fɔ:r; fər] [nu:z] .
“ **No , ” confessed the housekeeper , “ I was merely lonesome for news .**
“ 不 , ” 坦白 这 管家 , “ 我 曾是 仅仅 寂寞 为了 消息 .

“不，”管家坦白道，“我只是太想听听消息了。”

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [wel] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
Is everything going well at home ? ”
是 一切 去 出色地 在 家 ? ”

家里一切都好吗?

“ [oʊ] , [jes] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [faɪn] . ”
“ **Oh , yes , we're getting along fine . ”**
“ 哦 , 是的 , 是 获得 沿着 美好的 . ”

“哦，是的，我们相处得很好。”

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪlk] .
“ **I hope you remembered to bring in the milk .**
“ 我 希望 你 记得 到 带来 在 这 牛奶 .

“希望你记得把牛奶带进来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [dʌstɪŋ] ?
And **you** **didn't** **neglect** **the** **dusting** **?**
和 你 没有 忽视 这 除尘 ?

你没有忽略除尘工作吧?

" ['peni] [smaɪld] ['ruːfəli] .
" Penny smiled ruefully .
" 一分钱 微笑 懊悔地 .

佩妮苦笑了一下。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [let] ['evriθɪŋ] [goʊ] , " [said] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
" I might have known you would let everything go , " sighed Mrs . Weems .
" 我 可能 有 已知 你 会 让 一切 去 , " 叹了口气 太太 . 威姆斯 .

"我早该知道你会放下一切,"威姆斯太太叹了口气。

" [noʊ] [daʊt] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][hoʊm] . "
" No doubt it's my duty to remain here , but I feel I should be at home . "
" 不 怀疑 它是 我的 责任 到 保持 这里 , 但 我 感觉 我 应该 是 在 家 . "

"毫无疑问，留在这里是我的职责，但我感觉我应该待在家里。"

" ['æŋkər] [dʒoʊ] [niːdz] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
" Anchor Joe needs you , Mrs . Weems .
" 锚 乔 需求 你 , 太太 . 威姆斯 .

"主播乔需要你，威姆斯夫人。"

[hæz; həz][hiː; hi] [tɔːkt] ['veri] [mʌtʃ] ? "
Has he talked very much ? "
有 他 谈话 非常 很多 ? "

他话很多吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" Not a great deal .
" 不是 一个 伟大的 交易 .

"不多。"

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [siːmz] [ɪn][noʊ][peɪn] . "
He ate a hearty lunch and seems in no pain . "
他 吃 一个 爽朗 午餐 和 似乎 在 不 疼痛 . "

他吃了一顿丰盛的午餐，看起来一点也不觉得痛苦。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ? "
" Did you see his back , Mrs . Weems ? "
" 做过 你 看 他的 后退 , 太太 . 威姆斯 ? "

"威姆斯太太，您看到他的背影了吗？"

" [jes] , [ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] .
" Yes , the cut was an ugly one .
" 是的 , 这 切 曾是 一个 丑陋的 一 .

"是的，那道伤口很难看。"

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] . "
The doctor changed the dressing while he was here . "
这 医生 已更改 这 敷料 尽管 他 曾是 这里 . "

医生在他来的时候换了敷料。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [tæ'tuː] , " [sed] ['peni] [ɪm'peɪʃntli] .
" I mean the tattoo , " said Penny impatiently .
" 我 意思是 这 纹身 , " 说 一分钱 不耐烦地 .

"我是说纹身,"佩妮不耐烦地说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Didn't you notice it ? "
" 没有 你 注意 它 ? "

你没注意到吗?

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ I saw that he had one , if that's what you mean . ”
“ 我 锯 那 他 有 一 , 如果 那就是 什么 你 意思是 . ”

“我看到他有一个，如果你指的是这个的话。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You didn't question him about it ? ”
“ 你 没有 问题 他 关于 它 ? ”

“你没有就此事质问他吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['peni] .
“ Certainly not , Penny .
“ 当然 不是 , 一分钱 .

“当然不是，佩妮。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”
Why should I ? ”
为什么 应该 我 ? ”

我为什么要这么做?

“ [dəunt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] ?
“ Don't you read the Weekly Times ?
“ 不 你 读 这 每周 《时代周刊》 ?

你不看《每周时报》吗?

['æŋkər] ['dʒoʊz] [tæ'tuː] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['rɪŋər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][dʒɑːn] ['mʌn] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Anchor Joe's tattoo is a dead ringer for the one John Munn had on his back .
锚 乔的 纹身 是 一个 死的 铃声 为了 这 一 约翰 蒙恩 有 在 他的 后退 .

安克·乔的纹身和约翰·芒恩背上的纹身一模一样。

['dʒoʊz] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['mʌn] .
Joe's already admitted that he knows Munn .
乔的 已经 承认 那 他 知道 蒙恩 .

乔已经承认他认识穆恩。

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['bɪtər] ['enəmi] .
For all we know they may be bitter enemies .
为了 全部 我们 知道 他们 可能 是 苦的 敌人 .

说不定他们是死敌呢。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æŋkər] [dʒoʊ] [huː] [pʊʃt] ['mʌn] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] ! ” [-]
Perhaps it was Anchor Joe who pushed Munn off the bridge ! ” [111]
也许 它 曾是 锚 乔 WHO 推动 蒙恩 离开 这 桥 ! ” [-]

或许是安克·乔把蒙恩推下了桥！[111]

“ ['peni] , [jʊr; jər][aɪ'diːəz] [groʊ] ['wɪldər] [iːtʃ] [deɪ] , ” [prəu'testid]['mɪsɪz] . [wiːmz] .
“ Penny , your ideas grow wilder each day , ” protested Mrs . Weems .
“ 一分钱 , 你的 想法 生长 更狂野 每个 天 , ” 抗议 太太 . 威姆斯 .

“佩妮，你的想法一天比一天天离谱，”威姆斯太太抗议道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ”
“ I hope you don't talk such nonsense to other people . ”
“ 我 希望 你 不 讲话 这样的 废话 到 其他 人们 . ”

“我希望你不要跟其他人说这种胡话。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['æŋkər] [dʒoʊ] [berz] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] [grʌdʒ] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['peni] .
“ All the same , Anchor Joe bears someone a grudge , ” insisted Penny .
“ 全部 这 相同的 , 锚 乔 熊 某人 一个 怨恨 , ” 坚持 一分钱 .

“尽管如此，主播乔还是对某人怀恨在心，”佩妮坚持说。

“ [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] - ['rætɪd] .
“ He mentioned a person who had ' ratted .
“ 他 提及 一个 人 WHO 有 - 被举报 .

“他提到了一个告密者。

- ['dɪdnt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ? ”

'	Didn't	you	learn	a	single	fact	about	him	,	Mrs	.	Weems	?	”
-	没有	你	学习	一个	单身的	事实	关于	他	,	太太	.	威姆斯	?	”

“你难道一点关于他的信息都没了解到吗，威姆斯太太？”

“ [hɪz; ɪz][læst] [neɪm] [ɪz]['lændə][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .

“	His	last	name	is	Landa	and	he	came	to	Riverview	three	weeks	ago	.
”	他的	最后的	姓名	是	兰达	和	他	来了	到	河景	三	周	前	.

“他的姓是兰达，他三周前来到里弗维尤。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['fæməli] . ”

He	has	no	family	.	”
他	有	不	家庭	.	”

他没有家人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][maɪ'self] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənz] . ”

“	I	think	I'll	question	him	myself	when	he	awakens	.	”
”	我	思考	患病的	问题	他	我	什么时候	他	觉醒	.	”

“我想等他醒来后我会亲自问他。”

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['stɜːrnli] .

“	No	,	I	can't	allow	that	,	”	said	Mrs	.	Weems	sternly	.
”	不	,	我	不能	允许	那	,	”	说	太太	.	威姆斯	严厉地	.

“不行，我不能允许，”威姆斯太太严厉地说。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] ['nevər] [ə'pruːv] . ”

“	The	doctor	would	never	approve	.	”
”	这	医生	会	绝不	批准	.	”

“医生绝不会同意的。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	promise	not	to	excite	him	.	”
”	我	承诺	不是	到	激发	他	.	”

“我保证不会让他兴奋。”

“ [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][noʊ] !

“	The	answer	is	no	!
”	这	回答	是	不	!

答案是否定的！

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] .

Now	I	wish	you	would	help	me	by	bringing	in	the	washing	.
现在	我	希望	你	会	帮助	我	经过	带来	在	这	洗涤	.

现在我希望你能帮我把衣服拿进来。

[aɪ][mʌst; məst][stɑːrt] ['sʌpər] .

I	must	start	supper	.
我	必须	开始	晚餐	.

我得开始准备晚饭了。

” ['peni] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ʌn'pɪnd] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] ['keɪsɪz][frʌm; frəm]

”	Penny	obediently	took	the	basket	and	unpinned	sheets	and	pillow	cases	from
”	一分钱	顺从地	采取	这	篮子	和	未固定	纸张	和	枕头	案例	从

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

佩妮乖乖地接过篮子，从晾衣绳上取下床单和枕套。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]

She	had	just	finished	when	she	observed	a	tall	,	well	-	built	young	man	with
她	有	只是	完成的	什么时候	她	观察到	一个	高的	,	出色地	-	建造	年轻的	男人	和

['mɪlətəri] [straɪd] ,

military	stride	,
军队	步幅	,

她刚说完，就看到一个身材高大、体格健壮的年轻男子迈着军人般的步伐。

[ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

approaching	through	the	trees	.
接近	通过	这	树木	.

穿过树林走来。

[hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] .

He	tipped	his	hat	politely	.
他	倾斜	他的	帽子	礼貌地	.

他礼貌地脱帽致意。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pɑːkə] ['kɑːtɪdʒ] . ”

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	,	“	I	am	trying	to	find	the	Parker	cottage	.	”
“	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	,	“	我	是	尝试	到	寻找	这	帕克	小屋	.	”

“请问，”他说，“我正在寻找帕克的小屋。”

“ [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , ” ['ænsər] ['peni] .

“	Your	search	is	at	an	end	,	”	answered	Penny	.
“	你的	搜索	是	在	一个	结尾	,	”	回答	一分钱	.

“你的寻找到此结束了，”佩妮回答道。

“ [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . ” [-]

“	You've	come	to	the	right	place	.	”	[	112	]
“	你已经	来	到	这	正确的	地方	.	”	[	-	]

“你来对地方了。”[112]

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [neɪmd] [dʒoʊ]['lændə] ? ”

“	Do	you	have	a	man	working	here	named	Joe	Landa	?	”
“	做	你	有	一个	男人	在职的	这里	命名	乔	兰达	?	”

“你们这里是不是有个叫乔·兰达的人？”

“ [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] . ”

“	Why	,	yes	,	we	have	.	”
“	为什么	,	是的	,	我们	有	.	”

“是的，我们有。”

“ [wer] [meɪ] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [pliːz] ? ”

“	Where	may	I	find	him	,	please	?	”
“	在哪里	可能	我	寻找	他	,	请	?	”

请问我该去哪里找他?

“ [dʒoʊ][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , ” [ɪk'spleɪnd] ['peni] .

“	Joe	is	confined	to	his	bed	,	”	explained	Penny	.
“	乔	是	受限	到	他的	床	,	”	解释	一分钱	.

“乔只能卧床不起，”佩妮解释说。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

“	Unless	it	is	very	important	I	am	afraid	we	can't	allow	you	to	talk	with
“	除非	它	是	非常	重要的	我	是	害怕的	我们	不能	允许	你	到	讲话	和

[hɪm; ɪm] [tə'deɪ] . ”

him	today	.	”
他	今天	.	”

“除非非常重要，否则恐怕我们今天不能允许您与他谈话。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	**It**	**is**	**important**	**,**	**”**	**said**	**the**	**stranger**	**.**
”	它	是	重要的	,	”	说	这	陌生人	.

“这很重要，”陌生人说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][kla:k] ['mɔɪɝ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

“	**I**	**am**	**Clark**	**Moyer**	**,**	**from**	**the**	**Federal**	**Bureau**	**of**	**Investigation**	**.**
”	我	是	克拉克	莫耶	,	从	这	联邦	局	的	调查	.

“我是来自联邦调查局的克拉克·莫耶。”

” ['pɛniːz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .

”	**Penny's**	**eyes**	**opened**	**wide**	**.**
”	便士	眼睛	打开	宽的	.

佩妮睁大了眼睛。

“ [ə; eɪ][dʒiː] - [mæn] ?

“	**A**	**G**	**-**	**man**	**?**
”	一个	G	-	男人	?

“联邦探员？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	**she**	**demanded**	**.**
”	她	要求	.

她质问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**I**	**am**	**an**	**investigator**	**for**	**the**	**government**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**smiling**	**.**
”	我	是	一个	研究者	为了	这	政府	,	”	他	回复	,	微笑	.

“我是政府的调查员，”他笑着回答。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['æftər] ['æŋkər] [dʒoʊ] ? ”

“	**And**	**you're**	**after**	**Anchor**	**Joe**	**?**	**”**
”	和	你是	后	锚	乔	?	”

“你盯上主播乔了？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] . ”

“	**I**	**am**	**here**	**to**	**question**	**him**	**.**	**”**
”	我	是	这里	到	问题	他	.	”

“我来这里是为了质问他。”

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] , ['mɪstər] . ['mɔɪɝ] ? ”

“	**What**	**has**	**he**	**done**	**,**	**Mr**	**.**	**Moyer**	**?**	**”**
”	什么	有	他	完毕	,	先生	.	莫耶	?	”

“莫耶先生，他做了什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] , ”

“	**I**	**am**	**not**	**permitted**	**to**	**discuss**	**a**	**case**	**to**	**which**	**I**	**have**	**been**	**assigned**	**,**	**”**
”	我	是	不是	允许	到	讨论	一个	案件	到	哪个	我	有	到过	分配	,	”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

he	**returned**	**,**
他	返回	,

“我无权讨论我负责的案件，”他回答说。

[ə'mjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

amused	**by**	**her**	**display**	**of**	**interest**	**.**
觉得好笑	经过	她	展示	的	兴趣	.

她表现出的兴趣让我觉得很有趣。

“ [its] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['lændə] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][aɪ] [siːk] .

“	**It's**	**quite**	**possible**	**that**	**Landa**	**is**	**not**	**the**	**man**	**I**	**seek**	**.**
”	它是	相当	可能的	那	兰达	是	不是	这	男人	我	寻找	.

“兰达很可能不是我要找的人。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪr] ? ”

How	long	has	he	worked	here	?	”
如何	长的	有	他	工作	这里	?	”

他在这里工作多久了?

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

“	Only	a	few	days	.
”	仅有的	一个	很少	天	.

“只有几天时间。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] ['hæznt] [kɪld] ['eniwʌn] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”

He	—	he	hasn't	killed	anyone	,	has	he	?	”
他	—	他	还没有	被杀	任何人	,	有	他	?	”

他……他没有杀人吧?

“ [noʊ] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mæn] , “ [its] [nɑːt] [ðæt] ['sɪriəs] .

“	No	,	”	smiled	the	government	man	,	“	it's	not	that	serious	.
”	不	,	”	微笑	这	政府	男人	,	“	它是	不是	那	严肃的	.

“不,”政府官员笑着说,“没那么严重。”

[ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['waɪəri] , ['sændi] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

The	man	I	am	after	is	short	and	wiry	,	sandy	hair	and	blue	eyes	.
这	男人	我	是	后	是	短的	和	细长的	,	沙	头发	和	蓝色的	眼睛	.

我要找的男人身材矮小精干,有着沙色的头发和蓝色的眼睛。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tæ'tuːd] ['æŋkər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] . ” [-]

He	has	a	tattooed	anchor	on	his	right	arm	.	”	[	113	]
他	有	一个	纹身	锚	在	他的	正确的	手臂	.	”	[	-	]

他的右臂上纹着一个锚的图案。[113]

“ [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ?

“	And	one	on	his	back	?
”	和	一	在	他的	后退	?

“他背上还有一个? ”

” ['peni] [æskt] ['iːgərli] .

”	Penny	asked	eagerly	.
”	一分钱	问	急切地	.

“佩妮急切地问道。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	I	wouldn't	know	about	that	.
”	我	不会	知道	关于	那	.

我对此并不知情。

[dʌz] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] ? ”

Does	my	description	fit	the	man	who	has	been	working	here	?	”
做	我的	描述	合身	这	男人	WHO	有	到过	在职的	这里	?	”

我的描述与在这里工作的那个人相符吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

“	Yes	,	it	does	!
”	是的	,	它	做	!

“是的,确实如此! ”

['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] . ”

Almost	exactly	.	”
几乎	确切地	.	”

几乎完全一样。

“ [ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“	Then	I'd	like	to	talk	with	him	.	”
”	然后	ID	喜欢	到	讲话	和	他	.	”

“那我倒想和他谈谈。”

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ” [ɪn'vaɪtɪd] ['peni] .
“ Come into the cottage , ” invited Penny .
“ 来 进入 这 小屋 , ” 受邀 一分钱 .

“请进小屋来，”佩妮邀请道。

“ [aɪl] [kɔːl]['mɪsɪz] . [wiːmz] .
“ I'll call Mrs . Weems .
“ 患病的 称呼 太太 . 威姆斯 .

“我给威姆斯太太打电话。”

” ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” Summoned from the kitchen ,
” 被召唤 从 这 厨房 ,

“从厨房被叫过来，

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['lisnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔɪɝz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː]
the housekeeper listened to Mr . Moyer's request that he be permitted to see
这 管家 听着 到 先生 . 莫耶的 要求 那 他 是 允许 到 看
[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .
the injured man .
这 受伤 男人 .

管家听从了莫耶先生的请求，允许他去看望受伤的男子。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn'vestɪgeɪtər] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ If you are a government investigator I suppose it will be all right , ” she said
“ 如果 你 是 一个 政府 研究者 我 认为 它 将要 是 全部 正确的 , ” 她 说
[rɪ'lʌktəntli] .
reluctantly .
勉强 .

“如果你是政府调查人员，我想应该没问题吧，”她不情愿地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] . ”
“ But the doctor's orders were that he was to be kept absolutely quiet . ”
“ 但 这 医生的 订单 是 那 他 曾是 到 是 保留 绝对地 安静的 . ”

但医生嘱咐他必须绝对保持安静。

“ [aɪl] ['oʊnli][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] , ” ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['mɔɪɝ] .
“ I'll only ask a question or two , ” promised Mr . Moyer .
“ 患病的 仅有的 问 一个 问题 或者 二 , ” 承诺 先生 . 莫耶 .

“我只会问一两个问题，”莫耶先生承诺道。

“ [ɪz][dʒoʊ] ['wɑːntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ?
“ Is Joe wanted on a criminal charge ?
“ 是 乔 通缉 在 一个 刑事 收费 ?

“乔因刑事指控被通缉吗？”

” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [æskt] .
” the housekeeper asked .
” 这 管家 问 .

“管家问道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [dʒoʊ]['lændə] .
“ I was sent to check up on a man who calls himself Joe Landa .
“ 我 曾是 发送 到 查看 向上 在 一个 男人 WHO 呼叫 他自己 乔 兰达 .

“我被派去调查一个自称乔·兰达的人。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
That's all I can tell you .
那就是 全部 我 能 告诉 你 .

我只能告诉你这些。

〃 [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['oʊdər][ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] [pə'tetoz] .

〃	From	the	kitchen	came	the	unmistakable	odor	of	scorching	potatoes	.
〃	从	这	厨房	来了	这	毋庸置疑	气味	的	灼热	土豆	.

厨房里飘来一股土豆烧焦的刺鼻气味。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [ræn][tuː; tə][dʒɜːrk][ðə; ði][pæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] .

Mrs	.	Weems	ran	to	jerk	the	pan	from	the	stove	.
太太	.	威姆斯	跑	到	混蛋	这	平底锅	从	这	火炉	.

威姆斯太太跑过去，一把将平底锅从炉子上拿了下来。

“ ['peni] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [dʒoʊ][ɪz] [ə'weɪk] [jet] , 〃 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] . [-]

“	Penny	,	you	see	if	Joe	is	awake	yet	,	〃	she	called	over	her	shoulder	.	[	114	]
〃	一分钱	,	你	看	如果	乔	是	醒	然而	,	〃	她	称为	超过	她	肩膀	.	[	-	]

“佩妮，你去看看乔醒了没有，”她回头喊道。[114]

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , 〃 [sed] ['mɪstər] . ['mɔɪɝ] ['kwɪkli] .

“	I'll	go	with	you	,	〃	said	Mr	.	Moyer	quickly	.
〃	患病的	去	和	你	,	〃	说	先生	.	莫耶	迅速地	.

“我跟你一起去，”莫耶先生迅速说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][mæn] . 〃

“	If	I	have	made	a	mistake	it	may	not	be	necessary	to	disturb	the	man	.	〃
〃	如果	我	有	制成	一个	错误	它	可能	不是	是	必要的	到	打扰	这	男人	.	〃

“如果我犯了错误，或许没有必要去打扰那个人。”

“ [ðɪs] [wei] , 〃 [də'rektɪd] ['peni] .

“	This	way	,	〃	directed	Penny	.
〃	这	方式	,	〃	指导	一分钱	.

“这边走，”佩妮指示道。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

She	led	the	government	man	down	the	hall	to	the	rear	bedroom	.
她	引领	这	政府	男人	向下	这	大厅	到	这	后部	卧室	.

她领着那名政府官员沿着走廊来到后面的卧室。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	door	was	closed	.
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [pʊʃt] , [æt; ət][fɜːrst] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːrs] .

She	twisted	the	knob	and	pushed	,	at	first	easily	,	and	then	with	increasing	force	.
她	扭曲	这	旋钮	和	推动	,	在	第一的	容易地	,	和	然后	和	增加	力量	.

她扭动旋钮，然后轻轻一推，起初很轻松，然后逐渐加大了力度。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	seems	to	be	stuck	,	〃	she	said	.
〃	它	似乎	到	是	卡住	,	〃	她	说	.

“它好像卡住了，”她说。

“ [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [reɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [swel] . 〃

“	The	recent	rains	must	have	caused	the	wood	to	swell	.	〃
〃	这	最近的	雨	必须	有	导致	这	木头	到	膨胀	.	〃

“最近的降雨一定导致木材膨胀了。”

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ] , 〃 ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['mɔɪɝ] .

“	Let	me	try	,	〃	offered	Mr	.	Moyer	.
〃	让	我	尝试	,	〃	提供	先生	.	莫耶	.

“让我试试，”莫耶先生说道。

[hiː; hi] [tʊk] ['pɛniːz] [pleɪs] , [ænd; ənd]['æftər] ['testɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] ['ʌpwərd]

He	took	Penny's	place	,	and	after	testing	the	door	,	gave	it	a	hard	upward
他	采取	便士	地方	,	和	后	测试	这	门	,	给予	它	一个	难的	向上

[pʊʃ] .

push	.
推	.

他代替了佩妮的位置，试了试门，然后用力向上推了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] ['oʊpən] .

There	was	a	loud	crash	as	it	suddenly	swung	open	.
那里	曾是	一个	大声	碰撞	作为	它	突然	摇摆	打开	.

门突然猛地打开，发出了一声巨响。

“ ['gʊdnəs] !

“	Goodness	!
“	善良	!

“天哪！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['peni] .

What	was	that	?	”	exclaimed	Penny	.
什么	曾是	那	?	”	惊呼	一分钱	.

“那是什么？”佩妮惊呼道。

“ [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .

“	A	barricade	.
“	一个	路障	.

“路障。”

[kiːp] [bæk] .

Keep	back	.
保持	后退	.

保持距离。

” [tuː; tə] ['pɛniːz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mæn] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ]

”	To	Penny's	astonishment	the	government	man	drew	his	revolver	before	entering
”	到	便士	惊讶	这	政府	男人	画	他的	左轮手枪	前	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“令佩妮惊讶的是，那名政府官员在进入房间之前就拔出了左轮手枪。”

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

Disregarding	the	order	to	remain	behind	,	she	followed	him	inside	.
不予理会	这	命令	到	保持	在后面	,	她	随后	他	里面	.

她不顾留在后面的命令，跟着他进了屋。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] !

“	I	might	have	expected	this	!
“	我	可能	有	预期的	这	!

“我本该预料到这一点！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

['pɛniːz] [geɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] .

Penny's	gaze	swept	the	room	.
便士	目光	扫荡	这	房间	.

佩妮的目光扫视了整个房间。

[ə; eɪ] [tʃer] [leɪ] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

A	chair	lay	overturned	on	the	floor	.
一个	椅子	躺	翻覆	在	这	地面	.

一把椅子翻倒在地上。

[ðə; ði][bed] , [stɪl] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbɑːdi] , [wʌz; wəz] [ˈempti] .

The	bed	,	still	bearing	the	imprint	of	a	man's	body	,	was	empty	.
这	床	,	仍然	轴承	这	印记	的	一个	男人的	身体	,	曾是	空的	.

床铺上还留有男人身体的印记，空无一人。

“ [waɪ] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][dʒoʊ] ? ” [ˈmɝːmɝd] [ˈpeni] .

“	Why	,	where's	Joe	?	”	murmured	Penny	.
”	为什么	,	在哪里?	乔	?	”	低声说道	一分钱	.

“怎么，乔去哪儿了？”佩妮低声问道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪz] [gɔːn] , [tuː] !

“	His	clothing	is	gone	,	too	!
”	他的	衣服	是	已消失	,	也	!

他的衣服也不见了!

” [ˈmɪstər] . [ˈmɔɪɝ] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] .

”	Mr	.	Moyer	strode	to	the	open	window	.
”	先生	.	莫耶	大步走	到	这	打开	窗户	.

莫耶先生大步走到敞开的窗户前。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [left] [ðæt] [weɪ] ?

“	You	think	he	left	that	way	?
”	你	思考	他	左边	那	方式	?

你认为他是从那边离开的吗?

” [ˈpeni] [ˈkwestʃənd] .

”	Penny	questioned	.
”	一分钱	被质问	.

佩妮问道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjuː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ] ! ” [-]

“	He	must	have	heard	us	talking	!	”	[	115	]
”	他	必须	有	听到	我们	说	!	”	[	-	]

“他一定是听到了我们的谈话！”[115]

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	government	man	nodded	as	he	stepped	through	the	opening	to	the
这	政府	男人	点头	作为	他	步	通过	这	开幕	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

政府官员点点头，然后穿过开口走到地面上。

“ [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [raɪt] .

“	He	heard	us	all	right	.
”	他	听到	我们	全部	正确的	.

他都听到了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈæftər] !

There's	no	question	now	that	he's	the	man	I	am	after	!
有	不	问题	现在	那	他是	这	男人	我	是	后	!

现在毫无疑问，他就是我追寻的目标!

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] , [tuː] !

And	I'll	get	him	,	too	!
和	患病的	得到	他	,	也	!

我也会抓住他!

〃 ['briːfli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['mɪstər] . ['mɔɪɚ] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
〃 Briefly examining the ground beneath the window , Mr . Moyer turned and
〃 简要地 检查 这 地面 下面 这 窗户 , 先生 . 莫耶 转向 和
[wɔːkt] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] . [-]
walked swiftly toward the river . [116]
步行 迅速地 朝向 这 河 . [-]

“莫耶先生简单地看了看窗户下面的地面，然后转身迅速地朝河边走去。[116]

CHAPTER15

CHAPTER15

CHAPTER15

第十五章

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['tɪli]
INFORMATION FROM TILLIE
信息 从 蒂莉

来自蒂莉的信息

['peni] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ðæt] ['æŋkər] [dʒoʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Penny lost no time in telling Mrs . Weems that Anchor Joe had disappeared .
一分钱 丢失的 不 时间 在 讲述 太太 . 威姆斯 那 锚 乔 有 消失 .

佩妮立即告诉威姆斯太太，安克尔·乔失踪了。

“ [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]
“ Well , of all things ! ” exclaimed the housekeeper as she saw the deserted
“ 出色地 , 的 全部 事物 ! ” 惊呼 这 管家 作为 她 锯 这 荒凉的
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

“真是想不到！”管家看到空荡荡的卧室，惊呼道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ə'goʊ] .
“ He was here a half hour ago .
“ 他 曾是 这里 一个 一半 小时 前 .

“他半小时前来过。”

[aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] . ”
I know because I came in while he was sleeping . ”
我 知道 因为 我 来了 在 尽管 他 曾是 睡眠 . ”

我知道，因为我进来的时候他正在睡觉。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['mɔɪɚ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [dɪ'klerd] ['peni] .
“ He must have heard Mr . Moyer inquiring about him , ” declared Penny .
“ 他 必须 有 听到 先生 . 莫耶 查询 关于 他 , ” 声明 一分钱 .

“他一定是听到了莫耶先生打听他的消息，”佩妮说道。

“ ['ɑːbviəsli] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] . ”
“ Obviously he ran away to avoid the interview . ”
“ 明显地 他 跑 离开 到 避免 这 面试 . ”

“很明显，他是为了逃避采访才逃跑的。”

“ [ðen] [ðæt] [miːnz] ['hiːz] ['gɪlti] . ”
“ Then that means he's guilty . ”
“ 然后 那 方法 他是 有罪的 . ”

“那就意味着他有罪。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
“ I'm afraid so , Mrs . Weems .
“ 我是 害怕的 所以 , 太太 . 威姆斯 .

“恐怕是这样，威姆斯夫人。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mæn]['æftər][hɪm; ɪm] ? ”

What	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**did**	**to**	**have**	**a**	**government**	**man**	**after**	**him**	**?**	**”**
什么	做	你	认为	他	做过	到	有	一个	政府	男人	后	他	?	”

你觉得他做了什么，以至于政府官员要追捕他?

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gæŋstər] . ”

“	**He**	**may**	**have**	**been**	**a**	**gangster**	**.**	**”**
”	他	可能	有	到过	一个	流氓	.	”

“他可能曾经是黑帮成员。”

“ ['æŋkər] [dʒoʊ] ? ” [æskt] ['peni] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**Anchor**	**Joe**	**?**	**”**	**asked**	**Penny**	**,**	**smiling**	**.**
”	锚	乔	?	”	问	一分钱	,	微笑	.

“是主播乔吗？”佩妮笑着问道。

“ [hiː; hi] ['hɑːrdli] [lʊkt] [ðə; ði] [taɪp] . ”

“	**He**	**hardly**	**looked**	**the**	**type**	**.**	**”**
”	他	几乎	看起来	这	类型	.	”

“他看起来一点也不像那种人。”

“ [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wɪə(r)] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ” [-]

“	**In**	**any**	**event**	**,**	**we're**	**fortunate**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**him**	**.**	**”**	**[**	**117**	**]**
”	在	任何	事件	,	是	幸运	到	是	摆脱	的	他	.	”	[	-	]

“无论如何，我们很幸运摆脱了他。”[117]

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , ” ['peni] [sed] ['gluːmɪli] .

“	**I**	**wish**	**we**	**could**	**have**	**questioned**	**him**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**gloomily**	**.**
”	我	希望	我们	可以	有	被质问	他	,	”	一分钱	说	阴郁地	.

“我真希望我们当时能质问他，”佩妮沮丧地说。

“ [naʊ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðæt] ['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː] . ”

“	**Now**	**I**	**may**	**never**	**learn**	**about**	**that**	**octopus**	**tattoo**	**.**	**”**
”	现在	我	可能	绝不	学习	关于	那	章鱼	纹身	.	”

“现在我可能永远也不会知道那个章鱼纹身是怎么回事了。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tæ'tuː] ! ” [skɔft] ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [strɪp] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm]

“	**You**	**and**	**your**	**tattoo**	**!**	**”**	**scoffed**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**,**	**beginning**	**to**	**strip**	**linen**	**from**
”	你	和	你的	纹身	!	”	嘲笑	太太	.	威姆斯	,	开始	到	条	亚麻布	从

[ðə; ði][bed] .

the	**bed**	**.**
这	床	.

“你和你的纹身！”威姆斯太太嗤之以鼻，开始从床上扯下床单。

“ ['æŋkər] [dʒoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [diˈsiːvd] [ˌem 'iː] .

“	**Anchor**	**Joe**	**certainly**	**deceived**	**me**	**.**
”	锚	乔	当然	受骗	我	.

“主播乔确实骗了我。”

[hiː; hi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːrt]

He	**seemed**	**such**	**a**	**pleasant**	**sort**
他	似乎	这样的	一个	令人愉快的	种类

他看起来真是个和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

and	**I**	**was**	**sorry**	**for**	**him**	**.**	**”**
和	我	曾是	对不起	为了	他	.	”

我为他感到难过。

“ [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['peni] .

“	**I**	**still**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Penny**	**.**
”	我	仍然	是	,	”	说	一分钱	.

“我仍然是，”佩妮说。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	The	poor	fellow	is	in	no	condition	to	be	wandering	around	.
”	这	贫穷的	同伴	是	在	不	状况	到	是	漫游	大约	.

“这个可怜的人现在的状况根本不适合四处游荡。”

[aɪ] ['ræðər] [hoʊp] ['mɪstər] . ['mɔɪɝ] [ˌəuvə'teiks] [hɪm; ɪm] [su:n] .

I	rather	hope	Mr	.	Moyer	overtakes	him	soon	.
我	相当	希望	先生	.	莫耶	超越	他	很快	.

我倒希望莫耶先生能尽快超过他。

[ðen] [æt; ət] [li:st] ['hi:l] [get] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] .

Then	at	least	he'll	get	the	medical	attention	he	requires	.
然后	在	至少	地狱	得到	这	医疗的	注意力	他	需要	.

这样至少他能得到所需的医疗救治。

” [waɪl] ['mɪsɪz] . [wi:mz] ['streɪtnd] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz]

”	While	Mrs	.	Weems	straightened	the	bedroom	,	she	wandered	to	the	river's
”	尽管	太太	.	威姆斯	拉直	这	卧室	,	她	漫步	到	这	河流的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

“威姆斯太太一边收拾卧室，一边漫步到河边。”

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:]

Only	a	few	stars	were	pricking	the	sky	,	and	it	was	impossible	to	see
仅有的	一个	很少	明星	是	刺	这	天空	,	和	它	曾是	不可能的	到	看

['veri] [fɑ:r] .

very	far	.
非常	远的	.

只有几颗星星点缀着夜空，能见度很低。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔɪɝ] [ɔ:r][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [pər'su:d] .

There	was	no	sign	either	of	Mr	.	Moyer	or	the	man	he	pursued	.
那里	曾是	不	符号	任何一个	的	先生	.	莫耶	或者	这	男人	他	追击	.

莫耶先生和他追捕的那个人都没有出现。

['peni] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [i:t] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [wi:mz] .

Penny	returned	to	the	cottage	to	eat	supper	with	Mrs	.	Weems	.
一分钱	返回	到	这	小屋	到	吃	晚餐	和	太太	.	威姆斯	.

佩妮回到小屋和威姆斯太太一起吃晚饭。

“ [naʊ] [ðæt] ['æŋkər] [dʒoʊ][hæz; həz] [gɔ:n] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] [tə'naɪt] , ” [dɪ'klerd]

“	Now	that	Anchor	Joe	has	gone	,	I	may	as	well	go	home	tonight	,	”	declared
”	现在	那	锚	乔	有	已消失	,	我	可能	作为	出色地	去	家	今晚	,	”	声明

[ðə; ði] ['haʊski:pər] .

the	housekeeper	.
这	管家	.

“既然主播乔走了，我今晚也可以回家了，”管家说道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] , [ðoʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪv] [kli:nd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [raɪts] . ”

“	I	can't	leave	,	though	,	until	I've	cleaned	the	cottage	and	set	it	to	rights	.	”
”	我	不能	离开	,	尽管	,	直到	我已经	已清洗	这	小屋	和	放	它	到	权利	.	”

“不过，我得先把小屋打扫干净，整理好，才能离开。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] ? ”

“	How	much	longer	will	it	take	?	”
”	如何	很多	更长	将要	它	拿	?	”

“还要多久？”

“ [oʊ] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] . ”

“	Oh	,	an	hour	or	two	.	”
”	哦	,	一个	小时	或者	二	.	”

“哦，大概一两个小时吧。”

“ [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [aɪ] [meɪ] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə]['piːtər] - [pleɪs] , ” ['peni] [ri'mɑːkt] .

“	**While**	**I**	**am**	**waiting**	**I**	**may**	**walk**	**over**	**to**	**Peter**	**Fenestra's**	**place**	**,**	**”**	**Penny**	**remarked**	**.**
”	尽管	我	是	等待	我	可能	走	超过	到	彼得	-	地方	,	”	一分钱	评论	.

“我等的时候可能会去彼得·费内斯特拉家看看，”佩妮说道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['siːɪŋ] ['tɪli] ['fɛloʊz] [ə'gen] . ”

“	**I**	**shouldn't**	**mind**	**seeing**	**Tillie**	**Fellows**	**again**	**.**	**”**
”	我	不应该	头脑	看到	蒂莉	研究员	再次	.	”

“我不介意再见到蒂莉·费洛斯。”

“ [juːl] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ? ” [-]

“	**You'll**	**be**	**cautious**	**in**	**crossing**	**the**	**river**	**?**	**”**	**[**	**118**	**]**
”	你会	是	谨慎	在	过境	这	河	?	”	[	-	]

“过河的时候你会小心谨慎吗？”[118]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [læft] ['peni] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**laughed**	**Penny**	**.**
”	的	课程	,	”	笑了	一分钱	.

“当然了，”佩妮笑着说。

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] .

“	**I**	**won't**	**be**	**gone**	**long**	**.**
”	我	惯于	是	已消失	长的	.

“我不会离开太久。”

” [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd] [ðen] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'nestrə]

”	**She**	**washed**	**the**	**dishes**	**for**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**and**	**then**	**set**	**forth**	**for**	**the**	**Fenestra**
”	她	洗过	这	菜肴	为了	太太	.	威姆斯	和	然后	放	前进	为了	这	窗户

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	**.**
农家	.

她帮威姆斯太太洗了碗，然后动身前往芬内斯特拉农舍。

['frɑːgz] [krəʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [brɪdʒ] ,

Frogs	**croaked**	**as**	**she**	**crossed**	**the**	**swaying**	**bridge**	**,**
青蛙	呱呱叫	作为	她	交叉	这	摇晃	桥	,

她走过摇晃的桥时，青蛙呱呱叫着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密契约(The Secret Pact)
第6/9页

[ænd; ənd][fɑːr] [ˌʌpˈstriːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [tʃʌg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊtərboʊt] .

and	far	upstream	she	heard	the	faint	chug	of	a	motorboat	.
和	远的	上游	她	听到	这	头晕的	突突	的	一个	汽艇	.

她听到上游远处传来微弱的马达声。

[ˈʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [stɪl] .

Otherwise	,	the	night	was	unusually	still	.
否则	,	这	夜晚	曾是	异常地	仍然	.

除此之外，夜色异常静谧。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ˈpeni] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈgloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

Emerging	from	among	the	trees	,	Penny	saw	a	light	glowing	in	the	distance	.
新兴	从	之中	这	树木	,	一分钱	锯	一个	光	发光	在	这	距离	.

潘妮从树林中走出来，看到远处有一道光亮。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈnestrə] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːkən] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] .

Knowing	that	it	came	from	the	Fenestra	house	,	she	used	it	as	a	beacon	to	guide	her	.
会心	那	它	来了	从	这	窗户	房子	,	她	用过的	它	作为	一个	信标	到	指导	她	.

她知道这东西来自芬内斯特拉家，便用它作为指引方向的灯塔。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][jɑːrd] .

Passing	the	barn	,	she	climbed	a	fence	and	entered	the	yard	.
通过	这	谷仓	,	她	攀登	一个	栅栏	和	进入	这	院子	.

她经过谷仓，翻过栅栏，进入了院子。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [laɪt] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

The	house	was	dark	save	for	a	single	light	burning	in	the	kitchen	.
这	房子	曾是	黑暗的	节省	为了	一个	单身的	光	燃烧	在	这	厨房	.

屋里一片漆黑，只有厨房里亮着一盏灯。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈtɪli] [ˈfɛloʊz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] .

She	could	see	Tillie	Fellows	moving	about	.
她	可以	看	蒂莉	研究员	移动	关于	.

她能看到蒂莉·费洛斯在走动。

[ˈpeni] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

Penny	knocked	on	the	side	door	.
一分钱	敲门	在	这	边	门	.

佩妮敲了敲侧门。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ˈtɪli] [friːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tens] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [fɪr] .

Through	the	window	she	observed	Tillie	freeze	into	a	tense	attitude	of	fear	.
通过	这	窗户	她	观察到	蒂莉	冻结	进入	一个	紧张	态度	的	害怕	.

透过窗户，她看到蒂莉僵住了，脸上露出恐惧的神情。

[tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

To	reassure	the	girl	she	called	her	name	in	a	loud	voice	.
到	保证	这	女孩	她	称为	她	姓名	在	一个	大声	嗓音	.

为了安抚女孩，她大声喊了她的名字。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈtɪli] [ræn][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Immediately	Tillie	ran	to	open	the	door	.
立即地	蒂莉	跑	到	打开	这	门	.

蒂莉立刻跑去开门。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] !
“ Oh , it's you !
“ 哦 , 它是 你 !

“哦，是你啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [rɪˈliːf] .
” she exclaimed in relief .
” 她 惊呼 在 宽慰 .

她如释重负地惊呼道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
“ I was frightened .
“ 我 曾是 害怕 .

“我当时很害怕。”

” [tuː; tə] [ˈpɛniːz] [sərˈpraɪz] [ˈtɪli] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] .
” To Penny's surprise Tillie wore a silk dress .
” 到 便士 惊喜 蒂莉 穿着 一个 丝绸 裙子 .

令佩妮惊讶的是，蒂莉穿了一件丝绸连衣裙。

[ˈpɑːkɪtbʊk] , [hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .
Pocketbook , hat and gloves lay upon the kitchen table .
袖珍书 , 帽子 和 手套 躺 之上 这 厨房 桌子 .

钱包、帽子和手套放在厨房的桌子上。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪv] [kʌm] [æt; ət][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi][əˈpɑːlədʒaɪzd] .
“ I am afraid I've come at an awkward time , ” she apologized .
“ 我 是 害怕的 我已经 来 在 一个 尴尬的 时间 , ” 她 道歉 .

“恐怕我来的时机不太合适，”她道歉说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwer] ? ” [-]
“ You were going somewhere ? ” [119]
“ 你 是 去 某处 ? ” [-]

“你要去哪里？”[119]

“ [aɪm] [ˈliːvɪŋ] [hɪr] , ” [ˈtɪli] [ˈænsər] [ˈgrɪmli] .
“ I'm leaving here , ” Tillie answered grimly .
“ 我是 离开 这里 , ” 蒂莉 回答 阴沉地 .

“我要离开这里了。”蒂莉冷冷地回答道。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [ˈpeni] .
She closed the door behind Penny .
她 关闭 这 门 在后面 一分钱 .

她关上了身后的门，把佩妮摁了进去。

“ [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ?
“ You mean for good ?
“ 你 意思是 为了 好的 ?

你是说永远如此吗?

[juːv] [faʊnd] [əˈnʌðər] [dʒɑːb] ?
You've found another job ?
你已经 成立 其他 工作 ?

你找到另一份工作了?

” [ˈtɪli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Tillie shook her head .
” 蒂莉 摇晃 她 头 .

蒂莉摇了摇头。

“ [aɪv] [bɪn] [disˈtʃaːdʒd] .
“ I've been discharged .
“ 我已经 到过 出院 .

“我已经出院了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wiːks] [æd'væns] ['weɪdʒɪz] ['iːðər] . ”

He	didn't	give	me	a	week's	advance	wages	either	.	”
他	没有	给	我	一个	本周	进步	工资	任何一个	.	”

他连一周的预支工资都没给我。

“ [oʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['peni] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	Oh	,	that's	too	bad	,	”	said	Penny	sympathetically	.
”	哦	,	那就是	也	坏的	,	”	说	一分钱	同情地	.

“哦，那太可惜了，”佩妮同情地说。

“ [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .

“	But	you'll	find	a	better	place	.
”	但	你会	寻找	一个	更好的	地方	.

但你会找到更好的地方。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['eniweɪ] . ”

You	said	you	didn't	like	it	here	anyway	.	”
你	说	你	没有	喜欢	它	这里	反正	.	”

你说你本来就不喜欢这里。

“ [aɪv] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	hated	it	.
”	我已经	憎恨	它	.

“我一直很讨厌它。”

['piːtər] [fə'nestrə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] .

Peter	Fenestra	is	such	a	suspicious	person	.
彼得	窗户	是	这样的	一个	可疑的	人	.

彼得·费内斯特拉这个人疑心很重。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [ˌem 'iː] ? ”

Why	do	you	think	he	discharged	me	?	”
为什么	做	你	思考	他	出院	我	?	”

你觉得他为什么让我出院?

“ [aɪ] [kɑːnt] [ges] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . ”

“	I	can't	guess	,	but	I	should	like	to	know	.	”
”	我	不能	猜测	,	但	我	应该	喜欢	到	知道	.	”

“我无法猜测，但我很想知道。”

“ [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['praɪɪŋ] ! ”

“	He	accused	me	of	prying	!	”
”	他	被告	我	的	窥探	!	”

他竟然指责我多管闲事!

“ [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst] . ”

“	How	unjust	.	”
”	如何	不公正	.	”

“太不公平了。”

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ] ['ʃʊdənt] , ” ['tɪli]

“	Well	,	in	a	way	,	I	was	trying	to	learn	about	things	I	shouldn't	,	”	Tillie
”	出色地	,	在	一个	方式	,	我	曾是	尝试	到	学习	关于	事物	我	不应该	,	”	蒂莉

[əd'mɪtɪd] ['ɑːnɪstli] .

admitted	honestly	.
承认	诚实地	.

“嗯，从某种意义上说，我当时是在试图了解一些我不应该了解的事情，”蒂莉坦诚地承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [stɔːrm] [keɪv] . ”

“	It	was	that	storm	cave	.	”
”	它	曾是	那	风暴	洞穴	.	”

“那是个风暴洞穴。”

“ [dɪd][juː; jʊ][get] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Did you get down into it ?
” 做过 你 得到 向下 进入 它 ?

你深入研究过吗?

” ['peni] [æskt] .
” Penny asked .
” 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][traɪd] .
“ No , but I tried .
” 不 , 但 我 尝试 .

“不，但我试过了。”

[oʊld]['piːtər][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [kiːps]
Old Peter was gone this afternoon and I decided to find out what he keeps
老的 彼得 曾是 已消失 这 下午 和 我 决定 到 寻找 出去 什么 他 保持
['hɪd(ə)n] [ˌʌndər'graʊnd] . ”
hidden underground . ”
隐 地下 . ”

老彼得今天下午不在家，我决定去看看他把什么东西藏在地下。

“ [ðə; ði]['pædlɑːk] ['wɔznt] [lɔkt] ? ”
“ The padlock wasn't locked ? ”
” 这 挂锁 不是 已锁定 ? ”

“挂锁没锁吗？”

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi][fər'gɑːt] .
“ Usually it is , but today he forgot .
” 通常 它 是 , 但 今天 他 忘了 .

“通常情况下他都会记得，但今天他忘了。”

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
I got the door open .
我 得到 这 门 打开 .

我把门打开了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Just as I started down the steps he grabbed me by the shoulder .
只是 作为 我 开始 向下 这 步骤 他 抓住 我 经过 这 肩膀 .

我刚开始走下台阶，他就抓住了我的肩膀。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] . ”
I was scared half to death . ”
我 曾是 害怕的 一半 到 死亡 . ”

我当时吓坏了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [fə'nestrə] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?
“ You mean Fenestra had hidden himself in the cave ?
” 你 意思是 窗户 有 隐 他自己 在 这 洞穴 ?

“你的意思是说，费内斯特拉把自己藏在了山洞里？”

” ['peni] ['kwestʃənd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] . [-]
” Penny questioned in astonishment . [120]
” 一分钱 被质问 在 惊讶 . [-]

佩妮惊讶地问道。[120]

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['praɪɪŋ] .
“ Yes , it was a trick to catch me prying .
” 是的 , 它 曾是 一个 诡计 到 抓住 我 窥探 .

“是的，这是个圈套，目的是抓住我窥探的把柄。”

[hiː; hi] [sed] [soʊ] [hɪm'self] ， ['peni] 。

He	said	so	himself	，	Penny	。
他	说	所以	他自己	，	一分钱	。

潘妮，他自己是这么说的。

[hiː; hi]['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ， [ðen] [leɪ] [ɪn] [weɪt] 。 ”

He	only	pretended	to	go	away	，	then	lay	in	wait	。	”
他	仅有的	假装	到	去	离开	，	然后	躺	在	等待	。	”

他假装离开，然后埋伏起来。

“ [dɪd] [hiː; hi] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] ？ ”

“	Did	he	threaten	you	？	”
“	做过	他	威胁	你	？	”

他威胁你了吗?

“ [noʊ] ， [hiː; hi] [dʒʌst] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] 。

“	No	，	he	just	told	me	to	get	out	and	never	come	back	。
“	不	，	他	只是	讲述	我	到	得到	出去	和	绝不	来	后退	。

“不，他只是让我滚出去，永远不要回来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [hɪr] [hɪm'self] [suːn] 。 ”

It	wouldn't	surprise	me	if	he	leaves	here	himself	soon	。	”
它	不会	惊喜	我	如果	他	树叶	这里	他自己	很快	。	”

如果他很快离开这里，我一点也不会感到惊讶。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ， ['tɪli] ？ ”

“	Why	do	you	say	that	，	Tillie	？	”
“	为什么	做	你	说	那	，	蒂莉	？	”

“蒂莉，你为什么这么说？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] 。

“	Because	he's	afraid	of	his	own	shadow	。
“	因为	他是	害怕的	的	他的	自己的	阴影	。

“因为他害怕自己的影子。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['nɜːrvəs] 。

But	I	don't	blame	him	for	being	nervous	。
但	我	不	责备	他	为了	存在	紧张的	。

但我并不怪他紧张。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ！

This	house	is	being	watched	！
这	房子	是	存在	观看	！

这栋房子正被人监视!

” [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [ðæt] [ʌn'frendli] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ，

”	As	if	fearing	that	unfriendly	eyes	were	upon	her	at	that	very	moment	，
”	作为	如果	害怕	那	不友好	眼睛	是	之上	她	在	那	非常	片刻	，

“仿佛害怕此刻有不友善的目光注视着她，”

['tɪli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['æftər] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ， ['loʊɝd] [ðə; ði] [blaɪnd] 。

Tillie	went	to	the	window	and	after	peering	into	the	yard	，	lowered	the	blind	。
蒂莉	去	到	这	窗户	和	后	窥视	进入	这	院子	，	降低	这	瞎的	。

蒂莉走到窗边，向院子里张望了一会儿，然后拉下了百叶窗。

“ [twaɪs] [aɪv] [siːn] [men] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːt] [fiːld] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ， ” [ʃiː; ʃi] [kən'faidid]

“	Twice	I've	seen	men	hiding	in	the	wheat	field	just	back	of	this	place	，	”	she	confided
“	两次	我已经	已见	男人	隐藏	在	这	小麦	场地	只是	后退	的	这	地方	，	”	她	坦白

.

:
.

“我曾两次看到有人躲在这个地方后面的麦田里，”她悄声说道。

“ [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [θriː] . ”

“	The	first	time	there	was	only	one	,	but	yesterday	I	saw	three	.	”
”	这	第一的	时间	那里	曾是	仅有的	一	,	但	昨天	我	锯	三	.	”

“第一次只有一个，但昨天我看到了三个。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , ['tɪli] ? ”

“	Are	you	sure	they	were	watching	this	house	,	Tillie	?	”
”	是	你	当然	他们	是	观看	这	房子	,	蒂莉	?	”

“蒂莉，你确定他们一直在监视这栋房子吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

“	Oh	,	yes	,	they	were	lying	on	the	ground	.
”	哦	,	是的	,	他们	是	说谎	在	这	地面	.

“哦，是的，他们躺在地上。”

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] ['skersli] [muːvd] . ”

For	an	hour	they	scarcely	moved	.	”
为了	一个	小时	他们	几乎	已搬	.	”

整整一个小时，他们几乎一动不动。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [fə'nestrə] ? ”

“	Didn't	you	tell	Fenestra	?	”
”	没有	你	告诉	窗户	?	”

“你没告诉芬妮斯特拉吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] .

“	I	was	afraid	to	do	it	,	but	I	think	he	knew	.
”	我	曾是	害怕的	到	做	它	,	但	我	思考	他	知道	.

“我当时很害怕，但我认为他知道。”

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [kept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

All	day	he	kept	inside	the	house	,	and	I	saw	him	at	the	windows	.
全部	天	他	保留	里面	这	房子	,	和	我	锯	他	在	这	视窗	.

他整天都待在屋里，我经常在窗户边看到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒʌmpi][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

He	was	as	jumpy	as	a	cat	.
他	曾是	作为	跳跃的	作为	一个	猫	.

他像猫一样容易受惊。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] . ”

Another	thing	—	I	saw	him	loading	his	revolver	.	”
其他	事物	—	我	锯	他	加载中	他的	左轮手枪	.	”

还有一件事——我看到他正在给左轮手枪上膛。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] . ” [-]

“	He	must	fear	for	his	life	.	”	[	121	]
”	他	必须	害怕	为了	他的	生活	.	”	[	-	]

“他必须担心自己的生命安全。”[121]

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['peni] .

“	I'm	sure	of	it	,	Penny	.
”	我是	当然	的	它	,	一分钱	.

“我确信这一点，佩妮。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Even	if	he's	only	going	to	the	barn	he	carries	the	revolver	with	him	.
甚至	如果	他是	仅有的	去	到	这	谷仓	他	携带	这	左轮手枪	和	他	.

即使只是去谷仓，他也会随身携带左轮手枪。

” [ə; eɪ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stoʊv] [strʌk] [eɪt] [taɪmz] .

”	A	clock	on	the	shelf	above	the	stove	struck	eight	times	.
”	一个	钟	在	这	架子	多于	这	火炉	击	八	时代	.

炉灶上方架子上的钟敲了八下。

“ ['mɜːrsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɪli] , “ [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɔːr] [aɪl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [oʊld] ['piːtər]
“ Mercy ! ” exclaimed Tillie , “ I must hurry or I'll never get away before Old Peter
“ 怜悯 ! ” 惊呼 蒂莉 , “ 我 必须 匆忙 或者患病的 绝不 得到 离开 前 老的 彼得
[rɪ'tɜːrn] .
returns .
返回 .

“天哪！”蒂莉惊呼道，“我必须快点，否则在老彼得回来之前我永远也逃不掉了。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][rʌn] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər][maɪ] ['suːtkeɪs] . ”
Excuse me while I run upstairs for my suitcase . ”
原谅 我 尽管 我 跑步 楼上 为了 我的 手提箱 . ”

请稍等，我上楼去拿我的行李箱。

“ [wer] [ɪz] [fə'nestrə] [naʊ] ?
“ Where is Fenestra now ?
“ 在哪里 是 窗户 现在 ?

“Fenestra现在在哪里？”

” ['peni] [in'kwaiəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [liːv] .
” Penny inquired before the girl could leave .
” 一分钱 询问 前 这 女孩 可以 离开 .

“佩妮在女孩离开前问道。”

“ [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [aɪ] [sə'poʊz] .
“ In Riverview I suppose .
“ 在 河景 我 认为 .

“我想应该是在河景镇吧。”

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] . ”
He went away right after supper . ”
他 去 离开 正确的 后 晚餐 . ”

他晚饭后就离开了。

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['suːtkeɪs] , ” ['peni] [əd'vaɪzd] .
“ Run along and get your suitcase , ” Penny advised .
“ 跑步 沿着 和 得到 你的 手提箱 , ” 一分钱 建议 .

“快去拿你的行李箱，”佩妮叮嘱道。

“ [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː] [taʊn] . ”
“ I'll drive you into town . ”
“ 患病的 驾驶 你 进入 镇 . ”

“我开车送你进城。”

“ [oʊ] , [θæŋks] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] ['greɪtfəli] .
“ Oh , thanks , ” the girl answered gratefully .
“ 哦 , 谢谢 , ” 这 女孩 回答 感激不尽 .

“哦，谢谢。”女孩感激地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] .
“ It won't take me long .
“ 它 惯于 拿 我 长的 .

“不会花我很长时间。”

” ['æftər] ['tɪli] [hæd; həd] [gɔːn] , ['peni] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] .
” After Tillie had gone , Penny walked to the window and rolled up the blind .
” 后 蒂莉 有 已消失 , 一分钱 步行 到 这 窗户 和 滚动 向上 这 瞎的 .

“蒂莉走后，佩妮走到窗边，卷起了百叶窗。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sɪ'ment] .
Across the yard she could see the disfiguring mound of earth and cement .
穿过 这 院子 她 可以 看 这 毁容 冢 的 地球 和 水泥 .

她透过院子可以看到那堆形状怪异的土和水泥堆。

[wʌt] ['si:krət] [dɪd][ðə; ði][stɔ:rm] [keɪv] [gɑ:rd] ?

What	secret	did	the	storm	cave	guard	?
什么	秘密	做过	这	风暴	洞穴	警卫	?

风暴洞穴究竟守护着什么秘密?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [kept] ['pædlɑ:k] ?

Why	was	it	always	kept	padlocked	?
为什么	曾是	它	总是	保留	已上锁	?

为什么它总是被锁起来?

[ə'brʌptli] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] :

Abruptly	she	went	to	the	foot	of	the	stairs	and	called	:
突然	她	去	到	这	脚	的	这	楼梯	和	称为	:

她突然走到楼梯口，喊道:

“ [oʊ] , ['tɪli] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Oh	,	Tillie	,	I'm	going	outside	for	a	minute	.
“	哦	,	蒂莉	,	我是	去	外部	为了	一个	分钟	.

“哦，蒂莉，我出去一会儿。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] . ”

I'll	come	back	.	”
患病的	来	后退	.	”

我会回来的。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“	All	right	,	”	agreed	the	girl	.
“	全部	正确的	,	”	同意	这	女孩	.

“好的，”女孩同意道。

“ ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] . ” [-

“	Sorry	to	keep	you	waiting	but	I	still	have	a	few	things	to	pick	up	.	”	[	122
“	对不起	到	保持	你	等待	但	我	仍然	有	一个	很少	事物	到	挑选	向上	.	”	[	-

]

]

“很抱歉让您久等了，但我还有几件事要办。”[122]

['li:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] , ['peni] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Leaving	by	the	side	door	,	Penny	paused	on	the	porch	for	a	moment	.
离开	经过	这	边	门	,	一分钱	暂停	在	这	门廊	为了	一个	片刻	.

佩妮从侧门离开，在门廊上停留了一会儿。

['kerfəli] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [fi:ldz] .

Carefully	she	glanced	about	the	yard	and	surrounding	fields	.
小心	她	瞥了一眼	关于	这	院子	和	周围	字段	.

她仔细地环顾了院子和周围的田野。

[ə; eɪ] [θɪn] ['kwɔ:rtər] [mu:n] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪn] [tri:z] [geɪv] [dɪm] [ʃeɪp] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd]

A	thin	quarter	moon	rising	over	the	pine	trees	gave	dim	shape	to	the	barn	and
一个	薄的	四分之一	月亮	上升	超过	这	松树	树木	给予	暗淡	形状	到	这	谷仓	和

['saɪloʊ] .

silo	.
筒仓	.

一轮纤细的上弦月从松树林中升起，模糊地勾勒出谷仓和筒仓的轮廓。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] , [jet] ['tɪliz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [streɪndʒ] [men] [spaɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ,

She	could	see	no	one	,	yet	Tillie's	revelation	that	strange	men	spied	upon	the	house	,
她	可以	看	不	一	,	然而	蒂莉的	启示	那	奇怪的	男人	间谍	之上	这	房子	,

她一个人也没看见，但蒂莉却透露有陌生男人在窥视这栋房子。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ə'tentɪv] [tuː; tə]['deɪndʒər] .
made her attentive to danger .
制成 她 细心 到 危险 .

这让她对危险保持警觉。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] [keɪv] .
Swiftly she crossed the lawn to the storm cave .
迅速地 她 交叉 这 草地 到 这 风暴 洞穴 .

她迅速穿过草坪，来到风暴洞穴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['pædlɑːk] .
As she had fully expected , the slanting door was padlocked .
作为 她 有 完全 预期的 , 这 斜 门 曾是 已上锁 .

正如她预料的那样，斜门上挂着一把挂锁。

“ [oʊ] , [ʃuːt] !
“ Oh , shoot !
“ 哦 , 射击 !

“哦，糟糕！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .
” she exclaimed impatiently .
” 她 惊呼 不耐烦地 .

她不耐烦地喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [daʊn] [ðer; ðər] !
“ I want to get down there !
“ 我 想 到 得到 向下 那里 !

“我想下去！”

” [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]['pædlɑːk] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
” She jerked at the padlock several times , and then accepting the situation ,
” 她 猛地一抖 在 这 挂锁 一些 时代 , 和 然后 接受 这 情况 ,
[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
turned toward the house .
转向 朝向 这 房子 .

她猛地拽了几下挂锁，然后接受了现实，转身朝房子走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
As she walked ,
作为 她 步行 ,

她边走边说，

['pɛniːz] [aɪz] ['fɑːsənd] ['æbsəntli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['laɪlək] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] ['twenti] [jaːdz]
Penny's eyes fastened absently upon a clump of lilac bushes some twenty yards
便士 眼睛 系紧 心不在焉地 之上 一个 丛 的 紫丁香 灌木丛 一些 二十 码
[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
from the cave .
从 这 洞穴 .

潘妮的目光漫不经心地落在离洞穴大约二十码远的一丛丁香树上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ][wɪnd] .
They were moving gently as if stirred by a wind .
他们 是 移动 轻轻地 作为 如果 搅拌 经过 一个 风 .

它们轻轻地移动着，仿佛被风吹动一般。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] .
Yet there was no wind .
然而 那里 曾是 不 风 .

然而，却没有风。

['peni] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] , [bʌt; bət] ['evri] [sens] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːrt] .

Penny	**did**	**not**	**pause**	**,**	**but**	**every**	**sense**	**became**	**alert**	**.**
一分钱	做过	不是	暂停	,	但	每一个	感觉	成为	警报	.

佩妮没有停顿，但她的所有感官都变得警觉起来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪd] .

Her	**heart**	**pounded**	**.**
她	心	猛击	.

她心跳加速。

[dɪ'stɪŋktli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Distinctly	**she**	**could**	**see**	**a**	**man**	**crawling**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**behind**	**the**
明显地	她	可以	看	一个	男人	爬行	在	双手	和	膝盖	在后面	这

['laɪˌlæks; 'laɪləks] . [-]

lilacs	**.**	**[**	**123**	**]**
丁香	.	[	-	]

她清楚地看到一个男人在丁香花后面用手和膝盖爬行。[123]

CHAPTER16

CHAPTER16

CHAPTER16

第十六章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks]

BEHIND	**THE**	**LILACS**
在后面	这	丁香

紫丁香花背后

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kləuzɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] ,

Without	**disclosing**	**by**	**her**	**actions**	**that**	**she**	**had**	**observed**	**anything**	**amiss**	**,**
没有	披露	经过	她	行动	那	她	有	观察到	任何事物	错误	,

她的行为并未表明她观察到了任何异常情况，

['peni] [wɔːkt] ['stedəli] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

Penny	**walked**	**steadily**	**on**	**toward**	**the**	**house**	**.**
一分钱	步行	稳步	在	朝向	这	房子	.

佩妮稳步走向房子。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːtər] [fə'nestrə] [huː] [spaɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Her	**first**	**thought**	**had**	**been**	**that**	**it**	**was**	**Peter**	**Fenestra**	**who**	**spied**	**upon**	**her**
她	第一的	想法	有	到过	那	它	曾是	彼得	窗户	WHO	间谍	之上	她

.

:

.

她最初的想法是，是彼得·费内斯特拉在监视她。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] ['streɪtnd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

However	**,**	**as**	**the**	**figure**	**straightened**	**she**	**knew**	**she**	**had**	**been**	**mistaken**	**.**
然而	,	作为	这	数字	拉直	她	知道	她	有	到过	错误	.

然而，当那人站直时，她知道自己错了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'nestrə] .

The	**man**	**was**	**not**	**Fenestra**	**.**
这	男人	曾是	不是	窗户	.

那个人不是芬内斯特拉。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

Before	**she**	**could**	**see**	**his**	**face**	**,**	**he**	**moved**	**to**	**another**	**clump**	**of**	**bushes**	**,**
前	她	可以	看	他的	脸	,	他	已搬	到	其他	丛	的	灌木丛	,

她还没来得及看清他的脸，他就走到另一丛灌木丛旁去了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [baɪ] ['dɑ:rknəs] .

and	then	was	enveloped	by	darkness	.
和	然后	曾是	被包裹	经过	黑暗	.

然后，一切都被黑暗吞噬了。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['peni] [blu:] [aʊt] [ðə; ði] ['kerəsi:n] [læmp] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] .

Entering	the	house	,	Penny	blew	out	the	kerosene	lamp	and	stood	by	the	window	,	watching	.
进入	这	房子	,	一分钱	吹	出去	这	煤油	灯	和	站立	经过	这	窗户	,	观看	.

潘妮走进屋子，吹灭了煤油灯，站在窗边向外望去。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [mæn] .

She	could	not	see	the	man	.
她	可以	不是	看	这	男人	.

她看不见那个人。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [kəm'pli:tli] .

He	had	vanished	completely	.
他	有	消失了	完全地	.

他彻底消失了。

“ [ðæt] [pru:vz] [ðæt] ['tɪli] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	That	proves	that	Tillie	was	correct	,	”	she	thought	.
”	那	证明	那	蒂莉	曾是	正确的	,	”	她	想法	.

“这证明蒂莉是对的，”她心想。

“ [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] .

“	This	house	is	being	watched	.
”	这	房子	是	存在	观看	.

“这栋房子正被监视。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] .

I	wonder	why	.
我	想知道	为什么	.

我想知道为什么。

” [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , ['tɪli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] , ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌgɪdʒ] .

”	As	she	waited	,	Tillie	came	down	the	stairway	,	carrying	her	luggage	.
”	作为	她	等待	,	蒂莉	来了	向下	这	楼梯	,	携带	她	行李	.

“她等待的时候，蒂莉提着行李走下楼梯。”

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] , [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn] [ə'lɑ:rm] .

Observing	that	the	kitchen	was	dark	,	she	paused	in	alarm	.
观察	那	这	厨房	曾是	黑暗的	,	她	暂停	在	警报	.

她发现厨房一片漆黑，不禁惊慌地停住了脚步。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] , ” ['peni] [kɔ:ld] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

“	It's	all	right	,	”	Penny	called	reassuringly	.
”	它是	全部	正确的	,	”	一分钱	称为	令人安心	.

“没事的，”佩妮安慰道。

“ [aɪ] [blu:] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] . ” [-]

“	I	blew	the	light	out	so	that	I	wouldn't	be	seen	from	outside	.	”	[	124	]
”	我	吹	这	光	出去	所以	那	我	不会	是	已见	从	外部	.	”	[	-	]

“我把灯吹灭了，这样外面的人就看不到我了。”[124]

“ [ɪz] ['eniwʌn] [ðer; ðər] ?

“	Is	anyone	there	?
”	是	任何人	那里	?

“有人在吗？”

" ['tɪli] [di'mɑ:ndid] , ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Tillie demanded , coming quickly to the window .
" 蒂莉 要求 , 未来 迅速地 到 这 窗户 .

"蒂莉快步走到窗边，大声问道。"

[hɜ:r; hər]['pælɪd] [fitʃər] [wɜ:r; wər]['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bri:ðɪŋ] ['kwɪkənd] .
Her pallid features were rigid with fear and her breathing quickened .
她 苍白 特征 是 死板的 和 害怕 和 她 呼吸 加速 .

她苍白的脸因恐惧而僵硬，呼吸也变得急促起来。

" ['hi:z] [gɔ:n] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" He's gone now , I think . "
" 他是 已消失 现在 , 我 思考 . "

"我想他已经走了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ? "
" There was someone a moment ago ? "
" 那里 曾是 某人 一个 片刻 前 ? "

"刚才有人吗？"

" [jes] , [ə; eɪ][mæn] , ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] .
" Yes , a man , hiding behind the lilacs .
" 是的 , 一个 男人 , 隐藏 在后面 这 丁香 .

"是的，一个男人，躲在紫丁香花后面。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] — [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ðə; ði][stɔ:rm] ['selər]
I believe he must have been watching the house — or possibly the storm cellar
我 相信 他 必须 有 到过 观看 这 房子 — 或者 可能 这 风暴 地窖
! "
! "
! "

我相信他一定是在监视房子——或者可能是地下室！

" [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " ['tɪli] [dɪ'klerd] .
" Then you see I was right , " Tillie declared .
" 然后 你 看 我 曾是 正确的 , " 蒂莉 声明 .

"看来我是对的，"蒂莉说道。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Oh , this is a dreadful place , and I'll be glad to leave it . "
" 哦 , 这 是 一个 可怕 地方 , 和 患病的 是 高兴的 到 离开 它 . "

"哦，这里真是个可怕的地方，我很高兴能离开这里。"

" [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] , " [sed] ['peni] ['sloʊli] .
" I almost wish you were staying , " said Penny slowly .
" 我 几乎 希望 你 是 入住 , " 说 一分钱 缓慢地 .

"我真希望你留下来，"佩妮缓缓说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [wɒts] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [keɪv] . "
" You might be able to learn what's hidden in that cave . "
" 你 可能 是 有能力的 到 学习 是什么 隐 在 那 洞穴 . "

"你或许能从中发现那个洞穴里隐藏着什么秘密。"

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ]['pi:tər] [fə'nestrə] [soʊ] [sə'spɪʃəs] .
" Not with Peter Fenestra so suspicious .
" 不是 和 彼得 窗户 所以 可疑的 .

"彼得·费内斯特拉疑心很重，所以就别想了。"

['eniweɪ] , [ju:; jʊ] ['kudnt] ['haɪər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
Anyway , you couldn't hire me to remain even if he would allow it .
反正 , 你 不能 聘请 我 到 保持 甚至 如果 他 会 允许 它 .

总之，就算他允许，你也不能雇我留下来。

[aɪ'd] ['ræðər] [stɑːrv] . ”

I'd	rather	starve	.	”
ID	相当	饿死	.	”

我宁愿饿死。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] , ['tɪli] ? ”

“	You	have	no	place	to	go	,	Tillie	?	”
”	你	有	不	地方	到	去	,	蒂莉	?	”

“蒂莉，你无处可去吗？”

“ [aɪl] [faɪnd] [wɜːrk] .

“	I'll	find	work	.
”	患病的	寻找	工作	.

“我会找到工作的。”

[ɪf] [nɑːt][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

If	not	in	Riverview	then	I	can	return	to	the	country	.
如果	不是	在	河景	然后	我	能	返回	到	这	国家	.

如果不在河景镇，那我可以回乡下。

['eniθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪv] [hæd; həd] .

Anything	will	be	better	than	what	I've	had	.
任何事物	将要	是	更好的	比	什么	我已经	有	.

任何东西都比我以前吃过的要好。

” ['peni] [graʊpt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] , [ˌriː'laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Penny	groped	in	the	dark	for	the	lamp	,	relighting	it	.
”	一分钱	摸索	在	这	黑暗的	为了	这	灯	,	重新点燃	它	.

佩妮在黑暗中摸索着找到灯，重新点亮了它。

“ ['tɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? ”

“	Tillie	,	”	she	said	,	“	how	would	you	like	to	work	at	our	place	for	a	few	days	?	”
”	蒂莉	,	”	她	说	,	“	如何	会	你	喜欢	到	工作	在	我们的	地方	为了	一个	很少	天	?	”

“蒂莉，”她说，“你愿意来我们家工作几天吗？”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	don't	mean	it	.	”
”	你	不	意思是	它	.	”

“你不是认真的。”

“ [aɪ][duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , ” ['peni] [ə'fɝːmd] .

“	I	do	if	it	can	be	arranged	,	”	Penny	affirmed	.
”	我	做	如果	它	能	是	安排	,	”	一分钱	确认	.

“如果可以安排的话，我愿意，”佩妮肯定地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [hɪr] . ” [-]

“	We	have	a	housekeeper	,	but	it	occurred	to	me	that	she	might	take	your	place	here	.	”	[	125	]
”	我们	有	一个	管家	,	但	它	发生	到	我	那	她	可能	拿	你的	地方	这里	.	”	[	-	]

“我们家有管家，但我突然想到她可以代替你在这里工作。”[125]

“ [ʃiːd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər] [ðɪs] . ”

“	She'd	be	very	foolish	to	give	up	a	good	job	for	this	.	”
”	棚	是	非常	愚蠢	到	给	向上	一个	好的	工作	为了	这	.	”

“她要是放弃一份好工作去做这件事，那就太傻了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['tempərəri] .
“ It would only be temporary .
“ 它 会 仅有的 是 暂时的 .

“这只是暂时的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I think I can induce her to make the change for a few days .
我 思考 我 能 诱导 她 到 制作 这 改变 为了 一个 很少 天 .

我认为我可以让她改变几天。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][wiː; wi][get] ['piːtər] [fə'nestrə] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] ? ”
The question is , can we get Peter Fenestra to accept her ? ”
这 问题 是 , 能 我们 得到 彼得 窗户 到 接受 她 ? ”

问题是，我们能让彼得·费内斯特拉接受她吗?

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːl] ['haɪər] ['eniwʌn] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] .
“ I doubt if he'll hire anyone now that I am leaving .
“ 我 怀疑 如果 地狱 聘请 任何人 现在 那 我 是 离开 .

“我离开后，我怀疑他是否还会雇用任何人。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['haʊskiːpər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , ['peni] ? ”
Why do you want your housekeeper in such a place as this , Penny ? ”
为什么 做 你 想 你的 管家 在 这样的 一个 地方 作为 这 , 一分钱 ? ”

佩妮，你为什么想让你的管家待在这种地方?

“ ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] .
“ Only for one reason .
“ 仅有的 为了 一 原因 .

“只有一个原因。”

[tuː; tə] [lɜːrn] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .
To learn what's going on here .
到 学习 是什么 去 在 这里 .

了解这里发生了什么。

[aɪ] [kən'fes] [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪv] . ”
I confess you've made me very curious about the storm cave . ”
我 承认 你已经 制成 我 非常 好奇的 关于 这 风暴 洞穴 . ”

说实话，你成功地勾起了我对风暴洞穴的好奇心。

“ [fə'nestrə] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] .
“ Fenestra would watch her every minute , the same as he did me .
“ 窗户 会 手表 她 每一个 分钟 , 这 相同的 作为 他 做过 我 .

“芬内斯特拉会每时每刻都盯着她，就像他盯着我一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] . ”
It won't work . ”
它 惯于 工作 . ”

这行不通。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪf] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [kæn; kən][get][ðə; ði][dʒɑːb] , ” [dɪ'klerd] ['peni] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ It will if Mrs . Weems can get the job , ” declared Penny confidently .
“ 它 将要 如果 太太 . 威姆斯 能 得到 这 工作 , ” 声明 一分钱 自信地 .

“如果威姆斯太太能得到这份工作，那就一定会成功，”佩妮自信地说道。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
“ First of all ,
“ 第一的 的 全部 ,

“首先，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [fəˈnestrə] [soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈhiːl] [wɑːnt] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

we	must	make	Fenestra	so	uncomfortable	he'll	want	someone	to	take	care	of
我们	必须	制作	窗户	所以	不舒服	地狱	想	某人	到	拿	关心	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

我们必须让费内斯特拉感到非常不舒服，以至于他会希望有人来照看房子。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ? ”

Is	he	a	good	cook	?	”
是	他	一个	好的	厨师	?	”

他厨艺好吗?

“ [oʊ] , [ˈretʃɪd] .

“	Oh	,	wretched	.
“	哦	,	可怜	.

“哦，可怜的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər][ˈgoʊɪŋ][ɪz] [ˈsɪmpli] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] .

And	the	trick	of	keeping	a	good	fire	going	is	simply	beyond	him	.
和	这	诡计	的	保持	一个	好的	火	去	是	简单地	超过	他	.

而如何保持火堆燃烧的诀窍，对他来说简直是天方夜谭。

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈdæmpər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː]

Why	,	if	we	turned	the	damper	,	it	never	would	occur	to	him	to	change	it
为什么	,	如果	我们	转向	这	阻尼器	,	它	绝不	会	发生	到	他	到	改变	它

. ”

.	”
.	”

“如果我们转动风门，他根本不会想到要把它换掉。”

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˈdiːə] , ” [læft] [ˈpeni] .

“	Thanks	for	the	idea	,	”	laughed	Penny	.
“	谢谢	为了	这	主意	,	”	笑了	一分钱	.

“谢谢你的主意，”佩妮笑着说。

“ [lets] [haɪd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [səˈplaɪz] , [tuː] .

“	Let's	hide	the	breakfast	supplies	,	too	.
“	我们来吧	隐藏	这	早餐	补给品	,	也	.

“我们也把早餐食材藏起来吧。”

” [ˈtɪli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

”	Tillie	was	quite	certain	that	her	friend	did	not	know	what	she	was	doing	,
”	蒂莉	曾是	相当	肯定	那	她	朋友	做过	不是	知道	什么	她	曾是	正在做	,

蒂莉非常肯定她的朋友不知道自己在做什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][plæn] .

but	she	offered	no	objection	to	the	plan	.
但	她	提供	不	异议	到	这	计划	.

但她并未对该计划提出异议。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [stoʊv] [ˈdæmpər] , [hɪd][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [pɑːt] ,

Before	leaving	the	house	they	altered	the	stove	damper	,	hid	the	coffee	pot	,
前	离开	这	房子	他们	已修改	这	火炉	阻尼器	,	隐藏	这	咖啡	锅	,

离开房子前，他们改动了炉灶挡板，藏起了咖啡壶。

[ænd; ənd] [pleɪst] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [boʊl] . [-]

and	placed	salt	in	the	sugar	bowl	.	[	126	]
和	放置	盐	在	这	糖	碗	.	[	-	]

并将盐放入糖罐中。[126]

“ [ɪf] [oʊld] ['piːtər] ['dʌznt] [get] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hiːl] ['sɪmpli] [reɪv] , ” ['tʃʌkld] ['tɪli] .

“	**If**	**Old**	**Peter**	**doesn't**	**get**	**his**	**coffee**	**in**	**the**	**morning**	**he'll**	**simply**	**rave**	**,**	**”**	**chuckled**	**Tillie**	**.**
”	如果	老的	彼得	不	得到	他的	咖啡	在	这	早晨	地狱	简单地	锐舞	,	”	轻笑	蒂莉	.

“如果老彼得早上喝不到咖啡，他就会大发雷霆，”蒂莉笑着说。

“ ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['haɪər] [ə; eɪ] [nuː] ['haʊskiːpər]

“	**Missing**	**it**	**may**	**be**	**the**	**one**	**thing**	**which**	**will**	**make**	**him**	**hire**	**a**	**new**	**housekeeper**	
”	丢失的	它	可能	是	这	一	事物	哪个	将要	制作	他	聘请	一个	新的	管家	

.

:

.

“错过这件事或许会促使他雇佣一位新的管家。”

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['wɑːtʃfl] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

”	**The**	**girls**	**were**	**watchful**	**as**	**they**	**crossed**	**the**	**yard**	**,**
”	这	女孩们	是	警惕	作为	他们	交叉	这	院子	,

女孩们穿过院子时都十分警惕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [noʊ] [wʌn] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

but	**they**	**observed**	**no**	**one**	**lurking**	**about**	**the**	**premises**	**.**
但	他们	观察到	不	一	潜伏	关于	这	前提	.

但他们没有发现有人在附近徘徊。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm'self]

Evidently	**the**	**man**	**who**	**had**	**hidden**	**behind**	**the**	**lilacs**	**had**	**taken**	**himself**		
显然	这	男人	WHO	有	隐	在后面	这	丁香	有	已采取	他自己		

['elsˌwer] .

elsewhere	**.**
别处	.

显然，躲在紫丁香花后面的那个人已经去了别处。

['peni] ['eskɔːtid] ['tɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [paːkt] ['ɔːtəməbiːl] ,

Penny	**escorted**	**Tillie**	**to**	**the**	**parked**	**automobile**	**,**
一分钱	护送	蒂莉	到	这	停放	汽车	,

佩妮护送蒂莉走到停着的汽车旁。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

leaving	**her**	**there**	**while**	**she**	**went**	**to**	**the**	**cottage**	**for**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**.**
离开	她	那里	尽管	她	去	到	这	小屋	为了	太太	.	威姆斯	.

她把她留在那里，自己则去小屋找威姆斯太太。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .

The	**housekeeper**	**was**	**ready**	**and**	**waiting**	**by**	**the**	**time**	**she**	**arrived**	**.**
这	管家	曾是	准备好	和	等待	经过	这	时间	她	到达的	.

管家到达时已经准备就绪。

“ ['peni] , [aɪ] ['nɪrli] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [said] .

“	**Penny**	**,**	**I**	**nearly**	**gave**	**you**	**up**	**,**	**”**	**she**	**sighed**	**.**
”	一分钱	,	我	几乎	给予	你	向上	,	”	她	叹了口气	.

“佩妮，我差点就放弃你了，”她叹了口气。

“ [waɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] ? ”

“	**Why**	**did**	**it**	**take**	**so**	**long**	**?**	**”**
”	为什么	做过	它	拿	所以	长的	?	”

“为什么花了这么长时间？”

“ [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” ['tʃʌkld] ['peni] .

“	**I've**	**been**	**busy**	**finding**	**you**	**a**	**new**	**position**	**,**	**”**	**chuckled**	**Penny**	**.**
”	我已经	到过	忙碌的	寻找	你	一个	新的	位置	,	”	轻笑	一分钱	.

“我一直在忙着帮你找新工作，”佩妮笑着说。

“ [ˈstaːtiŋ] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈpiːtər] [fəˈnestrə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .
“ **Starting tomorrow morning , you're to work for Peter Fenestra instead of us .**
“ 开始 明天 早晨 , 你是 到 工作 为了 彼得 窗户 反而 的 我们 .

“从明天早上开始，你将为彼得·费内斯特拉工作，而不是为我们工作。”

” [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [gɜːrl] .
” **In the act of locking the cottage door , Mrs . Weems turned to face the girl .**
” 在 这 行为 的 锁定 这 小屋 门 , 太太 . 威姆斯 转向 到 脸 这 女孩 .

“在锁上小屋门的时候，威姆斯太太转过身面对那个女孩。”

“ [ˈpeni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtaɪərd] [təˈnaɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dʒoʊks] . ”
“ **Penny , ” she said , “ I am tired tonight and in no mood for your jokes . ”**
“ 一分钱 , ” 她 说 , “ 我 是 疲劳的 今晚 和 在 不 情绪 为了 你的 笑话 . ”

“佩妮，”她说，“我今晚很累，没心情听你开玩笑。”

“ [ðɪs] [ˈiznt] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] .
“ **This isn't a joke , Mrs . Weems .**
“ 这 不是 一个 开玩笑 , 太太 . 威姆斯 .

“这不是开玩笑，威姆斯太太。”

[aɪ] [ˈriːəli] [duː] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dʒɑːbz] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪli] [ˈfɛloʊz] .
I really do want you to change jobs with Tillie Fellows .
我 真的 做 想 你 到 改变 工作 和 蒂莉 研究员 .

我真心希望你能和蒂莉·费洛斯换工作。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
You remember I told you about her .
你 记住 我 讲述 你 关于 她 .

你还记得我跟你说过她吗?

” [nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [ˈræpɪdli] [ˈautlaind] [hɜːr; hər] [plæn] . [-]
” **Not giving the housekeeper an opportunity to speak , she rapidly outlined her plan . [127]**
” 不是 给予 这 管家 一个 机会 到 说话 , 她 快速 概述 她 计划 . [-]

“她不给管家说话的机会，迅速概述了自己的计划。[127]

“ [ˈɜːrli] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [fɑːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [ˈgliːfəli] .
“ **Early tomorrow morning I'll drive you to Fenestra's farm , ” she ended gleefully .**
“ 早期的 明天 早晨 患病的 驾驶 你 到 - 农场 , ” 她 结束 兴高采烈地 .

“明天一大早我就开车送你去芬内斯特拉的农场，”她兴高采烈地说道。

“ [jʊə(r)] [tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [seɪ] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æt; ət] [ˈveri] [loʊ] [ˈweɪdʒɪz] .
“ **You're to knock on the door , and say you're looking for a job at very low wages .**
“ 你是 到 敲 在 这 门 , 和 说 你是 寻找 为了 一个 工作 在 非常 低的 工资 .

“你要去敲门，说你在找一份工资很低的工作。”

[fəˈnestrə] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈdespərət] [ˈhiːl] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [ɑːrmz] .
Fenestra will be so desperate he'll welcome you with open arms .
窗户 将要 是 所以 绝望的 地狱 欢迎 你 和 打开 武器 .

费内斯特拉会非常绝望，他会张开双臂欢迎你。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈhiːz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪv] . ”
Then as soon as he's off his guard you learn what is hidden in the storm cave . ”
然后 作为 很快 作为 他是 离开 他的 警卫 你 学习 什么 是 隐 在 这 风暴 洞穴 . ”

等他放松警惕的时候，你就能知道风暴洞穴里藏着什么了。

“ [haʊ] ['lʌvli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
“ How lovely , ” said Mrs . Weems .
” 如何 迷人的 , ” 说 太太 . 威姆斯 .

“真好，”威姆斯太太说。

“ [aɪv] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər]['kreɪzi] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['peni] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði]
“ I've listened to your crazy schemes for years , Penny , but this one takes the
” 我已经 听着 到 你的 疯狂的 方案 为了 年 , 一分钱 , 但 这 一 需要 这
[praɪz] ! ”
prize ! ”
奖 ! ”

“佩妮，你那些疯狂的计划我听了好多年了，但这次的计划真是绝了！”

“ [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ You'll do it , won't you ? ”
” 你会 做 它 , 惯于 你 ? ”

你会做的，对吧?

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] .
“ I certainly will not .
” 我 当然 将要 不是 .

我当然不会。

” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] ['emfəsɪs] .
” The housekeeper spoke with biting emphasis .
” 这 管家 辐 和 咬 强调 .

管家语气尖刻地说道。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] , ” ['peni] [moʊn] .
“ Oh , Mrs . Weems , ” Penny moaned .
” 哦 , 太太 . 威姆斯 , ” 一分钱 呻吟 .

“哦，威姆斯太太，”佩妮呻吟道。

“ [juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ You don't realize how much this means to me !
” 你 不 意识到 如何 很多 这 方法 到 我 !

“你不知道这对我的意义有多重大！”

[ɪf] ['oʊnli] [juːl] [goʊ][ðer; ðər] ,
If only you'll go there ,
如果 仅有的 你会 去 那里 ,

如果你愿意去那里就好了。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [skuːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] . ”
I may be able to get a wonderful scoop for the Weekly Times . ”
我 可能 是 有能力的 到 得到 一个 精彩的 舀 为了 这 每周 《时代周刊》 . ”

我或许能为《每周时报》挖到一条劲爆的独家新闻。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðæt] ['peɪpər] .
“ I wish you never had started that paper .
” 我 希望 你 绝不 有 开始 那 纸 .

“我真希望你当初没开始写那篇论文。”

[aɪ] [dɪ'kler] , ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [pres] [plænt] , [juːv] [dʌn] [ðə; ði]['waɪldɪst]
I declare , ever since you took over the old Press plant , you've done the wildest
我 宣布 , 曾经 自从 你 采取 超过 这 老的 按 植物 , 你已经 完毕 这 最狂野的
[θɪŋz] . ”
things . ”
事物 . ”

我敢断言，自从你接管了那家老印刷厂以来，你做了很多匪夷所思的事情。

“ [ðɪs] ['iznt] [waɪld] , ” ['peni] ['ɑ:rgju:d] .
“ This isn't wild , ” Penny argued .
“ 这 不是 荒野 , ” 一分钱 争论 .

“这不算疯狂，”佩妮反驳道。

“ [its] [ˌæbsə'lu:tli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] .
“ It's absolutely logical .
“ 它是 绝对地 逻辑 .

“这完全合乎逻辑。”

[aɪ] [wʊd] [traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b][maɪ'self]['oʊnli][aɪ] [noʊ] [fə'nestrə] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
I would try for the job myself only I know Fenestra wouldn't give it to me .
我 会 尝试 为了 这 工作 我 仅有的 我 知道 窗户 不会 给 它 到 我 .

我本来也想去应聘这份工作，但我知道芬内斯特拉公司不会给我这份工作。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kept] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][plænt] . ”
Besides , I am kept busy at the plant . ”
除了 , 我 是 保留 忙碌的 在 这 植物 . ”

此外，我在工厂里也很忙。”

“ [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [pleɪ] [dɪ'tektɪv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['peni] .
“ I refuse to play detective for you , Penny .
“ 我 拒绝 到 玩 侦探 为了 你 , 一分钱 .

“我拒绝为你当侦探，佩妮。”

[ðæts] ['faɪn(ə)l] .
That's final .
那就是 最终的 .

就这么定了。

” [kəm'pli:tli] ['daʊnkæst] , ['peni] ['fɑ:loʊd] ['mɪsɪz] . [wi:mz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [treɪl] .
” Completely downcast , Penny followed Mrs . Weems along the river trail .
” 完全地 沮丧 , 一分钱 随后 太太 . 威姆斯 沿着 这 河 踪迹 .

潘妮垂头丧气地跟着威姆斯太太沿着河边小路走去。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][soʊ] ['i:zəli] . [-]
However , she had no intention of giving up so easily . [128]
然而 , 她 有 不 意图 的 给予 向上 所以 容易地 . [-]

然而，她并没有打算轻易放弃。[128]

“ [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , “ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['tɪli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] [hoʊm] .
“ Then if you won't , ” she remarked , “ I must take Tillie to a charity home .
“ 然后 如果 你 惯于 , ” 她 评论 , “ 我 必须 拿 蒂莉 到 一个 慈善机构 家 .

“如果你不肯，”她说道，“那我只能把蒂莉送到慈善之家了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][stɑ:rt] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] . ”
She had intended to start working at our place . ”
她 有 故意的 到 开始 在职的 在 我们的 地方 . ”

她原本打算来我们这里工作。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ The girl may spend the night with us , if you like .
“ 这 女孩 可能 花费 这 夜晚 和 我们 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，这女孩可以和我们一起过夜。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [ru:m] . ”
We have an extra room . ”
我们 有 一个 额外的 房间 . ”

我们有一间空房。

“ ['tɪli] [wʊd] ['nevər] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvər] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['peni] .
“ Tillie would never accept such a favor , ” insisted Penny .
“ 蒂莉 会 绝不 接受 这样的 一个 偏爱 , ” 坚持 一分钱 .

“蒂莉绝不会接受这样的恩惠，”佩妮坚持说。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
“ More than anything else she wants a job .
” 更多的 比 任何事物 别的 她 想要 一个 工作 .

她最想要的莫过于一份工作。

['mɪsɪz] . [wiːmz] , [pliːz] [ˌriːkən'sɪdər] — ”
Mrs . Weems , please reconsider — ”
太太 . 威姆斯 , 请 重新考虑 — ”

威姆斯夫人，请您重新考虑一下——”

“ [its] [ə; eɪ]['kreɪzi] [skiːm] ! ”
“ It's a crazy scheme ! ”
” 它是 一个 疯狂的 方案 ! ”

“这简直是个疯狂的计划！”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” ['peni] [ri'fjuːtid] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] , [lɔːntʃt]
“ No , it isn't , ” Penny refuted , and noting indications of weakening , launched
” 不 , 它 不是 , ” 一分钱 驳斥 , 和 注意到 症状 的 减弱 , 发射
['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['leŋθi] ['ɑːrgjumənt] .
into another lengthy argument .
进入 其他 冗长 争论 .

“不，不是这样的，”佩妮反驳道，并注意到对方的语气有所减弱，于是开始了另一场冗长的辩论。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
Mrs . Weems drew a deep sigh .
太太 . 威姆斯 画 一个 深的 叹 .

威姆斯太太深深地叹了口气。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [twɪst] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] .
“ I don't know why I allow you to twist me around your finger the way you do .
” 我 不 知道 为什么 我 允许 你 到 捻 我 大约 你的 手指 这 方式 你 做 .
”
”
”

“我不知道为什么我会任由你这样把我玩弄于股掌之间。”

“ [juːl] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ? ”
“ You'll try for the job ? ”
” 你会 尝试 为了 这 工作 ? ”

“你会去争取这份工作吗？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
“ I suppose so .
” 我 认为 所以 .

我想也是。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] ? ”
But what will your father say ? ”
但 什么 将要 你的 父亲 说 ? ”

但你父亲会怎么说呢?

“ ['hiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['klevər] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , ” ['tʃʌkld] ['peni] .
“ He'll call it clever journalism , ” chuckled Penny .
” 地狱 称呼 它 聪明的 新闻业 , ” 轻笑 一分钱 .

“他会称之为巧妙的新闻报道，”佩妮笑着说。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][dæd] .
“ Don't you worry about Dad .
” 不 你 担心 关于 爸爸 .

“别担心爸爸。”

[dʒʌst] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Just leave everything to me .
只是 离开 一切 到 我 .

一切都交给我吧。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd][tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['influənst] [baɪ] ['tɪli] ['fɛloʊz]
" During the ride to Riverview Mrs . Weems was further influenced by Tillie Fellows
" 期间 这 骑 到 河景 太太 . 威姆斯 曾是 更远 影响 经过 蒂莉 研究员
- [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [pɪ'kjuːliər] ['ækʃnz] .
' account of Fenestra's peculiar actions .
- 帐户 的 - 奇特 行动 .

“在前往河景镇的路上，威姆斯太太进一步受到了蒂莉·费洛斯对芬内斯特拉古怪行为的描述的影响。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃer] ['pɛniːz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə]
Gradually she began to share Penny's opinion that the man might have reason to
逐步地 她 开始 到 分享 便士 观点 那 这 男人 可能 有 原因 到
[fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
fear for his life .
害怕 为了 他的 生活 .

她逐渐开始认同佩妮的观点，认为这个男人可能有理由担心自己的生命安全。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ɪn]
she could not agree with the girls that anything of great value was hidden in
她 可以 不是 同意 和 这 女孩们 那 任何事物 的 伟大的 价值 曾是 隐 在
[ðə; ði] [keɪv] . [-]
the cave . [129]
这 洞穴 . [-]

她无法认同女孩们的说法，认为山洞里藏着什么贵重物品。[129]

“ [pər'hæps] [wɪə(r)] [rɔːŋ] , " ['peni] [kən'siːdid] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
“ Perhaps we're wrong , " Penny conceded , “ but you must go there with
“ 也许 是 错误的 , " 一分钱 承认 , “ 但 你 必须 去 那里 和
[æn; ən]['oʊpən][maɪnd] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
an open mind , Mrs . Weems .
一个 打开 头脑 , 太太 . 威姆斯 .

“也许我们错了，”佩妮承认道，“但你必须抱着开放的心态去那里，威姆斯太太。”

[əb'zɜːrv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Observe everything you can and report to me .
观察 一切 你 能 和 报告 到 我 .

尽可能观察所有情况并向我汇报。

[pər'tɪkjələrli] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [fə'nestrə] [noʊz] [ə'baʊt][dʒɑːn] ['mʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Particularly I want to learn what Fenestra knows about John Munn and the
特别 我 想 到 学习 什么 窗户 知道 关于 约翰 蒙恩 和 这
['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː] . "
octopus tattoo . "
章鱼 纹身 . "

我尤其想知道芬内斯特拉对约翰·蒙恩和章鱼纹身的事了解多少。

“ [aɪ] [ʃænt] [traɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɑːb] , " ['θretnd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
“ I shan't try very hard to get the job , " threatened the housekeeper .
“ 我 不会 尝试 非常 难的 到 得到 这 工作 , " 威胁 这 管家 .

“我不会费尽心思去争取这份工作，”管家威胁道。

[æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['peni] [ə'weɪkənd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər]

At	seven	the	next	morning	Penny	awakened	Mrs	.	Weems	from	a	sound	slumber
在	七	这	下一个	早晨	一分钱	觉醒	太太	.	威姆斯	从	一个	声音	睡眠

,

,

,

第二天早上七点，佩妮把熟睡的威姆斯太太叫醒了。

[ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'nestrə] [fɑːrm] .

reminding	her	that	it	was	time	to	start	for	the	Fenestra	farm	.
提醒	她	那	它	曾是	时间	到	开始	为了	这	窗户	农场	.

提醒她该出发去芬内斯特拉农场了。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] ['kreɪziːɝ][ðæn; ðən]['evər] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['snʌgəld]

Protesting	that	the	idea	seemed	crazier	than	ever	,	the	housekeeper	snuggled
抗议	那	这	主意	似乎	更疯狂	比	曾经	,	这	管家	依偎着

[daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ə'gen] .

down	beneath	the	covers	again	.
向下	下面	这	封面	再次	.

管家抗议说这个想法比以往任何时候都更加疯狂，然后又钻回了被窝里。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] , ” [ri'maindid] ['peni] ['bruːtəli] .

“	You	promised	you	would	go	,	”	reminded	Penny	brutally	.
“	你	承诺	你	会	去	,	”	提醒	一分钱	残酷地	.

“你答应过要去的，”佩妮无情地提醒道。

“ [pliːz] ['hɜːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][get][juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

“	Please	hurry	,	because	I	must	get	you	established	before	I	go	to	school	.
“	请	匆忙	,	因为	我	必须	得到	你	已确立的	前	我	去	到	学校	.

“请快点，因为我必须在上学前把你安顿好。”

” [baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . [wiːmz] [wʌz; wəz] [drest] , ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [ə'weitid] [hɜːr; hər]

”	By	the	time	Mrs	.	Weems	was	dressed	,	breakfast	and	the	car	awaited	her
”	经过	这	时间	太太	.	威姆斯	曾是	穿着	,	早餐	和	这	车	等待中	她

.

:

.

“等威姆斯太太穿戴整齐时，早餐和汽车已经等着她了。”

[ʃiː; ʃi] [dræŋk][ðə; ði] ['bɪtərli] [strɔːŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] , [stɪl] [prəu'test, 'prəu-] ,

She	drank	the	bitterly	strong	coffee	and	,	still	protesting	,
她	喝	这	苦涩地	强的	咖啡	和	,	仍然	抗议	,

她喝下了那杯苦涩浓烈的咖啡，一边抗议，一边说道：

[ə'laʊd] ['peni] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nestrə] [fɑːrm] .

allowed	Penny	to	drive	her	within	view	of	the	Fenestra	farm	.
允许	一分钱	到	驾驶	她	之内	看法	的	这	窗户	农场	.

让佩妮开车带她到芬内斯特拉农场附近。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] ?

“	Is	that	the	place	?
“	是	那	这	地方	?

“是那个地方吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['hɔːltɪd] .

”	she	inquired	with	distaste	as	the	automobile	halted	.
”	她	询问	和	厌恶	作为	这	汽车	停止	.

“她厌恶地问道，汽车停了下来。”

“ [jes] , [aɪ][dəunt] [der] [goʊ] ['eni] ['kloʊzər][fɔːr; fər] [fɪr] [fə'nestrə] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	I	don't	dare	go	any	closer	for	fear	Fenestra	will	see	me	.
“	是的	,	我	不	敢	去	任何	更近	为了	害怕	窗户	将要	看	我	.

“是的，我不敢再靠近了，怕芬内斯特拉看到我。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [jʊə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . ”

You	know	the	story	you're	to	tell	him	. ”
你	知道	这	故事	你是	到	告诉	他	. ”

你知道你要跟他讲什么故事。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ?

“	Which	one	?
”	哪个	一	?

哪一个?

[juːv] [sə'dʒestɪd] [soʊ] ['meni] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] - [wɜːrl] . ” [-]

You've	suggested	so	many	that	my	mind	is	a	-	whirl	. ”	[	130	]
你已经	建议	所以	许多	那	我的	头脑	是	一个	-	旋转	. ”	[	-	]

你提了这么多建议，我的脑子都乱了。[130]

“ [ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɪmp(ə)l] .

“	Then	make	it	simple	.
”	然后	制作	它	简单的	.

“那就把它简化。”

[dʒʌst] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

Just	say	you're	a	widow	,	out	of	work	,	and	that	you're	a	wonderful
只是	说	你是	一个	寡妇	,	出去	的	工作	,	和	那	你是	一个	精彩的

['haʊskiːpər] .

housekeeper	.
管家	.

你就说你是寡妇，失业了，而且你是个很棒的管家。

[aɪl] [weɪt] [hɪr] .

I'll	wait	here	.
患病的	等待	这里	.

我在这里等。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ˌɪn'saɪd] [aɪl] [noʊ] [juːv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɑːb] . ”

If	you	go	inside	I'll	know	you've	been	given	the	job	. ”
如果	你	去	里面	患病的	知道	你已经	到过	给定	这	工作	. ”

如果你进去，我就知道你被录用了。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	When	will	you	come	for	me	?	”
”	什么时候	将要	你	来	为了	我	?	”

“你什么时候来接我？”

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .

“	I'll	try	to	see	you	tomorrow	.
”	患病的	尝试	到	看	你	明天	.

“我明天尽量去看你。”

[bʌt; bət][hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'raɪv] ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [wiːk] .

But	hold	the	fort	until	I	arrive	even	if	it's	a	week	.
但	抓住	这	堡	直到	我	到达	甚至	如果	它是	一个	星期	.

但即便要等一个星期，也要坚守阵地直到我到达。

” [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['trʌdʒd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

”	A	bundle	of	clothing	under	her	arm	,	Mrs	.	Weems	trudged	on	down	the	road	.
”	一个	捆	的	衣服	在下面	她	手臂	,	太太	.	威姆斯	艰难跋涉	在	向下	这	路	.

“韦姆斯太太腋下夹着一捆衣服，沿着路艰难地走着。”

['peni] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

Penny	watched	her	with	misgiving	.
一分钱	观看	她	和	疑虑	.

佩妮带着不安的神情看着她。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] ['laɪkɪŋ] ,

The	adventure	was	not	to	the	housekeeper's	liking	,
这	冒险	曾是	不是	到	这	管家的	喜欢	,

管家并不喜欢这次冒险经历。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

and	it	was	doubtful	that	her	application	for	work	would	be	an
和	它	曾是	疑	那	她	应用	为了	工作	会	是	一个

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wʌn] .

enthusiastic	one	.
热情的	一	.

她的求职申请是否会充满热情，这一点令人怀疑。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Turning	the	car	in	the	road	,	she	pulled	to	one	side	and	waited	.
转弯	这	车	在	这	路	,	她	拉	到	一	边	和	等待	.

她调转车头，把车停在路边，然后等待。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

Mrs	.	Weems	had	reached	the	farmhouse	.
太太	.	威姆斯	有	达到	这	农家	.

威姆斯太太已经到达了农舍。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] .

Following	instructions	,	she	knocked	at	the	side	entrance	.
下列的	指示	,	她	敲门	在	这	边	入口	.

她按照指示敲了敲侧门。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['piːtər] [fə'nestrə] .

In	a	moment	or	two	the	door	was	opened	by	Peter	Fenestra	.
在	一个	片刻	或者	二	这	门	曾是	打开	经过	彼得	窗户	.

过了一会儿，彼得·费内斯特拉打开了门。

['æŋkʃəsli] , ['peni] [wɑːtʃt] .

Anxiously	,	Penny	watched	.
焦虑地	,	一分钱	观看	.

潘妮焦急地看着。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

The	interview	seemed	to	be	taking	a	long	while	,
这	面试	似乎	到	是	采取	一个	长的	尽管	,

面试似乎持续了很长时间。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [fə'nestrə] [hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [feɪs] .

but	at	least	Fenestra	had	not	closed	the	door	in	the	housekeeper's	face	.
但	在	至少	窗户	有	不是	关闭	这	门	在	这	管家的	脸	.

但至少芬内斯特拉没有当着管家的面关上门。

[ðen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	,	to	her	delight	,	Mrs	.	Weems	followed	the	man	into	the	house	.
然后	,	到	她	喜	,	太太	.	威姆斯	随后	这	男人	进入	这	房子	.

然后，令她高兴的是，威姆斯太太跟着那名男子进了屋。

“ [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz][hɜːrz] !

“	The	job	is	hers	!
“	这	工作	是	她的	!

“这份工作是她的了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] .

”	she	thought	exultantly	.
”	她	想法	欣喜若狂	.

她欣喜地想。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [feɪl] [ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪ] [jet] [breɪk] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['stɔːri] [ɪn] [maɪ] ['peɪpər] !
" If she doesn't fail me , I may yet break an important story in my paper !
" 如果 她 不 失败 我 , 我 可能 然而 休息 一个 重要的 故事 在 我的 纸 !

"如果她不让我失望，我或许还能在我的报纸上发表一篇重要的报道！"

[aɪ] [fiːl] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [ðæt] ['piːtər] - [keɪv] [suːn] [wɪl] [jiːld] [ɪts] ['siːkrət] ! " [-]
I feel in my bones that Peter Fenestra's cave soon will yield its secret ! " [131]
我 感觉 在 我的 骨头 那 彼得 - 洞穴 很快 将要 屈服 它是 秘密 ! " [-]

我凭直觉觉得彼得·费内斯特拉的洞穴很快就会揭开它的秘密！[131]

CHAPTER17
CHAPTER17
CHAPTER17

第十七章

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [tæ'tuː]
THE ART OF TATTOO
这 艺术 的 纹身

纹身艺术

[æt; ət] [skuːl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'sembli] ['pɪriəd] , ['peni] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]
At school , during the afternoon assembly period , Penny received a note from
在 学校 , 期间 这 下午 集会 时期 , 一分钱 已收到 一个 笔记 从
['luːɪs] [wɪtʃ] [riːd] :
Louise which read :
路易丝 哪个 读 :

在学校，下午集会期间，佩妮收到了一张路易丝留下的纸条，上面写着：

" [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] [ɪz] [ɪn] ['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [nekst] ['ɪʃuː] .
" The Weekly Times is in urgent need of feature stories for our next issue .
" 这 每周 《时代周刊》 是 在 紧迫的 需要 的 特征 故事 为了 我们的 下一个 问题 .

《每周时报》急需下一期的专题报道。

['eni] [aɪ'diːəz] ?
Any ideas ?
任何 想法 ?

有什么想法吗?

" ['peni] [skrɔːld] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['zɪroʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] , ['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['eɪndʒl] [wɪŋz] ,
" Penny scrawled a huge zero on the paper , decorated it with angel wings ,
" 一分钱 潦草的 一个 巨大的 零 在 这 纸 , 装饰 它 和 天使 翅膀 ,

佩妮在纸上潦草地写下一个巨大的零，并画上了天使翅膀作为装饰。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
and sent it down the aisle .
和 发送 它 向下 这 走道 .

然后把它递到了过道尽头。

[æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] .
An answer came immediately .
一个 回答 来了 立即地 .

答案立刻就来了。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll have to do something about it .
" 你会 有 到 做 某物 关于 它 .

你必须对此采取行动。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ri'pɔːtəz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mʌnθli] [ɪg'zæmz] .
All of our reporters are taking a vacation until after monthly exams .
全部 的 我们的 记者 是 采取 一个 假期 直到 后 月度 考试 .

我们所有的记者都将休假，直到月度考试结束后才会回来上班。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [raɪt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stɔːri] ?

Can't	you	write	some	sort	of	story	?
不能	你	写	一些	种类	的	故事	?

你就不能写个故事吗?

" ['peni] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['prɑːbləm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] .

"	Penny	considered	the	problem	as	she	studied	her	history	lesson	.
"	一分钱	经过考虑的	这	问题	作为	她	研究	她	历史	课	.

佩妮一边学习历史课本，一边思考这个问题。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [bel] [ræŋ] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɜːr; hər] .

Just	as	the	dismissal	bell	rang	an	inspiration	seized	her	.
只是	作为	这	解雇	钟	响铃	一个	灵感	查获	她	.

就在下课铃响的那一刻，她突然灵光一闪。

" [luː] , [aɪ] [duː] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] !

"	Lou	,	I	do	have	an	idea	!
"	卢	,	我	做	有	一个	主意	!

"卢，我有个主意！"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [lɪŋkɪŋ] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

"	she	declared	,	linking	arms	with	her	chum	.
"	她	声明	,	链接	武器	和	她	密友	.

"她一边说着，一边挽着朋友的胳膊。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['elɪs] ['sɑːl] ? "

"	How	about	an	interview	with	Ellis	Saal	?	"
"	如何	关于	一个	面试	和	埃利斯	saal	?	"

"采访一下埃利斯·萨尔怎么样？"

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " [in'kwaiəd] ['luːɪs] , ['sʌmwʌt] ['duːbiəsli] . [-]

"	Who	is	he	?	"	inquired	Louise	,	somewhat	dubiously	.	[	132	]
"	WHO	是	他	?	"	询问	路易丝	,	有些	可疑地	.	[	-	]

"他是谁？"路易丝有些怀疑地问道。[132]

" [ə; eɪ] [tæ'tuː] ['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɑːn] [dɔːr] [striːt] .

"	A	tattoo	artist	who	has	a	little	shop	on	Dorr	Street	.
"	一个	纹身	艺术家	WHO	有	一个	小的	店铺	在	多尔	街道	.

"一位在多尔街拥有一家小店的纹身师。

[hiː; hi] [teɪks] ['pæspɔːrt] ['pɪktʃərz] , [tuː] .

He	takes	passport	pictures	,	too	.
他	需要	护照	图片	,	也	.

他也负责拍摄护照照片。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wiːks] [ə'goʊ] . "

I	noticed	the	place	weeks	ago	.	"
我	注意到	这	地方	周	前	.	"

我几周前就注意到这个地方了。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['prɪntɪŋ] ? "

"	What	makes	you	think	the	story	would	be	worth	printing	?	"
"	什么	制作	你	思考	这	故事	会	是	值得	印刷	?	"

"你为什么觉得这个故事值得刊登？"

" [tæ'tʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] . "

"	Tattooing	is	a	fascinating	subject	.	"
"	纹身	是	一个	迷人	主题	.	"

"纹身是一个引人入胜的话题。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	It	is	to	you	.
"	它	是	到	你	.

"这是给你的。"

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ʃer] [jʊr; jər] [ɪn'θuːziæzəm] . ”

I	doubt	if	our	readers	share	your	enthusiasm	.	”
我	怀疑	如果	我们的	读者	分享	你的	热情	.	”

我怀疑我们的读者是否和你一样热情。

“ [ðeɪ] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [riːd] [maɪ] ['stɔːri] , ” ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['peni] .

“	They	will	when	they	read	my	story	,	”	countered	Penny	.
”	他们	将要	什么时候	他们	读	我的	故事	,	”	反驳	一分钱	.

“他们读了我的故事就会明白了，”佩妮反驳道。

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] ['mɪstər] . - [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Early	the	next	morning	she	presented	herself	at	Mr	.	Saal's	place	of	business	,
早期的	这	下一个	早晨	她	呈现	她自己	在	先生	.	-	地方	的	商业	,

第二天一大早，她就来到了萨尔先生的店里。

[ə; eɪ] [den] - [laɪk] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [dɔːr] .

a	den	-	like	crack	in	the	wall	,	barely	wide	enough	to	accommodate	a	door	.
一个	丹	-	喜欢	裂缝	在	这	墙	,	仅仅	宽的	足够的	到	容纳	一个	门	.

墙上有一条像洞穴一样的裂缝，宽度仅够一扇门通过。

['pɔːzɪŋ] ,

Pausing	,
暂停	,

暂停，

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɑːmɪn(ə)l] [sʌm; səm] ['mɪstər] .

she	stared	at	a	sign	which	proclaimed	that	for	a	nominal	sum	Mr	.
她	凝视	在	一个	符号	哪个	宣布	那	为了	一个	名义上的	和	先生	.

['sɑːl] [wʊd] [tæ'tuː] [ɔːr] ['foʊtəgræf] [ɔːl] ['kʌmər] .

Saal	would	tattoo	or	photograph	all	comers	.
saal	会	纹身	或者	照片	全部	来者	.

她盯着一块牌子，上面写着：萨尔先生会以象征性的价格为所有顾客纹身或拍照。

[ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [freɪm] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ['meni] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [tæ'tʊɪŋ] — ['bliːdɪŋ] ['hɑːrts] ,

In	a	glass	frame	were	displayed	many	samples	of	tattooing	—	bleeding	hearts	,
在	一个	玻璃	框架	是	显示	许多	样品	的	纹身	—	出血	心	,

[klɑːspt] [hændz] , ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] ,

clasped	hands	,	sailing	ships	,
紧握	双手	,	帆船	船舶	,

玻璃框里展示着许多纹身图案——滴血的心、紧握的双手、帆船等等。

[bɜːrdz] [ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr'tɪstɪk] [kən'sepʃnz] .

birds	in	flight	and	other	artistic	conceptions	.
鸟类	在	航班	和	其他	艺术	概念	.

飞鸟及其他艺术构想。

['peni] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

Penny	entered	the	shop	.
一分钱	进入	这	店铺	.

佩妮走进了商店。

[ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ʌn'ɑːkjupaɪd] ,

The	front	end	of	the	long	,	narrow	room	was	unoccupied	,
这	正面	结尾	的	这	长的	,	狭窄的	房间	曾是	空置	,

这间狭长房间的前端空无一人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

but	the	sound	of	hammering	led	her	to	the	rear	.
但	这	声音	的	锤击	引领	她	到	这	后部	.

但锤击声将她引到了后面。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] - [ɑːd] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ʃelf] .

A	man	of	some	sixty	-	odd	years	was	engaged	in	making	a	new	shelf	.
一个	男人	的	一些	六十	-	奇怪的	年	曾是	已订婚的	在	制作	一个	新的	架子	.

一位六十多岁的老人正在制作一个新的书架。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['hæmər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

As	he	saw	her	the	hammer	dropped	from	his	hand	.
作为	他	锯	她	这	锤	掉落	从	他的	手	.

他一看到她，锤子就从手里滑落了。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['peni] [ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndliːəst] [toʊn] .

“	Good	morning	,	”	said	Penny	in	her	friendliest	tone	.
”	好的	早晨	,	”	说	一分钱	在	她	最友善	语气	.

“早上好，”佩妮用她最友好的语气说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['sɑːl] ? ”

“	Are	you	Mr	.	Saal	?	”
”	是	你	先生	.	saal	?	”

“请问您是萨尔先生吗？”

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] . [-]

“	That's	me	,	”	he	replied	,	regarding	her	curiously	.	[	133	]
”	那就是	我	,	”	他	回复	,	关于	她	奇怪的是	.	[	-	]

“那是我，”他回答道，好奇地看着她。[133]

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['peni] ,

“	Excuse	me	for	bothering	you	,	”	apologized	Penny	,
”	原谅	我	为了	烦人	你	,	”	道歉	一分钱	,

“打扰您了，真不好意思，”佩妮道歉道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['nuːzpeɪpər] .

“	but	I	should	like	to	interview	you	for	my	newspaper	.
”	但	我	应该	喜欢	到	面试	你	为了	我的	报纸	.

“但我很想采访你，为我的报纸撰稿。”

” ['mɪstər] . - [ɪn'telɪdʒənt] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [tʃaɪld] - [laɪk] [aɪz] [fɪkst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['stedi]

”	Mr	.	Saal's	intelligent	but	somewhat	child	-	like	eyes	fixed	her	in	a	steady
”	先生	.	-	聪明的	但	有些	孩子	-	喜欢	眼睛	固定的	她	在	一个	稳定的

[ster] .

stare	.
盯	.

萨尔先生那双聪慧却又略带孩子气的眼睛，目光坚定地注视着她。

“ [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [toʊn] .

“	A	reporter	,	”	he	said	finally	in	a	long	suffering	tone	.
”	一个	记者	,	”	他	说	最后	在	一个	长的	痛苦	语气	.

“一名记者，”他最后用一种饱受折磨的语气说道。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['mænz]['praɪvəsi] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ] ['rekən]

“	They	wouldn't	respect	a	man's	privacy	—	or	anything	else	for	that	matter	,	I	reckon
”	他们	不会	尊重	一个	男人的	隐私	—	或者	任何事物	别的	为了	那	事情	,	我	估计

. ”

:	”
.	”

“我认为，他们根本不会尊重男人的隐私——或者说，他们根本不会尊重任何其他东西。”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɔːl] [ri'pɔːtəz] [rɪ'spekt] , ['mɪstər] . ['sɑːl] , ” [ri'spɔndid] ['peni] .

“	There	is	one	thing	I	am	sure	all	reporters	respect	,	Mr	.	Saal	,	”	responded	Penny	.
”	那里	是	一	事物	我	是	当然	全部	记者	尊重	,	先生	.	saal	,	”	回应	一分钱	.

“萨尔先生，有一点我确信所有记者都尊重您，”佩妮回答道。

" [ɑːrt] .
" Art .
" 艺术 .

"艺术。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæmpəlz][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [aʊt] [frʌnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
From the samples of your work which I saw out front I am sure you are a
从 这 样品 的 你的 工作 哪个 我 锯 出去 正面 我 是 当然 你 是 一个
[greɪt] [tæ'tuː] ['ɑːrtɪst] .
great tattoo artist .
伟大的 纹身 艺术家 .

从我看到的你展示的作品样本来看，我相信你是一位非常优秀的纹身艺术家。

" ['mɪstər] . ['sɑːl] [meltid] [laɪk][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [stoʊv] .
" Mr . Saal melted like a lump of butter on a hot stove .
" 先生 . saal 融化 喜欢 一个 块 的 黄油 在 一个 热的 火炉 .

"萨尔先生就像热炉上的黄油一样融化了。"

['peni] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['wiːkəst] [spɑːt] .
Penny had struck his weakest spot .
一分钱 有 击 他的 最弱 点 .

佩妮击中了他的弱点。

" [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['etʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" You flatter me , " he said , a faint pattern of a smile etching his face .
" 你 奉承 我 , " 他 说 , 一个 头晕的 图案 的 一个 微笑 蚀刻 他的 脸 .

"你过奖了，"他说，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [aɪ][æd'mɪt][aɪm] [gʊd] , [ɔːl'ðoʊ] ['meɪbi] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
" I admit I'm good , although maybe not quite the best in the business .
" 我 承认 我是 好的 , 虽然 或许 不是 相当 这 最好的 在 这 商业 .

"我承认我做得不错，虽然可能还不是业内最好的。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
What do you want to know ? "
什么 做 你 想 到 知道 ? "

你想知道什么?

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tæ'tʊɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['mɪstər] .
" A story about the tattooing business in general and you in particular , Mr .
" 一个 故事 关于 这 纹身 商业 在 一般的 和 你 在 特别的 , 先生 .
['sɑːl] .
Saal .
saal .

"这是一个关于纹身行业以及您本人，萨尔先生的故事。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How do you do it ?
如何 做 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt] ?
How did you start ?
如何 做过 你 开始 ?

你是如何开始的?

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ]['evər] [tæ'tuːd] ?
Who was the most famous person you ever tattooed ?
WHO 曾是 这 最多 著名的 人 你 曾经 纹身 ?

你纹过身的最有名的人是谁?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [dɪ'zaɪn] ?

What	is	your	favorite	design	?
什么	是	你的	最喜欢的	设计	?

你最喜欢哪个设计?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [lʊks] ['betər] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ɔːr][ðə; ði] [tʃest] ?

Do	you	think	a	tattoo	looks	better	on	the	arm	or	the	chest	?
做	你	思考	一个	纹身	看起来	更好的	在	这	手臂	或者	这	胸部	?

你觉得纹身纹在手臂上更好看还是纹在胸部更好看?

[wʌt] — ? ”

What	—	?	”
什么	—	?	”

什么-? ”

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

“	Hold	it	,	young	lady	,	hold	it	.
”	抓住	它	,	年轻的	女士	,	抓住	它	.

“等等，小姑娘，等等。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kwestʃən] [mɑːrk] . ” [-]

You	seem	to	be	a	living	question	mark	.	”	[	134	]
你	似乎	到	是	一个	活的	问题	标记	.	”	[	-	]

你就像一个活着的问号。”[134]

['mɪstər] . ['sɑːl] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] ['peni] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

Mr	.	Saal	motioned	for	Penny	to	follow	him	to	the	front	of	the	shop	.
先生	.	saal	示意	为了	一分钱	到	跟随	他	到	这	正面	的	这	店铺	.

萨尔先生示意佩妮跟着他到店面前面去。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['dɜːrti] ,

As	he	offered	her	a	chair	she	took	a	quick	glance	at	a	row	of	dirty	,
作为	他	提供	她	一个	椅子	她	采取	一个	快的	瞥一眼	在	一个	排	的	肮脏的	,

他给她递上椅子时，她迅速瞥了一眼一排脏兮兮的椅子。

['smɪri] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

smeary	bottles	of	chemicals	on	a	shelf	above	her	head	.
涂抹的	瓶子	的	化学品	在	一个	架子	多于	她	头	.

她头顶上方架子上放着几瓶沾满污渍的化学品。

“ [naʊ] [lets] [teɪk] [jʊr; jər][fɜːrst] ['kwestʃən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sɑːl] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

“	Now	let's	take	your	first	question	,	”	said	Mr	.	Saal	,	seating	himself	opposite	the
”	现在	我们来吧	拿	你的	第一的	问题	,	”	说	先生	.	saal	,	座位	他自己	对面的	这

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“现在我们来回答你的第一个问题，”萨尔先生说着，在女孩对面坐了下来。

“ [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tæ'tuː] — [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] . ”

“	I	can't	tell	you	how	to	tattoo	—	that's	a	secret	of	the	profession	.	”
”	我	不能	告诉	你	如何	到	纹身	—	那就是	一个	秘密	的	这	职业	.	”

“我不能告诉你如何纹身——那是这个行业的秘密。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][wʌn] ? ”

“	How	much	do	you	charge	for	one	?	”
”	如何	很多	做	你	收费	为了	一	?	”

“一个多少钱? ”

“ [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .

“	Depends	upon	how	much	a	fellow	is	willing	to	pay	.
”	取决于	之上	如何	很多	一个	同伴	是	愿意的	到	支付	.

“这取决于对方愿意支付多少钱。”

[teɪk] [ðɪs] [taʊn] — [ɪts] [ə; eɪ] [tʃiːp] [pleɪs] .

Take	this	town	—	it's	a	cheap	place	.
拿	这	镇	—	它是	一个	便宜的	地方	.

就拿这个小镇来说吧——这里物价很低。

['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['eni] ['mʌni] .

Nobody	has	any	money	.
无人	有	任何	钱	.

大家都没钱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [peɪd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tæ'tuː] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][get] ?

The	King	of	England	paid	fifty	dollars	for	his	tattoo	and	what	do	I	get	?
这	国王	的	英格兰	有薪酬的	五十	美元	为了	他的	纹身	和	什么	做	我	得到	?

英国国王花了五十美元纹身，而我却得到了什么?

[aɪm] ['lʌki] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

I'm	lucky	if	it's	a	dollar	.
我是	幸运的	如果	它是	一个	美元	.

能拿到一美元我就很幸运了。

[ænd; ənd] ['moʊstli] ['huːdləmz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] .

And	mostly	hoodlums	to	work	on	.
和	大多	流氓	到	工作	在	.

而且主要目标是流氓歹徒。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːlər] . ”

You	can't	give	a	man	much	of	a	tattoo	for	a	dollar	.	”
你	不能	给	一个	男人	很多	的	一个	纹身	为了	一个	美元	.	”

一块钱根本纹不出像样的纹身。

“ [duː][juː; jʊ] ['evər] [rɪ'muːv] [ˌtæ'tuːz] , ['mɪstər] . ['sɑːl] ? ”

“	Do	you	ever	remove	tattoos	,	Mr	.	Saal	?	”
”	做	你	曾经	消除	纹身	,	先生	.	saal	?	”

萨尔先生，您提供去除纹身的服务吗?

“ [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] .

“	It's	against	the	law	,	”	the	man	replied	briefly	.
”	它是	反对	这	法律	,	”	这	男人	回复	简要地	.

“这是违法的，”那人简短地回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] ['peni] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	I	didn't	know	that	,	”	said	Penny	in	surprise	.
”	我	没有	知道	那	,	”	说	一分钱	在	惊喜	.

“我不知道，”佩妮惊讶地说。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么? ”

“ [krʊks] [kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər] [ˌtæ'tuːz] .

“	Crooks	can	be	identified	by	their	tattoos	.
”	骗子	能	是	已识别	经过	他们的	纹身	.

“可以通过纹身来识别罪犯。”

[oʊ] , [ɪts] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][get] [wʌn][ɑːn] ,

Oh	,	it's	easy	for	a	fellow	to	get	one	on	,
哦	,	它是	简单的	为了	一个	同伴	到	得到	一	在	,

哦，男人很容易就能搞到手。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . ”

but	not	so	easy	to	get	it	off	.	”
但	不是	所以	简单的	到	得到	它	离开	.	”

但要把它弄下来就没那么容易了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
“ But it can be done ?
” 但 它 能 是 完毕 ?

“但这能做到吗？”

” ['peni] [pə'sistid] .
” Penny persisted .
” 一分钱 持续 .

佩妮坚持道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [rɪ'muːvd] [wʌn] ? ”
“ Have you ever removed one ? ”
” 有 你 曾经 已移除 一 ? ”

“你移除过吗？”

“ [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [tæ'tuː] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] ,
“ I'm the only man in the state who can take off a tattoo so it doesn't show ,
” 我是 这 仅有的 男人 在 这 状态 WHO 能 拿 离开 一个 纹身 所以 它 不 展示 ,

“我是全州唯一一个能把纹身去除到完全看不见的人。”

” ['boʊstɪd] ['mɪstər] . ['sɑːl] .
” boasted Mr . Saal .
” 吹嘘 先生 . saal .

萨尔先生自豪地说。

“ [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæv; həv] [traɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
“ The surgeons have tried , but you always can see where it was . ”
” 这 外科医生 有 尝试 , 但 你 总是 能 看 在哪里 它 曾是 . ”

“外科医生们尽力了，但你总能看出伤口在哪里。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtæ'tuːz] [juːv] [rɪ'muːvd] , ” ['ɝːdʒd] ['peni] . [-]
“ Tell me about some of the tattoos you've removed , ” urged Penny . [135]
” 告诉 我 关于 一些 的 这 纹身 你已经 已移除 , ” 敦促 一分钱 . [-]

“跟我说说你去除的那些纹身吧，”佩妮催促道。[135]

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sɑːl] .
“ I've told you more than I should now , ” said Mr . Saal .
” 我已经 讲述 你 更多的 比 我 应该 现在 , ” 说 先生 . saal .

“我跟你说的已经太多了，”萨尔先生说。

“ [juːl] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] . ”
“ You'll print it in the paper and then I'll get into trouble with the police . ”
” 你会 打印 它 在 这 纸 和 然后 患病的 得到 进入 麻烦 和 这 警察 . ”

“你把它登在报纸上，然后我就要惹上警察了。”

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , ” ['prɑːmɪst] ['peni] .
“ This will be strictly confidential , ” promised Penny .
” 这 将要 是 严格 机密的 , ” 承诺 一分钱 .

“这件事绝对保密，”佩妮承诺道。

“ [its] [ðɪs] [wei] , ” ['mɪstər] . ['sɑːl] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] .
“ It's this way , ” Mr . Saal justified himself .
” 它是 这 方式 , ” 先生 . saal 合理的 他自己 .

“就是这样，”萨尔先生为自己辩解道。

“ [aɪ] ['nevər] [duː] ['eni] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [krʊks] — [nɑːt][ˌem 'iː] .
“ I never do any work for crooks — not me .
” 我 绝不 做 任何 工作 为了 骗子 — 不是 我 .

“我绝不为骗子工作——我绝对不会。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] , [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] [kʌmz] [hɪr] [ænd; ənd] [sez] ['hiːz] [sɪk] [ʌv; əv]

But	if	a	law	-	abiding	,	respectable	citizen	comes	here	and	says	he's	sick	of
但	如果	一个	法律	-	遵守	,	可敬	公民	来	这里	和	说道	他是	生病的	的

[hɪz; ɪz] [tæ'tuː] ,

his	tattoo	,
他的	纹身	,

但如果一位守法、受人尊敬的公民来到这里，说他厌倦了自己的纹身，

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

then	sometimes	I	take	it	off	for	him	if	he's	willing	to	pay	the	price	.
然后	有时	我	拿	它	离开	为了	他	如果	他是	愿意的	到	支付	这	价格	.

如果他愿意付出代价，我有时会帮他脱掉。

[fækt] [ɪz] , [aɪm] ['wəːkin] - [ɑːn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [raɪt] [naʊ] .

Fact	is	,	I'm	workin	'	on	a	mighty	interesting	case	right	now	.
事实	是	,	我是	工作	-	在	一个	强大的	有趣的	案件	正确的	现在	.

事实上，我现在正在处理一个非常有趣的案子。

[its] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæts] [rer] — [æn; ən] ['ɑːktəpʊs] .

It's	a	design	that's	rare	—	an	octopus	.
它是	一个	设计	那就是	稀有的	—	一个	章鱼	.

这是一个罕见的设计——章鱼。

" ['peni] [dɪd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Penny	did	not	trust	herself	to	speak	for	a	moment	.
"	一分钱	做过	不是	相信	她自己	到	说话	为了	一个	片刻	.

佩妮一时不敢开口说话。

['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kæʒuəli] :

Carefully	she	controlled	her	voice	as	she	said	casually	:
小心	她	受控	她	嗓音	作为	她	说	随意地	:

她小心翼翼地控制着音量，漫不经心地说道：

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mɪstər] . ['sɑːl] , [æn; ən] ['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː] !

“	How	interesting	,	Mr	.	Saal	,	An	octopus	tattoo	!
“	如何	有趣的	,	先生	.	saal	,	一个	章鱼	纹身	!

“萨尔先生，章鱼纹身真有趣！”

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] ['seɪlər] ? "

Was	the	man	a	sailor	?	"
曾是	这	男人	一个	水手	?	"

那人是水手吗?

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [sɔːlt] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	He	was	an	old	salt	all	right	,	though	he	denied	it	.	"
"	他	曾是	一个	老的	盐	全部	正确的	,	尽管	他	否认	它	.	"

“他确实是个老水手，虽然他自己不承认。”

“ [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

“	What	is	his	name	?	"
"	什么	是	他的	姓名	?	"

“他叫什么名字？”

“ [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['sɑːl] .

“	I	couldn't	tell	you	that	,	"	answered	Mr	.	Saal	.
"	我	不能	告诉	你	那	,	"	回答	先生	.	saal	.

“我无法告诉你，”萨尔先生回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['kʌstəmərz] . "

“	I	have	to	protect	my	customers	.	"
"	我	有	到	保护	我的	顾客	.	"

“我必须保护我的客户。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tæˈtuː] , ” [ˈɝːdʒd] [ˈpeni] .

“	Tell	me	more	about	the	tattoo	,	”	urged	Penny	.
”	告诉	我	更多的	关于	这	纹身	,	”	敦促	一分钱	.

“跟我说说你的纹身吧，”佩妮催促道。

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [əˈbaʊt] [soʊ][lɑːrdʒ] — ” [ˈmɪstər] . [ˈsɑːl] [ˈdemənstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , “

“	It's	just	a	figure	about	so	large	—	”	Mr	.	Saal	demonstrated	with	his	hands	,	“
”	它是	只是	一个	数字	关于	所以	大的	—	”	先生	.	saal	已证明	和	他的	双手	,	“

[ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [bæk] .

on	the	man's	back	.
在	这	男人的	后退	.

“它只是一个大约这么大的数字——”萨尔先生用手比划着，“在那个人的背上。

[ˈfʌni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tæˈtuː] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Funny	place	for	a	tattoo	,	ain't	it	?	”
有趣的	地方	为了	一个	纹身	,	不是	它	?	”

这地方纹身真够奇葩的，不是吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [əˈgriːd] [ˈpeni] .

“	I	should	say	so	,	”	agreed	Penny	.
”	我	应该	说	所以	,	”	同意	一分钱	.

“我倒觉得是这样，”佩妮同意道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːktəpʊs] ?

“	Is	it	merely	a	figure	of	an	octopus	?
”	是	它	仅仅	一个	数字	的	一个	章鱼	?

“它仅仅是一个章鱼的形象吗？”

[noʊ][wɜːrdz][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ”

No	words	or	anything	like	that	?	”
不	字	或者	任何事物	喜欢	那	?	”

没有一句话吗?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrdz] .

“	There	are	two	words	.
”	那里	是	二	字	.

“有两个词。

[aɪ] [tʊk] - [ɪm] [ɔːf] [læst] [wiːk] . ” [-]

I	took	'	em	off	last	week	.	”	[	136	]
我	采取	-	呃	离开	最后的	星期	.	”	[	-	]

我上周把它们脱掉了。”[136]

“ [tuː] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈpeni] .

“	Two	?	”	inquired	Penny	.
”	二	?	”	询问	一分钱	.

“两个？”佩妮问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈsɑːl] ? ”

“	What	are	they	,	Mr	.	Saal	?	”
”	什么	是	他们	,	先生	.	saal	?	”

“它们是什么，萨尔先生？”

“ [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [sens] .

“	They	don't	make	sense	.
”	他们	不	制作	感觉	.

“它们毫无道理。”

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][wʌn] . ”

The	words	are	For	One	.	”
这	字	是	为了	一	.	”

歌词是“为了一个人”。

“ [aɪ][wʌns] [sɔ:] [æn; ən]['ɑ:ktəpʊs] [tæ'tu:] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] , ” [dɪ'klerd] ['peni] .

“	I	once	saw	an	octopus	tattoo	such	as	you	describe	,	”	declared	Penny	.
”	我	一次	锯	一个	章鱼	纹身	这样的	作为	你	描述	,	”	声明	一分钱	.

“我曾经见过像你描述的那种章鱼纹身，”佩妮说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ju:st] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

“	But	I	distinctly	recall	that	the	design	used	only	a	single	word	.
”	但	我	明显地	记起	那	这	设计	用过的	仅有的	一个	单身的	单词	.

“但我清楚地记得，这个设计只用了一个词。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] . ”

It	was	One	.	”
它	曾是	一	.	”

那是一。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['sɑ:l] .

“	Is	that	so	?	”	inquired	Mr	.	Saal	.
”	是	那	所以	?	”	询问	先生	.	saal	.

“真是这样吗？”萨尔先生问道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [tæ'tu:] ['iznt] [æz; əz] [ʌn'kɑ:mən] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .

“	Maybe	the	tattoo	isn't	as	uncommon	as	I	thought	.
”	或许	这	纹身	不是	作为	罕见	作为	我	想法	.

“也许这种纹身并不像我想象的那么罕见。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] . ”

But	I	never	saw	one	like	it	before	.	”
但	我	绝不	锯	一	喜欢	它	前	.	”

但我以前从未见过这样的。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ? ”

“	I	wonder	what	can	be	the	significance	of	the	words	?	”
”	我	想知道	什么	能	是	这	意义	的	这	字	?	”

“我想知道这些话有什么含义？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [maɪ] ['kʌstəmər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	was	asking	my	customer	about	it	.
”	我	曾是	问	我的	顾客	关于	它	.

“我当时在问我的客户这件事。”

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

He	pretended	he	didn't	know	,
他	假装	他	没有	知道	,

他假装不知道，

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjər] ['meɪbi] [hi:; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌdi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sentəns] [tæ'tu:d] [ɑ:n] -

but	I	figure	maybe	he	and	some	buddies	had	a	sentence	tattooed	on	'
但	我	数字	或许	他	和	一些	伙伴们	有	一个	句子	纹身	在	-

[ɪm] . ”

em	.	”
呃	.	”

但我猜想，也许他和几个朋友在身上纹了一句话。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ['sevrəl] [ˌtæ'tu:z] [tə'geðər] , [ðə; ði][wɜ:rdz]

“	You	mean	that	if	one	were	able	to	read	several	tattoos	together	,	the	words
”	你	意思是	那	如果	一	是	有能力的	到	读	一些	纹身	一起	,	这	字

[wʊd] [meɪk] [sens] ? ”

would	make	sense	?	”
会	制作	感觉	?	”

“你的意思是，如果能把几个纹身放在一起解读，这些文字就能表达出意义吗？”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . ['sɑːl] .
“ That's right , ” nodded Mr . Saal .
” 那就是 正确的 , ” 点头 先生 . saal .

“没错，”萨尔先生点点头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wei]
“ I don't know about this octopus tattoo , but I figure it may have been that way
” 我 不 知道 关于 这 章鱼 纹身 , 但 我 数字 它 可能 有 到过 那 方式
. ”
: ”
. ”

“我不知道这个章鱼纹身是怎么回事，但我猜可能是那样。”

“ [dɪd][jʊr; jər] ['kʌstəmər] [hæv; həv]['eni] ['ʌðər] [ˌtæ'tuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ?
“ Did your customer have any other tattoos on his body ?
” 做过 你的 顾客 有 任何 其他 纹身 在 他的 身体 ?

“您的顾客身上还有其他纹身吗？”

” ['peni] ['kwestʃənd] .
” Penny questioned .
” 一分钱 被质问 .

佩妮问道。

“ [æn; ən] ['æŋkər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ”
“ An anchor , for instance ? ”
” 一个 锚 , 为了 实例 ? ”

“比如说，锚？”

“ ['dɪdnt] ['noʊtɪs] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . ”
“ Didn't notice ' em if he did . ”
” 没有 注意 - 呃 如果 他 做过 . ”

“就算他看到了，我也没注意到。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [tæ'tuː] .
“ I suppose it takes a long while to remove a tattoo .
” 我 认为 它 需要 一个 长的 尽管 到 消除 一个 纹身 .

“我想去除纹身需要很长时间。”

[dʌz] [jʊr; jər] ['kʌstəmər] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] ? ”
Does your customer come often ? ”
做 你的 顾客 来 经常 ? ”

您的顾客经常光顾吗?

“ ['evri] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] .
“ Every Tuesday and Thursday night .
” 每一个 周二 和 周四 夜晚 .

“每周二和周四晚上。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][duː][ðə; ði][wɜːrk]['fæstər] ,
He complains because I don't do the work faster ,
他 抱怨 因为 我 不 做 这 工作 快点 ,

他抱怨我工作做得不够快。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['kerfəli] .
but I tell him if he wants a good job it has to be done carefully .
但 我 告诉 他 如果 他 想要 一个 好的 工作 它 有 到 是 完毕 小心 .
” [-]
” [137]
” [-]

但我告诉他，如果他想做好工作，就必须认真对待。”[137]

[bɪˈfɔːr] [ˈpeni] [kʊd; kəd][æsk] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] , [tuː] [jʌŋ] [ˈseɪləz] [ˈswægəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

Before	**Penny**	**could**	**ask**	**another**	**question**	**,**	**two**	**young**	**sailors**	**swaggered**	**into**	**the**	**shop**	**.**
前	一分钱	可以	问	其他	问题	,	二	年轻的	水手们	趾高气扬	进入	这	店铺	.

潘妮还没来得及问下一个问题，两个年轻的水手就大摇大摆地走进了店里。

[ˈelɪs] [ˈsɑːl] , [ˈsɛntɪŋ] [ˈbɪznəs] , [ɪˈmiːdiətli] [əˈroʊz] .

Ellis	**Saal**	**,**	**scenting**	**business**	**,**	**immediately**	**arose**	**.**
埃利斯	saal	,	香味	商业	,	立即地	出现	.

香水生意的埃利斯·萨尔立即出现了。

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .

“	**Be**	**careful**	**what**	**you**	**write**	**up**	**,**	**”**	**he**	**warned**	**as**	**he**	**left**	**her**	**.**
“	是	小心	什么	你	写	向上	,	”	他	警告	作为	他	左边	她	.

“写东西要小心，”他离开时警告她。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] - - , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wʌn] [ðæts] [raɪt] .

“	**There's**	**been**	**a**	**lot**	**of**	**articles**	**on**	**tattooin**	**'**	**,**	**but**	**not**	**a**	**one**	**that's**	**right**	**.**
“	有	到过	一个	很多	的	文章	在	-	-	,	但	不是	一个	一	那就是	正确的	.

“关于纹身的文章有很多，但没有一篇是正确的。”

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [eint] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] [ənˈles] [its] [əˈbaʊt][ə; eɪ]

It	**just**	**ain't**	**possible**	**for**	**a**	**reporter**	**to**	**write**	**a**	**true**	**story**	**unless**	**it's**	**about**	**a**
它	只是	不是	可能的	为了	一个	记者	到	写	一个	真的	故事	除非	它是	关于	一个

[ˈmɜːrdər][ɔːr][ə; eɪ][ˈfaɪər] ! ”

murder	**or**	**a**	**fire**	**!**	**”**
谋杀	或者	一个	火	!	”

除非是关于谋杀或火灾，否则记者根本不可能写出真实的故事！

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , ” [ˈprɑːmɪst] [ˈpeni] .

“	**I'll**	**be**	**careful**	**,**	**”**	**promised**	**Penny**	**.**
“	患病的	是	小心	,	”	承诺	一分钱	.

“我会小心的，”佩妮保证道。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [paːkt] [kɑːr] .

Leaving	**the**	**shop**	**,**	**she**	**walked**	**slowly**	**to**	**her**	**parked**	**car**	**.**
离开	这	店铺	,	她	步行	缓慢地	到	她	停放	车	.

离开商店后，她缓缓走向停在路边的车。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tæˈtuː] [ˈɑːrtɪst][bəuθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪstəˌfaɪd] [hɜːr; hər]

The	**information**	**obtained**	**from**	**the**	**tattoo**	**artist**	**both**	**excited**	**and**	**mystified**	**her**
这	信息	获得	从	这	纹身	艺术家	两个都	兴奋的	和	困惑	她

.

:

.

从纹身师那里得到的信息既让她兴奋又让她困惑。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈmɪstər] . [ˈsɑːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ]

“	**I**	**don't**	**believe**	**Mr**	**.**	**Saal**	**could**	**have**	**been**	**mistaken**	**about**	**the**	**words**	**which**
“	我	不	相信	先生	.	saal	可以	有	到过	错误	关于	这	字	哪个

[wɜːr; wər] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ,

were	**incorporated**	**in**	**the**	**design**	**,**
是	公司	在	这	设计	,

“我不相信萨尔先生会误解设计中使用的文字。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	**she**	**thought**	**.**
”	她	想法	.

她心想。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ] [ˈwɔznt] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ˈæŋkər] [ˈdʒoʊz] [tæˈtuː] .

“	**And**	**I'm**	**equally**	**certain**	**I**	**wasn't**	**mistaken**	**about**	**Anchor**	**Joe's**	**tattoo**	**.**
“	和	我是	同样地	肯定	我	不是	错误	关于	锚	乔的	纹身	.

“而且我同样确信，我对安克·乔的纹身的判断没有错。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , - [wʌn] . -
It had only the single word , ' One . '
它 有 仅有的 这 单身的 单词 , - 一 . -

上面只有一个词："一"。

" ['mɪstər] . - [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Mr . Saal's declaration that his customer was not the possessor of a
" 先生 . - 宣言 那 他的 顾客 曾是 不是 这 拥有者 的 一个
[tæ'tuːd] ['æŋkər] [kɔːzd] ['peni] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][dʒoʊ]['lændə] .
tattooed anchor caused Penny to wonder if the person could be Joe Landa .
纹身 锚 导致 一分钱 到 想知道 如果 这 人 可以 是 乔 兰达 .

萨尔先生声称他的顾客身上没有纹着锚的图案，这让佩妮怀疑这个人会不会是乔·兰达。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][baɪ] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə]
the man was wanted by government agents and it seemed reasonable to
这 男人 曾是 通缉 经过 政府 代理人 和 它 似乎 合理的 到
[bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tel] - [teɪl] ['mɑːkɪŋz] .
believe that he might seek to remove tell - tale markings .
相信 那 他 可能 寻找 到 消除 告诉 - 故事 标记 .

该男子是政府特工通缉的对象，因此有理由相信他可能会试图去除身上的蛛丝马迹。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
" I know what I'll do , " she decided .
" 我 知道 什么 患病的 做 , " 她 决定 .

"我知道我该怎么做了，"她决定道。

" ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [aɪl] [wɑːtʃ] ['mɪstər] . - [ʃɑːp] .
" Thursday night I'll watch Mr . Saal's shop .
" 周四 夜晚 患病的 手表 先生 . - 店铺 .

"星期四晚上我会照看萨尔先生的店。"

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['kʌstəmər] ! "
In that way I may be able to learn the identity of his mysterious customer ! "
在 那 方式 我 可能 是 有能力的 到 学习 这 身份 的 他的 神秘 顾客 ! "
[-]
[138]
[-]

这样我或许就能知道他那位神秘顾客的身份了！[138]

CHAPTER18
CHAPTER18
CHAPTER18

第十八章

- [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
PAULETTA'S EXPLANATION
- 解释

保莱塔的解释

['peni] [kəm'prest] [ðə; ði][fækts]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] ['elɪs] ['sɑːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [briːf] ,
Penny compressed the facts given her by Ellis Saal into a brief ,
一分钱 压缩 这 事实 给定 她 经过 埃利斯 saal 进入 一个 简短的 ,

佩妮将埃利斯·萨尔告诉她的事实压缩成一份简报，

['laɪvli] ['fiːtʃər] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] .
lively feature story for the Weekly Times .
热闹 特征 故事 为了 这 每周 《时代周刊》 .

为《每周时报》撰写的生动专题报道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [frʌm; frəm]

She	was	careful	not	to	divulge	that	the	man	had	removed	a	tattoo	from
她	曾是	小心	不是	到	泄露	那	这	男人	有	已移除	一个	纹身	从

[ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

a	customer	,
一个	顾客	,

她小心翼翼地没有透露那名男子曾帮一位顾客去除纹身。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['luːɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔːri] .

but	to	Louise	she	confided	the	entire	story	.
但	到	路易丝	她	坦白	这	全部的	故事	.

但她把整个故事都告诉了路易丝。

“ [ɔːl] [ʌn'wɪtɪŋli] , ['mɪstər] . ['saːl] [geɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [kluː] [aɪ] [niːd] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd]

“	All	unwittingly	,	Mr	.	Saal	gave	me	just	the	clue	I	need	,	”	she	declared
“	全部	不知不觉	,	先生	.	saal	给予	我	只是	这	线索	我	需要	,	”	她	声明

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

“萨尔先生无意中给了我我需要的线索，”她兴奋地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][step] ['fɔːrwərd] [ɪf] [aɪ] [lɜːrn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs]

“	It	will	be	a	gigantic	step	forward	if	I	learn	the	identity	of	his	mysterious
“	它	将要	是	一个	巨大	步	向前	如果	我	学习	这	身份	的	他的	神秘

['kʌstəmər] . ”

customer	.	”
顾客	.	”

“如果我能查明这位神秘顾客的身份，那将是向前迈出的一大步。”

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What's	to	be	gained	by	it	?
“	是什么	到	是	获得	经过	它	?

这样做有什么好处?

” [æskt] ['luːɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slʌgd] [ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd] [spɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] .

”	asked	Louise	as	she	slugged	a	story	and	speared	it	on	a	hook	.
”	问	路易丝	作为	她	被重击	一个	故事	和	被长矛刺穿	它	在	一个	钩	.

“路易丝一边问，一边把一个故事用钩子钩住。”

“ [wʌt] [wɪl] [biː; bi] ['pruːvn] ? ”

“	What	will	be	proven	?	”
“	什么	将要	是	已证实	?	”

“什么会被证明? ”

“ [wel] , [ɪf] [aɪm]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [aɪ][mʌst; məst] ['gæðər] ['evri] [fækt][aɪ][kæn; kən]

“	Well	,	if	I'm	ever	going	to	solve	the	mystery	I	must	gather	every	fact	I	can
“	出色地	,	如果	我是	曾经	去	到	解决	这	神秘	我	必须	收集	每一个	事实	我	能

,

,

,

“嗯，如果我想要解开这个谜团，就必须收集尽可能多的事实。”

” ['peni] [sed] [dɪ'fensɪvli] .

”	Penny	said	defensively	.
”	一分钱	说	防守	.

“佩妮辩解道。”

“ [aɪ][eɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˌtæ'tuːz] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

“	I	aim	to	learn	the	meaning	of	those	strange	tattoos	and	,	above	all	,
“	我	目的	到	学习	这	意义	的	那些	奇怪的	纹身	和	,	多于	全部	,

“我的目标是了解那些奇怪纹身的含义，而且，最重要的是，

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [dʒɑ:n] ['mʌn] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] . " [-]

the	reason	why	John	Munn	was	pushed	from	the	bridge	.	"	[	139	]
这	原因	为什么	约翰	蒙恩	曾是	推动	从	这	桥	.	"	[	-	]

约翰·芒恩被推下桥的原因。"[139]

" [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜ:rk] [kʌt] [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ri'spɔndid] ['lu:ɪs] ['draɪli] .

"	You	have	your	work	cut	out	for	you	,	"	responded	Louise	dryly	.
"	你	有	你的	工作	切	出去	为了	你	,	"	回应	路易丝	干巴巴地	.

"你还有很长的路要走，"路易丝冷冷地回答道。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['hɛlps] .

"	But	Mr	.	Saal's	information	helps	.
"	但	先生	.	-	信息	帮助	.

"但萨尔先生提供的信息很有帮助。"

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [dʒɑ:n] [mʌnz] [tæ'tu:] [bɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rd] [ɔ:l] .

You	remember	I	told	you	that	John	Munn's	tattoo	bore	the	word	All	.
你	记住	我	讲述	你	那	约翰	蒙恩的	纹身	钻孔	这	单词	全部	.

你还记得我跟你说过约翰·蒙恩的纹身上有"All"这个词吗?

['æŋkər] ['dʒoʊz][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] , [wʌn] .

Anchor	Joe's	was	exactly	the	same	except	for	the	word	,	One	.
锚	乔的	曾是	确切地	这	相同的	除了	为了	这	单词	,	一	.

Anchor Joe's 和之前一模一样，只是多了个"一"字。

[ænd; ənd] [naʊ] ['elɪs] ['sɑ:l] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [wɜ:rdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] :

And	now	Ellis	Saal	has	a	customer	with	two	words	on	his	back	:
和	现在	埃利斯	saal	有	一个	顾客	和	二	字	在	他的	后退	:

现在，埃利斯·萨尔有一位顾客，背上纹着两个字：

[fɔ:r; fər] [wʌn] .

For	One	.
为了	一	.

仅此而已。

[waɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

Why	,	I	believe	I	have	it	!
为什么	,	我	相信	我	有	它	!

我觉得我有了!

" ['peni] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] , [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Penny	sprang	from	her	chair	,	eyes	dancing	with	excitement	.
"	一分钱	弹簧	从	她	椅子	,	眼睛	跳舞	和	激动	.

佩妮从椅子上跳了起来，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌt] ? " [æskt] ['lu:ɪs] ['kɑ:mli] .

"	You	have	what	?	"	asked	Louise	calmly	.
"	你	有	什么	?	"	问	路易丝	平静地	.

"你有什么？"路易丝平静地问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] — [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tæ'tu:d] [wɜ:rdz] !

"	It	came	to	me	like	a	flash	—	the	meaning	of	those	tattooed	words	!
"	它	来了	到	我	喜欢	一个	闪光	—	这	意义	的	那些	纹身	字	!

"我突然明白了——那些纹身文字的含义！"

[ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [dʌm] ! "

If	we	haven't	been	dumb	!	"
如果	我们	还没有	到过	哑的	!	"

如果我们没犯傻的话!

" ['kaɪndli][stɑ:p]['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] . "

"	Kindly	stop	jumping	around	,	and	explain	.	"
"	亲切地	停止	跳	大约	,	和	解释	.	"

请别再跳来跳去，解释一下。

“ ['mɪstər] . ['sɑ:l][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [θɔ:t] ['sevrəl] ['seɪləz] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sentəns]
“ Mr . Saal told me he thought several sailors might have had a sentence
” 先生 . saal 讲述 我 他 想法 一些 水手们 可能 有 有 一个 句子
[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [tæ'tu:] .
incorporated in their tattoo .
公司 在 他们的 纹身 .

萨尔先生告诉我，他认为一些水手的纹身中可能融入了一句话。

[ðæt] [ɪz] , ['oʊnli][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] [i:tʃ] [dɪ'zaɪn] ,
That is , only a word or two was used in each design ,
那 是 , 仅有的 一个 单词 或者 二 曾是 用过的 在 每个 设计 ,

也就是说，每个设计中只使用了一两个词。

[bʌt; bət]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [sens] . ”
but taken as a whole it would make sense . ”
但 已采取 作为 一个 所有的 它 会 制作 感觉 . ”

但从整体上看，这是有道理的。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [freɪz] ? ”
“ And you think you have the phrase ? ”
” 和 你 思考 你 有 这 短语 ? ”

“你觉得你找到了合适的短语？”

“ [aɪ][du:] , ['lu:ɪs] !
“ I do , Louise !
” 我 做 , 路易丝 !

“我愿意，路易丝！”

[waɪ] ['kudnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] : [ɔ:l][fɔ:r; fər][wʌn] , [wʌn][fɔ:r; fər][ɔ:l] ? ”
Why couldn't it be : All for one , one for all ? ”
为什么 不能 它 是 : 全部 为了 一 , 一 为了 全部 ? ”

为什么不能是“人人为我，我为人人”呢?

“ [ɪf] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][kloʊz] [frendz] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ferli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] .
“ If the men were close friends , that would be fairly logical .
” 如果 这 男人 是 关闭 朋友们 , 那 会 是 相当 逻辑 .

“如果这两个人是好朋友，那这很合乎逻辑。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['dʒʌgl] [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] , ['peni] . ”
But the words we have to juggle don't make such a sentence , Penny . ”
但 这 字 我们 有 到 杂耍 不 制作 这样的 一个 句子 , 一分钱 . ”

但是，佩妮，我们不得不斟酌的这些词语并不能组成这样的句子。

“ ['ɑ:bviəsli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['seɪlər] [hu:z] [tæ'tu:] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði][wɜ:rdz] , -
“ Obviously there must be a fourth sailor whose tattoo includes the words , '
” 明显地 那里 必须 是 一个 第四 水手 谁 纹身 包括 这 字 , -
[fɔ:r; fər][ɔ:l] , -
for all , '
为了 全部 , -

“显然，肯定还有第四位水手，他的纹身中包含‘为了所有人’的字样。”

” ['ɑ:rgju:d] ['peni] .
” argued Penny .
” 争论 一分钱 .

“佩妮争辩道。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɪt] ['pɜ:rfɪktli] . ” [-]
“ Then it would fit perfectly . ” [140]
” 然后 它 会 合身 完美 . ” [-]

“那它就非常合适了。”[140]

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fɔ:r] [men] [wɜ:r; wər][pælz] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens]
“ Just because four men were pals , you think they would have such nonsense
” 只是 因为 四 男人 是 朋友们 , 你 思考 他们 会 有 这样的 废话
[tæ'tu:d] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ? ”
tattooed on their backs ? ”
纹身 在 他们的 背部 ? ”

“仅仅因为四个男人是朋友，你就认为他们会在背上纹上这种荒谬的东西吗？”

“ [ðæts] [maɪ] ['θi:əri] . ”
“ That's my theory . ”
” 那就是 我的 理论 . ”

“这是我的推测。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] , [ðen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑ:lvd] . ”
“ If you're right , then the mystery is solved . ”
” 如果 你是 正确的 , 然后 这 神秘 是 已解决 . ”

“如果你是对的，那么谜团就解开了。”

“ [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , ” [kə'rektɪd] ['peni] .
“ Far from it , ” corrected Penny .
” 远的 从 它 , ” 已更正 一分钱 .

“恰恰相反，”佩妮纠正道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['lɜ:rnɪd] [hu:] [pʊʃt] [dʒɑ:n] ['mʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔ:r] [waɪ] .
“ I haven't learned who pushed John Munn from the bridge or why .
” 我 还没有 学习 WHO 推动 约翰 蒙恩 从 这 桥 或者为什么 .

“我还没有弄清楚是谁把约翰·蒙恩从桥上推下去的，也不知道为什么。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['æŋkər] [dʒoʊ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd] - ['rætɪd] - ?
You remember how Anchor Joe talked about someone who had ' ratted ' ?
你 记住 如何 锚 乔 谈话 关于 某人 WHO 有 - 被举报 - ?

你还记得主播乔谈到那个“告密者”的事吗?

[ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [ski:m] , [ænd; ənd][wʌn][mæn]
The four of them must have been in on a scheme , and one man
这 四 的 他们 必须 有 到过 在 在 一个 方案 , 和 一 男人
[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] . ”
betrayed his comrades . ”
背叛 他的 同志们 . ”

他们四个人肯定合谋做了什么，其中一个背叛了他的同伴。

“ ['betər] ['braɪd(ə)l] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [tu:] [waɪld][ə; eɪ][raɪd] , ”
“ Better bridle that imagination before it takes you for too wild a ride , ”
” 更好的 辔 那 想像力 前 它 需要 你 为了 也 荒野 一个 骑 , ”
['tʃʌkld] ['lu:ɪs] .
chuckled Louise .
轻笑 路易丝 .

“最好控制一下你的想象力，免得它带你玩得太疯，”路易丝笑着说。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['θi:əri] ?
“ Then you think there's nothing to my theory ?
” 然后 你 思考 有 没有什么 到 我的 理论 ?

“那么你认为我的理论毫无道理吗？”

” ['peni] [di'mɑ:ndid] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .
” Penny demanded in an injured tone .
” 一分钱 要求 在 一个 受伤 语气 .

“佩妮受伤地问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wi:l] ['nevər] [get] ['eni] [wɜ:rk] [dʌn] ,
“ I think that if you speculate upon it much longer we'll never get any work done ,
” 我 思考 那 如果 你 推测 之上 它 很多 更长 出色地 绝不 得到 任何 工作 完毕 ,

“我认为，如果我们继续猜测下去，就永远无法完成任何工作了。”

" ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] .
" Louise replied , turning once more to her typewriter .
" 路易丝 回复 , 转弯 一次 更多的 到 她 打字机 .

路易丝回答道，同时再次转向她的打字机。

" [ðiːz] ['hedlainz] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ɪf] ['evər][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['peɪpər][ɑːn]
" These headlines must be composed if ever we expect to get another paper on
" 这些 标题 必须 是 由 如果 曾经 我们 预计 到 得到 其他 纸 在
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

"如果我们还想让报纸重新出现在街头，就必须写出这样的标题。"

" [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [mɔːr] ['sɪriəsli] ,
" Disappointed that her chum did not take the matter more seriously ,
" 失望的 那 她 密友 做过 不是 拿 这 事情 更多的 严重地 ,

她对朋友没有更认真对待这件事感到失望。

['peni] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [oʊld] ['hɔːnai] [ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .
Penny went to consult Old Horney in the composing room .
一分钱 去 到 咨询 老的 霍尼 在 这 构成 房间 .

佩妮去作曲室请教老霍尼。

[ðə; ði] ['presmæn] [hæd; həd] ['pruːvn] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [smɔːl] ['sæləri] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The pressman had proven to be worth many times the small salary which the
这 新闻记者 有 已证实 到 是 值得 许多 时代 这 小的 薪水 哪个 这
['gɜːlz] [peɪd] [hɪm; ɪm] .
girls paid him .
女孩们 有薪酬的 他 .

事实证明，这位印刷工的价值远远超过了女孩们付给他的那点微薄薪水。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['roʊtəri]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,
Not only had he made the rotary presses ready for service ,
不是 仅有的 有 他 制成 这 旋转 出版社 准备好 为了 服务 ,

他不仅让旋转印刷机做好了投入使用的准备，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [ænd; ənd] [ɔɪld] ['evri] ['juːzəbl] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði]
but he had cleaned and oiled every useable piece of machinery in the
但 他 有 已清洗 和 涂油 每一个 可用 片 的 机械 在 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

但他已经把大楼里所有能用的机器都清洗保养了。

['iːgərli] [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['peni] [wʊd] [prɪnt] [ðə; ði] ['wiːkli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [plænt] .
Eagerly he awaited the day when Penny would print the Weekly in her own plant .
急切地 他 等待中 这 天 什么时候 一分钱 会 打印 这 每周 在 她 自己的 植物 .
[-]
[141]
[-]

他热切期盼着佩妮能在自己的印刷厂印刷《周刊》的那一天。[141]

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [set] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpfl] [grɪn] .
" Everything's all set , " he told her with a worshipful grin .
" 一切都是 全部 放 , " 他 讲述 她 和 一个 崇拜的 咧嘴笑 .

"一切都准备好了，"他带着崇拜的笑容告诉她。

" [wen'evər] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [pres] . "
" Whenever you give the word , we can go to press . "
" 每当 你 给 这 单词 , 我们 能 去 到 按 . "

"只要您一声令下，我们就可以付印了。"

“ [ðæts] [faɪn] , ” ['peni] [preɪzd] .
“ That's fine , ” Penny praised .
” 那就是 美好的 , ” 一分钱 赞扬 .

“那很好，”佩妮赞许道。

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɪfəkəltɪz] , [faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .
“ Louise and I have been having a few difficulties , financial and otherwise .
” 路易丝 和 我 有 到过 拥有 一个 很少 困难 , 金融的 和 否则 .

“我和路易丝最近遇到了一些困难，包括经济上的和其他方面的。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] .
But I hope it won't be long now .
但 我 希望 它 惯于 是 长的 现在 .

但我希望不会太久。

” [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['hɔːnai] [ə'baʊt] ['veriəs] ['teknɪk(ə)l] ['prɔːbləms] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
” She talked with Old Horney about various technical problems , then returned to
” 她 谈话 和 老的 霍尼 关于 各种各样的 技术的 问题 , 然后 返回 到
[hɜːr; hər] [desk] .
her desk .
她 桌子 .

她和老霍尼讨论了各种技术问题，然后回到了自己的办公桌前。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] , [ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]
Slipping a sheet of paper into her typewriter , she composed a letter to a
滑倒 一个 床单 的 纸 进入 她 打字机 , 她 由 一个 信 到 一个
[wel] [noʊn] ['stiːmʃɪp] ,
well known steamship ,
出色地 已知 轮船 ,

她将一张纸塞进打字机，给一艘著名的轮船写了一封信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密契约(The Secret Pact)
第7/9页

[ðə; ði] - .
the **Dorasky** **.**
这 - .

多拉斯基。

['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [luːˈiːzɪz] ['ɑːfɪs] .
Slipping **it** **into** **her** **pocket** **,** **she** **opened** **the** **door** **of** **Louise's** **office** **.**
滑倒 它 进入 她 口袋 , 她 打开 这 门 的 路易丝的 办公室 .

她把东西塞进口袋，然后打开了路易丝办公室的门。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['steɪɪŋ] [hɪr] [əˈloʊn][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ? ”
“ **Do** **you** **mind** **staying** **here** **alone** **for** **awhile** **?** **”**
“ 做 你 头脑 入住 这里 独自的 为了 一会儿 ? ”

你介意一个人在这里待一会儿吗?

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ **No** **,** **of** **course** **not** **.**
“ 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
Where **are** **you** **going** **?** **”**
在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [tuː; tə][meɪl][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['letər] .
“ **To** **mail** **an** **important** **letter** **.**
“ 到 邮件 一个 重要的 信 .

“寄一封重要的信。”

[ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə] - [fɑːrm][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [wiːmz] . ”
Then **I** **want** **to** **drive** **out** **to** **Fenestra's** **farm** **and** **see** **Mrs** **.** **Weems** **.** **”**
然后 我 想 到 驾驶 出去 到 - 农场 和 看 太太 . 威姆斯 . ”

然后我想开车去芬内斯特拉的农场看看威姆斯太太。”

“ [aɪl] [lʊk] ['æftər] ['evriθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] , ” ['luːɪs] ['prɑːmɪst] .
“ **I'll** **look** **after** **everything** **until** **you** **get** **back** **,** **”** **Louise** **promised** **.**
“ 患病的 看 后 一切 直到 你 得到 后退 , ” 路易丝 承诺 .

“在你回来之前，我会照顾好一切，”路易丝承诺道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][æsk][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd]
She **glanced** **curiously** **at** **the** **letter** **but** **did** **not** **ask** **to** **whom** **it** **was** **directed**
她 瞥了一眼 奇怪的是 在 这 信 但 做过 不是 问 到 谁 它 曾是 指导
.
:
.

她好奇地瞥了一眼那封信，但没有问是写给谁的。

['peni] [drɑːpt] [ðə; ði] [stæmpt] ['envəloʊp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] ['kɔːrnər]['meɪlbɑːks] ,
Penny **dropped** **the** **stamped** **envelope** **into** **a** **convenient** **corner** **mailbox** **,**
一分钱 掉落 这 盖章 信封 进入 一个 方便的 角落 邮箱 ,

佩妮把贴好邮票的信封投进了街角方便取用的邮箱里。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and **then** **drove** **toward** **the** **outskirts** **of** **the** **city** **.**
和 然后 驾驶 朝向 这 郊区 的 这 城市 .

然后驱车前往城市郊区。

['nɪrɪŋ] ['drɛksəl] ['bʊləvɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd]

Nearing	Drexel	Boulevard	it	suddenly	occurred	to	her	that	she	never	had
临近	德雷克塞尔	大道	它	突然	发生	到	她	那	她	绝不	有

[faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] ['mæθjuː] ['dʒʌdsənz] [hoʊm] . [-]

found	time	to	revisit	Matthew	Judson's	home	.	[	142	]
成立	时间	到	重访	马修	贾德森的	家	.	[	-	]

快到德雷克塞尔大道时，她突然意识到自己从来没有时间再去拜访马修·贾德森的家。[142]

" [pɑː'lɛtə] [oʊz] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi]

"	Pauletta	owes	me	an	explanation	for	the	way	she	acted	the	other	day	,	"	she
"	保莱塔	欠款	我	一个	解释	为了	这	方式	她	行动	这	其他	天	,	"	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

"保莱塔应该给我一个解释，解释她那天的行为，"她心想。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [ə'loʊn] .

"	I	have	a	notion	to	stop	and	see	if	she's	alone	.
"	我	有	一个	概念	到	停止	和	看	如果	她是	独自的	.

"我有个想法，想停下来看看她是不是一个人。"

" ['peni] [ɪm'pʌlsɪvli] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdsn]

"	Penny	impulsively	spun	the	wheel	,	and	followed	the	boulevard	to	the	Judson
"	一分钱	冲动地	旋转	这	车轮	,	和	随后	这	林荫大道	到	这	贾德森

[hoʊm] .

home	.
家	.

"佩妮一时冲动转动了方向盘，沿着林荫大道走向贾德森家。"

[ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [stʊd] ['oʊpən] .

The	iron	gate	stood	open	.
这	铁	门	站立	打开	.

铁门敞开着。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [θruː] , [ʌp][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [sɪ'ment] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

She	drove	through	,	up	the	curve	of	cement	to	the	house	.
她	驾驶	通过	,	向上	这	曲线	的	水泥	到	这	房子	.

她开车穿过，沿着水泥路的弯道驶向房子。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɑːk] , [æn; ən][ʌn'taɪdi] ['kʌlərd] [meɪd] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk]

In	response	to	her	knock	,	an	untidy	colored	maid	admitted	her	to	a	dark
在	回复	到	她	敲	,	一个	凌乱	有色	女佣	承认	她	到	一个	黑暗的

, ['dʌsti] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

,	dusty	living	room	.
,	尘土飞扬	活的	房间	.

听到敲门声，一位衣着邋遢的黑人女佣让她进入了一间昏暗、布满灰尘的客厅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [pɑː'lɛtə] , [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [geɪz] ['noʊtɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt]

As	she	awaited	Pauletta	,	her	wandering	gaze	noted	a	number	of	significant
作为	她	等待中	保莱塔	,	她	漫游	目光	著名的	一个	数字	的	重要的

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

在等待保莱塔的时候，她四处游移的目光注意到了一些重要的细节。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] , [ʌp'hoʊlstərd] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd]

The	walls	had	not	been	decorated	in	many	years	,	upholstered	furniture	had
这	墙壁	有	不是	到过	装饰	在	许多	年	,	软垫	家具	有

[ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːθ] - ['iːtn] [ə'pɪrəns] ,

assumed	a	moth	-	eaten	appearance	,
假定	一个	蛾	-	吃	外貌	,

墙壁多年未曾装饰，软垫家具也显得破旧不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːm] [siːmd] ['spɪrɪtləs] .

and	the	entire	room	seemed	spiritless	.
和	这	全部的	房间	似乎	死气沉沉	.

整个房间显得死气沉沉。

[pɑː'lɛtə] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['sterweɪ] .

Pauletta	came	slowly	down	the	circular	stairway	.
保莱塔	来了	缓慢地	向下	这	圆	楼梯	.

保莱塔缓缓走下螺旋楼梯。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['peni] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'triːt] .

She	hesitated	as	she	recognized	Penny	,	but	could	not	retreat	.
她	犹豫了一下	作为	她	认可	一分钱	,	但	可以	不是	撤退	.

她认出佩妮后犹豫了一下，但已无路可退。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] .

“	How	do	you	do	,	”	she	said	somewhat	stiffly	.
“	如何	做	你	做	,	”	她	说	有些	僵硬地	.

“你好，”她有些生硬地说道。

“ [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] . ”

“	Nice	of	you	to	call	.	”
“	好的	的	你	到	称呼	.	”

“谢谢你打电话来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] , ” [sed] ['peni] .

“	I	think	you	know	why	I	came	,	”	said	Penny	.
“	我	思考	你	知道	为什么	我	来了	,	”	说	一分钱	.

“我想你知道我为什么来，”佩妮说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . ”

“	We	were	unable	to	talk	when	I	was	here	before	.	”
“	我们	是	无法	到	讲话	什么时候	我	曾是	这里	前	.	”

“我之前来的时候，我们没能交谈。”

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [pɑː'lɛtə] [dɪ'klerd] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I've	told	you	all	there	was	to	it	,	”	Pauletta	declared	,	seating	herself	opposite	the	girl	.
“	我已经	讲述	你	全部	那里	曾是	到	它	,	”	保莱塔	声明	,	座位	她自己	对面的	这	女孩	.

“我已经把事情的来龙去脉都告诉你们了，”保莱塔说着，在女孩对面坐了下来。

“ ['fræŋkli] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][kən'sɜːrn] .

“	Frankly	,	I	can't	see	that	the	affair	is	any	of	your	concern	.
“	坦率地说	,	我	不能	看	那	这	事务	是	任何	的	你的	忧虑	.

“坦白说，我看不出这件事与你有什么关系。”

[aɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['gʊd'taɪm] . ” [-]

I	wore	the	disguise	because	I	didn't	wish	to	be	recognized	on	board	the	Goodtime	.	”	[	143	]
我	穿着	这	伪装	因为	我	没有	希望	到	是	认可	在	木板	这	美好时光	.	”	[	-	]

我戴上这副面具，是因为我不想在“美好时光号”上被人认出来。[143]

“ [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['iznt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪm] [ə'freɪd] .

“	Your	explanation	isn't	very	satisfactory	,	I'm	afraid	.
“	你的	解释	不是	非常	令人满意的	,	我是	害怕的	.

恐怕你的解释并不令人满意。

['tɪli] ['fɛloʊz] [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [naʊ] . ”

Tillie	Fellows	is	staying	at	our	home	now	.	”
蒂莉	研究员	是	入住	在	我们的	家	现在	.	”

蒂莉·费洛斯现在住在我们家。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	of	it	?	”
“	什么	的	它	?	”

那又怎样?

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔbd] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] . ”

“	She	was	robbed	that	night	on	the	boat	.	”
“	她	曾是	被抢劫	那	夜晚	在	这	船	.	”

“那天晚上她在船上被抢劫了。”

“ [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ” [mɪs] ['dʒʌdsn] [sed] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

“	We	discussed	it	before	,	”	Miss	Judson	said	in	exasperation	.
“	我们	讨论	它	前	,	”	错过	贾德森	说	在	恼怒	.

“我们之前讨论过这个问题,”朱德森小姐恼火地说。

“ [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði]['gɝːlz]

“	You	insult	me	by	suggesting	that	I	may	have	snatched	the	girl's
“	你	侮辱	我	经过	建议	那	我	可能	有	抢夺	这	女孩们

['pɑːkɪtbʊk] !

pocketbook	!
袖珍书	!

“你竟然暗示我可能抢了那个女孩的钱包，这是对我的侮辱！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [stiːl] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['welθi] ?

Why	should	I	steal	when	my	father	is	wealthy	?
为什么	应该	我	偷	什么时候	我的	父亲	是	富裕	?

我父亲很有钱，我为什么要偷东西?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] . ”

I've	always	had	everything	I	want	.	”
我已经	总是	有	一切	我	想	.	”

我一直都拥有我想要的一切。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['peni] ['kwaɪətli] .

“	I	should	like	very	much	to	believe	you	,	”	said	Penny	quietly	.
“	我	应该	喜欢	非常	很多	到	相信	你	,	”	说	一分钱	悄悄	.

“我很想相信你,”佩妮平静地说。

“ [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] . ”

“	But	unless	you	are	willing	to	offer	a	complete	explanation	,	I	am	afraid	I	can't	.	”
“	但	除非	你	是	愿意的	到	提供	一个	完全的	解释	,	我	是	害怕的	我	不能	.	”

“但是，除非你愿意提供完整的解释，否则恐怕我无法做到。”

“ ['veri] [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪl] [tel] , ” [mɪs] ['dʒʌdsn] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] .

“	Very	well	,	if	I	must	,	I'll	tell	,	”	Miss	Judson	replied	angrily	.
“	非常	出色地	,	如果	我	必须	,	患病的	告诉	,	”	错过	贾德森	回复	愤怒地	.

“好吧，既然非说不可，我就说。”朱德森小姐生气地回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] ['meɪdʒər] ['haʊərd] ['ætʃli] ? ”

“	You	may	have	read	in	the	newspapers	that	I	am	engaged	to	marry	Major	Howard	Atchley	?	”
“	你	可能	有	读	在	这	报纸	那	我	是	已订婚的	到	结婚	主要的	霍华德	阿奇利	?	”

“你可能已经从报纸上看到，我与霍华德·阿奇利少校订婚了？”

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] . ”
“ The story escaped me . ”
“ 这 故事 逃脱 我 . ”

“我记不起这个故事了。”

“ [aɪ][əd'maɪər] ['haʊərd] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ri'zjuːmd] [pɑː'lɛtə] , [stɪl] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [toʊn] .
“ I admire Howard very much , ” resumed Pauletta , still in an icy tone .
“ 我 钦佩 霍华德 非常 很多 , ” 恢复 保莱塔 , 仍然 在 一个 冰冷的 语气 .

“我非常欣赏霍华德，”保莱塔语气依然冰冷地说道。

“ [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eksələnt] ['fæməli] , [ɪz] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,
“ He comes from an excellent family , is well - to - do ,
“ 他 来 从 一个 出色的 家庭 , 是 出色地 - 到 - 做 ,

他出身名门，家境优渥，

[ænd; ənd][ɪn] ['fɑːðɚz] [ə'pɪnjən] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] . ”
and in Father's opinion will make me a good husband . ”
和 在 父亲的 观点 将要 制作 我 一个 好的 丈夫 . ”

在父亲看来，这将使我成为一个好丈夫。

“ [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ['difəz] ?
“ Your opinion differs ?
“ 你的 观点 不同 ?

你的意见不同吗?

” ['peni] [in'kwaiəd] ['sɔːftli] .
“ Penny inquired softly .
” 一分钱 询问 轻轻 .

“佩妮轻声问道。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] ['haʊərd] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
“ I do not love Howard , and I never shall .
“ 我 做 不是 爱 霍华德 , 和 我 绝不 将 .

“我不爱霍华德，也永远不会爱他。”

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['gʊd'taɪm] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [frend]
On the night you saw me aboard the Goodtime I had gone with another friend
在 这 夜晚 你 锯 我 船上 这 美好时光 我 有 已消失 和 其他 朋友
[ʌv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

你看到我在“美好时光号”上的那天晚上，我和我的另一个朋友一起去的。

[kɑːrl] ['fɛldmən] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][trɪp] . ”
Carl Feldman , intending to enjoy the excursion trip . ”
卡尔 费尔德曼 , 意图 到 享受 这 短途旅行 旅行 . ”

卡尔·费尔德曼打算好好享受这次短途旅行。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]
“ Your father knew nothing about it ? ” [144]
“ 你的 父亲 知道 没有什么 关于 它 ? ” [-]

“你父亲对此一无所知？”[144]

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜːrl] . ”
“ I told him I was going with another girl . ”
“ 我 讲述 他 我 曾是 去 和 其他 女孩 . ”

“我告诉他我要和另一个女孩一起走。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] . ”
“ Oh , I see . ”
“ 哦 , 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [pɑːˈlɛtə] [sed] [ˈɪrɪtəbli] .

“	There	was	nothing	wrong	about	it	,	”	Pauletta	said	irritably	.
”	那里	曾是	没有什么	错误的	关于	它	,	”	保莱塔	说	易怒地	.

“这没什么不对的，”保莱塔不耐烦地说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈferli] [wel] [noʊn] .

“	But	I'm	fairly	well	known	.
”	但	我是	相当	出色地	已知	.

但我还算小有名气。

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈrekəgnaɪzd] , [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈhaʊərd] [maɪt] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	realized	that	if	I	were	recognized	,	Father	or	Howard	might	learn	about	it	.
我	已实现	那	如果	我	是	认可	,	父亲	或者	霍华德	可能	学习	关于	它	.

我意识到，如果我被人认出来，父亲或霍华德可能会知道。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈhaʊərd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ˈpɜːrs(ə)n] . ”

Then	there	would	be	trouble	,	for	Howard	is	a	very	jealous	person	.	”
然后	那里	会	是	麻烦	,	为了	霍华德	是	一个	非常	嫉妒的	人	.	”

那可就麻烦了，因为霍华德是个非常爱嫉妒的人。

“ [soʊ][juː; jʊ] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][wɪg][ænd; ənd] [ˈglæsɪz] ? ”

“	So	you	resorted	to	the	wig	and	glasses	?	”
”	所以	你	复原	到	这	假发	和	眼镜	?	”

所以你最后只能戴假发和眼镜了?

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [soʊl] [ˈriːz(ə)n] .

“	Yes	,	that	was	my	sole	reason	.
”	是的	,	那	曾是	我的	唯一	原因	.

“是的，这就是我的唯一原因。”

[ˈmeɪdʒər] [ˈætʃli] [met] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [boʊt] .

Major	Atchley	met	me	at	the	boat	.
主要的	阿奇利	遇见	我	在	这	船	.

阿奇利少校在船上接我。

[bɪˈfɔːr] [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][aɪ] [θruː] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

Before	joining	him	I	threw	the	bundle	of	clothing	into	the	river	.
前	加入	他	我	扔	这	捆	的	衣服	进入	这	河	.

在和他汇合之前，我把那捆衣服扔进了河里。

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ? ”

Now	are	you	satisfied	with	my	explanation	?	”
现在	是	你	使满意	和	我的	解释	?	”

现在你对我的解释满意了吗?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [ˈpeni] .

“	I	am	,	”	said	Penny	.
”	我	是	,	”	说	一分钱	.

“是的，”佩妮说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] [ˈnevər] [biˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɔbd] [ˈtɪli] . ”

“	In	fact	,	I	never	believed	that	you	had	robbed	Tillie	.	”
”	在	事实	,	我	绝不	相信	那	你	有	被抢劫	蒂莉	.	”

“事实上，我从来不相信你抢劫了蒂莉。”

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈæktɪd] [ðæt] [wei] . ”

“	You	certainly	acted	that	way	.	”
”	你	当然	行动	那	方式	.	”

“你的确是那样做的。”

“ [pərˈhæps] , [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Perhaps	,	I	only	wanted	to	learn	the	truth	.
”	也许	,	我	仅有的	通缉	到	学习	这	真相	.

“或许，我只是想知道真相。”

" [mɪs] ['dʒʌdsn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
" Miss Judson did not reply .
" 错过 贾德森 做过 不是 回复 .

朱德森小姐没有回答。

[hɜːr; hər] [koʊld] [ster] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['peni] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]
Her cold stare made it evident that she disliked Penny and regarded her
她 寒冷的 盯 制成 它 明显 那 她 不喜欢 一分钱 和 认为 她
[æz; əz] [ə; eɪ] ['med(ə)lər] .
as a meddler .
作为 一个 爱管闲事的人 .

她冷漠的目光表明她不喜欢佩妮，认为她是个爱管闲事的人。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ?
" Is there anything else you wish to know ?
" 是 那里 任何事物 别的 你 希望 到 知道 ?

您还有什么想知道的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['saɪləns] .
" she asked after a lengthy silence .
" 她 问 后 一个 冗长 沉默 .

"她沉默良久后问道。"

" ['nʌθɪŋ] , [mɪs] ['dʒʌdsn] .
" Nothing , Miss Judson .
" 没有什么 , 错过 贾德森 .

"没什么，朱德森小姐。"

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
I was only thinking that I would like to help you and your father . "
我 曾是 仅有的 思维 那 我 会 喜欢 到 帮助 你 和 你的 父亲 . "

我只是想尽我所能帮助你和你的父亲。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

[wiː; wi] [dəunt] [rɪ'kwaɪər] [ə'sɪstəns] . "
We don't require assistance . "
我们 不 要求 协助 . "

我们不需要帮助。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [dəunt] , " [sed] ['peni] , " [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [niːdz] [frendz] .
" Perhaps you don't , " said Penny , " but your father needs friends .
" 也许 你 不 , " 说 一分钱 , " 但 你的 父亲 需求 朋友们 .

"也许你不这么认为，"佩妮说，"但你父亲需要朋友。"

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd]
He admitted to me that if it weren't for you he would be tempted
他 承认 到 我 那 如果 它 不是 为了 你 他 会 是 受诱惑
[tuː; tə] [end] ['evriθɪŋ] . " [-]
to end everything . " [145]
到 结尾 一切 . " [-]

他向我承认，如果不是因为你，他很可能会结束这一切。[145]

[ðə; ði] [wɜːrdz] [stʌnd] [pɑː'letə] .
The words stunned Pauletta .
这 字 目瞪口呆 保莱塔 .

这些话让保莱塔震惊不已。

“ ['fɑːðər] ['nevər] [sed] [ðæt] !
“ Father never said that !
” 父亲 绝不 说 那 !

“父亲从未说过那样的话！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [hiː; hi][dɪd] . ”
“ He did . ”
” 他 做过 . ”

“他确实这么做了。”

“ [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't believe it .
” 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[waɪ] , ['fɑːðɚz] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! ”
Why , Father's the most cheerful person in the world ! ”
为什么 , 父亲的 这 最多 快乐 人 在 这 世界 ! ”

“爸爸是世界上最快乐的人！”

“ [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , ['pɑːsəbli] .
“ In your presence , possibly .
” 在 你的 在场 , 可能 .

“在你面前，或许如此。”

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pres] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
The loss of the Morning Press must have been a heavy blow to him . ”
这 损失 的 这 早晨 按 必须 有 到过 一个 重的 吹 到 他 . ”

《晨报》的倒闭对他来说肯定是一个沉重的打击。

“ ['fɑːðər] ['wɔznt] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , ” [pɑː'lɛtə] [prəu'testid] .
“ Father wasn't forced to give up the paper , ” Pauletta protested .
” 父亲 不是 强制 到 给 向上 这 纸 , ” 保莱塔 抗议 .

“父亲并非被迫放弃报纸，”保莱塔抗议道。

“ [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] . ”
“ He did it because he was tired of working so hard . ”
” 他 做过 它 因为 他 曾是 疲劳的 的 在职的 所以 难的 . ”

“他这么做是因为他厌倦了辛苦工作。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ? ”
“ Was that what he told you ? ”
” 曾是 那 什么 他 讲述 你 ? ”

“他是这么跟你说的吗？”

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
” 为什么 , 是的 .

“是的。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] . ”
I know of no other reason . ”
我 知道 的 不 其他 原因 . ”

我想不出其他原因。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['spekjuleitid] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪt]
“ The general belief seems to be that your father speculated on the stock market
“ 这 一般的 信仰 似乎 到 是 那 你的 父亲 推测 在 这 库存 市场
,
,
,

人们普遍认为你父亲曾参与股票投机，

['lu:zɪŋ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”
losing large sums of money . ”
输 大的 总和 的 钱 . ”

损失大笔金钱。

“ [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] , ” [dɪ'naɪd] [pɑ:'letə] .
“ That can't be true , ” denied Pauletta .
“ 那 不能 是 真的 , ” 否认 保莱塔 .

“那不可能，”保莱塔否认道。

“ [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ['fɑ:ðər] ['nevər] ['gæmbld] .
“ To my knowledge Father never gambled .
“ 到 我的 知识 父亲 绝不 赌博 .

据我所知，父亲从不赌博。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [stɑ:ks] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər]
He may have bought a few stocks from time to time , but only for
他 可能 有 买 一个 很少 股票 从 时间 到 时间 , 但 仅有的 为了
[ɪn'vestmənt] . ”
investment . ”
投资 . ”

他可能偶尔会买一些股票，但只是为了投资。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ʃʊr] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ni:dɪd] ['mʌni]
“ Then you feel sure he did not dispose of the Press because he needed money
“ 然后 你 感觉 当然 他 做过 不是 处置 的 这 按 因为 他 需要 钱
?
?
?

“那么你确信他解散新闻界不是因为他缺钱吗？”

” [pɑ:'letə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
” Pauletta hesitated before she answered .
” 保莱塔 犹豫了一下 前 她 回答 .

保莱塔犹豫了一下才回答。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['rɑðər] [kloʊz] [ðə; ði][pæst]
“ It never occurred to me before , but Father has been rather close the past
“ 它 绝不 发生 到 我 前 , 但 父亲 有 到过 相当 关闭 这 过去的
[jɪr] .
year .
年 .

“我以前从未想过，但过去一年里，父亲一直与我关系很密切。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['kerləsnəs] [wen] [hi:; hi][let] [ðɪs] [pleɪs] [rʌn] [daʊn] .
I thought it was sheer carelessness when he let this place run down .
我 想法 它 曾是 透明 疏忽 什么时候 他 让 这 地方 跑步 向下 .

我认为他任由这个地方破败不堪，简直是粗心大意。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] . ”
He always gave me everything I wanted . ”
他 总是 给予 我 一切 我 通缉 . ”

他总是给我我想要的一切。

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi]['feɪvər][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ? ” [-]

“	Why	does	he	favor	your	marriage	to	the	Major	?	”	[	146	]
”	为什么	做	他	偏爱	你的	婚姻	到	这	主要的	?	”	[	-	]

“他为什么赞成你嫁给少校？”[146]

“ [pər'hæps] ['mʌni] [dʌz] ['entər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ” [pɑː'lɛtə] [sed] ['sloʊli] .

“	Perhaps	money	does	enter	into	it	,	”	Pauletta	said	slowly	.
”	也许	钱	做	进入	进入	它	,	”	保莱塔	说	缓慢地	.

“或许金钱确实在其中起了作用，”保莱塔缓缓说道。

“ ['meni] [taɪmz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] ['lʌkʃəri] [æz; əz]

“	Many	times	Father	has	reminded	me	that	I	would	have	every	luxury	as
”	许多	时代	父亲	有	提醒	我	那	我	会	有	每一个	奢华	作为

['haʊɝdz] [waɪf] . ”

Howard's	wife	.	”
霍华德的	妻子	.	”

“父亲多次提醒我，如果我是霍华德的妻子，我将拥有所有奢华的生活。”

“ [jʊr; jər] [frend] [kɑːrl][ɪz] [pʊr] ? ”

“	Your	friend	Carl	is	poor	?	”
”	你的	朋友	卡尔	是	贫穷的	?	”

“你的朋友卡尔很穷吗？”

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] .

“	He	has	a	fairly	good	position	,	but	not	much	money	.
”	他	有	一个	相当	好的	位置	,	但	不是	很多	钱	.

“他的职位相当不错，但收入不高。”

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [kɑːrl] .

Father	always	seemed	to	like	Carl	.
父亲	总是	似乎	到	喜欢	卡尔	.

父亲似乎一直很喜欢卡尔。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

That	was	why	I	couldn't	understand	when	he	asked	me	not	to	see	him	again	.
那	曾是	为什么	我	不能	理解	什么时候	他	问	我	不是	到	看	他	再次	.

”
”
”

所以，当他要求我不要再见他时，我无法理解。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər] ['welfer] . ”

“	I	am	sure	your	father	thinks	only	of	your	welfare	.	”
”	我	是	当然	你的	父亲	思考	仅有的	的	你的	福利	.	”

“我相信你父亲一心只为你好。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['mæri] [kɑːrl][ænd; ənd][biː; bi] [pʊr] ['ɔːlweɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪtʃɪz]

“	But	I	would	rather	marry	Carl	and	be	poor	always	than	to	have	riches
”	但	我	会	相当	结婚	卡尔	和	是	贫穷的	总是	比	到	有	财富

[wɪð; wɪθ] ['haʊərd] . ”

with	Howard	.	”
和	霍华德	.	”

“但我宁愿嫁给卡尔，永远贫穷，也不愿和霍华德一起拥有财富。”

“ [juːv] [nɑːt][toʊld][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] ? ”

“	You've	not	told	your	father	that	?	”
”	你已经	不是	讲述	你的	父亲	那	?	”

“你还没告诉过你父亲这件事吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] .

“	Why	,	no	.
”	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈinfluənst] [hɪm; ɪm] . ”

It	never	occurred	to	me	that	money	had	influenced	him	.	”
它	绝不	发生	到	我	那	钱	有	影响	他	.	”

我从未想过金钱会影响他。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈruːmər] , ” [sed] [ˈpeni] .

“	There's	another	rumor	,	”	said	Penny	.
”	有	其他	谣言	,	”	说	一分钱	.

“还有另一个传言，”佩妮说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	suppose	I	shouldn't	mention	it	.	”
”	我	认为	我	不应该	提到	它	.	”

“我想我不应该提这件事。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . ”

“	I	wish	you	would	.	”
”	我	希望	你	会	.	”

“我希望你能这样做。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd]

“	I've	heard	it	said	that	your	father	disposed	of	the	Press	because	he	had
”	我已经	听到	它	说	那	你的	父亲	处置	的	这	按	因为	他	有

[bɪn] [ˈblækmeɪld] . ”

been	blackmailed	.	”
到过	勒索	.	”

“我听说你父亲因为受到勒索而解散了报社。”

“ [baɪ] [huːm] ? ”

“	By	whom	?	”
”	经过	谁	?	”

“由谁所为？”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] .

“	I	haven't	the	slightest	idea	.
”	我	还没有	这	丝毫	主意	.

我一点头绪都没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈruːmər] . ”

It	was	only	a	rumor	.	”
它	曾是	仅有的	一个	谣言	.	”

那只是谣言而已。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [pɑːˈlɛtə] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	There	may	be	truth	in	it	,	”	Pauletta	replied	in	a	low	voice	.
”	那里	可能	是	真相	在	它	,	”	保莱塔	回复	在	一个	低的	嗓音	.

“也许其中有几分道理，”保莱塔低声回答道。

“ [juːv] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [mɪs] [ˈpɑːkə] .

“	You've	opened	my	eyes	,	Miss	Parker	.
”	你已经	打开	我的	眼睛	,	错过	帕克	.

“帕克小姐，你让我大开眼界。”

[aɪv] [bɪn] [ˈveri] [blaɪnd] . ”

I've	been	very	blind	.	”
我已经	到过	非常	瞎的	.	”

我一直以来都视而不见。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈsʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːrst] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [peɪ] [ˈmʌni] ? ” [-]

“	Then	you	think	someone	may	have	forced	your	father	to	pay	money	?	”	[	147	]
”	然后	你	思考	某人	可能	有	强制	你的	父亲	到	支付	钱	?	”	[	-	]

“那么你认为有人可能强迫你父亲支付钱款？”[147]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['æktɪd] ['streɪndʒli] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] .

But	**Father**	**has**	**acted**	**strangely**	**ever**	**since**	**he**	**gave**	**up**	**the**	**paper**	**.**
但	父亲	有	行动	奇怪的	曾经	自从	他	给予	向上	这	纸	.

但自从父亲放弃报纸后，他的行为就变得很奇怪。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [hiː; hi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

Once	**a**	**month**	**,**	**on**	**the**	**fourth**	**,**	**he**	**receives**		**a**	**visit**	**from**	**a**	**queer**	**looking**	**man**	**.**
一次	一个	月	,	在	这	第四	,	他	接收		一个	访问	从	一个	酷儿	寻找	男人	.

每个月的第四天，他都会接待一位外表古怪的男子。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feloʊ] [kʌmz] . ”

Always	**he**	**tries**	**to**	**get**	**me**	**out**	**of**	**the**	**house**	**before**	**the**	**fellow**	**comes**	**.** **”**
总是	他	尝试	到	得到	我	出去	的	这	房子	前	这	同伴	来	. ”

他总是想方设法在那家伙来之前把我弄出房子。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	**Don't**	**you**	**know**	**his**	**name**	**?** **”**
”	不	你	知道	他的	姓名	? ”

你不知道他的名字吗?

“ [noʊ] , ['fɑːðər] [hæz; həz] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] .

“	**No**	**,**	**Father**	**has**	**never**	**told**	**me**	**.**
”	不	,	父亲	有	绝不	讲述	我	.

“不，父亲从来没有告诉我。”

[ðə; ði] [mæn] ['seldəm] [steɪz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] . ”

The	**man**	**seldom**	**stays**	**longer**	**than**	**ten**	**minutes**	**.** **”**
这	男人	很少	停留	更长	比	十	分钟	. ”

这个人很少停留超过十分钟。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**Can**	**you**	**describe**	**him**	**?**	**”**
”	能	你	描述	他	?	”

你能描述一下他吗?

“ [nɑːt] ['veri] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

“	**Not**	**very**	**well**	**because**	**I**	**never**	**saw**	**him**	**at**	**close**	**range**	**.**
”	不是	非常	出色地	因为	我	绝不	锯	他	在	关闭	范围	.

“不太清楚，因为我从来没有近距离见过他。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['hiːz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [dɑːrk] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['lʊkɪŋ] .

I	**should**	**say**	**he's**	**middle**	**-**	**aged**	**,**	**dark**	**and**	**cruel**	**looking**	**.**
我	应该	说	他是	中间	-	老年人	,	黑暗的	和	残忍的	寻找	.

我应该说他年纪中等，肤色黝黑，长相凶狠。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːrt] ['fɑːðər] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] . ”

Not	**at**	**all**	**the**	**sort**	**Father**	**would**	**choose**	**for**	**a**	**friend**	**.** **”**
不是	在	全部	这	种类	父亲	会	选择	为了	一个	朋友	. ”

“这绝不是父亲会选择的朋友那种类型。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔfɚz] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] [mæn] [kʌmz] ? ”

“	**Your**	**father**	**offers**	**no**	**explanation**	**as**	**to**	**why**	**the**	**man**	**comes**	**?** **”**
”	你的	父亲	优惠	不	解释	作为	到	为什么	这	男人	来	? ”

“你父亲没有解释这个人为什么会来？”

“ [nʌn] .
“ None .
” 没有任何 .

“没有任何。

[hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
He refuses to discuss the subject .
他 拒绝 到 讨论 这 主题 .

他拒绝讨论这个话题。

[aɪv] [ˈnoʊtɪst] , [ðoʊ] , [ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [liːvz] [ˈhiːz] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd]
I've noticed , though , that for days after the fellow leaves he's very nervous and
我已经 注意到 , 尽管 , 那 为了 天 后 这 同伴 树叶 他是 非常 紧张的 和
[ʌnˈiːzi] . ”
uneasy . ”
不安 . ”

不过我注意到，那人离开后的几天里，他都非常紧张不安。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [mɪs] [ˈdʒʌdsn] ,
“ Excuse me for asking so many questions , Miss Judson ,
” 原谅 我 为了 问 所以 许多 问题 , 错过 贾德森 ,

“请原谅我问这么多问题，朱德森小姐。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈblækmeild] ? ”
but do you know of any reason why your father might be blackmailed ? ”
但 做 你 知道 的 任何 原因 为什么 你的 父亲 可能 是 勒索 ? ”

但你知道你父亲可能被勒索的任何原因吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
“ No , I don't .
” 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈhiːz] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [dɪsˈɔnərəbl] .
I am sure he's never been involved in anything dishonorable .
我 是 当然 他是 绝不 到过 涉及 在 任何事物 不光彩的 .

我相信他从未参与过任何不光彩的事情。

” [ˈpeni] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] ,
” Penny had no more to tell ,
” 一分钱 有 不 更多的 到 告诉 ,

佩妮已经没什么可说的了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [pɑːˈlɛtə] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she was convinced that Pauletta had given a truthful account of the
和 她 曾是 确信 那 保莱塔 有 给定 一个 真实 帐户 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

她确信保莱塔对情况的描述是真实的。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwelkəm] , [ʃiː; ʃi][əˈroʊz][tuː; tə] [liːv] . [-]
Feeling that she was not particularly welcome , she arose to leave . [148]
感觉 那 她 曾是 不是 特别 欢迎 , 她 出现 到 离开 . [-]

她觉得自己不受欢迎，于是起身要离开。[148]

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ” [pɑːˈlɛtə] [sed] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
“ I am glad you came , ” Pauletta said , extending her hand .
” 我 是 高兴的 你 来了 , ” 保莱塔 说 , 扩展 她 手 .

“我很高兴你来了，”保莱塔说着，伸出了手。

“ [pliːz] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈruːdnəs] .
“ Please excuse my rudeness .
“ 请 原谅 我的 粗鲁 .

请原谅我的无礼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] . ”
There were so many things I failed to understand . ”
那里 是 所以 许多 事物 我 失败的 到 理解 . ”

有很多事情我都没能理解。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpeni] .
“ You must forgive me , too , ” replied Penny .
“ 你 必须 原谅 我 , 也 , ” 回复 一分钱 .

“你也一定要原谅我，”佩妮回答道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] .
“ I didn't mean to meddle .
“ 我 没有 意思是 到 插手 .

“我无意干涉。”

[aɪ] [ˈtruːli] [wɑːnt][tuː; tə] [help] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . ”
I truly want to help your father . ”
我 真的 想 到 帮助 你的 父亲 . ”

我真心想帮助你父亲。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] , [tuː] , ” [sed] [pɑːˈlɛtə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [vɔɪs] .
“ I wish I could help him , too , ” said Pauletta in a troubled voice .
“ 我 希望 我 可以 帮助 他 , 也 , ” 说 保莱塔 在 一个 麻烦 嗓音 .

“我也很想帮帮他，”保莱塔忧心忡忡地说。

“ [ɪn][ðə; ði][pæst][aɪ] [fɪr] [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdərət] . ”
“ In the past I fear I've been very selfish and inconsiderate . ”
“ 在 这 过去的 我 害怕 我已经 到过 非常 自私 和 不体贴 . ”

“过去，我恐怕一直很自私，很不体贴别人。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ There's a way to help if you're willing to do it . ”
“ 有 一个 方式 到 帮助 如果 你是 愿意的 到 做 它 . ”

“只要你愿意，总能找到帮助别人的方法。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] . ”
“ I don't understand . ”
“ 我 不 理解 . ”

“我不明白。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]
“ You say that on the fourth of each month a man comes here to see your
“ 你 说 那 在 这 第四 的 每个 月 一个 男人 来 这里 到 看 你的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

“你说每个月的四号都会有一个人来这里看望你的父亲。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
If you tried could you learn his name ? ”
如果 你 尝试 可以 你 学习 他的 姓名 ? ”

如果你努力的话，你能知道他的名字吗?

“ [aɪ] [maɪt] [drɑːp][ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈmoʊmənt] , [kəmˈpelɪŋ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]
“ I might drop in upon them at an awkward moment , compelling Father to
” 我 可能 降低 在 之上 他们 在 一个 尴尬的 片刻 , 引人注目的 父亲 到
[ˌɪntrəˈduːs] [ˌem ˈiː] . ”
introduce me . ”
介绍 我 . ”

“我可能会在尴尬的时刻突然造访，迫使父亲介绍我们认识。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Are you willing to do it ? ”
” 是 你 愿意的 到 做 它 ? ”

你愿意做这件事吗?

“ [waɪ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] . ”
“ Why , yes , but I fail to see what will be gained . ”
” 为什么 , 是的 , 但 我 失败 到 看 什么 将要 是 获得 . ”

“没错，但我看不出这样做有什么好处。”

“ [pərˈhæps] [ˈnʌθɪŋ] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpeni] .
“ Perhaps nothing , perhaps a great deal , ” replied Penny .
” 也许 没有什么 , 也许 一个 伟大的 交易 , ” 回复 一分钱 .

“也许什么也没有，也许很多，”佩妮回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈblækmeɪlər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [help] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
“ If the man is a blackmailer , it should help for us to know his name . ”
” 如果 这 男人 是 一个 勒索者 , 它 应该 帮助 为了 我们 到 知道 他的 姓名 . ”

“如果这个人是敲诈勒索者，知道他的名字对我们很有帮助。”

“ [aɪl] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . ”
“ I'll learn what I can . ”
” 患病的 学习 什么 我 能 . ”

“我会尽我所能去学习。”

“ [ðen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [gʊd] - [baɪ] .
“ Then until the fourth , good - bye .
” 然后 直到 这 第四 , 好的 - 再见 .

“那么，直到第四天，再见。”

[ænd; ənd] [pliːz] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌdsn] .
And please , not a word to Mr . Judson .
和 请 , 不是 一个 单词 到 先生 . 贾德森 .

还有，请不要跟贾德森先生说一个字。

[wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [ˈsiːkrətli] .
We must work secretly .
我们 必须 工作 偷偷 .

我们必须秘密行动。

” [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] [pɑːˈlɛtə] , [ˈpeni] [droʊv][ɑːn] [tɔːrd]
” Reflecting upon the information given her by Pauletta , Penny drove on toward
” 反思 之上 这 信息 给定 她 经过 保莱塔 , 一分钱 驾驶 在 朝向
[ˈpiːtər] - [hoʊm] .
Peter Fenestra's home .
彼得 - 家 .

回想起保莱塔告诉她的信息，佩妮继续开车前往彼得·费内斯特拉的家。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] [əˈfʊt] ,
A quarter of a mile away she parked the car , and set off afoot ,
一个 四分之一 的 一个 英里 离开 她 停放 这 车 , 和 放 离开 步行 ,

她把车停在四分之一英里外，然后步行出发。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['oʊnər] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] . [-]

hoping	**to**	**attract**	**no**	**attention**	**should**	**the**	**owner**	**be**	**at**	**home**	**.**	**[**	**149**	**]**
希望	到	吸引	不	注意力	应该	这	所有者	是	在	家	.	[	-	]

希望主人在家时不引起注意。[149]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] .

It	**was**	**well**	**that**	**she**	**took**	**the**	**precaution**	**.**
它	曾是	出色地	那	她	采取	这	预防	.

她采取预防措施是明智之举。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]

She	**was**	**three**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**grounds**	**when**	**suddenly**	**she**	**saw**	**a**	**man**
她	曾是	三	百	码	从	这	理由	什么时候	突然	她	锯	一个	男人

[ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] .

emerge	**from**	**behind**	**the**	**barn**	**.**
出现	从	在后面	这	谷仓	.

她离场地还有三百码远的时候，突然看到一个男人从谷仓后面走了出来。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə][biː; bi]['piːtər] [fə'nestrə] .

At	**a**	**glance**	**she**	**observed**	**that**	**he**	**was**	**too**	**short**	**to**	**be**	**Peter**	**Fenestra**	**.**
在	一个	瞥一眼	她	观察到	那	他	曾是	也	短的	到	是	彼得	窗户	.

她一眼就看出他个子太矮，不可能是彼得·费内斯特拉。

[æz; əz] ['peni] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

As	**Penny**	**paused**	**to**	**watch**	**,**
作为	一分钱	暂停	到	手表	,

佩妮停下来观看时，

[ðə; ði][mæn] [muːvd] ['stelθɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

the	**man**	**moved**	**stealthily**	**across**	**the**	**yard**	**to**	**the**	**front**	**door**	**of**	**the**	**farmhouse**	**.**
这	男人	已搬	悄悄地	穿过	这	院子	到	这	正面	门	的	这	农家	.

那人蹑手蹑脚地穿过院子，来到农舍的前门。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['æŋkər] [dʒoʊ] .

His	**face**	**turned**	**slightly**	**in**	**her**	**direction**	**,**	**and**	**she**	**recognized**	**Anchor**	**Joe**	**.**
他的	脸	转向	轻微地	在	她	方向	,	和	她	认可	锚	乔	.

他的脸微微转向她这边，她认出他是主播乔。

“ [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“ What	**can**	**he**	**be**	**doing**	**here**	**?**
“ 什么	能	他	是	正在做	这里	?

他在这里做什么?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

” she	**thought**	**in**	**amazement**	**.**
” 她	想法	在	惊愕	.

她惊讶地想。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [suːn] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

The	**question**	**soon**	**was**	**answered**	**.**
这	问题	很快	曾是	回答	.

这个问题很快就有了答案。

['glænsɪŋ] ['kwɪkli] [ə'baʊt] , ['æŋkər] [dʒoʊ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [waɪt] ['envələʊp] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

Glancing	**quickly**	**about**	**,**	**Anchor**	**Joe**	**dropped**	**a**	**white**	**envelope**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**.**
瞥了一眼	迅速地	关于	,	锚	乔	掉落	一个	白色的	信封	在	这	正面	门廊	.

主播乔迅速环顾四周，然后把一个白色信封扔在了前廊上。

[ðen] [hiː; hi] ['paʊndɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then he pounded several times on the door before darting to the shelter of the
然后 他 猛击 一些 时代 在 这 门 前 飞镖 到 这 庇护所 的 这
['laɪlək] [bʊʃɪz] . [-]
lilac bushes . [150]
紫丁香 灌木丛 . [-]

然后他猛地敲了几下门，然后躲进了丁香树丛中。[150]

CHAPTER19
CHAPTER19
CHAPTER19

第十九章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[wiːmz] - [rɪ'pɔːrt]
WEEMS ' REPORT
威姆斯 - 报告

威姆斯报告

['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['piːtər] [fə'nestrə] .
Several minutes elapsed before the door was opened by Peter Fenestra .
一些 分钟 过去 前 这 门 曾是 打开 经过 彼得 窗户 .

过了好几分钟，彼得·费内斯特拉才打开了门。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'lɜːrtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] .
He glanced alertly about the yard , and then his gaze fell upon the envelope .
他 瞥了一眼 警觉地 关于 这 院子 , 和 然后 他的 目光 跌倒 之上 这 信封 .

他警觉地环顾了一下院子，然后目光落在了那个信封上。

['peni] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Penny heard him mutter to himself as he picked it up .
一分钱 听到 他 低声 到 他自己 作为 他 挑选 它 向上 .

佩妮听到他捡起东西时喃喃自语。

- [feɪs] [bɪ'keɪm] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] [flæp] [ænd; ənd] [sɔː]
Fenestra's face became convulsed with rage as he tore open the flap and saw
- 脸 成为 抽搐 和 愤怒 作为 他 撕裂 打开 这 瓣膜 和 锯
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
the message .
这 信息 .

费内斯特拉撕开封盖，看到上面的信息，脸上顿时充满了愤怒。

[stɪl] ['mʌtərɪŋ] , [hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Still muttering , he crumpled the paper and thrust it into his pocket .
仍然 喃喃自语 , 他 皱巴巴的 这 纸 和 推力 它 进入 他的 口袋 .

他一边嘟囔着，一边把纸揉成一团塞进口袋里。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Entering the house , he slammed the door .
进入 这 房子 , 他 猛烈抨击 这 门 .

他走进屋子，砰地一声关上了门。

[wɪð; wɪθ] ['piːtər] [æt; ət] [hoʊm] ['peni] [derd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
With Peter at home Penny dared not try to see Mrs . Weems .
和 彼得 在 家 一分钱 敢于 不是 尝试 到 看 太太 . 威姆斯 .

彼得在家，佩妮不敢去见威姆斯太太。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [dɪ'beɪtɪŋ] , ['æŋkər] [dʒoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

As	she	hesitated	,	debating	,	Anchor	Joe	came	from	his	hiding	place	.
作为	她	犹豫了一下	,	辩论	,	锚	乔	来了	从	他的	隐藏	地方	.

她还在犹豫不决的时候，主播乔从藏身之处走了出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] .

He	did	not	see	the	girl	.
他	做过	不是	看	这	女孩	.

他没看到那个女孩。

“ [dʒoʊ] !

“	Joe	!
”	乔	!

“乔!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] .

”	she	called	softly	.
”	她	称为	轻轻	.

她轻声说道。

[ðə; ði]['seɪlər] [tɜːrnd] .

The	sailor	turned	.
这	水手	转向	.

水手转过身去。

['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][ræn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

Recognizing	her	,	he	ran	in	the	opposite	direction	across	the	yard	.
识别	她	,	他	跑	在	这	对面的	方向	穿过	这	院子	.

他认出了她，便朝相反的方向跑过院子。

['kiːpɪŋ] [loʊ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

Keeping	low	behind	a	hedge	,	he	started	toward	the	river	.
保持	低的	在后面	一个	对冲	,	他	开始	朝向	这	河	.

他躲在树篱后面，低着头，朝着河边走去。

“ [dʒoʊ] ! [kʌm] [bæk] !

“	Joe	!	Come	back	!
”	乔	!	来	后退	!

“乔！回来！”

” ['peni] [kɔːld] [ə'gen] .

”	Penny	called	again	.
”	一分钱	称为	再次	.

佩妮又打来了电话。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] , [ðə; ði]['seɪlər] [fled] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .

Paying	no	heed	,	the	sailor	fled	through	the	fields	.
付费	不	注意	,	这	水手	逃亡	通过	这	字段	.

水手不予理会，逃进了田野。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [baɪ] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] . [-]

Soon	he	was	hidden	by	tall	trees	and	bushes	.	[	151	]
很快	他	曾是	隐	经过	高的	树木	和	灌木丛	.	[	-	]

很快，他就被高大的树木和灌木丛遮蔽了起来。[151]

['peni] [felt] ['diːpli] [dɪ'stɜːrbd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['æŋkər] [dʒoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]

Penny	felt	deeply	disturbed	,	wondering	if	Anchor	Joe	made	a	practice	of	watching
一分钱	毛毡	深	不安	,	好奇	如果	锚	乔	制成	一个	实践	的	观看

[ðə; ði] [fə'nestrə] [hoʊm] .

the	Fenestra	home	.
这	窗户	家	.

佩妮感到非常不安，她想知道安克尔·乔是不是经常监视芬内斯特拉家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][ðer; ðər] .

She	was	inclined	to	believe	that	this	had	not	been	his	first	visit	there	.
她	曾是	倾斜	到	相信	那	这	有	不是	到过	他的	第一的	访问	那里	.

她倾向于认为这并非他第一次到访那里。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

Unexpectedly	the	farmhouse	door	swung	open	.
不料	这	农家	门	摇摆	打开	.

农舍的门突然开了。

['peni] ['berli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [step] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['meɪp(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['piːtər] [fə'nestrə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

Penny	barely	had	time	to	step	behind	a	large	maple	before	Peter	Fenestra	came	down	the	path	.
一分钱	仅仅	有	时间	到	步	在后面	一个	大的	枫	前	彼得	窗户	来了	向下	这	小路	.

佩妮刚躲到一棵大枫树后面，彼得·费内斯特拉就沿着小路走了过来。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [bækt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .

He	went	directly	to	the	barn	,	and	a	few	minutes	later	backed	out	his	automobile	.
他	去	直接地	到	这	谷仓	,	和	一个	很少	分钟	之后	支持的	出去	他的	汽车	.

他径直走向谷仓，几分钟后倒车出来。

“ [gʊd] ! ” [θɔːt] ['peni] .

“	Good	!	”	thought	Penny	.
“	好的	!	”	想法	一分钱	.

“好！”佩妮心想。

“ ['hiːz] ['laɪkli] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] .

“	He's	likely	driving	to	Riverview	.
“	他是	可能	驾驶	到	河景	.

“他很可能正在开车前往 Riverview。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wiːmz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Now	I	can	talk	to	Mrs	.	Weems	without	fear	of	interruption	.
现在	我	能	讲话	到	太太	.	威姆斯	没有	害怕	的	中断	.

现在我可以和威姆斯太太说话而不用担心被打断了。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

”	As	soon	as	the	car	had	disappeared	down	the	main	road	,
”	作为	很快	作为	这	车	有	消失	向下	这	主要的	路	,

“汽车刚消失在主路尽头，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

she	ran	to	the	kitchen	door	and	knocked	.
她	跑	到	这	厨房	门	和	敲门	.

她跑到厨房门口敲了敲门。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpənd] [ɪ'miːdiətli] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [neɪm] .

When	it	was	not	opened	immediately	,	she	thrust	her	head	inside	and	called	the	housekeeper's	name	.
什么时候	它	曾是	不是	打开	立即地	,	她	推力	她	头	里面	和	称为	这	管家的	姓名	.

门没有立即打开，她便把头伸进去，喊管家的名字。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . [wiːmz] , ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

“	Here	I	am	,	”	answered	Mrs	.	Weems	,	hurrying	from	the	dining	room	.
“	这里	我	是	,	”	回答	太太	.	威姆斯	,	匆忙	从	这	用餐	房间	.

“我在这里，”威姆斯太太回答道，然后匆匆从餐厅走了出来。

“ [aɪ][hoʊp] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][hoʊm] , ['peni] ['pɑːkə] ! ”
“ I hope you've come to take me home , Penny Parker ! ”
“ 我 希望 你已经 来 到 拿 我 家 , 一分钱 帕克 ! ”

“我希望你是来接我回家的，佩妮·帕克！”

“ [noʊ] , ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər][rɪ'pɔːrt] .
“ No , only to receive your report .
“ 不 , 仅有的 到 收到 你的 报告 .

“不，我只是想收到你们的报告。”

” ['peni] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .
” Penny sank into a chair beside the stove .
” 一分钱 沉没 进入 一个 椅子 旁 这 火炉 .

佩妮瘫坐在炉子旁的椅子上。

“ [juː; jʊ][dəunt][ækt] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] [dʒɑːb] . ”
“ You don't act very pleased with your new job . ”
“ 你 不 行为 非常 高兴 和 你的 新的 工作 . ”

“你看起来对新工作不太满意。”

“ [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
“ It's a dreadful place .
“ 它是 一个 可怕 地方 .

“那是一个可怕的地方。”

[aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][seɪ][aɪ] [wʊd] [steɪ] [hɪr] . ”
I was crazy to say I would stay here . ”
我 曾是 疯狂的 到 说 我 会 停留 这里 . ”

我当时真是疯了，竟然说要留在这里。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Haven't you learned anything ? ”
“ 还没有 你 学习 任何事物 ? ”

你难道什么都没学到吗?

“ [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['piːtər] [fə'nestrə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [men][aɪ]['evər][met][ɪn]
“ I've learned that Peter Fenestra is one of the most disagreeable men I ever met in
“ 我已经 学习 那 彼得 窗户 是 一 的 这 最多 令人不快的 男人 我 曾经 遇见 在
[maɪ][laɪf] !
my life !
我的 生活 !

“我发现彼得·费内斯特拉是我一生中遇到的最令人讨厌的人之一！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
There's no satisfying him .
有 不 令人满意 他 .

他永远都无法满足。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [sleɪv] , [nɑːt][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ! ” [-]
He requires a slave , not a housekeeper ! ” [152]
他 需要 一个 奴隶 , 不是 一个 管家 ! ” [-]

需要的是奴隶，而不是管家！[152]

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][stɔːrm] [keɪv] ?
“ But what about the storm cave ?
“ 但 什么 关于 这 风暴 洞穴 ?

“但是风暴洞穴呢？”

” ['peni] [æskt] .
” Penny asked .
” 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [fə'nestrə] ['stɔrz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Were	you	able	to	find	out	what	Fenestra	stores	in	it	?	”
”	是	你	有能力的	到	寻找	出去	什么	窗户	商店	在	它	?	”

“你查清楚芬尼斯特拉在里面存放了什么吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
”	的	课程	不是	.

当然不是。

[ðə; ði]['pædlɑːk] ['ɔːlweɪz][ɪz] [lɔkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . ”

The	padlock	always	is	locked	,	and	he	keeps	the	key	in	his	pocket	.	”
这	挂锁	总是	是	已锁定	,	和	他	保持	这	钥匙	在	他的	口袋	.	”

那把挂锁总是锁着的，他把钥匙放在口袋里。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n][ðer; ðər] ?

“	But	he	does	have	something	hidden	there	?
”	但	他	做	有	某物	隐	那里	?

但他是不是藏着什么秘密呢?

” ['peni] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .

”	Penny	questioned	eagerly	.
”	一分钱	被质问	急切地	.

“佩妮急切地问道。”

“ [hiː; hi][goʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ? ”

“	He	goes	down	into	it	at	night	?	”
”	他	去	向下	进入	它	在	夜晚	?	”

“他晚上会下去吗？”

“ [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm]['entər][ðə; ði] [keɪv] [wʌns] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . ”

“	I've	seen	him	enter	the	cave	once	since	I	came	here	.	”
”	我已经	已见	他	进入	这	洞穴	一次	自从	我	来了	这里	.	”

“自从我来到这里，我只见过他进过一次山洞。”

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	When	was	that	?	”
”	什么时候	曾是	那	?	”

“那是什么时候的事？”

“ [læst] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

“	Last	night	after	I	had	gone	to	bed	.
”	最后的	夜晚	后	我	有	已消失	到	床	.

“昨晚我上床睡觉之后。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] , [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] . ”

I	heard	the	door	close	,	so	I	went	to	the	window	and	watched	.	”
我	听到	这	门	关闭	,	所以	我	去	到	这	窗户	和	观看	.	”

我听到关门声，就走到窗边往外看。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ? ”

“	How	long	did	he	stay	there	,	Mrs	.	Weems	?	”
”	如何	长的	做过	他	停留	那里	,	太太	.	威姆斯	?	”

“他在那儿待了多久，威姆斯太太？”

“ [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz]

“	About	three	hours
”	关于	三	小时

大约三个小时

[aɪ'd] [dʒʌdʒ] .

I'd	judge	.
ID	法官	.

我会做出判断。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] . ”

It	was	after	two	o'clock	when	he	returned	to	his	room	. ”
它	曾是	后	二	点钟	什么时候	他	返回	到	他的	房间	. ”

他回到房间时已经过了两点钟。

“ [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ? ”

“	What	can	he	have	hidden	in	the	cave	?	”
”	什么	能	他	有	隐	在	这	洞穴	?	”

“他究竟在山洞里藏了什么？”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] .

“	Nothing	in	my	opinion	,	”	declared	Mrs	.	Weems	.
”	没有什么	在	我的	观点	,	”	声明	太太	.	威姆斯	.

“依我看，没什么可说的，”威姆斯夫人说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊks] [ˈsʌmθɪŋ] .

“	I	think	he	cooks	something	.
”	我	思考	他	厨师	某物	.

“我觉得他会做饭。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ][ˈfaɪər] . ”

At	least	he	builds	a	fire	.	”
在	至少	他	建造	一个	火	.	”

至少他还会生火。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”

“	What	makes	you	think	that	?	”
”	什么	制作	你	思考	那	?	”

“你为什么会这么想？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [smoʊk] [ˈsiːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [dɔːr] .

“	I	could	see	smoke	seeping	out	from	the	cracks	of	the	cave	door	.
”	我	可以	看	抽烟	渗漏	出去	从	这	裂缝	的	这	洞穴	门	.

“我能看到烟雾从洞门的缝隙里渗出来。”

” [ˈpeni] [fraund] .

”	Penny	frowned	.
”	一分钱	皱眉	.

佩妮皱起了眉头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ges] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkʊkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	can't	guess	what	he	could	be	cooking	,	”	she	said	.
”	我	不能	猜测	什么	他	可以	是	烹饪	,	”	她	说	.

“我猜不出他会做什么菜，”她说。

“ [ˈʃʊrli] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] [daʊn] [ðer; ðər] . ”

“	Surely	he	doesn't	have	a	still	down	there	.	”
”	一定	他	不	有	一个	仍然	向下	那里	.	”

“他肯定不会在下面搞酿酒吧。”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

“	I	doubt	it	very	much	.
”	我	怀疑	它	非常	很多	.

我对此深表怀疑。

[ˈprɑːbəbli] [juːv] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] . ” [-]

Probably	you've	built	up	a	great	mystery	about	nothing	.	”	[	153	]
大概	你已经	建造	向上	一个	伟大的	神秘	关于	没有什么	.	”	[	-	]

你可能无中生有地制造了一个很大的谜团。”[153]

[ˈpɔːrɪŋ] [hɑːt][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] .

Pouring	hot	water	over	the	dishes	,	Mrs	.	Weems	began	to	wash	them	.
浇注	热的	水	超过	这	菜肴	,	太太	.	威姆斯	开始	到	洗	他们	.

威姆斯太太往碗碟上浇了热水，开始洗碗。

['peni] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [waɪpt] [ænd; ənd] [stækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Penny	picked	up	a	towel	and	automatically	wiped	and	stacked	them	away	.
一分钱	挑选	向上	一个	毛巾	和	自动地	擦拭	和	堆叠	他们	离开	.

佩妮拿起一条毛巾，自动擦拭干净后便叠放在一起。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	didn't	imagine	that	this	house	was	being	watched	,	”	she	replied	.
”	我	没有	想象	那	这	房子	曾是	存在	观看	,	”	她	回复	.

“我没想到这房子会被人监视，”她回答说。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][aɪ] [sɔː] ['æŋkər] [dʒoʊ] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]

“	Only	a	few	minutes	ago	I	saw	Anchor	Joe	steal	to	the	door	and	leave	a
”	仅有的	一个	很少	分钟	前	我	锯	锚	乔	偷	到	这	门	和	离开	一个

['letər] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [fə'nestrə] . ”

letter	for	Mr	.	Fenestra	.	”
信	为了	先生	.	窗户	.	”

“就在几分钟前，我看到安克尔·乔悄悄走到门口，给费内斯特拉先生留了一封信。”

“ ['æŋkər] [dʒoʊ] ! ”

“	Anchor	Joe	!	”
”	锚	乔	!	”

“主播乔！”

“ ['mɪstər] . ['mɔɪɝ] ['nevər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

“	Mr	.	Moyer	never	caught	him	it	seems	.
”	先生	.	莫耶	绝不	捕捉	他	它	似乎	.

“莫耶先生似乎从未抓到过他。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['feloʊ] [kʌm] [hɪr] ?

But	why	should	the	fellow	come	here	?
但	为什么	应该	这	同伴	来	这里	?

但他为什么要来这里呢?

[wʌt] ['mesɪdʒ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [fə'nestrə] ? ”

What	message	did	he	leave	Fenestra	?	”
什么	信息	做过	他	离开	窗户	?	”

他给芬内斯特拉留下了什么信息?

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [əd'mɪtɪd] .

“	I	heard	a	knock	on	the	front	door	,	”	Mrs	.	Weems	admitted	.
”	我	听到	一个	敲	在	这	正面	门	,	”	太太	.	威姆斯	承认	.

“我听到有人敲前门，”威姆斯太太承认道。

“ [fə'nestrə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

“	Fenestra	answered	it	,	and	when	he	came	back	into	the	kitchen	he	was	in
”	窗户	回答	它	,	和	什么时候	他	来了	后退	进入	这	厨房	他	曾是	在

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempər] . ”

a	dreadful	temper	.	”
一个	可怕	脾气	.	”

“费内斯特拉接了电话，当他回到厨房时，他怒气冲冲。”

“ [ðə; ði] ['letər] [ˌʌp'set][hɪm; ɪm] ? ”

“	The	letter	upset	him	?	”
”	这	信	沮丧的	他	?	”

“那封信让他不高兴了？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌn] . ”

“	I	didn't	know	he	had	received	one	.	”
”	我	没有	知道	他	有	已收到	一	.	”

“我不知道他收到过一份。”

“ [jes] , ['æŋkər] [dʒoʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

“	Yes	,	Anchor	Joe	left	it	on	the	doorstep	.
”	是的	,	锚	乔	左边	它	在	这	家门口	.

“是的，主播乔把它放在了门口。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [noʊt] .

It	may	have	been	a	threatening	note	.
它	可能	有	到过	一个	威胁	笔记	.

这可能是一张恐吓信。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [noʊ] . ”

I'd	give	a	lot	to	know	.	”
ID	给	一个	很多	到	知道	.	”

我非常想知道答案。

“ [fə'nestrə] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['nɜːrvəs] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [kən'trɪbjuːtɪd] .

“	Fenestra	has	been	very	nervous	since	I	came	here	,	”	Mrs	.	Weems	contributed	.
”	窗户	有	到过	非常	紧张的	自从	我	来了	这里	,	”	太太	.	威姆斯	贡献	.

“自从我来到这里，芬内斯特拉就一直很紧张，”威姆斯夫人补充道。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌmz] [ə'lɜːrt] . ”

“	If	he	hears	any	unusual	sound	in	the	yard	he	immediately	becomes	alert	.	”
”	如果	他	听到	任何	异常	声音	在	这	院子	他	立即地	变成	警报	.	”

“如果他听到院子里有任何异常的声音，他都会立即提高警惕。”

“ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ? ”

“	As	if	he	were	afraid	for	his	life	?	”
”	作为	如果	他	是	害怕的	为了	他的	生活	?	”

“好像他害怕丢掉性命似的？”

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] [ækt] [ðæt] [weɪ] .

“	Yes	,	he	does	act	that	way	.
”	是的	,	他	做	行为	那	方式	.

“是的，他的确是这样的人。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːl] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I	doubt	if	he'll	stay	here	much	longer	.
我	怀疑	如果	地狱	停留	这里	很多	更长	.

我怀疑他不会在这里待太久。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɔːl] [pækt] [ɪn] ['sjuːtkeisiz] . ”

His	clothes	are	all	packed	in	suitcases	.	”
他的	衣服	是	全部	包装	在	行李箱	.	”

他的衣服都装在行李箱里了。

“ [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [dɪ'klerd] ['peni] .

“	That	is	important	information	,	”	declared	Penny	.
”	那	是	重要的	信息	,	”	声明	一分钱	.

“这是重要的信息，”佩妮说道。

“ [oʊ] , [dɪr] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] [waɪ] ['hiːz] ['biːɪŋ] ['θretnd] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [in'tendz]

“	Oh	,	dear	,	if	only	we	knew	why	he's	being	threatened	,	and	why	he	intends
”	哦	,	亲爱的	,	如果	仅有的	我们	知道	为什么	他是	存在	威胁	,	和	为什么	他	意图

[tuː; tə] [liːv] !

to	leave	!
到	离开	!

“哦，天哪，要是我们知道他为什么受到威胁，以及他为什么要离开就好了！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [ruːm] . ” [-]

I	believe	I'll	go	upstairs	and	inspect	his	room	.	”	[	154	]
我	相信	患病的	去	楼上	和	检查	他的	房间	.	”	[	-	]

我认为我应该上楼去查看他的房间。”[154]

“ [juːl] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , ” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

“	You'll	learn	nothing	there	,	”	responded	Mrs	.	Weems	.
”	你会	学习	没有什么	那里	,	”	回应	太太	.	威姆斯	.

“你在那里什么也学不到，”威姆斯太太回答道。

“ [fə'nestrə] [ɪz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [mæn] .

“	Fenestra	is	a	careful	man	.
”	窗户	是	一个	小心	男人	.

“费内斯特拉是个谨慎的人。”

[hiː; hi] [liːvz] [noʊ]['pepərz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] . ”

He	leaves	no	papers	lying	about	.	”
他	树叶	不	文件	说谎	关于	.	”

他从不留下任何文件。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [lʊk] .

“	It	will	do	no	harm	to	look	.
”	它	将要	做	不	伤害	到	看	.

看看又不会有什么坏处。

” ['peni] [klaɪmd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [sterz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . [wiːmz] .

”	Penny	climbed	the	creaking	stairs	and	was	followed	by	Mrs	.	Weems	.
”	一分钱	攀登	这	嘎吱作响	楼梯	和	曾是	随后	经过	太太	.	威姆斯	.

佩妮爬上吱吱作响的楼梯，威姆斯太太跟在她身后。

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] .

“	This	is	his	room	,	”	said	the	housekeeper	,	opening	a	door	.
”	这	是	他的	房间	,	”	说	这	管家	,	开幕	一个	门	.

“这是他的房间，”管家说着，打开了一扇门。

“ [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ðə; ði][bed] [jet] .

“	I	haven't	made	the	bed	yet	.
”	我	还没有	制成	这	床	然而	.

我还没铺床呢。

” [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] ['smuːðɪŋ] ['kʌvərz] [waɪl] ['peni] ['wɔndəd] [ə'baʊt] .

”	She	busied	herself	smoothing	covers	while	Penny	wandered	about	.
”	她	忙碌	她自己	平滑	封面	尽管	一分钱	漫步	关于	.

“她忙着抚平被子，而佩妮则四处闲逛。”

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][noʊ] [rʌg] .

The	room	had	no	rug	.
这	房间	有	不	小地毯	.

房间里没有地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] ['dresər] ,

It	was	furnished	with	an	old	fashioned	dresser	,
它	曾是	提供	和	一个	老的	造型	梳妆台	,

房间里摆放着一个老式的梳妆台。

[ə; eɪ] [wɑːʃ] [stænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['hedbɔːrd] .

a	wash	stand	and	a	bed	with	a	high	headboard	.
一个	洗	站立	和	一个	床	和	一个	高的	床头板	.

一个洗漱台和一张高床头的床。

['peni] ['oʊpənd] [ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] .

Penny	opened	the	closet	door	.
一分钱	打开	这	壁橱	门	.

佩妮打开了衣橱门。

[ðə; ði] ['hængəz] [wɜːr; wər] ['dæŋglɪŋ] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] ['kloʊðɪŋ] .

The	hangers	were	dangling	together	,	without	clothing	.
这	衣架	是	悬挂	一起	,	没有	衣服	.

衣架挂在一起，上面空空荡荡，没有挂衣服。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] ['ɪntuː] [tuː] ['sjuːtkeisiz] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Everything	had	been	packed	into	two	suitcases	which	stood	against	the	wall	.
一切	有	到过	包装	进入	二	行李箱	哪个	站立	反对	这	墙	.

所有东西都装进了两个靠墙放置的行李箱里。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,

“ I've	already	inspected	the	luggage	,
” 我已经	已经	检查	这	行李	,

我已经检查过行李了，

” [sed] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [bent] [tuː; tə]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] .

” said	Mrs	.	Weems	as	the	girl	bent	to	open	one	of	the	bags	.
” 说	太太	.	威姆斯	作为	这	女孩	弯曲	到	打开	一	的	这	包	.

“韦姆斯太太说着，女孩弯腰打开其中一个袋子。”

“ [juːl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['kloʊðɪŋ] .

“ You'll	find	nothing	except	clothing	.
” 你会	寻找	没有什么	除了	衣服	.

“你除了衣服什么也找不到。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['piːtər] [fə'nestrə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːʃəs] [mæn] . ”

I	tell	you	,	Peter	Fenestra	is	a	very	cautious	man	.	”
我	告诉	你	,	彼得	窗户	是	一个	非常	谨慎	男人	.	”

我告诉你，彼得·费内斯特拉是个非常谨慎的人。

“ [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['peni] .

“ I	can	believe	it	,	”	agreed	Penny	.
” 我	能	相信	它	,	”	同意	一分钱	.

“我相信，”佩妮同意道。

“ [ðɪs] [ruːm] [ɪz][æz; əz] [ber] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [æz; əz] ['mʌðər] ['hʌbɜ·dz] ['kʌbərd] . ”

“ This	room	is	as	bare	of	evidence	as	Mother	Hubbard's	cupboard	.	”
” 这	房间	是	作为	裸	的	证据	作为	母亲	哈伯德的	橱柜	.	”

“这间房间里空空如也，就像哈伯德太太的衣橱一样，什么证据都没有。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [faɪnd] ? ”

“ Just	what	do	you	hope	to	find	?	”
” 只是	什么	做	你	希望	到	寻找	?	”

“你究竟希望找到什么？”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“ Well	,	I	don't	know	.
” 出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

” ['peni] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['noʊtbʊk] ['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] .

” Penny	picked	up	a	sheet	of	notebook	paper	from	the	dresser	.
” 一分钱	挑选	向上	一个	床单	的	笔记本	纸	从	这	梳妆台	.

佩妮从梳妆台上拿起一张笔记本纸。

“ [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðæt] , ” [læft] ['mɪsɪz] . [wiːmz] . [-]

“ Don't	get	excited	over	that	,	”	laughed	Mrs	.	Weems	.	[	155	]
” 不	得到	兴奋的	超过	那	,	”	笑了	太太	.	威姆斯	.	[	-	]

“别为此激动，”威姆斯太太笑着说。[155]

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['groʊsəri] [lɪst] [wɪtʃ] [fə'nestrə] [meɪd] [ʌp] .

“ It's	only	a	grocery	list	which	Fenestra	made	up	.
” 它是	仅有的	一个	杂货店	列表	哪个	窗户	制成	向上	.

“这只是芬内斯特拉编造的一张购物清单。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [trʌst] ['eniwʌn] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”

He	doesn't	trust	anyone	to	spend	his	money	for	him	.	”
他	不	相信	任何人	到	花费	他的	钱	为了	他	.	”

他不信任任何人替他花钱。

“ [ɪz] [ðɪs] - ['raɪtɪŋ] ?

“	Is	this	Fenestra's	writing	?
”	是	这	-	写作	?

“这是芬内斯特拉写的吗？”

” ['peni] ['stʌdid] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

”	Penny	studied	the	paper	with	intense	interest	.
”	一分钱	研究	这	纸	和	激烈的	兴趣	.

佩妮饶有兴致地仔细阅读了这份文件。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

“	Yes	,	it	is	.	”
”	是的	,	它	是	.	”

“是的。”

“ ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [aɪv] [siːn] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] !

“	Mrs	.	Weems	,	I've	seen	this	writing	before	!
”	太太	.	威姆斯	,	我已经	已见	这	写作	前	!

“威姆斯夫人，我以前见过这种字迹！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Penny	exclaimed	.
”	一分钱	惊呼	.

“佩妮惊呼道。”

“ [aɪm] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	almost	certain	of	it	.
”	我是	几乎	肯定	的	它	.

我几乎可以肯定。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [rɪ'zembləns] ! ”

There's	a	marked	resemblance	!	”
有	一个	标记	相似	!	”

简直太像了！

“ [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wʌt] , ['peni] ? ”

“	A	resemblance	to	what	,	Penny	?	”
”	一个	相似	到	什么	,	一分钱	?	”

“像什么，佩妮？”

“ [waɪ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [noʊt] [aɪ] [rɪ'siːvd] .

“	Why	,	to	a	threatening	note	I	received	.
”	为什么	,	到	一个	威胁	笔记	我	已收到	.

“为什么？因为我收到了一封恐吓信。”

[aɪ] [ges] [aɪ] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] .

I	guess	I	never	told	you	.
我	猜测	我	绝不	讲述	你	.

我好像从来没跟你说过。

['sʌmwʌn] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [maɪ] [desk] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] ,

Someone	left	a	message	on	my	desk	at	the	newspaper	office	,
某人	左边	一个	信息	在	我的	桌子	在	这	报纸	办公室	,

有人在我报社的桌子上留了张纸条，

['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['peɪpər] . ”

warning	me	to	give	up	my	paper	.	”
警告	我	到	给	向上	我的	纸	.	”

警告我放弃论文。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːtər] [fə'nestrə] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['smaɪlɪŋ]

“	**And**	**you**	**think**	**Peter**	**Fenestra**	**left**	**it**	**there**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**housekeeper**	**,**	**smiling**
”	和	你	思考	彼得	窗户	左边	它	那里	?	”	询问	这	管家	,	微笑

.

:

.

“你觉得是彼得·费内斯特拉把它留在那儿的吗？”管家笑着问道。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] . ”

“	**This**	**looks**	**like**	**the**	**same**	**writing**	**.**	**”**
”	这	看起来	喜欢	这	相同的	写作	.	”

“这看起来像是同一种笔迹。”

“ ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['peni] .

“	**Probably**	**you**	**are**	**mistaken**	**,**	**Penny**	**.**
”	大概	你	是	错误	,	一分钱	.

“佩妮，你可能弄错了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [jʊr; jər] ['peɪpər] ? ”

Why	**should**	**he**	**have**	**any**	**interest**	**in**	**your**	**paper**	**?**	**”**
为什么	应该	他	有	任何	兴趣	在	你的	纸	?	”

他为什么要对你的论文感兴趣?

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌn] [deɪ] , ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [ræn] [kən'sɜːrnɪŋ]

“	**He**	**came**	**to**	**the**	**office**	**one**	**day**	**,**	**questioning**	**me**	**about**	**a**	**story**	**I**	**ran**	**concerning**
”	他	来了	到	这	办公室	一	天	,	提问	我	关于	一个	故事	我	跑	有关

[dʒɑːn] ['mʌn] .

John	**Munn**	**.**
约翰	蒙恩	.

“有一天他来到办公室，质问我一篇关于约翰·蒙恩的报道。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðɪs] [ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊt] .

I	**shall**	**keep**	**this**	**and**	**compare**	**it**	**with**	**the**	**note**	**.**
我	将	保持	这	和	比较	它	和	这	笔记	.

我会保留这份文件，并与笔记进行核对。

” ['kerfəli] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] , ['peni] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [dres] ['pɑːkɪt] .

”	**Carefully**	**folding**	**the**	**paper**	**,**	**Penny**	**slipped**	**it**	**into**	**her**	**dress**	**pocket**	**.**
”	小心	折叠式的	这	纸	,	一分钱	滑倒了	它	进入	她	裙子	口袋	.

佩妮小心翼翼地把纸折好，放进了裙子口袋里。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

Mrs	**.**	**Weems**	**had**	**finished**	**making**	**the**	**bed**	**and**	**was**	**ready**	**to**	**leave**	**.**
太太	.	威姆斯	有	完成的	制作	这	床	和	曾是	准备好	到	离开	.

威姆斯太太已经铺好了床，准备离开了。

“ [aɪv] ['lɜːrnɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I've**	**learned**	**everything**	**I**	**can**	**for**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我已经	学习	一切	我	能	为了	你	,	”	她	说	.

“我已经尽我所能为你学习了，”她说。

“ [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . ” [-]

“	**Now**	**I**	**hope**	**you're**	**willing**	**to**	**let**	**me**	**return**	**home**	**.**	**”**	**[**	**156**	**]**
”	现在	我	希望	你是	愿意的	到	让	我	返回	家	.	”	[	-	]

“现在我希望你们愿意让我回家。”[156]

“ [pliːz] [steɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['peni] .

“	**Please**	**stay**	**another**	**day**	**,**	**”**	**pleaded**	**Penny**	**.**
”	请	停留	其他	天	,	”	恳求	一分钱	.

“请您再留一天吧，”佩妮恳求道。

“ [aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [wɪə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] . ”

“	I	feel	in	my	bones	that	we're	about	to	make	an	important	discovery	.	”
”	我	感觉	在	我的	骨头	那	是	关于	到	制作	一个	重要的	发现	.	”

“我直觉告诉我，我们即将有一项重大发现。”

“ [ðoʊz] [boʊnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ! ” [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] .

“	Those	bones	of	yours	!	”	complained	the	housekeeper	.
”	那些	骨头	的	你的	!	”	抱怨	这	管家	.

“你那瘦骨嶙峋的骨头啊！”管家抱怨道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [ɪz] [ˈtɪli] [ˈfɛloʊz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] ? ”

“	Tell	me	,	how	is	Tillie	Fellows	getting	along	?	”
”	告诉	我	,	如何	是	蒂莉	研究员	获得	沿着	?	”

“告诉我，蒂莉·费洛斯最近怎么样？”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [traɪz] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [aɪl] [ædˈmɪt][dæd] [ˈdʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] . ”

“	Well	,	she	tries	hard	,	but	I'll	admit	Dad	doesn't	like	the	arrangement	.	”
”	出色地	,	她	尝试	难的	,	但	患病的	承认	爸爸	不	喜欢	这	安排	.	”

“嗯，她很努力，但我得承认，爸爸不喜欢这种安排。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] .

“	Then	I	must	return	.
”	然后	我	必须	返回	.

“那么我必须回去。”

[its] [ˈnɑːnsens] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

It's	nonsense	for	me	to	stay	here	.
它是	废话	为了	我	到	停留	这里	.

我留在这里毫无意义。

” [ˈpeni] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [wiːmz] - [wɜːrdz] .

”	Penny	was	paying	no	attention	to	Mrs	.	Weems	'	words	.
”	一分钱	曾是	付费	不	注意力	到	太太	.	威姆斯	-	字	.

佩妮根本没在听威姆斯太太说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [weɪst] [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents] .

She	had	picked	up	the	waste	paper	basket	and	was	examining	the	contents	.
她	有	挑选	向上	这	浪费	纸	篮子	和	曾是	检查	这	内容	.

她拿起废纸篓，正在查看里面的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ˈsəːkjələːs] , [æn; ən] [ˌʌnəˈdrest] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	were	a	few	advertising	circulars	,	an	unaddressed	envelope	and	a
那里	是	一个	很少	广告	通告	,	一个	未解决	信封	和	一个

[ˈkrʌmpld] [bɔːl] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .

crumpled	ball	of	paper	.
皱巴巴的	球	的	纸	.

里面有几份广告传单、一个没有写地址的信封和一团揉成一团的纸。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈpeni] [ˈkerfəli] [smuːðd] .

The	latter	,	Penny	carefully	smoothed	.
这	后者	,	一分钱	小心	平滑	.

后者，佩妮小心翼翼地抚平了。

“ [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] !

“	Mrs	.	Weems	!
”	太太	.	威姆斯	!

“威姆斯夫人！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
“ Look at this !
“ 看 在 这 !

“看看这个！”

” [ðə; ði] ['haʊski:pər] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
” The housekeeper hastened to her side .
” 这 管家 加快 到 她 边 .

管家赶紧跑到她身边。

['kjʊriəsli] , [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] .
Curiously , she examined the paper .
奇怪的是 , 她 检查 这 纸 .

她好奇地翻阅了那张纸。

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [noʊ] ['raɪtɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [kru:d] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:ktəpʊs] .
It bore no writing , only a crude drawing of an octopus .
它 钻孔 不 写作 , 仅有的 一个 原油 绘画 的 一个 章鱼 .

上面没有任何文字，只有一幅粗糙的章鱼图画。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] ['æŋkər] [dʒoʊ][left][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] ['oʊnli][ə; eɪ][fju:]
“ This must be the paper which Anchor Joe left on the doorstep only a few
“ 这 必须 是 这 纸 哪个 锚 乔 左边 在 这 家门口 仅有的 一个 很少
['mɪnɪts] [ə'goʊ] !
minutes ago !
分钟 前 !

“这一定是乔主播几分钟前放在门口的那份报纸！”

” [kraɪd] ['peni] [ɪk'saɪtɪdli] .
” cried Penny excitedly .
” 哭 一分钱 兴奋地 .

“佩妮兴奋地喊道。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['pi:tər] [fə'nestrə] ?
“ You think it may have been intended as a warning to Peter Fenestra ?
“ 你 思考 它 可能 有 到过 故意的 作为 一个 警告 到 彼得 窗户 ?

你认为这可能是对彼得·费内斯特拉的警告吗?

” [ðə; ði] ['haʊski:pər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['ræðər] ['du:biəsli] . [-]
” The housekeeper regarded the drawing rather dubiously . [157]
” 这 管家 认为 这 绘画 相当 可疑地 . [-]

“管家对这幅画颇为怀疑。[157]

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . [wi:mz] !
“ I'm sure of it , Mrs . Weems !
“ 我是 当然 的 它 , 太太 . 威姆斯 !

“我确信这一点，威姆斯太太！”

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [tæ'tu:] [wɪtʃ] [bəuθ] ['æŋkər] [dʒoʊ][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['mʌn]
The drawing is a copy of the tattoo which both Anchor Joe and John Munn
这 绘画 是 一个 复制 的 这 纹身 哪个 两个都 锚 乔 和 约翰 蒙恩
[hæd; həd][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ! ”
had on their backs ! ”
有 在 他们的 背部 ! ”

这幅画是复制了安克尔·乔和约翰·蒙恩背上的纹身图案!

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈdʒoʊz] [ˈmɑːrkɪŋ] , ” [kənˈsiːdid] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] .

“	Yes	,	it	does	look	the	same	as	Joe's	marking	,	”	conceded	the	housekeeper	.
”	是的	,	它	做	看	这	相同的	作为	乔的	标记	,	”	承认	这	管家	.

“是的，看起来确实和乔的标记一模一样，”管家承认道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

“	But	what	does	it	mean	?
”	但	什么	做	它	意思是	?

“但这到底意味着什么？”

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [sent] [tuː; tə] [fəˈnestrə] ? ”

Why	was	it	sent	to	Fenestra	?	”
为什么	曾是	它	发送	到	窗户	?	”

为什么会送到芬内斯特拉公司?

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] . ”

“	I	wish	I	knew	.	”
”	我	希望	我	知道	.	”

“我真希望我知道。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] .

“	One	thing	is	clear	.
”	一	事物	是	清除	.

“有一点很清楚。”

[ðæt] [ˈboʊtmən] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [haɪrd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [skæmp] . ”

That	boatman	your	father	hired	is	a	downright	scamp	.	”
那	船工	你的	父亲	雇用	是	一个	彻头彻尾	恶棍	.	”

你父亲雇的那个船夫简直是个无赖。

“ [ˈhiːz] [ˈwɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .

“	He's	wanted	by	the	government	.
”	他是	通缉	经过	这	政府	.

“他是政府通缉的对象。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .

We	know	that	.
我们	知道	那	.

我们知道这一点。

[bʌt; bət] [fəˈnestrə] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈræskl] , [tuː] .

But	Fenestra	may	be	a	rascal	,	too	.
但	窗户	可能	是	一个	恶棍	,	也	.

但芬内斯特拉也可能是个无赖。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæŋkər] [dʒoʊ] [ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [ˈhiːz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] ? ”

Why	should	Anchor	Joe	threaten	him	unless	he's	done	something	he	shouldn't	?	”
为什么	应该	锚	乔	威胁	他	除非	他是	完毕	某物	他	不应该	?	”

除非他做了什么不该做的事，否则主播乔为什么要威胁他?

“ [waɪ] [ɪnˈdiːd] ?

“	Why	indeed	?
”	为什么	的确	?

“究竟是为什么呢？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] , [nɑːt][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][ˌem ˈiː] ,

This	is	a	case	for	the	police	,	not	one	for	you	or	me	,
这	是	一个	案件	为了	这	警察	,	不是	一	为了	你	或者	我	,

这是警方的案子，跟你我无关。

” [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [wɪð; wɪθ][faɪˈnæləti] .

”	declared	Mrs	.	Weems	with	finality	.
”	声明	太太	.	威姆斯	和	最终性	.

“韦姆斯夫人斩钉截铁地宣布道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	I	am	ready	to	leave	here	whenever	you	are	.
”	我	是	准备好	到	离开	这里	每当	你	是	.

“无论你什么时候想离开，我都随时准备离开。”

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] ['gɪvɪŋ] [fə'nestrə] ['noʊtɪs] . ”

I've	decided	not	to	bother	giving	Fenestra	notice	.	”
我已经	决定	不是	到	打扰	给予	窗户	注意	.	”

我决定不给芬内斯特拉公司发通知了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [naʊ] .

“	You	can't	go	now	.
”	你	不能	去	现在	.

你现在不能走。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ! ” [moʊn] ['peni] .

You	can't	!	”	moaned	Penny	.
你	不能	!	”	呻吟	一分钱	.

“不行！”佩妮呻吟道。

“ [steɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['θɜːrzdeɪ] , [æt; ət] [liːst] .

“	Stay	until	after	Thursday	,	at	least	.
”	停留	直到	后	周四	,	在	至少	.

“至少待到周四之后。”

[aɪm] ['pɑːzətɪv] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] [baɪ] [ðen] . ”

I'm	positive	everything	will	be	cleared	up	by	then	.	”
我是	积极的	一切	将要	是	已清除	向上	经过	然后	.	”

我确信到那时一切都会真相大白。

“ [waɪ] ['θɜːrzdeɪ] ? ”

“	Why	Thursday	?	”
”	为什么	周四	?	”

“为什么是星期四？”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

“	Well	,	I	have	a	little	matter	coming	up	on	that	day	.
”	出色地	,	我	有	一个	小的	事情	未来	向上	在	那	天	.

“嗯，那天我正好有件小事要办。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [sent] [ɔːf][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Besides	,	I've	sent	off	a	letter	which	may	help	solve	the	mystery	.
除了	,	我已经	发送	离开	一个	信	哪个	可能	帮助	解决	这	神秘	.

此外，我还寄出了一封信，这封信或许有助于解开这个谜团。

[pliːz] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [duː] [ðɪs] [wʌn]['feɪvər][ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [æsk] [ə'nʌðər] . ” [-]

Please	,	Mrs	.	Weems	,	do	this	one	favor	and	I'll	never	ask	another	.	”	[	158	]
请	,	太太	.	威姆斯	,	做	这	一	偏爱	和	患病的	绝不	问	其他	.	”	[	-	]

威姆斯太太，请您帮我这个忙，我以后再也不会求您了。”[158]

“ [ʌn'tɪl] [nekst] [taɪm] , [juː; jʊ] [miːn] .

“	Until	next	time	,	you	mean	.
”	直到	下一个	时间	,	你	意思是	.

“你的意思是，直到下次再见吧。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [aɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] .

But	to	please	you	I'll	stay	until	Friday	.
但	到	请	你	患病的	停留	直到	星期五	.

但为了让你高兴，我会待到周五。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] .

Not	a	day	longer	.
不是	一个	天	更长	.

一天也不能再多了。

[haʊ'evər] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [siː] ['æŋkər] [dʒoʊ] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðə; ði]
However , I warn you , if I see Anchor Joe prowling about , I shall summon the
然而 , 我 警告 你 , 如果 我 看 锚 乔 潜行 关于 , 我 将 召唤 这
['ʃerɪf] . ”
sheriff . ”
警长 . ”

不过我警告你，如果我看到安克尔·乔四处游荡，我就会叫警长来。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [grɪnd] ['peni] .
“ That's all right with me , ” grinned Penny .
“ 那就是 全部 正确的 和 我 , ” 咧嘴一笑 一分钱 .

“我没意见，”佩妮笑着说。

“ [aɪ][mʌst; məst][skɪp] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [fə'nestrə] [gets] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] .
“ I must skip now before Fenestra gets back from town .
“ 我 必须 跳过 现在 前 窗户 获得 后退 从 镇 .

“我必须趁着芬内斯特拉还没从城里回来之前赶紧跳下去。”

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənz] . ” [
Just keep your eye on him and report to me if anything unusual happens . ” [
只是 保持 你的 眼睛 在 他 和 报告 到 我 如果 任何事物 异常 发生 . ” [
-]
159]
-]

你只要留意他，如果发生任何异常情况就告诉我。”[159]

CHAPTER20
CHAPTER20
CHAPTER20

第二十章

['pɪknɪk] [baɪ] ['muːnlaɪt]
PICNIC BY MOONLIGHT
野餐 经过 月光

月光下的野餐

['peni] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌt]
Penny had never found it necessary to explain fully to her father what
一分钱 有 绝不 成立 它 必要的 到 解释 完全 到 她 父亲 什么
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wiːmz] .
had become of Mrs . Weems .
有 变得 的 太太 . 威姆斯 .

佩妮一直觉得没有必要向父亲详细解释威姆斯太太的下落。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['ræðər] ['kerləsli] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [aʊt] [æt; ət]
She had mentioned rather carelessly that the housekeeper was helping out at
她 有 提及 相当 粗心大意 那 这 管家 曾是 帮助 出去 在
[ðə; ði] [fə'nestrə] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
the Fenestra home for a few days ,
这 窗户 家 为了 一个 很少 天 ,

她曾漫不经心地提到，管家会在费内斯特拉家帮忙几天。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['tɪli] ['fɛloʊz] [wɪ'ðaʊt] [tuː] ['meni]
and he had accepted the substitution of Tillie Fellows without too many
和 他 有 公认 这 替代 的 蒂莉 研究员 没有 也 许多
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

他接受了蒂莉·费洛斯的替代，并没有提出太多疑问。

[æt; ət] ['brekfəst] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['tɪli] [hæd; həd] [gɔːn]

At	breakfast	on	Wednesday	morning	,	the	publisher	waited	until	Tillie	had	gone
在	早餐	在	周三	早晨	,	这	出版商	等待	直到	蒂莉	有	已消失

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

to	the	kitchen	,
到	这	厨房	,

周三早上吃早餐时，出版商等到蒂莉去了厨房才开始吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] :

and	then	asked	in	an	undertone	:
和	然后	问	在	一个	底色	:

然后他低声问道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ?

“	How	much	longer	is	this	to	continue	?
”	如何	很多	更长	是	这	到	继续	?

这种情况还要持续多久？

[wen] [ɪz]['mɪsɪz] . [wiːmz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ? ”

When	is	Mrs	.	Weems	coming	home	?	”
什么时候	是	太太	.	威姆斯	未来	家	?	”

威姆斯太太什么时候回家？

“ ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dæd] .

“	Friday	morning	,	Dad	.
”	星期五	早晨	,	爸爸	.

“星期五早上好，爸爸。”

[dəunt][juː; jʊ][laɪk] ['tɪliz] ['kʊkɪŋ] ? ”

Don't	you	like	Tillie's	cooking	?	”
不	你	喜欢	蒂莉的	烹饪	?	”

你不喜欢蒂莉做的饭菜吗？

“ [its] ['ɔːf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	It's	awful	,	”	he	whispered	.
”	它是	可怕	,	”	他	低声说道	.

“太糟糕了，”他低声说道。

“ [ðiːz] [egz] [teɪst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fraɪd] [ɪn][lɑːrd] . ”

“	These	eggs	taste	as	if	they	had	been	fried	in	lard	.	”
”	这些	鸡蛋	品尝	作为	如果	他们	有	到过	油煎	在	猪油	.	”

“这些鸡蛋吃起来像是用猪油煎过的。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” ['tʃʌkld] ['peni] .

“	They	were	,	”	chuckled	Penny	.
”	他们	是	,	”	轻笑	一分钱	.

“他们确实是，”佩妮笑着说。

“ ['tɪli] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]['fruːg(ə)l] .

“	Tillie	was	brought	up	to	be	frugal	.
”	蒂莉	曾是	带来	向上	到	是	节俭	.

“蒂莉从小就被教育要节俭。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [weɪsts] ['bʌtər] . ” [-]

She	never	wastes	butter	.	”	[	160	]
她	绝不	废物	黄油	.	”	[	-	]

她从不浪费黄油。”[160]

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['tɪli] .

The	discussion	was	brought	to	an	abrupt	end	by	the	appearance	of	Tillie	.
这	讨论	曾是	带来	到	一个	突然	结尾	经过	这	外貌	的	蒂莉	.

蒂莉的出现使讨论戛然而止。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪ'miːdiətli] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ,

Mr	.	Parker	immediately	switched	to	another	subject	,
先生	.	帕克	立即地	切换	到	其他	主题	,

帕克先生随即转而谈论起另一个话题。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbɪkjuː] ['pɪknɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] ['sʌmər] [tuː; tə][ðə; ðiː] [stɑːr] [em'plɔɪi] .

that	of	a	barbecue	picnic	which	he	gave	each	summer	to	the	Star	employes	.
那	的	一个	烧烤	野餐	哪个	他	给予	每个	夏天	到	这	星星	员工	.

那是他每年夏天都会为《星报》员工举办的烧烤野餐会。

['peni] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ðiː] ['aʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðiː]

Penny	had	forgotten	that	the	outing	was	scheduled	for	that	night	at	the
一分钱	有	被遗忘的	那	这	外出	曾是	已安排	为了	那	夜晚	在	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

佩妮忘记了当晚在小屋的郊游安排。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	glad	you	reminded	me	,	Dad	,	”	she	said	.
“	我是	高兴的	你	提醒	我	,	爸爸	,	”	她	说	.

“爸爸，谢谢你提醒我，”她说。

“ [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['belz] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] .

“	I'll	be	there	with	bells	to	eat	my	share	of	roast	beef	.
“	患病的	是	那里	和	铃铛	到	吃	我的	分享	的	烤	牛肉	.

“我会带着铃铛去那里，吃我那份烤牛肉。”

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [oʊld] ['hɔːnai] ? ”

Mind	if	I	bring	Old	Horney	?	”
头脑	如果	我	带来	老的	霍尼	?	”

我可以带老霍尼来吗?

“ [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

“	Invite	him	if	you	like	,	”	replied	Mr	.	Parker	.
“	邀请	他	如果	你	喜欢	,	”	回复	先生	.	帕克	.

“如果你愿意，就邀请他吧。”帕克先生回答道。

“ [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] .

“	But	no	others	.
“	但	不	其他的	.

“但没有其他人。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['pɪknɪk] , [nɑːt][ə; eɪ] [bred] [laɪn][æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][læst] [jɪr] .

This	is	a	newspaper	picnic	,	not	a	bread	line	as	you	made	it	last	year	.
这	是	一个	报纸	野餐	,	不是	一个	面包	线	作为	你	制成	它	最后的	年	.

这是报纸野餐会，不是像去年那样排队领面包。

” ['æftər] [skuːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

”	After	school	that	afternoon
”	后	学校	那	下午

那天下午放学后

['peni] [wɜːrkt] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ðiː] [taɪmz] ['ɑːfɪs] .

Penny	worked	as	usual	at	the	Times	office	.
一分钱	工作	作为	通常	在	这	《时代周刊》	办公室	.

佩妮像往常一样在《泰晤士报》办公室工作。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['figərɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [speɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [fred] -

She	was	busy	figuring	advertising	space	when	she	glanced	up	and	saw	Fred	Clousky
她	曾是	忙碌的	计算	广告	空间	什么时候	她	瞥了一眼	向上	和	锯	弗雷德	-

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

standing	in	the	doorway	.
常设	在	这	门口	.

她正忙着安排广告位，抬头一看，发现弗雷德·克劳斯基站在门口。

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['bɪzi] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['dɪfɪdəntli] .

"	Are	—	are	you	busy	?	"	asked	the	boy	diffidently	.
"	是	—	是	你	忙碌的	?	"	问	这	男生	羞怯地	.

"你……你忙吗？"男孩怯生生地问道。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['peni] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['brevəti] .

"	Yes	,	I	am	,	"	said	Penny	with	discouraging	brevity	.
"	是的	,	我	是	,	"	说	一分钱	和	令人沮丧	简洁	.

"是的，我是，"佩妮语气简短而令人沮丧地说道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , " [fred] ['mɜːmɜd] ,

"	I	don't	want	to	bother	you	,	"	Fred	murmured	,
"	我	不	想	到	打扰	你	,	"	弗雷德	低声说道	,

"我不想打扰你，"弗雷德低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

"	but	I	was	wondering	—	do	you	have	a	job	for	me	around	here	?
"	但	我	曾是	好奇	—	做	你	有	一个	工作	为了	我	大约	这里	?

"但我很好奇——你们这附近有适合我的工作吗？"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['peɪpər] .

I'd	like	to	work	on	a	real	paper	.
ID	喜欢	到	工作	在	一个	真实的	纸	.

我想写一篇真正的论文。

['biːɪŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['tʃætər] [ɪz] [oʊ'keɪ]

Being	editor	of	Chatter	is	okay
存在	编辑	的	喋喋不休	是	好的

担任 Chatter 的编辑还不错

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [get] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] . "

but	you	don't	get	any	practical	experience	.	"
但	你	不	得到	任何	实际的	经验	.	"

但你得不到任何实践经验。"

" [oʊ] , [soʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ? " [in'kwaiəd] ['peni] .

"	Oh	,	so	you	want	a	job	?	"	inquired	Penny	.
"	哦	,	所以	你	想	一个	工作	?	"	询问	一分钱	.

"哦，所以你想找份工作？"佩妮问道。

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Inclined	to	give	him	a	short	answer	,	she	thought	better	of	it	.
倾斜	到	给	他	一个	短的	回答	,	她	想法	更好的	的	它	.

她本想简单地回答他，但转念一想还是算了。

" ['evriθɪŋ] [kən'sɪdərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [fred] , [ɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt]

"	Everything	considered	,	"	she	said	,	"	what	you	need	,	Fred	,	is	to	learn	about
"	一切	经过考虑的	,	"	她	说	,	"	什么	你	需要	,	弗雷德	,	是	到	学习	关于

['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [taɪp] .

different	kinds	of	type	.
不同的	种类	的	类型	.

"总而言之，"她说，"弗雷德，你需要了解的是不同类型的字体。"

[its] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [neɪm] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['veriəs] ['hedlainz] [mɪkst] ! ″ [-]

It's so easy to get name - plates and various headlines mixed ! ″ [161]

它是 所以 简单的 到 得到 姓名 - 盘子 和 各种各样的 标题 混合 ! ″ [-]

很容易把铭牌和各种标题混淆起来！[161]

[fred] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

Fred kept his gaze on his shoes .

弗雷德 保留 他的 目光 在 他的 鞋 .

弗雷德的目光一直盯着自己的鞋子。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðə; ði] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [riˈzjuːmd] ['peni] .

“ I have just the job for you , ” resumed Penny .

“ 我 有 只是 这 工作 为了 你 , ” 恢复 一分钱 .

“我正好有个工作适合你，”佩妮继续说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɔːrt] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [taɪp] [wen] [its] ['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [fɔːrmz] .

“ You can sort and clean the type when it's broken out of the page forms .

“ 你 能 种类 和 干净的 这 类型 什么时候 它是 破碎的 出去 的 这 页 表格 .

“当文字从页面表单中分离出来后，您可以对其进行排序和清理。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [wel] , [pərˈhæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːrk] [ʌp] ['leɪtər] [ɑːn] . ”

If you do that well , perhaps you can work up later on . ”

如果 你 做 那 出色地 , 也许 你 能 工作 向上 之后 在 . ”

如果你能做好这一点，或许以后就能晋升了。

“ [wen] [duː] [aɪ] [stɑːrt] ?

“ When do I start ?

“ 什么时候 做 我 开始 ?

我什么时候开始?

” [fred] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [krʌʃt] [vɔɪs] .

” Fred asked in a crushed voice .

” 弗雷德 问 在 一个 碎 嗓音 .

“弗雷德用低沉的声音问道。”

['peni] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] , ['miːniəl] [dʒɑːb] .

Penny was surprised for she had expected him to decline such a dirty , menial job .

一分钱 曾是 惊讶 为了 她 有 预期的 他 到 衰退 这样的 一个 肮脏的 , 卑微的 工作 .

佩妮很惊讶，因为她以为他会拒绝这样肮脏卑贱的工作。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] ['frendli] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːk] [oʊld] ['hɔːnai] [huː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ruːm] .

In a far more friendly tone she directed him to seek Old Horney who would be found in the composing room .

在 一个 远的 更多的 友好的 语气 她 指导 他 到 寻找 老的 霍尼 WHO 会 是 成立 在 这 构成 房间 .

她用友好得多的语气指示他去找老霍尼，老霍尼会在作曲室里。

“ [fred] ['iznt] [soʊ] [bæd] ['æftər] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .

“ Fred isn't so bad after all , ” she thought after he had gone .

“ 弗雷德 不是 所以 坏的 后 全部 , ” 她 想法 后 他 有 已消失 .

“弗雷德其实也没那么糟糕，”他走后，她心想。

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [dʒɑːb] [nekst] [wiːk] .

“ I'll give him an office job next week .

“ 患病的 给 他 一个 办公室 工作 下一个 星期 .

“我下周会给他安排一份办公室工作。”

" ['peni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

"	**Penny**	**returned**	**to**	**her**	**work**	**.**
"	一分钱	返回	到	她	工作	.

佩妮回去上班了。

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

In	**need**	**of**	**an**	**extra**	**sheet**	**of**	**paper**	**,**
在	需要	的	一个	额外的	床单	的	纸	,

需要一张额外的纸，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['loʊər] [drɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [desk] .

she	**tried**	**to**	**open**	**the**	**lower**	**drawer**	**of**	**her**	**desk**	**.**
她	尝试	到	打开	这	降低	抽屉	的	她	桌子	.

她试图打开书桌最下面的抽屉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌk] [fæst] .

It	**was**	**stuck**	**fast**	**.**
它	曾是	卡住	快速地	.

它卡住了，动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [tʌgd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , ['faɪnəli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪn'taɪərli] .

She	**tugged**	**at**	**it**	**several**	**times**	**,**	**finally**	**pulling**	**it**	**out**	**entirely**	**.**
她	拉扯	在	它	一些	时代	,	最后	拉	它	出去	完全	.

她用力拽了好几次，最后把它完全拔了出来。

[ə; eɪ]['foʊldɪd] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

A	**folded**	**newspaper**	**clipping**	**dropped**	**to**	**the**	**floor**	**.**
一个	折叠	报纸	剪裁	掉落	到	这	地面	.

一张折叠好的报纸剪报掉落在地上。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Wondering	**what**	**it**	**might**	**be**	**,**	**she**	**picked**	**it**	**up**	**.**
好奇	什么	它	可能	是	,	她	挑选	它	向上	.

她好奇这是什么，便把它捡了起来。

[ðə; ði][tɔːrn] [ʃiːt] , ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [bɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

The	**torn**	**sheet**	**,**	**yellow**	**with**	**age**	**,**	**bore**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**young**	**man**	**.**
这	撕裂	床单	,	黄色的	和	年龄	,	钻孔	这	图片	的	一个	年轻的	男人	.

那张破旧的、泛黄的纸上，印着一个年轻男子的照片。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , ['mæθjuː] ['dʒuːəl] .

The	**face**	**was**	**vaguely**	**familiar**	**although**	**the**	**name**	**beneath**	**it**	**read**	**,**	**Matthew**	**Jewel**	**.**
这	脸	曾是	依稀	熟悉的	虽然	这	姓名	下面	它	读	,	马修	宝石	.

这张脸似曾相识，尽管脸下面的名字是马修·朱厄尔。

" ['mæθjuː] ['dʒuːəl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**Matthew**	**Jewel**	**,**	"	**she**	**whispered**	**.**
"	马修	宝石	,	"	她	低声说道	.

"马修·朱厄尔，"她低声说道。

" [bʌt; bət] [its] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn] !

"	**But**	**it's**	**Matthew**	**Judson**	**!**
"	但	它是	马修	贾德森	!

"但他是马修·贾德森！"

['dʒʌdsn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Judson	**as**	**a**	**young**	**man**	**.**
贾德森	作为	一个	年轻的	男人	.

年轻时的贾德森。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

He	**must**	**have**	**changed**	**his**	**name**	**!**
他	必须	有	已更改	他的	姓名	!

他一定是改名了！

" [ðə; ði] [tuː] ['kɑːləm] ['hedlaɪn] [druː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]
" The two column headline drew her attention . [162]
" 这 二 柱子 标题 画 她 注意力 . [-]

"两栏标题引起了她的注意。[162]

['mæθjuː] ['dʒuːəl] [bɪ'gɪnz] [ten] [jɪr] ['sentəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['prɪzn] [fɔːr; fər]
MATTHEW JEWEL BEGINS TEN YEAR SENTENCE IN NEW YORK PRISON FOR
马修 宝石 开始 十 年 句子 在 新的 约克 监狱 为了
[ˌmɪsəˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] [bæŋk] [fʌndz]
MISAPPROPRIATION OF BANK FUNDS
挪用 的 银行 资金

马修·朱厄尔因挪用银行资金在纽约监狱开始服刑十年

[ðə; ði] ['klɪpɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] ,
The clipping , she noted ,
这 剪裁 , 她 著名的 ,

她注意到，剪报上说：

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] ['twenti] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .
had been cut from a New York paper and was dated twenty years earlier .
有 到过 切 从 一个 新的 约克 纸 和 曾是 日期 二十 年 早些时候 .

是从纽约的一份报纸上剪下来的，日期是二十年前。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mæθjuː] ['dʒuːəlz] [kən'vɪkʃn] ,
It reported Matthew Jewel's conviction ,
它 据报道 马修 珠宝的 定罪 ,

报道称马修·朱厄尔被定罪。

['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
following an admission that he had stolen two thousand dollars belonging
下列的 一个 入学 那 他 有 被盗 二 千 美元 属于
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɝːkli] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
to the Berkley Savings Bank .
到 这 伯克利 节省 银行 .

他承认从伯克利储蓄银行窃取了两千美元。

['peni] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'gen] .
Penny studied the picture again .
一分钱 研究 这 图片 再次 .

佩妮又仔细看了看那幅画。

[nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] ['entərd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri]
Not the slightest doubt entered her mind that the young man of the story
不是 这 丝毫 怀疑 进入 她 头脑 那 这 年轻的 男人 的 这 故事
[ænd; ənd] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
and Matthew Judson were the same individual .
和 马修 贾德森 是 这 相同的 个人 .

她丝毫没有怀疑故事中的年轻人和马修·贾德森是同一个人。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['pʌblɪʃər] ,
Evidently the clipping had been saved by the former publisher ,
显然 这 剪裁 有 到过 已保存 经过 这 以前的 出版商 ,

显然，这份剪报被前出版商保存了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɑːdʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [drɔːr] .
and in some manner had become lodged beneath the drawer .
和 在 一些 方式 有 变得 已提交 下面 这 抽屉 .

不知何故，它卡在了抽屉下面。

" [aɪm] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] ['evər] [nuː] [ðæt] ['dʒʌdsn] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ɪn] ['prɪzn] ,
" I'm sure no one in Riverview ever knew that Judson served a term in prison ,
" 我是 当然 不 一 在 河景 曾经 知道 那 贾德森 服务 一个 学期 在 监狱 ,

"我敢肯定，里弗维尤镇没有人知道贾德森曾坐过牢。"

〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

〃	she	thought	.
〃	她	想法	.

她心想。

“ [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [hæd; həd]

“	He	came	here	years	ago	with	his	daughter	,	and	to	all	appearances	had
〃	他	来了	这里	年	前	和	他的	女儿	,	和	到	全部	外貌	有

[led][æn; ən] ['ʌpraɪt] [laɪf] .

led	an	upright	life	.
引领	一个	直立	生活	.

“他多年前带着女儿来到这里，从各方面来看，他一直过着正直的生活。”

〃 ['æftər] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli]

〃	After	perusing	the	item	again	,	she	returned	it	to	the	drawer	which	she	carefully
〃	后	仔细阅读	这	物品	再次	,	她	返回	它	到	这	抽屉	哪个	她	小心

[lɔkt] .

locked	.
已锁定	.

“她再次仔细查看了那件物品后，将其放回抽屉里，并小心地锁上了抽屉。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

She	knew	that	the	information	was	of	utmost	importance	.
她	知道	那	这	信息	曾是	的	极致	重要性	.

她知道这些信息至关重要。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dʒʌdsənz]

Was	it	not	possible	that	she	had	stumbled	upon	a	motivation	for	Judson's
曾是	它	不是	可能的	那	她	有	踉跄	之上	一个	动机	为了	贾德森的

[streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] ?

strange	behavior	of	the	past	year	?
奇怪的	行为	的	这	过去的	年	?

难道她就不能偶然发现贾德森过去一年来奇怪行为背后的动机吗?

[kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði]['deɪtə] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs]

Could	not	the	data	contained	in	the	clipping	have	provided	an	unscrupulous
可以	不是	这	数据	包含	在	这	剪裁	有	假如	一个	无良的

['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['blækmeɪl] ? [-]

person	with	a	basis	for	blackmail	?	[	163	]
人	和	一个	基础	为了	勒索	?	[	-	]

剪报中所包含的数据会不会为不法分子提供敲诈勒索的依据?[163]

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒʌdsn] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['rædər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ɪk'spoʊʒər] ?

“	But	why	should	Judson	ruin	his	career	rather	than	face	exposure	?
〃	但	为什么	应该	贾德森	废墟	他的	职业	相当	比	脸	接触	?

“但是，为什么贾德森要毁掉自己的职业生涯，而不是面对曝光呢？”

〃 [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

〃	she	reflected	.
〃	她	反映	.

她沉思道。

“ ['ʌðər] [men] [hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [ə'gen] .

“	Other	men	have	made	mistakes	in	their	youth	and	started	over	again	.
〃	其他	男人	有	制成	错误	在	他们的	青年	和	开始	超过	再次	.

“其他男人年轻时也犯过错，但他们重新开始了。”

[ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [hæv; həv] [hju'milieitid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['rɪvərˌvjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

The	truth	might	have	humiliated	him	,	but	Riverview	people	would	have	taken
这	真相	可能	有	受辱	他	,	但	河景	人们	会	有	已采取

[ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['ætɪtuːd] .

a	charitable	attitude	.
一个	慈善	态度	.

真相或许会让他难堪，但里弗维尤的人们会以宽容的态度对待他。

" ['diːpli] ['trʌbld] , ['peni] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

"	Deeply	troubled	,	Penny	gathered	together	her	belongings	and	went	in	search	of
"	深	麻烦	,	一分钱	聚集	一起	她	财物	和	去	在	搜索	的

[oʊld] ['hɔːnaɪ] .

Old	Horney	.
老的	霍尼	.

“潘妮忧心忡忡，收拾好行李，去找老霍尼。”

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [fred] - [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skriːtli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]

Finding	him	initiating	Fred	Clousky	in	his	new	duties	,	she	discreetly	invited	him
寻找	他	启动	弗雷德	-	在	他的	新的	职责	,	她	谨慎地	受邀	他

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['pɪknɪk] .

to	attend	the	picnic	.
到	出席	这	野餐	.

她发现他正在指导弗雷德·克劳斯基履行新职责，便悄悄地邀请他参加野餐。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['maɪtɪli] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['presmæn] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [drest] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	Thank	you	mightily	,	"	responded	the	pressman	,	“	but	I'm	not	dressed	for	it	.
“	感谢	你	非常	,	"	回应	这	新闻记者	,	“	但	我是	不是	穿着	为了	它	.

“非常感谢，”记者回答说，“但我今天没穿合适的衣服。”

[ðiːz] [pænts][ɑːr; ər][soʊ] ['ʃaɪni] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪrər] . "

These	pants	are	so	shiny	you	could	use	'	em	for	a	mirror	.	"
这些	裤子	是	所以	闪亮的	你	可以	使用	-	呃	为了	一个	镜子	.	"

这条裤子亮得跟镜子一样。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] , ['hɔːnaɪ] .

“	Don't	you	worry	about	your	clothes	,	Horney	.
“	不	你	担心	关于	你的	衣服	,	霍尼	.

“别担心你的衣服，霍尼。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][dɑːrk][noʊ][wʌn] [wɪl] ['noʊtɪs] .

Besides	,	it	will	be	so	dark	no	one	will	notice	.
除了	,	它	将要	是	所以	黑暗的	不	一	将要	注意	.

此外，天色太黑，没人会注意到。

[dæd] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

Dad	gave	you	a	special	invitation	.	"
爸爸	给予	你	一个	特别的	邀请	.	"

爸爸给了你一份特别的邀请。

“ [dɪd][hiː; hi] [naʊ] ?

“	Did	he	now	?
“	做过	他	现在	?

“他真的做到了吗？”

" [ðə; ði][oʊld] ['presmæn] [kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

"	The	old	pressman	could	not	hide	his	pleasure	.
"	这	老的	新闻记者	可以	不是	隐藏	他的	乐趣	.

“这位老印刷工掩饰不住心中的喜悦。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , ['meɪbi] [aɪl] [goʊ] . "

“	Well	,	if	you	think	he	really	wants	me	,	maybe	I'll	go	.	"
“	出色地	,	如果	你	思考	他	真的	想要	我	,	或许	患病的	去	.	"

“嗯，如果你觉得他真的想要我，也许我会去。”

“ [juː; jʊ] [wɑːʃ] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [kɑːr] , ” ['peni] ['ɜːdʒd] .
“ You wash up while I get the car , ” Penny urged .
“ 你 洗 向上 尽管 我 得到 这 车 , ” 一分钱 敦促 .

“你去洗漱，我去取车，”佩妮催促道。

“ [wɪə(r)] ['ræðər] [leɪt] .
“ We're rather late .
“ 是 相当 晚的 .

我们来晚了。

” [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [oʊld] ['hɔːnai] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .
” Within ten minutes , Old Horney met her at the front entrance .
” 之内 十 分钟 , 老的 霍尼 遇见 她 在 这 正面 入口 .

“不到十分钟，老霍尼就在前门迎接她了。”

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [freɪd] [koʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]
His hair was combed , he wore a frayed coat , and had contrived to
他的 头发 曾是 梳理过的 , 他 穿着 一个 磨损的 外套 , 和 有 人为的 到
['pɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
polish his shoes .
抛光 他的 鞋 .

他的头发梳理整齐，穿着一件破旧的外套，还特意把鞋子擦得锃亮。

“ ['hɔːnai] , ” ['peni] [sed] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
“ Horney , ” Penny said abruptly as they drove toward the river ,
“ 霍尼 , ” 一分钱 说 突然 作为 他们 驾驶 朝向 这 河 ,

“霍妮，”当他们开车驶向河边时，佩妮突然说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðæt] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp]
“ did you ever hear that Matthew Judson had been in trouble before he gave up
“ 做过 你 曾经 听到 那 马修 贾德森 有 到过 在 麻烦 前 他 给予 向上
[hɪz; ɪz] ['peɪpər] ? ”
his paper ? ”
他的 纸 ? ”

“你听说过马修·贾德森在放弃报纸之前遇到过麻烦吗？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [faɪ'nænʃ(ə)l] ?
“ You mean financial ?
“ 你 意思是 金融的 ?

你是指财务方面吗?

” [ðə; ði] ['presmæn] [in'kwaiəd] . [-]
” the pressman inquired . [164]
” 这 新闻记者 询问 . [-]

“记者问道。[164]

“ [noʊ] , [aɪ] [ment] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər] .
“ No , I meant of a personal nature .
“ 不 , 我 意思是 的 一个 个人的 自然 .

“不，我是指个人性质的事情。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ðæt] ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] ['blækmeild] . ”
I've been thinking over your theory that Judson was blackmailed . ”
我已经 到过 思维 超过 你的 理论 那 贾德森 曾是 勒索 . ”

我一直在思考你关于贾德森遭到勒索的推测。

“ ['meɪbi] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .
“ Maybe I oughtn't to have said what I did .
“ 或许 我 不应该 到 有 说 什么 我 做过 .

“也许我不该说那些话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] . ”

It	was	just	my	own	idea	.	”
它	曾是	只是	我的	自己的	主意	.	”

这只是我自己的想法。

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːnai] .

“	I'm	inclined	to	believe	there	may	be	something	to	it	,	Horney	.
”	我是	倾斜	到	相信	那里	可能	是	某物	到	它	,	霍尼	.

“我倾向于相信这其中可能有些道理，霍尼。”

[naʊ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['dʒʌdsn] [hæd; həd] ['stoʊlən] ['mʌni] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] — ”

Now	supposing	that	Judson	had	stolen	money	or	had	been	in	prison	—	”
现在	假如	那	贾德森	有	被盗	钱	或者	有	到过	在	监狱	—	”

现在假设贾德森偷过钱或者坐过牢——”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['presmæn] .

“	It	couldn't	have	been	that	,	”	interrupted	the	pressman	.
”	它	不能	有	到过	那	,	”	中断	这	新闻记者	.

“不可能是那样，”记者打断道。

“ [waɪ] , ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːnɪst] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] ['bækwərdz] .

“	Why	,	Judson	was	so	honest	he	bent	over	backwards	.
”	为什么	,	贾德森	曾是	所以	诚实的	他	弯曲	超过	向后	.

“贾德森为人非常诚实，他竭尽全力。”

” ['peni] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] ['hɔːnai] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'freind] [frʌm; frəm]

”	Penny	was	tempted	to	tell	Horney	about	the	clipping	,	but	refrained	from
”	一分钱	曾是	受诱惑	到	告诉	霍尼	关于	这	剪裁	,	但	克制	从

['duːɪŋ] [soʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

“佩妮很想把剪报的事告诉霍尼，但她忍住了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [em'plɔɪi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pres] [hæd; həd] [geɪnd] [noʊ] ['ɪŋklɪŋ]

she	was	satisfied	that	employes	of	the	Morning	Press	had	gained	no	inkling
她	曾是	使满意	那	员工	的	这	早晨	按	有	获得	不	暗示

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌdsənz] ['prɪzn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

of	Mr	.	Judson's	prison	record	.
的	先生	.	贾德森的	监狱	记录	.

她很满意《晨报》的员工们没有察觉到贾德森先生的犯罪记录。

[ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['peni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['presmæn] [ə'raɪvd] [æt; ət]

The	picnic	was	well	under	way	by	the	time	Penny	and	the	pressman	arrived	at
这	野餐	曾是	出色地	在下面	方式	经过	这	时间	一分钱	和	这	新闻记者	到达的	在

[ðə; ði]['rɪvər] ['kɑːtɪdʒ] .

the	river	cottage	.
这	河	小屋	.

当佩妮和印刷工到达河边小屋时，野餐已经开始了。

[ə; eɪ]['keɪtərər][hæd; həd]['teɪkən] [kəm'pliːt] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv] ['hɛlpɝz] ,

A	caterer	had	taken	complete	charge	,	and	with	his	crew	of	helpers	,
一个	餐饮服务商	有	已采取	完全的	收费	,	和	和	他的	全体人员	的	助手	,

一位餐饮承办人全权负责，并带着他的一帮帮手，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [sɜːrv] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['bɔɪstərəs] , ['hʌŋgri] ['nuːzpeɪpər] [em'plɔɪi] .

prepared	to	serve	nearly	two	hundred	boisterous	,	hungry	newspaper	employes	.
准备	到	服务	几乎	二	百	喧闹的	,	饥饿的	报纸	员工	.

准备为近两百名喧闹、饥肠辘辘的报社员工提供服务。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , ['peni] [ɪ'miːdiətli] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] .

Always	**a**	**favorite**	**,**	**Penny**	**immediately**	**was**	**surrounded**	**by**	**a**	**group**	**of**	**friends**	**.**
总是	一个	最喜欢的	,	一分钱	立即地	曾是	包围	经过	一个	团体	的	朋友们	.

一直以来都备受喜爱的佩妮，立刻就被一群朋友围住了。

[ə'ʃʊrd] [ðæt] ['hɔːnai] [hæd; həd] [faʊnd] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] ['prɛsmən] [ə'kweɪntəns] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [frɪ'vɑːləti] .

Assured	**that**	**Horney**	**had**	**found**	**welcome**	**with**	**pressmen**	**acquaintances**	**,**	**she**	**entered**	**wholeheartedly**	**into**	**the**	**frivolity**	**.**
保证	那	霍尼	有	成立	欢迎	和	新闻记者	熟人	,	她	进入	竭诚	进入	这	轻浮	.

她确信霍妮受到了新闻界熟人的欢迎，于是全心全意地投入到这种轻浮的氛围中。

['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] , ['fraʊnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] , [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]['eskɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Jerry	**Livingston**	**,**	**frowning**	**away**	**all**	**other**	**young**	**men**	**,**	**became**	**her**	**escort**	**for**	**the**	**evening**	**.**
杰瑞	利文斯顿	,	皱眉	离开	全部	其他	年轻的	男人	,	成为	她	护送	为了	这	晚上	.

杰瑞·利文斯顿皱着眉头拒绝了其他所有年轻男子，成了她当晚的男伴。

['æftər] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] , [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər]['fɜːrmli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] . [

After	**supper**	**had**	**been**	**served**	**,**	**he**	**guided**	**her**	**firmly**	**away**	**from**	**the**	**group**	**.**	**[**	**165**	**]**
后	晚餐	有	到过	服务	,	他	引导	她	牢牢	离开	从	这	团体	.	[	-	]

晚饭后，他坚定地把她从人群中带走。[165]

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] ['spiːtʃɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**We**	**don't**	**want**	**to**	**hear**	**any**	**speeches**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我们	不	想	到	听到	任何	演讲	,	”	他	说	.

“我们不想听任何演讲，”他说。

“ [lets] [goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] . ”

“	**Let's**	**go**	**look**	**at**	**the**	**moon**	**.**	**”**
“	我们来吧	去	看	在	这	月亮	.	”

“我们去看月亮吧。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? ” ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['peni] .

“	**Can't**	**we**	**see**	**it**	**here**	**?**	**”**	**countered**	**Penny**	**.**
“	不能	我们	看	它	这里	?	”	反驳	一分钱	.

“难道我们在这里看不到吗？”佩妮反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密契约(The Secret Pact)
第8/9页

“ [ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['prɑːpərli] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] ,
“ A moon to be appreciated properly must be seen from a sandy beach ,
” 一个 月亮 到 是 感谢 适当地 必须 是 已见 从 一个 沙 海滩 ,
” ['tʃʌkld] ['dʒeri] .
” chuckled Jerry .
” 轻笑 杰瑞 .

“要想真正欣赏月亮，就必须在沙滩上看，”杰瑞笑着说。

“ ['prefrəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃoʊldər] .
“ Preferably from a nice comfortable shoulder .
” 最好 从 一个 好的 舒服的 肩膀 .

“最好是从一个舒适的肩膀上。”

” ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] , ['peni] ['reɪst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n]
” Breaking away , Penny raced ahead of him , along the beach to the suspension
” 打破 离开 , 一分钱 比赛 前方 的 他 , 沿着 这 海滩 到 这 暂停
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

“挣脱束缚，佩妮跑到他前面，沿着海滩向吊桥跑去。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'toʊk] [hɜːr; hər] ,
She was halfway across when he overtook her ,
她 曾是 半 穿过 什么时候 他 超越 她 ,

她走到一半的时候，他超过了她。

['rɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
rocking it so violently that she had to cling to him for support .
摇滚 它 所以 暴力 那 她 有 到 黏着 到 他 为了 支持 .

他摇晃得那么厉害，她不得不紧紧抓住他才能站稳。

“ [stɑːp] [ðæt] , ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] !
“ Stop that , Jerry Livingston !
” 停止 那 , 杰瑞 利文斯顿 !

“住手，杰瑞·利文斯顿！”

[juːl] [breɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] ! ”
You'll break the bridge ! ”
你会 休息 这 桥 ! ”

你会把桥弄断的！

“ [ðen] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
“ Then don't try to run away from me .
” 然后 不 尝试 到 跑步 离开 从 我 .

“那就别想逃离我。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [muːn] ? ”
Will you let me show you the moon ? ”
将要 你 让 我 展示 你 这 月亮 ? ”

你愿意让我带你去看月亮吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['dʒeri] .
“ No , I know you , Jerry .
” 不 , 我 知道 你 , 杰瑞 .

“不，我认识你，杰瑞。”

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] . ”
You show it to all the girls . ”
你 展示 它 到 全部 这 女孩们 . ”

你把它给所有女孩看。

“ [ɪf] [aɪ][duː] , [its] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
“ If I do , it's just as a rehearsal .
” 如果 我 做 , 它是 只是 作为 一个 排演 .

“如果我这么做，那也只是一次彩排。”

[juː; jʊ] [siː] , ['peni] , [aɪv] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
You see , Penny , I've hoped that someday I might get a chance to show it to
你 看 , 一分钱 , 我已经 希望 那 总有一天 我 可能 得到 一个 机会 到 展示 它 到
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

你知道吗，佩妮，我一直希望有一天能有机会把它给你看。

“ [wʌt] [ə; eɪ][laɪn][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [læft] ['peni] .
“ What a line you have , ” laughed Penny .
” 什么 一个 线 你 有 , ” 笑了 一分钱 .

“你这句台词真棒，”佩妮笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [pleɪ] .
“ But I won't play .
” 但 我 惯于 玩 .

但我不会上场。

[æz; əz][ə; eɪ] [muːn] - ['ʃaʊər] [jʊr; jər] [tek'niːk] [ɪz]['terəb(ə)l] .
As a moon - shower your technique is terrible .
作为 一个 月亮 - 淋浴 你的 技术 是 糟糕的 .

作为一场月光雨，你的技巧太糟糕了。

['betər] ['præktɪs] [sʌm; səm] [mɔːr] .
Better practice some more .
更好的 实践 一些 更多的 .

最好再多练习练习。

” ['dʒeri] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] , [led][hɜːr; hər][ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
” Jerry chuckled and slipping his hand in hers , led her on across the bridge .
” 杰瑞 轻笑 和 滑倒 他的 手 在 她的 , 引领 她 在 穿过 这 桥 .

杰瑞轻笑一声，将手伸进她的手中，牵着她过了桥。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If you won't look at the moon , ” he said ,
” 如果 你 惯于 看 在 这 月亮 , ” 他 说 ,

“如果你不肯看月亮，”他说，

“ [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][oʊld][mæn] ['rɪvər] . ” [-]
“ then take a squint at Old Man River . ” [166]
” 然后 拿 一个 眯 在 老的 男人 河 . ” [-]

“然后眯起眼睛看看老人河。”[166]

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [muːn] ['æftər][ɔːl] , ” ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ,
“ I believe I prefer the moon after all , ” Penny returned ,
” 我 相信 我 更喜欢 这 月亮 后 全部 , ” 一分钱 返回 ,

“我想我还是更喜欢月亮，”佩妮回答道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv] [laɪt] ['seɪlɪŋ] [sə'riːnli] [θruː] [ðə; ði][stɑːr] - [prɪkt]

raising	her	eyes	to	the	disc	of	light	sailing	serenely	through	the	star	-	pricked
提高	她	眼睛	到	这	光盘	的	光	帆船	平静地	通过	这	星星	-	刺痛

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

她抬起头，望向那轮在繁星点点的夜空中静静滑行的光球。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	It	is	beautiful	.
"	它	是	美丽的	.

"它真美。"

" [hɜːr; hər] ['revəri] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]['dʒɛriːz] [vɔɪs] .

"	Her	reverie	was	broken	by	Jerry's	voice	.
"	她	遐想	曾是	破碎的	经过	杰瑞的	嗓音	.

杰瑞的声音打断了她的沉思。

[hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] .

His	hand	tightened	on	her	own	.
他的	手	收紧	在	她	自己的	.

他的手紧紧地握住了她的手。

" ['peni] !

"	Penny	!
"	一分钱	!

"一分钱！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] !

"	Look	over	there	!
"	看	超过	那里	!

"看那边！"

" ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

"	Farther	down	the	river	in	an	open	space	,
"	更远	向下	这	河	在	一个	打开	空间	,

"沿着河流往下游走，在一片开阔地带，

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [tuː] ['strʌglɪŋ] [men][wɜːr; wər] [ˌsɪlu'etɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	forms	of	two	struggling	men	were	silhouetted	in	the	moonlight	.
这	表格	的	二	挣扎	男人	是	剪影	在	这	月光	.

月光下，两个男人的身影勾勒出轮廓，他们正在搏斗。

" [oʊ] , ['dʒeri] , " ['peni] [kraɪd] , " [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] ! "

"	Oh	,	Jerry	,	"	Penny	cried	,	"	they're	fighting	!	"
"	哦	,	杰瑞	,	"	一分钱	哭	,	"	它们是	斗争	!	"

"哦，杰瑞，"佩妮喊道，"他们打架了！"

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , " ['ædɪd] ['dʒeri] ['grɪmli] .

"	And	to	the	death	,	"	added	Jerry	grimly	.
"	和	到	这	死亡	,	"	额外	杰瑞	阴沉地	.

"至死方休，"杰瑞阴沉地补充道。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɪ'fɔːr] [ɪts] [tuː] [leɪt] ! " [-]

"	Come	on	,	before	it's	too	late	!	"	[	167	]
"	来	在	,	前	它是	也	晚的	!	"	[	-	]

"快点，别等到太晚了！"[167]

CHAPTER21

CHAPTER21

CHAPTER21

第21章

['elɪs] - ['kʌstəmər]

ELLIS SAAL'S CUSTOMER

埃利斯 - 顾客

埃利斯·萨尔的顾客

['peni] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , ['kwɪkli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Penny followed the reporter , quickly overtaking him .

一分钱 随后 这 记者 , 迅速地 超车 他 .

佩妮跟着记者，很快就超过了他。

[ðer; ðər] ['paʊndɪŋ] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ə'brʌptli] ['siːst] [ðer; ðər]

Their pounding footsteps were heard by the two men who abruptly ceased their

他们的 猛击 脚步声 是 听到 经过 这 二 男人 WHO 突然 停止 他们的

['despərət] ['strʌglz] .

desperate struggles .

绝望的 斗争 .

两人听到他们沉重的脚步声，立刻停止了拼死的挣扎。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [per] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , [wʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['lʌðər] [tɔːrd]

Observing the pair , they turned and fled , one toward the river , the other toward

观察 这 一对 , 他们 转向 和 逃亡 , 一 朝向 这 河 , 这 其他 朝向

[ðə; ði] [roʊd] .

the road .

这 路 .

他们看到那两人，便转身逃跑，一个朝河边跑去，另一个朝马路跑去。

“ [wel] , [wiː; wi] [broʊk] [ðæt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] !

“ Well , we broke that up in a hurry !

“ 出色地 , 我们 打破 那 向上 在 一个 匆忙 !

“嗯，我们很快就把它拆散了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] .

” exclaimed Jerry .

” 惊呼 杰瑞 .

“杰瑞惊呼道。”

“ ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] ? ”

“ Wonder what made them run ? ”

“ 想知道 什么 制成 他们 跑步 ? ”

“真想知道是什么让他们逃跑了？”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] , ” ['ænsər] ['peni] .

“ They must have been afraid we would recognize them , ” answered Penny .

“ 他们 必须 有 到过 害怕的 我们 会 认出 他们 , ” 回答 一分钱 .

“他们一定是怕我们认出他们，”佩妮回答说。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [mæn] [lʊkt] [laɪk] ['piːtər] [fə'nestrə] ? ”

“ Didn't you think that one man looked like Peter Fenestra ? ”

“ 没有 你 思考 那 一 男人 看起来 喜欢 彼得 窗户 ? ”

“你没觉得那个人长得像彼得·费内斯特拉吗？”

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

“ I never have seen him to my knowledge .

“ 我 绝不 有 已见 他 到 我的 知识 .

据我所知，我从未见过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ? ”

He	was	the	fellow	who	ran	along	the	river	?	”
他	曾是	这	同伴	WHO	跑	沿着	这	河	?	”

他就是那个沿着河边跑的人吗?

“ [noʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	No	,	the	other	.
”	不	,	这	其他	.

不，是另一个。

- ['fɑːrmhaʊs] [ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

Fenestra's	farmhouse	is	across	the	fields	.
-	农家	是	穿过	这	字段	.

芬内斯特拉的农舍就在田野对面。

” ['peni] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɪmli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

”	Penny	pointed	toward	a	light	shining	dimly	from	a	window	.
”	一分钱	尖	朝向	一个	光	灼灼	依稀	从	一个	窗户	.

佩妮指着从窗户透出的微弱光线。

“ [ðeɪv] [bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] [naʊ] , ” ['dʒeri] ['kɑːmɛntəd] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

“	They've	both	disappeared	now	,	”	Jerry	commented	,	moving	to	the	river	bank	.
”	他们有	两个都	消失	现在	,	”	杰瑞	评论	,	移动	到	这	河	银行	.

“他们俩现在都不见了，”杰瑞一边说着，一边走到河岸边。

“ ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [roʊ] ['stɑːrtɪd] ['eniweɪ] ? ” [-]

“	Wonder	how	the	row	started	anyway	?	”	[	168	]
”	想知道	如何	这	排	开始	反正	?	”	[	-	]

“真想知道这场争吵是怎么开始的？”[168]

“ [fə'nestrə] [hæz; həz] [bɪn] ['θretnd] , ” [rɪ'viːld] ['peni] .

“	Fenestra	has	been	threatened	,	”	revealed	Penny	.
”	窗户	有	到过	威胁	,	”	揭晓	一分钱	.

“Fenestra受到了威胁，”佩妮透露道。

“ ['jestərdeɪ] ['æŋkər] [dʒoʊ] [left] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːktəpʊs][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] . ”

“	Yesterday	Anchor	Joe	left	a	drawing	of	an	octopus	on	his	doorstep	.	”
”	昨天	锚	乔	左边	一个	绘画	的	一个	章鱼	在	他的	家门口	.	”

“昨天，主播乔在自家门口留下了一幅章鱼的画。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] ? ”

“	What	was	the	idea	?	”
”	什么	曾是	这	主意	?	”

“你的想法是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

“	It	must	have	been	intended	as	a	warning	of	some	sort	.
”	它	必须	有	到过	故意的	作为	一个	警告	的	一些	种类	.

“这一定是某种警告。”

['æŋkər] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] , [tuː] , [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”

Anchor	Joe	,	and	other	men	,	too	,	keep	watch	of	the	house	.	”
锚	乔	,	和	其他	男人	,	也	,	保持	手表	的	这	房子	.	”

“安克尔·乔和其他人也负责放哨。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] , ['peni] ? ”

“	How	did	you	learn	that	,	Penny	?	”
”	如何	做过	你	学习	那	,	一分钱	?	”

“你是怎么知道的，佩妮？”

“ [aɪv] [meɪd] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .

“	I've	made	observations	.
”	我已经	制成	观察	.

“我做了一些观察。”

[bɪˈsaɪdz] , [ˈtɪli] [ˈfɛloʊz] , [huː] [wɜːrkt] [ðer; ðər] , [toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

Besides	**,**	**Tillie**	**Fellows**	**,**	**who**	**worked**	**there**	**,**	**told**	**me**	**what**	**she**	**had**	**seen**	**.**
除了	,	蒂莉	研究员	,	WHO	工作	那里	,	讲述	我	什么	她	有	已见	.

此外，在那里工作的蒂莉·费洛斯也告诉我她所看到的情况。

[fəˈnestrə] [ɪz] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ”

Fenestra	**is**	**afraid**	**for**	**his**	**life**	**.**	**”**
窗户	是	害怕的	为了	他的	生活	.	”

费内斯特拉担心自己的生命安全。

“ [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [dʒoʊ] [huː] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] [təˈnaɪt] . ”

“	**Maybe**	**it**	**was**	**Anchor**	**Joe**	**who**	**attacked**	**him**	**tonight**	**.**	**”**
“	或许	它	曾是	锚	乔	WHO	遭到攻击	他	今晚	.	”

“也许是今晚袭击他的主播乔。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

“	**It**	**may**	**have**	**been**	**.**
“	它	可能	有	到过	.

“也许是这样。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [men] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

I	**wish**	**we**	**could**	**have**	**seen**	**those**	**men**	**at**	**close**	**range**	**.**
我	希望	我们	可以	有	已见	那些	男人	在	关闭	范围	.

我真希望我们能近距离看看那些人。

” [ˈpeni] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] [fɔːt] .

”	**Penny**	**walked**	**on**	**to**	**the**	**clearing**	**where**	**the**	**pair**	**had**	**fought**	**.**
”	一分钱	步行	在	到	这	清理	在哪里	这	一对	有	战斗	.

佩妮走到两人刚才打架的那片空地上。

[græs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [daʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈeriə] ,

Grass	**had**	**been**	**beaten**	**down**	**over**	**a**	**large**	**area**	**,**
草	有	到过	被打败	向下	超过	一个	大的	区域	,

大片区域的草皮被踩倒了。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [briːf] [wʌn] .

indicating	**that**	**the**	**struggle**	**had**	**not**	**been**	**a**	**brief**	**one**	**.**
表明	那	这	斗争	有	不是	到过	一个	简短的	一	.

这表明这场斗争并非短暂的。

[ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [ˈɑːbdʒekt] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

A	**shiny**	**object**	**gleamed**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
一个	闪亮的	目的	闪闪发光	在	这	月光	.

月光下，一个闪亮的物体熠熠生辉。

[ˈpeni] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ðen] [kɔːld] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ˈdʒeri] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk] .

Penny	**picked**	**it**	**up**	**,**	**then**	**called**	**softly**	**to**	**Jerry**	**who**	**had**	**remained**	**by**	**the**	**river**	**bank**	**.**
一分钱	挑选	它	向上	,	然后	称为	轻轻	到	杰瑞	WHO	有	剩余	经过	这	河	银行	.

佩妮捡起它，然后轻轻地呼唤留在河岸边的杰瑞。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .

”	**he**	**asked**	**,**	**coming**	**quickly**	**to**	**her**	**side**	**.**
”	他	问	,	未来	迅速地	到	她	边	.

他连忙走到她身边问道。

“ [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kiː] , ['dʒeri] !
“ I've found a key , Jerry !
” 我已经 成立 一个 钥匙 , 杰瑞 !

“杰瑞，我找到钥匙了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . ”
It was lying here on the ground . ”
它 曾是 说谎 这里 在 这 地面 . ”

它就躺在地上。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . ”
“ One of the men must have lost it from his pocket . ”
” 一 的 这 男人 必须 有 丢失的 它 从 他的 口袋 . ”

“肯定是其中一个人把它从口袋里弄丢了。”

“ [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] , ['dʒeri] ! ” [-]
“ This may have been what they were fighting over , Jerry ! ” [169]
” 这 可能 有 到过 什么 他们 是 斗争 超过 , 杰瑞 ! ” [-]

“这可能就是他们争吵的原因，杰瑞！”[169]

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”
“ What makes you think that ? ”
” 什么 制作 你 思考 那 ? ”

“你为什么会这么想？”

“ ['dʌznt] [ðə; ði] [kiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pædlɑːk] ? ”
“ Doesn't the key look as if it belonged to a padlock ? ”
” 不 这 钥匙 看 作为 如果 它 属于 到 一个 挂锁 ? ”

“这钥匙看起来不像是什么挂锁的钥匙吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['peni] . ”
“ Yes , it does , Penny . ”
” 是的 , 它 做 , 一分钱 . ”

“是的，佩妮。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðɪs] [kiː] [wɪl] [fɪt][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn]['piːtər] - [stɔːrm] ['selər] !
**“ Then I am convinced this key will fit the lock on Peter Fenestra's storm cellar ! **
” 然后 我 是 确信 这 钥匙 将要 合身 这 锁 在 彼得 - 风暴 地窖 !

“那么我确信这把钥匙能打开彼得·费内斯特拉的防风暴地窖的锁！”

[hɪz; ɪz] [ə'tækər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! ”
His attacker was trying to get it away from him ! ”
他的 攻击者 曾是 尝试 到 得到 它 离开 从 他 ! ”

袭击者当时正试图从他手中抢走它！

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['dʒeri] .
“ Just a minute , ” remonstrated Jerry .
” 只是 一个 分钟 , ” 抗议 杰瑞 .

“稍等一下，”杰瑞劝道。

“ [jʊə(r)] ['trævlɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ You're traveling too fast for me .
” 你是 旅行 也 快速地 为了 我 .

“你开得太快了，我跟不上。”

[ɪk'spleɪn][ðə; ði][stɔːrm] ['selər] [pɑːrt] . ”
Explain the storm cellar part . ”
解释 这 风暴 地窖 部分 . ”

请解释一下防风暴地窖的部分。

“ [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][juːz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] ? ”
“ You'll promise not to use anything I tell you for the Star ? ”
” 你会 承诺 不是 到 使用 任何事物 我 告诉 你 为了 这 星星 ? ”

“你保证不会把我告诉你的任何事用在《星报》上吗？”

“ [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] .
“ That's fair enough .
” 那就是 公平的 足够的 .

“这很合理。”

” ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,
” Satisfied that Jerry would keep his promise ,
” 使满意 那 杰瑞 会 保持 他的 承诺 ,

“确信杰瑞会信守承诺，

['peni] [toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fə'nestrə] [fɑːrm] .
Penny told him everything she had learned at the Fenestra farm .
一分钱 讲述 他 一切 她 有 学习 在 这 窗户 农场 .

佩妮把她在芬内斯特拉农场学到的一切都告诉了他。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪv] .
The reporter asked many questions about the storm cave .
这 记者 问 许多 问题 关于 这 风暴 洞穴 .

记者就风暴洞穴提出了许多问题。

“ [soʊ][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [kiː] [meɪ] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ? ” [hiː; hi] [mjuːzd] .
“ So you believe this key may unlock the door ? ” he mused .
” 所以 你 相信 这 钥匙 可能 开锁 这 门 ? ” 他 沉思 .

“所以你认为这把钥匙能打开这扇门？”他沉思道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] . ”
“ I'd like to try it , at least . ”
” ID 喜欢 到 尝试 它 , 在 至少 . ”

“我至少想尝试一下。”

“ [naʊ] ? ”
“ Now ? ”
” 现在 ? ”

“现在？ ”

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] .
“ There never will be a better time .
” 那里 绝不 将要 是 一个 更好的 时间 .

“再也不会有比现在更好的时机了。”

['mɪsɪz] . [wiːmz] [θɪŋks] [ðæt] [fə'nestrə] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['rɪvərˌvjuː] .
Mrs . Weems thinks that Fenestra is getting ready to leave Riverview .
太太 . 威姆斯 思考 那 窗户 是 获得 准备好 到 离开 河景 .

威姆斯太太认为芬内斯特拉准备离开河景镇。

” ['dʒeri]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli] ['briːfli] .
” Jerry hesitated only briefly .
” 杰瑞 犹豫了一下 仅有的 简要地 .

杰瑞只是稍作犹豫。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All right , I'm with you , ” he said .
” 全部 正确的 , 我是 和 你 , ” 他 说 .

“好的，我同意。”他说。

“ [liːd] [ðə; ði] [wei] . ” [-]
“ Lead the way . ” [170]
” 带领 这 方式 . ” [-]

“引领方向。”[170]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wen] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n]

They	were	leaving	the	river	when	both	were	startled	to	hear	the	suspension
他们	是	离开	这	河	什么时候	两个都	是	惊慌	到	听到	这	暂停

[brɪdʒ] [kriːk] [bɪ'niːθ] ['hjuːmən] [weɪt] .

bridge	creak	beneath	human	weight	.
桥	吱嘎声	下面	人类	重量	.

他们正要离开河边时，突然听到吊桥在人的重量下发出嘎吱声，两人都吓了一跳。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['lɪsnɪŋ] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [kɔːld] :

As	they	paused	,	listening	,	a	familiar	voice	called	:
作为	他们	暂停	,	聆听	,	一个	熟悉的	嗓音	称为	:

他们停下脚步，侧耳倾听，这时一个熟悉的声音响起：

“ ['dʒeri] ! [heɪ] , ['dʒeri] ! ”

“	Jerry	!	Hey	,	Jerry	!	”
“	杰瑞	!	嘿	,	杰瑞	!	”

“杰瑞！嘿，杰瑞！”

“ [hɪr] ! ” [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

“	Here	!	”	responded	the	reporter	.
“	这里	!	”	回应	这	记者	.

“在这里！”记者回答道。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [sɔːlt] ['sʌmɚrz] , [ðə; ði] [stɑːr] [fə'tɑːgrəfər] .

A	figure	emerged	from	the	trees	,	and	they	recognized	Salt	Sommers	,	the	Star	photographer	.
一个	数字	出现	从	这	树木	,	和	他们	认可	盐	萨默斯	,	这	星星	摄影师	.

一个人影从树林中走了出来，他们认出他是《星报》的摄影师索尔特·萨默斯。

“ [seɪ] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - ['evriwer] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

“	Say	,	I've	been	lookin	'	everywhere	for	you	,	”	he	complained	.
“	说	,	我已经	到过	在看	-	到处	为了	你	,	”	他	抱怨	.

“哎，我到处找你呢，”他抱怨道。

“ [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [bæk] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] . ”

“	You're	wanted	back	in	Riverview	.	”
“	你是	通缉	后退	在	河景	.	”

“河景镇希望你回去。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ] [gæg] ?

“	What	is	this	,	a	gag	?
“	什么	是	这	,	一个	插科打诨	?

这是在开玩笑吗?

” ['dʒeri] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .

”	Jerry	asked	suspiciously	.
”	杰瑞	问	可疑地	.

杰瑞狐疑地问道。

“ [its] [noʊ] [gæg] .

“	It's	no	gag	.
“	它是	不	插科打诨	.

“这不是玩笑。”

[ðə; ði] ['fʊltən] ['paʊdər] ['kʌmpəni] [dʒʌst] [bluː] [ʌp] .

The	Fulton	Powder	Company	just	blew	up	.
这	富尔顿	粉末	公司	只是	吹	向上	.

富尔顿火药公司爆炸了。

[dʒoʊ] , [ænd; ənd] [gʌs] , [ænd; ənd] ['filips] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

Joe	,	and	Gus	,	and	Philips	are	already	on	their	way	.
乔	,	和	格斯	,	和	飞利浦	是	已经	在	他们的	方式	.

乔、格斯和菲利普斯已经在路上了。

[də'wɪt] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] . ”

DeWitt	sent	me	to	get	you	.	”
德威特	发送	我	到	得到	你	.	”

德威特派我来找你。

“ [ðə; ði] ['fʊltən] ['paʊdər] [plænt] !

“	The	Fulton	Powder	Plant	!
”	这	富尔顿	粉末	植物	!

“富尔顿火药厂！”

” ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [step] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] .

”	Jerry	exclaimed	,	falling	into	step	with	Salt	.
”	杰瑞	惊呼	,	坠落	进入	步	和	盐	.

“杰瑞喊道，跟着索尔特一起走了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔːri] ! ”

“	That's	a	big	story	!	”
”	那就是	一个	大的	故事	!	”

“这可是个大新闻！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [leɪt] !

“	It	sure	is	,	and	we're	late	!
”	它	当然	是	,	和	是	晚的	!

“确实如此，我们迟到了！”

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , ['brʌðər] .

Get	a	move	on	,	brother	.
得到	一个	移动	在	,	兄弟	.

快点儿，兄弟。

” ['dʒeri] [glɑːnst] [tɔːrd] ['peni] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] “ ['stɔːri] ” [tuː; tə] [biː; bi]

”	Jerry	glanced	toward	Penny	,	remembering	that	she	too	had	a	“	story	”	to	be
”	杰瑞	瞥了一眼	朝向	一分钱	,	记住	那	她	也	有	一个	”	故事	”	到	是

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

杰瑞瞥了一眼佩妮，想起她也有个“故事”要报道。

“ [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] - [pleɪs] [tə'mɑːroʊ] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['hɜːrɪdli] .

“	We'll	go	to	Fenestra's	place	tomorrow	,	”	he	promised	hurriedly	.
”	出色地	去	到	-	地方	明天	,	”	他	承诺	匆匆	.

“我们明天去费内斯特拉家，”他匆匆答应道。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['peni] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪv] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [θruː] [hɜːrz] ,

Knowing	that	Penny	might	try	to	investigate	the	cave	alone	,	he	hooked	his	arm	through	hers	,
会心	那	一分钱	可能	尝试	到	调查	这	洞穴	独自的	,	他	钩子	他的	手臂	通过	她的	,

他知道佩妮可能会独自去探查山洞，于是将自己的胳膊挽住了她的胳膊。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

pulling	her	along	.
拉	她	沿着	.

拉着她往前走。

“ [bæk] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][kæmp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Back**	**you**	**go**	**to**	**camp**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	后退	你	去	到	营	,	”	他	说	.

“你回营地去，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət] [naɪt] . ” [-]

“	**This**	**is**	**no**	**place**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**at**	**night**	**.**	**”**	**[**	**171**	**]**
”	这	是	不	地方	为了	一个	小的	女孩	在	夜晚	.	”	[	-	]

“这里晚上不是小女孩该来的地方。”[171]

['pɛniːz] ['prəutests] [went] [ʌn'hiːdɪd] .

Penny's	**protests**	**went**	**unheeded**	**.**
便士	抗议活动	去	无人理会	.

佩妮的抗议无人理会。

['dʒeri][ænd; ənd][sɔːlt] ['maːtʃt] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Jerry	**and**	**Salt**	**marched**	**her**	**between**	**them**	**to**	**the**	**cottage**	**.**
杰瑞	和	盐	行军	她	之间	他们	到	这	小屋	.

杰瑞和索尔特押着她走到小屋前。

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðeɪ] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pres] [kɑːr]

Unceremoniously	**turning**	**her**	**over**	**to**	**her**	**father**	**,**	**they**	**leaped**	**into**	**a**	**press**	**car**	
不体面地	转弯	她	超过	到	她	父亲	,	他们	跳跃	进入	一个	按	车	

, [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .

,	**and**	**were**	**gone**	**.**
,	和	是	已消失	.

他们草率地把她交给她父亲，然后跳上一辆媒体用车，扬长而去。

['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði]['pɪknɪk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Hours	**later**	**the**	**picnic**	**came**	**to**	**an**	**end**	**.**
小时	之后	这	野餐	来了	到	一个	结尾	.

几个小时后，野餐结束了。

['raɪdɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['hɔːnai] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ['bɪldɪŋ] ,

Riding	**home**	**with**	**her**	**father**	**after**	**taking**	**Horney**	**to**	**the**	**Times**	**building**	**,**
骑术	家	和	她	父亲	后	采取	霍尼	到	这	《时代周刊》	建筑	,

送霍尼到《泰晤士报》大楼后，她和父亲一起乘车回家。

['peni] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkə]

Penny	**was**	**startled**	**to**	**observe**	**a**	**light**	**in**	**an**	**upstairs**	**window**	**of**	**the**	**Parker**	
一分钱	曾是	惊慌	到	观察	一个	光	在	一个	楼上	窗户	的	这	帕克	

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

佩妮惊讶地发现帕克家楼上的窗户里亮着灯。

“ [waɪ] , [ðæts] [ɪn]['mɪsɪz] . [wiːmz] - [ruːm] !

“	**Why**	**,**	**that's**	**in**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**'**	**room**	**!**
”	为什么	,	那就是	在	太太	.	威姆斯	-	房间	!

“哎呀，那是在威姆斯太太的房间里！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [hoʊm] !

“	**She**	**can't**	**be**	**home**	**!**
”	她	不能	是	家	!

“她不可能在家！”

" ['peni] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" **Penny was mistaken .**
" 一分钱 曾是 错误 .

佩妮弄错了。

[ə'pɑːn] ['heɪsənɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr]
Upon hastening upstairs to investigate , she was met at the bedroom door
之上 加速 楼上 到 调查 , 她 曾是 遇见 在 这 卧室 门
[baɪ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
by the housekeeper .
经过 这 管家 .

她急忙上楼查看，却在卧室门口遇到了管家。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] !
" **Why , Mrs . Weems !**
" 为什么 , 太太 . 威姆斯 !

"哎呀，威姆斯太太！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ! "
I thought you intended to stay on the farm until tomorrow ! "
我 想法 你 故意的 到 停留 在 这 农场 直到 明天 ! "

我以为你打算在农场待到明天呢！

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
" **I decided a few hours would make no difference .**
" 我 决定 一个 很少 小时 会 制作 不 不同之处 .

"我当时觉得几个小时过去也没什么关系。"

['peni] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] . "
Penny , the place was unbearable . "
一分钱 , 这 地方 曾是 难以忍受 . "

佩妮，那地方简直让人无法忍受。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] ? "
" **How did you get home ? "**
" 如何 做过 你 得到 家 ? "

你是怎么回家的?

" [baɪ] ['tæksiˌkæb] . "
" **By taxicab . "**
" 经过 出租车 . "

"乘坐出租车。"

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [steɪd] [wʌn] [deɪ] [lɔːŋgər] , " [said] ['peni] .
" **Oh , I wish you had stayed one day longer , " sighed Penny .**
" 哦 , 我 希望 你 有 入住 一 天 更长 , " 叹了口气 一分钱 .

"哦，我真希望你能多待一天，"佩妮叹了口气。

" [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] ? "
" **Did you learn anything since I saw you last ? "**
" 做过 你 学习 任何事物 自从 我 锯 你 最后的 ? "

"自从上次见面以来，你学到了什么吗？"

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['væljuː] .
" **Nothing of value .**
" 没有什么 的 价值 .

"没有什么值钱的东西。"

[fə'nestrə] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] .
Fenestra came home a short time before I left .
窗户 来了 家 一个 短的 时间 前 我 左边 .

菲内斯特拉在我离开前不久回到了家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempər] . ”

He	was	in	a	dreadful	temper	.	”
他	曾是	在	一个	可怕	脾气	.	”

他当时脾气非常暴躁。

“ [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ?

“	Had	he	been	in	a	fight	?
”	有	他	到过	在	一个	斗争	?

他是不是跟人打过架?

” ['peni] [æskt] ['kwɪkli] .

”	Penny	asked	quickly	.
”	一分钱	问	迅速地	.

佩妮急忙问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [mɑːrk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] . ”

“	There	was	a	black	and	blue	mark	across	his	cheek	.	”
”	那里	曾是	一个	黑色的	和	蓝色的	标记	穿过	他的	脸颊	.	”

“他脸颊上有一块青紫的痕迹。”

“ [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] !

“	Then	I	was	right	!
”	然后	我	曾是	正确的	!

“看来我是对的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['peni] [traɪ'ʌmfəntli] .

”	exclaimed	Penny	triumphantly	.
”	惊呼	一分钱	凯旋而归	.

“佩妮得意地喊道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [huː] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] . ” [-]

“	I	wish	I	knew	for	certain	who	attacked	him	.	”	[	172	]
”	我	希望	我	知道	为了	肯定	WHO	遭到攻击	他	.	”	[	-	]

“我希望能够确切地知道是谁袭击了他。”[172]

['kwestʃənd] [baɪ]['mɪsɪz] . [wiːmz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] ['witnist] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ,

Questioned	by	Mrs	.	Weems	,	she	described	the	scene	witnessed	at	the	river	,
被质问	经过	太太	.	威姆斯	,	她	描述	这	场景	目击者	在	这	河	,

[ænd; ənd] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [kiː] .

and	proudly	displayed	the	key	.
和	自豪地	显示	这	钥匙	.

在威姆斯太太的询问下，她描述了在河边目睹的情景，并自豪地展示了钥匙。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [aɪv] [siːn] [fə'nestrə] [juːz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

“	Why	,	it	does	resemble	one	I've	seen	Fenestra	use	,	”	declared	the	housekeeper	.
”	为什么	,	它	做	类似	一	我已经	已见	窗户	使用	,	”	声明	这	管家	.

“哎呀，它确实很像我见过的芬内斯特拉公司用的那种，”管家说道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [keɪv] !

“	Then	it	must	unlock	the	cave	!
”	然后	它	必须	开锁	这	洞穴	!

“那么它一定能打开洞穴！”

[tə'mɑːroʊ] [aɪl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ! ”

Tomorrow	I'll	go	there	and	find	out	!	”
明天	患病的	去	那里	和	寻找	出去	!	”

明天我就去那里看看!

“ [juːl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['fɜːrmli] .

“	You'll	do	no	such	thing	,	”	replied	Mrs	.	Weems	firmly	.
”	你会	做	不	这样的	事物	,	”	回复	太太	.	威姆斯	牢牢	.

“你休想这么做，”威姆斯太太坚定地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɝz] [pərˈmɪʃ(ə)n] . ”

“	That	is	,	not	without	your	father's	permission	.	”
”	那	是	,	不是	没有	你的	父亲的	允许	.	”

“也就是说，没有你父亲的许可不行。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [dæd][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [groʊn] [ˈpeni] .

“	But	you	know	Dad	won't	be	in	favor	of	it	,	”	groaned	Penny	.
”	但	你	知道	爸爸	惯于	是	在	偏爱	的	它	,	”	呻吟	一分钱	.

“但你知道爸爸不会赞成的，”佩妮抱怨道。

“ [aɪ] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [skuːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwiːkli] . ”

“	I	simply	must	go	there	and	get	a	scoop	for	the	Weekly	.	”
”	我	简单地	必须	去	那里	和	得到	一个	舀	为了	这	每周	.	”

“我一定要去那里，为《周刊》挖到独家新闻。”

“ [noʊ] , [ˈpeni] , [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ˈrekləsnəs] .

“	No	,	Penny	,	you	need	to	be	protected	from	your	own	recklessness	.
”	不	,	一分钱	,	你	需要	到	是	受保护	从	你的	自己的	鲁莽	.

“不，佩妮，你需要保护自己免受鲁莽行为的伤害。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsʌltid] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][fɑːrm] [əˈgen] . ”

Your	father	must	be	consulted	before	you	visit	the	farm	again	.	”
你的	父亲	必须	是	咨询	前	你	访问	这	农场	再次	.	”

你下次再去农场之前，必须先征得你父亲的同意。

“ [ˈiːðər] [ˈhiːl] [seɪ] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

“	Either	he'll	say	I	can't	go	,	or	if	he	thinks	there's	anything	to	the	story	,
”	任何一个	地狱	说	我	不能	去	,	或者如果		他	思考	有	任何事物	到	这	故事	,

“他要么会说我不能去，要么如果他认为这件事有几分可信的话，

[ˈhiːl] [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] [rɪˈpɔːrtər] .

he'll	turn	it	over	to	a	Star	reporter	.
地狱	转动	它	超过	到	一个	星星	记者	.

他会把这件事交给《星报》的记者。

[wɪtʃˈevər] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [luːz] . ”

Whichever	he	does	,	I	lose	.	”
任何	他	做	,	我	失去	.	”

他做什么我都输。

“ [ˈpeni] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['pliːdɪŋz] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [sed]

“	Penny	,	I	am	in	no	mood	to	listen	to	your	pleadings	,	”	Mrs	.	Weems	said
”	一分钱	,	我	是	在	不	情绪	到	听	到	你的	诉状	,	”	太太	.	威姆斯	说

['wɪrəli] .

wearily	.
疲劳	.

“佩妮，我没心情听你哀求，”威姆斯太太疲惫地说。

“ [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] .

“	If	you'll	excuse	me	,	I'll	go	to	bed	.
”	如果	你会	原谅	我	,	患病的	去	到	床	.

“恕我失陪，我要去睡觉了。”

” ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , ['peni] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

”	Grumbling	at	the	decision	,	Penny	went	to	her	own	room	.
”	抱怨	在	这	决定	,	一分钱	去	到	她	自己的	房间	.

佩妮对这个决定嘟囔着，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ðæt] [naɪt] .

She	did	not	feel	equal	to	a	spirited	discussion	with	her	father	that	night	.
她	做过	不是	感觉	平等的	到	一个	精神抖擞	讨论	和	她	父亲	那	夜晚	.

那天晚上，她觉得自己没有能力和父亲进行一场激烈的争论。

“ [hɪr] , [aɪm][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] , ” [ʃiː; ʃi] [griːvd] .

“	Here	,	I'm	on	the	verge	of	solving	a	great	mystery	,	”	she	grieved	.
”	这里	,	我是	在	这	边缘	的	解决	一个	伟大的	神秘	,	”	她	伤心	.

“我即将解开一个伟大的谜团，”她悲痛地说。

“ [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [stuːˈpendəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

“	Perhaps	the	most	stupendous	of	my	life	!
”	也许	这	最多	惊人的	的	我的	生活	!

“也许是我一生中最精彩的时刻！”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][toʊld][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [fɑːrm] .

And	now	I'm	told	I	must	stay	away	from	Fenestra's	farm	.
和	现在	我是	讲述	我	必须	停留	离开	从	-	农场	.

现在有人告诉我，我必须远离芬内斯特拉的农场。

[its] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [her] [greɪ] . ” [-]

It's	enough	to	turn	my	hair	gray	.	”	[	173	]
它是	足够的	到	转动	我的	头发	灰色的	.	”	[	-	]

这让我头发都白了。”[173]

['peni] [.əuvəˈslept][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['berli] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [skuːl] [baɪ][naɪn]

Penny	overslept	the	next	morning	,	barely	awakening	in	time	to	reach	school	by	nine
一分钱	睡过头了	这	下一个	早晨	,	仅仅	唤醒	在	时间	到	抵达	学校	经过	九

[əˈklɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

第二天早上，佩妮睡过了头，几乎是九点才起床赶到学校。

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] ['ɔːrəl]['hɪstri; 'hɪstəri][kwɪz] [kɔːt] [hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] [ˌʌnprɪˈperd] .

A	surprise	oral	history	quiz	caught	her	completely	unprepared	.
一个	惊喜	口服	历史	测验	捕捉	她	完全地	毫无准备	.

一场突如其来的口述历史测验让她措手不及。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [θriː] ['kwestʃənz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,

She	missed	three	questions	in	succession	,
她	错过	三	问题	在	演替	,

她连续答错了三道题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] ['æftər] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] ['seʃ(ə)n]

and	was	told	that	she	must	remain	after	school	for	a	special	study	session
和	曾是	讲述	那	她	必须	保持	后	学校	为了	一个	特别的	学习	会议

.

:

.

她被告知放学后必须留下来参加特别辅导课。

[rɪˈliːst] [æt; ət] [fɔːr] - [ˈθɜːrti] , ['peni] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ['ɑːfɪs] .

Released	at	four	-	thirty	,	Penny	hastened	to	the	Star	office	.
发布	在	四	-	三十	,	一分钱	加快	到	这	星星	办公室	.

下午四点半获释后，佩妮匆匆赶往《星报》办公室。

['niːðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nɔːr]['dʒeri][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [nɔːr][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ]

Neither	her	father	nor	Jerry	were	there	,	nor	could	anyone	tell	her	when	they
两者都不	她	父亲	也不	杰瑞	是	那里	,	也不	可以	任何人	告诉	她	什么时候	他们

[wʊd] [rɪˈtɜːrn] .

would	return	.
会	返回	.

她的父亲和杰瑞都不在，也没有人能告诉她他们什么时候回来。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['luːɪs] [huː] [æz; əz]['juːʒuəl][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [plænt]

Discouraged	**,**	**she**	**sought**	**Louise**	**who**	**as**	**usual**	**was**	**working**	**at**	**the**	**Times**	**plant**
灰心	,	她	寻求	路易丝	WHO	作为	通常	曾是	在职的	在	这	《时代周刊》	植物

.

:

.

她感到很沮丧，于是去找路易丝，路易丝像往常一样在《时代报》工厂工作。

“ [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] , ” ['peni] [kəm'pleɪnd] .

“	**Such**	**luck**	**as**	**I**	**am**	**having**	**,**	**”**	**Penny**	**complained**	**.**
”	这样的	运气	作为	我	是	拥有	,	”	一分钱	抱怨	.

“我真是太幸运了，”佩妮抱怨道。

“ ['mɪsɪz] . [wiːmz] [sez] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] - [fɑːrm] [wɪ'ðaʊt] ['dædz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

“	**Mrs**	**.**	**Weems**	**says**	**I**	**can't**	**go**	**to**	**Fenestra's**	**farm**	**without**	**Dad's**	**permission**	**,**	**and**
”	太太	.	威姆斯	说道	我	不能	去	到	-	农场	没有	爸爸的	允许	,	和

['hiːz] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”

he's	**hiding**	**from**	**me**	**.**	**”**
他是	隐藏	从	我	.	”

“威姆斯太太说，没有爸爸的允许，我不能去芬内斯特拉的农场，而爸爸却躲着我。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'get] [ðæt] [stɔːrm] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː] , ” [sed] ['luːɪs]

“	**I**	**wish**	**you**	**would**	**forget**	**that**	**storm**	**cave**	**and**	**the**	**octopus**	**tattoo**	**,**	**”**	**said**	**Louise**
”	我	希望	你	会	忘记	那	风暴	洞穴	和	这	章鱼	纹身	,	”	说	路易丝

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .

unsympathetically	**.**
冷漠地	.

“我希望你能忘记那个风暴洞穴和章鱼纹身，”路易丝冷冷地说。

“ ['meɪbi] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ə'nʌðər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['peɪpər] .

“	**Maybe**	**then**	**we**	**could**	**get**	**out**	**another**	**issue**	**of**	**this**	**old**	**paper**	**.**
”	或许	然后	我们	可以	得到	出去	其他	问题	的	这	老的	纸	.

“也许那样我们就能再出版一期这份旧报纸了。”

” ['peni] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ræðər] ['kwɪrli] .

”	**Penny**	**gazed**	**at**	**her**	**rather**	**queerly**	**.**
”	一分钱	凝视	在	她	相当	奇怪地	.

佩妮用一种奇怪的眼神看着她。

“ [jʊə(r)] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	**You're**	**sick**	**of**	**it**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
”	你是	生病的	的	它	,	不是	你	?

“你厌倦了，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [noʊ] , ” ['luːɪs] [dɪ'naɪd] , “ [its] [bɪn] [fʌn] , [ænd; ənd] [wiːv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] .

“	**No**	**,**	**”**	**Louise**	**denied**	**,**	**“**	**it's**	**been**	**fun**	**,**	**and**	**we've**	**learned**	**a**	**lot**	**.**
”	不	,	”	路易丝	否认	,	“	它是	到过	乐趣	,	和	我们已经	学习	一个	很多	.

“不，”路易丝否认道，“这很有趣，我们也学到了很多东西。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] .

But	**there's**	**so**	**much**	**work**	**.**
但	有	所以	很多	工作	.

但是工作量太大了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['ɛndz] . ”

It	**never**	**ends**	**.**	**”**
它	绝不	结束	.	”

永无止境。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['peni] ['kwaɪətli] .

“	It	will	soon	,	”	replied	Penny	quietly	.
”	它	将要	很快	,	”	回复	一分钱	悄悄	.

“很快就会了，”佩妮轻声回答道。

“ ['aʊər; ɑːr]['ædvərˌtaɪzərz][ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn] .

“	Our	advertisers	are	dropping	off	one	by	one	.
”	我们的	广告商	是	下降	离开	一	经过	一	.

我们的广告客户正在一个接一个地撤离。

['seɪlz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] , [tuː] . ”

Sales	are	falling	,	too	.	”
销售量	是	坠落	,	也	.	”

销售额也在下降。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən] [kwɪt] , ” [sed] ['luːɪs] ['tʃɪrfəli] . [-]

“	We	always	can	quit	,	”	said	Louise	cheerfully	.	[	174	]
”	我们	总是	能	辞职	,	”	说	路易丝	愉快地	.	[	-	]

“我们随时都可以辞职，”路易丝高兴地说。[174]

“ [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] , ” ['pɛniːz] [maʊθ] [druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] .

“	No	,	we	can't	,	”	Penny's	mouth	drew	into	a	tight	line	.
”	不	,	我们	不能	,	”	便士	嘴	画	进入	一个	紧的	线	.

“不，我们不能，”佩妮抿紧了嘴唇。

“ [fred] - [wʊd] [tɔːnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

“	Fred	Clousky	would	taunt	me	to	my	dying	day	.
”	弗雷德	-	会	嘲讽	我	到	我的	垂死	天	.

“弗雷德·克劳斯基会一直嘲讽我到我生命的尽头。”

[aɪl] ['nevər] [kloʊz] [ðə; ði][plænt] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['glɔːri] ! ”

I'll	never	close	the	plant	except	in	a	blaze	of	journalistic	glory	!	”
患病的	绝不	关闭	这	植物	除了	在	一个	火焰	的	新闻	荣耀	!	”

除非是为了博取新闻界的荣耀，否则我绝不会关闭这家工厂！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [wɪə(r)] ['feɪlɪŋ] — ”

“	But	you	just	said	we're	failing	—	”
”	但	你	只是	说	是	失败	—	”

“但你刚才还说我们失败了——”

“ [wʌt] [ðə; ði] ['wiːkli] [niːdz] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['stɔːri] !

“	What	the	Weekly	needs	and	must	have	is	a	tremendous	story	!
”	什么	这	每周	需求	和	必须	有	是	一个	巨大的	故事	!

《周刊》需要的，而且必须要有的，是一个精彩的故事！

['sʌmhaʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ! ”

Somehow	I'm	going	to	get	it	!	”
不知何故	我是	去	到	得到	它	!	”

我总有一天会得到它的！

“ [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [pər'sɪstənt] , ” [sed] ['luːɪs] [əd'maɪərɪŋli] .

“	You're	nothing	if	not	persistent	,	”	said	Louise	admiringly	.
”	你是	没有什么	如果	不是	执着的	,	”	说	路易丝	钦佩地	.

“你真是个坚持不懈的人，”路易丝赞赏地说。

“ [oʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['hɔːnai] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [hɪr] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'kwaɪərɪŋ]

“	Oh	,	before	I	forget	it	,	Old	Horney	has	been	up	here	several	times	inquiring
”	哦	,	前	我	忘记	它	,	老的	霍尼	有	到过	向上	这里	一些	时代	查询

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

for	you	.	”
为了	你	.	”

“哦，对了，差点忘了说，老霍尼已经来这里好几次找过你了。”

“ [mɔːr] [bæd] [nuːz] [aɪ] [səˈpoʊz] . ”
“ More bad news I suppose . ”
” 更多的 坏的 消息 我 认为 . ”

“看来又是坏消息了。”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ He didn't say why he wished to talk with you .
” 他 没有 说 为什么 他 希望 到 讲话 和 你 .

“他没有说明他为什么想和你谈话。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈræðər] [dɪˈstɜːrbd] , [ðoʊ] . ”
I thought he seemed rather disturbed , though . ”
我 想法 他 似乎 相当 不安 , 尽管 . ”

我觉得他看起来有点心神不宁。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .
“ I'll see what he wants .
” 患病的 看 什么 他 想要 .

“我看看他想要什么。”

” [ˈpeni] [sɔːt] [ˈhɔːnai] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpoʊzɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ˈpresˌrʊm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
” Penny sought Horney in the composing department and pressroom , and even
” 一分钱 寻求 霍尼 在 这 构成 部门 和 新闻发布室 , 和 甚至
[ˈventʃərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
ventured into the basement .
冒险 进入 这 地下室 .

“佩妮在排版部门和印刷车间寻找霍尼，甚至还冒险去了地下室。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
The old man was not to be found .
这 老的 男人 曾是 不是 到 是 成立 .

老人不见了。

[kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
Concluding that he had left the building , she gave up the search .
总结 那 他 有 左边 这 建筑 , 她 给予 向上 这 搜索 .

她断定他已经离开了大楼，于是放弃了寻找。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ˈluːɪs] [riːd] [pruːf] [ʌnˈtɪl] [sɪks][əˈklɔk, əu-] ,
She helped Louise read proof until six o'clock ,
她 帮助 路易丝 读 证明 直到 六 点钟 ,

她帮路易丝校对稿一直读到六点。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtelifəund] [hoʊm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
and then telephoned home to inquire if her father were there .
和 然后 电话 家 到 查询 如果 她 父亲 是 那里 .

然后她打电话回家询问父亲是否在家。

[ˈlɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] ,
Learning from Mrs . Weems that he did not expect to come until later ,
学习 从 太太 . 威姆斯 那 他 做过 不是 预计 到 来 直到 之后 ,

威姆斯太太告诉她，他预计要晚些时候才会来。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌdaʊnˈtaʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɪnər] .
she decided to remain downtown for her own dinner .
她 决定 到 保持 市中心 为了 她 自己的 晚餐 .

她决定留在市中心享用自己的晚餐。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [luː] ?
“ Why don't you stay with me , Lou ?
” 为什么 不 你 停留 和 我 , 卢 ?

“路易，你为什么不留下来陪我呢？”

" [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .
" she invited .
" 她 受邀 .

她邀请道。

" ['æftərwərdz] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] . "
" Afterwards , I'll take you on a little adventure . "
" 然后 , 患病的 拿 你 在 一个 小的 冒险 . "

"之后，我会带你去冒险。"

" [nɑːt][tuː; tə] - ?
" Not to Fenestra's ?
" 不是 到 - ?

"不是去芬内斯特拉吗？"

" [hɜːr; hər] [tʃʌm] [diˈmɑːndid] [səˈspɪʃəsli] . [-]
" her chum demanded suspiciously . [175]
" 她 密友 要求 可疑地 . [-]

"她的朋友狐疑地问道。[175]

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [noʊ] .
" Unfortunately , no .
" 很遗憾 , 不 .

"很遗憾，不是。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [speɪd] [wɜːrk][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['elɪs] - [ʃɑːp] .
I shall do a bit of spade work by watching Ellis Saal's shop .
我 将 做 一个 少量 的 铲 工作 经过 观看 埃利斯 - 店铺 .

我将通过观察埃利斯·萨尔的店铺来做一些初步的调查工作。

[ðɪs] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
This is Thursday , you know . "
这 是 周四 , 你 知道 . "

今天是星期四，你知道的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['tiːdiəs] [weɪt] . "
" It will be a long , tedious wait . "
" 它 将要 是 一个 长的 , 乏味 等待 . "

"这将是一段漫长而乏味的等待。"

" [aɪl] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [lɜːrn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] - ['kʌstəmər] .
" I'll consider it well worth the time if I learn the identity of Saal's customer .
" 患病的 考虑 它 出色地 值得 这 时间 如果 我 学习 这 身份 的 - 顾客 .

"如果能查明萨尔的客户是谁，我会觉得这时间花得值。"

[juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] ? "
You don't care to come ? "
你 不 关心 到 来 ? "

你不想来吗?

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][duː] .
" On the contrary , I do .
" 在 这 相反 , 我 做 .

恰恰相反，我的确如此。

[aɪl] ['telɪfoʊn] ['mʌðər] .
I'll telephone Mother .
患病的 电话 母亲 .

我给妈妈打电话。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [daind] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wi:kli] [taɪmz] [ænd; ənd] [su:n]

"	The	girls	dined	at	a	café	not	far	from	the	Weekly	Times	and	soon
"	这	女孩们	用餐	在	一个	咖啡店	不是	远的	从	这	每周	《时代周刊》	和	很快

[ˌðer'æftər] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][hæf] [blɑ:k] [frʌm; frəm] ['elɪs] - [ʃɑ:p] .

thereafter	stationed	themselves	a	half	block	from	Ellis	Saal's	shop	.
此后	驻	他们自己	一个	一半	堵塞	从	埃利斯	-	店铺	.

"女孩们在离《每周时报》不远的一家咖啡馆用餐，之后不久便在距离埃利斯·萨尔的商店半个街区的地方安营扎寨。

[æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] .

An	hour	elapsed	.
一个	小时	过去	.

一个小时过去了。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['hoʊpf(ə)l][æz; əz] ['pɜ:sənz] [pɔ:zd] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn]

Several	times	they	became	hopeful	as	persons	paused	to	gaze	at	the	exhibits	in
一些	时代	他们	成为	充满希望	作为	人	暂停	到	目光	在	这	展品	在

[ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] ,

the	show	window	,
这	展示	窗户	,

有好几次，当人们驻足观看橱窗里的展品时，他们心中燃起了希望。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['entərd] .

but	no	one	entered	.
但	不	一	进入	.

但无人进入。

[ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [meɪd] [ðer; ðər]['vɪdʒɪl] [ɪn'kri:sɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

A	cold	wind	made	their	vigil	increasingly	uncomfortable	.
一个	寒冷的	风	制成	他们的	守夜	日益	不舒服	.

寒风凛冽，让他们的守夜越来越难熬。

" [ɪf] [wi:; wi][dəunt][get]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " ['tʃætəd]

"	If	we	don't	get	action	in	another	fifteen	minutes	I	am	going	home	,	"	chattered
"	如果	我们	不	得到	行动	在	其他	十五	分钟	我	是	去	家	,	"	喋喋不休

['lu:ɪs] .

Louise	.
路易丝	.

"如果再过十五分钟我们还没行动，我就要回家了，"路易丝喋喋不休地说。

[ə; eɪ] [klɑ:k] [strʌk] [eɪt] - ['θɜ:rti] .

A	clock	struck	eight	-	thirty	.
一个	钟	击	八	-	三十	.

时钟敲响了八点三十分。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['peni] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

Five	minutes	later	Penny	observed	a	familiar	figure	coming	briskly	down	the	street	.
五	分钟	之后	一分钱	观察到	一个	熟悉的	数字	未来	轻快地	向下	这	街道	.

五分钟后，佩妮看到一个熟悉的身影快步走下街道。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [ɑ:rm] .

She	touched	her	chum's	arm	.
她	感动	她	朋友的	手臂	.

她碰了碰朋友的手臂。

" [its] ['pi:tər] [fə'nestrə] , " ['lu:ɪs] ['mɜ:mɜd] .

"	It's	Peter	Fenestra	,	"	Louise	murmured	.
"	它是	彼得	窗户	,	"	路易丝	低声说道	.

"是彼得·费内斯特拉，"路易丝低声说道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:z][ðə; ði][wʌn] ? "

"	You	don't	think	he's	the	one	?	"
"	你	不	思考	他是	这	一	?	"

"你不觉得他就是那个对的人吗？"

“ [wiːl] [suːn] [siː] .
“ We'll soon see .
” 出色地 很快 看 .

我们很快就会知道了。

” [fə'nestrə] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
” Fenestra was too far away to notice the girls .
” 窗户 曾是 也 远的 离开 到 注意 这 女孩们 .

“芬内斯特拉离得太远，没注意到那些女孩。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] ['elɪs] - [ʃɑːp] .
As they watched , he walked to the doorway of Ellis Saal's shop .
作为 他们 观看 , 他 步行 到 这 门口 的 埃利斯 - 店铺 .

在他们注视下，他走向了埃利斯·萨尔的商店门口。

['kwɪkli] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
Quickly he glanced about as if to ascertain that the street was deserted .
迅速地 他 瞥了一眼 关于 作为 如果 到 探明 那 这 街道 曾是 荒凉的 .

他迅速环顾四周，似乎要确认街上空无一人。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . [-]
Then he slipped into the shop , closing the door behind him . [176]
然后 他 滑倒了 进入 这 店铺 , 结束 这 门 在后面 他 . [-]

然后他溜进了商店，关上了身后的门。[176]

CHAPTER22
CHAPTER22
CHAPTER22

第22章

['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
GHOSTS OF THE PAST
鬼魂 的 这 过去的

过去的幽灵

“ ['piːtər] [fə'nestrə] , ” ['mɜːmɜːd] ['luːɪs] .
“ Peter Fenestra , ” murmured Louise .
” 彼得 窗户 , ” 低声说道 路易丝 .

“彼得·费内斯特拉，”路易丝低声说道。

“ [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəmər] ['elɪs] ['sɑːl] [ment] ? ”
“ Can there be any doubt that he is the customer Ellis Saal meant ? ”
” 能 那里 是 任何 怀疑 那 他 是 这 顾客 埃利斯 saal 意思是 ? ”

“毫无疑问，他就是埃利斯·萨尔所指的那位顾客。”

“ [nɑːt][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['peni] .
“ Not in my opinion , ” rejoined Penny .
” 不是 在 我的 观点 , ” 重新加入 一分钱 .

“我可不这么认为，”佩妮回答道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən] ,
“ Isn't it possible that he went into the shop to have a photograph taken ,
” 不是 它 可能的 那 他 去 进入 这 店铺 到 有 一个 照片 已采取 ,

“他有没有可能只是进店拍照而已？”

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ? ”
or for some other reason ? ”
或者 为了 一些 其他 原因 ? ”

或者出于其他原因?

“ ['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] .
“ Possible but not probable .
” 可能的 但 不是 可能 .

“有可能，但可能性不大。”

[noʊ] , [luː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] [fəˈnestrə] [ɪz] [æn; ən] [eks] - [ˈseɪlər] .

No	,	Lou	,	we	should	have	guessed	long	ago	that	Fenestra	is	an	ex	-	sailor	.
不	,	卢	,	我们	应该	有	猜对了	长的	前	那	窗户	是	一个	前任	-	水手	.

不，卢，我们早就应该猜到芬内斯特拉是前水手了。

[its] [ɔːl] [bɪˈkʌmɪŋ] [klɪr] [naʊ] . ”

It's	all	becoming	clear	now	.	”
它是	全部	成为	清除	现在	.	”

现在一切都清楚了。

“ [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”

“	Then	I	wish	you	would	explain	to	me	.	”
“	然后	我	希望	你	会	解释	到	我	.	”

“那么，我希望你能给我解释一下。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

“	Don't	you	see	?
“	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ˈæŋkər] [dʒoʊ] , [dʒɑːn] [ˈmʌn] , [fəˈnestrə] ,

Anchor	Joe	,	John	Munn	,	Fenestra	,
锚	乔	,	约翰	蒙恩	,	窗户	,

安克尔·乔、约翰·蒙恩、芬内斯特拉

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [frendz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

and	perhaps	a	fourth	man	must	have	been	good	friends	at	one	time	.
和	也许	一个	第四	男人	必须	有	到过	好的	朋友们	在	一	时间	.

或许第四个人也曾是他们的好朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˌtæˈtuːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [freɪz] , [ɔːl] [fɔːr; fər] [wʌn] , [wʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [prɪkt] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] .

They	had	their	tattoos	with	that	phrase	,	All	for	one	,	one	for	all	,	pricked	on	their	backs	.
他们	有	他们的	纹身	和	那	短语	,	全部	为了	一	,	一	为了	全部	,	刺痛	在	他们的	背部	.

他们的背上都纹着“人人为我，我为人人”这句话。

[ðen] [fəˈnestrə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæŋgri] .

Then	Fenestra	must	have	done	something	which	made	the	others	angry	.
然后	窗户	必须	有	完毕	某物	哪个	制成	这	其他的	生气的	.

那么，芬妮斯特拉一定是做了什么惹恼了其他人。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ” [-]

They	followed	him	here	to	get	even	with	him	.	”	[	177	]
他们	随后	他	这里	到	得到	甚至	和	他	.	”	[	-	]

他们一路跟踪他来到这里，就是要报复他。”[177]

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

“	What	makes	you	think	that	?
“	什么	制作	你	思考	那	?

你为什么会这么想?

” [ˈluːɪs] [æskt] [ˈduːbiəsli] .

”	Louise	asked	dubiously	.
”	路易丝	问	可疑地	.

“路易丝疑惑地问道。”

“ [ˈæŋkər] [dʒoʊ] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [hɪnt] .

“	Anchor	Joe	gave	us	a	good	broad	hint	.
“	锚	乔	给予	我们	一个	好的	广阔	暗示	.

“主持人乔给了我们一个很好的提示。”

[ðen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ʌðər] [mæn][hæv; həv] [kept] [wɑːtʃ] [ʌv; əv]

Then	we	know	that	he	and	at	least	one	other	man	have	kept	watch	of
然后	我们	知道	那	他	和	在	至少	一	其他	男人	有	保留	手表	的

[ðə; ði] [fə'nestrə] [fɑːrm] . ”

the	Fenestra	farm	.	”
这	窗户	农场	.	”

这样我们就知道，他和至少另一个人一直在监视芬内斯特拉农场。

“ [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][mæn][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] ? ”

“	What	can	the	man	have	done	to	offend	them	?	”
“	什么	能	这	男人	有	完毕	到	得罪	他们	?	”

“这个人究竟做了什么事得罪了他们？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ges] [ðæt] [pɑːrt] , ” [əd'mɪtɪd] ['peni] .

“	I	can't	guess	that	part	,	”	admitted	Penny	.
“	我	不能	猜测	那	部分	,	”	承认	一分钱	.

“我猜不出那部分是什么，”佩妮承认道。

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'nestrə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː] [rɪ'muːvd] ? ”

“	Another	thing	,	why	should	Fenestra	decide	to	have	his	octopus	tattoo	removed	?	”
“	其他	事物	,	为什么	应该	窗户	决定	到	有	他的	章鱼	纹身	已移除	?	”

“还有一件事，费内斯特拉为什么要决定去除他的章鱼纹身呢？”

“ [ænd; ənd] [huː] [pʊʃt] [dʒɑːn] ['mʌn] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] ?

“	And	who	pushed	John	Munn	off	the	bridge	?
“	和	WHO	推动	约翰	蒙恩	离开	这	桥	?

“是谁把约翰·蒙恩推下桥的？”

” ['luːɪs] ['ædɪd] .

”	Louise	added	.
”	路易丝	额外	.

路易丝补充道。

“ [wɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz]['evər] . ”

“	We're	as	much	in	the	dark	as	ever	.	”
“	是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	曾经	.	”

“我们仍然一无所知。”

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ” [ə'mendid] ['peni] .

“	Not	quite	,	”	amended	Penny	.
“	不是	相当	,	”	修订版	一分钱	.

“不完全是，”佩妮补充道。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] [ðæt] [stɔːrm] [keɪv] ,

“	I	feel	that	if	only	we	could	get	into	that	storm	cave	,
“	我	感觉	那	如果	仅有的	我们	可以	得到	进入	那	风暴	洞穴	,

“我觉得如果我们能进入那个风暴洞穴就好了，

[wiː; wi] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] . ”

we	might	learn	the	answer	to	some	of	our	questions	.	”
我们	可能	学习	这	回答	到	一些	的	我们的	问题	.	”

我们或许能找到一些问题的答案。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] ?

“	You're	not	thinking	of	investigating	it	tonight	?
“	你是	不是	思维	的	调查	它	今晚	?

“你今晚不打算调查此事吗？”

” ['peni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Penny	shook	her	head	.
”	一分钱	摇晃	她	头	.

佩妮摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [wɪ'ðaʊt] ['dædz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
“ I can't without Dad's permission .
“ 我 不能 没有 爸爸的 允许 .

“没有爸爸的许可，我不能这样做。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'i:] ,
It's a pity , too , because I know a big story is awaiting me ,
它是 一个 遗憾 , 也 , 因为 我 知道 一个 大的 故事 是 等待中 我 ,

真是可惜，因为我知道有个大故事等着我去报道。

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] . ”
if only I could go out there and get it . ”
如果 仅有的 我 可以 去 出去 那里 和 得到 它 . ”

要是我能出去把它拿到手就好了。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] .
“ I'm sure of one thing .
“ 我是 当然 的 一 事物 .

“我确信一件事。”

[wi:l] ['nevər] [der] [prɪnt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'genst] [fə'nestrə] [wɪ'ðaʊt] ['æbsəlu:t] [pru:f] . ”
We'll never dare print a word against Fenestra without absolute proof . ”
出色地 绝不 敢 打印 一个 单词 反对 窗户 没有 绝对 证明 . ”

没有确凿证据，我们绝不敢发表任何不利于芬内斯特拉的文章。

“ [noʊ] , ” [ə'gri:d] ['peni] , [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] ['nɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fraʊn] , “ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə]
“ No , ” agreed Penny , her eyebrows knitting in a frown , “ it would lead to
“ 不 , ” 同意 一分钱 , 她 眉毛 针织 在 一个 皱眉 , “ 它 会 带领 到
['li:g(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
legal trouble .
合法的 麻烦 .

“不，”佩妮皱着眉头同意道，“这会导致法律纠纷。”

” [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
” Deciding that nothing more could be learned by waiting , the girls returned to
” 决定 那 没有什么 更多的 可以 是 学习 经过 等待 , 这 女孩们 返回 到
[ðə; ði] [paːkt] [kɑ:r] .
the parked car .
这 停放 车 .

“女孩们认为再等下去也了解不了什么，于是回到了停着的车旁。”

['moʊtərɪŋ] [tɔ:rd] [lu:'i:zɪz] [hoʊm] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['veriəs] ['æŋglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [keɪs] .
Motoring toward Louise's home , they discussed various angles of the baffling case .
汽车 朝向 路易丝的 家 , 他们 讨论 各种各样的 角度 的 这 莫名其妙 案件 .

在驱车前往路易丝家的路上，他们讨论了这起扑朔迷离的案件的各个方面。

[kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['pi:tər] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['rɪvərˌvju:]
Confronting them always was the fact that Peter Fenestra's reputation in Riverview
面对 他们 总是 曾是 这 事实 那 彼得 - 名声 在 河景
[wʌz; wəz] ['eksələnt] ,
was excellent ,
曾是 出色的 ,

他们始终无法接受的事实是，彼得·费内斯特拉在里弗维尤的声誉极佳。

[waɪl] ['æŋkər] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['mʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l]
while Anchor Joe and John Munn appeared to be persons of questionable
尽管 锚 乔 和 约翰 蒙恩 出现 到 是 人 的 值得怀疑
['kærəktər] . [-]
character . [178]
特点 . [-]

而安克乔和约翰·蒙恩则似乎是品行可疑的人。[178]

“ [juː; jʊ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [waɪ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ?
“ You never learned why Joe was wanted by the authorities ?
“ 你 绝不 学习 为什么 乔 曾是 通缉 经过 这 当局 ?

“你始终没弄明白乔为什么会被当局通缉吗？”

” ['luːɪs] [in'kwaiəd] , [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːrstep] .
” Louise inquired , alighting at her doorstep .
” 路易丝 询问 , 下车 在 她 家门口 .

路易丝问道，同时在她家门口下了车。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['mɪstər] . ['mɔɪɚ] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
“ No , I haven't seen Mr . Moyer since that day at the cottage .
“ 不 , 我 还没有 已见 先生 . 莫耶 自从 那 天 在 这 小屋 .

“不，自从那天在小屋之后，我就再也没见过莫耶先生了。”

[aɪm] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [dʒoʊ][ɪz] [stɪl] [æt; ət] ['lɪbərti] . ”
I'm reasonably sure Joe is still at liberty . ”
我是 合理 当然 乔 是 仍然 在 自由 . ”

我相当肯定乔目前仍然自由。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [dɪ'klerd] ['luːɪs] .
“ He may be the one at the bottom of all the trouble , ” declared Louise .
“ 他 可能 是 这 一 在 这 底部 的 全部 这 麻烦 , ” 声明 路易丝 .

“他可能是所有麻烦的罪魁祸首，”路易丝说道。

“ [wiː; wi] [tend] [tuː; tə] [sə'spekt] [fə'nestrə] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ]
“ We tend to suspect Fenestra of evil doing because we dislike him so
“ 我们 趋向 到 怀疑 窗户 的 邪恶的 正在做 因为 我们 不喜欢 他 所以
['hɑːrtɪli] . ”
heartily . ”
衷心地 . ”

“我们之所以怀疑费内斯特拉做了坏事，是因为我们非常讨厌他。”

“ [ðæts] [soʊ] , [luː] .
“ That's so , Lou .
“ 那就是 所以 , 卢 .

“没错，Lou。”

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][fækts] .
The best way is to have no opinions and wait for facts .
这 最好的 方式 是 到 有 不 意见 和 等待 为了 事实 .

最好的办法是不发表意见，等待事实。

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [werz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] !
But waiting wears me to a frazzle !
但 等待 穿着 我 到 一个 磨破 !

但是等待真的让我焦躁不安！

” ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['peni] [dɪd][nɑːt] [draɪv] [hoʊm] .
” After parting from her chum , Penny did not drive home .
” 后 离别 从 她 密友 , 一分钱 做过 不是 驾驶 家 .

与好友告别后，佩妮没有开车回家。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['drɛksəl] ['bʊləvɑːrd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]
Instead , she turned into Drexel Boulevard , and presently was ringing the
反而 , 她 转向 进入 德雷克塞尔 大道 , 和 目前 曾是 铃声 这
['dɔːrbel] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdsn] [hoʊm] .
doorbell of the Judson home .
门铃 的 这 贾德森 家 .

她没有走那条路，而是拐进了德雷克塞尔大道，现在正在按响贾德森家的门铃。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn] .

The	door	was	opened	by	Matthew	Judson	.
这	门	曾是	打开	经过	马修	贾德森	.

门是马修·贾德森打开的。

['peni] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['pʌblɪʃər] .

Penny	had	not	expected	to	meet	the	former	publisher	.
一分钱	有	不是	预期的	到	见面	这	以前的	出版商	.

佩妮没想到会遇到这位前出版商。

['sʌmwʌt] [kən'fjuːzədli] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [pɑː'lɛtə] .

Somewhat	confusedly	she	inquired	for	Pauletta	.
有些	困惑地	她	询问	为了	保莱塔	.

她有些茫然地询问保莱塔在哪。

“ [maɪ] ['dɔːtər] ['iznt] [hɪr] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] .

“	My	daughter	isn't	here	now	,	”	replied	Mr	.	Judson	.
“	我的	女儿	不是	这里	现在	,	”	回复	先生	.	贾德森	.

“我女儿现在不在家，”贾德森先生回答说。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	I	expect	her	home	within	a	few	minutes	.
“	我	预计	她	家	之内	一个	很少	分钟	.

“我预计她几分钟后就会到家。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] ? ”

Won't	you	wait	?	”
惯于	你	等待	?	”

你不等吗?

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['peni] [dɪ'klaɪnd] .

“	No	,	thank	you	,	”	Penny	declined	.
“	不	,	感谢	你	,	”	一分钱	拒绝	.

“不，谢谢。”佩妮拒绝了。

“ [aɪl] [drɑːp] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . ”

“	I'll	drop	in	some	other	time	.	”
“	患病的	降低	在	一些	其他	时间	.	”

“我改天再过来。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] , ” ['ɜːdʒd] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] .

“	I	wish	you	would	stay	,	”	urged	Mr	.	Judson	.
“	我	希望	你	会	停留	,	”	敦促	先生	.	贾德森	.

“我希望你能留下来，”贾德森先生恳求道。

“ [aɪ] [faɪnd] [æn; ən] ['empti] [haʊs] [soʊ] [dɪ'presɪŋ] . ” [-]

“	I	find	an	empty	house	so	depressing	.	”	[	179	]
“	我	寻找	一个	空的	房子	所以	沉闷	.	”	[	-	]

“我觉得空荡荡的房子很令人沮丧。”[179]

['peni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['pʌblɪʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Penny	hesitated	,	and	then	followed	the	former	publisher	to	the	living	room	.
一分钱	犹豫了一下	,	和	然后	随后	这	以前的	出版商	到	这	活的	房间	.

佩妮犹豫了一下，然后跟着这位前出版商来到了客厅。

['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

Mr	.	Judson	had	been	reading	the	newspaper	.
先生	.	贾德森	有	到过	阅读	这	报纸	.

贾德森先生一直在看报纸。

[hiː; hi] [swept] [ˌaɪ ˈtiːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][sɪt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

He	**swept**	**it**	**from**	**a**	**chair**	**so**	**that**	**the**	**girl**	**could**	**sit**	**opposite**	**him**	**.**
他	扫荡	它	从	一个	椅子	所以	那	这	女孩	可以	坐	对面的	他	.

他把椅子从椅子上拿开，好让女孩坐在他对面。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] , ” [hiː; hi] ['ɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

“	**Tell**	**me**	**how**	**you**	**are**	**getting**	**on**	**with**	**your**	**newspaper**	**,**	**”**	**he**	**urged**	**in**	**a**
“	告诉	我	如何	你	是	获得	在	和	你的	报纸	,	”	他	敦促	在	一个

['frendli] [toʊn] .

friendly	**tone**	**.**
友好的	语气	.

“告诉我你的报纸办得怎么样了，”他友好地问道。

['peni] [tɔːkt] [ˌentər'teɪnɪŋli] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['veriəs] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ə; eɪ] [jʌŋ]

Penny	**talked**	**entertainingly**	**,**	**relating**	**the**	**various**	**difficulties**	**which**	**beset**	**a**	**young**
一分钱	谈话	有趣地	,	相关	这	各种各样的	困难	哪个	围困	一个	年轻的

['pʌblɪʃər] .

publisher	**.**
出版商	.

佩妮谈吐风趣，讲述了一位年轻出版商所面临的各种困难。

“ [aɪv] ['iːv(ə)n] [rɪ'siːvd] ['θretnɪŋ] [noʊts] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] .

“	**I've**	**even**	**received**	**threatening**	**notes**	**,**	**”**	**she**	**revealed**	**.**
“	我已经	甚至	已收到	威胁	笔记	,	”	她	揭晓	.

“我甚至还收到过恐吓信，”她透露道。

“ [ɔːr] ['ræðər] , [wʌn] .

“	**Or**	**rather**	**,**	**one**	**.**
“	或者	相当	,	一	.

或者更确切地说，只有一个。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][maɪ] [desk] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['piːtər] [fə'nestrə] . ”

I	**think**	**it**	**was**	**left**	**on**	**my**	**desk**	**by**	**a**	**man**	**named**	**Peter**	**Fenestra**	**.**	**”**
我	思考	它	曾是	左边	在	我的	桌子	经过	一个	男人	命名	彼得	窗户	.	”

我想是名叫彼得·费内斯特拉的男士把它留在我桌子上的。

“ [fə'nestrə] ?

“	**Fenestra**	**?**
“	窗户	?

“Fenestra? ”

” ['mɪstər] . ['dʒʌdsənz] [feɪs] ['daːkənd] .

”	**Mr**	**.**	**Judson's**	**face**	**darkened**	**.**
”	先生	.	贾德森的	脸	变暗	.

贾德森先生的脸色阴沉了下来。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['peni] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ə'tentɪvli] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**Penny**	**,**	**watching**	**the**	**publisher**	**attentively**	**.**
“	是的	,	”	回答	一分钱	,	观看	这	出版商	认真地	.

“是的，”佩妮回答道，同时认真地看着出版商。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**him**	**?**	**”**
“	做	你	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ ['oʊnli][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

“	**Only**	**by**	**reputation**	**.**
“	仅有的	经过	名声	.

“仅凭名声。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !

He's	a	scoundrel	!
他是	一个	恶棍	!

他是个无赖！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [kwaɪt] [ɪn'tens] .

"	His	voice	grew	quite	intense	.
"	他的	嗓音	生长	相当	激烈的	.

他的声音变得非常激动。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Can	you	tell	me	anything	definite	against	him	?	”
“	能	你	告诉	我	任何事物	定	反对	他	?	”

“你能告诉我任何确凿的不利于他的证据吗？”

“ [noʊ] — [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .

“	No	—	no	,	I	can't	.
“	不	—	不	,	我	不能	.

“不——不，我不能。”

[aɪ]['oʊnli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	only	advise	you	to	have	nothing	whatsoever	to	do	with	him	.
我	仅有的	建议	你	到	有	没有什么	任何	到	做	和	他	.

我只建议你不要和他有任何瓜葛。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [ə'roʊz][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	telephone	rang	and	Mr	.	Judson	arose	to	answer	it	.
"	这	电话	响铃	和	先生	.	贾德森	出现	到	回答	它	.

“电话铃响了，贾德森先生起身去接电话。”

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['peni] [θɔːt] ['swɪftli] .

During	his	absence	,	Penny	thought	swiftly	.
期间	他的	缺席	,	一分钱	想法	迅速地	.

在他不在的这段时间里，佩妮迅速思考着。

[derd] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [desk] ?

Dared	she	mention	the	clipping	which	she	had	found	in	the	publisher's	desk	?
敢于	她	提到	这	剪裁	哪个	她	有	成立	在	这	出版商的	桌子	?

她敢提起她在出版商办公桌里发现的那份剪报吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][æn'tægənaɪz][hɪm; ɪm] , [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd]
[tuː; tə][æsk] .

She	did	not	wish	to	antagonize	him	,	yet	there	were	many	questions	she	longed	to	ask	.
她	做过	不是	希望	到	对抗	他	,	然而	那里	是	许多	问题	她	渴望	到	问	.

她不想得罪他，但她有很多问题想问。

['mɪstər] . ['dʒʌdsn] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] .

Mr	.	Judson	presently	returned	.
先生	.	贾德森	目前	返回	.

贾德森先生现已返回。

['peni] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz]['æŋgər] . [-]

Penny	decided	to	risk	his	anger	.	[	180	]
一分钱	决定	到	风险	他的	愤怒	.	[	-	]

潘妮决定冒着惹怒他的风险。[180]

['kæʒuəli] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ]['mɪstər] . ['dʒʌdsənz]

Casually	**she**	**introduced**	**the**	**subject**	**by**	**mentioning**	**that**	**she**	**was**	**using**	**Mr**	**.**	**Judson's**
随意地	她	介绍	这	主题	经过	提及	那	她	曾是	使用	先生	.	贾德森的

['fɔ:rmər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [desk] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] .

former	**office**	**and**	**desk**	**as**	**her**	**own**	**.**
以前的	办公室	和	桌子	作为	她	自己的	.

她漫不经心地提起这个话题，说她正在使用贾德森先生以前的办公室和办公桌。

" ['jestərdeɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [kɔ:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['loʊər] [drɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed]

"	**Yesterday**	**I**	**came**	**upon**	**a**	**clipping**	**caught**	**beneath**	**the**	**lower**	**drawer**	**,**	**"**	**she**	**said**
"	昨天	我	来了	之上	一个	剪裁	捕捉	下面	这	降低	抽屉	,	"	她	说

['kwaɪətli] .

quietly	**.**
悄悄	.

"昨天我在最下面的抽屉下面发现了一张剪报，"她轻声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mæθju:] ['dʒu:əl] .

"	**It**	**concerned**	**a**	**man**	**named**	**Matthew**	**Jewel**	**.**
"	它	担心的	一个	男人	命名	马修	宝石	.

"这件事与一个名叫马修·朱厄尔的男人有关。"

[hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

He	**bore**	**a**	**striking**	**resemblance**	**to**	**you**	**.**
他	钻孔	一个	引人注目	相似	到	你	.

他长得和你非常像。

" [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ster] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['peni] .

"	**The**	**publisher**	**raised**	**his**	**eyes**	**to**	**stare**	**intently**	**at**	**Penny**	**.**
"	这	出版商	提高	他的	眼睛	到	盯	专注地	在	一分钱	.

出版商抬起头，目不转睛地盯着佩妮。

[hɪz; ɪz][hændz] [gript] [ðə; ði] [tʃer] [ɑ:rmz][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌklz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] - [waɪt]

His	**hands**	**gripped**	**the**	**chair**	**arms**	**so**	**hard**	**that**	**the**	**knuckles**	**became**	**a**	**bluish**	**-**	**white**
他的	双手	紧握	这	椅子	武器	所以	难的	那	这	指关节	成为	一个	蓝蓝色	-	白色的

.

:
.

他的双手紧紧抓住椅子的扶手，指关节都变成了青白色。

[splɔtʃiz] [ʌv; əv] [red] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

Splotches	**of**	**red**	**appeared**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
斑点	的	红色的	出现	在	他的	前额	.

他额头上出现了几块红色的斑点。

" ['mæθju:] ['dʒu:əl] ? " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] [æt; ət][læst] .

"	**Matthew**	**Jewel**	**?**	**"**	**he**	**murmured**	**at**	**last**	**.**
"	马修	宝石	?	"	他	低声说道	在	最后的	.

"马修·朱厄尔？"他最后低声说道。

" [jes] , ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Judson**	**,**	**but**	**you**	**have**	**nothing**	**to**	**fear**	**from**	**me**	**.**
"	是的	,	先生	.	贾德森	,	但	你	有	没有什么	到	害怕	从	我	.

"是的，贾德森先生，但您不必害怕我。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ɪk'spoʊz][ju:; jʊ] . "

I	**shall**	**not**	**expose**	**you**	**.**	**"**
我	将	不是	暴露	你	.	"

我不会揭发你。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "

"	**Then**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	然后	你	知道	?	"

"那你明白了吧？"

“ [ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
“ The likeness was unmistakable .
“ 这 相似 曾是 毋庸置疑 .

“相似度高得惊人。”

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] , [tuː] .
I read the clipping , too .
我 读 这 剪裁 , 也 .

我也看了那篇剪报。

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ə'roʊz] , ['nɜːrvəsli] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
” The publisher arose , nervously walking to the fireplace .
” 这 出版商 出现 , 紧张地 步行 到 这 壁炉 .

出版商站起身，紧张地走向壁炉。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪŋgərd] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
His hands trembled as he fingered an ornament on the shelf .
他的 双手 颤抖 作为 他 用手指 一个 装饰品 在 这 架子 .

他抚摸着架子上的一件装饰品，双手微微颤抖。

“ [aɪ] [səːtʃt] ['evriwer] [fɔːr; fər] [ðæt] ['klɪpɪŋ] [wen] [aɪ] [kliːnd] [aʊt] [maɪ] [desk] , ” [hiː; hi]
“ I searched everywhere for that clipping when I cleaned out my desk , ” he
“ 我 搜索 到处 为了 那 剪裁 什么时候 我 已清洗 出去 我的 桌子 , ” 他
['mʌmbld] .
mumbled .
喃喃自语 .

“我清理办公桌的时候，到处找那张剪报，”他喃喃自语道。

“ [aɪv] [gɔːn] [θruː] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['tɔːrtʃər] [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .
“ I've gone through every imaginable torture fearing it would be found .
“ 我已经 已消失 通过 每一个 可以想象的 酷刑 害怕 它 会 是 成立 .

“我经历了各种你能想象到的酷刑，生怕被发现。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] ! ”
And now I am to be exposed ! ”
和 现在 我 是 到 是 裸露 ! ”

现在我的真面目就要被揭穿了！

“ [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['eniwʌn] , ” [sed] ['peni] ['ɜːrnɪstli]
“ But I assure you I have no intention of telling anyone , ” said Penny earnestly
“ 但 我 保证 你 我 有 不 意图 的 讲述 任何人 , ” 说 一分钱 切实
.
:
.

“但我向你保证，我绝对没有打算告诉任何人，”佩妮认真地说。

“ [jʊr; jər][pæst][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] . ”
“ Your past is your own . ”
“ 你的 过去的 是 你的 自己的 . ”

“你的过去只属于你自己。”

“ [ə; eɪ]['mænz][pæst]['nevər][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] , ” [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] ['bɪtərli] . [-]
“ A man's past never is his own , ” responded Mr . Judson bitterly . [181]
“ 一个 男人的 过去的 绝不 是 他的 自己的 , ” 回应 先生 . 贾德森 苦涩地 . [-]

“一个人的过去从来不属于他自己，”贾德森先生愤愤不平地回答道。[181]

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I shouldn't have mentioned it .
“ 我 不应该 有 提及 它 .

“我不该提起这件事。”

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ] . ”

I	hoped	I	might	be	able	to	help	you	.	”
我	希望	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.	”

我希望我能帮到你。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [pɑː'lɛtə] ? ”

“	You	haven't	told	Pauletta	?	”
”	你	还没有	讲述	保莱塔	?	”

你还没告诉宝莱塔吗?

“ [noʊ] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

“	No	,	nor	any	other	person	.
”	不	,	也不	任何	其他	人	.

“不，也没有其他人。”

” ['mɪstər] . ['dʒʌdsənz] ['tensnəs] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] .

”	Mr	.	Judson's	tenseness	relaxed	slightly	.
”	先生	.	贾德森的	紧张	轻松	轻微地	.

“贾德森先生的紧张感稍稍放松了一些。”

[hiː; hi] [peɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] , [ðen] [feɪst] ['peni] .

He	paced	across	the	room	and	back	,	then	faced	Penny	.
他	踱步	穿过	这	房间	和	后退	,	然后	面对	一分钱	.

他在房间里来回踱步，然后面对着佩妮。

“ [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] ,

“	All	my	life	,	”	he	said	very	quietly	,
”	全部	我的	生活	,	”	他	说	非常	悄悄	,

“我一生，”他轻声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [sper] [pɑː'lɛtə] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ]

“	I	have	tried	to	spare	Pauletta	the	knowledge	that	her	father	was	—	a
”	我	有	尝试	到	空闲的	保莱塔	这	知识	那	她	父亲	曾是	—	一个

[kən'vɪkt] .

convict	.
定罪	.

“我一直试图不让保莱塔知道她的父亲是——一个罪犯。”

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,

I	haven't	much	to	offer	,
我	还没有	很多	到	提供	,

我没什么可提供的，

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] . ”

but	I'll	give	anything	within	reason	to	keep	the	story	out	of	the	paper	.	”
但	患病的	给	任何事物	之内	原因	到	保持	这	故事	出去	的	这	纸	.	”

但我会尽一切合理努力，阻止报纸刊登这件事。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['peni] .

“	You	don't	understand	,	”	interrupted	Penny	.
”	你	不	理解	,	”	中断	一分钱	.

“你不明白，”佩妮打断道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['eniwʌn] .

“	I	have	no	intention	of	printing	the	information	,	or	of	telling	anyone	.
”	我	有	不	意图	的	印刷	这	信息	,	或者	的	讲述	任何人	.

“我没有打算刊登这些信息，也没有打算告诉任何人。”

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	want	nothing	from	you	.
我	想	没有什么	从	你	.

我什么都不想从你这里得到。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] .

But	I	do	wish	you	would	tell	me	the	true	story	.
但	我	做	希望	你	会	告诉	我	这	真的	故事	.

但我希望你能告诉我真相。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪkˈstenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

I	am	sure	there	were	extenuating	circumstances	.
我	是	当然	那里	是	减轻	情况	.

我相信其中肯定有情有可原的情况。

〞 ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [sægd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

〞	Mr	.	Judson	sagged	into	an	armchair	.
〞	先生	.	贾德森	下垂	进入	一个	扶手椅	.

贾德森先生瘫倒在扶手椅里。

“ [nʌn] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	None	,	〞	he	said	.
〞	没有任何	,	〞	他	说	.

“没有，”他说。

“ [nʌn] [ˌwʌtsoʊˈevər] .

“	None	whatsoever	.
〞	没有任何	任何	.

完全没有。

[aɪ] [juːst] ['mʌni] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	used	money	which	did	not	belong	to	me	.
我	用过的	钱	哪个	做过	不是	属于	到	我	.

我使用了不属于我的钱。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['despərətli] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]

My	wife	was	desperately	sick	at	the	time	and	I	wanted	her	to	have
我的	妻子	曾是	绝望地	生病的	在	这	时间	和	我	通缉	她	到	有

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] .

the	care	of	specialists	.
这	关心	的	专家	.

当时我妻子病得很重，我希望她能得到专家的治疗。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [maɪ] ['sentəns] . 〞

She	died	while	I	was	serving	my	sentence	.	〞
她	死亡	尽管	我	曾是	服务	我的	句子	.	〞

她去世的时候我正在服刑。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , 〞 [sed] ['peni] ['kaɪndli] .

“	Why	,	you	did	have	a	reason	for	taking	the	money	,	〞	said	Penny	kindly	.
〞	为什么	,	你	做过	有	一个	原因	为了	采取	这	钱	,	〞	说	一分钱	亲切地	.

“哎呀，你拿这笔钱是有原因的，”佩妮和蔼地说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] . 〞

“	You	should	have	been	granted	a	pardon	.	〞
〞	你	应该	有	到过	的确	一个	赦免	.	〞

“你应该获得赦免。”

“ [ə; eɪ] [θeft] [ɪz][ə; eɪ] [θeft] .

“	A	theft	is	a	theft	.
〞	一个	盗窃	是	一个	盗窃	.

盗窃就是盗窃。

[wen] [aɪ] [left] ['prɪzn] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] [hɪr] ,

When	I	left	prison	,	I	made	a	new	start	here	,
什么时候	我	左边	监狱	,	我	制成	一个	新的	开始	这里	,

我出狱后，在这里重新开始。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [pɑː'lɛtə] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”

and	devoted	myself	to	Pauletta	who	was	then	a	little	girl	.	”
和	奉献	我	到	保莱塔	WHO	曾是	然后	一个	小的	女孩	.	”

我全心全意地照顾当时还是小女孩的宝莱塔。

“ [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ” [in'kwaiəd] ['peni] . [-]

“	How	old	was	she	?	”	inquired	Penny	.	[	182	]
”	如何	老的	曾是	她	?	”	询问	一分钱	.	[	-	]

“她多大了？”佩妮问道。[182]

['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Mr	.	Judson	gave	no	indication	that	he	heard	the	question	.
先生	.	贾德森	给予	不	指示	那	他	听到	这	问题	.

贾德森先生没有表现出听到了这个问题。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

He	resumed	:
他	恢复	:

他继续说道：

“ [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] [pɑː'lɛtə] .

“	The	truth	had	been	kept	from	Pauletta	.
”	这	真相	有	到过	保留	从	保莱塔	.

“保莱塔一直被隐瞒着真相。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [aɪ] [spent] [ɪn] ['prɪzn] .

She	believes	that	I	was	abroad	during	those	years	I	spent	in	prison	.
她	相信	那	我	曾是	国外	期间	那些	年	我	花费	在	监狱	.

她认为我在服刑的那些年里身在国外。

[hɪr] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [aɪ] ['prɔspəd] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Here	in	Riverview	I	prospered	,	people	were	kind	to	me	.
这里	在	河景	我	繁荣昌盛	,	人们	是	种类	到	我	.

在河景镇，我生活得很好，人们对我也很友善。

[aɪ] [meɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] .

I	made	money	and	made	it	honestly	.
我	制成	钱	和	制成	它	诚实地	.

我赚到了钱，而且是诚实地赚到的。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . ”

The	future	was	very	bright	until	a	year	ago	.	”
这	未来	曾是	非常	明亮的	直到	一个	年	前	.	”

直到一年前，未来一片光明。

“ [ðen] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] , ” ['kɑːmɛntəd] ['peni] .

“	Then	you	gave	up	your	newspaper	,	”	commented	Penny	.
”	然后	你	给予	向上	你的	报纸	,	”	评论	一分钱	.

“然后你就放弃了报纸，”佩妮评论道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ? ”

“	Can't	you	guess	?	”
”	不能	你	猜测	?	”

你猜不出来吗?

“ ['blækmeɪl] ?

“	Blackmail	?
”	勒索	?

“勒索?

〃 ['mɪstər] . ['dʒʌdsn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

〃	Mr	.	Judson	nodded	.
〃	先生	.	贾德森	点头	.

贾德森先生点了点头。

“ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['prɪzn] .

“	One	day	a	man	came	to	me	,	a	man	I	had	known	in	prison	.
〃	一	天	一个	男人	来了	到	我	,	一个	男人	我	有	已知	在	监狱	.

“有一天，一个我在监狱里认识的人来找我。

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] . 〃

He	threatened	to	expose	me	unless	I	paid	him	a	large	sum	of	money	.	〃
他	威胁	到	暴露	我	除非	我	有薪酬的	他	一个	大的	和	的	钱	.	〃

他威胁说，除非我给他一大笔钱，否则他就揭露我的秘密。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'griːd] ? 〃

“	And	you	agreed	?	〃
〃	和	你	同意	?	〃

“你同意了？〃

“ [aɪ][dɪd] . 〃

“	I	did	.	〃
〃	我	做过	.	〃

“我做了。”

“ ['wɔznt] [ðæt] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] ?

“	Wasn't	that	rather	foolish	?
〃	不是	那	相当	愚蠢	?

“那岂不是很愚蠢吗？〃

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃærətəbl] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] . 〃

People	would	have	been	charitable	if	you	had	admitted	the	truth	.	〃
人们	会	有	到过	慈善	如果	你	有	承认	这	真相	.	〃

如果你坦白说出真相，人们会宽容待你的。

“ [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm] - ['stændpɔɪnt] .

“	I	considered	it	from	every	angle	,	particularly	from	Pauletta's	standpoint	.
〃	我	经过考虑的	它	从	每一个	角度	,	特别	从	-	立场	.

“我从各个角度考虑过这个问题，特别是从保莱塔的角度考虑过。”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][mæn] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pres] .

I	gave	the	man	what	he	asked	,	although	it	cost	me	the	Morning	Press	.
我	给予	这	男人	什么	他	问	,	虽然	它	成本	我	这	早晨	按	.

我满足了他的要求，虽然这让我失去了《晨报》。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end] . 〃

But	that	was	not	the	end	.	〃
但	那	曾是	不是	这	结尾	.	〃

但这并非故事的结局。

“ [hiː; hi] [stɪl] ['bɔðəz] [juː; jʊ] ? 〃

“	He	still	bothers	you	?	〃
〃	他	仍然	烦人	你	?	〃

“他还在困扰你吗？〃

“ [jes] , [aɪl] [peɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] .

“	Yes	,	I'll	pay	as	long	as	I	have	a	penny	.
〃	是的	,	患病的	支付	作为	长的	作为	我	有	一个	一分钱	.

“是的，只要我身上还有一分钱，我就付。”

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑː'lɛtə] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [treɪs] [ˌem 'iː] . 〃

I've	thought	of	taking	Pauletta	and	going	away	,	but	he	would	trace	me	.	〃
我已经	想法	的	采取	保莱塔	和	去	离开	,	但	他	会	痕迹	我	.	〃

我曾想过带着宝莱塔离开，但他会找到我的。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] , ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] ? ” [-]
“ Who is the man , Mr . Judson ? ” [183]
“ WHO 是 这 男人 , 先生 . 贾德森 ? ” [-]

“贾德森先生，这个人是谁？”[183]

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ I can't tell you . ”
“ 我 不能 告诉 你 . ”

“我不能告诉你。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['æŋkər] [dʒoʊ]['lændə][ɔːr]['piːtər] [fə'nestrə] ?
“ Is it either Anchor Joe Landa or Peter Fenestra ?
“ 是 它 任何一个 锚 乔 兰达 或者 彼得 窗户 ?

“是主播乔·兰达还是彼得·费内斯特拉？”

” ['mɪstər] . ['dʒʌdsənz] [feɪs] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər] .
” Mr . Judson's face did not alter .
” 先生 . 贾德森的 脸 做过 不是 改变 .

“贾德森先生的脸色没有变化。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ I can't tell you , ” he repeated .
“ 我 不能 告诉 你 , ” 他 重复 .

“我不能告诉你，”他重复道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][dæd] , ” ['peni] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ I wish you would talk to Dad , ” Penny said after a moment .
“ 我 希望 你 会 讲话 到 爸爸 , ” 一分钱 说 后 一个 片刻 .

“我希望你能和爸爸谈谈，”佩妮过了一会儿说道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ] . ”
“ He might be able to help you . ”
“ 他 可能 是 有能力的 到 帮助 你 . ”

“他或许能帮到你。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , ['groʊɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'gen] , “ [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ðæt]
“ No , ” returned Mr . Judson , growing agitated again , “ you gave your promise that
” 不 , ” 返回 先生 . 贾德森 , 生长 激动 再次 , “ 你 给予 你的 承诺 那
[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tel] . ”
you would not tell . ”
你 会 不是 告诉 . ”

“不，”贾德森先生再次激动起来，回答道，“你答应过不会说出去的。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'spɔndid] ['peni] .
“ Of course , I'll keep it , ” responded Penny .
“ 的 课程 , 患病的 保持 它 , ” 回应 一分钱 .

“当然，我会留着它，”佩妮回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] ,
“ It does seem to me , though ,
“ 它 做 似乎 到 我 , 尽管 ,

“不过，在我看来，确实如此，

[ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
that the easiest thing would be to admit the truth and be rid of the man
那 这 最容易 事物 会 是 到 承认 这 真相 和 是 摆脱 的 这 男人
[huː] [rɑːbz][juː; jʊ] .
who robs you .
WHO 抢劫 你 .

最简单的办法就是承认真相，摆脱那个抢劫你的人。

[pɑːˈlɛtə] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] .
Pauletta **would** **understand** **.**
保莱塔 会 理解 .

保莱塔会理解的。

" ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr** **.** **Judson** **shook** **his** **head** **.**
" 先生 . 贾德森 摇晃 他的 头 .

贾德森先生摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **have** **made** **my** **decision** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 有 制成 我的 决定 , " 他 说 .

"我已经做出决定了，"他说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][əˈbaɪd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
" **As** **long** **as** **I** **can** **,** **I** **shall** **abide** **by** **it** **.**
" 作为 长的 作为 我 能 , 我 将 遵守 经过 它 .

"只要我能够做到，我就会遵守它。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['peni] [kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][bɪd]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [gʊd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]
" **There** **was** **nothing** **Penny** **could** **do** **but** **bid** **Mr** **.** **Judson** **good** **evening** **and**
" 那里 曾是 没有什么 一分钱 可以 做 但 出价 先生 . 贾德森 好的 晚上 和
[liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
leave **the** **house** **.**
离开 这 房子 .

"佩妮除了向贾德森先生道晚安并离开房子之外，别无他法。"

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .
His **secret** **troubled** **her** **.**
他的 秘密 麻烦 她 .

他的秘密让她很困扰。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [truːθ] ,
If **he** **had** **told** **her** **the** **entire** **truth** **,**
如果 他 有 讲述 她 这 全部的 真相 ,

如果他告诉了她全部真相，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækmeɪlər] .
it **seemed** **very** **foolish** **of** **him** **to** **meet** **the** **demands** **of** **a** **blackmailer** **.**
它 似乎 非常 愚蠢 的 他 到 见面 这 需求 的 一个 勒索者 .

他满足勒索者的要求，这看起来非常愚蠢。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ?
" **I** **wonder** **if** **Mr** **.** **Judson** **did** **tell** **me** **everything** **?**
" 我 想知道 如果 先生 . 贾德森 做过 告诉 我 一切 ?

"我想知道贾德森先生是否把一切都告诉我了？"

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
" **she** **mused** **.**
" 她 沉思 .

她沉思道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .
" **I** **had** **a** **feeling** **that** **he** **was** **keeping** **something** **back** **.**
" 我 有 一个 感觉 那 他 曾是 保持 某物 后退 .

"我感觉他好像有什么事瞒着我。"

" [ðə; ði][kɑːr] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkə] [hoʊm] .
" **The** **car** **rolled** **into** **the** **driveway** **of** **the** **Parker** **home** **.**
" 这 车 滚动 进入 这 车道 的 这 帕克 家 .

"汽车驶入了帕克家的车道。"

[æz; əz] ['peni] [dʒʌmpt] [aʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːz] , [ə; eɪ][mæn] ,

As	Penny	jumped	out	to	open	the	garage	doors	,	a	man	,
作为	一分钱	跳了起来	出去	到	打开	这	车库	门	,	一个	男人	,

当佩妮跳下车去打开车库门时，一个男人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['dɔːrstep] , [ə'roʊz] .

who	had	been	sitting	on	the	back	doorstep	,	arose	.
WHO	有	到过	坐着	在	这	后退	家门口	,	出现	.

坐在后门台阶上的那个人站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . [-]

His	face	was	hidden	,	but	she	knew	it	was	not	her	father	.	[	184	]
他的	脸	曾是	隐	,	但	她	知道	它	曾是	不是	她	父亲	.	[	-	]

他的脸被遮住了，但她知道那不是她的父亲。[184]

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	is	it	?
“	WHO	是	它	?

“是谁?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌn'iːzɪli] .

”	she	called	uneasily	.
”	她	称为	不安地	.

她不安地喊道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

The	voice	was	reassuring	.
这	嗓音	曾是	令人安心	.

这声音令人安心。

“ [its] ['hɔːnai] , [mɪs] ['peni] .

“	It's	Horney	,	Miss	Penny	.
”	它是	霍尼	,	错过	一分钱	.

“是霍尼，佩妮小姐。”

[aɪv] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I've	been	waitin	'	for	you	.	”
我已经	到过	等待	-	为了	你	.	”

我一直在等你。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

“	What	brings	you	here	?	”	she	asked	,	hurrying	to	meet	him	.
”	什么	带来	你	这里	?	”	她	问	,	匆忙	到	见面	他	.

“你来这里做什么？”她问道，同时急忙迎上去。

“ [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [bæd][hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] . ”

“	I	hope	nothing	bad	has	happened	at	the	Times	.	”
”	我	希望	没有什么	坏的	有	发生	在	这	《时代周刊》	.	”

“我希望《泰晤士报》那边没有发生什么不好的事情。”

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] [faɪn] [ðer; ðər] .

“	Everything's	fine	there	.
”	一切都是	美好的	那里	.

“那里一切都很好。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [raɪt] [ə'weɪ] .

I've	got	a	letter	I	thought	you	would	want	to	see	right	away	.
我已经	得到	一个	信	我	想法	你	会	想	到	看	正确的	离开	.

我收到一封信，觉得你应该马上看看。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ʌp] .

Found	it	tonight	when	I	was	sweeping	up	.
成立	它	今晚	什么时候	我	曾是	扫荡	向上	.

今晚打扫卫生的时候发现了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈænsər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [juːv] [bɪn] [əˈskɪn] - .

It	answers	a	lot	of	questions	you've	been	askin	'	.
它	答案	一个	很多	的	问题	你已经	到过	问	-	.

它解答了你一直以来提出的许多问题。

" ['peni] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][oʊld] [hɔrniːz] [nɑːrld] [hænd] .

"	Penny	took	the	paper	from	Old	Horney's	gnarled	hand	.
"	一分钱	采取	这	纸	从	老的	霍尼	盘根错节的	手	.

佩妮从老霍尼那双布满老茧的手里接过那张纸。

“ [nɑːt] [əˈbaʊt] [ˈmæθjuː] [ˈdʒʌdsn] ?

“	Not	about	Matthew	Judson	?
"	不是	关于	马修	贾德森	?

“不是关于马修·贾德森的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [juːl] [siː] , " [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['presmæn] .

“	Read	it	and	you'll	see	,	"	encouraged	the	pressman	.
"	读	它	和	你会	看	,	"	鼓励	这	新闻记者	.

“读读就知道了，”印刷工鼓励道。

“ ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] ['blækmeɪld] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] .

“	Judson	was	blackmailed	just	as	I	always	thought	.
"	贾德森	曾是	勒索	只是	作为	我	总是	想法	.

“正如我一直所料，贾德森遭到了勒索。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [saɪnd] [ðɪs] ['letər] . " [-]

And	by	the	man	who	signed	this	letter	.	"	[	185	]
和	经过	这	男人	WHO	签名	这	信	.	"	[	-	]

以及签署这封信的人。”[185]

CHAPTER23

CHAPTER23

CHAPTER23

第23章

['pɛniːz] [plaɪt]

PENNY'S	PLIGHT
便士	困境

佩妮的困境

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər] ['peni] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

It	was	too	dark	for	Penny	to	read	the	letter	.
它	曾是	也	黑暗的	为了	一分钱	到	读	这	信	.

天太黑了，潘妮看不清信的内容。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedlaɪts] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ɪts]

Stepping	to	the	car	,	she	switched	on	the	headlights	and	held	the	paper	in	its
步进	到	这	车	,	她	切换	在	这	前大灯	和	握住	这	纸	在	它是

['brɪliənt] [biːm] .

brilliant	beam	.
杰出的	光束	.

她走到车旁，打开车灯，把纸放在明亮的灯光下。

[ðə; ði] ['letər] [riːd] :

The	letter	read	:
这	信	读	:

信中写道：

[dɪr] ['mæθju:] :
Dear Matthew :
亲爱的 马修 :

亲爱的马修：

['sɑ:ri] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [oʊld][pæl] ,
Sorry to bother you again , Old Pal ,
对不起 到 打扰 你 再次 , 老的 朋友 ,

老朋友，不好意思又来打扰你了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][oʊld] ['bʌdi] [ænd; ənd] ['selmeɪt] [ə; eɪ]
but I know you're always willing to give an old buddy and cellmate a
但 我 知道 你是 总是 愿意的 到 给 一个 老的 伙伴 和 狱友 一个
['helpɪŋ] [hænd] .
helping hand .
帮助 手 .

但我知道你总是乐于帮助老朋友和狱友。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][tɪp][ɔ:f][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [kɑ:ps] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
I don't want to tip off the New York cops where you are ,
我 不 想 到 提示 离开 这 新的 约克 警察 在哪里 你 是 ,

我不想让纽约警察知道你在哪里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [mʌm] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɪks]
and you can trust me to keep mum if you come through with another six
和 你 能 相信 我 到 保持 妈妈 如果 你 来 通过 和 其他 六
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

如果你再拿出六千块钱，我保证不会泄露秘密。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [rɪ'kwest] .
This is my last request .
这 是 我的 最后的 要求 .

这是我的最后一个请求。

['pi:tər][ef] .
Peter F .
彼得 F .

彼得·F.

“ ['pi:tər] [fə'nestrə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['peni] .
“ Peter Fenestra ! ” exclaimed Penny .
“ 彼得 窗户 ! ” 惊呼 一分钱 .

“彼得·费内斯特拉！”佩妮惊呼道。

“ [ænd; ənd] [its] [noʊ] [sər'praɪz] ['i:ðər] !
“ And it's no surprise either !
“ 和 它是 不 惊喜 任何一个 !

“这也不足为奇！”

['hɔ:nai] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['letər] ? ”
Horney , where did you find this letter ? ”
霍尼 , 在哪里 做过 你 寻找 这 信 ? ”

霍妮，你是从哪里找到这封信的?

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
“ It was in a pile of rubbish down in the basement .
“ 它 曾是 在 一个 桩 的 垃圾 向下 在 这 地下室 .

“它在地下室的一堆垃圾里。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər] . ” [-]
I don't know how it got there . ” [186]
我 不 知道 如何 它 得到 那里 . ” [-]

我不知道它是怎么到那里的。”[186]

“ ['piːtər] [fə'nestrə] [hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [noʊts] [ɑːn]['mɪstər] . ['dʒʌdsənz] [desk] , ” [dɪ'klerd]
“ Peter Fenestra has a habit of leaving notes on Mr . Judson's desk , ” declared
“ 彼得 窗户 有 一个 习惯 的 离开 笔记 在 先生 . 贾德森的 桌子 , ” 声明
['peni] .
Penny .
一分钱 .

“彼得·费内斯特拉有个习惯，喜欢在贾德森先生的桌子上留下纸条，”佩妮说道。

“ [ðɪs] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [bloʊn] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪn] [swept] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['siːɪŋ]
“ This one may have blown off and been swept out without the publisher seeing
“ 这 一 可能 有 吹 离开 和 到过 扫荡 出去 没有 这 出版商 看到
[ˌaɪ 'tiː] ! ”
it ! ”
它 ! ”

“这本书可能早就被风吹走了，出版商都没注意到！”

“ [dəunt][juː; jʊ] ['fɪgjər] [its] [ə; eɪ] ['blækmeɪl] [ə'tempt] ? ”
“ Don't you figure it's a blackmail attempt ? ”
“ 不 你 数字 它是 一个 勒索 试图 ? ”

“你不觉得这是敲诈勒索吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hɔːnai] .
“ Of course it is , Horney .
“ 的 课程 它 是 , 霍尼 .

“当然是这样，霍尼。”

[juːv] [nɑːt] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['eniwʌn] ? ”
You've not shown the letter to anyone ? ”
你已经 不是 所示 这 信 到 任何人 ? ”

你还没给任何人看过这封信吗?

“ ['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Only to you .
“ 仅有的 到 你 .

“只对你一个人。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θret] [aɪ][dəup][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] ['dʒʌdsn][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['prɪzn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
From the threat I dope it out that Judson was sent to prison years ago ,
从 这 威胁 我 太棒了 它 出去 那 贾德森 曾是 发送 到 监狱 年 前 ,

从威胁中我得知，贾德森多年前就被送进监狱了。

[ænd; ənd] ['hiːz] [stɪl] ['wɑːntɪd] .
and he's still wanted .
和 他是 仍然 通缉 .

他仍然是通缉犯。

” ['peni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] .
” Penny nodded as she placed the letter in her pocketbook .
” 一分钱 点头 作为 她 放置 这 信 在 她 袖珍书 .

佩妮点点头，把信放进了钱包里。

[hɪz; ɪz] [ges] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [wʌn] ,
His guess was a shrewd one ,
他的 猜测 曾是 一个 精明 一 ,

他的猜测很精明。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒʌdsn]

but	she	could	tell	him	nothing	without	breaking	her	promise	to	Mr	.	Judson
但	她	可以	告诉	他	没有什么	没有	打破	她	承诺	到	先生	.	贾德森

.

:

.

但是，如果她告诉他任何事，就违背了对贾德森先生的承诺。

" ['hɔ:nai] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['hɪndʒɪz][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['letər] .

"	Horney	,	"	she	said	,	"	a	great	deal	hinges	upon	this	letter	.
"	霍尼	,	"	她	说	,	"	一个	伟大的	交易	铰链	之上	这	信	.

"霍妮，"她说，"很多事情都取决于这封信。"

[ju:l] [nɑ:t] [tel] ['eniwʌn] [wʌt] [ju:v] ['lɜ:rnɪd] ? "

You'll	not	tell	anyone	what	you've	learned	?	"
你会	不是	告诉	任何人	什么	你已经	学习	?	"

你不会把了解到的情况告诉任何人吗?

" [oʊ] , [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] .

"	Oh	,	I'll	keep	it	to	myself	.
"	哦	,	患病的	保持	它	到	我	.

"哦，我会替我保密的。"

[aɪm][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][get] ['dʒʌdsn]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

I'm	not	one	to	get	Judson	into	trouble	.
我是	不是	一	到	得到	贾德森	进入	麻烦	.

我不想让贾德森陷入麻烦。

['hi:z] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .

He's	had	enough	of	it	already	.
他是	有	足够的	的	它	已经	.

他已经受够了。

" ['peni] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [kɑ:r][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .

"	Penny	noticed	that	her	father's	car	was	not	in	the	garage	.
"	一分钱	注意到	那	她	父亲的	车	曾是	不是	在	这	车库	.

佩妮注意到她父亲的车不在车库里。

[ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [leɪt]

She	reasoned	that	since	he	had	not	come	home	he	must	be	working	late
她	有理智的	那	自从	他	有	不是	来	家	他	必须	是	在职的	晚的

[æt; ət][ðə; ði][stɑ:r] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['fri:kwəntli] [dɪd] .

at	the	Star	office	as	he	frequently	did	.
在	这	星星	办公室	作为	他	频繁地	做过	.

她推断，既然他还没回家，那他一定是像往常一样在《星报》办公室加班到很晚。

" [dʒʌmp][ɪn] , ['hɔ:nai] , " [ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] , ['swɪŋɪŋ] [waɪd] [ðə; ði][kɑ:r] [dɔ:r] .

"	Jump	in	,	Horney	,	"	she	invited	,	swinging	wide	the	car	door	.
"	跳	在	,	霍尼	,	"	她	受邀	,	摇摆	宽的	这	车	门	.

"快上车，霍尼，"她说着，一把拉开车门。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [tu:; tə][faɪnd][dæd] .

"	I'm	going	downtown	to	find	Dad	.
"	我是	去	市中心	到	寻找	爸爸	.

"我要去市中心找爸爸。"

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][raɪd] .

I'll	give	you	a	ride	.
患病的	给	你	一个	骑	.

我送你一程。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['presmæn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [θruː]

"	She	was	grateful	that	the	pressman	had	little	to	say	as	they	sped	through
"	她	曾是	感激的	那	这	新闻记者	有	小的	到	说	作为	他们	加速	通过

['dɪmli] ['laɪtɪd] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [striːts] . [-]

dimly	lighted	residential	streets	.	[	187	]
依稀	照明	住宅	街道	.	[	-	]

"她很庆幸，当他们飞驰穿过灯光昏暗的居民区街道时，印刷工几乎没说什么话。[187]

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

How	much	he	suspected	she	could	only	guess	.
如何	很多	他	怀疑	她	可以	仅有的	猜测	.

他究竟怀疑了多少，她只能猜测。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['pʌblɪʃər] ['nevər]

But	the	letter	had	made	it	clear	to	her	that	the	former	publisher	never
但	这	信	有	制成	它	清除	到	她	那	这	以前的	出版商	绝不

[hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['sentəns] .

had	completed	his	prison	sentence	.
有	完全的	他的	监狱	句子	.

但信中明确指出，这位前出版商从未服完刑期。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [æskt] [ə'baʊt] - [eɪdʒ] !

"	That	was	why	he	didn't	answer	me	when	I	asked	about	Pauletta's	age	!
"	那	曾是	为什么	他	没有	回答	我	什么时候	我	问	关于	-	年龄	!

"这就是为什么当我问他保莱塔的年龄时，他没有回答我的原因！"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [suːn] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][ðer; ðər] !

"	He	must	have	escaped	from	prison	soon	after	he	was	sent	there	!
"	他	必须	有	逃脱	从	监狱	很快	后	他	曾是	发送	那里	!

"他肯定是在被送进监狱后不久就越狱了！"

" [noʊ][lɔːŋgər][dɪd] ['peni] ['wʌndər] [waɪ] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn][hæd; həd][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['piːtər]

"	No	longer	did	Penny	wonder	why	Mr	.	Judson	had	not	refused	Peter
"	不	更长	做过	一分钱	想知道	为什么	先生	.	贾德森	有	不是	拒绝	彼得

- [rɪ'piːtɪd] [dɪ'mændz][fɔːr; fər] ['mʌni] .

Fenestra's	repeated	demands	for	money	.
-	重复	需求	为了	钱	.

"佩妮不再疑惑为什么贾德森先生没有拒绝彼得·费内斯特拉一再索要钱财的要求。

['ɑːbviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] [feɪt] [ðæn; ðən] [ɪk'spoʊʒər] — [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

Obviously	he	had	feared	a	far	worse	fate	than	exposure	—	return	to	the
明显地	他	有	害怕	一个	远的	更糟	命运	比	接触	—	返回	到	这

[nuː] [jɔːk] [steɪt] ['prɪzn] .

New	York	state	prison	.
新的	约克	状态	监狱	.

显然，他害怕的命运比被曝光要糟糕得多——被送回纽约州监狱。

[ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [stɑːr] ['ləʊdɪŋ] [dɑːk] .

The	car	turned	into	the	deserted	Star	loading	dock	.
这	车	转向	进入	这	荒凉的	星星	加载中	码头	.

汽车驶入了废弃的星牌装卸码头。

[fjuː] [laɪts] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Few	lights	were	visible	in	the	building	,
很少	灯	是	可见的	在	这	建筑	,

大楼里几乎看不到什么灯光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [stɑːf] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [skrʌb] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][æt; ət]

for	the	day	staff	had	gone	home	and	only	the	scrub	women	were	at
为了	这	天	职员	有	已消失	家	和	仅有的	这	擦洗	女性	是	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

当天其他员工都下班回家了，只有负责清洁的女工还在工作。

['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

Penny	could	not	see	the	windows	of	her	father's	office	from	the	street	.
一分钱	可以	不是	看	这	视窗	的	她	父亲的	办公室	从	这	街道	.

从街上，佩妮看不到她父亲办公室的窗户。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [slaʊtʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

Nor	did	she	observe	a	man	who	slouched	against	a	wall	,
也不	做过	她	观察	一个	男人	WHO	懒散地	反对	一个	墙	,

她也没有看到有人倚靠在墙上。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [stɑːpt] .

not	far	from	where	the	car	had	stopped	.
不是	远的	从	在哪里	这	车	有	停止	.

离汽车停车的地方不远。

[oʊld] ['hɔːnai] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] , ['θæŋkɪŋ] ['peni] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .

Old	Horney	stepped	from	the	running	board	,	thanking	Penny	for	the	ride	.
老的	霍尼	步	从	这	跑步	木板	,	谢谢	一分钱	为了	这	骑	.

老霍尼从踏板上下来，感谢佩妮载他一程。

“ [ges] [aɪl] ['æmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] . ”

“	Guess	I'll	amble	up	the	street	and	get	a	cup	of	coffee	.	”
”	猜测	患病的	缓行	向上	这	街道	和	得到	一个	杯子	的	咖啡	.	”

“看来我得沿着街走走，去喝杯咖啡了。”

“ [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['letər] ?

“	You'll	be	sure	not	to	mention	the	letter	?
”	你会	是	当然	不是	到	提到	这	信	?

“你肯定不会提起那封信吧？”

” ['peni] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

”	Penny	reminded	him	.
”	一分钱	提醒	他	.

“佩妮提醒他。”

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] [ə; eɪ][soʊl] .

“	I	won't	tell	a	soul	.
”	我	惯于	告诉	一个	灵魂	.

“我不会告诉任何人。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][roʊd] [ˌdaʊn'taʊn] .

You	know	,	I	was	thinkin	'	about	it	as	we	rode	downtown	.
你	知道	,	我	曾是	思考	-	关于	它	作为	我们	骑	市中心	.

你知道吗，我们乘车去市中心的时候，我一直在想这件事。

['piːtər] [fə'nestrə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌdsn] [kloʊzd] [ðə; ði]

Peter	Fenestra	came	into	the	office	a	couple	of	times	just	before	Judson	closed	the
彼得	窗户	来了	进入	这	办公室	一个	夫妻	的	时代	只是	前	贾德森	关闭	这

[plænt] .

plant	.
植物	.

在 Judson 关闭工厂之前，Peter Fenestra 曾几次来过办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] ['blækmeɪlər] , [ɔːl] [raɪt] !

He	was	a	dirty	blackmailer	,	all	right	!
他	曾是	一个	肮脏的	勒索者	,	全部	正确的	!

他确实是个卑鄙的敲诈勒索者!

['wʊdnt] [ðæt] ['letər] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ʌp] ? ″ [-]

Wouldn't	that	letter	I	gave	you	be	enough	to	send	him	up	?	″	[	188	]
不会	那	信	我	给予	你	是	足够的	到	发送	他	向上	?	″	[	-	]

我给你的那封信还不够把他送上去吗?[188]

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ['hɔːnai] .

“	I	should	think	so	,	Horney	.
″	我	应该	思考	所以	,	霍尼	.

“我也这么认为，霍尼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密契约(The Secret Pact)
第9/9页

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ruɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] . ”

But	the	problem	is	how	to	take	care	of	him	without	ruining	Mr	.	Judson	.	”
但	这	问题	是	如何	到	拿	关心	的	他	没有	毁坏	先生	.	贾德森	.	”

但问题是，如何在不毁了贾德森先生的情况下照顾他。

“ ['betər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['presmæn] .

“	Better	show	the	letter	to	your	father	,	”	advised	the	pressman	.
“	更好的	展示	这	信	到	你的	父亲	,	”	建议	这	新闻记者	.

“最好把这封信拿给你父亲看看，”记者建议道。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːəz] .

“	Maybe	he'll	have	some	ideas	.
“	或许	地狱	有	一些	想法	.

“或许他会有一些想法。”

” ['tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [oʊld] ['hɔːnai] [muːvd] ['brɪskli] [ə'weɪ] .

”	Tipping	his	hat	,	Old	Horney	moved	briskly	away	.
”	小费	他的	帽子	,	老的	霍尼	已搬	轻快地	离开	.

老霍尼摘下帽子，轻快地走开了。

['peni] ['entərd] [ðə; ði] [rɪr] ['vestɪbjuːl] ,

Penny	entered	the	rear	vestibule	,
一分钱	进入	这	后部	前厅	,

佩妮进入了后门厅，

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [skrʌb] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['kliːnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

speaking	to	three	scrub	women	who	were	locking	up	their	cleaning	equipment	before	leaving	the	building	.
请讲	到	三	擦洗	女性	WHO	是	锁定	向上	他们的	打扫	设备	前	离开	这	建筑	.

和三位正在锁好清洁工具准备离开大楼的清洁女工交谈。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .

Not	even	the	elevator	man	was	on	duty	,	so	she	climbed	the	stairs	.
不是	甚至	这	电梯	男人	曾是	在	责任	,	所以	她	攀登	这	楼梯	.

连电梯管理员都不在，所以她只好爬楼梯。

['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['nuːzruːm,'nuːzrʊm] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

Switching	on	a	light	in	the	newsroom	,	she	passed	through	it	to	her	father's	office	.
交换	在	一个	光	在	这	编辑部	,	她	通过了	通过	它	到	她	父亲的	办公室	.

她打开新闻编辑室里的一盏灯，穿过灯光来到她父亲的办公室。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	room	was	dark	.
这	房间	曾是	黑暗的	.

房间里一片漆黑。

“ [nɑːt] [hɪr] , ” [θɔːt] ['peni] .

“	Not	here	,	”	thought	Penny	.
“	不是	这里	,	”	想法	一分钱	.

“不是在这里，”佩妮心想。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I was afraid of it .
” 我 曾是 害怕的 的 它 .

“我当时很害怕。”

” [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [hoʊm] ,
” Deciding to telephone home ,
” 决定 到 电话 家 ,

决定给家里打电话，

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ɪnˈkloʊzd] [bʊθs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnuːzruːmˌnuːzrʊm] .
she entered one of the glass enclosed booths at the end of the newsroom .
她 进入 一 的 这 玻璃 内 展位 在 这 结尾 的 这 编辑部 .

她走进新闻编辑室尽头的一个玻璃隔间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [sed] [dɪˈstɪŋktli] :
As she lifted the receiver , a voice from behind her said distinctly :
作为 她 抬起 这 接收者 , 一个 嗓音 从 在后面 她 说 明显地 :

她拿起听筒时，身后传来一个清晰的声音：

“ [pʊt] [ðæt] [daʊn] !
“ Put that down !
” 放 那 向下 !

“放下它！”

” [ˈstɑːrtld] , [ˈpeni] [wɜːrl] [əˈraʊnd] .
” Startled , Penny whirled around .
” 惊慌 , 一分钱 旋转 大约 .

佩妮吓了一跳，猛地转过身。

[ˈpiːtər] [fəˈnestrə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] .
Peter Fenestra stood in the doorway of the booth .
彼得 窗户 站立 在 这 门口 的 这 展位 .

彼得·费内斯特拉站在摊位门口。

“ [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] !
“ Come out of there !
” 来 出去 的 那里 !

“出来吧！”

” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈhɑːrʃli] .
” he ordered harshly .
” 他 订购 严厉地 .

他严厉地命令道。

[ˈpeni] [əuˈbeid] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [hɜːr; hər] [wɪts] .
Penny obeyed with alacrity as she tried to gather her wits .
一分钱 服从 和 敏捷 作为 她 尝试 到 收集 她 智慧 .

佩妮一边努力让自己冷静下来，一边迅速地照做了。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [fəˈnestrə] [tʊk] [ker] [tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn]
The building was practically deserted , and Fenestra took care to stand between
这 建筑 曾是 几乎 荒凉的 , 和 窗户 采取 关心 到 站立 之间
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] . [-]
her and the outside door . [189]
她 和 这 外部 门 . [-]

建筑物几乎空无一人，芬内斯特拉小心翼翼地站在她和外门之间。[189]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?
“ What do you want here ?
” 什么 做 你 想 这里 ?

“你来这里想做什么？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] ['koʊldli] .
" she demanded coldly .
" 她 要求 冷冷地 .

她冷冷地问道。

" [ðə; ði] ['letər] .
" The letter .
" 这 信 .

"这封信。

" ['peni] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
" Penny stared at him blankly .
" 一分钱 凝视 在 他 茫然地 .

佩妮茫然地盯着他。

[hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .
Her astonishment was genuine .
她 惊讶 曾是 真的 .

她的惊讶是发自内心的。

" [dəunt] [prɪ'tend] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [fə'nestrə] [sed] ['hɑ:rʃli] .
" Don't pretend you don't know , " Fenestra said harshly .
" 不 假装 你 不 知道 , " 窗户 说 严厉地 .

"别装作不知道，"费内斯特拉厉声说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['letər] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][mæn][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "
" I want the letter you and that old man were talking about . "
" 我 想 这 信 你 和 那 老的 男人 是 说 关于 . "

"我想要你和那个老人说的那封信。"

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [laɪt] [broʊk] [ə'pɑ:n] ['peni] .
" Light broke upon Penny .
" 光 打破 之上 一分钱 .

"光芒照耀在了佩妮身上。"

" [soʊ][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] !
" So you heard our conversation !
" 所以 你 听到 我们的 对话 !

"所以你听到了我们的对话！"

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] ! "
You were listening ! "
你 是 聆听 ! "

你刚才一直在听！

" [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dɑ:k] .
" I happened to be standing in the loading dock .
" 我 发生 到 是 常设 在 这 加载中 码头 .

"我当时正好站在装卸货区。"

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] .
I know you have the letter .
我 知道 你 有 这 信 .

我知道你收到了那封信。

[hænd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
Hand it over .
手 它 超过 .

交出来。

" ['peni] [bækt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

"	Penny	backed	a	few	steps	away	toward	her	father's	office	.
"	一分钱	支持的	一个	很少	步骤	离开	朝向	她	父亲的	办公室	.

佩妮后退了几步，朝她父亲的办公室走去。

" [soʊ][juː; jʊ][æd'mɪt][juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	you	admit	you	wrote	it	?
"	所以	你	承认	你	写道	它	?

"所以你承认是你写的？"

" [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .

"	she	challenged	.
"	她	挑战	.

她反驳道。

" [aɪ][æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] .

"	I	admit	nothing	.
"	我	承认	没有什么	.

我什么也不承认。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['letər] . "

But	I	want	that	letter	. "
但	我	想	那	信	. "

但我想要那封信。

" [juːl] [nɑːt][get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] .

"	You'll	not	get	it	,	"	Penny	defied	him	.
"	你会	不是	得到	它	,	"	一分钱	违抗	他	.

"你不会得到它的，"佩妮不服气地说。

" ['piːtər] [fə'nestrə] ,

"	Peter	Fenestra	,
"	彼得	窗户	,

"彼得·费内斯特拉，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [noʊt][ɑːn][maɪ] [desk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] !

you	were	the	one	who	put	that	warning	note	on	my	desk	a	few	days	ago	!
你	是	这	一	WHO	放	那	警告	笔记	在	我的	桌子	一个	很少	天	前	!

几天前，是你把那张警告纸条放在我桌子上的！

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] , [tuː] !

And	I	know	why	,	too	!
和	我	知道	为什么	,	也	!

我也知道为什么！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [aɪ'd] [lɜːrn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː] .

You	were	afraid	I'd	learn	too	much	about	the	octopus	tattoo	.
你	是	害怕的	ID	学习	也	很多	关于	这	章鱼	纹身	.

你害怕我会了解太多关于章鱼纹身的事情。

[wel] , [aɪv] ['lɜːrnɪd] ['plenti] !

Well	,	I've	learned	plenty	!
出色地	,	我已经	学习	很多	!

嗯，我学到了很多！

" - [feɪs] [bɪ'keɪm] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	Fenestra's	face	became	contorted	with	rage	.
"	-	脸	成为	扭曲的	和	愤怒	.

芬内斯特拉的脸因愤怒而扭曲。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] , " [juːv] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] !

He	choked	,	"	You've	been	down	in	the	cave	!
他	窒息	,	"	你已经	到过	向下	在	这	洞穴	!

他哽咽着说："你下过山洞！"

" [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['peni] .
" and started toward Penny .
" 和 开始 朝向 一分钱 .

然后朝佩妮走去。

['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz][græsp] .
Thoroughly frightened , she eluded his grasp .
彻底 害怕 , 她 躲避 他的 抓牢 .

她吓坏了，挣脱了他的控制。

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] , [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Running into her father's office , she slammed the door .
跑步 进入 她 父亲的 办公室 , 她 猛烈抨击 这 门 .

她冲进父亲的办公室，砰地一声关上了门。

['breɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [bɪ'fɔːr] [fə'nestrə] [kʊd; kəd]
Bracing her body against it , she managed to turn the key before Fenestra could
支撑 她 身体 反对 它 , 她 管理 到 转动 这 钥匙 前 窗户 可以
[fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] . [-]
force it open . [190]
力量 它 打开 . [-]

她用身体抵住门，在芬内斯特拉强行打开门之前，设法转动了钥匙。[190]

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] !
" Come out of there !
" 来 出去 的 那里 !

"出来吧！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊriəsli] .
" he shouted furiously .
" 他 喊叫 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [kʌm] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] ! "
" Come out , I say ! "
" 来 出去 , 我 说 ! "

"出来吧，我说！"

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ][wəʊnt] ! " [rɪ'tɔːtid] ['peni] .
" And I say I won't ! " retorted Penny .
" 和 我 说 我 惯于 ! " 反驳 一分钱 .

"我说我不会！"佩妮反驳道。

" [dʒʌst][traɪ][tuː; tə][get][ɪn] !
" Just try to get in !
" 只是 尝试 到 得到 在 !

"想办法进去！"

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['hevi] [desk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" She pushed her father's heavy desk across the room , placing it in front of the
" 她 推动 她 父亲的 重的 桌子 穿过 这 房间 , 放置 它 在 正面 的 这
[dɔːr] .
door .
门 .

她把父亲沉重的办公桌推过房间，放在门前。

[fə'nestrə] ['rætld] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l]
Fenestra rattled the handle several times , and threw his body against the panel
窗户 摇晃 这 处理 一些 时代 , 和 扔 他的 身体 反对 这 控制板
[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .
once or twice .
一次 或者 两次 .

芬内斯特拉摇晃了几下把手，还一两次用身体撞击面板。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Then	she	heard	footsteps	as	he	walked	away	.
然后	她	听到	脚步声	作为	他	步行	离开	.

然后她听到他走开的脚步声。

" [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , " [θɔːt] ['peni] .

"	That's	only	a	trick	to	get	me	to	come	out	,	"	thought	Penny	.
"	那就是	仅有的	一个	诡计	到	得到	我	到	来	出去	,	"	想法	一分钱	.

"那只是个让我出来出门的伎俩，"佩妮心想。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][træp] .

"	I	won't	be	stupid	enough	to	fall	into	his	trap	.
"	我	惯于	是	愚蠢的	足够的	到	落下	进入	他的	陷阱	.

"我不会傻到落入他的陷阱。"

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

I'll	stay	right	here	.
患病的	停留	正确的	这里	.

我就待在这里。

" ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] .

"	Walking	to	the	window	,	she	gazed	down	.
"	步行	到	这	窗户	,	她	凝视	向下	.

她走到窗边，向下凝视。

[kɑːrz][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

Cars	were	passing	along	the	street	.
汽车	是	通过	沿着	这	街道	.

汽车沿着街道驶过。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][help] ['sʌmwʌn] [maɪt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

If	she	shouted	for	help	someone	might	hear	her	.
如果	她	喊叫	为了	帮助	某人	可能	听到	她	.

如果她大声呼救，也许会有人听到。

[haʊ'evər] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] [prɪ'dɪkəmənt] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['ɔːkwərd] .

However	,	to	explain	her	predicament	would	be	rather	awkward	.
然而	,	到	解释	她	困境	会	是	相当	尴尬的	.

然而，要解释她的困境却相当尴尬。

['pɛniːz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Penny's	gaze	fell	upon	the	telephone	which	had	fallen	from	the	desk	to	the	floor	.
便士	目光	跌倒	之上	这	电话	哪个	有	倒下	从	这	桌子	到	这	地面	.

佩妮的目光落在了从桌子上掉到地上的电话上。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['daiəld] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

Picking	it	up	,	she	dialed	the	number	of	her	own	house	.
挑选	它	向上	,	她	拨号	这	数字	的	她	自己的	房子	.

她拿起手机，拨通了自己家的电话号码。

['mɪsɪz] . [wiːmz] ['ænsər] .

Mrs	.	Weems	answered	.
太太	.	威姆斯	回答	.

威姆斯太太回答道。

" [hə'loʊ] , " [sed] ['peni] ['tʃɪrfəli] , " [dæd] ['hæznt] [kʌm] [hoʊm] [jet] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? "

"	Hello	,	"	said	Penny	cheerfully	,	"	Dad	hasn't	come	home	yet	by	any	chance	?	"
"	你好	,	"	说	一分钱	愉快地	,	"	爸爸	还没有	来	家	然而	经过	任何	机会	?	"

"你好，"佩妮兴高采烈地说，"爸爸还没回家吗？"

“ ['hiːz] [dʒʌst] [naʊ] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [rɪ'plaɪd] .

“	He's	just	now	driving	into	the	garage	,	”	the	housekeeper	replied	.
”	他是	只是	现在	驾驶	进入	这	车库	,	”	这	管家	回复	.

“他现在正开车进车库呢，”管家回答道。

“ [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] .

“	I'll	call	him	.
”	患病的	称呼	他	.

“我会给他打电话。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['peni] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər]

”	A	moment	later	Penny	heard	her	father's	voice	at	the	other	end	of	the	wire
”	一个	片刻	之后	一分钱	听到	她	父亲的	嗓音	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝

. [-]

.	[	191	]

. [-]

“过了一会儿，潘妮听到了父亲从电话线另一端传来的声音。[191]

“ [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bɑːrbd] ['waɪər]

“	Dad	,	”	she	said	,	“	I'm	down	at	your	office	,	sitting	behind	some	barbed	wire
”	爸爸	,	”	她	说	,	“	我是	向下	在	你的	办公室	,	坐着	在后面	一些	带倒刺的	金属丝

[ɪn'tæŋglmənts] .

entanglements	.
纠缠	.

“爸爸，”她说，“我现在在你办公室，坐在一些带刺铁丝网后面。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [get][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə'baʊt] ['reskjuːɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

I	wish	you'd	get	a	policeman	and	see	what	you	can	do	about	rescuing	me	.	”
我	希望	你会	得到	一个	警察	和	看	什么	你	能	做	关于	救援	我	.	”

我希望你能找个警察来救我。

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒoʊks] ?

“	Is	this	one	of	your	jokes	?
”	是	这	一	的	你的	笑话	?

这是你的笑话吗?

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [di'mɑːndid] .

”	Mr	.	Parker	demanded	.
”	先生	.	帕克	要求	.

帕克先生质问道。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , ['peni] [tɔːkt] [fæst][ænd; ənd][tuː; tə]

Fearful	that	her	father	would	hang	up	the	receiver	,	Penny	talked	fast	and	to
可怕	那	她	父亲	会	悬挂	向上	这	接收者	,	一分钱	谈话	快速地	和	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

害怕父亲会挂断电话，佩妮说话很快，也很直接。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

Mr	.	Parker	assured	her	he	would	come	without	a	moment's	delay	.
先生	.	帕克	保证	她	他	会	来	没有	一个	瞬间	延迟	.

帕克先生向她保证，他会立即赶来。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] ['piːtər] [fə'nestrə] [nɑːt][tuː; tə][get] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“	I	guess	that	will	teach	Peter	Fenestra	not	to	get	funny	with	me	!
”	我	猜测	那	将要	教	彼得	窗户	不是	到	得到	有趣的	和	我	!

“我想这会让彼得·费内斯特拉长记性，以后别再跟我开玩笑了！”

” [ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self] .

”	she	congratulated	herself	.
”	她	恭喜	她自己	.

她暗自庆幸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

“	**It**	**pays**	**to**	**do**	**a**	**little**	**thinking**	**.**
”	它	支付	到	做	一个	小的	思维	.

“稍微动动脑筋是值得的。”

[fə'nestrə] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [draɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi]['haɪdz] [ɪn]

Fenestra	**will**	**be**	**arrested**	**,**	**and**	**then**	**I'll**	**drive**	**out**	**and**	**learn**	**what**	**he**	**hides**	**in**
窗户	将要	是	被捕	,	和	然后	患病的	驾驶	出去	和	学习	什么	他	隐藏	在

[hɪz; ɪz] [keɪv] .

his	**cave**	**.**
他的	洞穴	.

费内斯特拉会被逮捕，然后我会开车出去，看看他在山洞里藏了些什么。

” ['peni] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

”	**Penny**	**sniffed**	**the**	**air**	**.**
”	一分钱	嗅了嗅	这	空气	.

佩妮嗅了嗅空气。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smel] [smoʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

She	**could**	**smell**	**smoke**	**,**	**and**	**she**	**thought**	**it**	**must**	**be**	**coming**	**from**	**a**		
她	可以	闻	抽烟	,	和	她	想法	它	必须	是	未来	从	一个		

['sɪgəret] .

cigarette	**.**
卷烟	.

她闻到了烟味，她认为那一定是香烟散发出来的。

['evɪdəntli] [fə'nestrə] [hæd; həd]['stoʊlən][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Evidently	**Fenestra**	**had**	**stolen**	**to**	**the**	**door**	**and**	**was**	**patiently**	**waiting**	**for**	
显然	窗户	有	被盗	到	这	门	和	曾是	耐心	等待	为了	

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .

her	**to**	**emerge**	**.**
她	到	出现	.

显然，芬内斯特拉悄悄走到门口，耐心地等着她出来。

“ ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .

“	**He'll**	**have**	**a**	**long**	**wait**	**,**	**”**	**she**	**chuckled**	**.**
”	地狱	有	一个	长的	等待	,	”	她	轻笑	.

“他得等很久，”她笑着说。

['grædʒuəli] [hɜːr; hər] [ɪ'leɪʃn] [daɪd] .

Gradually	**her**	**elation**	**died**	**.**
逐步地	她	欣喜	死亡	.

她的喜悦渐渐消退了。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [smoʊk] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] .

The	**odor**	**of**	**smoke**	**had**	**grown**	**stronger**	**.**
这	气味	的	抽烟	有	生长	更强	.

烟味越来越浓了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪltər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔːr] [kræk] .

She	**saw**	**a**	**wisp**	**of**	**it**	**filter**	**beneath**	**the**	**door**	**crack**	**.**
她	锯	一个	烟雾	的	它	筛选	下面	这	门	裂缝	.

她看到一缕热气从门缝下飘了进来。

['pɛniːz] [hɑːrt] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

Penny's	**heart**	**caught**	**in**	**her**	**throat**	**.**
便士	心	捕捉	在	她	喉	.

佩妮的心猛地提到了嗓子眼。

['tensli] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

Tensely	**she**	**listened**	**.**
紧张地	她	听着	.

她紧张地听着。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [fleɪmz] ?

Was	**it**	**imagination**	**or**	**could**	**she**	**hear**	**the**	**crackle**	**of**	**flames**	**?**
曾是	它	想像力	或者	可以	她	听到	这	裂纹	的	火焰	?

是幻觉吗？她好像听到了火焰噼啪作响的声音？

“ [fə'nestrə] [meɪ] [biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] ['bæskɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [smoʊk] [ˌem 'iː] [aʊt]

“	**Fenestra**	**may**	**be**	**burning**	**the**	**papers**	**of**	**a**	**scrap**	**basket**	**just**	**to**	**smoke**	**me**	**out**
”	窗户	可能	是	燃烧	这	文件	的	一个	废料	篮子	只是	到	抽烟	我	出去

,

,

,

“Fenestra公司可能正在焚烧废纸篓里的文件，只是为了把我逼出来。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	**she**	**thought**	**.**
”	她	想法	.

她心想。

“ ['prɑːbəbli] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] . ” [-]

“	**Probably**	**that's**	**just**	**what**	**he's**	**doing**	**.**	**”**	**[**	**192**	**]**
”	大概	那就是	只是	什么	他是	正在做	.	”	[	-	]

“他很可能就是这么做的。”[192]

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [desk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪr] [ə'genst]

Pulling	**the**	**heavy**	**desk**	**away**	**from**	**the**	**door**	**,**	**she**	**stood**	**with**	**her**	**ear**	**against**
拉	这	重的	桌子	离开	从	这	门	,	她	站立	和	她	耳朵	反对

[ðə; ði]['pæn(ə)l] .

the	**panel**	**.**
这	控制板	.

她把沉重的桌子从门边拉开，耳朵贴在门板上。

[dɪ'stɪŋktli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [fleɪmz] .

Distinctly	**she**	**could**	**hear**	**the**	**crackle**	**of**	**flames**	**.**
明显地	她	可以	听到	这	裂纹	的	火焰	.

她清晰地听到了火焰噼啪作响的声音。

[ðə; ði] [wʊd] [felt] [wɔːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

The	**wood**	**felt**	**warm**	**to**	**her**	**cheek**	**.**
这	木头	毛毡	温暖的	到	她	脸颊	.

木头贴在她脸颊上，感觉很温暖。

['sʌd(ə)nli] ['peni] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

Suddenly	**Penny**	**was**	**afraid**	**.**
突然	一分钱	曾是	害怕的	.

突然，佩妮感到害怕。

['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

Frantically	**she**	**turned**	**the**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**.**
疯狂地	她	转向	这	钥匙	在	这	锁	.

她慌乱地转动钥匙开锁。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['aʊtwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

The	**door**	**swung**	**outward**	**to**	**the**	**pressure**	**of**	**her**	**shoulder**	**.**
这	门	摇摆	向外	到	这	压力	的	她	肩膀	.

门在她肩膀的压力下向外打开。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [rʌʃt] [ɪn] .

A	**wave**	**of**	**heat**	**rushed**	**in**	**.**
一个	海浪	的	热	匆忙	在	.

一股热浪袭来。

['peni] ['stægərd] ['bækwərd] , ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Penny	staggered	backward	,	horrified	by	the	sight	which	met	her	eyes	.
一分钱	交错	落后	,	惊恐万分	经过	这	视线	哪个	遇见	她	眼睛	.

佩妮踉跄后退，被眼前的景象吓坏了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['nuːzruːmˌnuːzrʊm] , [wer] [ðə; ði]['eksɪt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,

At	the	end	of	the	newsroom	,	where	the	exit	should	have	been	,
在	这	结尾	的	这	编辑部	,	在哪里	这	出口	应该	有	到过	,

在新闻编辑室的尽头，原本应该是出口的地方，

[roʊz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['bæriər] [ʌv; əv] [fleɪmz] . [-]

rose	a	towering	barrier	of	flames	.	[	193	]
玫瑰	一个	参天	障碍	的	火焰	.	[	-	]

升起了一道高耸的火焰屏障。[193]

CHAPTER24

CHAPTER24

CHAPTER24

第24章

[ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [fleɪmz]

A	BARRIER	OF	FLAMES
一个	障碍	的	火焰

火焰屏障

[ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði]['nuːzruːmˌnuːzrʊm][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] .

Escape	through	the	newsroom	was	cut	off	.
逃脱	通过	这	编辑部	曾是	切	离开	.

通过新闻编辑室逃生的路线被切断了。

['pænɪk] [siːzd] ['peni] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Panic	seized	Penny	,	but	only	for	an	instant	.
恐慌	查获	一分钱	,	但	仅有的	为了	一个	立即的	.

佩妮顿时感到一阵恐慌，但只是一瞬间。

[rɪ'triːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Retreating	,	she	telephoned	the	fire	department	.
撤退	,	她	电话	这	火	部门	.

她一边撤退，一边打电话给消防部门。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

Then	finding	a	chemical	extinguisher	,	she	began	fighting	the	flames	.
然后	寻找	一个	化学	灭火器	,	她	开始	斗争	这	火焰	.

然后她找到一个化学灭火器，开始灭火。

[blæk] , ['roʊlɪŋ] [smoʊk] ['biləud] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] .

Black	,	rolling	smoke	billowed	into	her	face	,	choking	and	blinding	her	.
黑色的	,	滚动	抽烟	波涛汹涌	进入	她	脸	,	窒息	和	失明	她	.

滚滚黑烟扑面而来，呛得她喘不过气，眼前一片模糊。

[ðə; ði] [hiːt] [droʊv] [hɜːr; hər] [bæk] .

The	heat	drove	her	back	.
这	热	驾驶	她	后退	.

酷热让她后退。

[frʌm; frəm][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .

From	far	down	the	street	came	the	wail	of	a	siren	.
从	远的	向下	这	街道	来了	这	哀号	的	一个	警笛	.

街对面远处传来刺耳的警笛声。

['peni] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Penny	rushed	to	a	window	.
一分钱	匆忙	到	一个	窗户	.

佩妮冲到窗边。

[ə; eɪ] ['pʌmpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædər] [trʌk] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['ləːtʃiŋ]

A	pumper	and	a	hook	-	and	-	ladder	truck	swung	around	the	corner	,	lurching
一个	泵车	和	一个	钩	-	和	-	梯子	卡车	摇摆	大约	这	角落	,	踉跄跄

[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

to	a	stop	.
到	一个	停止	.

一辆消防车和一辆云梯车转过拐角，猛地停了下来。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] , [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [ledʒ] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] .

Raising	the	sash	,	she	stepped	out	onto	the	ledge	,	waving	to	the	men	below	.
提高	这	窗扇	,	她	步	出去	到	这	壁架	,	挥手	到	这	男人	以下	.

她提起腰带，走到窗台上，向下面的人们挥手致意。

“ [steɪ] [weɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	Stay	where	you	are	!
”	停留	在哪里	你	是	!

“待在原地！”

” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['faɪərmən] .

”	shouted	a	fireman	.
”	喊叫	一个	消防队员	.

“一名消防员喊道。”

“ [wiːl] [get] [juː; jʊ] !

“	We'll	get	you	!
”	出色地	得到	你	!

“我们会抓住你的！”

” [ə; eɪ] ['lædər] [ʃɑːt] [ʌp] , [bʌt; bət] ['peni] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ['seɪfti] .

”	A	ladder	shot	up	,	but	Penny	did	not	wait	to	be	carried	to	safety	.
”	一个	梯子	射击	向上	,	但	一分钱	做过	不是	等待	到	是	携带	到	安全	.

“一架梯子迅速升了起来，但佩妮没有等待被人抬到安全的地方。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪərmən][kʊd; kəd] [maʊnt] , [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]

Before	a	fireman	could	mount	,	she	scrambled	down	with	the	agility	of	a
前	一个	消防队员	可以	山	,	她	打乱	向下	和	这	敏捷	的	一个

['mʌŋki] . [-]

monkey	.	[	194	]
猴	.	[	-	]

消防员还没来得及爬上去，她就以猴子般的敏捷身手爬了下来。[194]

“ [ðə; ði]['faɪər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['nuːzruːmˌnuːzrʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	The	fire	started	in	the	newsroom	,	”	she	gasped	.
”	这	火	开始	在	这	编辑部	,	”	她	倒吸一口气	.

“火灾是从新闻编辑室开始的，”她喘着气说。

“ [bʌt; bət] [its] [ɔːl'redi] [spred] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] . ”

“	But	it's	already	spread	into	the	composing	department	.	”
”	但	它是	已经	传播	进入	这	构成	部门	.	”

“但这种现象已经蔓延到作曲系了。”

“ ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? ”

“	Anyone	else	in	the	building	?	”
”	任何人	别的	在	这	建筑	?	”

“楼里还有其他人吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	don't	think	so	.
”	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [skrʌb] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [aʊt] [naʊ] .

There	were	three	scrub	women	,	but	they're	probably	out	now	.
那里	是	三	擦洗	女性	,	但	它们是	大概	出去	现在	.

当时有三个女清洁工，但她们现在可能已经离开了。

" [laɪnz] [ʌv; əv] [hoʊz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪdrənts] ,

"	Lines	of	hose	were	stretched	to	the	hydrants	,
"	线条	的	软管	是	拉伸	到	这	消防栓	,

"软管被拉到消防栓旁，

[ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fleɪmz] .

and	streams	of	water	began	to	play	on	the	flames	.
和	溪流	的	水	开始	到	玩	在	这	火焰	.

水流开始在火焰上嬉戏。

[ə; eɪ] [kraʊd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ['endʒɪnz] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [bæk] [baɪ] [ðə; ði]

A	crowd	,	following	in	the	wake	of	the	fire	engines	,	was	ordered	back	by	the
一个	人群	,	下列的	在	这	唤醒	的	这	火	发动机	,	曾是	订购	后退	经过	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

一群人跟随消防车前进，被警察命令后退。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [broʊk] [θruː] , [dɑːtɪŋ] [tuː; tə] ['pɛniːz] [saɪd] .

One	young	man	broke	through	,	darting	to	Penny's	side	.
一	年轻的	男人	打破	通过	,	飞镖	到	便士	边	.

一个年轻人冲了出来，飞快地跑到佩妮身边。

" ['dʒeri] !

"	Jerry	!
"	杰瑞	!

"杰瑞！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

"她惊呼道。"

" [gɑːʃ] , [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrt] ?

"	Gosh	,	how	did	it	start	?
"	天哪	,	如何	做过	它	开始	?

"哎呀，这到底是怎么开始的？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [waɪ] , ['peni] , [jʊr; jər] [her] [ɪz] [sɪndʒd] ! "

"	Why	,	Penny	,	your	hair	is	singed	!	"
"	为什么	,	一分钱	,	你的	头发	是	已签名	!	"

"哎呀，佩妮，你的头发烧焦了！"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .

"	I	was	in	it	,	"	she	said	briefly	.
"	我	曾是	在	它	,	"	她	说	简要地	.

"我参演了，"她简短地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [baɪ] ['piːtər] [fə'nestrə] . "

"	I	can't	explain	now	,	but	the	fire	was	started	by	Peter	Fenestra	.	"
"	我	不能	解释	现在	,	但	这	火	曾是	开始	经过	彼得	窗户	.	"

"我现在无法解释，但这场火灾是彼得·费内斯特拉放的。"

“ [ɑːn] ['pɜːrpəs] ? ”
“ On purpose ? ”
” 在 目的 ? ”

“故意的吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I don't know about that .
” 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] . ”
He was smoking a cigarette . ”
他 曾是 吸烟 一个 卷烟 . ”

他当时正在抽烟。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [pə'liːs] ? ”
“ Have you told the police ? ”
” 有 你 讲述 这 警察 ? ”

你报警了吗?

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
” 不是 然而 .

“还没有。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dæd] .
I'm waiting for Dad .
我是 等待 为了 爸爸 .

我在等爸爸。

” [ə; eɪ][kɑːr] [ɪntʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] .
” A car inched through the crowd , stopping a few yards away .
” 一个 车 一点点地 通过 这 人群 , 停止 一个 很少 码 离开 .

一辆车缓缓穿过人群，在几码外停了下来。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
Mr . Parker leaped out and ran toward the burning building .
先生 . 帕克 跳跃 出去 和 跑 朝向 这 燃烧 建筑 .

帕克先生跳了出来，朝着燃烧的建筑物跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ][ə; eɪ]['faɪərmən] .
He was stopped at the entrance by a fireman .
他 曾是 停止 在 这 入口 经过 一个 消防队员 .

他在入口处被一名消防员拦住了。

“ [let] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] !
“ Let me in there !
” 让 我 在 那里 !

“让我进去！”

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['ʃaʊtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
” the publisher shouted , trying to free himself .
” 这 出版商 喊叫 , 尝试 到 自由的 他自己 .

“出版商大喊着，试图挣脱束缚。”

“ [maɪ] ['dɔtɜ-z] [ˌɪn'saɪd] ! ”
“ My daughter's inside ! ”
” 我的 女儿的 里面 ! ”

“我女儿在里面！”

“ [noʊ] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dæd] !
“ No , here I am , Dad !
” 不 , 这里 我 是 , 爸爸 !

“不，爸爸，我在这里！”

" ['peni] [kraɪd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] . [-]
" **Penny cried , grasping his hand . [195]**
" 一分钱 哭 , 抓握 他的 手 . [-]

潘妮哭着抓住他的手。[195]

['mɪstər] . ['pɑ:kə] [sed] [noʊ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ɪm'breɪs]
Mr . Parker said no word , but he pulled her to him in a rough embrace
先生 . 帕克 说 不 单词 , 但 他 拉 她 到 他 在 一个 粗糙的 拥抱
.
:
.

帕克先生一言不发，只是粗暴地将她拉到自己怀里。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə]
The next moment he was trying once more to enter the building , intending to
这 下一个 片刻 他 曾是 尝试 一次 更多的 到 进入 这 建筑 , 意图 到
[seɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pepərz] .
save important papers .
节省 重要的 文件 .

下一刻，他再次尝试进入大楼，打算抢救一些重要文件。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , ['pɑ:kə] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['faɪərmən] , ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊz] .
" Take it easy , Parker , " advised the fireman , barring the door with his hose .
" 拿 它 简单的 , 帕克 , " 建议 这 消防队员 , 禁止 这 门 和 他的 软管 .

"别着急，帕克，"消防员一边用软管堵住门一边劝道。

" [ðə; ði] [smoʊks] [bæd][ɪn][ðer; ðər] . "
" The smoke's bad in there . "
" 这 烟雾 坏的 在 那里 . "

"里面的烟味很重。"

" [wɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [goʊ] ? "
" Will the building go ? "
" 将要 这 建筑 去 ? "

"这栋楼会拆掉吗？"

" [wi:l] [seɪv] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði]['faɪərmən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" We'll save most of it , " the fireman assured him confidently .
" 出色地 节省 最多 的 它 , " 这 消防队员 保证 他 自信地 .

"我们能保住大部分东西，"消防员自信地向他保证。

['peni] [plʌkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [sli:v] .
Penny plucked at her father's sleeve .
一分钱 拨弦 在 她 父亲的 袖子 .

佩妮拽了拽父亲的袖子。

" [dæd] , ['ɔtnt] [ðə; ði] [pə'li:s] [bi:; bi] [sent] ['æftər] ['pi:tər] [fə'nestrə] ?
" Dad , oughtn't the police be sent after Peter Fenestra ?
" 爸爸 , 不应该 这 警察 是 发送 后 彼得 窗户 ?

"爸爸，是不是应该派警察去追捕彼得·费内斯特拉？"

['hi:z] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tu:] ! "
He's responsible for this , and a lot of other things , too ! "
他是 负责任的 为了 这 , 和 一个 很多 的 其他 事物 , 也 ! "

这件事以及很多其他事情都是他的责任！

" [ju:; jʊ] [mi:n] [fə'nestrə] [set][ðə; ði]['faɪər] ?
" You mean Fenestra set the fire ?
" 你 意思是 窗户 放 这 火 ?

"你是说芬内斯特拉放的火？"

" [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,
" **Above the roar of flames ,**
" 多于 这 吼 的 火焰 ,

在熊熊烈焰之上，

['peni] ['tɜːrsli] [dɪsˈkləuzd] [haʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]
Penny tersely disclosed how the man had compelled her to take refuge in the
一分钱 简洁地 披露 如何 这 男人 有 被迫 她 到 拿 避难所 在 这
['ɪnər] ['ɑːfɪs] [ruːm] .
inner office room .
内 办公室 房间 .

佩妮简短地透露了那名男子是如何强迫她躲到里面的办公室里的。

['dʒeri]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] .
Jerry also heard the story , and when she had finished , he said to Mr .
杰瑞 还 听到 这 故事 , 和 什么时候 她 有 完成的 , 他 说 到 先生 .
['pɑːkə] :
Parker :
帕克 :

杰瑞也听到了这个故事，等她说完后，他对帕克先生说：

" [tʃiːf] , [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd][neɪl] [ðæt] ['feloʊ] !
" **Chief , let me take a couple of policemen and nail that fellow !**
" 首席 , 让 我 拿 一个 夫妻 的 警察 和 指甲 那 同伴 !

"警长，让我带几个警察去把那家伙抓住！"

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈrest] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][get] - [əˈweɪ] . "
Maybe we can arrest him at the farm before he makes a get - away . "
或许 我们 能 逮捕 他 在 这 农场 前 他 制作 一个 得到 - 离开 . "

或许我们可以在他逃跑之前在农场把他抓起来。

" [goʊ] [əˈhed] , " ['ɝːdʒd]['mɪstər] . ['pɑːkə] .
" **Go ahead , " urged Mr . Parker .**
" 去 前方 , " 敦促 先生 . 帕克 .

"请便，"帕克先生催促道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] , " [dɪˈklerd] ['peni] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [kʊd; kəd]
" **I'm going along , " declared Penny , and darted away before her father could**
" 我是 去 沿着 , " 声明 一分钱 , 和 飞镖 离开 前 她 父亲 可以
[stɑːp][hɜːr; hər] .
stop her .
停止 她 .

"我跟你一起去，"佩妮说着，不等她父亲阻止她就跑开了。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈliːs] ['kruːzər] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] - [pleɪs] ,
Twenty minutes later , with a police cruiser dispatched to Fenestra's place ,
二十 分钟 之后 , 和 一个 警察 巡洋舰 已派出 到 - 地方 ,

二十分钟后，一辆警车被派往费内斯特拉的住处。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒeri] [droʊv] [ðer; ðər][ɪn]['mɪstər] . ['pɑːrkɝz] [kɑːr] .
she and Jerry drove there in Mr . Parker's car .
她 和 杰瑞 驾驶 那里 在 先生 . 帕克的 车 .

她和杰瑞开着帕克先生的车去了那里。

['pɑːrkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
Parking some distance down the road ,
停車處 一些 距离 向下 这 路 ,

将车停在路边一段距离处，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wɪtʃ] [luːmd] [dɑːrk] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .
they walked cautiously toward the farmhouse which loomed dark against the sky .
他们 步行 谨慎地 朝向 这 农家 哪个 迫近 黑暗的 反对 这 天空 .

他们小心翼翼地走向那座在天空映衬下显得格外阴暗的农舍。

[noʊ] [laɪts] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

No	lights	burned	in	the	windows	.
不	灯	烧伤	在	这	视窗	.

窗户里没有亮灯。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'pɪrd] [dɪ'zɜːrtɪd] . [-]

The	grounds	appeared	deserted	.	[	196	]
这	理由	出现	荒凉的	.	[	-	]

场地看起来空无一人。[196]

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [fə'nestrə] ['iznt] [hɪr] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʒeri] .

“	Looks	as	if	Fenestra	isn't	here	,	”	observed	Jerry	.
”	看起来	作为	如果	窗户	不是	这里	,	”	观察到	杰瑞	.

“看来芬内斯特拉不在，”杰瑞说道。

“ [noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

“	No	use	waiting	for	the	police	.
”	不	使用	等待	为了	这	警察	.

“等警察来也没用。”

” ['boʊldli]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːrdərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

”	Boldly	going	to	the	front	door	he	pounded	on	it	,	ordering	in	a	loud	voice	:
”	大胆地	去	到	这	正面	门	他	猛击	在	它	,	订购	在	一个	大声	嗓音	:

他大步走到前门，用力敲门，大声命令道：

“ ['oʊpən] [ʌp] ! ”

“	Open	up	!	”
”	打开	向上	!	”

“开门！”

“ ['hiːz] [nɑːt] [hɪr] , ” [sed] ['peni] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	He's	not	here	,	”	said	Penny	after	a	moment	.
”	他是	不是	这里	,	”	说	一分钱	后	一个	片刻	.

“他不在，”过了一会儿，佩妮说道。

“ [ən'les] [pər'hæps] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] . ”

“	Unless	perhaps	he's	hiding	.	”
”	除非	也许	他是	隐藏	.	”

“除非他躲起来了。”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	The	place	looks	deserted	to	me	.
”	这	地方	看起来	荒凉的	到	我	.

“在我看来，这里好像荒无人烟。”

” ['peni] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪv] ,

”	Penny	glanced	toward	the	storm	cave	,
”	一分钱	瞥了一眼	朝向	这	风暴	洞穴	,

佩妮瞥了一眼风暴洞穴，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædlɑːk] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

remembering	that	she	had	the	key	to	the	padlock	in	her	pocket	.
记住	那	她	有	这	钥匙	到	这	挂锁	在	她	口袋	.

她想起自己口袋里有挂锁的钥匙。

['dʒeri] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊnd] .

Jerry	read	her	thought	,	and	followed	as	she	went	quickly	toward	the	mound	.
杰瑞	读	她	想法	,	和	随后	作为	她	去	迅速地	朝向	这	冢	.

杰瑞看穿了她的心思，跟着她迅速走向土堆。

“ [its] [lɔkt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pædlɑːk] .

“	It's	locked	,	”	he	said	,	indicating	the	padlock	.
”	它是	已锁定	,	”	他	说	,	表明	这	挂锁	.

“它锁上了，”他指着挂锁说道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [kiː] .
“ Here's the key .
” 这里是 这 钥匙 .

“关键就在这里。”

” ['iːgərli] ['peni] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeri] .
” Eagerly Penny offered it to Jerry .
” 急切地 一分钱 提供 它 到 杰瑞 .

佩妮急切地把它递给了杰瑞。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .
“ I'm sure this must be the one .
” 我是 当然 这 必须 是 这 一 .

“我确信这一定是我要找的那一个。”

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə][hoʊld] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [kiː]
” The reporter gave her a flashlight to hold while he tried to fit the key
['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .
into the lock .
进入 这 锁 .

“记者递给她一个手电筒让她拿着，自己则试着把钥匙插进锁孔里。”

“ [its] [noʊ][goʊ] , ['peni] . ”
“ It's no go , Penny . ”
” 它是 不 去 , 一分钱 . ”

“不行，佩妮。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] , ['dʒeri] .
“ But I was so sure , Jerry .
” 但 我 曾是 所以 当然 , 杰瑞 .

“但我当时非常确定，杰瑞。”

” [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pædlɑːk] .
” She stooped to examine the padlock .
” 她 弯腰 到 检查 这 挂锁 .

她弯下腰查看挂锁。

“ [wel] , [noʊ] ['wʌndər] !
“ Well , no wonder !
” 出色地 , 不 想知道 !

“难怪！ ”

[its] [bɪn] [tʃeɪndʒd] . ”
It's been changed . ”
它是 到过 已更改 . ”

已经改了。

“ [ðen] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [get] [hɪr] . ”
“ Then we're out of luck until the police get here . ”
” 然后 是 出去 的 运气 直到 这 警察 得到 这里 . ”

“那我们就只能等到警察来了。”

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ? ”
“ Isn't there any way we can open it ourselves ? ”
” 不是 那里 任何 方式 我们 能 打开 它 我们自己 ? ”

“我们自己难道就没有办法打开它吗？ ”

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Maybe I can break it . ”
” 或许 我 能 休息 它 . ”

“也许我能把它打破。”

“ [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , ['dʒeri] . ”

“	There	should	be	tools	in	the	barn	,	Jerry	.	”
”	那里	应该	是	工具	在	这	谷仓	,	杰瑞	.	”

“杰瑞，谷仓里应该有工具。”

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] . ” [-]

“	I'll	see	what	I	can	find	.	”	[	197	]
”	患病的	看	什么	我	能	寻找	.	”	[	-	]

“我看看能不能找到什么。”[197]

['liːvɪŋ] ['peni] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

Leaving	Penny	,	the	reporter	disappeared	in	the	direction	of	the	barn	.
离开	一分钱	,	这	记者	消失	在	这	方向	的	这	谷仓	.

记者留下佩妮，朝着谷仓的方向消失了。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] .

Extinguishing	the	flashlight	,	she	patiently	waited	.
熄灭	这	手电筒	,	她	耐心	等待	.

她关掉手电筒，耐心地等待着。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] .

Suddenly	she	was	startled	to	hear	running	footsteps	.
突然	她	曾是	惊慌	到	听到	跑步	脚步声	.

她突然听到奔跑的脚步声，吓了一跳。

['berli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stɔːrm] [keɪv] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

Barely	had	she	crouched	behind	the	storm	cave	before	a	man	emerged	from
仅仅	有	她	蹲着	在后面	这	风暴	洞穴	前	一个	男人	出现	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .

among	the	pine	trees	adjoining	the	road	.
之中	这	松树	树木	相邻的	这	路	.

她刚蹲在风暴洞穴后面，就看到一个男人从路边的松树林中走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['piːtər] [fə'nestrə] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

It	was	Peter	Fenestra	and	he	was	breathing	hard	.
它	曾是	彼得	窗户	和	他	曾是	呼吸	难的	.

那是彼得·费内斯特拉，他气喘吁吁。

[streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi][ræn] .

Straight	toward	the	cave	he	ran	.
直的	朝向	这	洞穴	他	跑	.

他径直朝山洞跑去。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [dɔːr] , [hiː; hi] [piːd] ['kwɪkli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ]

Pausing	at	the	slanting	door	,	he	peered	quickly	about	,	and	then	fumbled	with
暂停	在	这	斜	门	,	他	窥视	迅速地	关于	,	和	然后	笨手笨脚	和

[ðə; ði] ['pædlɑːk] .

the	padlock	.
这	挂锁	.

他停在斜门前，迅速环顾四周，然后笨拙地摆弄着挂锁。

[ɪn] ['despərət] [heɪst] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [hɪndʒd] [dɔːr] , [ænd; ənd]

In	desperate	haste	he	jerked	it	loose	,	swung	back	the	hinged	door	,	and
在	绝望的	匆忙	他	猛地一抖	它	松动的	,	摇摆	后退	这	铰链	门	,	和

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] .

descended	the	stone	steps	.
下降	这	石头	步骤	.

他慌忙地猛地将门闩拔开，打开铰链门，走下石阶。

['peni] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

Penny	waited	a	moment	,	then	crept	to	the	entrance	.
一分钱	等待	一个	片刻	,	然后	悄悄地爬	到	这	入口	.

佩妮等了一会儿，然后蹑手蹑脚地走到入口处。

[fə'nestrə] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Fenestra	**had**	**not**	**taken**	**time**	**to**	**lower**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**.**
窗户	有	不是	已采取	时间	到	降低	这	门	在后面	他	.

费内斯特拉没有来得及把身后的门放下来。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]

A	**light**	**shone**	**from**	**an**	**underground**	**room**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**main**
一个	光	闪耀	从	一个	地下	房间	在	一	边	的	这	主要的

['pæsɪdʒweɪ] ,

passageway	**,**
通道	,

主通道一侧的地下室里透出一丝光亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mænz] ['hevi] [buːts] ['skʌfɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'ment] [flɔːr] .

and	**she**	**could**	**hear**	**the**	**man's**	**heavy**	**boots**	**scuffing**	**on**	**a**	**cement**	**floor**	**.**
和	她	可以	听到	这	男人的	重的	靴子	磨损	在	一个	水泥	地面	.

她能听到男人沉重的靴子在水泥地上摩擦的声音。

['peni] [kən'sɪdərd] ['goʊɪŋ]['æftər]['dʒeri][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Penny	**considered**	**going**	**after**	**Jerry**	**and**	**decided**	**against**	**it**	**.**
一分钱	经过考虑的	去	后	杰瑞	和	决定	反对	它	.

佩妮考虑过追赶杰瑞，但最终还是放弃了这个念头。

- ['fræntɪk] [heɪst] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['lɪŋgər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

Fenestra's	**frantic**	**haste**	**suggested**	**that**	**he**	**might**	**not**	**linger**	**long**	**in**	**the**	**cave**	**.**
-	疯狂的	匆忙	建议	那	他	可能	不是	萦绕	长的	在	这	洞穴	.

费内斯特拉慌慌张张的样子表明他可能不会在山洞里待太久。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [bɪ'niːθ] [graʊnd] ?

What	**could**	**he**	**be**	**doing**	**beneath**	**ground**	**?**
什么	可以	他	是	正在做	下面	地面	?

他在地下究竟在做什么?

[wɪð; wɪθ]['dʒeri][soʊ] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

With	**Jerry**	**so**	**near**	**,**	**she**	**felt**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**too**	**dangerous**	**to**	**investigate**	**.**
和	杰瑞	所以	靠近	,	她	毛毡	那	它	会	不是	是	也	危险的	到	调查	.

杰瑞就在附近，她觉得去调查一下应该不会太危险。

['werəli] [ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Warily	**she**	**tiptoed**	**down**	**the**	**steps**	**.**
谨慎地	她	踮着脚尖	向下	这	步骤	.

她小心翼翼地踮着脚尖走下台阶。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['raʊndɪŋ] ['dɔːrweɪ] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

A	**low**	**,**	**rounding**	**doorway**	**opened**	**from**	**the**	**descending**	**passage**	**.**
一个	低的	,	四舍五入	门口	打开	从	这	下降	通道	.

从下行通道望去，出现了一个低矮的圆形门洞。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] , ['peni] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [siː] ['piːtər] [fə'nestrə] . [-

Peering	**into**	**the**	**dimly**	**lighted**	**room**	**,**	**Penny**	**did**	**not**	**immediately**	**see**	**Peter**	**Fenestra**	**.**	**[**	**198**
窥视	进入	这	依稀	照明	房间	,	一分钱	做过	不是	立即地	看	彼得	窗户	.	[	-

]

]
]

潘妮向昏暗的房间里望去，并没有立刻看到彼得·费内斯特拉。[198]

[ɪn'sted] [hɜːr; hər] [geɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .

Instead	**her**	**gaze**	**roved**	**about**	**the**	**walls**	**of**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**workshop**	**.**
反而	她	目光	漫游	关于	这	墙壁	的	什么	出现	到	是	一个	车间	.

她的目光却在墙壁上游移，这里看起来像是一个工作室。

[tuːlz] [wɜːr; wər] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] ['oʊvər][ə; eɪ] [bentʃ] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ʌv; əv] [ʃelvz] [kən'teɪnd]

Tools	**were**	**neatly**	**arranged**	**over**	**a**	**bench**	**,**	**while**	**a**	**cupboard**	**of**	**shelves**	**contained**
工具	是	整齐地	安排	超过	一个	长椅	,	尽管	一个	橱柜	的	货架	包含

[ˌmɪsə'leɪniəs] [mə'kænɪk(ə)l] [pɑːrts] .

miscellaneous	**mechanical**	**parts**	**.**
各种各样的	机械的	部分	.

工具整齐地摆放在工作台上，而橱柜的架子上则存放着各种机械零件。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [stʊd] [æn; ən][ɜːrn] - [laɪk] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk]

At	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**cave**	**stood**	**an**	**urn**	**-**	**like**	**contrivance**	**which**	**the**	**girl**	**took**
在	这	远的	结尾	的	这	洞穴	站立	一个	瓮	-	喜欢	装置	哪个	这	女孩	采取

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['fɜːrnɪs] .

to	**be**	**an**	**electric**	**furnace**	**.**
到	是	一个	电的	炉	.

在洞穴的尽头，矗立着一个瓮状的装置，女孩认为那是一个电炉。

[æn; ən] ['ɑːrmərd] ['keɪb(ə)l][ræn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [wɔːl] [swɪtʃ] ['hævɪŋ] [tuː] [bleɪdz]

An	**armored**	**cable**	**ran**	**from**	**it**	**to**	**a**	**heavy**	**wall**	**switch**	**having**	**two**	**blades**
一个	装甲	电缆	跑	从	它	到	一个	重的	墙	转变	拥有	二	刀片

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪzəbl] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l] .

and	**a**	**sizable**	**wooden**	**handle**	**.**
和	一个	相当大的	木制的	处理	.

一根铠装电缆从它连接到一个沉重的墙壁开关，该开关有两个刀片和一个相当大的木制手柄。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['kɜːrənt] .

Plainly	**it**	**was**	**designed**	**to**	**carry**	**a**	**very**	**heavy**	**current**	**.**
显然	它	曾是	设计	到	携带	一个	非常	重的	当前的	.

显然，它的设计目的是为了承载非常大的电流。

['piːtər] [fə'nestrə] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

Peter	**Fenestra**	**came**	**from**	**behind**	**the**	**furnace**	**.**
彼得	窗户	来了	从	在后面	这	炉	.

彼得·费内斯特拉从炉子后面走了出来。

['peni] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Penny	**saw**	**him**	**throw**	**the**	**switch**	**.**
一分钱	锯	他	扔	这	转变	.

佩妮看到他扳动了开关。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Almost	**immediately**	**she**	**heard**	**a**	**low**	**hissing**	**sound**	**from**	**the**	**interior**	**of**	**the**
几乎	立即地	她	听到	一个	低的	嘶嘶声	声音	从	这	内部的	的	这

['met(ə)l]['ʌv(ə)n] .

metal	**oven**	**.**
金属	烤箱	.

她几乎立刻就听到金属烤箱内部传来低沉的嘶嘶声。

['sloʊli] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [gləud] ['wɪrdli] .

Slowly	**the**	**furnace**	**heated**	**,**	**and**	**soon**	**glowed**	**weirdly**	**.**
缓慢地	这	炉	加热	,	和	很快	发光	奇怪的	.

炉子慢慢升温，很快就发出奇怪的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [wʌt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

As	**she**	**pondered**	**what**	**the**	**man**	**could**	**be**	**intending**	**to**	**do**	**,**
作为	她	沉思	什么	这	男人	可以	是	意图	到	做	,

她思索着这个男人究竟想做什么，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sterweɪ] ['entrəns] .

she	**heard**	**a**	**slight**	**sound**	**at**	**the**	**stairway**	**entrance**	**.**
她	听到	一个	轻微	声音	在	这	楼梯	入口	.

她听到楼梯入口处传来轻微的声音。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒeri][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

Thinking	**that**	**Jerry**	**had**	**returned**	**,**	**she**	**started**	**up**	**the**	**steps**	**.**
思维	那	杰瑞	有	返回	,	她	开始	向上	这	步骤	.

她以为杰瑞已经回来了，便开始走上台阶。

[nɑːt][wʌn] ['fɪgjər] [bʌt; bət] [θriː] [luːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] !

Not	**one**	**figure**	**but**	**three**	**loomed**	**in**	**the**	**doorway**	**!**
不是	一	数字	但	三	迫近	在	这	门口	!

门口竟然站着三个身影!

['peni] ['flætnd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði][dɜːrt][wɔːl] .

Penny	**flattened**	**herself**	**against**	**the**	**dirt**	**wall**	**.**
一分钱	扁平的	她自己	反对	这	污垢	墙	.

佩妮紧贴着土墙坐了下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] .

But	**she**	**could**	**not**	**avoid**	**being**	**seen**	**.**
但	她	可以	不是	避免	存在	已见	.

但她无法避免被人看到。

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [biːm] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['mʌzl]

A	**flashlight**	**beam**	**focused**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**the**	**next**	**instant**	**a**	**revolver**	**muzzle**
一个	手电筒	光束	专注	之上	她	,	和	这	下一个	立即的	一个	左轮手枪	枪口

[bɪt]['ɪntuː][hɜːr; hər][saɪd] .

bit	**into**	**her**	**side**	**.**
少量	进入	她	边	.

一束手电筒光束打在她身上，下一刻，一把左轮手枪的枪口抵住了她的侧腹。

“ [kiːp] ['kwaɪət] !

“	**Keep**	**quiet**	**!**
”	保持	安静的	!

“保持安静！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	**she**	**was**	**ordered**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
”	她	曾是	订购	在	一个	耳语	.

她被低声命令道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] ! ” [-]

“	**You**	**won't**	**be**	**hurt**	**!**	**”**	**[**	**199**	**]**
”	你	惯于	是	伤害	!	”	[	-	]

“你不会受伤的！”[199]

['peni] [stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði][grɪm] [feɪs] [ʌv; əv] ['æŋkər] [dʒoʊ] .

Penny	**stared**	**into**	**the**	**grim**	**face**	**of**	**Anchor**	**Joe**	**.**
一分钱	凝视	进入	这	严峻	脸	的	锚	乔	.

佩妮盯着主播乔那张严肃的脸。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [dʒɑːn] ['mʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Behind	**him**	**came**	**John**	**Munn**	**,**	**and**	**a**	**man**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
在后面	他	来了	约翰	蒙恩	,	和	一个	男人	她	有	绝不	已见	前	.

约翰·蒙恩跟在他身后，还有一个她从未见过的人。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]['piːtər]

In	**a**	**flash**	**she**	**knew**	**why**	**they**	**were**	**there**	**—**	**to**	**avenge**	**themselves**	**upon**	**Peter**
在	一个	闪光	她	知道	为什么	他们	是	那里	—	到	报仇	他们自己	之上	彼得

[fə'nestrə] .

Fenestra	**.**
窗户	.

她瞬间明白了他们为什么会在这里——是为了向彼得·费内斯特拉复仇。

['kwaɪətli] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [muːvd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

Quietly	as	the	men	had	moved	,	they	had	been	heard	in	the	next	room	.
悄悄	作为	这	男人	有	已搬	,	他们	有	到过	听到	在	这	下一个	房间	.

男人们悄无声息地移动着，隔壁房间的人都听到了他们的动静。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?

“	Who's	there	?
”	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [fə'nestrə] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] .

”	Fenestra	called	sharply	.
”	窗户	称为	尖锐地	.

“芬内斯特拉厉声说道。”

[dʒɑːn] ['mʌn] [ænd; ənd] ['æŋkər] [dʒoʊ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rektæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [treɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæn] .

John	Munn	and	Anchor	Joe	stepped	into	the	rectangle	of	light	,	their	revolvers	trained	upon	the	man	.
约翰	蒙恩	和	锚	乔	步	进入	这	长方形	的	光	,	他们的	左轮手枪	受过训练	之上	这	男人	.

约翰·蒙恩和安克尔·乔走进了那束矩形光中，他们的左轮手枪对准了那个人。

“ [dʒʌst] [θriː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [pælz] , ['ɑːtoʊ] , ” [drɔːld] ['æŋkər] [dʒoʊ] .

“	Just	three	of	your	old	pals	,	Otto	,	”	drawled	Anchor	Joe	.
”	只是	三	的	你的	老的	朋友们	,	奥托	,	”	拖长音	锚	乔	.

“奥托，只是你三个老朋友而已，”主持人乔慢吞吞地说。

“ [riːtʃ] ! ”

“	Reach	!	”
”	抵达	!	”

“抵达！ ”

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [rɔːŋ] , ” ['piːtər] [fə'nestrə] [hwaɪnd] .

“	Listen	,	Joe	,	you	got	me	all	wrong	,	”	Peter	Fenestra	whined	.
”	听	,	乔	,	你	得到	我	全部	错误的	,	”	彼得	窗户	抱怨	.

“听着，乔，你完全误会我了，”彼得·费内斯特拉抱怨道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [goʊld] .

“	I	can	explain	why	I	kept	the	gold	.
”	我	能	解释	为什么	我	保留	这	金子	.

“我可以解释我为什么保留了黄金。”

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

I'll	give	it	all	to	you	if	that's	what	you	want	.
患病的	给	它	全部	到	你	如果	那就是	什么	你	想	.

如果你想要的话，我会把一切都给你。

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] — [dəunt] [ʃuːt] . ”

I'll	do	anything	—	don't	shoot	.	”
患病的	做	任何事物	—	不	射击	.	”

我什么都愿意做——别开枪。

“ ['ʃuːtɪn] - [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [ri'tɔːtid] ['æŋkər] [dʒoʊ] .

“	Shootin	'	would	be	too	good	for	you	,	”	retorted	Anchor	Joe	.
”	射击	-	会	是	也	好的	为了	你	,	”	反驳	锚	乔	.

“枪战对你来说太好了，”主播乔反驳道。

“ [wiː; wi] [gɑːt] ['ʌðər] [plænz] .

“	We	got	other	plans	.
”	我们	得到	其他	计划	.

我们另有计划。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	His	face	was	dark	with	rage	.
"	他的	脸	曾是	黑暗的	和	愤怒	.

他脸色因愤怒而变得阴沉。

" [ʃʊr] , [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪtər] , " ['ædɪd] [dʒɑːn] ['mʌn] ,

"	Sure	,	we	know	how	to	deal	with	a	traitor	,	"	added	John	Munn	,
"	当然	,	我们	知道	如何	到	交易	和	一个	叛徒	,	"	额外	约翰	蒙恩	,

"当然，我们知道该如何处置叛徒，"约翰·蒙恩补充道。

['deftli] [hwiskɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] - [hɪp] ['pɑːkɪt] .

deftly	whisking	a	revolver	from	Fenestra's	hip	pocket	.
巧妙地	搅拌	一个	左轮手枪	从	-	时髦的	口袋	.

她灵巧地从芬内斯特拉的臀部口袋里掏出一把左轮手枪。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][haɪd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	You	thought	you	could	hide	from	us	.
"	你	想法	你	可以	隐藏	从	我们	.

你以为你能躲过我们吗?

[juː; jʊ] [θɔːt] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

You	thought	by	changing	your	name	,	and	coming	to	this	out	-	of	-	the	-	way
你	想法	经过	变化	你的	姓名	,	和	未来	到	这	出去	-	的	-	这	-	方式

[taʊn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fuːl] [ˌjuː 'es] .

town	you	could	fool	us	.
镇	你	可以	傻子	我们	.

你以为改个名字，来到这个偏僻的小镇就能骗过我们吗?

[waɪ] , [juː; jʊ]['dɜːrti][ræt] , [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][baɪ][wɪð; wɪθ] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][ə; eɪ]

Why	,	you	dirty	rat	,	you	even	thought	you	could	get	by	with	pushing	me	off	a
为什么	,	你	肮脏的	鼠	,	你	甚至	想法	你	可以	得到	经过	和	推动	我	离开	一个

[brɪdʒ] ! "

bridge	!	"
桥	!	"

你这卑鄙的家伙，竟然以为把我推下桥就能逍遥法外!

" [jʊr; jər] [griːd] [kept] [juː; jʊ] [hɪr] , " ['tɔːntɪd] ['æŋkər] [dʒoʊ] .

"	Your	greed	kept	you	here	,	"	taunted	Anchor	Joe	.
"	你的	贪婪	保留	你	这里	,	"	嘲讽	锚	乔	.

"你的贪婪让你留在这里，"主播乔嘲讽道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [goʊld][baːz][bɪ'haɪnd] . " [-]

"	You	couldn't	bear	to	leave	any	of	those	gold	bars	behind	.	"	[	200	]
"	你	不能	熊	到	离开	任何	的	那些	金子	酒吧	在后面	.	"	[	-	]

"你舍不得留下任何一根金条。"[200]

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [melt] [daʊn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] - [ɪm] [tə'naɪt] [ænd; ənd][skɪp] , " ['ædɪd] [dʒɑːn]

"	You	thought	you'd	melt	down	the	last	of	'	em	tonight	and	skip	,	"	added	John
"	你	想法	你会	熔化	向下	这	最后的	的	-	呃	今晚	和	跳过	,	"	额外	约翰

['mʌn] .

Munn	.
蒙恩	.

"你以为今晚就能把它们全部融化掉然后跳下去吗？"约翰·蒙恩补充道。

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

"	You're	goin	'	on	a	long	trip	all	right	,	but	with	us	!
"	你是	去	-	在	一个	长的	旅行	全部	正确的	,	但	和	我们	!

"你的确要去远方旅行，但是要和我们一起！"

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stiːl] [kʌfs] [wɜːr; wər] [slɪpt] ['oʊvər] - [rɪsts] .

"	A	pair	of	steel	cuffs	were	slipped	over	Fenestra's	wrists	.
"	一个	一对	的	钢	袖口	是	滑倒了	超过	-	手腕	.

"一副钢制手铐套在了芬内斯特拉的手腕上。"

['spiːdəli] , [ðə; ði] ['seɪləz] [səːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [bægz][ʌv; əv] [wʌt] ['peni]

Speedily	,	the	sailors	searched	the	cave	,	gathering	up	several	bags	of	what	Penny
迅速地	,	这	水手们	搜索	这	洞穴	,	采集	向上	一些	包	的	什么	一分钱

[ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][goʊld] .

assumed	to	be	gold	.
假定	到	是	金子	.

水手们迅速搜遍了山洞，收集了好几袋东西，佩妮认为那是黄金。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɑːr] ? ” [dʒɑːn] ['mʌn] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

“	How	about	this	bar	?	”	John	Munn	asked	his	companions	.
”	如何	关于	这	酒吧	?	”	约翰	蒙恩	问	他的	同伴	.

“这家酒吧怎么样？”约翰·蒙恩问他的同伴们。

“ [kæn; kən][wiː; wi]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Can	we	handle	it	?	”
”	能	我们	处理	它	?	”

“我们能应付吗？”

“ [tuː] ['hevi] , ” ['ænsər] ['æŋkər] [dʒoʊ] .

“	Too	heavy	,	”	answered	Anchor	Joe	.
”	也	重的	,	”	回答	锚	乔	.

“太重了，”主播乔回答道。

“ [wɪð; wɪθ] ['mɔɪɝ] [hɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['træv(ə)l] [laɪt] .

“	With	Moyer	hot	on	our	trail	,	we've	got	to	travel	light	.
”	和	莫耶	热的	在	我们的	踪迹	,	我们已经	得到	到	旅行	光	.

“莫耶紧追不舍，我们必须轻装上阵。”

[get] ['goʊɪŋ]

Get	going
得到	去

开始行动

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] .

and	I'll	follow	.
和	患病的	跟随	.

我会跟随。

” ['mʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['mɑːtʃt] ['piːtər] [fə'nestrə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

”	Munn	and	his	companion	marched	Peter	Fenestra	from	the	cave	.
”	蒙恩	和	他的	伴侣	行军	彼得	窗户	从	这	洞穴	.

“蒙恩和他的同伴押着彼得·费内斯特拉走出了山洞。”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['æŋkər] [dʒoʊ] [baʊnd] ['pɛniːz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

Taking	a	cord	from	his	pocket	,	Anchor	Joe	bound	Penny's	hands	and	feet	.
采取	一个	绳索	从	他的	口袋	,	锚	乔	边界	便士	双手	和	脚	.

安克·乔从口袋里掏出一根绳子，绑住了佩妮的手脚。

“ [aɪm] ['taɪɪŋ] - [ɪm] [luːs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	tying	'	em	loose	,	”	he	said	.
”	我是	捆绑	-	呃	松动的	,	”	他	说	.

“我正在把它们解开，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] [dɔːr] ['oʊpən] .

“	And	I'll	leave	the	cave	door	open	.
”	和	患病的	离开	这	洞穴	门	打开	.

“我会把洞门敞开着。”

['æftər] [wɪə(r)] [gɔːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [jel] [fɔːr; fər] [help] . ”

After	we're	gone	you	can	yell	for	help	.	”
后	是	已消失	你	能	叫喊	为了	帮助	.	”

我们走后你们就可以大声呼救了。

“ [dʒoʊ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [fə'nestrə] ?
“ Joe , where are you taking Fenestra ?
“ 乔 , 在哪里 是 你 采取 窗户 ?

“乔，你要带芬内斯特拉去哪里？”

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
What has he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

” [ðə; ði]['seɪlər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
” The sailor did not answer .
” 这 水手 做过 不是 回答 .

水手没有回答。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] , [hiː; hi] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [ʌp]
Seizing a bag of gold , he slung it over his shoulder and went quickly up
抓住 一个 包 的 金子 , 他 吊着 它 超过 他的 肩膀 和 去 迅速地 向上
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

他抓起一袋金子，甩到肩上，快步上了楼。

['peni] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] . [-]
Penny was left in the darkness . [201]
一分钱 曾是 左边 在 这 黑暗 . [-]

佩妮被留在了黑暗中。[201]

CHAPTER25
CHAPTER25
CHAPTER25

第25章

['seɪləz] - [rɪ'vendʒ]
SAILORS ' REVENGE
水手们 - 复仇

水手的复仇

['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['dʒeri] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] , [hɜːrd] ['pɛniːz] ['mʌfld] [skriːm] [fɔːr; fər]
Minutes later , Jerry , returning from the barn , heard Penny's muffled scream for
分钟 之后 , 杰瑞 , 返回 从 这 谷仓 , 听到 便士 闷音 尖叫 为了
[help] .
help .
帮助 .

几分钟后，杰瑞从谷仓回来，听到佩妮压抑的求救声。

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [friːd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd]
Descending into the cave he immediately freed her and learned what had
下降 进入 这 洞穴 他 立即地 自由 她 和 学习 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他下到山洞里，立即救出了她，并了解了事情的经过。

“ [fə'nestrə] [juːst] [ðɪs] ['fɜːrnɪs] [fɔːr; fər] ['meltɪŋ] [daʊn] [goʊld][ɔːl] [raɪt] !
“ Fenestra used this furnace for melting down gold all right !
“ 窗户 用过的 这 炉 为了 融化 向下 金子 全部 正确的 !

“Fenestra确实用这个熔炉熔化黄金！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['kævərn] .
” he exclaimed , peering into the dark cavern .
” 他 惊呼 , 窥视 进入 这 黑暗的 洞穴 .

“他惊呼道，同时向黑暗的洞穴里张望。”

“ ['wʌndər] [wer] [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**Wonder**	**where**	**he**	**got**	**it**	**?**	**”**
”	想知道	在哪里	他	得到	它	?	”

“不知道他是从哪儿弄来的？”

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['stoʊlən][goʊld] — ['gʌvərnmənt] [goʊld] , [pər'hæps] , ” [gɑ:spt] ['peni] .

“	**It**	**must**	**be**	**stolen**	**gold**	**—**	**government**	**gold**	**,**	**perhaps**	**,**	**”**	**gasped**	**Penny**	**.**
”	它	必须	是	被盗	金子	—	政府	金子	,	也许	,	”	倒吸一口气	一分钱	.

“这一定是偷来的黄金——或许是政府的黄金，”佩妮倒吸一口凉气。

“ ['dʒeri] , [ðoʊz] [men] [hæv; həv] [bɪn] [gɔ:n] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ! ”

“	**Jerry**	**,**	**those**	**men**	**have**	**been**	**gone**	**only**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**!**	**”**
”	杰瑞	,	那些	男人	有	到过	已消失	仅有的	一个	分钟	或者	二	!	”

“杰瑞，那些人才走了一两分钟！”

“ [ðen] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][get] - [ɪm] [jet] !

“	**Then**	**maybe**	**we**	**can**	**get**	**'**	**em**	**yet**	**!**
”	然后	或许	我们	能	得到	-	呃	然而	!

“那或许我们还能抓到他们！”

” ['dʒeri][hæd; həd] [hɜ:rd] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [tɜ:rn]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

”	**Jerry**	**had**	**heard**	**an**	**automobile**	**turn**	**into**	**the**	**yard**	**.**
”	杰瑞	有	听到	一个	汽车	转动	进入	这	院子	.

杰瑞听到一辆汽车驶入了院子。

['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'weitid] [ə'θɔ:rətiz] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['peni] [ræn][ʌp][ðə; ði]

Hopeful	**that**	**it**	**might**	**be**	**the**	**awaited**	**authorities**	**,**	**he**	**and**	**Penny**	**ran**	**up**	**the**
充满希望	那	它	可能	是	这	等待中	当局	,	他	和	一分钱	跑	向上	这

[stoʊn] [steps] .

stone	**steps**	**.**
石头	步骤	.

他满怀希望地以为来了的是等待已久的有关部门人员，于是和佩妮一起跑上了石阶。

[tu:; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'li:s] ['kru:zər] .

To	**their**	**joy**	**they**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**the**	**police**	**cruiser**	**.**
到	他们的	喜悦	他们	锯	那	它	曾是	这	警察	巡洋舰	.

他们欣喜地发现，那是一辆警车。

[ɪn] [tɜ:rs] ['sentənsɪz] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər]['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

In	**terse**	**sentences**	**they**	**told**	**their**	**story**	**to**	**the**	**officers**	**.**
在	简洁	句子	他们	讲述	他们的	故事	到	这	警官	.

他们用简洁的语句向警官们讲述了自己的遭遇。

['peni] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][men][hæd; həd] [gɔ:n] ,

Penny	**had**	**no**	**idea**	**which**	**direction**	**the**	**men**	**had**	**gone**	**,**
一分钱	有	不	主意	哪个	方向	这	男人	有	已消失	,

佩妮完全不知道那些男人往哪个方向走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ri'kɔ:ld] ['hævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər]

but	**the**	**reporter**	**recalled**	**having**	**seen**	**a**	**group**	**of**	**four**	**walking**	**toward**	**the**	**river**
但	这	记者	召回	拥有	已见	一个	团体	的	四	步行	朝向	这	河

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][bɑ:rn] . [-]

just	**as**	**he**	**had**	**left**	**the**	**barn**	**.**	**[**	**202**	**]**
只是	作为	他	有	左边	这	谷仓	.	[	-	]

但记者回忆说，他离开谷仓时，看到四个人朝河边走去。[202]

[wɪð; wɪθ]['dʒeri][ænd; ənd] ['peni] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:rd] ,

With	**Jerry**	**and**	**Penny**	**standing**	**on**	**the**	**running**	**board**	**,**
和	杰瑞	和	一分钱	常设	在	这	跑步	木板	,

杰瑞和佩妮站在踏板上，

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ber] .

the	police	car	headed	in	the	direction	of	the	Big	Bear	.
这	警察	车	标题	在	这	方向	的	这	大的	熊	.

警车朝着大熊湖方向驶去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

Suddenly	a	series	of	explosive	sounds	were	heard	,
突然	一个	系列	的	爆炸物	声音	是	听到	,

突然传来一连串爆炸声，

[stə'kɑːtoʊ] ['nɔɪzɪz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - ['faɪərɪŋ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪg'zɔːst] .

staccato	noises	similar	to	the	back	-	firing	of	an	automobile	exhaust	.
断奏	噪音	相似的	到	这	后退	-	射击	的	一个	汽车	排气	.

类似汽车排气管回火的断断续续的声音。

“ [ʃɑːts] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] .

“	Shots	!	”	exclaimed	Jerry	.
“	镜头	！	”	惊呼	杰瑞	.

“开枪！”杰瑞喊道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [tuː] !

“	From	the	river	,	too	!
“	从	这	河	,	也	!

“也来自河里！”

” [ðə; ði][kɑːr] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

”	The	car	drew	to	a	halt	.
”	这	车	画	到	一个	停止	.

“汽车停了下来。”

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

The	policemen	leaped	out	and	started	across	the	fields	.
这	警察	跳跃	出去	和	开始	穿过	这	字段	.

警察们跳下车，穿过田野。

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , ['peni] [ænd; ənd]['dʒeri] ['fɑːloʊd] .

Disregarding	orders	to	remain	behind	,	Penny	and	Jerry	followed	.
不予理会	订单	到	保持	在后面	,	一分钱	和	杰瑞	随后	.

佩妮和杰瑞不顾留下的命令，跟了上去。

['breθləsli] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

Breathlessly	,	they	reached	the	rim	of	the	river	.
气喘吁吁	,	他们	达到	这	轮缘	的	这	河	.

他们气喘吁吁地到达了河边。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

A	beam	of	light	directed	their	gaze	to	the	opposite	shore	.
一个	光束	的	光	指导	他们的	目光	到	这	对面的	支撑	.

一道光束将他们的目光引向对岸。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['moʊtər] [boʊt] [hæd; həd] [pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] ['gæðərɪŋ] [spiːd] .

A	high	-	powered	motor	boat	had	pulled	away	and	was	fast	gathering	speed	.
一个	高的	-	动力	发动机	船	有	拉	离开	和	曾是	快速地	采集	速度	.

一艘大功率摩托艇已经驶离，并且正在快速加速。

['flæʃɪz] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər][frʌm; frəm][ɪts] [deks] [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ʌv; əv] [men] [ɑːn]

Flashes	of	gunfire	from	its	decks	were	answered	by	the	revolvers	of	men	on
闪光灯	的	炮火	从	它是	甲板	是	回答	经过	这	左轮手枪	的	男人	在

[ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

the	river	bank	.
这	河	银行	.

甲板上射出的枪声与河岸上人们的手枪声交锋。

['ʃiːldɪŋ]	['peni]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	,	['dʒeri]	[druː]	[hɜːr; hər]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[triː]	.
Shielding	**Penny**	**with**	**his**	**body**	**,**	**Jerry**	**drew**	**her**	**behind**	**a**	**tree**	**.**
屏蔽	一分钱	和	他的	身体	,	杰瑞	画	她	在后面	一个	树	.

杰瑞用身体护住佩妮，把她拉到树后。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['moʊtər]	[boʊt]	[pæst]	[bɪ'jɑːnd]	[reɪndʒ]	,	['faɪərɪŋ]	['siːst]	.
In	**a**	**moment**	**as**	**the**	**motor**	**boat**	**passed**	**beyond**	**range**	**,**	**firing**	**ceased**	**.**
在	一个	片刻	作为	这	发动机	船	通过了	超过	范围	,	射击	停止	.

当摩托艇驶出射程后，射击随即停止。

[ðen]	[ðeɪ]	[slɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[wʌt]	[hæd; həd]	[ə'kɜːrd]	.
Then	**they**	**slid**	**down**	**the**	**bank**	**to**	**learn**	**what**	**had**	**occurred**	**.**
然后	他们	滑行	向下	这	银行	到	学习	什么	有	发生	.

然后他们顺着河岸滑下去，想看看发生了什么事。

['peni]	[sɔː]	[ðæt]	['piːtər]	[fə'nestrə]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kæptʃərd]	.
Penny	**saw**	**that**	**Peter**	**Fenestra**	**had**	**been**	**captured**	**.**
一分钱	锯	那	彼得	窗户	有	到过	捕获	.

佩妮看到彼得·费内斯特拉被抓住了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['hændkʌft]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['mɔɪɚ]	,
He	**was**	**handcuffed**	**to**	**Mr**	**.**	**Moyer**	**,**
他	曾是	手铐	到	先生	.	莫耶	,

他被铐在了莫耶先生的手腕上。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ɪnstəntli]	[gest]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[fɔːr]	[men]	[wɜːr; wər]	['gʌvərnmənt]	['ɔpərətɪvz]	.	[
and	**she**	**instantly**	**guessed**	**that**	**the**	**other**	**four**	**men**	**were**	**government**	**operatives**	**.**	**[**
和	她	即刻	猜对了	那	这	其他	四	男人	是	政府	特工	.	[
-	]												
203	**]**												
-	]												

她立刻猜到其他四名男子是政府特工。[203]

“	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[boʊt]	[ænd; ənd]	[stɑːrt]	['æftər]	[ðoʊz]	[θriː]	['seɪləz]	[huː]	[gɑːt]	[ə'weɪ]	!
“	**Find**	**a**	**boat**	**and**	**start**	**after**	**those**	**three**	**sailors**	**who**	**got**	**away**	**!**
“	寻找	一个	船	和	开始	后	那些	三	水手们	WHO	得到	离开	!

“找条船，去追那三个逃跑的水手吧！”

”	['mɔɪɚ]	['ɔːrdərd]	[hɪz; ɪz]	[men]	['tɜːrsli]	.
”	**Moyer**	**ordered**	**his**	**men**	**tersely**	**.**
”	莫耶	订购	他的	男人	简洁地	.

莫耶尔厉声命令他的部下。

“	[aɪl]	[teɪk]	[ðɪs]	['feloʊ]	[tuː; tə]	[taʊn]	.
“	**I'll**	**take**	**this**	**fellow**	**to**	**town**	**.**
“	患病的	拿	这	同伴	到	镇	.

“我要带这家伙进城。”

”	['peni]	[edʒd]	['fɔːrwərd]	,	[əb'teɪnɪŋ]	[æn; ən]	['eksələnt]	[vjuː]	[ʌv; əv]	['piːtər]	-	['daʊnkæst]	[feɪs]
”	**Penny**	**edged**	**forward**	**,**	**obtaining**	**an**	**excellent**	**view**	**of**	**Peter**	**Fenestra's**	**downcast**	**face**
”	一分钱	边缘	向前	,	获得	一个	出色的	看法	的	彼得	-	沮丧	脸
.													
:													
.													

佩妮向前挪了挪，清楚地看到了彼得·费内斯特拉低垂的脸。

['kwaɪətli]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ˌækjuː'zeɪʃənz]	,	['telɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪv]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]
Quietly	**she**	**made**	**her**	**accusations**	**,**	**telling**	**of**	**the**	**cave**	**where**	**she**	**had**	**been**
悄悄	她	制成	她	指控	,	讲述	的	这	洞穴	在哪里	她	有	到过
[ɪm'prɪznd]	.												
imprisoned	**.**												
被监禁	.												

她平静地陈述了自己的指控，讲述了她被囚禁的山洞。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [goʊld] [wʌz; wəz] [meltid] [daʊn] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɔɪɚ] .

“	So	that	was	how	the	gold	was	melted	down	,	”	commented	Moyer	.
”	所以	那	曾是	如何	这	金子	曾是	融化	向下	,	”	评论	莫耶	.

“原来黄金就是这样被熔化的，”莫耶评论道。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['ɔpərətɪvz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer]

He	then	explained	that	for	days	his	operatives	had	watched	the	river	where
他	然后	解释	那	为了	天	他的	特工	有	观看	这	河	在哪里

[ðeɪ] [nuː] ['æŋkər] [dʒoʊ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] ['moʊtərboʊt] .

they	knew	Anchor	Joe	had	hidden	a	motorboat	.
他们	知道	锚	乔	有	隐	一个	汽艇	.

然后他解释说，他的特工已经监视这条河好几天了，他们知道安克·乔在那里藏了一艘摩托艇。

[sər'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] , [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Surprised	in	the	act	of	taking	off	,	the	sailors	had	exchanged	shots	with	the
惊讶	在	这	行为	的	采取	离开	,	这	水手们	有	交换	镜头	和	这

['gʌvərnmənt] [men] ,

government	men	,
政府	男人	,

水手们在起飞时遭到政府军的突袭，双方发生了交火。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə'bændənɪŋ] [fə'nestrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

but	by	abandoning	Fenestra	and	the	gold	,	they	had	escaped	.
但	经过	放弃	窗户	和	这	金子	,	他们	有	逃脱	.

但他们抛弃了芬内斯特拉和黄金，从而逃脱了。

“ [ðɪs] ['mænz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['ɑːtoʊ] ['freɪni] , ” ['mɔɪɚ] [rɪ'viːld] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [fə'nestrə] .

“	This	man's	real	name	is	Otto	Franey	,	”	Moyer	revealed	,	indicating	Fenestra	.
”	这	男人的	真实的	姓名	是	奥托	弗雷尼	,	”	莫耶	揭晓	,	表明	窗户	.

“这个人的真名叫奥托·弗兰尼，”莫耶指着芬内斯特拉说道。

“ [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['ʃɪpˌmeɪts] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - . ”

“	He	and	the	three	sailors	were	shipmates	aboard	the	Dorasky	.	”
”	他	和	这	三	水手们	是	船友	船上	这	-	.	”

“他和那三名水手是多拉斯基号上的船员。”

“ [ðeə(r)] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [goʊld] ? ” ['kwestʃənd] ['peni] .

“	They're	wanted	for	stealing	gold	?	”	questioned	Penny	.
”	它们是	通缉	为了	偷窃	金子	?	”	被质问	一分钱	.

“他们因为偷黄金而被通缉吗？”佩妮问道。

“ [jes] , [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [goʊld] [baːz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .

“	Yes	,	they	got	away	with	four	gold	bars	taken	from	the	Dorasky	.
”	是的	,	他们	得到	离开	和	四	金子	酒吧	已采取	从	这	-	.

“是的，他们从多拉斯基号上偷走了四根金条。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [goʊld] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] [swɪs] [bæŋk] [tuː; tə]

about	a	year	ago	a	consignment	of	gold	was	shipped	by	a	Swiss	bank	to
关于	一个	年	前	一个	寄售	的	金子	曾是	已发货	经过	一个	瑞士	银行	到

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv] .

the	New	York	Federal	Reserve	.
这	新的	约克	联邦	预订	.

大约一年前，一家瑞士银行向纽约联邦储备银行运送了一批黄金。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hevi] [fɑːg] [ðə; ði][baːz][wɜːr; wər] [ʌn'loʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Because	**of**	**heavy**	**fog**	**the**	**bars**	**were**	**unloaded**	**at**	**the**	**pier**	**instead**	**of**	**being**
因为	的	重的	多雾路段	这	酒吧	是	卸载	在	这	码头	反而	的	存在

['teɪkən] [ɔːf] [æt; ət] ['kwɔːrəntiːn] .

taken	**off**	**at**	**Quarantine**	**.**
已采取	离开	在	隔离	.

由于大雾，这些酒吧在码头卸货，而不是在检疫站卸货。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [meɪl]

They	**were**	**removed**	**in**	**a**	**sling**	**and**	**dumped**	**on**	**the**	**wharf**	**to**	**await**	**the**	**mail**
他们	是	已移除	在	一个	吊索	和	丢弃	在	这	码头	到	等待	这	邮件

[trʌk] . ” [-]

truck	**.**	**”**	**[**	**204**	**]**
卡车	.	”	[	-	]

他们被用吊索吊起来，扔到码头上，等待邮车送来。”[204]

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['seɪləz] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][baːz] ? ”

“	**And**	**the**	**four**	**sailors**	**saw**	**a**	**chance**	**to**	**steal**	**some**	**of**	**the**	**bars**	**?**	**”**
“	和	这	四	水手们	锯	一个	机会	到	偷	一些	的	这	酒吧	?	”

['kwestʃənd] ['dʒeri] .

questioned	**Jerry**	**.**
被质问	杰瑞	.

“那四个水手是不是看到了偷一些酒吧酒吧的机会？”杰瑞问道。

“ [jes] , [haʊ] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

“	**Yes**	**,**	**how**	**they**	**accomplished**	**it**	**we**	**don't**	**know**	**.**
“	是的	,	如何	他们	完成	它	我们	不	知道	.

“是的，我们不知道他们是如何做到的。”

[bʌt; bət] ['aʊərz] ['leɪtər][ə; eɪ] [meɪl] ['draɪvər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [saɪn] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz]

But	**hours**	**later**	**a**	**mail**	**driver**	**refused**	**to**	**sign**	**for**	**one**	**of**	**the**	**bags**
但	小时	之后	一个	邮件	司机	拒绝	到	符号	为了	一	的	这	包

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [slɪt]['oʊpən] .

because	**it**	**had**	**been**	**slit**	**open**	**.**
因为	它	有	到过	缝隙	打开	.

但几个小时后，一名邮递员拒绝签收其中一个包裹，因为包裹已被割开。

[fɔːr] [baːz]['vælјuːd][æt; ət] [ə'prɑːksɪmətli] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

Four	**bars**	**valued**	**at**	**approximately**	**fourteen**	**thousand**	**dollars**	**each**	**were**	**missing**	**.**
四	酒吧	有价值的	在	大约	十四	千	美元	每个	是	丢失的	.

四根价值约一万四千美元的金属条不翼而飞。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dis'kləuzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlər] , ['ɑːtoʊ] ['freɪni] , [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʃɪp] .

Investigation	**disclosed**	**that**	**a**	**sailor**	**,**	**Otto**	**Franey**	**,**	**had**	**jumped**	**ship**	**.**
调查	披露	那	一个	水手	,	奥托	弗雷尼	,	有	跳了起来	船	.

调查显示，一名水手奥托·弗兰尼弃船逃跑。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][dʒoʊ]['lændə] , [dʒɑːn] ['mʌn] [ænd; ənd][dʒæk] ['gʊnθɚ] ['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] . ”

A	**few**	**days**	**later**	**Joe**	**Landa**	**,**	**John**	**Munn**	**and**	**Jack**	**Guenther**	**also**	**disappeared**	**.**	**”**
一个	很少	天	之后	乔	兰达	,	约翰	蒙恩	和	杰克	根特	还	消失	.	”

几天后，乔·兰达、约翰·蒙恩和杰克·根瑟也失踪了。

“ [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːktəpʊs] [tæ'tuː] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?

“	**Each**	**man**	**was**	**marked**	**with**	**an**	**octopus**	**tattoo**	**,**	**wasn't**	**he**	**?**
“	每个	男人	曾是	标记	和	一个	章鱼	纹身	,	不是	他	?

“每个人身上都有章鱼纹身，对吧？”

” ['peni] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .

”	**Penny**	**inquired**	**eagerly**	**.**
”	一分钱	询问	急切地	.

“佩妮急切地问道。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][əˈgoʊ] . [ˈɑːtoʊ][hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
although I did not learn that until a day or so ago . Otto has been trying to
虽然 我 做过 不是 学习 那 直到 一个 天 或者 所以 前 . 奥托 有 到过 尝试 到
[get][hɪz; ɪz] [tæˈtuː] [rɪˈmuːvd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] .
get his tattoo removed so that it would be harder to trace him .
得到 他的 纹身 已移除 所以 那 它 会 是 更难 到 痕迹 他 .

虽然我直到前几天才知道这件事。奥托一直在试图去除他的纹身，这样就更难找到他了。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈseɪləz] [hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːktəpʊs] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd][wɜːrdz]
The four sailors had their backs marked with an octopus design and words
这 四 水手们 有 他们的 背部 标记 和 一个 章鱼 设计 和 字
[wɪtʃ] [riːd] ,
which read ,
哪个 读 ,

四名水手的背上都纹着章鱼图案和文字，

[ɔːl][fɔːr; fər][wʌn] , [wʌn][fɔːr; fər][ɔːl] , [wen] [pʊt] [təˈgeðər] .
All for one , one for all , when put together .
全部 为了 一 , 一 为了 全部 , 什么时候 放 一起 .

团结就是力量，人人为我，我为人人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈfrendli] [tɔːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”
They were feeling very friendly toward each other at that time . ”
他们 是 感觉 非常 友好的 朝向 每个 其他 在 那 时间 . ”

当时他们彼此感觉非常友好。

“ [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] !
“ Then I was right !
” 然后 我 曾是 正确的 !

“看来我是对的！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpeni] .
” exclaimed Penny .
” 惊呼 一分钱 .

“佩妮惊呼道。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][goʊld][baːz] ? ”
“ And the four conspired to steal the gold bars ? ”
” 和 这 四 密谋 到 偷 这 金子 酒吧 ? ”

“这四个人合谋偷走了金条？”

“ [ˈɑːtoʊ][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][pælz][tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][goʊld] .
“ Otto was entrusted by his pals to dispose of the stolen gold .
” 奥托 曾是 受托 经过 他的 朋友们 到 处置 的 这 被盗 金子 .

“奥托受朋友委托处理偷来的黄金。”

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪmˈself] .
Instead , he gave them the slip and tried to keep it for himself .
反而 , 他 给予 他们 这 滑 和 尝试 到 保持 它 为了 他自己 .

相反，他甩开了他们，试图把它据为己有。

[ˈevɪdəntli] [hiː; hi] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [ænd; ənd] [meltid] [ðə; ði]['met(ə)l][ˈɪntuː] [ˈjuːzəbl] [fɔːrm] .
Evidently he rigged up a furnace and melted the metal into useable form .
显然 他 作弊 向上 一个 炉 和 融化 这 金属 进入 可用 形式 .

显然，他搭建了一个熔炉，将金属熔化成可用的形式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [treɪld] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] . ″ [-

But	the	three	sailors	trailed	him	here	,	determined	to	avenge	themselves	.	″	[	205	]	]
但	这	三	水手们	拖着	他	这里	,	决定	到	报仇	他们自己	.	″	[	-		

但那三名水手一路跟踪他来到这里，决心报仇雪恨。"[205]

[æz; əz] [fə'nestrə] [wʌz; wəz] ['hʌsəld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] ,

As	Fenestra	was	hustled	to	a	waiting	car	,
作为	窗户	曾是	匆忙	到	一个	等待	车	,

芬内斯特拉被匆匆送上一辆等候的汽车时，

['peni] [toʊld]['mɪstər] . ['mɔɪɝ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n]

Penny	told	Mr	.	Moyer	everything	she	knew	about	the	prisoner	,	save	his	connection
一分钱	讲述	先生	.	莫耶	一切	她	知道	关于	这	囚犯	,	节省	他的	联系

[wɪð; wɪθ] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn] .

with	Matthew	Judson	.
和	马修	贾德森	.

佩妮把她所知道的关于这名囚犯的一切都告诉了莫耶先生，除了他与马修·贾德森的关系。

[dɪ'lɪbərətlɪ] [ʃiː; ʃi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blækmeɪl] [plɑːt] .

Deliberately	she	withheld	information	about	the	blackmail	plot	.
故意地	她	隐瞒	信息	关于	这	勒索	阴谋	.

她故意隐瞒了有关勒索阴谋的信息。

[waɪl] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kɑːr] , [ə'nʌðər] ['ɔːtəməbiːl]

While	the	prisoner	was	being	loaded	into	the	government	car	,	another	automobile
尽管	这	囚犯	曾是	存在	已加载	进入	这	政府	车	,	其他	汽车

[druː] [ʌp] [ˌnɪr'baɪ] .

drew	up	nearby	.
画	向上	附近	.

当囚犯被押上政府车辆时，另一辆汽车驶到了附近。

['rekəgnaiziŋ] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , ['peni] [ænd; ənd]['dʒeri][ræn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

Recognizing	Mr	.	Parker	at	the	wheel	,	Penny	and	Jerry	ran	to	tell	him	the
识别	先生	.	帕克	在	这	车轮	,	一分钱	和	杰瑞	跑	到	告诉	他	这

['leɪtɪst] [nuːz] .

latest	news	.
最新的	消息	.

看到开车的是帕克先生，佩妮和杰瑞赶紧跑过去告诉他最新的消息。

“ [fʊl] [spiːd] [ə'hed] , [tʃiːf] ！ ″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

“	Full	speed	ahead	,	Chief	!	”	exclaimed	the	reporter	,	sliding	into	the	front	seat	.
″	满的	速度	前方	,	首席	！	″	惊呼	这	记者	,	滑动	进入	这	正面	座位	.

“全速前进，队长！”记者喊道，同时滑进了前排座位。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] ！ ″

“	We've	got	a	big	story	by	the	tail	!	”
″	我们已经	得到	一个	大的	故事	经过	这	尾巴	！	″

“我们掌握了一个大新闻！”

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] , ″ [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['gluːmɪli] .

“	A	lot	of	good	it	does	us	,	”	responded	the	publisher	gloomily	.
″	一个	很多	的	好的	它	做	我们	,	″	回应	这	出版商	阴郁地	.

“这对我们没什么好处，”出版商沮丧地回应道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['faiəmən] [feɪld] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][stɑːr] ['bɪldɪŋ] ?

“	You	mean	the	firemen	failed	to	save	the	Star	building	?
″	你	意思是	这	消防员	失败的	到	节省	这	星星	建筑	?

你的意思是说，消防员没能保住星报大楼?

" ['peni] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **Penny** **asked** **anxiously** **.**
" 一分钱 问 焦虑地 .

"佩妮焦急地问道。"

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [seɪvd] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] .
" **The** **building's** **saved** **,** **but** **considerable** **damage** **was** **done** **by** **fire** **and** **water** **.**
" 这 建筑物的 已保存 , 但 大量 损害 曾是 完毕 经过 火 和 水 .

"建筑物虽然保住了，但火灾和水灾造成了相当大的损失。"

[wiː; wi] [kɑːnt] [juːz] [ðə; ði] [plænt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
We **can't** **use** **the** **plant** **for** **several** **days** **.**
我们 不能 使用 这 植物 为了 一些 天 .

这台植物我们几天内都不能用。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪl] !
It's **enough** **to** **make** **a** **man** **ill** **!**
它是 足够的 到 制作 一个 男人 患病的 !

简直令人作呕!

[skuːpt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['aʊərz] ! "
Scooped **by** **the** **opposition** **when** **the** **story** **is** **ours** **!** **"**
抢先报道 经过 这 反对 什么时候 这 故事 是 我们的 ! "

明明是我们的新闻，却被对手抢先报道了!

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wiːkli] [taɪmz] , " [ri'maindid] ['peni] .
" **You** **forget** **the** **little** **Weekly** **Times** **,** **"** **reminded** **Penny** **.**
" 你 忘记 这 小的 每周 《时代周刊》 , " 提醒 一分钱 .

"你忘了还有《每周时报》呢，"佩妮提醒道。

" [oʊld] ['hoʊmi] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [roʊl] .
" **Old** **Homey** **has** **everything** **ready** **to** **roll** **.**
" 老的 温馨 有 一切 准备好 到 卷 .

"老家一切准备就绪。"

[aɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [plænt] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
I'm **turning** **the** **plant** **over** **to** **you** **.** **"**
我是 转弯 这 植物 超过 到 你 . "

我把这株植物交给你了。

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" **To** **me** **?**
" 到 我 ?

"大部头书?

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .
" **Mr** **.** **Parker** **did** **not** **understand** **her** **meaning** **.**
" 先生 . 帕克 做过 不是 理解 她 意义 .

帕克先生没听懂她的话。

" [jes] , ['gæðər] [jʊr; jər] [mə'kænɪk(ə)l] [fɔːrs] .
" **Yes** **,** **gather** **your** **mechanical** **force** **.**
" 是的 , 收集 你的 机械的 力量 .

"是的，集结你们的机械力量。"

[ðə; ði] ['plænts] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] . " [-]
The **plant's** **yours** **for** **the** **night** **.** **"** **[** **206** **]**
这 植物 你的 为了 这 夜晚 . " [-]

这株植物今晚归你所有。"[206]

" ['peni] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [tɑːps] !
" **Penny** **,** **you're** **the** **tops** **!**
" 一分钱 , 你是 这 最高额 !

"佩妮，你最棒了！"

" [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtiŋ] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] .
" the publisher exclaimed , starting the car with a lurch .
" 这 出版商 惊呼 , 开始 这 车 和 一个 困境 .

"出版商惊呼一声，猛地发动了汽车。"

" [tə'geðər] [wiːl] [get] [aʊt] [æn; ən]['ekstrə] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ekstrə] !
" Together we'll get out an extra that will be an extra !
" 一起 出色地 得到 出去 一个 额外的 那 将要 是 一个 额外的 !

"我们一起努力，就能得到一个额外的惊喜！"

" ['æftər] [ðæt] ['peni] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [ɪ'vents] [træn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]
" After that Penny lost all sense of time as events transpired with rapidity and
后 那 一分钱 丢失的全部 感觉 的 时间 作为 活动 发生了 和 快速 和
[prɪ'sɪʒ(ə)n] .
precision .
精确 .

"在那之后，潘妮完全失去了时间概念，因为事情发生得又快又准。"

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪmz] [plænt]
As if by magic the staff of the Star appeared to take over the Times plant
作为 如果 经过 魔法 这 职员 的 这 星星 出现 到 拿 超过 这 《时代周刊》 植物
.
:
.

仿佛施了魔法一般，《星报》的员工们接管了《泰晤士报》的印刷厂。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊk] [ɔːf] [ɪts] ['leθərdʒi] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] .
The building shook off its lethargy and machinery began to turn .
这 建筑 摇晃 离开 它是 昏睡 和 机械 开始 到 转动 .

建筑物摆脱了之前的沉寂，机器开始运转起来。

[ə'laʊɪŋ] ['dʒeri][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][bɪg] ['stɔːri] , ['peni] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] [æt; ət] [wʌns] .
Allowing Jerry to write the big story , Penny tried to be everywhere at once .
允许 杰瑞 到 写 这 大的 故事 , 一分钱 尝试 到 是 到处 在 一次 .

让杰瑞来写这篇大故事，佩妮则试图同时出现在所有地方。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [æt; ət] [dɪ'wɪts] ['elboʊ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['dʌmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
She fluttered at DeWitt's elbow as he drew a dummy of the front page .
她 飘动 在 德威特的 弯头 作为 他 画 一个 假的 的 这 正面 页 .

当德威特绘制头版样稿时，她在他肘边扑腾着。

" [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - [pɔɪnt] [taɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .
" Let's make it 96 - point type , " she urged .
" 我们来吧 制作 它 - - 观点 类型 , " 她 敦促 .

"我们用96号字体吧，"她建议道。

" ['splæʃi] !
" Splashy !
" 华丽的 !

"溅起水花！"

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɑːləm] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] - ['oʊvər][tuː; tə][peɪdʒ] [θriː] . "
A double column story with a break - over to page three . "
一个 双倍的 柱子 故事 和 一个 休息 - 超过 到 页 三 . "

一篇双栏报道，中间穿插到第三页。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , " [wʌz; wəz] [dɪ'wɪts] [sər'praɪzɪŋ] ['ænsər] .
" Anything you say , " was DeWitt's surprising answer .
" 任何事物 你 说 , " 曾是 德威特的 奇怪 回答 .

"你说什么都行，"德威特的回答出人意料。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] , ['printərz][wɜːr; wər] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrmz] ,
In the composing room , printers were locking the forms ,
在 这 构成 房间 , 打印机 是 锁定 这 表格 ,

在排版室里，印刷工人们正在锁好表格。

['juːzɪŋ]['peɪdʒɪz] ['priːviəsli] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] .
using pages previously made ready for the next issue of the Weekly Times .
使用 页面 之前 制成 准备好 为了 这 下一个 问题 的 这 每周 《时代周刊》 .

使用之前为下一期《每周时报》准备好的版面。

['sterioʊtaɪpər] [wɜːr; wər] ['testɪŋ] [ðə; ði] [nuː'mætɪk] [stiːm] [teiblz] .
Stereotypers were testing the pneumatic steam tables .
刻板印象者 是 测试 这 气动 蒸汽 表格 .

打字员们正在测试气动蒸汽打字机。

['prɛsmən] ['ʌndər] [oʊld] [hɔrniːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔɪld] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dek] ['roʊtəriz] [ænd; ənd]
Pressmen under Old Horney's direction oiled the double - deck rotaries and
新闻记者 在下面 老的 霍尼 方向 涂油 这 双倍的 - 甲板 旋转木马 和
['taɪtnd] [boʊlts] .
tightened bolts .
收紧 螺栓 .

在老霍尼的指导下，印刷工人们给双层旋转式印刷机上了油，并拧紧了螺栓。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['stɑːrtər] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]
At last came the moment when the starter plate was fitted into place on the
在 最后的 来了 这 片刻 什么时候 这 起动机 盘子 曾是 适配 进入 地方 在 这
['sɪlɪndər] .
cylinder .
圆柱 .

终于到了将启动盘安装到气缸上的那一刻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][tiː] [rentʃ] [oʊld] ['hɔːnai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊr] .
With a half turn of a T wrench Old Horney made it secure .
和 一个 一半 转动 的 一个 T 扳手 老的 霍尼 制成 它 安全的 .

老霍尼用T型扳手转了半圈就把它固定住了。

“ [ʃiːz] ['redi] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [laɪt] .
“ She's ready , ” he announced , flashing the signal light .
“ 她是 准备好 , ” 他 宣布 , 闪烁 这 信号 光 .

“她准备好了，”他一边说着，一边闪烁着信号灯。

“ [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , ['peni] . ” [-]
“ You push the button , Penny . ” [207]
“ 你 推 这 按钮 , 一分钱 . ” [-]

“你按下按钮，佩妮。”[207]

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [pres] ['roʊlɪŋ] .
Trembling with excitement , she started the press rolling .
发抖 和 激动 , 她 开始 这 按 滚动 .

她激动得浑身颤抖，启动了印刷机。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][ˌaɪ 'tiː] [went] .
Faster and faster it went .
快点 和 快点 它 去 .

它越跑越快。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['pepərz] [drɑːpt] [soʊ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊldər] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪ] [kʊd; kəd]
In a moment papers dropped so swiftly from the folder that her eye could
在 一个 片刻 文件 掉落 所以 迅速地 从 这 文件夹 那 她 眼睛 可以
[nɑːt] ['fɑːloʊ] .
not follow .
不是 跟随 .

刹那间，文件夹里的文件飞快地掉落下来，她的目光根本来不及追随。

[ə; eɪ] [kən'veɪər] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ʌpwərd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [dis'tribjuːtiŋ] [ruːm] .

A	**conveyer**	**carried**	**them**	**upward**	**over**	**the**	**presses**	**to**	**the**	**distributing**	**room**	**.**
一个	传送带	携带	他们	向上	超过	这	出版社	到	这	分发	房间	.

传送带将它们向上运送，越过压机，到达分发室。

['mɪstər] . ['pɑːkə] ['ɔːfərd] ['peni] [ə; eɪ]['peɪpər] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ster] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	**.**	**Parker**	**offered**	**Penny**	**a**	**paper**	**,**	**smiling**	**as**	**he**	**saw**	**her**	**stare**	**at**	**the**
先生	.	帕克	提供	一分钱	一个	纸	,	微笑	作为	他	锯	她	盯	在	这

['neɪmpleɪt] .

nameplate	**.**
铭牌	.

帕克先生递给佩妮一张纸，看到她盯着名牌看，便笑着说。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][ˌaɪ 'tiː] [riːd] : [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] .

Instead	**of**	**the**	**Star**	**it**	**read**	**:**	**The**	**Weekly**	**Times**	**.**
反而	的	这	星星	它	读	:	这	每周	《时代周刊》	.

报纸上不再是《星报》，而是《每周时报》。

“ [waɪ] , [dæd] !

“	**Why**	**,**	**Dad**	**!**
”	为什么	,	爸爸	!

“爸爸，为什么！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . ”

“	**They've**	**made**	**a**	**mistake**	**.**	**”**
”	他们有	制成	一个	错误	.	”

“他们犯了个错误。”

“ [its] [noʊ] [mis'teik] , ” [hiː; hi] [kə'rektɪd] .

“	**It's**	**no**	**mistake**	**,**	**”**	**he**	**corrected**	**.**
”	它是	不	错误	,	”	他	已更正	.

“这没错，”他纠正道。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['ekstrə] .

“	**This**	**is**	**your**	**extra**	**.**
”	这	是	你的	额外的	.

这是你的额外收入。

[jʊr; jər] [neɪm] [ə'pɪrz] [æz; əz] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] . ”

Your	**name**	**appears**	**as**	**Managing**	**Editor**	**.**	**”**
你的	姓名	出现	作为	管理	编辑	.	”

您的名字将显示为执行编辑。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [də'wɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [sə'dʒestʃənz] ?

“	**So**	**that**	**was**	**why**	**DeWitt**	**was**	**so**	**agreeable**	**to**	**all**	**my**	**suggestions**	**?**
”	所以	那	曾是	为什么	德威特	曾是	所以	同意	到	全部	我的	建议	?

“所以这就是德威特如此欣然接受我所有建议的原因吗？”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .

”	**she**	**laughed**	**.**
”	她	笑了	.

她笑了。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] .

“	**I**	**might**	**have**	**guessed**	**.**
”	我	可能	有	猜对了	.

“我或许能猜到。”

" ['leɪtər] , [waɪl] ['nuːzˌbɔɪ] [kraɪd] [ðer; ðər] [werz] , ['peni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt] [ɪn] [ðə; ði]

"	Later	,	while	newsboys	cried	their	wares	,	Penny	and	her	father	sat	in	the
"	之后	,	尽管	报童	哭	他们的	商品	,	一分钱	和	她	父亲	卫星	在	这

['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

private	office	,
私人的	办公室	,

"后来，当报童们叫卖货物时，佩妮和她的父亲坐在私人办公室里。"

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn] .

talking	with	Matthew	Judson	.
说	和	马修	贾德森	.

与马修·贾德森交谈。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['blækmeɪl] ['ræðər]

From	his	own	lips	they	learned	how	he	had	submitted	to	blackmail	rather
从	他的	自己的	嘴唇	他们	学习	如何	他	有	提交	到	勒索	相当

[ðæn; ðən] [dɪs'greɪs]

than	disgrace
比	耻辱

从他自己口中得知，他宁愿屈服于勒索也不愿蒙羞。

[pɑː'lɛtə] [baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['prɪzn] .

Pauletta	by	returning	to	prison	.
保莱塔	经过	返回	到	监狱	.

保莱塔重返监狱。

" [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [wʌn] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] .

"	Your	case	is	a	deserving	one	,	"	Mr	.	Parker	told	him	kindly	.
"	你的	案件	是	一个	值得	一	,	"	先生	.	帕克	讲述	他	亲切地	.

"你的案子值得同情，"帕克先生和蔼地对他说。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [wiːl] ['nevər] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	I	assure	you	we'll	never	publish	the	story	,
"	我	保证	你	出色地	绝不	发布	这	故事	,

"我向你保证，我们绝不会发表这篇报道。"

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] .

and	I'll	do	everything	in	my	power	to	help	you	obtain	a	pardon	.
和	患病的	做	一切	在	我的	力量	到	帮助	你	获得	一个	赦免	.

我会尽我所能帮助你获得赦免。

" [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] ['prɑːmɪst] ['peni] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

"	Before	leaving	the	office	,	Mr	.	Judson	promised	Penny	he	would	tell	his	daughter
"	前	离开	这	办公室	,	先生	.	贾德森	承诺	一分钱	他	会	告诉	他的	女儿

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

"离开办公室前，贾德森先生向佩妮承诺，他会告诉女儿真相。"

[ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['meɪdʒər] ['ætʃli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] . [-]

allowing	her	to	break	her	engagement	to	Major	Atchley	if	she	chose	.	[	208	]
允许	她	到	休息	她	订婚	到	主要的	阿奇利	如果	她	选择	.	[	-	]

如果她愿意，她可以解除与阿奇利少校的婚约。[208]

" [wiːl] [goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	go	away	somewhere	,	"	he	said	.
"	出色地	去	离开	某处	,	"	他	说	.

"我们会去某个地方，"他说。

" [ˌkælə'fɔːrniə] , [pər'hæps] .

"	California	,	perhaps	.
"	加利福尼亚州	,	也许	.

"或许是加利福尼亚州。"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪl] ['nevər] [traɪ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ə'gen] ,

Although	**I'll**	**never**	**try**	**to**	**publish**	**a**	**paper**	**again**	**,**
虽然	患病的	绝不	尝试	到	发布	一个	纸	再次	,

虽然我以后再也不会尝试发表论文了，

[æt; ət] [liːst] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɔːrment] .

at	**least**	**my**	**life**	**will**	**cease**	**to**	**be**	**a**	**torment**	**.**
在	至少	我的	生活	将要	停止	到	是	一个	折磨	.

至少我的生活将不再是煎熬。

" [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌns] [mɔːr] , ['peni] [hæd; həd] [tuː] [ri'kwests] [tuː; tə] [meɪk] .

"	**Alone**	**with**	**her**	**father**	**once**	**more**	**,**	**Penny**	**had**	**two**	**requests**	**to**	**make**	**.**
"	独自的	和	她	父亲	一次	更多的	,	一分钱	有	二	请求	到	制作	.

再次与父亲单独相处时，佩妮有两个请求。

" [neɪm] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

"	**Name**	**them**	**,**	**"**	**he**	**urged**	**.**
"	姓名	他们	,	"	他	敦促	.

"说出他们的名字，"他催促道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] ['tɪli] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ? "

"	**Can**	**you**	**get**	**Tillie**	**Fellows**	**a**	**job**	**?**	**"**
"	能	你	得到	蒂莉	研究员	一个	工作	?	"

"你能帮蒂莉·费洛斯找份工作吗？"

" ['iːzəli] . "

"	**Easily**	**.**	**"**
"	容易地	.	"

"容易地。"

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['hɔːnai] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [oʊn] [plænt] ? "

"	**And**	**will**	**you**	**take**	**Horney**	**into**	**your**	**own**	**plant**	**?**	**"**
"	和	将要	你	拿	霍尼	进入	你的	自己的	植物	?	"

"你会把霍尼接到你自己的工厂里吗？"

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːr] ['ɔpəreits] [ə'gen] .

"	**I'll**	**be**	**glad**	**to**	**do**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**Star**	**operates**	**again**	**.**
"	患病的	是	高兴的	到	做	它	作为	很快	作为	这	星星	运作	再次	.

"一旦星报恢复运营，我将很乐意去做这件事。"

[ʌn'tɪl] [ri'mɔdliŋ] [wɜːrk] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [plænt] . "

Until	**remodeling**	**work**	**is**	**completed**	**I**	**have**	**no**	**plant**	**.**	**"**
直到	改造	工作	是	完全的	我	有	不	植物	.	"

装修工程完成之前，我没有植物。

" [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] , [dæd] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**have**	**,**	**Dad**	**.**
"	是的	,	你	有	,	爸爸	.

"是的，爸爸，您有的。"

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - . "

This	**building**	**is**	**yours**	**if**	**you**	**can**	**make**	**arrangements**	**with**	**Mr**	**.**	**Veeley**	**.**	**"**
这	建筑	是	你的	如果	你	能	制作	安排	和	先生	.	-	.	"

如果你能和维利先生商量好，这栋楼就归你了。"

" ['peni] !

"	**Penny**	**!**
"	一分钱	!

"一分钱！

[jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['wiːkli] ? "

You're	**willing**	**to**	**give**	**up**	**the**	**Weekly**	**?**	**"**
你是	愿意的	到	给	向上	这	每周	?	"

你愿意放弃《周刊》吗?

“ ['wɪlɪŋ] ?
“ Willing ?
” 愿意的 ?

“愿意的?

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” she laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [aɪm] [hɪ'leriəsli] ['kreɪzi][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm hilariously crazy to get rid of it .
” 我是 滑稽地 疯狂的 到 得到 摆脱 的 它 .

“我疯了一样想把它扔掉。”

['mætərz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [wer] ['iːðər] [aɪ][mʌst; məst][ə'bændən][ðə; ði]['peɪpər][ɔːr][maɪ]
Matters have reached a state where either I must abandon the paper or my
事情 有 达到 一个 状态 在哪里 任何一个 我 必须 放弃 这 纸 或者 我的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

事情已经发展到我必须放弃论文或者放弃学业的地步。

[aɪv] ['oʊnli] [ə'weitid] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][end][maɪ] [kə'rɪr] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri] . ”
I've only awaited a chance to end my career in a blaze of glory . ”
我已经 仅有的 等待中 一个 机会 到 结尾 我的 职业 在 一个 火焰 的 荣耀 . ”

我一直在等待一个机会，让我的职业生涯以辉煌的姿态落幕。

“ [ə; eɪ] [bleɪz] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['maɪldli] , ” [smaɪld] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .
“ A blaze expresses it very mildly , ” smiled Mr . Parker .
” 一个 火焰 表达 它 非常 轻微地 , ” 微笑 先生 . 帕克 .

“用‘大火’来形容都显得太温和了，”帕克先生笑着说。

“ [ɪn] [ɔːl] ['mɑːdəsti] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ! ”
“ In all modesty , let us say a conflagration ! ”
” 在 全部 谦逊 , 让 我们 说 一个 大火 ! ”

“恕我直言，这是一场大火！”

“ [oʊ] , [waɪ] [biː; bi] ['mɑːdɪst] ? ” [grɪnd] ['peni] .
“ Oh , why be modest ? ” grinned Penny .
” 哦 , 为什么 是 谦虚的 ? ” 咧嘴一笑 一分钱 .

“哦，为什么要谦虚呢？”佩妮笑着说。

“ [lets] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst] !
“ Let's come right out and call it a holocaust !
” 我们来吧 来 正确的 出去 和 称呼 它 一个 大屠杀 !

“让我们直截了当地称之为大屠杀吧！”

[ðæts] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][wɜːrd][aɪ] [noʊ] .
That's the strongest word I know .
那就是 这 最强 单词 我 知道 .

这是我所知的最强烈的词。

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɪst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
Replaced **the** **list** **of** **books** **in** **the** **series** **by** **the** **complete** **list** **,** **as** **in** **the** **final**
替换 这 列表 的 图书 在 这 系列 经过 这 完全的 列表 , 作为 在 这 最终的
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

将系列丛书列表替换为完整书目，与最后一本书中的书目列表相同。

“ [ðə; ði][kraɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ” .
“ **The** **Cry** **at** **Midnight** **”** **.**
“ 这 哭 在 午夜 ” .

《午夜的呼喊》。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **handful** **of** **palpable** **typos** **.**
默默 已更正 一个 少数 的 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə]['leɪtər] ['vɑːljəmz] , ['stændərdaɪzd] [ɑːn] “ [də'wɪt] ” [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Conforming **to** **later** **volumes** **,** **standardized** **on** **“** **DeWitt** **”** **as** **the** **name** **of** **the**
符合 到 之后 卷 , 标准化 在 “ 德威特 ” 作为 这 姓名 的 这
['sɪti] ['edɪtər] .
city **editor** **.**
城市 编辑 .

与后来的卷册一致，城市编辑的名字统一定为“德威特”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神